叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 卡其布士兵奋战取胜；(the Khaki Boys Fighting To Win; Or,) 000001

2. 卡其布士兵奋战取胜；(the Khaki Boys Fighting To Win; Or,) 000002

3. 卡其布士兵奋战取胜；(the Khaki Boys Fighting To Win; Or,) 000003

4. 卡其布士兵奋战取胜；(the Khaki Boys Fighting To Win; Or,) 000004

5. 卡其布士兵奋战取胜；(the Khaki Boys Fighting To Win; Or,) 000005

6. 卡其布士兵奋战取胜；(the Khaki Boys Fighting To Win; Or,) 000006

7. 卡其布士兵奋战取胜；(the Khaki Boys Fighting To Win; Or,) 000007

8. 卡其布士兵奋战取胜；(the Khaki Boys Fighting To Win; Or,) 000008

9. 卡其布士兵奋战取胜；(the Khaki Boys Fighting To Win; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡其布士兵奋战取胜；(The Khaki Boys Fighting to Win; or,)

[ðə; ði]	['kɑːki]	[bɔɪz]	['faɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[wɪn]
The	**Khaki**	**Boys**	**Fighting**	**to**	**Win**
这	卡其色	男孩们	斗争	到	赢

卡其男孩们为胜利而战

[ɔːr]
or
或者

或者

['smæʃɪŋ]	[ðə; ði]['dʒɜːrmən]	[laɪnz]
Smashing	**the**	**German**	**Lines**
粉碎	这	德语	线条

击溃德军防线

[baɪ]
By
经过

经过

[kæpt]	.	['gɔːrdn]	[beɪts]
Capt	**.**	**GORDON**	**BATES**
船长	.	戈登	贝茨

戈登·贝茨上尉

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	['kɑːki]	[bɔɪz]	[æt; ət]	[kæmp]	['stɜːrlɪŋ]	,	"
Author	**of**	**"**	**The**	**Khaki**	**Boys**	**at**	**Camp**	**Sterling**	**,**	**"**
作者	的	"	这	卡其色	男孩们	在	营	英镑	,	"

《斯特林营地的卡其男孩》的作者

"	[ðə; ði]
"	**The**
"	这

“这

['kɑːki]	[bɔɪz]	[ɑːn][ðə; ði]	[weɪ]	,	"
Khaki	**Boys**	**on**	**the**	**Way**	**,**	**"**
卡其色	男孩们	在	这	方式	,	"

卡其男孩们来了

"	[ðə; ði]	['kɑːki]	[bɔɪz]
"	**The**	**Khaki**	**Boys**
"	这	卡其色	男孩们

《卡其男孩》

[æt; ət][ðə; ði]	[frʌnt]	,	"
at	**the**	**Front**	**,**	**"**
在	这	正面	,	"

在前线，“

"	[ðə; ði]	['kɑːki]	[bɔɪz]
"	**The**	**Khaki**	**Boys**
"	这	卡其色	男孩们

《卡其男孩》

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Over	the	Top	,	"	etc	.
超过	这	顶部	,	"	ETC	.

过火了，等等。

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY
杯	&	莱昂	公司

库普尔斯和里昂公司

[ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] ['sɪriːz]

THE	KHAKI	BOYS	SERIES
这	卡其色	男孩们	系列

卡其男孩系列

[baɪ] [kæpt] .

By	CAPT	.
经过	船长	.

由上校撰写。

['gɔːrdn] [beɪts]

GORDON	BATES
戈登	贝茨

戈登·贝茨

[ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [æt; ət][kæmp] ['stɜːrlɪŋ]

THE	KHAKI	BOYS	AT	CAMP	STERLING
这	卡其色	男孩们	在	营	英镑

斯特林营的卡其色男孩们

[ɔːr] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [faɪt] [ɪn] [fræns]

or	Training	for	the	Big	Fight	in	France
或者	训练	为了	这	大的	斗争	在	法国

或者为在法国的大战进行训练

[ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

THE	KHAKI	BOYS	ON	THE	WAY
这	卡其色	男孩们	在	这	方式

卡其布男孩们正在路上

[ɔːr] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][bɪt][ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː]

or	Doing	Their	Bit	on	Land	and	Sea
或者	正在做	他们的	少量	在	土地	和	海

或在陆地和海洋上尽自己的一份力

[ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

THE	KHAKI	BOYS	AT	THE	FRONT
这	卡其色	男孩们	在	这	正面

前线的卡其布男孩们

[ɔːr] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]

or	Shoulder	to	Shoulder	in	the	Trenches
或者	肩膀	到	肩膀	在	这	战壕

或者肩并肩地在战壕里

[ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp]

THE	KHAKI	BOYS	OVER	THE	TOP
这	卡其色	男孩们	超过	这	顶部

卡其男孩们超越巅峰

[ɔːr] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm]

or	Doing	and	Daring	for	Uncle	Sam
或者	正在做	和	大胆	为了	叔叔	山姆

或为山姆大叔效力和冒险

[ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɪn]

THE	KHAKI	BOYS	FIGHTING	TO	WIN
这	卡其色	男孩们	斗争	到	赢

卡其色男孩为胜利而战

[ɔːr] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz]

or	Smashing	the	German	Lines
或者	粉碎	这	德语	线条

或摧毁德军防线

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	新的	约克

纽约 CUPPLES & LEON 公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1919	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1919 年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]

Cupples	&	Leon	Company
杯状物	&	莱昂	公司

Cupples & Leon 公司

[ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɪn]

The	Khaki	Boys	Fighting	to	Win
这	卡其色	男孩们	斗争	到	赢

卡其男孩们为胜利而战

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] ['berid] [ə'laɪv] [wʌn]

I	Buried	Alive	1
我	埋葬	活	1

我活埋了1

[iː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [naɪn]

II	A	Strange	Sight	9
二	一个	奇怪的	视线	9

二、奇异景象 9

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [ə'nʌðər] ['pʌz(ə)l] -

III	Another	Puzzle	18
三、	其他	谜	-

第三部分 另一个谜题 18

[ˌaɪ 'viː] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] -

IV	Recognition	26
第四	认出	-

IV 识别 26

[viː] ['bætlɪŋ] ['ɑːnwərd] -

V	Battling	Onward	37
V	战斗	向前	-

V 奋战到底 37

['vaɪ, 'viː] [pʊr] [ʃnits] -

VI	Poor	Schnitz	44
六年级	贫穷的	施尼茨	-

VI 可怜的施尼茨 44

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] -

VII	Days	of	Sorrow	53
七	天	的	悲哀	-

第七个悲伤的日子 53

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] -

VIII	Startling	Information	60
八	令人震惊	信息	-

第八章 惊人信息 60

[ˌaɪ'ɛks] ['ʌgli] [θrets] -

IX	Ugly	Threats	68
第九章	丑陋的	威胁	-

第九章 丑陋的威胁 68

[eks] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ruːməz] -

X	Disquieting	Rumors	77
X	令人不安的	谣言	-

X 令人不安的谣言 77

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] ['signəlz] -

The	Signals	85
这	信号	-

信号 85

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] -

XII	News	From	the	Air	92
十二	消息	从	这	空气	-

第十二期空中新闻 92

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [rʌʃ] -

XIII	A	Forward	Rush	101
十三	一个	向前	匆忙	-

XIII 前锋冲锋 101

[ˌɛksˌaɪ'viː] [ˌʌn'siːn] ['mɑːksmən] -

XIV	Unseen	Marksmen	108
十四	看不见	神射手	-

第十四部 隐形神射手 108

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] -

Over	the	Cliff	116
超过	这	悬崖	-

悬崖之上 116

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

['oʊnli] [tuː] [left] -

Only	Two	Left	125
仅有的	二	左边	-

仅剩两份 125

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [bloʊn] [ʌp] -

XVII	Blown	Up	132
十七	吹	向上	-

XVII 炸毁 132

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] -

A	Strange	Meeting	140
一个	奇怪的	会议	-

一次奇特的会面 140

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ɪn] [swəːliŋ] ['wɔːtərz] -

XIX	In	Swirling	Waters	148
十九	在	旋转	沃特斯	-

XIX 在漩涡水中 148

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði] [keɪv] [faɪt] -

The	Cave	Fight	155
这	洞穴	斗争	-

洞穴之战 155

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] ['despərət] [rɪˈzɑːlv] -

XXI	A	Desperate	Resolve	166
二十一	一个	绝望的	解决	-

第二十一章 孤注一掷 166

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] -

The	Escape	172
这	逃脱	-

逃脱172

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] ['siːkrət] [pækt] -

The	Secret	Pact	182
这	秘密	协议	-

秘密契约 182

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[θruː] [ðə; ði] [laɪnz] -
Through the Lines 194
通过 这 线条 -

穿过线条 194

[ðə; ði] [ˈkɑːki] [bɔɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɪn]
THE KHAKI BOYS FIGHTING TO WIN
这 卡其色 男孩们 斗争 到 赢

卡其色男孩为胜利而战

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈberid] [əˈlaɪv]
BURIED ALIVE
埋葬 活

活埋

[ˈdɪstənt] [ˈrʌmblz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] [ˈθʌndərstɔːrm] , [ˈpenətreɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
Distant rumbles , like those of some far - off thunderstorm , penetrated even to
遥远 隆隆声 , 喜欢 那些 的 一些 远的 - 离开 雷雨 , 渗透 甚至 到
[ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] ,
the dugout ,
这 独木舟 ,

远处传来隆隆声，像是远方雷暴的轰鸣，甚至传到了球员休息区。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [depθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
which was constructed under a greater depth of earth than usual .
哪个 曾是 建造 在下面 一个 更大的 深度 的 地球 比 通常 .

它是在比通常更深的地下建造的。

[æt; ət] [taɪmz] [sʌm; səm] [ˈfɪrf(ə)l] , [ðoʊ] [fɑːr] - [rɪˈmuːvd] , [ɪkˈsploʊʒn] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd]
At times some fearful , though far - removed , explosion would cause the solid
在 时代 一些 可怕 , 尽管 远的 - 已移除 , 爆炸 会 原因 这 坚硬的
[graʊnd] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] ,
ground to tremble ,
地面 到 颤抖 ,

有时，一些可怕的、虽然远在天边的爆炸声会让坚实的大地颤抖。

[waɪl] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [ruːd] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeltər] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzʌltənt]
while articles on the rude shelves of the shelter would fall down with resultant
尽管 文章 在 这 粗鲁的 货架 的 这 庇护所 会 落下 向下 和 结果
[ˈkræʃɪz] .
crashes .
崩溃 .

而收容所简陋的架子上的物品会掉下来，造成碰撞。

" [sʌm; səm] [bɑːmˈbɑːrdmənt] — [ðæt] !
" Some bombardment — that !
" 一些 轰击 — 那 !

“真是猛烈的轰炸啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːki] - [klæd]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['biziŋ]
" **exclaimed** **one** **of** **a** **number** **of** **khaki** **-** **clad** **soldiers** **who** **were** **busying**
" 惊呼 一 的 一个 数字 的 卡其色 - 覆膜 士兵 WHO 是 忙碌
[ðəm'selvz] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [bɑːm] - [pruːf] ['kwɔːrtərz] .
themselves **in** **varying** **fashion** **in** **their** **bomb** **-** **proof** **quarters** **.**
他们自己 在 变化 时尚 在 他们的 炸弹 - 证明 四分之一 .

“一群身穿卡其布制服的士兵在防爆营房里忙着做各种各样的事情，其中一人惊呼道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [ə'griːd] [ə'nʌðər] .
" **I** **should** **say** **so** **!** " **agreed** **another** **.**
" 我 应该 说 所以 ! " 同意 其他 .

“我倒觉得应该这样！”另一人赞同道。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['dʒɜːmənz] [left] [fɔːr; fər] [juː 'es]
" **If** **our** **boys** **keep** **this** **up** **long** **there** **won't** **be** **enough** **Germans** **left** **for** **us**
" 如果 我们的 男孩们 保持 这 向上 长的 那里 惯于 是 足够的 德国人 左边 为了 我们
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ! "
to **have** **a** **scrimmage** **with** **!** **"**
到 有 一个 对抗赛 和 ! "

“如果我们的队员继续这样下去，德国人就没剩下足够的人跟我们打一场友谊赛了！”

" [dəunt][juː; jʊ] [fuːl] [jɔːr'self] , [bɑːb] !
" **Don't** **you** **fool** **yourself** **,** **Bob** **!**
" 不 你 傻子 你自己 , 鲍勃 !

“别自欺欺人了，鲍勃！”

" [ɪk'skleɪmd] ['sɑːrdʒənt] ['dʒɪmi] [bleiz] .
" **exclaimed** **Sergeant** **Jimmy** **Blaise** **.**
" 惊呼 军士 吉米 布莱斯 .

“吉米·布莱斯中士惊呼道。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒɜːmənz] [left] [ə'laɪv] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] .
" **There** **are** **more** **Germans** **left** **alive** **than** **we** **have** **any** **idea** **of** **.**
" 那里 是 更多的 德国人 左边 活 比 我们 有 任何 主意 的 .

“活着的德国人比我们想象的要多得多。”

['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['tæk(ə)l] . "
There'll **be** **plenty** **left** **for** **you** **to** **tackle** **.** **"**
将会 是 很多 左边 为了 你 到 处理 . "

你还有很多事情要处理。

" [naʊ] [jʊr; jər]['maɪndz] [rɪ'liːvd] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ɔɪl][kæn; kən] ,
" **Now** **your** **mind's** **relieved** **on** **that** **score** **,** **would** **you** **mind** **passing** **that** **oil** **can** **,**
" 现在 你的 心灵的 松了口气 在 那 分数 , 会 你 头脑 通过 那 油 能 ,
[bɑːb] ?
Bob **?**
鲍勃 ?

“既然你在那件事上放心了，鲍勃，你能把那罐油递给我吗？”

" [ri'kwestid] ['rɑːdʒər] ['bɑːləu] .
" **requested** **Roger** **Barlow** **.**
" 请求 罗杰 巴洛 .

罗杰·巴洛请求道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [rʌst] [ɑːn][maɪ] [gʌn] ,
" **There's** **a** **spot** **of** **rust** **on** **my** **gun** **,**
" 有 一个 点 的 锈 在 我的 枪 ,

我的枪上有一块锈迹，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [bɪg] [faɪt] [suːn] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə]

and	if	we're	going	to	have	another	big	fight	soon	I	don't	want	the	lock	to
和	如果	是	去	到	有	其他	大的	斗争	很快	我	不	想	这	锁	到

[dʒæm][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] . "

jam	at	a	critical	time	.	"
果酱	在	一个	批判的	时间	.	"

如果近期又要发生一场大战，我不希望在关键时刻锁发生故障。

" [ə'nʌðər] [bɪg] [faɪt] , [eɪ] ? " [mjuːzd] ['rɑːbərt] ['dɔːltən] , [æz; əz][hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Another	big	fight	,	eh	?	"	mused	Robert	Dalton	,	as	he	complied	with	his
"	其他	大的	斗争	,	嗯	?	"	沉思	罗伯特	道尔顿	,	作为	他	遵命	和	他的

- [rɪ'kwest] .

bunkie's	request	.
-	要求	.

“又要打一场大战了，是吧？”罗伯特·道尔顿一边想着，一边答应了他室友的要求。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] . "

"	That's	about	all	we've	been	doing	lately	.	"
"	那就是	关于	全部我们已经		到过	正在做	最近	.	"

“我们最近基本上就一直在做这些事。”

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [sə'dʒestɪd] ['sɑːrdʒənt] ['dʒɪmi] .

"	That's	what	we're	here	for	,	"	suggested	Sergeant	Jimmy	.
"	那就是	什么	是	这里	为了	,	"	建议	军士	吉米	.

“这就是我们来这里的目的，”吉米中士建议道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [bɪg] [faɪts] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] . "

"	And	the	more	big	fights	we	have	the	sooner	it	will	be	over	.	"
"	和	这	更多的	大的	战斗	我们	有	这	很快	它	将要	是	超过	.	"

“而且，我们经历的重大冲突越多，这场战争就越快结束。”

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][frɑːnts] ['ʃnɪtsl] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː'tɑːnɪk]

"	You	said	something	!	"	chimed	in	Franz	Schnitzel	,	who	,	in	spite	of	his	Teutonic
"	你	说	某物	!	"	齐声说道	在	弗朗茨	肉片	,	WHO	,	在	尽管如此	的	他的	条顿

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“你刚才说了什么！”弗朗茨·施尼策尔插嘴道，尽管他的名字听起来像个日耳曼人，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['doʊˌbɔɪ] .

was	one	of	the	best	of	Uncle	Sam's	doughboys	.
曾是	一	的	这	最好的	的	叔叔	山姆的	面团兵	.

他是山姆大叔麾下最优秀的士兵之一。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['stuːpɪd] ['dʒɜːmənz] , [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ['eniθɪŋ]

"	It's	the	only	way	to	make	the	stupid	Germans	,	not	to	call	them	anything
"	它是	这	仅有的	方式	到	制作	这	愚蠢的	德国人	,	不是	到	称呼	他们	任何事物

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

“这是唯一能让那些愚蠢的德国人——我不想用更难听的话来形容他们——”

['riːəlaɪz] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [tæg][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

realize	that	we're	not	here	to	play	tag	with	them	.
意识到	那	是	不是	这里	到	玩	标签	和	他们	.

要明白，我们不是来和他们玩捉迷藏的。

[ðə; ði]['hevɪərðən'er][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [ðeɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

The	heavier	the	fighting	,	the	quicker	they'll	be	ready	to	give	up	.
这	较重	这	斗争	,	这	更快	他们会	是	准备好	到	给	向上	.

战斗越激烈，他们就越容易放弃。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] ?

But	what's	the	use	of	talking	about	more	fighting	?
但	是什么	这	使用	的	说	关于	更多的	斗争	?

但是，谈论更多的战斗又有什么用呢?

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv]['duːti][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [lets] [ɪn'dʒɔɪ]

Here	we	are	,	relieved	of	duty	for	to	-	day	,	at	least	,	and	let's	enjoy
这里	我们	是	,	松了口气	的	责任	为了	到	-	天	,	在	至少	,	和	我们来吧	享受

[ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .

it	while	we	can	.
它	尽管	我们	能	.

今天我们终于可以休息了，至少今天不用上班，让我们好好享受这难得的假期吧。

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [suːn] [ɪ'nʌf] . "

We'll	be	back	in	the	trenches	soon	enough	.	"
出色地	是	后退	在	这	战壕	很快	足够的	.	"

我们很快就会重返战壕。

" [ðæts] [soʊ] ! " [ə'griːd] ['dʒɪmi] .

"	That's	so	!	"	agreed	Jimmy	.
"	那就是	所以	!	"	同意	吉米	.

“正是如此！”吉米赞同道。

" [hə'loʊ]['oʊvər][ðer; ðər] , ['ɪgiː] !

"	Hello	over	there	,	Iggy	!
"	你好	超过	那里	,	伊基	!

“你好啊，伊基！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [gləud] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

"	he	called	to	a	lad	sitting	at	a	table	on	which	glowed	an	electric	light	.
"	他	称为	到	一个	小伙子	坐着	在	一个	桌子	在	哪个	发光	一个	电的	光	.

他向坐在桌子旁、桌上亮着电灯的男孩喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['pɑːlɪʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	Are	you	writing	in	Polish	or	English	?
"	是	你	写作	在	抛光	或者	英语	?

你是用波兰语还是英语写作?

" [hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [hiː; hi] [ə'drest] [æz; əz] " ['ɪgiː] , " [bʌt; bət] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

"	he	asked	,	for	the	lad	he	addressed	as	"	Iggy	,	"	but	whose	name	was
"	他	问	,	为了	这	小伙子	他	已解决	作为	"	伊基	,	"	但	谁	姓名	曾是

['i^nɑːts] - ,

Ignace	Pulinski	,
伊格纳斯	-	,

“他问道，那个他称之为‘伊基’的男孩，其实名叫伊格纳斯·普林斯基。”

[wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][pen] , [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] .

was	laboring	with	pen	,	ink	and	paper	.
曾是	劳动	和	笔	,	墨水	和	纸	.

他当时正埋头苦干，用笔、墨水和纸进行创作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪt] [hɪm; ɪm] , [æn; ən][tuː; tə][maɪ] [mʌθɝ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	It	is	English	I	am	writ	him	,	an	to	my	mothar	,	"	was	the	answer	.
"	它	是	英语	我	是	写	他	,	一个	到	我的	莫塔尔	,	"	曾是	这	回答	.

“我用英语写信给他，也写给我的母亲，”答案是。

" [noʊ] [mɔːr] ['pɑːlɪʃ] [duː][aɪ][hɪm; ɪm] [raɪt] .

"	No	more	Polish	do	I	him	write	.
"	不	更多的	抛光	做	我	他	写	.

“我不再用波兰语写他了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['mɛrɪkən] [naʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] . "

I	am	a	'	Merican	now	and	for	always	.	"
我	是	一个	-	美国人	现在	和	为了	总是	.	"

我现在是美国人，将来也永远是。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , ['ɪgiː] ! " [kraɪd] [bɑːb] .

"	That's	the	way	to	talk	,	Iggy	!	"	cried	Bob	.
"	那就是	这	方式	到	讲话	,	伊基	!	"	哭	鲍勃	.

“这才对嘛，伊基！”鲍勃喊道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [help] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] ?

"	Do	you	want	any	help	with	that	letter	?
"	做	你	想	任何	帮助	和	那	信	?

你需要我帮忙写那封信吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] . "

It	seems	to	be	more	important	than	usual	.	"
它	似乎	到	是	更多的	重要的	比	通常	.	"

这件事似乎比平时更重要。

" [ʃʊr] [hɪm; ɪm][ɪz] - , " [ə'griːd] ['ɪgiː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

"	Sure	him	is	reportment	,	"	agreed	Iggy	,	looking	up	and	drawing	in	his	tongue	,
"	当然	他	是	-	,	"	同意	伊基	,	寻找	向上	和	绘画	在	他的	舌头	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“他肯定是在报道，”伊基同意道，抬起头，伸出舌头舔了舔，然后，

[waɪl] ['raɪtɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] [lə'bɔːriəs]

while	writing	,	had	been	stuck	out	of	his	mouth	,	following	every	laborious
尽管	写作	,	有	到过	卡住	出去	的	他的	嘴	,	下列的	每一个	费力的

['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] .

movement	of	his	pen	.
移动	的	他的	笔	.

写作时，它从他嘴里伸出来，随着他费力地挥动笔而移动。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][maɪ] [mʌθɝ] ['sendɪŋ] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] ['dʒɪmi] [broʊk]

"	I	am	to	my	mothar	sending	my	share	of	the	money	that	Sergeant	Jimmy	broke
"	我	是	到	我的	莫塔尔	发送	我的	分享	的	这	钱	那	军士	吉米	打破

[ʌp] [ɑːn][juː 'es] . "

up	on	us	.	"
向上	在	我们	.	"

“我要把吉米中士骗走的钱分给我母亲的那份寄回去。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks] [hiː; hi] [wækt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['ɪgiː] , "

"	Oh	,	you	mean	the	five	thousand	francs	he	whacked	up	with	us	,	Iggy	,	"
"	哦	,	你	意思是	这	五	千	法郎	他	猛击	向上	和	我们	,	伊基	,	"

[læft] [frɑːnts] .

laughed	Franz	.
笑了	弗朗茨	.

“哦，你是说他跟我们凑了五千法郎吗，伊基？”弗朗茨笑着说。

" [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] , - [wækt] , - [nɑːt] [broʊk] ,

"	That's	the	word	,	'	whacked	,	'	not	broke	,
"	那就是	这	单词	,	-	猛击	,	-	不是	打破	,

“应该是‘破产’，而不是‘破产’。”

[ðoʊ] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['sʌmwʌn] [hwæks] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

though	no	matter	how	much	money	someone	whacks	up	with	you	,
尽管	不	事情	如何	很多	钱	某人	猛击	向上	和	你	,

不管别人给你多少钱，

[juːl] [biː; bi] [broʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] . "

you'll	be	broke	as	soon	as	you	haven't	any	.	"
你会	是	打破	作为	很快	作为	你	还没有	任何	.	"

你一旦身无分文，就会破产。

" ['ɪŋglɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] [tɔːk] , " [said] ['ɪgiː] .

"	English	him	is	a	queer	talk	,	"	sighed	Iggy	.
"	英语	他	是	一个	酷儿	讲话	,	"	叹了口气	伊基	.

“跟他讲英语真是一件怪事，”伊基叹了口气。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪt] [tuː; tə] [maɪ] [mʌθɚ] [ðæt] [aɪ] [send] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

"	But	I	am	writ	to	my	mothar	that	I	send	her	the	two	hundred	dollars
"	但	我	是	写	到	我的	莫塔尔	那	我	发送	她	这	二	百	美元

['sɑːrdʒənt] ['dʒɪmi] [geɪv] [ˌem 'iː] .

Sergeant	Jimmy	gave	me	.
军士	吉米	给予	我	.

“但我已写信给我的母亲，告诉她我将吉米中士给我的两百美元寄给她。”

[baɪ] ['dʒɑːli] , [ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] !

By	jolly	,	that's	a	heap	of	money	!
经过	快乐的	,	那就是	一个	堆	的	钱	!

我的天，那可是一大笔钱啊！

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] .

"	and	his	eyes	glistened	.
"	和	他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

" [maɪ] - — [hiː; hi] [wɜːrk] ['meni] [ə; eɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [get] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	My	faothar	—	he	work	many	a	days	and	he	never	get	so	much	.
"	我的	-	—	他	工作	许多	一个	天	和	他	绝不	得到	所以	很多	.

“我的法奥塔尔——他工作了很多天，却从来没有得到过这么多。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [send] [ðɪs] [tuː; tə] [maɪ] - — [hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [gʊd] .

But	I	no	send	this	to	my	faothar	—	he	is	of	no	good	.
但	我	不	发送	这	到	我的	-	—	他	是	的	不	好的	.

但我不会把这个寄给我的法奥塔尔——他没用。

[tuː; tə] [maɪ] [mʌθɚ] [ðɪs] ['mʌni] [goʊz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪk] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] . "

To	my	mothar	this	money	goes	,	and	she	will	kick	for	joy	.	"
到	我的	莫塔尔	这	钱	去	,	和	她	将要	踢	为了	喜悦	.	"

这笔钱要给我妈，她肯定会高兴得跳起来。

" [juː; jʊ] [miːn] [ʃiːl] [dæns] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] !

"	You	mean	she'll	dance	for	joy	!
"	你	意思是	壳	舞蹈	为了	喜悦	!

你是说她会高兴得跳舞！

" [læft] ['dʒɪmi] .

"	laughed	Jimmy	.
"	笑了	吉米	.

吉米笑了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['ɪgiː] .

"	That's	all	right	,	Iggy	.
"	那就是	全部	正确的	,	伊基	.

“没关系，伊基。”

[noʊ] [ə'fens] [ment] ,

No	offense	meant	,
不	罪行	意思是	,

无意冒犯。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃ] [frend] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .

"	he	went	on	as	he	saw	his	Polish	friend	look	at	him	rather	sharply	.
"	他	去	在	作为	他	锯	他的	抛光	朋友	看	在	他	相当	尖锐地	.

他继续说道，这时他看到他的波兰朋友狠狠地看了他一眼。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	You	want	to	learn	English	,	you	know	,	even	if	it	is	a	queer	language	,
"	你	想	到	学习	英语	,	你	知道	,	甚至	如果	它	是	一个	酷儿	语言	,

“你知道，你想学英语，即使它是一种有点另类的语言，”

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'rekt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [mɪ'steɪks] . "

and	you	told	us	to	correct	you	when	you	made	mistakes	.	"
和	你	讲述	我们	到	正确的	你	什么时候	你	制成	错误	.	"

你还告诉我们，当你犯错时要纠正你。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[soʊ][aɪ][dɪd] .

So	I	did	.
所以	我	做过	.

于是我照做了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	of	a	thanks	to	you	.
我	是	的	一个	谢谢	到	你	.

我非常感谢您。

[bʌt; bət][maɪ] [mʌθɝ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðɪs] ['mʌni] .

But	my	mothar	,	she	will	of	joy	have	a	lot	when	she	gets	this	money	.
但	我的	莫塔尔	,	她	将要	的	喜悦	有	一个	很多	什么时候	她	获得	这	钱	.

但是我妈妈拿到这笔钱后一定会非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæf]['evər] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] ,

It	—	it	is	more	as	she	haf	ever	seen	of	a	once	,
它	—	它	是	更多的	作为	她	半	曾经	已见	的	一个	一次	,

它——它更像是她曾经见过的那种，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɪgiz] [toʊn] [ðæt] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['dʒoʊkɪŋ]

"	and	there	was	something	in	Iggy's	tone	that	put	a	stop	to	further	joking
"	和	那里	曾是	某物	在	伊基的	语气	那	放	一个	停止	到	更远	开玩笑

[ɑːn] [ðɪs] [laɪn] .

on	this	line	.
在	这	线	.

“伊基的语气中似乎有某种东西，阻止了大家继续拿这件事开玩笑。”

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [læd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .

The	Polish	lad	went	on	with	his	letter	-	writing	.
这	抛光	小伙子	去	在	和	他的	信	-	写作	.

这位波兰小伙子继续写信。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [inˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌni] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd]

As	he	had	said	,	he	was	enclosing	a	money	order	for	two	hundred
作为	他	有	说	,	他	曾是	封闭	一个	钱	命令	为了	二	百

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

dollars	.
美元	.

正如他所说，他随信附上了一张200美元的汇票。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] ['sɑ:rdʒənt] ['dʒɪmi]

This	was	his	share	of	a	reward	of	five	thousand	francs	which	Sergeant	Jimmy
这	曾是	他的	分享	的	一个	报酬	的	五	千	法郎	哪个	军士	吉米

[bleiz] [wʌn] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] " [tʃɑ:rlz] [blæk] ,

Blaise	won	for	putting	out	of	the	way	a	certain	"	Charles	Black	,
布莱斯	韩元	为了	推杆	出去	的	这	方式	一个	肯定	"	查尔斯	黑色的	,

这是他应得的五千法郎奖金的一部分，这笔奖金是吉米·布莱斯中士因除掉一个名叫“查尔斯·布莱克”的人而获得的。

" [hu:] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:striən] [spaɪ] [neɪmd] ['eɪdɔlf] [vɑ:n] - .

"	who	,	it	turned	out	,	was	an	Austrian	spy	named	Adolph	von	Kreitzen	.
"	WHO	,	它	转向	出去	,	曾是	一个	奥地利	间谍	命名	阿道夫	冯	-	.

结果发现，他是一名名叫阿道夫·冯·克雷岑的奥地利间谍。

['dʒɪmi] , [hu:] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [wʌz; wəz] ['welθi] ,

Jimmy	,	who	in	private	life	was	wealthy	,
吉米	,	WHO	在	私人的	生活	曾是	富裕	,

吉米私下里很富有，

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [faɪv] ['brʌðərz] ,

had	insisted	on	sharing	his	reward	with	the	other	of	the	"	Five	Brothers	,
有	坚持	在	分享	他的	报酬	和	这	其他	的	这	"	五	兄弟	,

他坚持要与其他“五兄弟”分享他的奖励。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:ki] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] .

"	as	the	Khaki	Boys	were	often	called	.
"	作为	这	卡其色	男孩们	是	经常	称为	.

“正如人们常称呼卡其男孩们那样。”

" [ni:d] ['eni] [help] , ['ɪgi:] ? " [æskt] [bɑ:b] ,

"	Need	any	help	,	Iggy	?	"	asked	Bob	,
"	需要	任何	帮助	,	伊基	?	"	问	鲍勃	,

“伊基，需要帮忙吗？”鲍勃问道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [læd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'sper] ['oʊvər][sʌm; səm] ['nɑ:ti]

as	he	saw	the	Polish	lad	shake	his	head	as	if	in	despair	over	some	knotty
作为	他	锯	这	抛光	小伙子	摇	他的	头	作为	如果	在	绝望	超过	一些	棘手

[pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['letər] .

point	in	the	letter	.
观点	在	这	信	.

他看到那个波兰小伙子摇头，好像对信中某个棘手的问题感到绝望。

" [wel] , [aɪ] ['meɪbi] [du:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Well	,	I	maybe	do	,	"	was	the	answer	.
"	出色地	,	我	或许	做	,	"	曾是	这	回答	.

“嗯，也许吧。”他回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [maɪ] [mʌθɚ] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n] [naɪt] - [wɜ:rk] ,

"	I	should	tell	my	mothar	about	how	I	was	out	on	night	-	work	,
"	我	应该	告诉	我的	莫塔尔	关于	如何	我	曾是	出去	在	夜晚	-	工作	,

“我应该告诉我妈妈我上夜班的事。”

[ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv] [help] ['kæptʃər] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] -

and	I	of	help	capture	that	Russian	spy	of	the	name	Alexandraiovitch
和	我	的	帮助	捕获	那	俄语	间谍	的	这	姓名	-

-	.

Tarbotchanitzitschi	.
-	.

我协助抓获了那个名叫亚历山德罗维奇·塔尔博特恰尼齐奇的俄罗斯间谍。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [neɪm] [tu:; tə] [spel] . "

That	is	a	hard	name	to	spell	.	"
那	是	一个	难的	姓名	到	拼写	.	"

这个名字很难拼写。

" [spel] !
" Spell !
" 拼写 !

“拼写!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [spel] [ðæt] [neɪm] !
You can't spell that name !
你 不能 拼写 那 姓名 !

你拼不出这个名字!

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [bleiz] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [læf] .
" and Jimmy Blaise exploded in a laugh .
" 和 吉米 布莱斯 爆炸了 在 一个 笑 .

“然后吉米·布莱斯就放声大笑起来。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
" You can get your tongue around it a whole lot better than any of us ,
" 你 能 得到 你的 舌头 大约 它 一个 所有的 很多 更好的 比 任何 的 我们 ,

“你的舌头比我们任何人都更能把这个词念得动听。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [speld] .
but it can't be spelled .
但 它 不能 是 拼写 .

但它无法拼写出来。

[dʒʌst] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sniːzɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɪkʌp] .
Just put in a wheeze , a couple of sneezes and a hiccough .
只是 放 在 一个 喘息 , 一个 夫妻 的 打喷嚏 和 一个 打嗝 .

只需加上一声喘息、几个喷嚏和一个嗝。

[ðen] [juːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [neɪm] , ['ɪgiː] . "
Then you'll have the name , Iggy . "
然后 你会 有 这 姓名 , 伊基 . "

那你的名字就叫伊基了。

" [wel] , [aɪ] [ges] ['meɪbi] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [læd] .
" Well , I guess maybe you got it right , " assented the Polish lad .
" 出色地 , 我 猜测 或许 你 得到 它 正确的 , " 同意 这 抛光 小伙子 .

“嗯，我想也许你是对的，”波兰小伙子同意道。

" [aɪ] [dʒʌst] [tel] [maɪ] [mʌθɚ] [aɪ] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] —
" I just tell my mothar I of capture a Russian spy what the Germans have —
" 我 只是 告诉 我的 莫塔尔 我 的 捕获 一个 俄语 间谍 什么 这 德国人 有 —
[wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [meɪd] [bæd] .
what you call made bad .
什么 你 称呼 制成 坏的 .

“我只是告诉我的母亲，我抓到了一个俄国间谍，德国人得到了什么——你们称之为坏事的东西。”

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [neɪm] [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] . "
I tell her the name when I get home . "
我 告诉 她 这 姓名 什么时候 我 得到 家 . "

我回家后会告诉她名字。

" [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ! " [ə'griːd] [bɑːb] .
" That's the idea ! " agreed Bob .
" 那就是 这 主意 ! " 同意 鲍勃 .

“就是这个主意！”鲍勃赞同道。

" [hoʊm] !
" Home !
" 家 !

“家!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [seɪ] , [ˈfɛloʊz] , [wer] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wɜːrd] [bɪˈfɔːr] ? "
" Say , fellows , where have I heard that word before ? "
" 说 , 伙伴们 , 在哪里 有 我 听到 那 单词 前 ? "

“伙计们，我说，我以前在哪儿听过这个词？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ˈrɑːdʒər] [ˈbɑːləu] .
" That's what I was wondering , " chimed in Roger Barlow .
" 那就是 什么 我 曾是 好奇 , " 齐声说道 在 罗杰 巴洛 .

“我正想问这个呢，”罗杰·巴洛插话道。

" [ˌaɪ ˈtiː][sɔːrt][ʌv; əv] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] [bæθ] - [tʌb] , [paɪ] , [brɔɪld] [steɪks] — —
" It sort of rhymes with bath - tub , pie , broiled steaks — —
" 它 种类 的 韵律 和 洗澡 - 浴缸 , 馅饼 , 烤制 牛排 — —

“它有点像浴缸、馅饼、烤牛排的押韵词——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] - [ɪrd] [ˈmægəziːn] [wɪtʃ] [ˈdʒɪmi] [tɔːst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" He was interrupted by a dog - eared magazine which Jimmy tossed at him ,
" 他 曾是 中断 经过 一个 狗 - 耳朵 杂志 哪个 吉米 抛掷 在 他 ,

“他正说着话，吉米扔给他一本卷了角的杂志，打断了他的思路。”

[ˈnæroʊli] [ˈmɪsɪŋ] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [læmp][baɪ] [wɪtʃ] [ˈɪgiː] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] .
narrowly missing hitting the electric lamp by which Iggy was writing his letter .
勉强 丢失的 击中 这 电的 灯 经过 哪个 伊基 曾是 写作 他的 信 .

差点撞到伊基正在写信的电灯。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

[tʃiːz] [ˌaɪ ˈtiː] !
Cheese it !
奶酪 它 !

奶酪！

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [daʊs] [ðə; ði][glɪm] ? " [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtid] [ˈʃnɪtsl] .
Do you want to douse the glim ? " expostulated Schnitzel .
做 你 想 到 浇水 这 闪光 ? " 所宣称的 肉片 .

“你想熄灭这微光吗？”施尼策尔问道。

" [wiː; wi] [wʌn] [ðɪs] [ˈdʌgaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈæftər] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ]
" We won this dugout from the Germans after too much hard work to let you
" 我们 韩元 这 独木舟 从 这 德国人 后 也 很多 难的 工作 到 让 你
[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [blɪŋk] [naʊ] .
put it on the blink now .
放 它 在 这 眨 现在 .

“我们费了九牛二虎之力才从德国人手中夺得了这个地盘，现在绝不能让你们把它搞砸。”

[its] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [rest] [ɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
It's the best place we've had to rest in for some time .
它是 这 最好的 地方 我们已经 有 到 休息 在 为了 一些 时间 .

这是我们这段时间以来休息的最好的地方。

[dəunt][goʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] - ! "
Don't go putting it on the kazook ! "
不 去 推杆 它 在 这 - ! "

别把它放到卡祖笛上！

" [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['dʒɪmi] , ['hʌmbli] [ɪ'nʌf] .

"	I	apologize	,	"	said	Sergeant	Jimmy	,	humbly	enough	.
"	我	道歉	,	"	说	军士	吉米	,	谦卑地	足够的	.

“我道歉，”吉米中士谦逊地说。

" [its] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	great	to	have	electric	light	,	isn't	it	?
"	它是	伟大的	到	有	电的	光	,	不是	它	?

“有电灯真好，不是吗？”

[ðoʊz] [hʌnz] ['sɜːrt(ə)nli] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] [fɔːr; fər]

Those	Huns	certainly	went	to	a	lot	of	work	to	make	this	place	like	home	for
那些	匈奴人	当然	去	到	一个	很多	的	工作	到	制作	这	地方	喜欢	家	为了

[ðer; ðər]['ɑːfəsərz] .

their	officers	.
他们的	警官	.

那些匈奴人为了让军官们把这里打造成家，确实下了不少功夫。

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] , ['diːsnt] [bɜːθs] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd]

Electric	lights	,	decent	berths	,	and	places	where	you	can	take	it	easy	and
电的	灯	,	体面的	泊位	,	和	地方	在哪里	你	能	拿	它	简单的	和

[raɪt] ['letərz] . "

write	letters	.	"
写	信件	.	"

电灯、舒适的卧铺，以及可以放松身心、写信的地方。

" [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [wiːd] [get] [ðɪs] [fɑːr] , [aɪ] [ges] , " [ri'mɑːkt] [bɑːb] .

"	They	never	thought	we'd	get	this	far	,	I	guess	,	"	remarked	Bob	.
"	他们	绝不	想法	我们会	得到	这	远的	,	我	猜测	,	"	评论	鲍勃	.

“我想他们肯定没想到我们能走到今天这一步，”鲍勃说道。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

And	what	he	said	was	true	.
和	什么	他	说	曾是	真的	.

他说的都是真的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

There	had	been	a	sudden	and	substantial	advance	on	the	part	of	the
那里	有	到过	一个	突然	和	重大的	进步	在	这	部分	的	这

[ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ,

American	army	,
美国人	军队	,

美军方面取得了突然而显著的进展。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [æt; ət] [ðɪs] ['sektər] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]

and	they	had	overwhelmed	the	German	lines	at	this	sector	,	running	the
和	他们	有	不堪重负	这	德语	线条	在	这	行业	,	跑步	这

[bɔːʃ] ['sevrəl] [maɪlz] [bæk] .

Boches	several	miles	back	.
博切斯	一些	英里	后退	.

他们攻占了这一地区的德军防线，将德国佬击退了数英里。

[ðʌs] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [wel] - [meɪd] ['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ,

Thus	long	lines	of	well	-	made	German	trenches	,
因此	长的	线条	的	出色地	-	制成	德语	战壕	,

于是，出现了一排排修筑精良的德军战壕。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʌgauts] ['fɪtɪd] [ʌp] ['ræðər] [mɔːr] [ɪ'læbərətli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

including	a	number	of	dugouts	fitted	up	rather	more	elaborately	than	usual	,
包括	一个	数字	的	球员休息区	适配	向上	相当	更多的	精心	比	通常	,

其中包括一些比通常情况下更加精心布置的球员休息区。

[wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [pər'tɪkjələr]

were	left	in	the	hands	of	the	Allies	in	general	and	the	Americans	in	particular
是	左边	在	这	双手	的	这	盟国	在	一般的	和	这	美国人	在	特别的

.

:

.

这些任务总体上交由盟军，特别是美国人来完成。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪv] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [rest] ['æftər] [sʌm; səm] [sɪ'vɪr]

The	one	in	which	the	five	Brothers	were	taking	their	rest	after	some	severe
这	一	在	哪个	这	五	兄弟	是	采取	他们的	休息	后	一些	严重

['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

fighting	had	been	arranged	with	electric	lights	,
斗争	有	到过	安排	和	电的	灯	,

五兄弟在经历一场激烈的战斗后休息的那间房间里，布置了电灯。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɜːr; wər] [rɪ'per] , [ðə; ði] ['daɪnəmoʊ] [hɪtʃt] [ɑːn]

and	after	the	battle	the	wires	were	repaired	,	the	dynamo	hitched	on
和	后	这	战斗	这	电线	是	已修复	,	这	发电机	搭便车	在

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

战斗结束后，电线被修好了，发电机又能运转了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] ['rendərd] ['hæbɪtəb(ə)l] .

and	the	place	rendered	habitable	.
和	这	地方	渲染	适宜居住	.

并将该地改造成适宜居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [diːp] ['dʌgaʊt] ,

It	was	an	exceptionally	deep	dugout	,
它	曾是	一个	非常	深的	独木舟	,

这是一个异常深的掩体。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['hevist] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	was	safe	from	all	but	the	very	heaviest	bombardments	of	the
和	曾是	安全的	从	全部	但	这	非常	最重	轰炸	的	这

['dʒɜːrmən] ['gʌnz] .

German	guns	.
德语	枪支	.

除了德军最猛烈的炮火轰炸外，它几乎毫发无损。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɑːm'bɑːrdmənt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]

And	there	had	been	bombardments	from	time	to	time	ever	since	the
和	那里	有	到过	轰炸	从	时间	到	时间	曾经	自从	这

[ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [swept] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəsli] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔːʃ] [laɪnz] .

Americans	had	swept	irresistibly	and	victoriously	over	the	Boche	lines	.
美国人	有	扫荡	无法抗拒地	和	胜利地	超过	这	波切	线条	.

自从美军势不可挡地战胜德军防线以来，德军就不时对德军进行炮击。

" [wel] , [ðɪs] [kɑːnt] [læst] [fər'evər] , " [ri'mɑːkt] [bɑːb] , [æz; əz] [hiː; hi] ['nɪbəld] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]

"	Well	,	this	can't	last	forever	,	"	remarked	Bob	,	as	he	nibbled	at	a	bit	of
"	出色地	,	这	不能	最后的	永远	,	"	评论	鲍勃	,	作为	他	轻咬	在	一个	少量	的

['tʃɔːklət] .

chocolate	.
巧克力	.

“唉，这种日子不可能永远持续下去，”鲍勃一边小口吃着巧克力一边说道。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] , " [dɪ'klerd] [frɑːnts] , [æz; əz][hiː; hi]['slaɪli] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['bɑːbz]
" What we want to do , " declared Franz , as he slyly took a bit of Bob's
" 什么 我们 想 到 做 , " 声明 弗朗茨 , 作为 他 狡猾地 采取 一个 少量 的 鲍勃的
[kən'fekʃn] ,
confection ,
糖果 ,

“我们想做的，”弗朗茨一边说着，一边偷偷地拿了一小块鲍勃的甜点。

" [ɪz][tuː; tə]['wɑːləp][ðə; ði] [hʌnz] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] ,
" is to wallop the Huns good and hard ,
" 是 到 重击 这 匈奴人 好的 和 难的 ,

“就是要狠狠地痛击匈奴人。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] - [ɪm] [wer] [ðeɪ] [kɑːnt][duː]['eni] [mɔːr] [hɑːrm] .
and then put ' em where they can't do any more harm .
和 然后 放 - 呃 在哪里 他们 不能 做 任何 更多的 伤害 .

然后把它们放到它们无法再造成任何伤害的地方。

[ðen] [its] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][juː] . [es] . [ə; eɪ] . "
Then it's us for the good old U . S . A . "
然后 它是 我们 为了 这 好的 老的 U . S . 一个 . "

那么，就轮到我们这些老牌的美国了。

" [jes] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ] - ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ]
" Yes , and it'll be you for the outside if you snibby any more of my
" 是的 , 和 它将 是 你 为了 这 外部 如果 你 - 任何 更多的 的 我的
['lɑːliˌpɑːp] !
lollypop !
棒棒糖 !

“是的，如果你再偷吃我的棒棒糖，我就把你扔到外面去！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʃnɪtsl] .
" exclaimed Bob , with a grin as he moved away from Schnitzel .
" 惊呼 鲍勃 , 和 一个 咧嘴笑 作为 他 已搬 离开 从 肉片 .

“鲍勃咧嘴一笑，一边说着一边离开施尼策尔。”

" [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [ɔːf][ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['læsi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I got this off a Salvation Army lassie this morning ,
" 我 得到 这 离开 一个 救恩 军队 恋人 这 早晨 ,

“这是我今天早上从一位救世军的姑娘那里得到的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "
and she said I wasn't to give any of it away . "
和 她 说 我 不是 到 给 任何 的 它 离开 . "

她说我一件也不许送人。

" ['pɪti] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " ['kɑːmɛntəd] ['rɑːdʒər] .
" Pity you didn't get some for all of us , " commented Roger .
" 遗憾 你 没有 得到 一些 为了 全部 的 我们 , " 评论 罗杰 .

“可惜你没给我们每个人都弄一些，”罗杰评论道。

" [dɪd] [ðeɪ] ['oʊpən][ə; eɪ] [freʃ] [bɑːks] ? "
" Did they open a fresh box ? "
" 做过 他们 打开 一个 新鲜的 盒子 ? "

他们打开的是新箱子吗?

" [jes] , [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [lɑːt][ɪn] , " [sed] [bɑːb] .
" Yes , just got a new lot in , " said Bob .
" 是的 , 只是 得到 一个 新的 很多 在 , " 说 鲍勃 .

“是的，刚进了一批新货，”鲍勃说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][get]
" I was going to tell you about it and advise you to go out and get
" 我 曾是 去 到 告诉 你 关于 它 和 建议 你 到 去 出去 和 得到
[jʊr; jər] [ʃer] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪgiz] ['letər] . "
your share when we got to talking about Iggy's letter . "
你的 分享 什么时候 我们 得到 到 说 关于 伊基的 信 . "

"我本来想跟你说说这件事，建议你出去争取你那份，结果我们聊到了伊基的信。"

" [hɪm; ɪm][ɪz][ɔːl] [dʌn] [naʊ] — [maɪ] ['letər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [læd] .
" Him is all done now — my letter , " declared the Polish lad .
" 他 是 全部 完毕 现在 — 我的 信 , " 声明 这 抛光 小伙子 .

"他现在一切都结束了——我的信，"波兰小伙子说道。

" [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [goʊ] ! "
" I can for the chocolate go ! "
" 我 能 为了 这 巧克力 去 ! "

"我可以去吃巧克力！"

" [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɔːklət] !
" We'll all have a go at the chocolate !
" 出色地 全部 有 一个 去 在 这 巧克力 !

"我们都要尝尝巧克力！"

" [pʊt][ɪn] ['dʒɪmi] .
" put in Jimmy .
" 放 在 吉米 .

把吉米放进去。

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] .
" Come on , fellows .
" 来 在 , 伙伴们 .

"来吧，伙计们。"

[wiːv] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
We've been in here long enough .
我们已经 到过 在 这里 长的 足够的 .

我们在这里待的时间够长了。

[lets] [get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freʃ] [er] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [gæs] .
Let's get a bit of fresh air without running danger of poison gas .
我们来吧 得到 一个 少量 的 新鲜的 空气 没有 跑步 危险 的 毒 气体 .

让我们出去透透气，但又不用担心中毒。

[noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [suːn] [wiːl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] .
No telling how soon we'll be sent to the front again .
不 讲述 如何 很快 出色地 是 发送 到 这 正面 再次 .

谁也说不准我们什么时候会再次被派往前线。

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['dʒuːsi] [slaɪs] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ! "
Me for a large , juicy slice of chocolate ! "
我 为了 一个 大的 , 多汁的 片 的 巧克力 ! "

我想要一大块多汁的巧克力！

" [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [tʃʌmz] .
" We're with you ! " cried his four chums .
" 是 和 你 ! " 哭 他的 四 朋友们 .

"我们和你在一起！"他的四个伙伴喊道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv] [siː] [maɪ] [mʌθɚ] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpən] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

I	wish	I	could	of	see	my	mothar	when	she	open	this	letter	and	of	the	two
我	希望	我	可以	的	看	我的	莫塔尔	什么时候	她	打开	这	信	和	的	这	二

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [teɪk] [aʊt] ,

hundred	dollars	take	out	,
百	美元	拿	出去	,

我真希望我能看到我妈妈打开这封信和取出那两百美元时的表情。

" [sed] ['ɪgiː] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	said	Iggy	,	as	he	gave	the	epistle	to	a	messenger	to	see	that	it	was
"	说	伊基	,	作为	他	给予	这	书信	到	一个	信使	到	看	那	它	曾是

[meɪld] ,

mailed	,
邮寄	,

“伊基说着，把信交给信使，让他去寄出去。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz][ænd; ənd] ['letərz] ['priːviəsli] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːki] [bɔɪz] .

together	with	cards	and	letters	previously	prepared	by	the	other	Khaki	Boys	.
一起	和	牌	和	信件	之前	准备	经过	这	其他	卡其色	男孩们	.

以及之前其他卡其男孩们准备好的卡片和信件。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɑːp] — [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dæns] [fɔːr; fər][ʌv; əv][dʒɔɪ] . "

"	She	will	hop	—	no	,	that	is	not	the	word	—	she	will	dance	for	of	joy	.	"
"	她	将要	跳	—	不	,	那	是	不是	这	单词	—	她	将要	舞蹈	为了	的	喜悦	.	"

“她会高兴得跳起来——不，用‘跳’这个词不太准确——她会高兴得跳舞。”

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [dæns] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [waɪl] [ðə; ði] ['goʊɪŋz] [gʊd] ! " [kraɪd]

"	Well	,	let	us	dance	out	and	get	the	chocolate	while	the	going's	good	!	"	cried
"	出色地	,	让	我们	舞蹈	出去	和	得到	这	巧克力	尽管	这	行进中的	好的	!	"	哭

['dʒɪmi] .

Jimmy	.
吉米	.

“好啦，趁现在好时机，我们跳舞出去买巧克力吧！”吉米喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [diːpər] [buːm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt] , [greɪt] [gʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]

As	he	spoke	a	deeper	boom	from	some	distant	,	great	gun	came	to	their
作为	他	辐	一个	更深	繁荣	从	一些	遥远	,	伟大的	枪	来了	到	他们的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

他说话间，远处传来一声更低沉的轰鸣，像是巨大的炮声传入他们的耳中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] .

and	the	ground	trembled	.
和	这	地面	颤抖	.

大地颤抖起来。

" [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , " ['kɑːmɛntəd] [bɑːb] .

"	Sounds	as	though	they	were	coming	nearer	,	"	commented	Bob	.
"	声音	作为	尽管	他们	是	未来	更近	,	"	评论	鲍勃	.

“听起来他们好像越来越近了，”鲍勃评论道。

" [ɔːr] [els] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ] [lɔːŋgər] [reɪndʒ] ['kænən] , " ['ædɪd] ['rɑːdʒər] .

"	Or	else	they're	using	longer	range	cannon	,	"	added	Roger	.
"	或者	别的	它们是	使用	更长	范围	大炮	,	"	额外	罗杰	.

“或者他们使用的是射程更远的火炮，”罗杰补充道。

" [wel] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] — —

"	Well	,	"	said	Jimmy	,	"	as	long	as	we	—	—
"	出色地	,	"	说	吉米	,	"	作为	长的	作为	我们	—	—

“好吧，”吉米说，“只要我们——”

" [hiː; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	He	never	finished	the	sentence	.
"	他	绝不	完成的	这	句子	.

他没说完这句话。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [draʊnd] , ['swɑːloʊd] [ʌp] , [ə'blitəreitid] [ɪn] [wʌn] [greɪt] [kræʃ] .

In	the	midst	of	it	the	words	were	drowned	,	swallowed	up	,	obliterated	in	one	great	crash	.
在	这	中间	的	它	这	字	是	溺水	,	吞咽	向上	,	彻底摧毁	在	一	伟大的	碰撞	.

在这一切之中，那些话语被淹没、被吞噬、在一声巨响中彻底消失。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪv] ['kɑːki] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɔkjuːpənts] .

It	seemed	to	be	exactly	on	top	of	the	dugout	of	which	the	five	Khaki	Boys	were	now	the	only	occupants	.
它	似乎	到	是	确切地	在	顶部	的	这	独木舟	的	哪个	这	五	卡其色	男孩们	是	现在	这	仅有的	居住者	.

它似乎正好位于那五个穿卡其布制服的士兵们现在唯一的住所——掩体上方。

[ænd; ənd] [koʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kræʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] ,

And	coincident	with	the	crash	there	came	complete	darkness	,
和	巧合	和	这	碰撞	那里	来了	完全的	黑暗	,

与坠机同时发生的，是彻底的黑暗。

[waɪl] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['smɔːlər] [kən'kʌʃənz] .

while	the	deafening	noise	was	followed	by	smaller	concussions	.
尽管	这	震耳欲聋	噪音	曾是	随后	经过	较小的	脑震荡	.

震耳欲聋的噪音之后，紧接着是一些较小的脑震荡。

" [its] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] !

"	It's	a	cave	-	in	!
"	它是	一个	洞穴	-	在	!

“这是塌方！”

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [kə'læpsiŋ] !

The	walls	are	collapsing	!
这	墙壁	是	崩溃	!

墙壁要塌了！

" [kraɪd] [bɑːb] .

"	cried	Bob	.
"	哭	鲍勃	.

“鲍勃喊道。”

" [aɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] ! " [keɪm] ['rɑːdʒɝz] [vɔɪs] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	I'm	covered	with	dirt	!	"	came	Roger's	voice	faintly	from	the	darkness	.
"	我是	涵盖	和	污垢	!	"	来了	罗杰的	嗓音	淡淡的	从	这	黑暗	.

“我浑身都是泥！”罗杰的声音从黑暗中隐约传来。

" ['fɛloʊz] , [wɪə(r)] ['berid] [ə'laɪv] !

"	Fellows	,	we're	buried	alive	!
"	研究员	,	是	埋葬	活	!

“伙计们，我们被活埋了！”

['berid] [ə'laɪv] !

Buried	alive	!
埋葬	活	!

活埋！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] [siːmd] [tuː; tə][send] [bæk] , ['mɑːkɪŋli] :
" And the echoes seemed to send back , mockingly :
" 和 这 回声 似乎 到 发送 后退 , 嘲讽地 :

“而回声似乎带着嘲讽的意味回应道：

" ['berid] [ə'laɪv] !
" Buried alive !
" 埋葬 活 !

活埋！

[ə'laɪv] !
Alive !
活 !

活！

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt]
A STRANGE SIGHT
一个 奇怪的 视线

奇怪的景象

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði][drə'mætɪk] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] ['bɑːləu] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]
For a moment after the dramatic announcement of Roger Barlow to the effect
为了 一个 片刻 后 这 戏剧性 公告 的 罗杰 巴洛 到 这 影响
[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['daɪər] [streɪts] ,
that he and his chums were in such dire straits ,
那 他 和 他的 朋友们 是 在 这样的 可怕的 海峡 ,

在罗杰·巴洛戏剧性地宣布他和他的朋友们处境极其艰难之后，有那么一会儿，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] ['saɪləns] .
there was intense silence .
那里 曾是 激烈的 沉默 .

一片死寂。

['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ðæt] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,
Silence and darkness reigned in the dugout that , a moment before ,
沉默 和 黑暗 统治 在 这 独木舟 那 , 一个 片刻 前 ,

就在片刻之前，球员休息区里还一片寂静黑暗。

[hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['geɪəti] [æz; əz][kæn; kən][pər'hæps]['evər]
had been light and the scene of as much gaiety as can perhaps ever
有 到过 光 和 这 场景 的 作为 很多 欢乐 作为 能 也许 曾经
[biː; bi] [ə'teɪnd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][wɔːr] [frʌnt] .
be attained so near the war front .
是 已达到 所以 靠近 这 战争 正面 .

这里曾经是一片光明，是战争前线附近所能达到的最欢乐的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['brʌðərz] [tɜːrnd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
And the hearts of the five Brothers turned sick with fear .
和 这 心 的 这 五 兄弟 转向 生病的 和 害怕 .

五兄弟的心都因恐惧而颤抖。

[ðen] ['dʒɪmi] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [kə'mændɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Then Jimmy , perhaps because he was more used to commanding than his
然后 吉米 , 也许 因为 他 曾是 更多的 用过的 到 指挥 比 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

然后是吉米，或许是因为他比他的同伴更习惯于发号施令，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

though	they	were	all	non	-	commissioned	officers	,	took	charge	of	the	situation	.
尽管	他们	是	全部	非	-	委托	警官	,	采取	收费	的	这	情况	.

虽然他们都是士官，但他们掌控了局面。

" [aɪ] [seɪ] !

"	I	say	!
"	我	说	!

我说！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] ,

"	he	called	aloud	,
"	他	称为	大声	,

他大声喊道：

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['nuːmərəs]

after	making	sure	that	the	worst	that	had	happened	to	him	was	numerous
后	制作	当然	那	这	最差	那	有	发生	到	他	曾是	很多的

[kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .

cuts	and	bruises	.
削减	和	瘀伤	.

在确认他身上最糟糕的情况只是身上有多处割伤和擦伤之后。

" [aɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['bædli] [hɜːrt] ? "

"	I	say	,	are	any	of	you	badly	hurt	?	"
"	我	说	,	是	任何	的	你	糟糕	伤害	?	"

我想问，你们当中有人受了重伤吗?

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðer; ðər] , " ['ænsər] ['rɑːdʒər] .

"	I	seem	to	be	all	there	,	"	answered	Roger	.
"	我	似乎	到	是	全部	那里	,	"	回答	罗杰	.

“我好像一切都正常，”罗杰回答道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [kɔːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [biːm] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

"	But	I'm	caught	under	a	beam	or	something	.	"
"	但	我是	捕捉	在下面	一个	光束	或者	某物	.	"

“但我好像被什么东西压住了。”

" [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [aʊt] [jet] ! " [wɔːrnd] ['dʒɪmi] .

"	Don't	try	to	wiggle	out	yet	!	"	warned	Jimmy	.
"	不	尝试	到	扭动	出去	然而	!	"	警告	吉米	.

“别想挣脱！”吉米警告道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [daʊn] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] !

"	You	may	bring	the	whole	place	down	about	our	ears	!
"	你	可能	带来	这	所有的	地方	向下	关于	我们的	耳朵	!

“你可能会把整个地方都毁了，我们耳朵都疼死了！”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] [hænd] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['flæʃlæmp] .

Wait	until	I	see	if	I	can	get	my	hand	in	my	pocket	and	bring	out	my	flashlamp	.
等待	直到	我	看	如果	我	能	得到	我的	手	在	我的	口袋	和	带来	出去	我的	闪光灯	.

等我看看能不能把手伸进口袋，拿出我的手电筒。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['broʊkən] . "

I	hope	it	isn't	broken	.	"
我	希望	它	不是	破碎的	.	"

我希望它没坏。

" [aɪ] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [maɪn] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [frɑːnts] .

"	I	can	get	at	mine	!	"	came	from	Franz	.
"	我	能	得到	在	矿	!	"	来了	从	弗朗茨	.

“我可以拿到我的！”弗朗茨说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" Are you all right ? " asked Jimmy .
" 是 你 全部 正确的 ? " 问 吉米 .

“你没事吧？”吉米问道。

" [jes] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [stɑːrz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Yes , except for a crack on the head that made me see stars for a minute .
" 是的 , 除了 为了 一个 裂缝 在 这 头 那 制成 我 看 明星 为了 一个 分钟 .
"
"
"

“是的，除了头部受到撞击，让我眼前一黑，愣了一会儿。”

" [stɑːrz] ! " [kraɪd] [bɑːb] .
" Stars ! " cried Bob .
" 星星 ! " 哭 鲍勃 .

“星星！”鲍勃喊道。

" [wiːd] [biː; bi] [wel] [ɔːf] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['kɑːməts] [naʊ] .
" We'd be well off if we could see comets now .
" 我们会 是 出色地 离开 如果 我们 可以 看 彗星 现在 .

“如果我们现在就能看到彗星，那该多好啊。”

[its] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][tɑːr][ɪn] [hɪr] .
It's as dark as a bucket of tar in here .
它是 作为 黑暗的 作为 一个 桶 的 焦油 在 这里 .

这里黑得像一桶焦油。

[wʌt] ['hæpənd] , ['enihaʊ] ?
What happened , anyhow ?
什么 发生 , 无论如何 ?

到底发生了什么事?

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['rɑːks] . "
I believe we must be under tons of earth and rocks . "
我 相信 我们 必须 是 在下面 吨 的 地球 和 岩石 . "

我相信我们一定被埋在厚厚的泥土和岩石下面了。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑːləm] [noʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
" I guess we are , " said Jimmy , and his voice had a solemn note in it
" 我 猜测 我们 是 , " 说 吉米 , 和 他的 嗓音 有 一个 庄严 笔记 在 它
.
:
.

“我想我们是的，”吉米说道，语气中带着一丝严肃。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] .
" We must be buried alive , as you said .
" 我们 必须 是 埋葬 活 , 作为 你 说 .

“我们必须像你所说的那样被活埋。”

[ðə; ði] [hʌnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ə; eɪ] [bɑːm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erəpleɪn] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði]
The Huns must have dropped a bomb from an aeroplane straight on the
[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌgaʊt] ,
location of this dugout ,
地点 的 这 独木舟 ,

匈奴人一定是用飞机向这个掩体投掷了一枚炸弹。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [nuː] .
which , of course , they knew .
哪个 , 的 课程 , 他们 知道 .

他们当然心知肚明。

[ɔːr] [els] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði][reɪndʒ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg]['gʌnz] .

Or	else	they've	got	the	range	with	one	of	their	big	guns	.
或者	别的	他们有	得到	这	范围	和	一	的	他们的	大的	枪支	.

或者他们可以用他们的大炮进行远程攻击。

[bʌt; bət][weɪt] , [aɪ][kæn; kən] [flæʃ] [maɪ][glɪm] [naʊ] .

But	wait	,	I	can	flash	my	glim	now	.
但	等待	,	我	能	闪光	我的	闪光	现在	.

等等，我现在可以闪耀一下我的光芒了。

[wiːl] [suːn] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] . "

We'll	soon	see	what	the	trouble	is	.	"
出色地	很快	看	什么	这	麻烦	是	.	"

我们很快就会知道问题出在哪里了。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [piːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪgiː] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .

"	Has	anyone	heard	a	peep	out	of	Iggy	?	"	asked	Roger	.
"	有	任何人	听到	一个	窥视	出去	的	伊基	?	"	问	罗杰	.

罗杰问道："有人听到伊基的声音吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] .

"	Of	course	we	can't	see	one	another	,	but	we	can	hear	.
"	的	课程	我们	不能	看	一	其他	,	但	我们	能	听到	.

"我们当然看不到彼此，但我们可以听到彼此的声音。"

[aɪ] [seɪ] , ['ɪgiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

I	say	,	Iggy	,	are	you	all	right	?
我	说	,	伊基	,	是	你	全部	正确的	?

我问伊基，你还好吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

"	he	called	,	and	by	his	voice	it	would	seem	that	Roger	was	not	much	hurt	.
"	他	称为	,	和	经过	他的	嗓音	它	会	似乎	那	罗杰	曾是	不是	很多	伤害	.

"他打了个电话，从他的声音听来，罗杰似乎伤得并不重。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [læd]

There	was	silence	for	a	moment	,	and	then	the	tones	of	the	Polish	lad
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	和	然后	这	音调	的	这	抛光	小伙子

[wɜːr; wər] [hɜːrd] .

were	heard	.
是	听到	.

一阵沉默之后，传来了波兰小伙子的声音。

['ɪgiː] [sed] :

Iggy	said	:
伊基	说	:

伊基说：

" [aɪ] [də'noʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['dednəs] .

"	I	dunno	if	I	am	here	,	or	by	a	deadness	alretty	.
"	我	不知道	如果	我	是	这里	,	或者	经过	一个	死寂	已经	.

"我不知道我是在这里，还是已经死去。"

['oʊnli][aɪ][hæf][ə; eɪ] [mʌtʃ] [peɪnz][ɪn][maɪ] [fʊt] .

Only	I	haf	a	much	pains	in	my	foot	.
仅有的	我	半	一个	很多	疼痛	在	我的	脚	.

只有我的脚很疼。

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] [krækt] ! "

Maybe	he	is	cracked	!	"
或许	他	是	裂纹	!	"

也许他精神有问题!

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [nɑːt] ! " [sed] ['dʒɪmi] , [æz; əz] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] .

"	Let	us	hope	not	!	"	said	Jimmy	,	as	he	switched	on	his	pocket	flashlight	.
"	让	我们	希望	不是	!	"	说	吉米	,	作为	他	切换	在	他的	口袋	手电筒	.

“但愿不会！”吉米说着，打开了他的口袋手电筒。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	I	see	him	!
"	哦	,	我	看	他	!

“哦，我看到他了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ænd; ənd] ['sændbægz] , ['ɪgiː] .

"	You	are	under	a	heap	of	dirt	and	sandbags	,	Iggy	.
"	你	是	在下面	一个	堆	的	污垢	和	沙袋	,	伊基	.

“伊基，你现在被埋在一堆泥土和沙袋下面了。”

[wiːl] [suːn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [aʊt] .

We'll	soon	have	you	out	.
出色地	很快	有	你	出去	.

我们很快就会把你放出去。

" [æz; əz] ['dʒɪmi] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] , [bɑːb] [ænd; ənd] [frɑːnts] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] .

"	As	Jimmy	flashed	the	light	,	Bob	and	Franz	began	digging	with	their	hands	.
"	作为	吉米	闪光灯	这	光	,	鲍勃	和	弗朗茨	开始	挖掘	和	他们的	双手	.

“吉米用手电筒照着，鲍勃和弗朗茨就开始用手挖土。”

[ðeɪ] ['veri] ['kwɪkli] [friːd] ['rɑːdʒər] .

They	very	quickly	freed	Roger	.
他们	非常	迅速地	自由	罗杰	.

他们很快就释放了罗杰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] ['ɪgiː] , ['ɔːlsoʊ] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [friːd] ;

It	was	soon	evident	that	Iggy	,	also	,	could	be	freed	;
它	曾是	很快	明显	那	伊基	,	还	,	可以	是	自由	;

很快，人们就发现伊基也可以被释放；

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [bæk] ['lɪmpli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

but	when	this	was	accomplished	his	head	sank	back	limply	and	his	eyes
但	什么时候	这	曾是	完成	他的	头	沉没	后退	软弱无力	和	他的	眼睛

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

但当这一切完成后，他的头无力地向后仰去，眼睛也闭上了。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɜːrs] [hɜːrt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɪŋk] , " [sed] [frɑːnts] ['sɑːləmli] .

"	He	must	be	worse	hurt	than	we	think	,	"	said	Franz	solemnly	.
"	他	必须	是	更糟	伤害	比	我们	思考	,	"	说	弗朗茨	庄严地	.

“他的伤势肯定比我们想象的要严重，”弗朗茨严肃地说。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ? "

"	Is	there	any	way	out	of	this	hole	?	"
"	是	那里	任何	方式	出去	的	这	洞	?	"

“还有办法摆脱这个困境吗？”

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [kloʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] .

"	There	is	one	if	it	hasn't	been	closed	by	the	explosion	,	"	answered	Jimmy	.
"	那里	是	一	如果	它	还没有	到过	关闭	经过	这	爆炸	,	"	回答	吉米	.

“如果爆炸没有把它炸开的话，那还有一条路，”吉米回答道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] ['beəriŋz] .

"	Wait	until	I	get	my	bearings	.
"	等待	直到	我	得到	我的	轴承	.

“等我理清思路。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] ['dʒɜ:rmən] ['dʌgaʊt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trentʃ] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

This	is	the	main	German	dugout	for	this	section	of	trench	—	that	is	,	it	was	,
这	是	这	主要的	德语	独木舟	为了	这	部分	的	沟	—	那	是	,	它	曾是	,

这是德军在这一段战壕中的主要掩体——也就是说，它曾经是。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	he	added	significantly	.
"	他	额外	显著地	.

他意味深长地补充道。

" [naʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [æz; əz] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [ræn] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [bɑ:m] -

"	Now	from	here	,	as	I	recall	it	,	there	ran	a	tunnel	into	another	bomb	-
"	现在	从	这里	,	作为	我	记起	它	,	那里	跑	一个	隧道	进入	其他	炸弹	-

[pru:f] .

proof	.
证明	.

“我记得，从这里开始，有一条隧道通往另一个防爆堡垒。”

[ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [dɪg] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [tu:; tə] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] [jet] .

If	we	can	dig	our	way	to	that	we	may	be	saved	yet	.
如果	我们	能	挖	我们的	方式	到	那	我们	可能	是	已保存	然而	.

如果我们能挖出一条路到达那里，或许我们还有机会得救。

[ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [dɪg] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [aʊt] , ['fɛloʊz] .

And	we've	got	to	dig	our	way	out	,	fellows	.
和	我们已经	得到	到	挖	我们的	方式	出去	,	伙伴们	.

伙计们，我们得想办法逃出去。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['berid] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [its] [ʌp] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [dɪg] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [aʊt] .

We	may	be	buried	alive	,	but	it's	up	to	us	to	dig	our	way	out	.
我们	可能	是	埋葬	活	,	但	它是	向上	到	我们	到	挖	我们的	方式	出去	.

我们或许会被活埋，但能否逃出生天取决于我们自己。

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [wi:d] ['betər] [get] ['ɪgi:] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] , [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] .

But	first	we'd	better	get	Iggy	some	water	,	if	we	can	find	any	.
但	第一的	我们会	更好的	得到	伊基	一些	水	,	如果	我们	能	寻找	任何	.

但首先我们最好弄点水给伊基，如果能找到的话。

[aɪm] [ə'freɪd] ['hi:z] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] .

I'm	afraid	he's	in	a	bad	way	.
我是	害怕的	他是	在	一个	坏的	方式	.

恐怕他情况不太好。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [faɪv] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɑ:lv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [hɑ:rd]

"	And	while	the	five	Brothers	are	trying	to	solve	one	of	the	many	hard
"	和	尽管	这	五	兄弟	是	尝试	到	解决	一	的	这	许多	难的

['prɔ:bləms] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔ:r] [kə'rɪr] ,

problems	that	came	to	them	during	their	war	career	,
问题	那	来了	到	他们	期间	他们的	战争	职业	,

“当这五兄弟试图解决他们在战争生涯中遇到的众多难题之一时，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [maɪ] [nu:] ['ri:dɚz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz]

I	will	take	a	moment	to	inform	my	new	readers	something	of	the	lads
我	将要	拿	一个	片刻	到	通知	我的	新的	读者	某物	的	这	小伙子们

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

我打算花点时间向我的新读者们介绍一下这些小伙子们的情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] " ['kɑːki] [bɔɪz] ,

They	were	called	the	"	Khaki	Boys	,
他们	是	称为	这	"	卡其色	男孩们	,

他们被称为“卡其布男孩”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [neɪmd] " [ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [æt; ət]

"	and	they	were	first	introduced	in	the	volume	named	"	The	Khaki	Boys	at
"	和	他们	是	第一的	介绍	在	这	体积	命名	"	这	卡其色	男孩们	在

[kæmp] ['stɜːrlɪŋ] .

Camp	Sterling	.
营	英镑	.

他们首次出现在名为《斯特林营的卡其布男孩》的书中。

" ['dʒɪmi] [bleiz] , ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz][dʒeɪmz] ['sʌmnə] [bleiz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['welθi]

"	Jimmy	Blaise	,	otherwise	known	as	James	Sumner	Blaise	,	the	son	of	wealthy
"	吉米	布莱斯	,	否则	已知	作为	詹姆斯	萨姆纳	布莱斯	,	这	儿子	的	富裕

['perənts] , ['rɑːdʒər] ['bɑːləu] ,

parents	,	Roger	Barlow	,
父母	,	罗杰	巴洛	,

“吉米·布莱斯，又名詹姆斯·萨姆纳·布莱斯，是富裕家庭的儿子，父亲是罗杰·巴洛，

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [huː] [hæd; həd] [traɪd] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['rɑːbərt] ['dɔːltən] ,

an	orphan	who	had	tried	various	ways	of	making	a	living	,	Robert	Dalton	,
一个	孤儿	WHO	有	尝试	各种各样的	方式	的	制作	一个	活的	,	罗伯特	道尔顿	,

罗伯特·道尔顿，一个尝试过各种谋生方式的孤儿，

[huː] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " [kʌb] " ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] ,

who	after	the	death	of	his	parents	had	become	a	"	cub	"	newspaper	reporter	,
WHO	后	这	死亡	的	他的	父母	有	变得	一个	"	幼兽	"	报纸	记者	,

[frɑːnts] ['ʃnɪtsl] ,

Franz	Schnitzel	,
弗朗茨	肉片	,

父母去世后，他成为了一名“菜鸟”报社记者，他叫弗朗茨·施尼策尔。

[ænd; ənd] ['i^nɑːts] - , [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [prɪ'lɪmɪneri]

and	Ignace	Pulinski	,	had	established	a	Brotherhood	during	their	preliminary
和	伊格纳斯	-	,	有	已确立的	一个	兄弟情	期间	他们的	初步的

[kæmp] ['treɪnɪŋ] .

camp	training	.
营	训练	.

伊格纳斯·普林斯基和伊格纳斯·普林斯基在预备营训练期间建立了一个兄弟会。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [taɪmz] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

They	had	many	thrilling	times	together	during	the	early	days	of	the	participation
他们	有	许多	惊险	时代	一起	期间	这	早期的	天	的	这	参与

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['kɑːnflɪkt] ,

of	the	United	States	in	the	big	conflict	,
的	这	团结的	各州	在	这	大的	冲突	,

在美国早期参与这场大战期间，他们一起度过了许多激动人心的时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [f'rendʃɪps] [ðæt] [ment] [mʌtʃ] .

and	they	formed	friendships	that	meant	much	.
和	他们	形成	友谊	那	意思是	很多	.

他们之间建立了意义非凡的友谊。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [fræns] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] , " [ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [ɑːn]

They	started	for	France	together	,	and	in	the	second	volume	,	"	The	Khaki	Boys	on
他们	开始	为了	法国	一起	,	和	在	这	第二	体积	,	"	这	卡其色	男孩们	在

[ðə; ði] [wei] ,

the	Way	,
这	方式	,

他们一起启程前往法国，在第二卷《卡其布男孩在路上》中，

" [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][hæv; həv] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] .

"	their	experiences	on	the	water	have	been	detailed	.
"	他们的	经历	在	这	水	有	到过	详细的	.

“他们在水上的经历已被详细描述。”

['biːɪŋ] [tɔr'piːˌdoʊd] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Being	torpedoed	was	only	one	of	many	thrilling	things	that	happened	to	them	.
存在	被鱼雷击中	曾是	仅有的	一	的	许多	惊险	事物	那	发生	到	他们	.

被鱼雷击中只是他们经历的众多惊险事件之一。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][faɪv] ['kɑːki] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] [graʊnd] ,

Eventually	the	five	Khaki	Boys	reached	the	actual	fighting	ground	,
最终	这	五	卡其色	男孩们	达到	这	实际的	斗争	地面	,

最终，这五名穿卡其布制服的男孩到达了真正的战场。

[ænd; ənd][ɪn] " [ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

and	in	"	The	Khaki	Boys	at	the	Front	,
和	在	"	这	卡其色	男孩们	在	这	正面	,

在《前线的卡其布男孩》中，

" [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [set] [daʊn] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [æz; əz] ['riːəl] ['faɪtərz] .

"	will	be	found	set	down	their	experiences	as	real	fighters	.
"	将要	是	成立	放	向下	他们的	经历	作为	真实的	战士	.

“将会发现他们记录了自己作为真正战士的经历。

[ɪn] [ðæt] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['dʒɪmi] [ɜːrnd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]

In	that	book	may	be	learned	how	Jimmy	earned	the	reward	of	five	thousand	francs
在	那	书	可能	是	学习	如何	吉米	获得	这	报酬	的	五	千	法郎

[baɪ] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['taɪgər][mæn] .

by	disposing	of	the	"	tiger	man	.
经过	处置	的	这	"	老虎	男人	.

在那本书中，人们可以了解到吉米是如何通过除掉“老虎人”而获得五千法郎奖励的。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪ'wɔːrd] , [ɔːr] ['ræðər] , [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['ɪgiː] [sent] [tuː; tə]

"	And	it	was	this	reward	,	or	rather	,	his	share	of	it	,	that	Iggy	sent	to
"	和	它	曾是	这	报酬	,	或者	相当	,	他的	分享	的	它	,	那	伊基	发送	到

[hɪz; ɪz] " [mʌθɝ] ,

his	"	mothar	,
他的	"	莫塔尔	,

“而正是这份奖励，或者更确切地说，是他应得的那一份，伊基寄给了他的‘母亲’，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

"	as	he	called	her	.
"	作为	他	称为	她	.

“正如他称呼她的那样。”

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,

In	the	fourth	volume	,	entitled	,	"	The	Khaki	Boys	Over	the	Top	,
在	这	第四	体积	,	标题	,	"	这	卡其色	男孩们	超过	这	顶部	,

第四卷的标题是《卡其男孩冲锋陷阵》，

" [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ræðər] ['kjʊriəs] ['hæpəniŋz] .

"	are	related	the	details	of	some	rather	curious	happenings	.
"	是	有关的	这	细节	的	一些	相当	好奇的	事件	.

“与一些相当奇特的事件的细节有关。”

['dʒɪmi] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

Jimmy	had	entrusted	his	five	thousand	francs	to	the	care	of	a	friend	,
吉米	有	受托	他的	五	千	法郎	到	这	关心	的	一个	朋友	,

['sɑːrdʒənt] ['mækswel] ,

Sergeant	Maxwell	,
军士	麦克斯韦	,

吉米把他的五千法郎托付给了朋友麦克斯韦尔中士保管。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['skɜːrmɪʃ] , [wen] [ðə; ðɪ][faɪv] ['brʌðərz] [went] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp] ,

and	,	after	a	certain	skirmish	,	when	the	five	Brothers	went	over	the	top	,
和	,	后	一个	肯定	小规模冲突	,	什么时候	这	五	兄弟	去	超过	这	顶部	,

经过一番小规模冲突，当五兄弟冲上前去时，

[ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] .

the	sergeant	was	reported	missing	.
这	军士	曾是	据报道	丢失的	.

据报道，这名警官失踪了。

[ðə; ðɪ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][frænŋks]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

The	five	thousand	francs	also	disappeared	.
这	五	千	法郎	还	消失	.

那五千法郎也不翼而飞了。

[wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːki] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] , ['leɪtər] ,

What	effect	this	had	on	the	Khaki	Boys	,	and	how	,	later	,
什么	影响	这	有	在	这	卡其色	男孩们	,	和	如何	,	之后	,

这件事对“卡其男孩”产生了什么影响，以及后来又是如何产生的?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɑːfɪsər] ,

they	were	saved	from	almost	sure	death	by	a	strange	officer	,
他们	是	已保存	从	几乎	当然	死亡	经过	一个	奇怪的	官	,

他们被一名陌生的军官从几乎必死的境地中救了下来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪ'naunst] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] — [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	how	they	denounced	this	officer	as	a	spy	—	all	this	will	be	found	in	the
和	如何	他们	谴责	这	官	作为	一个	间谍	—	全部	这	将要	是	成立	在	这

[fɔːrθ] [bʊk] .

fourth	book	.
第四	书	.

以及他们如何揭露这名军官是间谍——所有这些都将在第四本书中找到。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kloʊz] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['æftər] ['meni] ['hɑːdʃɪps] , [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] [ə'gen] ,

At	the	close	,	the	boys	,	after	many	hardships	,	were	united	again	,
在	这	关闭	,	这	男孩们	,	后	许多	艰辛	,	是	团结的	再次	,

最后，历经诸多磨难，男孩们终于再次团聚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [wer] [wiː; wi]

and	they	were	waiting	for	the	resumption	of	the	heavy	fighting	where	we
和	他们	是	等待	为了	这	恢复	的	这	重的	斗争	在哪里	我们

[faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [teɪl] .

find	them	at	the	opening	of	this	present	tale	.
寻找	他们	在	这	开幕	的	这	展示	故事	.

他们正等待着激烈战斗的再次爆发，我们在这个故事的开头就看到了他们。

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ðə; ðɪ][faɪv] ['kɑːki] [bɔɪz] ['nʌmbərd] [ðə; ðɪ] " ['twɪŋk(ə)l] [twɪnz] , " ['ʌðərwaɪz]

Among	their	friends	the	five	Khaki	Boys	numbered	the	"	Twinkle	Twins	,	"	otherwise
之中	他们的	朋友们	这	五	卡其色	男孩们	编号	这	"	闪烁	双胞胎	,	"	否则

[dʒɑːn][ænd; ənd]['dʒerəld] - ,

John	and	Gerald	Twinkleton	,
约翰	和	杰拉尔德	-	,

在他们的朋友中，这五个穿卡其布制服的男孩被称为“闪亮双胞胎”，也就是约翰·特温克尔顿和杰拉尔德·特温克尔顿。

[tuː] ['eɪvieɪtər] , [huːz] ['kʌz(ə)n] , [eɪ'miːl] - , [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] " ['flaɪɪŋ] ['terər] [ʌv; əv]

two	aviators	,	whose	cousin	,	Emile	Voissard	,	was	known	as	the	"	Flying	Terror	of
二	飞行员	,	谁	表哥	,	埃米尔	-	,	曾是	已知	作为	这	"	飞行	恐怖	的

[fræns] .

France	.
法国	.

两位飞行员，他们的表兄埃米尔·瓦萨尔被称为“法国的飞行恐怖分子”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒɪmi]

"	He	was	more	than	an	ace	,	and	it	was	in	helping	him	that	Jimmy
"	他	曾是	更多的	比	一个	高手	,	和	它	曾是	在	帮助	他	那	吉米

[wʌn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

won	the	reward	.
韩元	这	报酬	.

“他不仅仅是个王牌，吉米正是帮助了他才赢得了奖励。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː] , ['dʒɪmiːz] [frend] ['mɑːrgrət] , [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] ,

There	was	,	too	,	Jimmy's	friend	Margaret	,	of	Buffalo	,
那里	曾是	,	也	,	吉米的	朋友	玛格丽特	,	的	水牛	,

还有吉米的朋友玛格丽特，她来自布法罗。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] " [gɜːrl] " [ɪn] [ðoʊz] ['strenjuəs] [wɔːr] [deɪz] .

but	he	had	small	hope	of	seeing	his	"	girl	"	in	those	strenuous	war	days	.
但	他	有	小的	希望	的	看到	他的	"	女孩	"	在	那些	费力的	战争	天	.

但在那些艰苦的战争岁月里，他几乎没有希望见到他的“女孩”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [faɪv] ['brʌðərz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːgres] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd]

Of	course	boys	like	the	five	Brothers	could	not	progress	as	they	had	and
的	课程	男孩们	喜欢	这	五	兄弟	可以	不是	进步	作为	他们	有	和

[nɑːt] [meɪk] ['enəmi] .

not	make	enemies	.
不是	制作	敌人	.

当然，像这五兄弟这样的男孩不可能一路顺风顺水而不树敌。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['dʒɪmi] , ['rɑːdʒər][ænd; ənd][frɑːnts][wɜːr; wər] ['sɑːdʒənts] ,

The	very	fact	that	Jimmy	,	Roger	and	Franz	were	sergeants	,
这	非常	事实	那	吉米	,	罗杰	和	弗朗茨	是	中士	,

吉米、罗杰和弗朗茨都是中士这一事实本身就说明了这一点。

[waɪl] [bɑːb][ænd; ənd] ['i^nɑːts] [wɜːr; wər] ['kɔːrpərəl] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm] ['dʒeləs]

while	Bob	and	Ignace	were	corporals	was	enough	to	cause	some	jealous
尽管	鲍勃	和	伊格纳斯	是	下士	曾是	足够的	到	原因	一些	嫉妒的

['fiːlɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][skwɑːdz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kə'mɑːndid] .

feelings	among	the	squads	they	often	commanded	.
情怀	之中	这	球队	他们	经常	命令	.

鲍勃和伊格纳斯虽然只是下士，但这足以引起他们经常指挥的小队成员的嫉妒之情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][kæmp] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'moʊtɪd] .

And	even	in	camp	this	had	been	shown	,	before	they	were	promoted	.
和	甚至	在	营	这	有	到过	所示	,	前	他们	是	推广	.

甚至在他们晋升之前，在训练营里就已经表现出了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , ['praɪvət] - ,

There	was	one	young	soldier	,	Private	Bixton	,
那里	曾是	一	年轻的	士兵	,	私人的	-	,

其中有一名年轻士兵，名叫比克斯顿列兵。

[huː] ['æktɪd] ['veri] ['despikəbli] [tɔːrd] [ðə; ði] [faɪv] [frendz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]

who	acted	very	despicably	toward	the	five	friends	until	he	was	sent	to	a
WHO	行动	非常	卑鄙地	朝向	这	五	朋友们	直到	他	曾是	发送	到	一个

['mɪlətəri] ['prɪzn] ,

military	prison	,
军队	监狱	,

他对待这五个朋友的行为极其卑鄙，直到被送进军事监狱。

['meɪnli] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

mainly	through	the	instrumentality	of	Jimmy	and	his	chums	.
主要	通过	这	工具性	的	吉米	和	他的	朋友们	.

主要通过吉米和他的伙伴们的帮助。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] .

For	Bixton	was	a	scoundrel	,	as	well	as	a	deserter	.
为了	-	曾是	一个	恶棍	,	作为	出色地	作为	一个	逃兵	.

因为比克斯顿是个恶棍，也是个逃兵。

[soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] , [ðə; ði][faɪv] [frendz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ['iːzi] .

So	,	it	can	be	seen	,	the	five	friends	did	not	have	it	altogether	easy	.
所以	,	它	能	是	已见	,	这	五	朋友们	做过	不是	有	它	共	简单的	.

由此可见，这五个朋友的生活并非一帆风顺。

[ðeɪ] [fɔːt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

They	fought	hard	,	and	they	were	wounded	more	than	once	,
他们	战斗	难的	,	和	他们	是	受伤	更多的	比	一次	,

他们英勇作战，多次负伤。

[bʌt; bət][nɑːt] ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .

but	not	seriously	enough	to	keep	them	long	away	from	the	firing	line	.
但	不是	严重地	足够的	到	保持	他们	长的	离开	从	这	射击	线	.

但情况还不至于严重到让他们长期远离枪林弹雨。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [fɔːt] [hɑːrd][ænd; ənd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,

And	now	,	after	having	fought	hard	and	been	given	a	short	leave	of	absence	,
和	现在	,	后	拥有	战斗	难的	和	到过	给定	一个	短的	离开	的	缺席	,

而现在，在经过一番努力并获得短暂休假后，

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən] ['dʌgaʊt] ,

part	of	which	they	had	spent	in	the	old	German	dugout	,
部分	的	哪个	他们	有	花费	在	这	老的	德语	独木舟	,

其中一部分时间他们花在了旧德军掩体里。

[ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ə'gen] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

the	Khaki	Boys	are	again	in	trouble	,
这	卡其色	男孩们	是	再次	在	麻烦	,

卡其男孩们又遇到麻烦了。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [pleɪs] [wen] [ðə; ði][bɪg] [ʃel] [ɔːr][ðə; ði] [bɑːm]

caused	by	the	collapse	of	the	underground	place	when	the	big	shell	or	the	bomb
导致	经过	这	坍塌	的	这	地下	地方	什么时候	这	大的	壳	或者	这	炸弹

[ɪk'sploʊdɪd] .

exploded	.
爆炸了	.

由大型炮弹或炸弹爆炸时地下场所坍塌引起。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Putting	aside	,	for	the	moment	,
推杆	旁边	,	为了	这	片刻	,

暂且把这些放在一边，

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] ['prɪzn] ,

all	thought	of	trying	to	dig	their	way	out	of	their	underground	prison	,
全部	想法	的	尝试	到	挖	他们的	方式	出去	的	他们的	地下	监狱	,

他们都想着要挖洞逃出地下监狱。

[ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪgiː] .

the	Khaki	Boys	proceeded	to	do	what	they	could	for	the	unfortunate	Iggy	.
这	卡其色	男孩们	继续	到	做	什么	他们	可以	为了	这	不幸	伊基	.

卡其男孩们随即尽其所能地帮助了不幸的伊基。

[ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪluːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [dɑːrk][hoʊl] ,

Their	flashlights	gave	considerable	illumination	to	the	otherwise	dark	hole	,
他们的	手电筒	给予	大量	照明	到	这	否则	黑暗的	洞	,

他们的手电筒照亮了原本漆黑的洞穴。

[ænd; ənd][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	by	looking	around	Jimmy	and	the	others	saw	what	had	happened	.
和	经过	寻找	大约	吉米	和	这	其他的	锯	什么	有	发生	.

吉米和其他人环顾四周，看到了发生了什么事。

[ðə; ði] [ʃel] , [bɑ:m] , [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [mʌst; məst][hæv; həv]['lændɪd] ['skwerli] [ɑ:n][tɑ:p]

The	shell	,	bomb	,	or	whatever	it	was	,	must	have	landed	squarely	on	top
这	壳	,	炸弹	,	或者	任何	它	曾是	,	必须	有	登陆	完全	在	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

of	the	dugout	.
的	这	独木舟	.

炮弹、炸弹或其他什么东西，肯定正好落在了掩体顶部。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [tɑ:p]['prɑ:pər] , ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] , [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns]

And	though	this	top	proper	,	being	made	of	concrete	,	was	some	distance
和	尽管	这	顶部	恰当的	,	存在	制成	的	具体的	,	曾是	一些	距离

[ˌʌndər'graʊnd] ,

underground	,
地下	,

虽然这座由混凝土制成的顶部主体位于地下一定距离处，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [kə'læps] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [eg] .

it	had	been	made	to	collapse	as	one	might	push	in	the	end	of	an	egg	.
它	有	到过	制成	到	坍塌	作为	一	可能	推	在	这	结尾	的	一个	蛋	.

它被设计成可以像按压鸡蛋的末端一样塌陷。

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'prest] [waɪl] [ðə; ði] [wɔ:lz] [stɪl] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [ðoʊ]

The	roof	of	the	dugout	was	depressed	while	the	walls	still	stood	upright	,	though
这	屋顶	的	这	独木舟	曾是	郁闷	尽管	这	墙壁	仍然	站立	直立	,	尽管

[mʌtʃ] [krækt] .

much	cracked	.
很多	裂纹	.

掩体的屋顶塌陷了，而墙壁虽然布满裂缝，但仍然屹立不倒。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] .

The	place	was	filled	with	débris	.
这	地方	曾是	已填	和	碎片	.

那里到处都是垃圾。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,

It	was	owing	to	the	fact	that	the	strong	,
它	曾是	欠款	到	这	事实	那	这	强的	,

这是因为强者，

[θɪk] [wɔ:lz] [held] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [krʌʃt] [aʊt] .

thick	walls	held	that	the	boys	'	lives	were	not	at	once	crushed	out	.
厚的	墙壁	握住	那	这	男孩们	-	生活	是	不是	在	一次	碎	出去	.

厚厚的墙壁阻止了男孩们的生命瞬间被摧毁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [wen]

They	had	been	along	the	edges	,	and	not	standing	in	the	middle	,	when
他们	有	到过	沿着	这	边缘	,	和	不是	常设	在	这	中间	,	什么时候

[ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .

the	crash	came	.
这	碰撞	来了	.

撞击发生时，他们站在边缘，而不是中间。

" [lɪft] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,

"	Lift	him	over	to	one	side	,
"	举起	他	超过	到	一	边	,

把他扶到一边，

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd]

and	we'll	see	if	we	can	tell	what's	the	matter	with	him	,	"	suggested
和	出色地	看	如果	我们	能	告诉	是什么	这	事情	和	他	,	"	建议

['rɑːdʒər] .

Roger	.
罗杰	.

“我们看看能不能弄清楚他到底出了什么问题，”罗杰建议道。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [skreɪpt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɜːrt][ænd; ənd] [ɔːf][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [læd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

Accordingly	they	scraped	as	much	dirt	and	débris	off	the	Polish	lad	as	possible
因此	他们	刮擦	作为	很多	污垢	和	碎片	离开	这	抛光	小伙子	作为	可能的

,

,

,

于是，他们尽可能地刮掉了波兰小伙子身上的泥土和杂物。

[ænd; ənd] [ðen] [hæf] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][hæf] ['drægd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['blæŋkits] .

and	then	half	lifted	and	half	dragged	him	over	to	a	pile	of	blankets	.
和	然后	一半	抬起	和	一半	拖拽	他	超过	到	一个	桩	的	毯子	.

然后半抬半拖地把他拉到一堆毯子旁。

" [fiːl] ['eni] ['betər] ? " [æskt] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	Feel	any	better	?	"	asked	Jimmy	,	as	he	gave	his	friend	another	drink	from	a
"	感觉	任何	更好的	?	"	问	吉米	,	作为	他	给予	他的	朋友	其他	喝	从	一个

[kæn'tiːn] .

canteen	.
食堂	.

“感觉好些了吗？”吉米一边问，一边从水壶里拿出一杯饮料递给朋友。

" [jes] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betərnəs] [ˌeɪ 'em][aɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	of	a	little	betterness	am	I	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	的	一个	小的	更好	是	我	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，我比他们稍微好一点，”他回答道。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt][ʌv; əv][maɪnd][ˌem 'iː] .

"	But	do	not	of	mind	me	.
"	但	做	不是	的	头脑	我	.

“但你不必在意我的话。”

[aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔŋz] .

I	can	get	alongs	.
我	能	得到	沿着	.

我能与人相处。

[lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] .

Look	for	a	way	out	of	these	place	if	you	can	find	him	.
看	为了	一个	方式	出去	的	这些	地方	如果	你	能	寻找	他	.

如果你能找到他，就想办法离开这里。

[duː][nɑːt][maɪnd][ˌem 'iː] . "

Do	not	mind	me	.	"
做	不是	头脑	我	.	"

别理我。

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][oʊld] ['tʌn(ə)l] ,

"	Well	,	maybe	I'd	better	be	looking	to	see	if	I	can	find	the	old	tunnel	,
"	出色地	,	或许	ID	更好的	是	寻找	到	看	如果	我	能	寻找	这	老的	隧道	,

“嗯，或许我最好去找找看能不能找到那条旧隧道。”

" [sed] ['dʒɪmi] .

"	said	Jimmy	.
"	说	吉米	.

吉米说道。

" [wiːl] [niːd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , ['enihaʊ] , [tuː; tə][get] [ɑːr'selvz] [aʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪgiː] .

"	We'll	need	to	find	that	,	anyhow	,	to	get	ourselves	out	,	as	well	as	Iggy	.
"	出色地	需要	到	寻找	那	,	无论如何	,	到	得到	我们自己	出去	,	作为	出色地	作为	伊基	.

“无论如何，我们都需要找到办法让自己和伊基脱身。”

['rɑːdʒər] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Roger	,	you	come	with	me	.
罗杰	,	你	来	和	我	.

罗杰，你跟我来。

[bɑːb][ænd; ənd][frɑːnts][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɪgiː] .

Bob	and	Franz	can	stay	with	Iggy	.
鲍勃	和	弗朗茨	能	停留	和	伊基	.

鲍勃和弗朗茨可以和伊基住在一起。

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

We'll	be	back	as	soon	as	we	can	,	"	he	added	.
出色地	是	后退	作为	很快	作为	我们	能	,	"	他	额外	.

“我们会尽快回来，”他补充道。

[ðə; ðiː] [tuː] [bɔɪz] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ðiː] , ['flæʃɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːkɪt] [tɔːtʃiz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

The	two	boys	climbed	over	the	débris	,	flashing	their	pocket	torches	at	intervals	,
这	二	男孩们	攀登	超过	这	碎片	,	闪烁	他们的	口袋	火炬	在	间隔	,

两个男孩爬过瓦砾堆，不时地用口袋手电筒照着。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][juːz][ʌp][ðə; ðiː] ['bætəriz] [tuː] ['kwɪkli] .

so	as	not	to	use	up	the	batteries	too	quickly	.
所以	作为	不是	到	使用	向上	这	电池	也	迅速地	.

以免电池过快耗尽。

[bɑːb][ænd; ənd][frɑːnts] [meɪd] ['ɪgiː] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Bob	and	Franz	made	Iggy	as	comfortable	as	possible	.
鲍勃	和	弗朗茨	制成	伊基	作为	舒服的	作为	可能的	.

鲍勃和弗朗茨尽力让伊基感到舒适。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðiː] [pleɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr] , " [əb'zɜːrvd] ['dʒɪmi] ,

"	Seems	to	me	the	place	was	over	here	,	"	observed	Jimmy	,
"	似乎	到	我	这	地方	曾是	超过	这里	,	"	观察到	吉米	,

“我觉得那地方应该就在这边，”吉米说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ə'saɪd][sʌm; səm] [luːs] [ænd; ənd] ['splɪntəd] ['bɔrdz] .

as	he	pulled	aside	some	loose	and	splintered	boards	.
作为	他	拉	旁边	一些	松动的	和	破碎的	板	.

他把一些松动和开裂的木板拉到一边。

['kwɪkli] ['dʒɪmi] [flæʃt] [ðə; ðiː] [gliːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [læmp]['oʊvər][ðə; ðiː] [krækt] [ænd; ənd]

Quickly	Jimmy	flashed	the	gleams	of	his	small	lamp	over	the	cracked	and
迅速地	吉米	闪光灯	这	闪光	的	他的	小的	灯	超过	这	裂纹	和

['broʊkən] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dʌgaʊt] .

broken	walls	of	the	dugout	.
破碎的	墙壁	的	这	独木舟	.

吉米迅速用他的小灯照亮了掩体破裂的墙壁。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sək'ses] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

At	first	he	had	no	success	,	but	finally	he	found	what	he	was	looking
在	第一的	他	有	不	成功	,	但	最后	他	成立	什么	他	曾是	寻找

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

起初他一无所获，但最终还是找到了他想要的东西。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Here it is !
" 这里 它 是 !

“这里是!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [æn; ən][oʊld] [dɔːr] !
" An old door !
" 一个 老的 门 !

一扇旧门!

[its] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
It's been closed for some time , but here it is . "
它是 到过 关闭 为了 一些 时间 , 但 这里 它 是 . "

它已经关闭一段时间了，但现在它就在这里。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['oʊpənd] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .
" Can it be opened ? " asked Roger .
" 能 它 是 打开 ? " 问 罗杰 .

“能打开吗？”罗杰问道。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi] [limpt] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" That remains to be seen , " replied Jimmy , as he limped nearer to it ,
" 那 遗迹 到 是 已见 , " 回复 吉米 , 作为 他 跛行 更近 到 它 ,

“那还有待观察，”吉米一边回答，一边一瘸一拐地走近它。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði][leg][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd][hiː; hi]
for he had been struck on the leg by a piece of timber and he
为了 他 有 到过 击 在 这 腿 经过 一个 片 的 木材 和 他
[wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [leɪm] .
was painfully lame .
曾是 痛苦地 瘸 .

因为他的腿被木头打伤了，跛得很厉害。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðoʊ] ['broʊkən][ænd; ənd] [dʒæmd] , [wʌz; wəz]
An examination showed that the door , though broken and jammed , was
一个 考试 显示 那 这 门 , 尽管 破碎的 和 卡住 , 曾是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrst] ['oʊpən] .
capable of being forced open .
有能力的 的 存在 强制 打开 .

检查结果显示，虽然这扇门破损且卡住，但仍然可以强行打开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] , ['juːzɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [plæŋks] [fɔːr; fər] ['levərz] .
This was done by Roger and Jimmy , using pieces of planks for levers .
这 曾是 完毕 经过 罗杰 和 吉米 , 使用 件 的 木板 为了 杠杆 .

这是罗杰和吉米用木板做杠杆完成的。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['broʊkən] [dɔːr] [swʌŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɑːn] [ɪts] [bɜːrst] ['hɪndʒɪz] ,
At last the broken door swung to one side on its burst hinges ,
在 最后的 这 破碎的 门 摇摆 到 一 边 在 它是 爆裂 铰链 ,

最后，破损的门在断裂的铰链上向一侧摆动起来。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɑːrk] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [siːn] .
and beyond it a dark tunnel was seen .
和 超过 它 一个 黑暗的 隧道 曾是 已见 .

远处可见一条黑暗的隧道。

" [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] !
" Here's the place !
" 这里是 这 地方 !

“就是这里！”

" [kraɪd] ['dʒɪmi] .
" cried Jimmy .
" 哭 吉米 .

“吉米喊道。”

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːm] - [pruːf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
" Now if we can go along this until we reach the other bomb - proof we shall
" 现在 如果 我们 能 去 沿着 这 直到 我们 抵达 这 其他 炸弹 - 证明 我们 将
[get] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . "
get out all right . "
得到 出去 全部 正确的 . "

“如果我们能沿着这条路走到另一个防弹入口，我们就能安全脱身了。”

" [jes] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['rɑːdʒər] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" Yes — if we can , " said Roger significantly .
" 是的 — 如果 我们 能 , " 说 罗杰 显著地 .

“是的——如果我们能做到的话，”罗杰意味深长地说。

" [wel] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ] , [ðæts] [ʃʊr] .
" Well , we've got to try , that's sure .
" 出色地 , 我们已经 得到 到 尝试 , 那就是 当然 .

“嗯，我们肯定得试试。”

[kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] .
Can't stay here very long .
不能 停留 这里 非常 长的 .

不能在这里待太久。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] . "
It may come down about our ears . "
它 可能 来 向下 关于 我们的 耳朵 . "

它可能会从我们耳朵上掉下来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['ɪgiː] , [ðoʊ] , " [went] [ɑːn] ['dʒɪmi] .
" I don't know about Iggy , though , " went on Jimmy .
" 我 不 知道 关于 伊基 , 尽管 , " 去 在 吉米 .

“不过，我不知道伊基的情况，”吉米接着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [wɜːrk] .
" Of course we could carry him , but it would be hard work .
" 的 课程 我们 可以 携带 他 , 但 它 会 是 难的 工作 .

“当然我们可以把他抬走，但这会很辛苦。”

" [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
" However , they were not compelled to do this .
" 然而 , 他们 是 不是 被迫 到 做 这 .

然而，他们并非被迫这样做。

[fɔːr; fər] [wen] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɑːb][ænd; ənd]
For when Roger and Jimmy went back to where they had left Bob and
为了 什么时候 罗杰 和 吉米 去 后退 到 在哪里 他们 有 左边 鲍勃 和
[frɑːnts] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pɑːlɪʃ] [læd] ,
Franz looking after the wounded Polish lad ,
弗朗茨 寻找 后 这 受伤 抛光 小伙子 ,

当罗杰和吉米回到他们离开时鲍勃和弗朗茨照顾受伤波兰小伙子的地方时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['ɪgiː] [kʊd; kəd] [wɔːk] [baɪ] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] .

they	found	that	Iggy	could	walk	by	leaning	on	the	shoulder	of	someone	.
他们	成立	那	伊基	可以	走	经过	倾斜	在	这	肩膀	的	某人	.

他们发现伊基可以靠着别人的肩膀走路。

" [ðæts] [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .

"	That's	good	!	"	exclaimed	Jimmy	.
"	那就是	好的	!	"	惊呼	吉米	.

“太好了！”吉米惊呼道。

" [naʊ] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] !

"	Now	then	for	the	tunnel	!
"	现在	然后	为了	这	隧道	!

“现在，我们去隧道吧！”

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

But	take	it	easy	,	everybody	.
但	拿	它	简单的	,	大家	.

但大家都别紧张。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][blaɪnd] [liːd] , [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

We	may	be	going	into	a	blind	lead	,	or	a	place	worse	than	this	.
我们	可能	是	去	进入	一个	瞎的	带领	,	或者	一个	地方	更糟	比	这	.

我们可能正走向一个毫无希望的领先局面，或者陷入比这更糟糕的境地。

[soʊ][goʊ] [sloʊ] !

So	go	slow	!
所以	去	慢的	!

所以慢慢来！

" [ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɪn]

"	And	slowly	and	cautiously	they	entered	the	tunnel	,	Roger	and	Jimmy	in
"	和	缓慢地	和	谨慎地	他们	进入	这	隧道	,	罗杰	和	吉米	在

[ðə; ði] [liːd] .

the	lead	.
这	带领	.

于是，他们小心翼翼地慢慢走进了隧道，罗杰和吉米走在最前面。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [flæʃt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [tɔːrtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [rʌf]

One	of	them	flashed	a	pocket	torch	at	intervals	,	for	the	way	was	rough
一	的	他们	闪光灯	一个	口袋	火炬	在	间隔	,	为了	这	方式	曾是	粗糙的

[ænd; ənd] ['tretʃərəs] .

and	treacherous	.
和	奸诈	.

其中一人不时地用手电筒照着路，因为路途崎岖险峻。

['sʌd(ə)nli] ['rɑːdʒər] , [huː] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] , [kɔːt] [ðə; ði] ['lætər] [baɪ]

Suddenly	Roger	,	who	had	got	a	little	in	advance	of	Jimmy	,	caught	the	latter	by
突然	罗杰	,	WHO	有	得到	一个	小的	在	进步	的	吉米	,	捕捉	这	后者	经过

[ðə; ði][ɑːrm] ,

the	arm	,
这	手臂	,

突然，走在吉米前面一点的罗杰一把抓住吉米的胳膊。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æskt] :

and	,	pointing	ahead	,	in	a	whisper	,	asked	:
和	,	指向	前方	,	在	一个	耳语	,	问	:

然后，他指着前方，低声问道：

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么？

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

" ['dʒɪmi] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [frend] ['pɔɪntɪd] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] .
" Jimmy , looking to where his friend pointed , uttered a guarded exclamation .
" 吉米 , 寻找 到 在哪里 他的 朋友 尖 , 说出 一个 守卫 感叹 .

吉米顺着朋友指的方向望去，谨慎地惊呼了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
He was gazing at a strange sight .
他 曾是 凝视 在 一个 奇怪的 视线 .

他凝视着眼前奇异的景象。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə'nʌðər] ['pʌz(ə)l]
ANOTHER PUZZLE
其他 谜

另一个谜题

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [ə'hed] [ðer; ðər] ? " [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm] ['ʃnɪtsl] , [huː] ,
" What's the matter up ahead there ? " came the demand from Schnitzel , who ,
" 是什么 这 事情 向上 前方 那里 ? " 来了 这 要求 从 肉片 , WHO ,
[wɪð; wɪθ][bɑːb] ,
with Bob ,
和 鲍勃 ,

“前面那边怎么了？”施尼策尔问道，他和鲍勃一起，

[wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['ɪgiː] .
was helping along the disabled Iggy .
曾是 帮助 沿着 这 已禁用 伊基 .

当时正在帮助行动不便的伊基。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] , ['dʒɪmi] ? "
" Why don't you go on , Jimmy ? "
" 为什么 不 你 去 在 , 吉米 ? "

“吉米，你为什么不继续讲下去呢？”

" [ɪz][ðə; ði] [wei] [blɑːkt] ? " [æskt] [bɑːb] .
" Is the way blocked ? " asked Bob .
" 是 这 方式 已屏蔽 ? " 问 鲍勃 .

“路堵住了吗？”鲍勃问道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [stʌk] [ə'gen] ? "
" Are we stuck again ? "
" 是 我们 卡住 再次 ? "

我们又陷入困境了吗?

" [kiːp] [stɪl] [bæk] [ðer; ðər] ! " ['fɪrsli] ['wɪspəd] ['sɑːrdʒənt] ['dʒɪmi] .
" Keep still back there ! " fiercely whispered Sergeant Jimmy .
" 保持 仍然 后退 那里 ! " 激烈地 低声说道 军士 吉米 .

“后面别动！”吉米中士厉声低语道。

" [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] , [ɔːr] [ðeɪl] [hɪr] [juː; jʊ] ! "
" Don't make such a row , or they'll hear you ! "
" 不 制作 这样的 一个 排 , 或者 他们会 听到 你 ! "

“别吵闹了，不然他们会听到的！”

" [huː] ? " [æskt] [frɑːnts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pɪtʃ]

"	Who	?	"	asked	Franz	,	and	this	time	he	lowered	his	voice	to	the	desired	pitch
"	WHO	?	"	问	弗朗茨	,	和	这	时间	他	降低	他的	嗓音	到	这	想要的	沥青

.

:

.

“谁？”弗朗茨问道，这次他把声音压低到合适的音调。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][sʌm; səm]['dʒɜːmənz] [ʌp] [ə'hed] ?

"	Are	there	some	Germans	up	ahead	?
"	是	那里	一些	德国人	向上	前方	?

前面有德国人吗?

[dɪd][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʌgaʊt] [miːn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪnz][ɑːr; ər] [smæʃt] ?

Did	the	blowing	up	of	our	dugout	mean	that	our	lines	are	smashed	?
做过	这	吹	向上	的	我们的	独木舟	意思是	那	我们的	线条	是	粉碎	?

我们的休息区被炸毁，是不是意味着我们的防线也被摧毁了?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .

"	His	voice	was	anxious	.
"	他的	嗓音	曾是	焦虑的	.

他的声音很焦虑。

[hiː; hi][ænd; ənd][baːb][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd]

He	and	Bob	could	not	see	beyond	the	place	where	Roger	and	Jimmy	had
他	和	鲍勃	可以	不是	看	超过	这	地方	在哪里	罗杰	和	吉米	有

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

come	to	a	halt	.
来	到	一个	停止	.

他和鲍勃的视线被罗杰和吉米停下的地方挡住了。

" [dʒʌst][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [əd'vaɪzd] ['dʒɪmi] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Just	wait	a	minute	,	"	advised	Jimmy	,	still	keeping	to	a	whisper	.
"	只是	等待	一个	分钟	,	"	建议	吉米	,	仍然	保持	到	一个	耳语	.

“稍等片刻，”吉米压低声音建议道。

" ['rɑːdʒ] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ɔːl]

"	Rodge	and	I	just	saw	something	that	may	be	all	right	,	and	may	be	all
"	罗杰	和	我	只是	锯	某物	那	可能	是	全部	正确的	,	和	可能	是	全部

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

“罗杰和我刚才看到了一些可能对也可能错的东西。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We're	going	to	see	what	it	is	.
是	去	到	看	什么	它	是	.

我们来看看究竟是什么。

[wiːl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

We'll	tell	you	when	we	come	back	.
出色地	告诉	你	什么时候	我们	来	后退	.

我们回来后会通知你们。

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['ɪgiː] .

Stay	where	you	are	with	Iggy	.
停留	在哪里	你	是	和	伊基	.

和伊基待在原地吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['eni] ['fɑːrðər] .

It	may	not	be	safe	to	go	on	any	farther	.
它	可能	不是	是	安全的	到	去	在	任何	更远	.

继续往前走可能不安全。

" [bɑːb][ænd; ənd] ['ʃnɪtsl] [let] ['ɪgiː] [liːn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɔːl] .

"	Bob	and	Schnitzel	let	Iggy	lean	up	against	the	tunnel	wall	.
"	鲍勃	和	肉片	让	伊基	倾斜	向上	反对	这	隧道	墙	.

鲍勃和施尼策尔让伊基靠在隧道墙上。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [læd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]

The	Polish	lad	closed	his	eyes	and	made	himself	as	comfortable	as
这	抛光	小伙子	关闭	他的	眼睛	和	制成	他自己	作为	舒服的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这位波兰小伙子闭上眼睛，让自己尽可能地放松下来。

[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [lʊkt] [ə'hed] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [ʃæft] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər]

His	two	companions	looked	ahead	along	the	dark	shaft	which	connected	the	two	former
他的	二	同伴	看起来	前方	沿着	这	黑暗的	轴	哪个	连接	这	二	以前的

['dʒɜːrmən] ['dʌgauts] .

German	dugouts	.
德语	球员休息区	.

他的两个同伴沿着连接两个前德国掩体的黑暗竖井向前望去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] ['muːvɪŋ] [ə'hed] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːʃəsli]

They	could	dimly	see	Jimmy	and	Roger	moving	ahead	,	now	and	then	cautiously
他们	可以	依稀	看	吉米	和	罗杰	移动	前方	,	现在	和	然后	谨慎地

['flæʃɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːkɪt] [tɔːtʃiz] .

flashing	their	pocket	torches	.
闪烁	他们的	口袋	火炬	.

他们隐约看到吉米和罗杰走在前面，不时小心翼翼地用口袋手电筒照着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɑːki] [bɔɪz] [wʌz; wəz]

And	the	strange	sight	that	had	so	startled	the	two	leading	Khaki	Boys	was
和	这	奇怪的	视线	那	有	所以	惊慌	这	二	领导	卡其色	男孩们	曾是

[ðɪs] .

this	.
这	.

令两位领头的卡其色男孩大吃一惊的奇怪景象是这样的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['dʌgaʊt] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]

In	the	second	dugout	,	which	did	not	seem	to	have	been	much	damaged	by	the
在	这	第二	独木舟	,	哪个	做过	不是	似乎	到	有	到过	很多	损坏的	经过	这

[blæst] [ðæt] ,

blast	that	,
爆炸	那	,

第二个掩体似乎没有受到爆炸的严重破坏，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] , ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sɔː] [fɔːr] [men] .

for	a	time	,	had	buried	the	Khaki	Boys	,	Roger	and	Jimmy	saw	four	men	.
为了	一个	时间	,	有	埋葬	这	卡其色	男孩们	,	罗杰	和	吉米	锯	四	男人	.

一段时间以来，罗杰和吉米埋葬了卡其男孩们，并看到了四个人。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dʌgaʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [ɪn][sʌm; səm]

They	stood	in	the	middle	of	the	old	dugout	,	which	had	not	been	used	in	some
他们	站立	在	这	中间	的	这	老的	独木舟	,	哪个	有	不是	到过	用过的	在	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们站在废弃的掩体中央，这个掩体已经很久没有使用了。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔŋgrigeitid] ,

and	on	a	table	,	about	which	they	were	congregated	,
和	在	一个	桌子	,	关于	哪个	他们	是	聚集	,

他们聚集在一张桌子旁，

[bəːnd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

burned	a	candle	stuck	in	the	neck	of	a	bottle	.
烧伤	一个	蜡烛	卡住	在	这	脖子	的	一个	瓶子	.

点燃了卡在瓶颈里的蜡烛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɔːr] [ðə; ði]

But	the	curious	fact	about	it	all	was	that	while	two	of	the	men	wore	the
但	这	好奇的	事实	关于	它	全部	曾是	那	尽管	二	的	这	男人	穿着	这

[ˌregju'leɪʃn] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi]['juːnɪfɔːrm] ,

regulation	American	army	uniform	,
规定	美国人	军队	制服	,

但最令人费解的是，虽然其中两人穿着标准的美国陆军制服，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][sə'vɪliən][ə'taɪər] .

the	other	two	were	in	civilian	attire	.
这	其他	二	是	在	平民	服装	.

另外两人身着便服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnstənts] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['rɑːdʒər][ænd; ənd]

And	it	needed	but	an	instant's	thought	on	the	part	of	Roger	and
和	它	需要	但	一个	即时	想法	在	这	部分	的	罗杰	和

['dʒɪmi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪtəli] [rɔːŋ] [hɪr] .

Jimmy	to	make	them	understand	that	there	was	something	vitally	wrong	here	.
吉米	到	制作	他们	理解	那	那里	曾是	某物	至关重要	错误的	这里	.

罗杰和吉米只需片刻思考，就能明白这里肯定出了大问题。

[si'viljənz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] ,

Civilians	were	not	only	not	supposed	to	be	so	far	within	the	front	lines	,
平民	是	不是	仅有的	不是	据称	到	是	所以	远的	之内	这	正面	线条	,

平民不仅不应该出现在如此深入前线的地方，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [fər'bɪdn] .

but	they	were	actually	forbidden	.
但	他们	是	实际上	禁止	.

但实际上它们是被禁止的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ɔːl] ['mɪlətəri] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

It	was	against	all	military	rules	and	regulations	.
它	曾是	反对	全部	军队	规则	和	法规	.

这违反了所有军事规章制度。

[noʊ][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

No	one	without	a	uniform	was	allowed	so	near	the	front	—	even	the	newspaper
不	一	没有	一个	制服	曾是	允许	所以	靠近	这	正面	—	甚至	这	报纸

[ˌkɔris'pɔndənts] ['biːɪŋ] ['rɪdʒɪdli][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

correspondents	being	rigidly	required	to	conform	to	certain	rules	in	this	respect	.
通讯员	存在	严格地	必需的	到	符合	到	肯定	规则	在	这	尊重	.

任何没有穿制服的人都不允许靠近前线——即使是报社记者也必须严格遵守这方面的某些规定。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

The	reason	for	this	was	obvious	.
这	原因	为了	这	曾是	明显的	.

原因显而易见。

[soʊ][stɜːrn][wɜːr; wər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [iːtʃ] [mæn]

So	stern	were	the	necessities	of	war	that	it	was	imperative	that	each	man
所以	船尾	是	这	必需品	的	战争	那	它	曾是	至关重要的	那	每个	男人

[ber] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːrk] .

bear	some	distinctive	mark	.
熊	一些	独特的	标记	.

战争的残酷现实使得每个人都必须留下独特的标记。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr][ə; eɪ][foʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld] ,

He	**was**	**either**	**a**	**friend**	**or**	**a**	**foe**	**,**	**and**	**the**	**only**	**way**	**this**	**could**	**be**	**told**	**,**
他	曾是	任何一个	一个	朋友	或者	一个	敌人	,	和	这	仅有的	方式	这	可以	是	讲述	,

他要么是朋友，要么是敌人，而判断这一点的唯一方法就是：

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] .

where	**there**	**were**	**so**	**many**	**thousands**	**,**	**was**	**by**	**a**	**uniform**	**.**
在哪里	那里	是	所以	许多	数千	,	曾是	经过	一个	制服	.

那里聚集了成千上万的人，他们都穿着制服。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][dɪd][nɑːt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	**wearing**	**of**	**a**	**uniform**	**did**	**not**	**guarantee**	**that**	**the**	**man**	**inside**	**it**	**was**	**a**
这	穿着	的	一个	制服	做过	不是	保证	那	这	男人	里面	它	曾是	一个

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

穿制服并不能保证里面的人就是朋友。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] .

He	**might**	**be**	**a**	**spy**	**.**
他	可能	是	一个	间谍	.

他可能是个间谍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][men][ɪn][sə'vɪliən][gɑːrb] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːrmi][laɪnz] [kɔːzd] [sə'spɪʃ(ə)n]

But	**the**	**appearance**	**of**	**men**	**in**	**civilian**	**garb**	**within**	**the**	**army**	**lines**	**caused**	**suspicion**
但	这	外貌	的	男人	在	平民	外衣	之内	这	军队	线条	导致	怀疑

[æt; ət][wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

但是，身着便服的男子出现在军营中，立刻引起了怀疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [en'dʒendəd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['rɑːdʒər][ænd; ənd]

And	**this**	**suspicion**	**was**	**at**	**once**	**engendered**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**Roger**	**and**
和	这	怀疑	曾是	在	一次	产生的	在	这	思想	的	罗杰	和

['dʒɪmi] .

Jimmy	**.**
吉米	.

罗杰和吉米的心中立刻产生了这种怀疑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " ['wɪspəd] ['rɑːdʒər] .

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**	**"**	**whispered**	**Roger**	**.**
"	什么	做	你	思考	的	那	?	"	低声说道	罗杰	.

“你觉得怎么样？”罗杰低声问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] ['ænsər] ,

"	**I**	**don't**	**think**	**very**	**much**	**,**	**"**	**was**	**Jimmy's**	**answer**	**,**
"	我	不	思考	非常	很多	,	"	曾是	吉米的	回答	,

“我没想太多，”吉米回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [geɪzd] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði]

as	**they**	**paused**	**at**	**an**	**angle**	**in**	**the**	**tunnel**	**and**	**gazed**	**forward**	**into**	**the**
作为	他们	暂停	在	一个	角度	在	这	隧道	和	凝视	向前	进入	这

['kænd(ə)l] - ['laɪtɪd] ['dʌgaʊt] .

candle	**-**	**lighted**	**dugout**	**.**
蜡烛	-	照明	独木舟	.

他们在隧道里斜着停了下来，凝视着前方烛光摇曳的掩体。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	It	looks	bad	to	me	.	"
"	它	看起来	坏的	到	我	.	"

“在我看来情况很糟糕。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	That's	what	I	say	.
"	那就是	什么	我	说	.

“我就是这么说的。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [tuː] ['doʊˌbɔɪ] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sæmi] , ['enihaʊ] .

Those	are	two	doughboys	,	or	some	of	our	Sammies	,	anyhow	.
那些	是	二	面团兵	,	或者	一些	的	我们的	萨米	,	无论如何	.

那是两个美国大兵，或者说，是我们的一些美国士兵。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] — [seɪ] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniwʌn] [ɪn] ['siviz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː]

As	for	the	other	two	—	say	,	I	haven't	seen	anyone	in	civies	for	so	long	it
作为	为了	这	其他	二	—	说	,	我	还没有	已见	任何人	在	便服	为了	所以	长的	它

[lʊks] [streɪndʒ] .

looks	strange	.
看起来	奇怪的	.

至于另外两个——比如说，我已经很久没见过穿便服的人了，感觉很奇怪。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [tuː] [siˈviljənz] [kæn; kən][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv]

What	do	you	think	those	two	civilians	can	be	doing	there	talking	to	two	of
什么	做	你	思考	那些	二	平民	能	是	正在做	那里	说	到	二	的

['aʊər; ɑːr] [men] ? "

our	men	?	"
我们的	男人	?	"

你觉得那两个平民在那儿跟我们两个人说话干什么?

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I	give	it	up	—	at	least	for	the	present	,	"	said	Jimmy	.
"	我	给	它	向上	—	在	至少	为了	这	展示	,	"	说	吉米	.

“我放弃了——至少目前是这样，”吉米说。

" [its] [əˈnʌðər] ['pʌz(ə)l] — [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [sɔː] ['kæptɪn] [fræŋk] ['dɪkɜ-sən] [æt; ət][ðə; ði]

"	It's	another	puzzle	—	like	the	time	when	we	saw	Captain	Frank	Dickerson	at	the
"	它是	其他	谜	—	喜欢	这	时间	什么时候	我们	锯	队长	坦率	迪克森	在	这

[red] [mɪl] , ['meɪbi] . "

red	mill	,	maybe	.	"
红色的	磨	,	或许	.	"

“这又是一个谜——就像我们上次在红磨坊见到弗兰克·迪克森船长一样。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [frentʃ] ['refjʊdʒiːz] , " [went] [ɑːn]['rɑːdʒər] .

"	They	could	be	French	refugees	,	"	went	on	Roger	.
"	他们	可以	是	法语	难民	,	"	去	在	罗杰	.

“他们可能是法国难民，”罗杰接着说。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [held] ['prizənəz] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd][dʒʌst][gɑːt] [ə'weɪ] . "

"	Maybe	they	have	been	held	prisoners	by	the	Germans	,	and	just	got	away	.	"
"	或许	他们	有	到过	握住	囚犯	经过	这	德国人	,	和	只是	得到	离开	.	"

“也许他们曾被德国人俘虏，后来逃脱了。”

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'sentid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Well	,	that's	a	possibility	,	of	course	,	"	assented	his	chum	.
"	出色地	,	那就是	一个	可能性	,	的	课程	,	"	同意	他的	密友	.

“嗯，这当然是一种可能性，”他的朋友表示赞同。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] .

"	But	they	don't	look	as	if	they	had	been	in	prison	.
"	但	他们	不	看	作为	如果	他们	有	到过	在	监狱	.

但他们看起来不像坐过牢。

[ðeə(r)] [tuː] [wel] [drest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [tuː] [wel] [fed] [fɔːr; fər] [ðæt] .

They're	too	well	dressed	,	and	they	look	too	well	fed	for	that	.
它们是	也	出色地	穿着	,	和	他们	看	也	出色地	美联储	为了	那	.

他们穿得太体面了，看起来也太健康了，不像是那种人。

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] ['dʒɜːmənz] [ðæn; ðən] ['frentʃmən] . "

In	fact	they	look	more	like	Germans	than	Frenchmen	.	"
在	事实	他们	看	更多的	喜欢	德国人	比	法国人	.	"

事实上，他们看起来更像德国人而不是法国人。

" [ðeɪ] [duː] , " [ə'sentid] ['rɑːdʒər] , [æz; əz] [hiː; hi] [piəd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] .

"	They	do	,	"	assented	Roger	,	as	he	peered	over	his	friend's	shoulder	.
"	他们	做	,	"	同意	罗杰	,	作为	他	窥视	超过	他的	朋友们	肩膀	.

“确实如此，”罗杰一边说着，一边从朋友的肩膀上探出头来。

" [stɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [tel] .

"	Still	you	can't	always	tell	.
"	仍然	你	不能	总是	告诉	.

“但你也不能总是说得准。”

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wiː; wi] [θɔːt] ['kæptɪn] ['dɪkɜ-sən] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

At	one	time	we	thought	Captain	Dickerson	looked	like	a	German	,	but	he
在	一	时间	我们	想法	队长	迪克森	看起来	喜欢	一个	德语	,	但	他

['wɔznt] .

wasn't	.
不是	.

我们一度以为迪克森上尉长得像德国人，但他其实不是。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [ɪn] [sə'vɪliən] [kloʊðz] [ɪz] [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] .

But	the	fact	that	these	men	are	in	civilian	clothes	is	what	gets	me	.
但	这	事实	那	这些	男人	是	在	平民	衣服	是	什么	获得	我	.

但最让我感到困惑的是，这些人竟然穿着便服。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [soʊ] [fɑːr] [ˌɪn'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [drest] [laɪk] [ðæt] . "

They	haven't	any	right	so	far	inside	our	lines	dressed	like	that	.	"
他们	还没有	任何	正确的	所以	远的	里面	我们的	线条	穿着	喜欢	那	.	"

他们没有权利穿着那样的衣服进入我们的防线。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	You're	right	,	"	said	Jimmy	.
"	你是	正确的	,	"	说	吉米	.

“你说得对，”吉米说。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [hɪr] .

"	There's	some	sort	of	a	mystery	here	.
"	有	一些	种类	的	一个	神秘	这里	.

这里面似乎隐藏着某种谜团。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [rɔːŋ] .

It	may	turn	out	all	right	,	and	it	may	be	all	wrong	.
它	可能	转动	出去	全部	正确的	,	和	它	可能	是	全部	错误的	.

事情或许会朝着好的方向发展，也或许会朝着错误的方向发展。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] — —

I'm	going	to	—	—
我是	去	到	—	—

我要——

" ['dʒɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ʌtər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

"	Jimmy	interrupted	himself	to	utter	an	exclamation	of	surprise	,
"	吉米	中断	他自己	到	说出	一个	感叹	的	惊喜	,

吉米突然停顿了一下，惊讶地惊呼了一声。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

for	suddenly	one	of	the	men	leaned	over	the	table	and	blew	out	the	candle	,
为了	突然	一	的	这	男人	倾斜	超过	这	桌子	和	吹	出去	这	蜡烛	,

突然，其中一个男人俯身越过桌子，吹灭了蜡烛。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

leaving	the	dugout	in	darkness	.
离开	这	独木舟	在	黑暗	.

在黑暗中离开球员休息区。

[ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ðer; ðər][bɪ'gæn][ə; eɪ]

And	,	almost	as	if	this	was	a	signal	of	some	sort	,	there	began	a
和	,	几乎	作为	如果	这	曾是	一个	信号	的	一些	种类	,	那里	开始	一个

['fjʊriəs] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,

furious	bombardment	,
狂怒	轰击	,

仿佛这是某种信号一般，猛烈的炮火开始肆虐。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] .

the	echoes	of	which	came	to	the	ears	of	the	Khaki	Boys	.
这	回声	的	哪个	来了	到	这	耳朵	的	这	卡其色	男孩们	.

卡其男孩们听到了这些回声。

" [ðeə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! " [kraɪd]['rɑːdʒər] .

"	They're	at	it	again	!	"	cried	Roger	.
"	它们是	在	它	再次	!	"	哭	罗杰	.

“他们又来了！”罗杰喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡其布士兵奋战取胜；(The Khaki Boys Fighting to Win; or,)
第2/9页

" [ðoʊz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] ! " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .
" **Those are our guns ! " declared Jimmy .**
" 那些 是 我们的 枪支 ! " 声明 吉米 .

“那是我们的枪！”吉米喊道。

" [wɪə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [bæk] [fɔːr; fər] ['smæʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [faɪn] ['dʌgaʊt] ! "
" **We're paying the Huns back for smashing our fine dugout ! "**
" 是 付费 这 匈奴人 后退 为了 粉碎 我们的 美好的 独木舟 ! "

“我们要报复匈奴人，他们毁了我们漂亮的球员休息区！”

" [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **The one we took from the Germans , " added his chum .**
" 这 一 我们 采取 从 这 德国人 , " 额外 他的 密友 .

“就是我们从德国人那里缴获的那一个，”他的朋友补充道。

" [seɪ] , ['dʒɪmi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **Say , Jimmy , " he went on .**
" 说 , 吉米 , " 他 去 在 .

“吉米，你说，”他继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ;
" **You know all this around here used to be within the German lines ;**
" 你 知道 全部 这 大约 这里 用过的 到 是 之内 这 德语 线条 ;

“你知道这附近所有地方以前都在德军防线之内；

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌgauts] . "
this tunnel and the dugouts . "
这 隧道 和 这 球员休息区 . "

这条隧道和这些掩体。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪmi] .
" **Of course I know it , " returned Jimmy .**
" 的 课程 我 知道 它 , " 返回 吉米 .

“我当然知道，”吉米回答道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What of it ? "**
" 什么 的 它 ? "

那又怎样？

" [wel] , ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [laɪnz] [ænd; ənd]
" **Well , maybe there's a secret passage leading over to their new lines and**
" 出色地 , 或许 有 一个 秘密 通道 领导 超过 到 他们的 新的 线条 和
['trentʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
trenches from here .
战壕 从 这里 .

“嗯，也许这里有一条秘密通道通往他们的新防线和战壕。”

['meɪbi] [ðæts] [haʊ] [ðoʊz] [tuː] [si'viljənz] [gɑːt][ɪn] [hɪr] . "
Maybe that's how those two civilians got in here . "
或许 那就是 如何 那些 二 平民 得到 在 这里 . "

也许那两个平民就是这样进来的。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .
" **Nothing like that ! " declared Jimmy .**
" 没有什么 喜欢 那 ! " 声明 吉米 .

“根本不是那样！”吉米说道。

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [laɪnz] [ɑ:r; ər] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [naʊ] .

"	The	German	lines	are	too	far	away	from	here	now	.
"	这	德语	线条	是	也	远的	离开	从	这里	现在	.

“德军防线现在离这里太远了。”

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [wʊd] [tu:] [loʊn] ['dʒɜ:mənz] ['ventʃər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [kæmp] ?

Besides	,	why	would	two	lone	Germans	venture	back	in	the	enemy's	camp	?
除了	,	为什么	会	二	孤独	德国人	风险投资	后退	在	这	敌人的	营	?

此外，为什么两个孤身一人的德国人会冒险返回敌营?

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] . "

It	isn't	reasonable	.	"
它	不是	合理的	.	"

这不合理。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] , " [dɪ'klerd] ['rɑ:dʒər] , " [ænd; ənd] [wi:d] ['betər] [rɪ'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Well	,	there's	something	queer	,	"	declared	Roger	,	"	and	we'd	better	report	it	.	"
"	出色地	,	有	某物	酷儿	,	"	声明	罗杰	,	"	和	我们会	更好的	报告	它	.	"

“嗯，这事有点蹊跷，”罗杰说道，“我们最好把它报告上去。”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɑ:rdʒənt] .

"	I	guess	so	,	"	agreed	the	young	sergeant	.
"	我	猜测	所以	,	"	同意	这	年轻的	军士	.

“我想也是，”年轻的军士长同意道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] — [goʊ] [ə'hed] [ɔ:r] [weɪt] [hɪr] ? "

"	But	now	what	shall	we	do	—	go	ahead	or	wait	here	?	"
"	但	现在	什么	将	我们	做	—	去	前方	或者	等待	这里	?	"

“但是现在我们该怎么办——继续前进还是在这里等待？”

" [lets] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] , " [dɪ'saɪdɪd] ['rɑ:dʒər] ,

"	Let's	show	a	light	and	go	on	,	"	decided	Roger	,
"	我们来吧	展示	一个	光	和	去	在	,	"	决定	罗杰	,

“让我们照亮前路，继续前进吧，”罗杰决定道。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['da:kənd] [ðer; ðər] [flæʃ] [tɔ:tʃiz] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['kænd(ə)l] .

for	they	had	darkened	their	flash	torches	on	seeing	the	burning	candle	.
为了	他们	有	变暗	他们的	闪光	火炬	在	看到	这	燃烧	蜡烛	.

因为他们看到燃烧的蜡烛后，就关掉了手电筒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [men] .

They	had	stood	in	the	darkness	while	looking	into	the	dugout	containing	the	four	men	.
他们	有	站立	在	这	黑暗	尽管	寻找	进入	这	独木舟	包含	这	四	男人	.

他们站在黑暗中，望着关押着四个人的地窝。

['dʒɪmi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Jimmy	hesitated	a	moment	.
吉米	犹豫了一下	一个	片刻	.

吉米犹豫了一下。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	did	not	at	all	like	the	situation	.
他	做过	不是	在	全部	喜欢	这	情况	.

他非常不喜欢这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ɪk'stri:mli] ['tɪklɪʃ] , " [hi:; hi] [sed] ['æftərwərd] .

It	was	"	extremely	ticklish	,	"	he	said	afterward	.
它	曾是	"	极其	痒痒的	,	"	他	说	之后	.

他事后说，那东西“非常痒”。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

To	show	a	light	now	,	when	the	four	men	were	in	darkness	,
到	展示	一个	光	现在	, 什么时候		这	四	男人	是	在	黑暗	,

为了照亮这四个身处黑暗中的人，

[wʊd] [miːn] [ðæt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['rɑːdʒər] [wʊd] [biː; bi] ['tɑːrgɪts] [fɔːr; fər] ['eni] ['hɑːst(ə)l] [ækt] .

would	mean	that	Jimmy	and	Roger	would	be	targets	for	any	hostile	act	.
会	意思是	那	吉米	和	罗杰	会	是	目标	为了	任何	敌对的	行为	.

这意味着吉米和罗杰将成为任何敌对行为的目标。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] .

They	would	be	in	plain	view	while	the	others	were	not	.
他们	会	是	在	清楚的	看法	尽管	这	其他的	是	不是	.

他们会暴露在众目睽睽之下，而其他人则不会。

['rɑːdʒər] [gest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] ['dʒɪmiːz] [maɪnd] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] :

Roger	guessed	something	of	what	was	passing	in	Jimmy's	mind	for	he	said	:
罗杰	猜对了	某物	的	什么	曾是	通过	在	吉米的	头脑	为了	他	说	:

罗杰似乎猜到了吉米在想什么，于是他说：

" [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒər] .

"	There	can't	be	any	danger	.
"	那里	不能	是	任何	危险	.

“不会有任何危险。”

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['doʊˌbɔɪ] [ðer; ðər] . "

Those	were	two	of	our	own	doughboys	there	.	"
那些	是	二	的	我们的	自己的	面团兵	那里	.	"

那是我们自己的两个士兵。

" [jes] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	I	guess	we	can	take	a	chance	.
"	我	猜测	我们	能	拿	一个	机会	.

我想我们可以冒险一试。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˌɔːtə'mætɪk] ['redi] [waɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [glɪm] .

But	have	your	automatic	ready	while	I	show	the	glim	.
但	有	你的	自动的	准备好	尽管	我	展示	这	闪光	.

但在我展示这惊鸿一瞥时，请准备好你的自动步枪。

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

No	telling	what	may	happen	.
不	讲述	什么	可能	发生	.

谁也说不准会发生什么。

" ['rɑːdʒər] [let] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] ['oʊvər]

"	Roger	let	a	faint	gleam	escape	from	between	two	fingers	which	he	pressed	over
"	罗杰	让	一个	头晕的	闪耀	逃脱	从	之间	二	手指	哪个	他	按下	超过

[ðə; ði] [smɔːl] [bʌlb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [flæʃ] [læmp] .

the	small	bulb	of	his	pocket	flash	lamp	.
这	小的	电灯泡	的	他的	口袋	闪光	灯	.

罗杰用两根手指按住袖珍手电筒的小灯泡，让微弱的光线从指缝间透出。

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðɪs] [gliːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [rɪˈsiːvd]

He	directed	this	gleam	into	the	dugout	,	and	then	he	and	his	chum	received
他	指导	这	闪耀	进入	这	独木舟	,	和	然后	他	和	他的	密友	已收到

[əˈnʌðər] [səˈpraɪz] .

another	surprise	.
其他	惊喜	.

他将这道光芒照进了球员休息区，然后他和他的伙伴又得到了一个惊喜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈempti] .

For	the	place	was	empty	.
为了	这	地方	曾是	空的	.

因为那里空无一人。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] — [tuː] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [tuː] [siˈviljənz] — [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] !

The	four	men	—	two	soldiers	and	two	civilians	—	had	disappeared	!
这	四	男人	—	二	士兵	和	二	平民	—	有	消失	!

这四人——两名士兵和两名平民——失踪了！

[æz; əz] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,

As	Jimmy	and	Roger	stood	in	the	tunnel	,
作为	吉米	和	罗杰	站立	在	这	隧道	,

吉米和罗杰站在隧道里时，

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]

a	few	feet	away	from	the	door	leading	into	the	dugout	,	from	behind
一个	很少	脚	离开	从	这	门	领导	进入	这	独木舟	,	从	在后面

[ðem; ðəm] [keɪm] [ˈbɑːbz] [vɔɪs] .

them	came	Bob's	voice	.
他们	来了	鲍勃的	嗓音	.

离通往球员休息区的门几英尺远的地方，从他们身后传来鲍勃的声音。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] [tʃɪn] [ɔːl] [deɪ] ?

"	he	whispered	,	"	are	you	fellows	going	to	stand	there	chinning	all	day	?
"	他	低声说道	,	"	是	你	伙伴们	去	到	站立	那里	下巴	全部	天	?

他低声说：“你们打算整天站在那儿对着镜子摆姿势吗？”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [ˈɪgiː] [ˈsʌmwer] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

We	want	to	get	Iggy	somewhere	so	we	can	see	what	the	matter	with	him
我们	想	到	得到	伊基	某处	所以	我们	能	看	什么	这	事情	和	他

[ɪz] !

is	!
是	!

我们想带伊基去某个地方，看看他到底出了什么问题！

[wɒts] [ðə; ði] [roʊ] , [ˈenihaʊ] — [waɪ] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [hoʊld] - [ʌp] ? "

What's	the	row	,	anyhow	—	why	the	traffic	hold	-	up	?	"
是什么	这	排	,	无论如何	—	为什么	这	交通	抓住	-	向上	?	"

到底发生了什么事？为什么会造成交通堵塞？

" [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] , [ðæts] [ɔːl] , " [ˈænsər] [ˈrɑːdʒər] .

"	Something	queer	going	on	here	,	that's	all	,	"	answered	Roger	.
"	某物	酷儿	去	在	这里	,	那就是	全部	,	"	回答	罗杰	.

“这里发生了一些奇怪的事情，仅此而已。”罗杰回答道。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] — [ðə; ði] [weɪz] [klɪr] .

"	Come	on	now	—	the	way's	clear	.
"	来	在	现在	—	这	方式	清除	.

“走吧——路已经通了。”

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇!

[hɪr] [ðæt] [gʌn] ! "
Hear that gun ! "
听到 那 枪 ! "

听，那枪声!

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪg] [nuː] [wʌnz] , " [ri'mɑːkt] ['dʒɪmi] ,
" One of our big new ones , " remarked Jimmy ,
" 一 的 我们的 大的 新的 一个 , " 评论 吉米 ,

“这是我们最新的大型项目之一，”吉米说道。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʃʊk] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['rætld] [daʊn] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][dɜːrt][frʌm; frəm]
as the concussion shook the tunnel and rattled down particles of dirt from
作为 这 脑震荡 摇晃 这 隧道 和 摇晃 向下 颗粒 的 污垢 从
[ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ruːf] .
the sides and roof .
这 侧面 和 屋顶 .

冲击波震动了隧道，将隧道侧壁和顶部的泥土颗粒震落下来。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [frɑːnts] ,
" If there's fighting going on we ought to be in it ! " exclaimed Franz ,
" 如果 有 斗争 去 在 我们 应该 到 是 在 它 ! " 惊呼 弗朗茨 ,

“如果发生战斗，我们也应该参与其中！”弗朗茨喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['ɪgiː] .
as he and Bob started on again with the disabled Iggy .
作为 他 和 鲍勃 开始 在 再次 和 这 已禁用 伊基 .

他和鲍勃又开始照顾残疾的伊基了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪm] [gliːm] [ʌv; əv] ['rɑːdʒɝz] [læmp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They could see the dim gleam of Roger's lamp ahead of them .
他们 可以 看 这 暗淡 闪耀 的 罗杰的 灯 前方 的 他们 .

他们可以看到前方罗杰的灯光微弱地照耀着。

" [oʊ] , [wiːl] [get] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniwʌn] , " [ri'mɑːkt] ['dʒɪmi] .
" Oh , we'll get in it as soon as anyone , " remarked Jimmy .
" 哦 , 出色地 得到 在 它 作为 很快 作为 任何人 , " 评论 吉米 .

“哦，我们会第一时间赶上，”吉米说道。

" [bʌt; bət] [fɜːrst] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] .
" But first we want to find out what's going on here .
" 但 第一的 我们 想 到 寻找 出去 是什么 去 在 这里 .

“但首先我们想弄清楚这里发生了什么事。”

[kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] .
Come on , fellows .
来 在 , 伙伴们 .

来吧，伙计们。

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dʌgaʊt] , ['enihaʊ] .
We can get out of the tunnel and into this dugout , anyhow .
我们 能 得到 出去 的 这 隧道 和 进入 这 独木舟 , 无论如何 .

无论如何，我们都能离开隧道，进入这个掩体。

[ðɪs] [pleɪs] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
This place seems to be all right .
这 地方 似乎 到 是 全部 正确的 .

这里看起来还不错。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [wei] [aʊt] .

I	know	my	way	out	.
我	知道	我的	方式	出去	.

我知道怎么出去。

[ðə; ði] [keɪv] - [ɪn] ['dɪdnt] [ɪk'stend] [ðɪs] [fɑːr] [bæk] .

The	cave	-	in	didn't	extend	this	far	back	.
这	洞穴	-	在	没有	延长	这	远的	后退	.

塌方并没有延伸到这么远的地方。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

"	This	was	true	.
"	这	曾是	真的	.

这是真的。

[ðə; ði] [bɪg] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [rest] ['dʌgaʊt] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	big	shell	that	had	brought	their	rest	dugout	down	about	the	heads	of	the
这	大的	壳	那	有	带来	他们的	休息	独木舟	向下	关于	这	头部	的	这

['kɑːki] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [hɪr] .

Khaki	Boys	had	done	no	damage	here	.
卡其色	男孩们	有	完毕	不	损害	这里	.

那枚击穿卡其布男孩们休息掩体的大炮弹，在这里却没有造成任何损害。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] — [ðæt] ['nɪrəst] [ðə; ði] [bɪg] [ˌʌndər'graʊnd] ['ʃeltər] — [wʌz; wəz] ['pɑːrtli]

One	end	of	the	tunnel	—	that	nearest	the	big	underground	shelter	—	was	partly
一	结尾	的	这	隧道	—	那	最近的	这	大的	地下	庇护所	—	曾是	部分

[di'mɔliʃt] ,

demolished	,
已拆除	,

隧道的一端——也就是离大型地下掩体最近的一端——已被部分拆除。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] ['dʌgaʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .

but	the	end	connecting	with	the	second	dugout	was	not	disturbed	.
但	这	结尾	连接	和	这	第二	独木舟	曾是	不是	不安	.

但与第二个球员休息区相连的末端没有受到干扰。

['ɪntuː] [ðɪs] ['dʌgaʊt] , [ðen] , [went] [ðə; ði] [faɪv] ['kɑːki] [bɔɪz] ,

Into	this	dugout	,	then	,	went	the	five	Khaki	Boys	,
进入	这	独木舟	,	然后	,	去	这	五	卡其色	男孩们	,

于是，五名穿卡其布制服的男孩就钻进了这个掩体里。

['ɪgiː] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [frɑːnts] [ænd; ənd] [bɑːb] .

Iggy	shuffling	along	by	putting	his	arms	over	the	shoulders	of	Franz	and	Bob	.
伊基	洗牌	沿着	经过	推杆	他的	武器	超过	这	肩膀	的	弗朗茨	和	鲍勃	.

伊基拖着脚步，把胳膊搭在弗朗茨和鲍勃的肩膀上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['saɪdweɪz] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] ,

They	had	been	obliged	to	proceed	sideways	in	single	file	along	the	narrow	tunnel	,
他们	有	到过	有义务	到	继续	侧身	在	单身的	文件	沿着	这	狭窄的	隧道	,

他们被迫沿着狭窄的隧道横向排成一列前进。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] .

but	the	dugout	was	large	enough	to	accommodate	a	dozen	or	more	.
但	这	独木舟	曾是	大的	足够的	到	容纳	一个	打	或者	更多的	.

但这个球员休息区足够大，可以容纳十几个人甚至更多。

" [ðeɪ] [ɑːnt] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kwɪkli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	They	aren't	here	!	"	exclaimed	Jimmy	,	as	he	quickly	looked	around	the	place	,
"	他们	不是	这里	!	"	惊呼	吉米	,	作为	他	迅速地	看起来	大约	这	地方	,

“他们不在这里！”吉米惊呼道，同时迅速环顾四周。

['rɑːdʒər] ['hævɪŋ] [riː'laitid] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

Roger	**having**	**relighted**	**the**	**candle**	**in**	**the**	**bottle**	**.**
罗杰	拥有	重新点燃	这	蜡烛	在	这	瓶子	.

罗杰重新点燃了瓶子里的蜡烛。

" [huː] [ɑːnt] [hɪr] ?

"	**Who**	**aren't**	**here**	**?**
"	WHO	不是	这里	?

谁没来?

" [frɑːnts] [diˈmɑːndid] .

"	**Franz**	**demanded**	**.**
"	弗朗茨	要求	.

弗朗茨要求道。

" [ðə; ði] [fɔːr] [men] [wiː; wi] [sɔː] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , " ['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**The**	**four**	**men**	**we**	**saw**	**when**	**we**	**stopped**	**so**	**suddenly**	**,**	**"**	**Jimmy**	**explained**	**.**
"	这	四	男人	我们	锯	什么时候	我们	停止	所以	突然	,	"	吉米	解释	.

“我们突然停车时看到的那四个人,”吉米解释说。

" [ðeɪv] [gɔːn] ! "

"	**They've**	**gone**	**!**	**"**
"	他们有	已消失	!	"

“他们走了!”

" [wer] ? " ['rɑːdʒər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	**Where**	**?**	**"**	**Roger**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	在哪里	?	"	罗杰	通缉	到	知道	.

“在哪儿?”罗杰想知道。

['dʒɪmi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Jimmy	**pointed**	**to**	**a**	**rude**	**door**	**leading**	**out**	**of**	**the**	**tunnel**	**.**
吉米	尖	到	一个	粗鲁的	门	领导	出去	的	这	隧道	.

吉米指着通往隧道外的一扇简陋的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪ'nʌf] .

It	**was**	**answer**	**enough**	**.**
它	曾是	回答	足够的	.

这就足够了。

" [seɪ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['mɪstəri] [hɪr] , " [kəm'pleɪnd] [bɑːb] ,

"	**Say**	**,**	**you**	**fellows**	**act**	**as**	**though**	**there**	**was**	**a**	**dark**	**mystery**	**here**	**,**	**"**	**complained**	**Bob**	**,**
"	说	,	你	伙伴们	行为	作为	尽管	那里	曾是	一个	黑暗的	神秘	这里	,	"	抱怨	鲍勃	,

“哎,你们这些家伙好像这里有什么不可告人的秘密似的,”鲍勃抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['ɪgiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] .

as	**he**	**helped**	**Iggy**	**to**	**a**	**seat**	**on**	**a**	**box**	**.**
作为	他	帮助	伊基	到	一个	座位	在	一个	盒子	.

他扶着伊基坐到箱子上。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] , " [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] ['ænsər] .

"	**I'm**	**beginning**	**to**	**think**	**there**	**is**	**,**	**"**	**was**	**Jimmy's**	**answer**	**.**
"	我是	开始	到	思考	那里	是	,	"	曾是	吉米的	回答	.

“我开始觉得确实有这么回事,”吉米回答道。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

And	hardly	had	the	words	passed	his	lips	than	from	the	door	leading
和	几乎	有	这	字	通过了	他的	嘴唇	比	从	这	门	领导

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

out	of	the	dugout	came	a	voice	saying	:
出去	的	这	独木舟	来了	一个	嗓音	说	:

他话音未落，从掩体外的门里就传来一个声音：

" [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] !

"	Come	on	now	!
"	来	在	现在	!

“快点！”

[wi:; wi] [kæn; kən] [get] - [ɪm] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ] [ges] !

We	can	get	'	em	this	way	,	I	guess	!
我们	能	得到	-	呃	这	方式	,	我	猜测	!

我想我们可以用这种方法得到它们!

" [ðə; ði] [fɔ:r] ['kɑ:ki] [bɔɪz] [dru:] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [stʊd] [tens] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

"	The	four	Khaki	Boys	drew	their	revolvers	and	stood	tense	and	waiting	,
"	这	四	卡其色	男孩们	画	他们的	左轮手枪	和	站立	紧张	和	等待	,

“四个穿卡其布制服的男孩拔出左轮手枪，紧张地站在那里等待着。”

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [skri:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ɪgi:] .

forming	a	protecting	screen	in	front	of	Iggy	.
成型	一个	保护	屏幕	在	正面	的	伊基	.

在伊基面前形成了一道保护屏障。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

RECOGNITION
认出

认出

['nætʃ(ə)rəli] , ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] ['rɑ:dʒər]

Naturally	,	after	what	had	happened	and	bearing	in	mind	the	strange	sight	Roger
自然	,	后	什么	有	发生	和	轴承	在	头脑	这	奇怪的	视线	罗杰

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['witnist] ,

and	Jimmy	had	witnessed	,
和	吉米	有	目击者	,

当然，在经历了之前的事情之后，考虑到罗杰和吉米目睹的奇怪景象，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ki]

there	was	but	one	thought	in	the	minds	of	at	least	four	of	the	Khaki
那里	曾是	但	一	想法	在	这	思想	的	在	至少	四	的	这	卡其色

[bɔɪz] — ['ɪgi:] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Boys	—	Iggy	was	temporarily	out	of	it	.
男孩们	—	伊基	曾是	暂时地	出去	的	它	.

至少有四名卡其男孩心中只有一个念头——伊基暂时不在状态。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'zæstər] [hæd; həd] [,əuvə'teikən] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz]

And	this	thought	was	that	some	disaster	had	overtaken	the	American	forces
和	这	想法	曾是	那	一些	灾难	有	被超越	这	美国人	力量

[ə'bʌv] [graʊnd] [waɪl] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [graʊnd] ,

above	ground	while	much	was	happening	to	them	below	ground	,
多于	地面	尽管	很多	曾是	发生	到	他们	以下	地面	,

当时人们认为，美军在地面上遭遇了某种灾难，而地下也发生了许多可怕的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd] ['tʌn(ə)l] .

in	**the**	**dugout**	**and**	**tunnel**	**.**
在	这	独木舟	和	隧道	.

在掩体和隧道里。

[pər'hæps][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] , [ˌri:'teɪkən][ðə; ði] ['trentʃɪz] [frʌm; frəm]

Perhaps	**the**	**Germans**	**had**	**made**	**a**	**counter**	**-**	**attack**	**,**	**retaken**	**the**	**trenches**	**from**
也许	这	德国人	有	制成	一个	柜台	-	攻击	,	重新夺回	这	战壕	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ,

which	**they**	**had**	**been**	**driven**	**,**
哪个	他们	有	到过	驱动	,

或许德军发动了反击，夺回了他们被赶走的战壕。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [swɔ:rm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌgaʊt] , [wer] [ðə; ði] ['kɑ:ki] [bɔɪz]

and	**were**	**now**	**about**	**to**	**swarm**	**down**	**into**	**the**	**dugout**	**,**	**where**	**the**	**Khaki**	**Boys**
和	是	现在	关于	到	蜂群	向下	进入	这	独木舟	,	在哪里	这	卡其色	男孩们

[wɜ:r; wər] ,

were	**,**
是	,

他们现在正准备涌入球员休息区，那里是“卡其男孩”们所在的地方。

[tu:; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .

to	**capture**	**them**	**.**
到	捕获	他们	.

抓住他们。

" [dəunt] [gɪv] [ʌp] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] ['fɪrsli] .

"	**Don't**	**give**	**up**	**!**	**"**	**cried**	**Jimmy**	**fiercely**	**.**
"	不	给	向上	!	"	哭	吉米	激烈地	.

“别放弃！”吉米大声喊道。

" [stænd] - [ɪm] [ɔ:f] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðen] — —

"	**Stand**	**'**	**em**	**off**	**as**	**long**	**as**	**you**	**can**	**,**	**and**	**then**	**—**	**—**
"	站立	-	呃	离开	作为	长的	作为	你	能	,	和	然后	—	—

“尽可能长时间地与他们对抗，然后——”

" [wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

"	**Once**	**more**	**he**	**was**	**interrupted**	**by**	**a**	**voice**	**coming**	**from**	**the**	**passage**	**leading**
"	一次	更多的	他	曾是	中断	经过	一个	嗓音	未来	从	这	通道	领导

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

from	**the**	**dugout**	**.**
从	这	独木舟	.

“他的话再次被从球员休息区通道传来的声音打断了。

" ['laɪvli] [naʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mænd] .

"	**Lively**	**now**	**!**	**"**	**was**	**the**	**command**	**.**
"	热闹	现在	!	"	曾是	这	命令	.

“快点儿！”这是命令。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [wi:; wi] [meɪ] [get] - [ɪm] [aʊt] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] !

"	**There's**	**a**	**bare**	**chance**	**we**	**may**	**get**	**'**	**em**	**out**	**this**	**way**	**,**	**but**	**we've**	**got**	**to**	**hurry**	**!**
"	有	一个	裸	机会	我们	可能	得到	-	呃	出去	这	方式	,	但	我们已经	得到	到	匆忙	!

"

"
"

“我们或许有万幸能把他们救出去，但我们必须抓紧时间！”

" [ju:; jʊ][wəʊnt][get][ˌju: 'es][aʊt] [ə'laɪv] ! " [sed] [bɑ:b] ['fɪrsli] ,

"	**You**	**won't**	**get**	**us**	**out**	**alive**	**!**	**"**	**said**	**Bob**	**fiercely**	**,**
"	你	惯于	得到	我们	出去	活	!	"	说	鲍勃	激烈地	,

“你们休想把我们活着带出去！”鲍勃恶狠狠地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	he	looked	around	the	dugout	for	some	way	of	escape	.
和	他	看起来	大约	这	独木舟	为了	一些	方式	的	逃脱	.

他环顾四周，寻找逃离的办法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['entrənsiz] — [ɔːr]['eksits] — [wɪtʃ'evər] [wʌn] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl]

There	were	only	two	entrances	—	or	exits	—	whichever	one	might	choose	to	call
那里	是	仅有的	二	入口	—	或者	出口	—	任何	一	可能	选择	到	称呼

[ðem; ðəm] — [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

them	—	the	one	by	which	the	boys	had	emerged	from	the	tunnel	,
他们	—	这	一	经过	哪个	这	男孩们	有	出现	从	这	隧道	,

只有两个入口——或者出口——不管你怎么称呼它们——男孩们就是从这个入口出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [liːv] .

and	the	other	by	which	they	hoped	to	leave	.
和	这	其他	经过	哪个	他们	希望	到	离开	.

以及他们希望离开的另一条路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [naʊ] [blɑːkt] [baɪ][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pɑːrti] .

But	this	last	was	now	blocked	by	an	approaching	party	.
但	这	最后的	曾是	现在	已屏蔽	经过	一个	接近	派对	.

但现在，这最后一道防线被迎面而来的一方挡住了。

" [stænd] [tə'geðər] , [bɔɪz] ! " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['dʒɪmi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Stand	together	,	boys	!	"	said	Sergeant	Jimmy	in	a	low	voice	.
"	站立	一起	,	男孩们	!	"	说	军士	吉米	在	一个	低的	嗓音	.

“伙计们，站好！”吉米中士低声说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [daʊs] [ðə; ði][glɪm] ? " [æskt] [frɑːnts] .

"	Shall	I	douse	the	glim	?	"	asked	Franz	.
"	将	我	浇水	这	闪光	?	"	问	弗朗茨	.

“要不要我把灯光熄灭？”弗朗茨问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [wen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ə; eɪ]

He	was	about	to	blow	out	the	candle	when	into	the	dugout	came	hurrying	a
他	曾是	关于	到	吹	出去	这	蜡烛	什么时候	进入	这	独木舟	来了	匆忙	一个

[skwɑːd][ʌv; əv] ['kɑːki] - [klæd]['soʊldʒərz] ,

squad	of	khaki	-	clad	soldiers	,
队	的	卡其色	-	覆膜	士兵	,

他正要吹灭蜡烛，这时一队身穿卡其布制服的士兵匆匆走进了掩体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt]

and	it	needed	but	a	glance	from	the	Khaki	Boys	to	show	them	that
和	它	需要	但	一个	瞥一眼	从	这	卡其色	男孩们	到	展示	他们	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] 509th ['ɪnfəntri] .

they	were	their	own	comrades	of	the	509th	Infantry	.
他们	是	他们的	自己的	同志们	的	这	509th	步兵	.

卡其布士兵只需一眼就能看出，他们是自己人，是第 509 步兵团的战友。

[luː'tenənt] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] — [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][faɪv] ['brʌðərz]

Lieutenant	Morrison	was	in	charge	—	an	officer	of	whom	the	five	Brothers
中尉	莫里森	曾是	在	收费	—	一个	官	的	谁	这	五	兄弟

[wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd] .

were	very	fond	.
是	非常	喜爱	.

莫里森中尉负责指挥——五兄弟都很喜欢这位军官。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	Here	they	are	!	"	cried	the	lieutenant	.
"	这里	他们	是	!	"	哭	这	中尉	.

“他们来了！”中尉喊道。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪ'skeɪp] ?
" How in the world did you boys escape ?
" 如何 在 这 世界 做过 你 男孩们 逃脱 ?

“你们这些小子到底是怎么逃出来的？”

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən] [ʃel] [strʌk] ,
We saw the place where the big German shell struck ,
我们 锯 这 地方 在哪里 这 大的 德语 壳 击 ,

我们看到了德国大口径炮弹落点。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][juː; jʊ] [left] [ə'laɪv]['æftər][ðə; ði]
and we didn't think there'd be more than half of you left alive after the
和 我们 没有 思考 那里 是 更多的 比 一半 的 你 左边 活 后 这
['dʌgaʊt] ['keɪvd] [ɪn] ,
dugout caved in ,
独木舟 坍塌 在 ,

我们当时认为，掩体坍塌后，你们当中能活下来的不会超过一半。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] .
as it must have done .
作为 它 必须 有 完毕 .

事实也的确如此。

[jet] [hɪr] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] . "
Yet here you all are . "
然而 这里 你 全部 是 . "

然而，你们都在这里。

" [wʌnz] ['mɪsɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ]['kɔːrpərəl] .
" One's missing , sir , " said a corporal .
" 一个人的 丢失的 , 先生 , " 说 一个 下士 .

“少了一个人，长官，”一名下士说道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ænd; ənd] — — "
" There were five and — — "
" 那里 是 五 和 — — "

“有五个，还有——”

" [hɪr] [aɪ][ˌaɪˌɛs'ɛs] !
" Here I iss !
" 这里 我 问题 !

我在这里！

" [ɪk'skleɪmd] ['ɪgiː] .
" exclaimed Iggy .
" 惊呼 伊基 .

“伊基惊呼道。”

" [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz][ə'laɪf] , ['enihaʊ] !
" Part of me is alife , anyhow !
" 部分 的 我 是 生活 , 无论如何 !

“无论如何，我的一部分也是生命！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] — [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] [əʊvəst'reɪnd] [nəːvs] ['biːɪŋ]
" There was a laugh at this — a laugh that told of overstrained nerves being
" 那里 曾是 一个 笑 在 这 — 一个 笑 那 讲述 的 过度劳累 神经 存在
['mɜːrsɪfəli] [rɪ'liːvd] .
mercifully relieved .
仁慈地 松了口气 .

“这引来一阵笑声——一种过度紧张的神经终于得到解脱的笑声。”

" [ɪz][hiː; hi]['bædli][hɜːrt] ? " [æskt] [luː'tenənt] ['mɔːrɪsən] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ]
" Is he badly hurt ? " asked Lieutenant Morrison , as he looked at the Polish
" 是 他 糟糕 伤害 ? " 问 中尉 莫里森 , 作为 他 看起来 在 这 抛光
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

“他伤得很重吗？”莫里森中尉看着那个波兰小伙子问道。

[hɪz; ɪz] ['frendli] [gɑːrd] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
his friendly guard moving away from in front of him .
他的 友好的 警卫 移动 离开 从 在 正面 的 他 .

他面前的友好卫兵正在离开。

" ['sʌmθɪŋ] [fel] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [wen] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Something fell on one foot when the dugout gave way under pressure from the
" 某物 跌倒 在 一 脚 什么时候 这 独木舟 给予 方式 在下面 压力 从 这
[hʌn] [ʃel] ,
Hun shell ,
匈奴 壳 ,

“当掩体在德军炮弹的压力下坍塌时，有什么东西掉落在了掩体的一个脚上。”

" [ɪk'spleɪnd] ['rɑːdʒər] .
" explained Roger .
" 解释 罗杰 .

罗杰解释道。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bæd] . "
" I hope it isn't bad . "
" 我 希望 它 不是 坏的 . "

“我希望情况不会太糟。”

" [wel] , [wiːl] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
" Well , we'll get him to a dressing station as soon as possible ,
" 出色地 , 出色地 得到 他 到 一个 敷料 车站 作为 很快 作为 可能的 ,

“好的，我们会尽快把他送到更衣室。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .
" went on the young officer .
" 去 在 这 年轻的 官 .

“这位年轻军官继续说道。”

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['meri] ['rʌkʃən] [ʌp] [ə'bʌv] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [gest] .
" There's been a merry ruction up above , as I suppose you boys have guessed .
" 有 到过 一个 欢乐 震动 向上 多于 , 作为 我 认为 你 男孩们 有 猜对了 .

“正如你们这些小伙子们所料，上面发生了一场热闹的骚动。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] ['streɪtnd] [aʊt] ,
As soon as I got things a bit straightened out ,
作为 很快 作为 我 得到 事物 一个 少量 拉直 出去 ,

事情稍微理顺之后，

[sʌm; səm][wʌn][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɑːrti] ['biːɪŋ] [ɑːn] [liːv] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən] ['dʌgaʊt] ,
some one told me about a party being on leave down in the old German dugout ,
一些 一 讲述 我 关于 一个 派对 存在 在 离开 向下 在 这 老的 德语 独木舟 ,

有人告诉我，有一群人正在老旧的德军掩体里休假。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['reskjuː] [skwɑːd] .
and I at once organized a rescue squad .
和 我 在 一次 组织 一个 救援 队 .

我立即组织了一支救援队。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
How did you manage to escape ?
如何 做过 你 管理 到 逃脱 ?

你是怎么逃脱的?

" ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] , [ɪn][tɜːrn] , ['dʒɪmi] [æskt] :
" Jimmy and his chums related their experience , and , in turn , Jimmy asked :
" 吉米 和 他的 朋友们 有关的 他们的 经验 , 和 , 在 转动 , 吉米 问 :

吉米和他的朋友们讲述了他们的经历，然后吉米问道：

" [hæv; həv][ðə; ði] [hʌnz] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑːn][juː 'es] ? "
" Have the Huns put one over on us ? "
" 有 这 匈奴人 放 一 超过 在 我们 ? "

“匈奴人是不是耍了我们？”

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm] ['ænsər] .
" They tried to , " was the grim answer .
" 他们 尝试 到 , " 曾是 这 严峻 回答 .

“他们尝试过了，”对方冷冷地回答。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sent] .
" But I think we gave them back a little better than they sent .
" 但 我 思考 我们 给予 他们 后退 一个 小的 更好的 比 他们 发送 .

但我认为我们回敬他们的比他们送来的要好一些。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [naʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər]
We've got the upper hand now , but how long we can keep it is another
我们已经 得到 这 上 手 现在 , 但 如何 长的 我们 能 保持 它 是 其他
['kwestʃən] .
question .
问题 .

我们现在占据了上风，但能保持多久又是另一个问题了。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [suːn] . "
There's going to be a big fight soon . "
有 去 到 是 一个 大的 斗争 很快 . "

很快就会有一场大战。

" [gʊd] ! " [kraɪd][frɑːnts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] .
" Good ! " cried Franz , his eyes brightening .
" 好的 ! " 哭 弗朗茨 , 他的 眼睛 提亮 .

“好！”弗朗茨喊道，眼睛闪闪发光。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [faɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] [bɔːʃ] [wɪl]
" The more the fights , and the bigger they are , the sooner the Boches will
" 这 更多的 这 战斗 , 和 这 大 他们 是 , 这 很快 这 博切斯 将要
[kwɪt] . "
quit . "
辞职 . "

“战斗越多，规模越大，德国佬就越早认输。”

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [soʊ] !
" Let us hope so !
" 让 我们 希望 所以 !

但愿如此！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [luː'tenənt] ['fɜːrvəntli] .
" ejaculated the lieutenant fervently .
" 射精 这 中尉 热切地 .

“中尉激动地射了出来。”

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [nɑːn] -

Then	,	as	he	caught	sight	of	the	revolvers	in	the	hands	of	the	four	non	-
然后	,	作为	他	捕捉	视线	的	这	左轮手枪	在	这	双手	的	这	四	非	-

[kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] ,

commissioned	officers	,
委托	警官	,

然后，当他看到四名士官手中的左轮手枪时，

[hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] : " [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ?

he	asked	,	with	a	show	of	surprise	:	"	What's	the	game	?
他	问	,	和	一个	展示	的	惊喜	:	"	是什么	这	游戏	?

他装出一副惊讶的样子问道："这是什么游戏？"

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] [hʌnz] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst]

Did	you	have	to	shoot	any	Huns	to	get	out	of	the	dugout	after	it	collapsed
做过	你	有	到	射击	任何	匈奴人	到	得到	出去	的	这	独木舟	后	它	倒塌

? "

?	"
?	"

掩体坍塌后，你为了逃出掩体，有没有射杀匈奴人？

" [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] .

"	Why	,	no	,	sir	,	"	answered	Jimmy	.
"	为什么	,	不	,	先生	,	"	回答	吉米	.

"不，先生，"吉米回答道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['dɪdnt] [breɪk] [ɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][bɪg] [ʃel] [ðeɪ] [sent] ['oʊvər] .

"	The	Germans	didn't	break	in	—	it	was	only	the	big	shell	they	sent	over	.
"	这	德国人	没有	休息	在	—	它	曾是	仅有的	这	大的	壳	他们	发送	超过	.

"德国人并没有强行闯入——他们只是派来了那枚大炮弹。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][met][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] . "

But	you	must	have	met	them	if	you	came	along	the	tunnel	just	now	.	"
但	你	必须	有	遇见	他们	如果	你	来了	沿着	这	隧道	只是	现在	.	"

但如果你刚才经过隧道，肯定已经遇到他们了。

" [met] [huː] ?

"	Met	who	?
"	梅特	WHO	?

"遇见了谁？"

" [luː'tenənt] ['mɔːrɪsən] ['kwiərid] .

"	Lieutenant	Morrison	queried	.
"	中尉	莫里森	查询	.

莫里森中尉问道。

['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] , ['rɑːdʒər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Jimmy	explained	,	Roger	putting	in	a	word	now	and	then	.
吉米	解释	,	罗杰	推杆	在	一个	单词	现在	和	然后	.

吉米解释道，罗杰时不时插上几句话。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	officer	shook	his	head	.
这	官	摇晃	他的	头	.

警官摇了摇头。

" [wiː; wi] [met] [noʊ][wʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .

"	We	met	no	one	,	"	he	remarked	.
"	我们	遇见	不	一	,	"	他	评论	.

"我们没遇到任何人，"他说道。

" [its] [kwɪr] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [saɪd] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
" It's queer , too , for there doesn't seem to be any side passage from this
" 它是 酷儿 , 也 , 为了 那里 不 似乎 到 是 任何 边 通道 从 这
['tʌn(ə)l] ,
tunnel ,
隧道 ,

“也很奇怪，因为这条隧道似乎没有任何侧通道。”

[ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] .
though there may be some we don't know about .
尽管 那里 可能 是 一些 我们 不 知道 关于 .

虽然可能还有一些我们不知道的。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [lʊk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
We didn't stop to look , as a matter of fact .
我们 没有 停止 到 看 , 作为 一个 事情 的 事实 .

事实上，我们根本没停下来看。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [smæʃt]
As soon as I heard there were some of our boys in the smashed
作为 很快 作为 我 听到 那里 是 一些 的 我们的 男孩们 在 这 粉碎
['dʌgaʊt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][ə; eɪ]['reskjuː] .
dugout I began to plan a rescue .
独木舟 我 开始 到 计划 一个 救援 .

我一听说我们的一些队员被困在被毁的掩体里，就开始计划营救行动。

[sʌm; səm][wʌn] [rɪ'membər] [ðɪs] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['dʌgaʊt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]
Some one remembered this unused tunnel and dugout , just as you
一些 一 记得 这 未使用的 隧道 和 独木舟 , 只是 作为 你
[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːrdʒənt] [bleiz] ,
remembered it , Sergeant Blaise ,
记得 它 , 军士 布莱斯 ,

有人还记得这条废弃的隧道和掩体，就像你记得的那样，布莱斯中士。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɪn][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
and this was the only way we could get in to save you .
和 这 曾是 这 仅有的 方式 我们 可以 得到 在 到 节省 你 .

这是我们唯一能进去救你的办法。

[bʌt; bət][wiː; wi] [met] [noʊ][wʌn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] . "
But we met no one on our way . "
但 我们 遇见 不 一 在 我们的 方式 . "

但我们一路上没遇到任何人。

" [ðæts] [kwɪr] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .
" That's queer , " declared Jimmy .
" 那就是 酷儿 , " 声明 吉米 .

“真奇怪，”吉米说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] [luː'tenənt] ['mɔːrɪsən] .
" It is , " agreed Lieutenant Morrison .
" 它 是 , " 同意 中尉 莫里森 .

“的确如此，”莫里森中尉同意道。

" [ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .
" This matter must be reported to headquarters .
" 这 事情 必须 是 据报道 到 总部 .

“此事必须上报总部。”

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
But now let's get out of here .
但 现在 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

但现在我们该离开这里了。

[noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

No	telling	when	this	place	may	come	down	about	our	ears	.
不	讲述	什么时候	这	地方	可能	来	向下	关于	我们的	耳朵	.

谁知道这个地方什么时候会彻底垮掉。

" ['ɪgiː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [weɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [fʊt]

"	Iggy	was	feeling	a	little	better	,	having	had	the	weight	off	his	injured	foot
"	伊基	曾是	感觉	一个	小的	更好的	,	拥有	有	这	重量	离开	他的	受伤	脚

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

“伊基感觉好多了，受伤的脚已经休息了一段时间，不再承受重量了。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['eksɪt] .

and	soon	they	were	progressing	along	the	tunnel	toward	the	exit	.
和	很快	他们	是	进展	沿着	这	隧道	朝向	这	出口	.

很快，他们就沿着隧道向出口前进了。

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz]['waɪdər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['kɑːki] [bɔɪz] ,

This	tunnel	was	wider	,	and	on	the	way	along	it	the	four	Khaki	Boys	,
这	隧道	曾是	更广泛	,	和	在	这	方式	沿着	它	这	四	卡其色	男孩们	,

这条隧道更宽，四个穿卡其布制服的男孩沿着隧道前进。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] ['pɑːrti] , [lʊkt] [fɔːr; fər][saɪd] ['oʊpənɪŋz] [ɔːr] [ʃɑːfts] .

as	well	as	the	members	of	the	relief	party	,	looked	for	side	openings	or	shafts	.
作为	出色地	作为	这	成员	的	这	宽慰	派对	,	看起来	为了	边	开口	或者	轴	.

救援队的成员们也寻找侧洞或竖井。

" [hɪəz] [wʌn] !

"	Here's	one	!
"	这里是	一	!

“给你一个！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] .

"	exclaimed	the	lieutenant	.
"	惊呼	这	中尉	.

“中尉惊呼道。”

" ['kɔːrpərəl] [waɪt] ,

"	Corporal	White	,
"	下士	白色的	,

“怀特下士，

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['sɑːrdʒənt] [bleiz] .

you	take	a	man	and	go	along	it	and	see	if	you	can	find	any	trace	of	the	four	mentioned	by	Sergeant	Blaise	.
你	拿	一个	男人	和	去	沿着	它	和	看	如果	你	能	寻找	任何	痕迹	的	这	四	提及	经过	军士	布莱斯	.

你带一个人沿着这条路走，看看能不能找到布莱斯警官提到的那四个人的踪迹。

[biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ][ə'lɜːrt] .

Be	on	the	alert	.
是	在	这	警报	.

保持警惕。

['iːv(ə)n] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːrmz] [wʊd] [nɑːt] [ˌgærən'tiː] ['eniθɪŋ] .

Even	two	of	the	men	being	in	American	uniforms	would	not	guarantee	anything	.
甚至	二	的	这	男人	存在	在	美国人	制服	会	不是	保证	任何事物	.

即使其中两人身穿美军制服，也不能保证什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [haʊ] [ðeɪ] [ɪ'luːdid] [juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ,

But	this	is	probably	how	they	eluded	us	,	"	he	said	to	Jimmy	,
但	这	是	大概	如何	他们	躲避	我们	,	"	他	说	到	吉米	,

“但这很可能就是他们躲过我们的方法，”他对吉米说。

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

nodding	to	indicate	the	passage	.
点头	到	表明	这	通道	.

点头示意通过。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði]['pɑːrti] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,

A	little	later	the	party	emerged	from	the	tunnel	that	led	into	the	dugout	,
一个	小的	之后	这	派对	出现	从	这	隧道	那	引领	进入	这	独木舟	,

过了一会儿，一行人从通往掩体的隧道里走了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

and	they	were	welcomed	by	their	comrades	,
和	他们	是	欢迎	经过	他们的	同志们	,

他们受到了同志们的热烈欢迎。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

many	of	whom	had	thought	that	Jimmy	and	his	chums	had	been	killed	,
许多	的	谁	有	想法	那	吉米	和	他的	朋友们	有	到过	被杀	,

他们当中许多人都以为吉米和他的伙伴们已经遇难了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['bædli] ['wuːndɪd] [wen] [ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən] [ʃel] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

or	at	least	badly	wounded	when	the	big	German	shell	smashed	in	the	top	of	the
或者	在	至少	糟糕	受伤	什么时候	这	大的	德语	壳	粉碎	在	这	顶部	的	这

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

或者至少在德军巨型炮弹击穿掩体顶部时身负重伤。

['ɪgiː] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Iggy	was	taken	to	a	dressing	station	,
伊基	曾是	已采取	到	一个	敷料	车站	,

伊基被带到了急救站。

[ænd; ənd]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['bædli][hɜːrt][æz; əz][wʌz; wəz]

and	later	it	was	learned	that	he	was	not	as	badly	hurt	as	was
和	之后	它	曾是	学习	那	他	曾是	不是	作为	糟糕	伤害	作为	曾是

[æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] .

at	first	feared	.
在	第一的	害怕	.

后来得知，他的伤势并没有最初担心的那么严重。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [laɪn] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] .

He	would	be	back	in	line	again	within	a	few	days	,	it	was	said	.
他	会	是	后退	在	线	再次	之内	一个	很少	天	,	它	曾是	说	.

据说他几天后就会重新排队。

[ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

The	exploration	of	the	side	passage	leading	off	from	the	tunnel	amounted	to
这	勘探	的	这	边	通道	领导	离开	从	这	隧道	金额	到

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

对从隧道延伸出的侧通道的探索并没有取得什么成果。

['kɔːrpərəl] [waɪt] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] ,

Corporal	White	said	he	saw	no	trace	of	the	four	men	,
下士	白色的	说	他	锯	不	痕迹	的	这	四	男人	,

怀特下士说他没有看到那四名男子的踪迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

but	he	reported	that	there	was	a	maze	of	passages	leading
但	他	据报道	那	那里	曾是	一个	迷宫	的	段落	领导

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ,

from	the	one	he	examined	,
从	这	一	他	检查	,

但他报告说，在他检查的那条通道之外，还有许多错综复杂的通道通往那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɔːr] [tuː; tə][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ,

and	it	was	possible	for	the	four	to	have	hidden	in	these	,
和	它	曾是	可能的	为了	这	四	到	有	隐	在	这些	,

这四个人有可能藏身于这些地方。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] , ['waɪndɪŋ] [tjʊb] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

or	to	have	made	their	escape	along	one	of	the	dark	,	winding	tubes	of	earth	.
或者	到	有	制成	他们的	逃脱	沿着	一	的	这	黑暗的	,	绕线	管子	的	地球	.

或者他们沿着黑暗蜿蜒的地下管道逃脱了。

" [wel] , [ðɪs] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['pʌzlɪŋ] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	Well	,	this	makes	the	mystery	all	the	more	puzzling	,	"	said	Jimmy	,
"	出色地	,	这	制作	这	神秘	全部	这	更多的	令人费解	,	"	说	吉米	,

“嗯，这让谜团更加扑朔迷离了，”吉米说道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

when	he	and	his	chums	talked	it	over	.
什么时候	他	和	他的	朋友们	谈话	它	超过	.

他和他的朋友们讨论过这件事。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [ɪn]

"	I	certainly	would	like	to	know	who	those	fellows	were	—	especially	the	ones	in
"	我	当然	会	喜欢	到	知道	WHO	那些	伙伴们	是	—	尤其	这	一个	在

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

“我当然很想知道那些人是谁——尤其是那些穿制服的人。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] .

"	And	there	was	a	deeper	mystery	about	it	than	he	even	dreamed	of	.
"	和	那里	曾是	一个	更深	神秘	关于	它	比	他	甚至	梦见	的	.

“而这件事背后还隐藏着比他想象中更深的谜团。”

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ] [wɜːrs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'læpst] ['dʌgaʊt]

But	little	the	worse	from	their	nerve	-	racking	experience	in	the	collapsed	dugout
但	小的	这	更糟	从	他们的	神经	-	货架	经验	在	这	倒塌	独木舟

,

,

,

但他们在坍塌的球员休息区经历的惊险时刻并没有对他们造成太大伤害。

['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [liːv] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [tʊk]

Jimmy	and	his	chums	finished	their	period	of	leave	and	once	more	took
吉米	和	他的	朋友们	完成的	他们的	时期	的	离开	和	一次	更多的	采取

[ðer; ðər]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

their	places	with	their	comrades	,
他们的	地方	和	他们的	同志们	,

吉米和他的伙伴们结束了休假，再次回到了战友们身边。

['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [els] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

ready	to	fight	or	do	anything	else	required	of	them	.
准备好	到	斗争	或者	做	任何事物	别的	必需的	的	他们	.

随时准备战斗或执行任何其他被要求做的事情。

['ɪgiː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['diːteɪl][æz; əz] ['ɔːrdərli] [tuː; tə][ə; eɪ]['meɪdʒər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz]
Iggy **was** **given** **a** **detail** **as** **orderly** **to** **a** **major** **,** **which** **made** **his** **duties**
伊基 曾是 给定 一个 细节 作为 秩序 到 一个 主要的 , 哪个 制成 他的 职责
[laɪt] .
light **.**
光 .

伊基被分配到少校级别的勤务岗位，这使得他的任务变得轻松。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] [ə'gen] .
But **he** **was** **anxious** **to** **get** **on** **the** **firing** **line** **again** **.**
但 他 曾是 焦虑的 到 得到 在 这 射击 线 再次 .

但他渴望再次回到前线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] — [kwaɪt][ə; eɪ]['zɪroʊ]['aʊər] , [ɪn][fækt] ,
It **was** **early** **one** **morning** **—** **quite** **a** **zero** **hour** **,** **in** **fact** **,**
它 曾是 早期的 一 早晨 — 相当 一个 零 小时 , 在 事实 ,

那是一个清晨——确切地说，是相当早的零点时刻。

[ðoʊ] [nʌn] [wʌz; wəz][set] — [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
though **none** **was** **set** **—** **when** **suddenly** **there** **began** **a** **furious** **firing** **from** **the**
尽管 没有任何 曾是 放 — 什么时候 突然 那里 开始 一个 狂怒 射击 从 这
['dʒɜːrmən][laɪnz] ,
German **lines** **,**
德语 线条 ,

虽然还没有架设任何武器——突然，德军阵地开始猛烈射击。

[rɪ'muːvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wer] [ðə; ði] ['kɑːki]
removed **only** **a** **short** **distance** **at** **this** **particular** **part** **of** **the** **front** **where** **the** **Khaki**
已移除 仅有的 一个 短的 距离 在 这 特别的 部分 的 这 正面 在哪里 这 卡其色
[bɔɪz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .
Boys **were** **stationed** **.**
男孩们 是 驻 .

在卡其男孩驻扎的这一段前线，他们只撤退了一小段距离。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌnə(r)] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [baɪ] [sər'praɪz] ,
If **the** **German** **gunners** **hoped** **to** **take** **the** **Americans** **by** **surprise** **,**
如果 这 德语 炮手 希望 到 拿 这 美国人 经过 惊喜 ,

如果德国炮兵希望出其不意地袭击美国人，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bə'rɑːʒ] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] ,
and **by** **a** **sudden** **and** **unexpected** **barrage** **pave** **the** **way** **for** **an** **attack** **,**
和 经过 一个 突然 和 意外 弹幕 铺平 这 方式 为了 一个 攻击 ,

通过突如其来的猛烈炮击，为进攻铺平道路。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɔːrli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
they **must** **have** **been** **sorely** **disappointed** **.**
他们 必须 有 到过 非常 失望的 .

他们一定非常失望。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːsɪz] [bɪ'gæn][ðer; ðər][grɪm]['mjuːzɪk]
For **almost** **at** **the** **very** **instant** **that** **the** **German** **pieces** **began** **their** **grim** **music**
为了 几乎 在 这 非常 立即的 那 这 德语 件 开始 他们的 严峻 音乐
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][sæm] ,
there **was** **response** **from** **Uncle** **Sam** **,**
那里 曾是 回复 从 叔叔 山姆 ,

德国军乐刚奏响那凄厉的乐章，山姆大叔就做出了回应。

[ænd; ənd][ɪn] ['greɪtər] ['vɑːljəm] .
and **in** **greater** **volume** **.**
和 在 更大的 体积 .

而且数量更多。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [æn; ən] [ɑːrˈtɪləri] [ˈduːəl] .

But	it	was	not	to	be	altogether	an	artillery	duel	.
但	它	曾是	不是	到	是	共	一个	炮兵	决斗	.

但这并非完全是一场炮战。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][get] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈpel] [æn; ən]

The	word	was	passed	up	and	down	the	line	to	get	ready	to	repel	an
这	单词	曾是	通过了	向上	和	向下	这	线	到	得到	准备好	到	击退	一个

[əˈtæk] [ɪn] [fɔːrs] ,

attack	in	force	,
攻击	在	力量	,

命令上下传递，要求做好以武力击退进攻的准备。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] , [ˈrɑːdʒər] , [bɑːb] , [ænd; ənd][frɑːnts] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈblæŋkits] , [ðer; ðər]

and	Jimmy	,	Roger	,	Bob	,	and	Franz	tumbled	out	of	their	blankets	,	their
和	吉米	,	罗杰	,	鲍勃	,	和	弗朗茨	翻滚	出去	的	他们的	毯子	,	他们的

[aɪz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

eyes	heavy	with	sleep	,
眼睛	重的	和	睡觉	,

吉米、罗杰、鲍勃和弗朗茨从被窝里滚了出来，睡眼惺忪。

[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .

ready	for	the	fight	.
准备好	为了	这	斗争	.

准备战斗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ɪˈkwɪpmənt] [ɑːn] ,

It	was	not	long	in	coming	,	for	no	sooner	did	they	have	their	equipment	on	,
它	曾是	不是	长的	在	未来	,	为了	不	很快	做过	他们	有	他们的	设备	在	,

没过多久，他们刚穿戴好装备，就……

[frʌm; frəm][gæs][ˈmæsks][æt; ət][ðə; ði][əˈlɜːrt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [kænˈtiːnz] [ænd; ənd] [mes] [kɪts] ,

from	gas	masks	at	the	alert	position	to	their	canteens	and	mess	kits	,
从	气体	面具	在	这	警报	位置	到	他们的	食堂	和	混乱	套件	,

从警戒位置上的防毒面具到他们的水壶和餐具，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

than	they	were	ordered	over	the	top	.
比	他们	是	订购	超过	这	顶部	.

比他们要求的还要多。

" [ˈfɔːrwərd] !

"	Forward	!
"	向前	!

“向前！

[ˈfɔːrwərd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

Forward	!	"	was	the	cry	.
向前	!	"	曾是	这	哭	.

“前进！”这是他们的呼喊。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfaɪər] , [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [mɪr] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ]

The	American	fire	,	at	first	a	mere	reply	to	the	challenge	of	the	Boche
这	美国人	火	,	在	第一的	一个	仅仅	回复	到	这	挑战	的	这	波切

[ɑːrˈtɪləri] ,

artillery	,
炮兵	,

美军的炮火最初只是对德军炮兵挑战的回应，

[wʌz; wəz] [suːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [bə'rɑːʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

was	soon	changed	into	a	protecting	barrage	for	the	thousands	of
曾是	很快	已更改	进入	一个	保护	弹幕	为了	这	数千	的

['doʊˌbɔɪ] [huː] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trentʃɪz] ,

doughboys	who	scrambled	out	of	their	trenches	,
面团兵	WHO	打乱	出去	的	他们的	战壕	,

很快，它就变成了一道保护屏障，掩护着成千上万从战壕里冲出来的美国士兵。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [wʊd] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .

and	in	less	time	than	would	seem	possible	a	fierce	battle	was	raging	.
和	在	较少的	时间	比	会	似乎	可能的	一个	凶猛的	战斗	曾是	愤怒	.

一场激烈的战斗在极短的时间内爆发。

['dʒɪmi] [hæd; həd][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][bɑːb] , ['rɑːdʒər] , [ænd; ənd][frɑːnts] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

Jimmy	had	one	glimpse	of	Bob	,	Roger	,	and	Franz	being	directed	off	to	the
吉米	有	一	一瞥	的	鲍勃	,	罗杰	,	和	弗朗茨	存在	指导	离开	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

吉米瞥见鲍勃、罗杰和弗兰兹被人指着往右边走去。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

while	his	party	was	ordered	to	the	left	.
尽管	他的	派对	曾是	订购	到	这	左边	.

而他的政党则被命令向左倾斜。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , ['dʒɪmi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

So	,	for	the	time	,	Jimmy	lost	sight	of	his	chums	.
所以	,	为了	这	时间	,	吉米	丢失的	视线	的	他的	朋友们	.

所以，有一段时间，吉米和他的朋友们走散了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd][hɑːt] .

The	battle	was	fierce	and	hot	.
这	战斗	曾是	凶猛的	和	热的	.

战斗异常激烈。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bə'rɑːʒ] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [broʊk] [θruː] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,

In	spite	of	the	American	barrage	,	the	Germans	broke	through	at	one	point	,
在	尽管如此	的	这	美国人	弹幕	,	这	德国人	打破	通过	在	一	观点	,

尽管美军猛烈炮火攻击，德军还是一度突破了防线。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] , [grɪm][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd]

and	there	was	hand	-	to	-	hand	fighting	,	grim	and	terrible	while	it	lasted
和	那里	曾是	手	-	到	-	手	斗争	,	严峻	和	糟糕的	尽管	它	持续

.

:

.

双方展开了残酷的肉搏战。

['dʒɪmi] [bleiz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Jimmy	Blaise	was	in	the	thick	of	this	.
吉米	布莱斯	曾是	在	这	厚的	的	这	.

吉米·布莱斯也身处其中。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['bɜːrli] ['dʒɜːrmən] ['tʃɑːdʒiŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	had	one	vision	of	a	big	burly	German	charging	him	,
他	有	一	想象	的	一个	大的	魁梧的	德语	收费	他	,

他眼前浮现出一个画面：一个身材魁梧的德国大汉向他冲来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['drɪpɪŋ] [red] .

his	mouth	wide	open	in	a	yell	,	and	his	bayonet	dripping	red	.
他的	嘴	宽的	打开	在	一个	叫喊	,	和	他的	刺刀	滴落	红色的	.

他张大嘴巴大喊，刺刀上滴着鲜血。

[ðen] ['dʒɪmiːz] ['raɪf(ə)l] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	Jimmy's	rifle	spoke	,	and	the	German	was	no	longer	in	front	of	the
然后	吉米的	步枪	辐	,	和	这	德语	曾是	不	更长	在	正面	的	这

['kɑːki] [bɔɪ] ,

Khaki	Boy	,
卡其色	男生	,

然后吉米的步枪响了，德国佬已经不在卡其布男孩面前了。

[huː] [liːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

who	leaped	over	his	body	to	keep	beside	his	comrades	.
WHO	跳跃	超过	他的	身体	到	保持	旁	他的	同志们	.

他跳过他的尸体，回到战友身边。

['sɑːrdʒənt] ['dʒɪmi] [sɔː] [ə'nʌðər] [hʌn] ['teɪkɪŋ] [eɪm][æt; ət] [luː'tenənt] ['mɔːrɪsən] , [huː] [wʌz; wəz]

Sergeant	Jimmy	saw	another	Hun	taking	aim	at	Lieutenant	Morrison	,	who	was
军士	吉米	锯	其他	匈奴	采取	目的	在	中尉	莫里森	,	WHO	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] .

engaged	with	a	German	officer	.
已订婚的	和	一个	德语	官	.

吉米中士看到另一个德国士兵正瞄准莫里森中尉，而莫里森中尉当时正在与一名德国军官交战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [luː'tenənt] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dɪd][ðə; ði][nekst][best]

There	was	no	time	to	warn	the	lieutenant	,	and	Jimmy	did	the	next	best
那里	曾是	不	时间	到	警告	这	中尉	,	和	吉米	做过	这	下一个	最好的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

没有时间警告中尉，吉米做了次好的选择。

[hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [pʊt] [ðə; ði] [hʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

His	bayonet	put	the	Hun	out	of	the	battle	for	all	time	,	and	the
他的	刺刀	放	这	匈奴	出去	的	这	战斗	为了	全部	时间	,	和	这

[luː'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

他的刺刀彻底终结了匈奴人的战斗，而那名中尉.....

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'fiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə]

who	had	just	defeated	his	opponent	,	turned	with	a	look	that	meant	much	to
WHO	有	只是	战败	他的	对手	,	转向	和	一个	看	那	意思是	很多	到

['dʒɪmi] .

Jimmy	.
吉米	.

刚刚击败对手的他转过身来，眼神中流露出的意味，对吉米来说意义非凡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

There	was	no	time	for	words	.
那里	曾是	不	时间	为了	字	.

根本没有时间说话。

['gʌnz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['kræʃɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Guns	and	shells	were	crashing	on	all	sides	.
枪支	和	贝壳	是	崩溃	在	全部	侧面	.

枪炮和炮弹在四面八方呼啸而过。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [sʌm; səm] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

The	Germans	had	brought	up	some	machine	guns	,
这	德国人	有	带来	向上	一些	机器	枪支	,

德国人运来了一些机枪，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nests]

and	these	were	doing	fearful	execution	among	the	Americans	until	the	nests
和	这些	是	正在做	可怕	执行	之中	这	美国人	直到	这	巢穴

[wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [deθ] - ['diːlɚz] [kɪld] .

were	located	and	the	crews	working	the	automatic	death	-	dealers	killed	.
是	位于	和	这	船员	在职的	这	自动的	死亡	-	经销商	被杀	.

这些自动杀人机器对美国人造成了可怕的杀伤，直到找到它们的巢穴，并杀死了操作这些自动杀人机器的人员。

['sɑːrdʒənt] [bleiz] [led] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [reɪdz] ,

Sergeant	Blaise	led	in	one	of	these	raids	,
军士	布莱斯	引领	在	一	的	这些	突袭	,

布莱斯中士曾领导过其中一次突袭行动。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [swept] [traɪ'ʌmfəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	he	and	his	comrades	had	swept	triumphantly	over	the	place	,
和	他	和	他的	同志们	有	扫荡	凯旋而归	超过	这	地方	,

他和他的战友们凯旋而归，横扫了那里。

['liːvɪŋ] ['oʊnli] [ded] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,

leaving	only	dead	Germans	to	tell	the	tale	,
离开	仅有的	死的	德国人	到	告诉	这	故事	,

只有死去的德国人才能讲述这段故事。

[wen] ['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

when	Jimmy	suddenly	felt	a	great	blow	on	his	head	.
什么时候	吉米	突然	毛毡	一个	伟大的	吹	在	他的	头	.

吉米突然感到头部受到重击。

['ɪnstəntli] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [blæk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .

Instantly	all	became	black	around	him	,	and	he	fell	.
即刻	全部	成为	黑色的	大约	他	,	和	他	跌倒	.

他周围的一切瞬间变得漆黑一片，他倒下了。

[fɔːr; fər][wʌn] ['fɪrf(ə)l] ['moʊmənt][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

For	one	fearful	moment	the	thought	flashed	through	his	mind	that	he	was
为了	一	可怕	片刻	这	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	那	他	曾是

[kɪld] — [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

killed	—	that	this	was	the	end	of	it	all	.
被杀	—	那	这	曾是	这	结尾	的	它	全部	.

那一瞬间，他脑海中闪过一个可怕的念头：他死了——一切都结束了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	then	,	as	he	landed	with	a	thud	on	the	ground	,
和	然后	,	作为	他	登陆	和	一个	砰的一声	在	这	地面	,

然后，他重重地摔在了地上，

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	senses	seemed	to	come	back	to	him	.
他的	感官	似乎	到	来	后退	到	他	.

他似乎恢复了知觉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	face	was	wet	,	and	something	seemed	to	cover	his	eyes	.
他的	脸	曾是	湿的	,	和	某物	似乎	到	覆盖	他的	眼睛	.

他脸上湿漉漉的，眼睛似乎被什么东西蒙住了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	put	his	hand	to	his	face	as	he	lay	on	the	ground	,
他	放	他的	手	到	他的	脸	作为	他	躺	在	这	地面	,

他躺在地上，用手捂住脸。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] .

a	horrible	fear	coming	to	him	that	his	eyes	had	been	blown	out	.
一个	可怕	害怕	未来	到	他	那	他的	眼睛	有	到过	吹	出去	.

他突然感到一阵可怕的恐惧，觉得自己的眼睛已经被打瞎了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

To	his	great	relief	he	found	that	his	vision	came	back	to	him	when	he
到	他的	伟大的	宽慰	他	成立	那	他的	想象	来了	后退	到	他	什么时候	他

[rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

rubbed	his	hand	over	his	eyes	.
摩擦	他的	手	超过	他的	眼睛	.

令他欣慰的是，他用手揉了揉眼睛后，视力就恢复了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌvərd]

And	as	he	looked	at	his	hand	he	found	that	it	was	not	covered
和	作为	他	看起来	在	他的	手	他	成立	那	它	曾是	不是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

with	blood	,
和	血	,

他低头看了看自己的手，发现上面并没有血迹。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌd] .

as	he	had	feared	,	but	with	mud	.
作为	他	有	害怕	,	但	和	泥	.

正如他所担心的那样，只不过这次是泥泞不堪。

[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [hoʊl][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ,

A	shell	had	exploded	in	a	mud	hole	directly	in	front	of	Jimmy	,
一个	壳	有	爆炸了	在	一个	泥	洞	直接地	在	正面	的	吉米	,

一枚炮弹在吉米正前方的一个泥坑里爆炸了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['delju:dʒd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌki] [stʌf] , [kəm'pliːtli] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	had	deluged	him	with	the	mucky	stuff	,	completely	covering	his	face
和	有	洪水泛滥	他	和	这	脏兮兮的	东西	,	完全地	覆盖	他的	脸

[ænd; ənd] [aɪz] .

and	eyes	.
和	眼睛	.

污秽之物将他彻底淹没，完全覆盖了他的脸和眼睛。

" [bʌt; bət][aɪm][hɪt] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	But	I'm	hit	,	though	,	"	he	mused	,	as	he	felt	his	head	,
"	但	我是	打	,	尽管	,	"	他	沉思	,	作为	他	毛毡	他的	头	,

“但我好像中弹了，”他一边摸着头一边沉思道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	this	time	there	was	blood	on	his	hand	.
和	这	时间	那里	曾是	血	在	他的	手	.

这一次，他的手上沾满了血。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ə'maʊnt] .

But	it	did	not	seem	to	be	an	alarming	amount	.
但	它	做过	不是	似乎	到	是	一个	令人担忧	数量	.

但这个数字似乎并不惊人。

[ɪn][fækt] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] ,

In	fact	,	after	the	first	shock	,
在	事实	,	后	这	第一的	震惊	,

事实上，在最初的冲击之后，

['dʒɪmi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['faɪtɪŋ] .

Jimmy	felt	as	though	he	could	get	up	and	go	on	fighting	.
吉米	毛毡	作为	尽管	他	可以	得到	向上	和	去	在	斗争	.

吉米感觉自己还能站起来继续战斗。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːfɪsər] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [senst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kraɪd] :

But	an	officer	,	leaping	over	him	,	sensed	the	situation	and	cried	:
但	一个	官	,	跳跃	超过	他	,	感觉到的	这	情况	和	哭	:

但一名警官从他身上跃过，察觉到了情况，喊道：

" [laɪ] [daʊn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Lie	down	where	you	are	!
"	说谎	向下	在哪里	你	是	!

“就地躺下！”

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

Some	one	will	come	for	you	presently	.
一些	一	将要	来	为了	你	目前	.

很快就会有人来接你。

[wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [swiːp] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ə'gen]

We've	got	'	em	on	the	run	,	but	they	may	sweep	this	place	with	machine	guns	again
我们已经	得到	-	呃	在	这	跑步	,	但	他们	可能	扫	这	地方	和	机器	枪支	再次

.

:

.

我们已经把他们打得落花流水，但他们可能还会再次用机枪扫射这里。

[laɪ] [stɪl] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Lie	still	where	you	are	!
说谎	仍然	在哪里	你	是	!

别动！

" ['dʒɪmi] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

"	Jimmy	had	sense	enough	to	obey	,
"	吉米	有	感觉	足够的	到	服从	,

吉米足够明智，懂得服从命令。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

and	presently	he	became	aware	of	the	fact	that	the	firing	in	his	immediate
和	目前	他	成为	意识到的	的	这	事实	那	这	射击	在	他的	即时

['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [les] .

neighborhood	was	growing	less	.
邻里	曾是	生长	较少的	.

不久之后，他意识到他家附近发生的枪击事件正在减少。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] ,

In	a	few	minutes	it	seemed	to	die	away	altogether	,
在	一个	很少	分钟	它	似乎	到	死	离开	共	,

几分钟后，它似乎完全消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [tuː] [men] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stretʃər] .

and	it	was	not	long	after	that	before	two	men	came	along	with	a	stretcher	.
和	它	曾是	不是	长的	后	那	前	二	男人	来了	沿着	和	一个	担架	.

不久之后，就有两个男人抬着担架来了。

" [hɪəz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] !

"	Here's	a	live	one	!
"	这里是	一个	居住	一	!

“这是个现场直播！”

" [ðə; ði] ['liːdər] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] , [huː] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]

"	the	leader	cried	,	as	he	caught	sight	of	Jimmy	,	who	cautiously	raised	his	head
"	这	领导者	哭	,	作为	他	捕捉	视线	的	吉米	,	WHO	谨慎地	提高	他的	头

.

:

.

“领头人喊道，因为他看到了吉米，吉米小心翼翼地抬起了头。”

" [hɜːrt] [mʌtʃ] ?
" Hurt much ?
" 伤害 很多 ?

很疼吗?

" [ðə; ði] ['sekənd] ['stretʃər] ['berər] [æskt] .
" the second stretcher bearer asked .
" 这 第二 担架 持有人 问 .

“第二个担架员问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] [lə'kɑːnɪk] ['ænsər] .
" Don't know , " was Jimmy's laconic answer .
" 不 知道 , " 曾是 吉米的 简洁 回答 .

“不知道。”吉米简洁地回答道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] .
" Wait until I stand up and see .
" 等待 直到 我 站立 向上 和 看 .

“等我站起来你就知道了。”

" [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd]
" But as soon as he tried to get on his feet he felt so weak and
" 但 作为 很快 作为 他 尝试 到 得到 在 他的 脚 他 毛毡 所以 虚弱的 和
['dɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
dizzy that he would have fallen had not one of the men caught him .
晕眩的 那 他 会 有 倒下 有 不是 一 的 这 男人 捕捉 他 .

“但他刚想站起来，就感到浑身无力、头晕目眩，要不是有人扶住他，他早就摔倒了。”

" [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ][fɜːrst] - [eɪd]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [jɔːrz] , [oʊld][mæn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grɪm] ['kɑːment]
" I guess it's a first - aid station for yours , old man , " was the grim comment
" 我 猜测 它是 一个 第一的 - 援助 车站 为了 你的 , 老的 男人 , " 曾是 这 严峻 评论
.
:
.

“我猜这是你家的急救站吧，老头子。” 对方冷冷地说道。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And Jimmy shut his eyes .
和 吉米 关闭 他的 眼睛 .

吉米闭上了眼睛。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]
When he opened them again it was to find himself lying on a sort of
什么时候 他 打开 他们 再次 它 曾是 到 寻找 他自己 说谎 在 一个 种类 的
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

当他再次打开它们时，发现自己躺在一张类似桌子的地方。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
with a doctor bending over him .
和 一个 医生 弯曲 超过 他 .

医生正弯腰给他看病。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
" How do you feel ? " asked the surgeon .
" 如何 做 你 感觉 ? " 问 这 外科医生 .

“你感觉怎么样？”外科医生问道。

" [oʊ] , [sɔːrt] [ʌv; əv] — [sɔːrt] [ʌv; əv] — — " [riˈmɑːkt] ['dʒɪmi] ['wiːkli] .
" Oh , sort of — sort of — — " remarked Jimmy weakly .
" 哦 , 种类 的 — 种类 的 — — " 评论 吉米 弱 .

“哦，算是吧——算是吧——”吉米有气无力地说道。

" [juːl] [duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	You'll	do	,	"	was	the	reply	.
"	你会	做	,	"	曾是	这	回复	.

“你会的。”对方回答道。

" [gɑːt][ə; eɪ]['næsti] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [skʌl] ['iznt] ['dæmɪdʒd] — [dʒʌst][ə; eɪ][skælp] [wuːnd] .

"	Got	a	nasty	knock	on	the	head	,	but	your	skull	isn't	damaged	—	just	a	scalp	wound	.
"	得到	一个	可恶的	敲	在	这	头	,	但	你的	颅骨	不是	损坏的	—	只是	一个	头皮	伤口	.

“头部受到重击，但头骨没有受损——只是头皮受伤了。”

[wiːl] [wɑːʃ] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][send][juː; jʊ] [bæk] .

We'll	wash	you	up	a	bit	and	send	you	back	.
出色地	洗	你	向上	一个	少量	和	发送	你	后退	.

我们帮你简单洗漱一下就送你回去。

[hɪr] , ['ɔːrdərli] , [sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd] ['bændɪdʒ] .

Here	,	orderly	,	some	water	and	bandages	.
这里	,	秩序	,	一些	水	和	绷带	.

这里，整齐地放些水和绷带。

" ['dʒɪmi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Jimmy	closed	his	eyes	and	gritted	his	teeth	.
"	吉米	关闭	他的	眼睛	和	磨碎的	他的	牙齿	.

吉米闭上眼睛，咬紧牙关。

[ðə; ði] [mɪr] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][moʊst]['peɪnf(ə)l] ,

The	mere	touching	of	the	wound	on	his	head	,	to	wash	and	bandage	it	,	was	most	painful	,
这	仅仅	接触	的	这	伤口	在	他的	头	,	到	洗	和	绷带	它	,	曾是	最多	痛苦	,

仅仅是触碰他头上的伤口，无论是清洗还是包扎，都让他感到无比疼痛。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

but	he	did	not	utter	a	sound	.
但	他	做过	不是	说出	一个	声音	.

但他一声不吭。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][doʊz] [ɔːf] ,

Then	he	seemed	to	doze	off	,
然后	他	似乎	到	瞌睡	离开	,

然后他似乎睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [əˈgen] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['tempəreri] ['hɑːspɪt(ə)l] .

and	when	again	full	consciousness	came	to	him	it	was	to	open	his	eyes	in	a	temporary	hospital	.
和	什么时候	再次	满的	意识	来了	到	他	它	曾是	到	打开	他的	眼睛	在	一个	暂时的	医院	.

当他再次完全恢复意识时，他睁开眼睛时发现自己身处一家临时医院。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] — [ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] [pleɪs] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ,

He	was	lying	on	a	cot	under	a	screen	of	bushes	—	a	camouflaged	place	,	to	prevent	,
他	曾是	说谎	在	一个	婴儿床	在下面	一个	屏幕	的	灌木丛	—	一个	伪装	地方	,	到	防止	,

他躺在灌木丛下的简易床上——一个伪装起来的地方，为了防止被发现。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [hʌnz] [frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ] [bɑːmz] [frʌm; frəm] ['erʃɪp] [ɑːn] [ðɪs] [oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv]

if	**possible**	**,**	**the**	**Huns**	**from**	**dropping**	**bombs**	**from**	**airships**	**on**	**this**	**oasis**	**of**
如果	可能的	,	这	匈奴人	从	下降	炸弹	从	飞艇	在	这	绿洲	的

['mɜːrsi] .

mercy	**.**
怜悯	.

如果可能的话，阻止匈奴人从飞艇上向这片仁慈的绿洲投掷炸弹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ] [ðæt]

And	**it**	**was**	**while**	**lying**	**on**	**the**	**cot**	**,**	**feeling**	**more**	**comfortable**	**now**	**that**
和	它	曾是	尽管	说谎	在	这	婴儿床	,	感觉	更多的	舒服的	现在	那

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] ,

his	**head**	**was**	**bandaged**	**,**
他的	头	曾是	包扎	,

他躺在小床上，头部包扎好后感觉舒服多了。

[ðæt] ['dʒɪmi] [sɔː] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

that	**Jimmy**	**saw**	**a**	**squad**	**of**	**soldiers**	**from**	**the**	**signal**	**corps**	**passing**	**along**	**the**	**road**
那	吉米	锯	一个	队	的	士兵	从	这	信号	兵团	通过	沿着	这	路

.

:
.

吉米看到一队信号兵沿着公路经过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['betər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

They	**had**	**been**	**ordered**	**to**	**the**	**front**	**to**	**establish**	**better**	**communications**	**,**
他们	有	到过	订购	到	这	正面	到	建立	更好的	通讯	,

他们奉命前往前线，以建立更好的通讯渠道。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][reɪd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

now	**that**	**the**	**German**	**raid**	**had**	**been**	**repulsed**	**and**	**the**	**Boches**	**were**	**being**
现在	那	这	德语	袭击	有	到过	反感	和	这	博切斯	是	存在

[fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

forced	**to**	**retreat**	**.**
强制	到	撤退	.

现在德军的突袭已被击退，德国佬被迫撤退。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl][skwɑːd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bɑːks] ,

As	**Jimmy**	**looked**	**at**	**two**	**men**	**in**	**the**	**signal**	**squad**	**carrying**	**a**	**black**	**box**	**,**
作为	吉米	看起来	在	二	男人	在	这	信号	队	携带	一个	黑色的	盒子	,

吉米看着信号队里的两个男人扛着一个黑盒子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪərləs] ['aʊtfɪt] , ['dʒɪmi] [felt][ə; eɪ]

which	**he**	**recognized**	**as**	**one**	**containing**	**part**	**of**	**a**	**wireless**	**outfit**	**,**	**Jimmy**	**felt**	**a**
哪个	他	认可	作为	一	包含	部分	的	一个	无线的	全套服装	,	吉米	毛毡	一个

[kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] .

queer	**sensation**	**.**
酷儿	感觉	.

吉米认出那是无线电装置的一部分，他感到一阵莫名的奇怪感觉。

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] !

"	**Why**	**,**	**I**	**know**	**those**	**two**	**fellows**	**!**
"	为什么	,	我	知道	那些	二	伙伴们	!

“哎呀，我认识那两个人！”

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [tweɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [blæk]

"	**he**	**told**	**himself**	**,**	**as**	**his**	**eyes**	**followed**	**the**	**marching**	**twain**	**carrying**	**the**	**black**
"	他	讲述	他自己	,	作为	他的	眼睛	随后	这	行军	马克·吐温	携带	这	黑色的

[bɑːks] .

box	**.**
盒子	.

“他一边想着，一边注视着抬着黑箱子的两人行进的身影。

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] ,
" I know them , though this is only the second time I've seen them ,
" 我 知道 他们 , 尽管 这 是 仅有的 这 第二 时间 我已经 已见 他们 ,

“我认识他们，虽然这只是我第二次见到他们。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] .
as far as I can tell .
作为 远的 作为 我 能 告诉 .

就我所知。

[ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .
The other time was in the dugout .
这 其他 时间 曾是 在 这 独木舟 .

另一次是在球员休息区。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['ɑːrmi] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [si'viljənz] .
Those are the two army fellows who were talking to the two civilians .
那些 是 这 二 军队 伙伴们 WHO 是 说 到 这 二 平民 .

那两个军人正在和那两个平民交谈。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] !
And now to find them in the signal corps !
和 现在 到 寻找 他们 在 这 信号 兵团 !

现在要去信号兵团里找他们!

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['bætlɪŋ] ['ɑːnwərd]
BATTLING ONWARD
战斗 向前

奋战到底

[wel] [maɪt] ['sɑːrdʒənt] ['dʒɪmi] [æsk] [hɪm'self] [ðæt] ['kwestʃən] .
Well might Sergeant Jimmy ask himself that question .
出色地 可能 军士 吉米 问 他自己 那 问题 .

吉米中士或许会问自己这个问题。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [fɪrd] [lest][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][breɪn]
For a moment he feared lest the injury to his head had caused his brain
[tuː; tə]['wɑːndər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] " [sɔː] [θɪŋz] .
to wander so that he " saw things .
到 漫步 所以 那 他 " 锯 事物 .

他一度担心头部受伤会导致大脑游离，以至于他“看到一些东西”。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɑːn] ['ʌðər] [saɪts] — ['noʊtɪd] ['wuːndɪd] [men] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] ,
" But as he looked about on other sights — noted wounded men being brought in ,
" 但 作为 他 看起来 关于 在 其他 景点 — 著名的 受伤 男人 存在 带来 在 ,

“但当他环顾四周，看到其他景象时——注意到有伤员被抬进来，

[sɔː] [freʃ] ['faɪtərz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
saw fresh fighters rushing up to the front ,
锯 新鲜的 战士 匆忙 向上 到 这 正面 ,

看到生力军冲向前线，

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪf] [kɔːld] [ɑːn] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [maːtʃiŋ]

to	be	ready	if	called	on	—	and	when	he	again	looked	toward	the	marching
到	是	准备好	如果	称为	在	—	和	什么时候	他	再次	看起来	朝向	这	行军

[skwɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] ['dʒɪmi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] .

squad	of	the	signal	corps	Jimmy	felt	sure	that	his	brain	was	normal	.
队	的	这	信号	兵团	吉米	毛毡	当然	那	他的	脑	曾是	普通的	.

随时准备应召——当吉米再次看向信号兵的行进队伍时，他确信自己的大脑一切正常。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

And	there	was	no	doubt	,	in	his	mind	,	of	what	he	saw	.
和	那里	曾是	不	怀疑	,	在	他的	头脑	,	的	什么	他	锯	.

他对自己所看到的一切毫不怀疑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['doʊˌbɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	looked	again	at	the	two	doughboys	who	had	attracted	his	attention	.
他	看起来	再次	在	这	二	面团兵	WHO	有	吸引	他的	注意力	.

他再次看向那两个引起他注意的美国大兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [strɔːŋ] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

They	were	in	strong	sunlight	,	and	Jimmy	was	sure	he	could	not	be
他们	是	在	强的	阳光	,	和	吉米	曾是	当然	他	可以	不是	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

他们当时沐浴在强烈的阳光下，吉米确信自己不会看错。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [sə'vɪliən]

"	They're	the	same	two	who	were	in	the	dugout	talking	to	the	two	men	in	civilian
"	它们是	这	相同的	二	WHO	是	在	这	独木舟	说	到	这	二	男人	在	平民

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“他们就是之前在球员休息区和那两个穿便服的人说话的那两个人。”

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [læd] .

"	murmured	the	wounded	lad	.
"	低声说道	这	受伤	小伙子	.

“受伤的少年喃喃自语道。”

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [si'viljənz] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] .

"	And	those	two	civilians	might	be	almost	anyone	.
"	和	那些	二	平民	可能	是	几乎	任何人	.

“而那两个平民可能是任何人。”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['dʒɜːrmən][spaɪz] !

I	only	hope	they	weren't	German	spies	!
我	仅有的	希望	他们	不是	德语	间谍	!

我只希望他们不是德国间谍!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɪrs] — [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ['miːtɪŋ] ['dʒɜːrmən][spaɪz]

That	would	be	fierce	—	to	have	two	of	our	men	meeting	German	spies
那	会	是	凶猛的	—	到	有	二	的	我们的	男人	会议	德语	间谍

['siːkrətli] .

secretly	.
偷偷	.

那可就太危险了——我们竟然有两个人秘密会见德国间谍。

[bʌt; bət][hoʊld][ɑːn] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

But	hold	on	—	wait	a	minute	.
但	抓住	在	—	等待	一个	分钟	.

等等——稍等片刻。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈæŋg(ə)l][ɔːr] [twɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [geɪm] .

There	may	be	another	angle	or	twist	to	this	game	.
那里	可能	是	其他	角度	或者	捻	到	这	游戏	.

这场比赛或许还有其他角度或转折。

" [ˈdʒɪmi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈsɪgnəl] [kɔːr]

"	Jimmy	raised	himself	on	his	elbow	and	looked	after	the	disappearing	signal	corps
"	吉米	提高	他自己	在	他的	弯头	和	看起来	后	这	消失	信号	兵团

[skwɑːd] .

squad	.
队	.

“吉米用手肘撑起身子，看着渐渐消失的信号兵小队。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ɪˈlektrɪkl] [bɑːks][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [naʊ] .

The	two	men	carrying	the	black	electrical	box	were	in	the	rear	now	.
这	二	男人	携带	这	黑色的	电气	盒子	是	在	这	后部	现在	.

抬着黑色电箱的那两个男人现在在队伍的最后面。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] — [noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈdʒɪmi] .

"	They're	the	same	two	—	no	question	of	that	,	"	decided	Jimmy	.
"	它们是	这	相同的	二	—	不	问题	的	那	,	"	决定	吉米	.

“他们就是同一个人——这一点毋庸置疑，”吉米断言道。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	But	I	may	be	wrong	in	thinking	they	were	having	a	secret	meeting	with
"	但	我	可能	是	错误的	在	思维	他们	是	拥有	一个	秘密	会议	和

[spaɪz] .

spies	.
间谍	.

“但我可能错了，我以为他们是在与间谍秘密会面。”

[ðoʊz] [siˈviljənz] [meɪ] [biː; bi] [spaɪz] ,

Those	civilians	may	be	spies	,
那些	平民	可能	是	间谍	,

这些平民可能是间谍，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['eni] [ˌʌndərˈhænd] [skiːm]

but	I	don't	believe	any	of	our	soldiers	would	be	in	any	underhand	scheme
但	我	不	相信	任何	的	我们的	士兵	会	是	在	任何	暗中	方案

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

但我相信我们的士兵不会和他们参与任何阴谋诡计。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [paɪps] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [spaɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][bæg] [bɪgə(r)] [geɪm] .

Maybe	they	were	laying	pipes	to	capture	the	spies	,	or	even	bag	bigger	game	.
或许	他们	是	躺下	管道	到	捕获	这	间谍	,	或者	甚至	包	大	游戏	.

也许他们是在铺设管道来抓捕间谍，甚至是为了猎取更大的猎物。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .

I	guess	that	was	it	.
我	猜测	那	曾是	它	.

我想事情就是这样了。

[hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

Hang	it	!
悬挂	它	!

挂起来！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

I	wish	I	could	get	up	and	follow	them	.
我	希望	我	可以	得到	向上	和	跟随	他们	.

我真希望自己也能起身跟随他们。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] !

I'd	like	to	have	a	talk	with	those	fellows	!
ID	喜欢	到	有	一个	讲话	和	那些	伙伴们	!

我想和那些家伙谈谈!

" [bʌt; bət] [wen] ['dʒɪmi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [wiːk] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

"	But	when	Jimmy	tried	to	sit	up	he	found	how	weak	he	really	was	.
"	但	什么时候	吉米	尝试	到	坐	向上	他	成立	如何	虚弱的	他	真的	曾是	.

“但当吉米试图坐起来时，他发现自己真的很虚弱。”

[ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

The	blow	on	the	head	had	put	him	out	of	the	fighting	for	the	time	being	.
这	吹	在	这	头	有	放	他	出去	的	这	斗争	为了	这	时间	存在	.

头部受到重击，暂时使他无法继续战斗。

" ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [oʊld] [mæn] ? " [æskt] [ə; eɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ['wɜːrkər] ,

"	Anything	I	can	do	for	you	,	old	man	?	"	asked	a	Salvation	Army	worker	,
"	任何事物	我	能	做	为了	你	,	老的	男人	?	"	问	一个	救恩	军队	工人	,

“老人家，我能为您做些什么吗？”一位救世军工作人员问道。

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] .

coming	along	just	then	.
未来	沿着	只是	然后	.

正好这时过来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [hɑːt] [suːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [æz; əz] [kʊd; kəd]

He	had	been	going	about	giving	hot	soup	to	such	of	the	injured	as	could
他	有	到过	去	关于	给予	热的	汤	到	这样的	的	这	受伤	作为	可以

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

take	it	,
拿	它	,

他一直在给那些能喝得下热汤的伤员分发热汤，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] [tɜːrn] .

and	now	it	was	Jimmy's	turn	.
和	现在	它	曾是	吉米的	转动	.

现在轮到吉米了。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] ,

"	Yes	,	I	would	like	a	bit	,
"	是的	,	我	会	喜欢	一个	少量	,

“是的，我想要一点，

" ['ænsər] ['dʒɪmi] [bleiz] [tuː; tə] [ðɪs] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪvn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] [mæn] .

"	answered	Jimmy	Blaise	to	this	rough	and	ready	angel	of	mercy	in	the	guise	of	an	unshaven	Salvation	Army	man	.
"	回答	吉米	布莱斯	到	这	粗糙的	和	准备好	天使	的	怜悯	在	这	伪装	的	一个	未刮胡子	救恩	军队	男人	.

“吉米·布莱斯回答道，这位粗犷豪放的救世军成员伪装成一位胡子拉碴的仁慈天使。”

" [ðæts] [greɪt] !

"	That's	great	!
"	那就是	伟大的	!

“那太棒了!

" ['mɜːmɜd] ['dʒɪmi] , [æz; əz] [ðə; ði] [suːp] [brɔːt] [nuː] [laɪf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	murmured	Jimmy	,	as	the	soup	brought	new	life	to	him	.
"	低声说道	吉米	,	作为	这	汤	带来	新的	生活	到	他	.

“吉米喃喃自语道，这碗汤让他重新焕发了活力。”

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ri'vaivd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

He	felt	so	much	revived	that	a	few	minutes	later	,
他	毛毡	所以	很多	复活	那	一个	很少	分钟	之后	,

他感觉精神焕发，几分钟后，

[wen] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [keɪm] [pæst][ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] ['dʒɪmi] , [ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ]

when	an	orderly	came	past	and	stopped	beside	Jimmy	,	the	Khaki	Boy	began	a
什么时候	一个	秩序	来了	过去的	和	停止	旁	吉米	,	这	卡其色	男生	开始	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

当一名勤务兵走过并停在吉米旁边时，穿卡其布制服的男孩开始与他交谈。

" [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['eni] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Is	the	signal	corps	ordered	to	any	special	place	?	"	he	asked	.
"	是	这	信号	兵团	订购	到	任何	特别的	地方	?	"	他	问	.

“信号兵团是否奉命前往某个特殊地点？”他问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [dʒʌst] [aʊt] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] [wɜːrk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Oh	,	no	,	just	out	on	general	work	,	"	was	the	answer	.
"	哦	,	不	,	只是	出去	在	一般的	工作	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，不，只是出去干些杂务。”有人回答说。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['telɪgræf] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ]

"	The	Germans	shot	away	some	of	our	telegraph	lines	,	and	they're	going
"	这	德国人	射击	离开	一些	的	我们的	电报	线条	,	和	它们是	去

[tuː; tə] [rɪ'per] - [ɪm] , [aɪ] [ges] .

to	repair	'	em	,	I	guess	.
到	维修	-	呃	,	我	猜测	.

“德国人打断了我们的一些电报线路，我想他们会去修复的。”

[wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [said] .

Wish	I	was	with	'	em	,	but	I	can't	be	,	"	and	he	sighed	.
希望	我	曾是	和	-	呃	,	但	我	不能	是	,	"	和	他	叹了口气	.

“真希望我能和他们在一起，但我不能，”他叹了口气。

" [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Like	that	sort	of	work	?	"	asked	Jimmy	.
"	喜欢	那	种类	的	工作	?	"	问	吉米	.

“喜欢那种工作吗？”吉米问道。

" [juː; jʊ] [bet] !

"	You	bet	!
"	你	赌注	!

“当然！”

[aɪm][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [rɪ'per] [mæn] [bæk] [hoʊm] ,

I'm	a	telephone	repair	man	back	home	,
我是	一个	电话	维修	男人	后退	家	,

我在家乡是做电话维修工的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

and	I	was	in	the	signal	corps	until	I	got	a	wound	that	put	me	out	.
和	我	曾是	在	这	信号	兵团	直到	我	得到	一个	伤口	那	放	我	出去	.

我曾在信号兵部队服役，直到受伤退役为止。

[aɪm] ['getɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃʌk] [ðɪs] ['ɔːrdərli] [bɜːrθ] ,

I'm	getting	better	,	and	I'll	soon	be	able	to	chuck	this	orderly	berth	,
我是	获得	更好的	,	和	患病的	很快	是	有能力的	到	查克	这	秩序	泊位	,

我的情况正在好转，很快就能摆脱这种循规蹈矩的生活了。

[pʊt] [ɑːn] [maɪ] [spɜːrz] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['plaɪərz] [ə'gen] . "
put **on** **my** **spurs** **and** **take** **my** **pliers** **again** **.** **"**
放 在 我的 马刺 和 拿 我的 钳 再次 . "

我穿上马刺，再次拿起钳子。

" [noʊ] ['eniwʌn] [ɪn] [ðæt] ['sɪgnəl] [kɔːr] [bʌntʃ] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" **Know** **anyone** **in** **that** **signal** **corps** **bunch** **?** **"** **asked** **Jimmy** **.**
" 知道 任何人 在 那 信号 兵团 束 ? " 问 吉米 .

“你认识信号兵团里的人吗？”吉米问道。

" [ʃʊr] !
" **Sure** **!**
" 当然 !

“当然!

['evri] [wʌn] .
Every **one** **.**
每一个 一 .

每个人。

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['evər] [sɪns] [ðɪs] ['ʃɪndɪg] ['stɑːrtɪd] . "
I've **been** **working** **with** **'** **em** **ever** **since** **this** **shindig** **started** **.** **"**
我已经 到过 在职的 和 - 呃 曾经 自从 这 狂欢 开始 . "

自从这场盛会开始以来，我就一直和他们一起工作。

" [wɒts] [ɪn] [ðæt] [blæk] [bɑːks] [ðə; ði] [tuː] [rɪr] [men] ['kærid] ? " [æskt] ['dʒɪmi] ,
" **What's** **in** **that** **black** **box** **the** **two** **rear** **men** **carried** **?** **"** **asked** **Jimmy** **,**
" 是什么 在 那 黑色的 盒子 这 二 后部 男人 携带 ? " 问 吉米 ,

“那两个后面的人扛着的黑盒子里装的是什么？”吉米问道。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['prɪti] [wel] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ]
though **he** **pretty** **well** **knew** **what** **the** **answer** **would** **be** **,** **as** **he** **had** **seen** **such**
尽管 他 漂亮的 出色地 知道 什么 这 回答 会 是 , 作为 他 有 已见 这样的
[bɑːksɪz] [bɪ'fɔːr] .
boxes **before** **.**
盒子 前 .

虽然他很清楚答案是什么，因为他以前见过这样的箱子。

" [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" **Part** **of** **a** **wireless** **outfit** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 部分 的 一个 无线的 全套服装 , " 曾是 这 回答 .

“无线设备的一部分，”有人回答说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wɜːrk] [wen] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [wuːnd] [straɪp] . "
" **I** **was** **just** **taking** **up** **that** **work** **when** **I** **got** **my** **wound** **stripe** **.** **"**
" 我 曾是 只是 采取 向上 那 工作 什么时候 我 得到 我的 伤口 条纹 . "

“我刚开始做那份工作，就受了伤。”

" [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [lædz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bɑːks] ? " [pə'sistid] ['dʒɪmi] .
" **Who** **were** **the** **two** **lads** **carrying** **the** **box** **?** **"** **persisted** **Jimmy** **.**
" WHO 是 这 二 小伙子们 携带 这 盒子 ? " 持续 吉米 .

“抬箱子的那两个小伙子是谁？”吉米追问道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['waɪərləs] [bɑːks] ?
" **You** **mean** **the** **wireless** **box** **?**
" 你 意思是 这 无线的 盒子 ?

你是说无线盒子吗?

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [lædz] [neɪmd] - .
Oh **,** **they** **were** **two** **lads** **named** **Bixton** **.**
哦 , 他们 是 二 小伙子们 命名 - .

哦，他们是两个名叫比克斯顿的小伙子。

[wʌn] — ['wilbə] — [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] .

One	—	Wilbur	—	is	a	private	.
一	—	威尔伯	—	是	一个	私人的	.

其中一人——威尔伯——是私人。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ælɪk] [ɪz][ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] . "

His	brother	Aleck	is	a	corporal	.	"
他的	兄弟	阿莱克	是	一个	下士	.	"

他的兄弟亚历克是一名下士。

" ['wilbə] [ænd; ənd] ['ælɪk] - , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	Wilbur	and	Aleck	Bixton	,	"	said	Jimmy	,
"	威尔伯	和	阿莱克	-	,	"	说	吉米	,

“威尔伯和亚历克·比克斯顿，”吉米说。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][breɪn][bɪ'gæn][tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['æktɪv] [wɜ:rk] .

and	at	once	his	brain	began	to	do	some	active	work	.
和	在	一次	他的	脑	开始	到	做	一些	积极的	工作	.

他的大脑立刻开始活跃起来。

" [jes] , [ðeɪ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi]['ekspɜ:rts][ɪn] ['waɪərləs] [wɜ:rk] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] .

"	Yes	,	they	claim	to	be	experts	in	wireless	work	,	"	went	on	the	orderly	.
"	是的	,	他们	宣称	到	是	专家	在	无线的	工作	,	"	去	在	这	秩序	.

“是的，他们自称是无线技术方面的专家，”管理员继续说道。

" [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] — — "

"	But	,	for	my	part	,	I	think	they're	a	couple	of	—	—	"
"	但	,	为了	我的	部分	,	我	思考	它们是	一个	夫妻	的	—	—	"

“但是，就我个人而言，我认为他们是一对——”

" ['ɔ:rdərli] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] , " [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ]['oʊvər] [hɪr] .

"	Orderly	!	"	came	a	sharp	command	from	a	surgeon	,	"	I	need	you	over	here	.
"	秩序	!	"	来了	一个	锋利的	命令	从	一个	外科医生	,	"	我	需要	你	超过	这里	.

“勤务兵！”一位外科医生厉声命令道，“我需要你过来。”

" [sʌm; səm] [mɔ:r] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɪn] .

"	Some	more	wounded	were	being	brought	in	.
"	一些	更多的	受伤	是	存在	带来	在	.

“还有一些伤员被送进来。”

" [si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] , [oʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [ə'sɪstənt] [tu:; tə] ['dʒɪmi] .

"	See	you	later	,	old	man	,	"	said	the	surgeon's	assistant	to	Jimmy	.
"	看	你	之后	,	老的	男人	,	"	说	这	外科医生的	助手	到	吉米	.

“再见，老头，”外科医生的助手对吉米说。

" [hoʊp] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌmp] [su:n] . "

"	Hope	you	get	out	of	this	dump	soon	.	"
"	希望	你	得到	出去	的	这	倾倒	很快	.	"

希望你早日离开这个鬼地方。

" [seɪm] [hɪr] , " [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [smaɪld] .

"	Same	here	,	"	and	Jimmy	smiled	.
"	相同的	这里	,	"	和	吉米	微笑	.

“我也是，”吉米笑了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði][peɪn][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

He	did	not	feel	the	pain	so	much	now	,	for	he	was	thinking	of	something
他	做过	不是	感觉	这	疼痛	所以	很多	现在	,	为了	他	曾是	思维	的	某物

[els] .

else	.
别的	.

他现在感觉不到多少疼痛了，因为他正在想别的事情。

" - !
" Bixton !
" - !

“比克斯顿！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" ['ælɪk] [ænd; ənd] ['wilbə] - !
" Aleck and Wilbur Bixton !
" 阿莱克 和 威尔伯 - !

“亚历克和威尔伯·比克斯顿！”

[wer] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] - [bɪ'fɔːr] ?
Where have I heard that name Bixton before ?
在哪里 有 我 听到 那 姓名 - 前 ?

我以前在哪儿听过比克斯顿这个名字?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — — [hɑː] !
Was it — — Ha !
曾是 它 — — 哈 !

是——哈！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I have it !
我 有 它 !

我有了！

[bæk] [æt; ət][kæmp] ['stɜːrlɪŋ] !
Back at Camp Sterling !
后退 在 营 英镑 !

回到斯特林营地！

['praɪvət] - !
Private Bixton !
私人的 - !

比克斯顿下士！

[ðə; ði] ['ræskl] [wiː; wi] [helpt] [send] [tuː; tə] ['prɪzn] , [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .
The rascal we helped send to prison , where he belonged .
这 恶棍 我们 帮助 发送 到 监狱 , 在哪里 他 属于 .

我们帮助把那个恶棍送进了监狱，他罪有应得。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [neɪm] [stʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd] !
No wonder that name stuck in my mind !
不 想知道 那 姓名 卡住 在 我的 头脑 !

难怪这个名字一直萦绕在我脑海里！

['hiːz] [ɪn] ['prɪzn] [stɪl] , [aɪm] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrʃn]
He's in prison still , I'm sure , for he was given a long term for desertion
他是 在 监狱 仍然 , 我是 当然 , 为了 他 曾是 给定 一个 长的 学期 为了 逃兵
[ænd; ənd][ræs'kæləti] .
and rascality .
和 坏事 .

我确信他还在监狱里，因为他因擅离职守和无赖行为被判处长期监禁。

" ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] ['sɪriːz] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,
" Readers of the first volume of the Khaki Boys series will , no doubt ,
" 读者 的 这 第一的 体积 的 这 卡其色 男孩们 系列 将要 , 不 怀疑 ,

“毫无疑问，《卡其男孩》系列第一卷的读者将会……”

['redɪli] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

readily	**recall**	**the**	**incidents**	**referred**	**to**	**.**
容易	记起	这	事件	指	到	.

很容易就能回忆起提到的事件。

" - ! " [mju:zd] ['dʒɪmi] .

"	**Bixton**	**!**	**"**	**mused**	**Jimmy**	**.**
"	-	!	"	沉思	吉米	.

“比克斯顿！”吉米沉思道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [neɪm] .

"	**It**	**isn't**	**a**	**common**	**name**	**.**
"	它	不是	一个	常见的	姓名	.

“这不是一个常见的名字。”

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

And	**yet**	**there**	**may**	**be**	**more**	**than**	**one**	**who**	**can**	**lay**	**claim**	**to**	**it**	**.**
和	然而	那里	可能	是	更多的	比	一	WHO	能	躺	宣称	到	它	.

然而，可能有不止一个人可以声称拥有它。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ði:z] [tu:] - [ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

I	**wonder**	**if**	**these**	**two**	**Bixtons**	**in**	**the**	**signal**	**corps**	**can**	**be**	**any**	**relation**	**to**	**the**
我	想知道	如果	这些	二	-	在	这	信号	兵团	能	是	任何	关系	到	这

- [wi:; wi] [nu:] .

Bixton	**we**	**knew**	**.**
-	我们	知道	.

我想知道信号兵团里的这两个比克斯顿是否和我们认识的那个比克斯顿有什么关系。

[lets] [si:] — [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm] — [ʌm; əm] — [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

Let's	**see**	**—**	**what**	**was**	**his**	**first**	**name**	**—**	**um**	**—**	**no**	**,**	**I**	**can't**	**recall**	**it**	**.**
我们来吧	看	—	什么	曾是	他的	第一的	姓名	—	嗯	—	不	,	我	不能	记起	它	.

让我想想——他的名字是什么来着——嗯——不，我记不起来了。

[dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

Don't	**know**	**that**	**I**	**ever**	**heard**	**it**	**.**
不	知道	那	我	曾经	听到	它	.

我好像从来没听过。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [pɑ:rt] [stɪks] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

But	**the**	**Bixton**	**part**	**sticks**	**in**	**my**	**mind**	**.**
但	这	-	部分	棍子	在	我的	头脑	.

但比克斯顿那部分却一直让我记忆犹新。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðiːz] [tu:] - — ['ælɪk] [ænd; ənd] ['wilbə] — [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt]

"	**And**	**I'm**	**sure**	**these**	**two**	**Bixtons**	**—**	**Aleck**	**and**	**Wilbur**	**—**	**were**	**in**	**the**	**dugout**
"	和	我是	当然	这些	二	-	—	阿莱克	和	威尔伯	—	是	在	这	独木舟

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [si'viljənz] .

with	**the**	**suspicious**	**-**	**looking**	**civilians**	**.**
和	这	可疑的	-	寻找	平民	.

“我确信这两个比克斯顿——亚历克和威尔伯——当时就和那些形迹可疑的平民一起待在休息区里。”

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] ,

Now	**,**	**of**	**course**	**,**	**there**	**may**	**be**	**nothing**	**wrong**	**in**	**that**	**,**
现在	,	的	课程	,	那里	可能	是	没有什么	错误的	在	那	,

当然，这本身可能并没有什么错。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðeə(r)] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['praɪvət] - , [leɪt] [ʌv; əv][kæmp] ['stɜ:rlɪŋ] ,

and	**yet**	**if**	**they're**	**any**	**relation**	**to**	**Private**	**Bixton**	**,**	**late**	**of**	**Camp**	**Sterling**	**,**
和	然而	如果	它们是	任何	关系	到	私人的	-	,	晚的	的	营	英镑	,

然而，如果他们与已故斯特林营的二等兵比克斯顿有任何关系的话，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][pæst][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] .

I	shouldn't	put	it	past	them	to	have	been	up	to	something	crooked	.
我	不应该	放	它	过去的	他们	到	有	到过	向上	到	某物	歪	.

我不该低估他们干出什么不正当勾当的可能性。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [hɪr] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	thing	to	do	is	to	find	out	for	sure	if	the	two	here	are	related	to	the
这	事物	到	做	是	到	寻找	出去	为了	当然	如果	这	二	这里	是	有关的	到	这

[wʌn] [left] [bɪ'haɪnd] .

one	left	behind	.
一	左边	在后面	.

关键是要查明这两个人是否与留下的那个人有亲缘关系。

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ɑːn][maɪ] [fiːt] !

That's	what	I'll	do	as	soon	as	I	get	on	my	feet	!
那就是	什么	患病的	做	作为	很快	作为	我	得到	在	我的	脚	!

我一站起来就去做!

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

['meɪbi] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][æz; əz] [kwɪr] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌn] [bæk] [ɪn]

maybe	I'm	on	the	track	of	as	queer	a	mystery	as	the	poison	one	back	in
或许	我是	在	这	追踪	的	作为	酷儿	一个	神秘	作为	这	毒	一	后退	在

[kæmp] !

camp	!
营	!

也许我正在调查的谜团和营地里的毒药谜团一样离奇!

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [fɔːr; fər] ,

"	Jimmy	was	not	quite	as	strong	as	he	had	thought	,	for	,
"	吉米	曾是	不是	相当	作为	强的	作为	他	有	想法	,	为了	,

“吉米并没有他自己想象的那么强壮，因为，

['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðɪs] [aʊt] [ænd; ənd] [piːs] [tə'geðər] [ðə; ði] ['veriəs] [θredz] [ʌv; əv] [θɔːt]

after	trying	to	puzzle	this	out	and	piece	together	the	various	threads	of	thought
后	尝试	到	谜	这	出去	和	片	一起	这	各种各样的	线程	的	想法

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

in	his	mind	,
在	他的	头脑	,

在试图理清思路并将脑海中各种想法拼凑起来之后，

[hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] .

he	felt	very	much	exhausted	.
他	毛毡	非常	很多	筋疲力尽的	.

他感到非常疲惫。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ] ['tempəreri] ['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

A	little	later	he	was	sent	to	a	temporary	hospital	,	where	he	remained
一个	小的	之后	他	曾是	发送	到	一个	暂时的	医院	,	在哪里	他	剩余

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

for	three	days	.
为了	三	天	.

不久后，他被送往临时医院，在那里住了三天。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɪmi] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

During	this	time	Jimmy	had	no	chance	to	pursue	his	inquiries	about	the	Bixtons	.
期间	这	时间	吉米	有	不	机会	到	追求	他的	查询	关于	这	-	.

在此期间，吉米没有机会继续调查比克斯顿家族的情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

But	he	did	a	lot	of	thinking	.
但	他	做过	一个	很多	的	思维	.

但他确实思考了很多。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['lʌld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tempəreri] — ['evriwʌn]

Meanwhile	,	the	tide	of	battle	lulled	,	but	it	was	only	temporary	—	everyone
同时	,	这	潮	的	战斗	昏昏欲睡	,	但	它	曾是	仅有的	暂时的	—	每个人

[nuː] [ðæt] .

knew	that	.
知道	那	.

与此同时，战局暂时平静下来，但这只是暂时的——每个人都知道这一点。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] ,

There	came	a	day	when	Jimmy	could	rejoin	his	friends	,
那里	来了	一个	天	什么时候	吉米	可以	重新加入	他的	朋友们	,

终于有一天，吉米可以和他的朋友们重聚了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['ɪgiː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,

and	he	found	Iggy	with	them	ready	to	welcome	him	,
和	他	成立	伊基	和	他们	准备好	到	欢迎	他	,

他发现伊基和他们在一起，准备迎接他。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɑːlɪʃ] [læd] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌgaʊt] .

for	the	Polish	lad	had	recovered	from	his	injuries	sustained	in	the	dugout	.
为了	这	抛光	小伙子	有	恢复	从	他的	受伤	持续	在	这	独木舟	.

因为这位波兰小伙子已经从在替补席上受的伤中恢复过来了。

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , ['dʒɪmi] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .

"	Well	,	how	do	you	feel	,	Jimmy	?	"	asked	Roger	.
"	出色地	,	如何	做	你	感觉	,	吉米	?	"	问	罗杰	.

“吉米，你感觉怎么样？”罗杰问道。

" [fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] ! " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	Fit	as	a	fiddle	!	"	was	the	answer	.
"	合身	作为	一个	小提琴	!	"	曾是	这	回答	.

“身体棒极了！”这是对方的回答。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kræk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ɪz]['hɑːrdli] [sɔːr] [naʊ] .

"	That	little	crack	on	the	head	is	hardly	sore	now	.
"	那	小的	裂缝	在	这	头	是	几乎	疮	现在	.

“头上的那道小裂缝现在几乎不疼了。”

[ðə; ðɪ][dɑːk][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][pæd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [maɪ][tɪn][hæt] ,

The	doc	told	me	to	wear	a	cotton	pad	over	it	under	my	tin	hat	,
这	文档	讲述	我	到	穿	一个	棉布	软垫	超过	它	在下面	我的	锡	帽子	,

医生告诉我戴钢盔的时候，要在上面垫一块棉垫。

[ðoʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['preʃər] [ɔːf] .

though	,	to	keep	the	pressure	off	.
尽管	,	到	保持	这	压力	离开	.

不过，这样可以减轻压力。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['fɛloʊz] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

And	now	,	fellows	,	I've	got	a	bit	of	news	for	you	.	"
和	现在	,	伙伴们	,	我已经	得到	一个	少量	的	消息	为了	你	.	"

伙计们，现在我得告诉你们一个消息。

" ['hævnt] [wʌn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [rɪ'wɔːrd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Haven't	won	another	five	thousand	francs	reward	,	have	you	?	"	asked	Bob	.
"	还没有	韩元	其他	五	千	法郎	报酬	,	有	你	?	"	问	鲍勃	.

“你还没再赢得五千法郎的奖励吧？”鲍勃问道。

" [noʊ] . [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .

"	No	.	Wish	I	had	.
"	不	.	希望	我	有	.

“不。真希望我当时那样做。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	this	is	about	something	else	.
但	这	是	关于	某物	别的	.

但这与另一件事有关。

[seɪ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [rɪ'membər] ['praɪvət] - , [bæk] [æt; ət][kæmp] ['stɜːrlɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

Say	,	you	fellows	remember	Private	Bixton	,	back	at	Camp	Sterling	,	don't	you	?	"
说	,	你	伙伴们	记住	私人的	-	,	后退	在	营	英镑	,	不	你	?	"

你们这些家伙，还记得斯特林营里的比克斯顿列兵吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] !

"	I	should	say	I	did	!
"	我	应该	说	我	做过	!

我应该说我做到了!

" [kraɪd] ['ʃnɪtsl] , [huː] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] .

"	cried	Schnitzel	,	who	had	good	reason	to	recall	the	scoundrel	.
"	哭	肉片	,	WHO	有	好的	原因	到	记起	这	恶棍	.

“施尼策尔喊道，他有充分的理由回忆起那个恶棍。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	about	him	?	"
"	什么	关于	他	?	"

“他怎么样了？”

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['fɛloʊz] [hɪr] , " [ri'zjuːmd] ['dʒɪmi] , " [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

"	Well	,	there	are	two	fellows	here	,	"	resumed	Jimmy	,	"	who	are	of	the	same
"	出色地	,	那里	是	二	伙伴们	这里	,	"	恢复	吉米	,	"	WHO	是	的	这	相同的

[neɪm] [ænd; ənd] — — "

name	and	—	—	"
姓名	和	—	—	"

“嗯，这里有两个家伙，”吉米继续说道，“他们同名，而且——”

" [fɔːl] [ɪn] !

"	Fall	in	!
"	落下	在	!

“集合！”

[fɔːl] [ɪn] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɔːrdər] .

Fall	in	!	"	came	a	sudden	order	.
落下	在	!	"	来了	一个	突然	命令	.

“集合！”突然传来命令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [mɔːr] .

There	was	no	time	to	tell	more	.
那里	曾是	不	时间	到	告诉	更多的	.

没有时间再多说了。

[wɜːrd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

Word	had	come	from	the	front	of	activity	along	the	German	lines	,
单词	有	来	从	这	正面	的	活动	沿着	这	德语	线条	,

消息来自德军前线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tæk] .

and	it	was	feared	there	was	to	be	an	attack	.
和	它	曾是	害怕	那里	曾是	到	是	一个	攻击	.

人们担心会发生袭击。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɪrz] ['graʊndləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [riːtʃt]

Nor	were	the	fears	groundless	,	for	the	Khaki	Boys	had	no	sooner	reached
也不	是	这	恐惧	无根据的	,	为了	这	卡其色	男孩们	有	不	很快	达到

[ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] ['trentʃɪz] ,

the	front	-	line	trenches	,
这	正面	-	线	战壕	,

这些担忧并非毫无根据，因为卡其布士兵刚一抵达前线战壕，

['biːɪŋ] [sent] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'liːv] [men] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɑːn]['duːti] ,

being	sent	up	to	relieve	men	that	had	long	been	on	duty	,
存在	发送	向上	到	缓解	男人	那	有	长的	到过	在	责任	,

被派去接替那些长时间执勤的士兵，

[ðæn; ðən][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

than	word	was	passed	along	that	a	big	battle	was	soon	to	begin	.
比	单词	曾是	通过了	沿着	那	一个	大的	战斗	曾是	很快	到	开始	.

随后消息传开，一场大战即将爆发。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] [wʌt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] - , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	I'll	tell	you	later	what	I	started	to	say	about	Bixton	,	"	said	Jimmy	,
"	患病的	告诉	你	之后	什么	我	开始	到	说	关于	-	,	"	说	吉米	,

“我稍后会告诉你我刚才想说的关于比克斯顿的事，”吉米说道。

[huː] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][men] ,

who	received	instructions	to	take	charge	of	a	squad	of	men	,
WHO	已收到	指示	到	拿	收费	的	一个	队	的	男人	,

奉命指挥一队士兵的人

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['brʌðərz] " ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skwɑːd] .

none	of	his	"	Brothers	"	being	in	the	squad	.
没有任何	的	他的	"	兄弟	"	存在	在	这	队	.

他的“兄弟们”一个都没入选。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bætlɪŋ] ['ɑːnwərd] [ə'genst] ['hevi]

He	hurried	away	,	and	a	little	later	they	were	battling	onward	against	heavy
他	慌忙	离开	,	和	一个	小的	之后	他们	是	战斗	向前	反对	重的

[ɑːdz] .

odds	.
赔率	.

他匆匆离开，不久之后，他们便以寡敌众，继续战斗。

[ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

The	Huns	had	sprung	something	in	the	nature	of	a	surprise	.
这	匈奴人	有	弹簧	某物	在	这	自然	的	一个	惊喜	.

匈奴人出其不意地发动了袭击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrs] [ə'tempts] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn] ,

It	was	another	of	their	fierce	attempts	to	break	through	the	American	line	,
它	曾是	其他	的	他们的	凶猛的	尝试	到	休息	通过	这	美国人	线	,

这是他们又一次试图突破美军防线的猛烈尝试。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ,

and	though	they	did	not	succeed	,
和	尽管	他们	做过	不是	成功	,

尽管他们没有成功，

[ðeɪ] [pleɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['deɪndʒər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['meni]

they	placed	parts	of	it	in	danger	and	it	required	the	sacrifice	of	many
他们	放置	部分	的	它	在	危险	和	它	必需的	这	牺牲	的	许多

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] [fɪrs] [bɔːʃ] .

lives	to	hold	back	the	horde	of	fierce	Boches	.
生活	到	抓住	后退	这	部落	的	凶猛的	博切斯	.

他们将部分地区置于危险之中，为了阻挡凶猛的德国佬，需要牺牲许多生命。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !
" Come on , boys !
" 来 在 , 男孩们 !

“加油，孩子们！”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [kraɪd] ['dʒɪmi] [bleiz] , [æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz][skwɑːd] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [wɪtʃ] , [taɪm]
" cried Jimmy Blaise , as he led his squad across an open field which , time
" 哭 吉米 布莱斯 , 作为 他 引领 他的 队 穿过 一个 打开 场地 哪个 , 时间
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

“吉米·布莱斯喊道，他带领着他的队伍穿过一片开阔的场地，这片场地一次又一次地……”

[hæd; həd] [bɪn] [swept] [baɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bulits] .
had been swept by machine - gun bullets .
有 到过 扫荡 经过 机器 - 枪 子弹 .

曾被机枪子弹扫射过。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
" And with cheers they followed him .
" 和 和 干杯 他们 随后 他 .

“他们欢呼着跟随他。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[pʊr] [ʃnits]
POOR SCHNITZ
贫穷的 施尼茨

可怜的炸肉排

[grɪm] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [naʊ] [mɑːrkt] [wʌt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Grim and terrible fighting now marked what turned out to be one of the
严峻 和 糟糕的 斗争 现在 标记 什么 转向 出去 到 是 一 的 这
[dɪ'saɪsɪv] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
decisive engagements of the war between the Americans and the Germans .
决定性 订婚 的 这 战争 之间 这 美国人 和 这 德国人 .

残酷而惨烈的战斗标志着美德战争中一场决定性战役的开始。

[æt; ət] [ðɪs] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,
At this sector of the front ,
在 这 行业 的 这 正面 ,

在前线的这一区域，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] 509th ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [wʌz; wəz]
and just about where the 509th Infantry was included in the army that was
和 只是 关于 在哪里 这 509th 步兵 曾是 包括 在 这 军队 那 曾是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪn] ,
expected to smash the German line ,
预期的 到 粉碎 这 德语 线 ,

而就在这时，第509步兵团被编入了负责击溃德军防线的部队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [spɪr] [hed] .

there	was	what	is	called	a	"	spear	head	.
那里	曾是	什么	是	称为	一个	"	矛	头	.

那里有一个叫做“矛头”的东西。

" [ðæt] [ɪz] ,

"	That	is	,
"	那	是	,

“那是，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd][soʊ] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [æz; əz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔɪnt]

the	Germans	had	so	thrust	forward	their	forces	as	to	occupy	a	small	point
这	德国人	有	所以	推力	向前	他们的	力量	作为	到	占据	一个	小的	观点

[ʌv; əv] ['terətɔːri] [wɪð; wɪθ][ɪts]['eɪpeks] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌnt] .

of	territory	with	its	apex	toward	the	American	front	.
的	领土	和	它是	顶点	朝向	这	美国人	正面	.

德军已经将兵力推进到一小块领土上，其顶点朝向美军前线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪliənt] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz]

It	was	in	such	ways	as	this	that	the	salients	were	made	,	and	these
它	曾是	在	这样的	方式	作为	这	那	这	要点	是	制成	,	和	这些

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] .

were	always	dangerous	.
是	总是	危险的	.

正是通过这种方式，突出部形成了，而这些突出部总是很危险的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [pɔɪnt] ,

Sometimes	the	danger	was	to	the	force	making	the	spear	point	,
有时	这	危险	曾是	到	这	力量	制作	这	矛	观点	,

有时危险在于使矛尖指向目标的那个人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [leɪd] [ðəm'selvz] ['oʊpən][tuː; tə][flæŋk] [ə'tæks] .

for	they	laid	themselves	open	to	flank	attacks	.
为了	他们	铺设	他们自己	打开	到	侧翼	攻击	.

因为他们让自己暴露在侧翼攻击之下。

[ə'gen] , [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [θrʌst] .

Again	,	the	danger	was	to	the	side	into	which	the	point	was	thrust	.
再次	,	这	危险	曾是	到	这	边	进入	哪个	这	观点	曾是	推力	.

同样，危险在于尖刺插入的那一侧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['brɔːdnd] [ænd; ənd][soʊ] [spred] [aʊt] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði]

For	the	point	could	be	broadened	and	so	spread	out	as	to	divide	the
为了	这	观点	可以	是	扩大	和	所以	传播	出去	作为	到	划分	这

[dɪ'fendɪŋ] [laɪn] .

defending	line	.
防守	线	.

因为这个点可以扩大，从而扩散开来，突破防线。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['seɪliənt] , [ɔːr] [spɪr] [hed] ,

Indeed	,	the	object	of	making	a	salient	,	or	spear	head	,
的确	,	这	目的	的	制作	一个	显著的	,	或者	矛	头	,

事实上，制造突出部或矛头的目的，

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] — [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] [bend] [bæk] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [fɔːrs] , [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ,

was	just	that	—	to	divide	and	bend	back	the	opposing	force	,	to	cut	it	in	two	,
曾是	只是	那	—	到	划分	和	弯曲	后退	这	反对	力量	,	到	切	它	在	二	,

正是如此——将敌对力量分割并削弱，将其一分为二。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnsɪkwent] [dɪˈfiːt] .

so	that	there	should	be	confusion	in	the	ranks	,	with	consequent	defeat	.
所以	那	那里	应该	是	困惑	在	这	排名	,	和	后果	击败	.

这样就能造成队伍混乱，从而导致失败。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [spɪr] [hed] [æt; ət] [ðɪs]

The	Germans	,	as	has	been	said	,	had	created	a	small	spear	head	at	this
这	德国人	,	作为	有	到过	说	,	有	创建	一个	小的	矛	头	在	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

正如前面所说，德国人此时已经建立了一个小型矛头。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [əˈtæk] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	in	an	endeavor	to	enlarge	this	by	a	surprise	attack	that	the
和	它	曾是	在	一个	努力	到	放大	这	经过	一个	惊喜	攻击	那	这

[ˈprez(ə)nt] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈteɪkən] .

present	fighting	was	undertaken	.
展示	斗争	曾是	已	.

而这场战斗正是为了通过突袭扩大战果而展开的。

[ænd; ənd] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈræli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈfens] .

And	,	naturally	,	the	Americans	had	to	rally	to	their	own	defense	.
和	,	自然	,	这	美国人	有	到	集会	到	他们的	自己的	防御	.

当然，美国人也必须团结起来保卫自己。

[wel] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [hʌnz] [wʌns] [ˈbrɔːdnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [dɪˈzæstər]

Well	they	knew	that	,	if	the	Huns	once	broadened	the	point	,	all	sorts	of	disasters
出色地	他们	知道	那	,	如果	这	匈奴人	一次	扩大	这	观点	,	全部	排序	的	灾难

[maɪt] [ˈfɑːloʊ] .

might	follow	.
可能	跟随	.

他们很清楚，如果匈奴人扩大攻势，可能会引发各种各样的灾难。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

So	it	is	no	wonder	that	Jimmy	and	his	chums	,
所以	它	是	不	想知道	那	吉米	和	他的	朋友们	,

所以，吉米和他的朋友们……也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsæmiə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgælənt] [əˈmerɪkən] [ˈɑːmiz] , [fɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .

and	every	Sammie	in	the	gallant	American	armies	,	fought	to	the	death	.
和	每一个	萨米	在	这	英勇	美国人	军队	,	战斗	到	这	死亡	.

每一位在英勇的美国军队中服役的萨米人，都战斗到了最后一刻。

[ænd; ənd] , [ˈlaɪkwaɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

And	,	likewise	,	with	the	hope	of	victory	before	them	,
和	,	同样地	,	和	这	希望	的	胜利	前	他们	,

同样地，他们也怀着胜利的希望，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈɔːlsoʊ] [fɔːt] [ˈdespərətli] .

it	may	well	be	assumed	that	the	Germans	also	fought	desperately	.
它	可能	出色地	是	假定	那	这	德国人	还	战斗	绝望地	.

可以肯定的是，德国人也进行了殊死抵抗。

[ˈfɔːrwərd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ʃel] - [ˈpɪtɪd] [graʊnd] [swept] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈtæk]

Forward	over	the	shell	-	pitted	ground	swept	the	Americans	to	meet	the	attack
向前	超过	这	壳	-	凹坑	地面	扫荡	这	美国人	到	见面	这	攻击

[ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

and	beat	it	back	if	possible	.
和	打	它	后退	如果	可能的	.

美国人冲过弹坑遍布的地面，迎击敌人的进攻，并尽可能将其击退。

[ðer; ðər] [oʊn] [bə'rɑːʒ] , [də'rektɪd] [baɪ] ['eɪvieɪtər] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] , [wʌz; wəz]

Their	own	barrage	,	directed	by	aviators	hovering	above	the	contending	armies	,	was
他们的	自己的	弹幕	,	指导	经过	飞行员	悬停	多于	这	争吵	军队	,	曾是

['wɜːrkɪŋ] [wel] .

working	well	.
在职的	出色地	.

他们自己的炮火攻击，由盘旋在交战双方上空的飞行员指挥，效果很好。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [prə'tekʃn] , [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

It	gave	protection	,	but	,	in	a	way	,
它	给予	保护	,	但	,	在	一个	方式	,

它提供了保护，但在某种程度上，

[wʌz; wəz] ['nʌləˌfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kaʊntər] [bə'rɑːʒ] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːʃ] ['gʌnə(r)] .

was	nullified	by	a	counter	barrage	laid	down	by	the	Boche	gunners	.
曾是	无效	经过	一个	柜台	弹幕	铺设	向下	经过	这	波切	炮手	.

被德国炮兵的反击炮火抵消了。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃræpnəl] [bə'rɑːʒ] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

And	not	only	was	the	shrapnel	barrage	sweeping	over	the	one	between	the	two
和	不是	仅有的	曾是	这	弹片	弹幕	扫荡	超过	这	一	之间	这	二

[kən'tendɪŋ] ['fɔːrsɪz] ,

contending	forces	,
争吵	力量	,

不仅弹片如雨点般落在交战双方之间，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [spreɪ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bulits] ,

but	there	was	a	constant	spray	of	machine	-	gun	bullets	,
但	那里	曾是	一个	持续的	喷	的	机器	-	枪	子弹	,

但机枪子弹却不断扫射过来。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['raɪfəlz] .

to	say	nothing	of	the	fire	from	thousands	of	rifles	.
到	说	没有什么	的	这	火	从	数千	的	步枪	.

更不用说成千上万支步枪的扫射了。

['smæʃɪz] , [bæŋz] , ['rɔrz] , [ænd; ənd] ['rætlz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

Smashes	,	bangs	,	roars	,	and	rattles	,	together	with	cheers	of	encouragement	,
粉碎	,	刘海	,	咆哮	,	和	嘎嘎作响	,	一起	和	干杯	的	鼓励	,

[jelz] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

yells	of	defiance	,
喊叫	的	蔑视	,

砸碎声、砰砰声、咆哮声和嘎嘎声，伴随着鼓励的欢呼声和反抗的呐喊声，

[ænd; ənd] [skriːmz] [ʌv; əv] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] [men] ['miŋgld] [ɪn] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] ,

and	screams	of	sorely	wounded	men	mingled	in	one	awful	,
和	尖叫	的	非常	受伤	男人	混合	在	一	可怕	,

伤员的惨叫声混杂在一起，形成一种可怕的景象。

['hɪdiəs] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] .

hideous	maelstrom	of	noise	as	the	battle	continued	.
可怕	漩涡	的	噪音	作为	这	战斗	持续	.

战斗继续进行，现场一片嘈杂混乱。

['dʒɪmi] [bleiz] [led][hɪz; ɪz] [smɔːl] [fɔːrs] ['ɑːnwərd] , ['biːɪŋ] [də'rektɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] [leftenənts] ,

Jimmy	Blaise	led	his	small	force	onward	,	being	directed	,	of	course	,	by	lieutenants	,
吉米	布莱斯	引领	他的	小的	力量	向前	,	存在	指导	,	的	课程	,	经过	中尉	,

吉米·布莱斯率领他的小股部队继续前进，当然，指挥权在几名中尉手中。

['kæptɪnz] [ɔːr]['meɪdʒɜ-z][ɪn][ðə; ði] [æd'væns] .

captains	or	majors	in	the	advance	.
队长	或者	专业	在	这	进步	.

先头部队的队长或少校。

[tuː] [ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] [skwɑːd][wɜːr; wər] [kɪld] ['ɪnstəntli] [baɪ] ['ʃræpnəl] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

Two	of	Jimmy's	squad	were	killed	instantly	by	shrapnel	,	one	on	either	side	of
二	的	吉米的	队	是	被杀	即刻	经过	弹片	,	一	在	任何一个	边	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

吉米小队的两名队员被弹片当场击毙，一人在他两侧。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [blʌd] ['spætəd] [hɪm; ɪm] .

and	their	blood	spattered	him	.
和	他们的	血	溅射	他	.

他们的血溅到了他身上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['grɪmli] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] .

But	he	shut	his	teeth	grimly	and	kept	on	.
但	他	关闭	他的	牙齿	阴沉地	和	保留	在	.

但他咬紧牙关，继续前进。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrsli] [jelɪŋ] [tuː; tə]

And	yet	in	the	midst	of	it	all	—	even	when	he	was	fiercely	yelling	to
和	然而	在	这	中间	的	它	全部	—	甚至	什么时候	他	曾是	激烈地	大喊	到

[hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][tuː; tə]

his	men	to	come	on	and	while	he	fired	his	rifle	until	it	was	hot	to
他的	男人	到	来	在	和	尽管	他	被解雇	他的	步枪	直到	它	曾是	热的	到

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['brʌðərz] .

his	touch	—	he	could	not	help	thinking	of	his	four	Brothers	.
他的	触碰	—	他	可以	不是	帮助	思维	的	他的	四	兄弟	.

然而，即便在这一切之中——即便他拼命地向他的士兵们大喊让他们冲锋陷阵，即便他不停地射击步枪直到枪身发烫——他仍然忍不住想起他的四个兄弟。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['wuːndɪd] — [kɪld] , [pər'hæps] ?

Had	they	been	wounded	—	killed	,	perhaps	?
有	他们	到过	受伤	—	被杀	,	也许	?

他们受伤了吗？还是牺牲了?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['ɑːnwərd][æz; əz][wʌz; wəz][hiː; hi] , ['oʊvər][ðə; ði]

Or	were	they	still	fighting	and	struggling	onward	as	was	he	,	over	the
或者	是	他们	仍然	斗争	和	挣扎	向前	作为	曾是	他	,	超过	这

[deθ] - [ɪm'pendɪŋ] [graʊnd] ,

death	-	impending	ground	,
死亡	-	即将到来的	地面	,

或者，他们是否也像他一样，在死亡的威胁下奋力战斗、挣扎前行?

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃel] - [hoʊl][tuː; tə] [ʃel] - [hoʊl] , [naʊ] ['ɪntuː][sʌm; səm]['wɔːtər] - [fɪld] ['kreɪtər] , [naʊ]

leaping	from	shell	-	hole	to	shell	-	hole	,	now	into	some	water	-	filled	crater	,	now
跳跃	从	壳	-	洞	到	壳	-	洞	,	现在	进入	一些	水	-	已填	火山口	,	现在

[aʊt] [ə'gen] , ['evər] ['goʊɪŋ] ['ɑːnwərd] ,

out	again	,	ever	going	onward	,
出去	再次	,	曾经	去	向前	,

从一个弹坑跳到另一个弹坑，一会儿跳进充满水的弹坑，一会儿又跳出来，不停地向前走。

['ɑːnwərd] , ['ɑːnwərd] [ən'les] [stɑːpt] [baɪ] [deθ] [ɔːr][ə; eɪ][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ] [wuːnd] ?

onward	,	onward	unless	stopped	by	death	or	a	disabling	wound	?
向前	,	向前	除非	停止	经过	死亡	或者	一个	禁用	伤口	?

勇往直前，除非死亡或重伤阻止?

" [wel] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , " [mjuːzd] ['dʒɪmi] ,

"	Well	,	I	can	only	hope	for	the	best	,	"	mused	Jimmy	,
"	出色地	,	我	能	仅有的	希望	为了	这	最好的	,	"	沉思	吉米	,

“唉，我只能祈祷一切顺利了。”吉米沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hɪlək] [ʌv; əv][dɜːrt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] .

as	he	paused	a	moment	behind	a	hillock	of	dirt	to	get	his	breath	.
作为	他	暂停	一个	片刻	在后面	一个	岗	的	污垢	到	得到	他的	气息	.

他躲在土堆后面，停顿了一会儿，喘了口气。

" [ðɪs] [ɪz] [fɪrs] ['faɪtɪŋ] !

"	This	is	fierce	fighting	!
"	这	是	凶猛的	斗争	!

“这是一场激烈的战斗！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [wiː; wi] [smæʃ] [θruː] [ðem; ðəm] !
I only hope we smash through them !
我 仅有的 希望 我们 粉碎 通过 他们 !

我只希望我们能突破他们的防线!

" [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [dɪn] [ænd; ənd] ['slɔːtər] ,
" Then again he plunged into the horrible din and slaughter ,
" 然后 再次 他 暴跌 进入 这 可怕 din 和 屠宰 ,

然后他又一次投入到可怕的喧嚣和屠杀之中。

['rælɪɪŋ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [led] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['fɔːltəd] ,
rallying such men as he saw needed to be led , not because they faltered ,
集结 这样的 男人 作为 他 锯 需要 到 是 引领 , 不是 因为 他们 犹豫不决 ,

他召集那些他认为需要领导的人，而不是因为他们意志消沉。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but because they were bewildered by the terrible din all about them .
但 因为 他们 是 困惑 经过 这 糟糕的 din 全部 关于 他们 .

但因为他们被周围可怕的喧嚣声吓呆了。

['miːnwaɪl] ['rɑːdʒər] , [bɑːb] [ænd; ənd] [frɑːnts] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst]
Meanwhile Roger , Bob and Franz found themselves close together as they advanced
同时 罗杰 , 鲍勃 和 弗朗茨 成立 他们自己 关闭 一起 作为 他们 先进的
.
:
.

与此同时，罗杰、鲍勃和弗朗茨在前进的过程中发现自己彼此靠得很近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['ɑːnwərd] [ə'genst] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,
They were rushing onward against a nest of German machine guns ,
他们 是 匆忙 向前 反对 一个 巢 的 德语 机器 枪支 ,

他们正朝着德军机枪阵地猛冲而去。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʃeltər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] ['faɪər] .
taking advantage of such shelter as they could find between the bursts of fire .
采取 优势 的 这样的 庇护所 作为 他们 可以 寻找 之间 这 爆发 的 火 .

他们利用在枪林弹雨间隙所能找到的掩体进行躲避。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ! " [pæntɪd] [frɑːnts] ,
" We've got to get them out of the way ! " panted Franz ,
" 我们已经 得到 到 得到 他们 出去 的 这 方式 ! " 喘息 弗朗茨 ,

"我们得把他们弄开！"弗朗茨气喘吁吁地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [blʌd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed]
as he wiped the blood from his face — blood from a cut in his head
作为 他 擦拭 这 血 从 他的 脸 — 血 从 一个 切 在 他的 头
[kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃræpnəl] [ʃel] [wɪtʃ] ,
caused by a fragment of a shrapnel shell which ,
导致 经过 一个 分段 的 一个 弹片 壳 哪个 ,

他擦去脸上的血迹——那是被弹片碎片划破头部造成的伤口流出的血——

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃ] ['kloʊzər] , [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [deɪz] .
had it gone a half inch closer , would have ended his fighting days .
有 它 已消失 一个 一半 英寸 更近 , 会 有 结束 他的 斗争 天 .

如果球再靠近半英寸，他的拳击生涯就结束了。

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'griːd] [bɑːb] .
" That's right ! " agreed Bob .
" 那就是 正确的 ! " 同意 鲍勃 .

“没错！”鲍勃赞同道。

" [ðeə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [æd'væns] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" They're holding up the advance at this point .
" 它们是 保持 向上 这 进步 在 这 观点 .

“他们目前阻碍了前进的步伐。”

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] .
Come on now .
来 在 现在 .

快点。

[wen] [ðeɪ] [get] [θruː] [ðə; ði] [nekst] ['vɑːli] [lets] [rʌʃ] - [ɪm] .
When they get through the next volley let's rush ' em .
什么时候 他们 得到 通过 这 下一个 截击 我们来吧 匆忙 - 呃 .

等他们打完下一轮进攻，我们就冲上去。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [stɑːp] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [belt] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] . "
They must stop a moment to put in a fresh belt of cartridges . "
他们 必须 停止 一个 片刻 到 放 在 一个 新鲜的 腰带 的 墨盒 . "

他们需要停下来片刻，换上新的弹匣。

" [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ['faɪər] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['aʊərz] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [loʊd] ['fæstər] , " [əb'zɜːrvd]
" Their machine guns fire faster than ours — at least they load faster , " observed
" 他们的 机器 枪支 火 快点 比 我们的 — 在 至少 他们 加载 快点 , " 观察到
['rɑːdʒər] ,
Roger ,
罗杰 ,

“他们的机枪射速比我们的快——至少装弹速度更快，”罗杰说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [pɔːzd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [dʌn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪtər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
as the three paused , even as Jimmy had done , in a crater to get a
作为 这 三 暂停 , 甚至 作为 吉米 有 完毕 , 在 一个 火山口 到 得到 一个
['moʊmənts] ['respɪt] .
moment's respite .
瞬间 喘息 .

三人像吉米一样，在一个火山口里停了下来，以获得片刻的喘息。

" [ðæt] ['fleksəb(ə)l] [belt] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [goʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['tʃeɪmbər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr]
" That flexible belt of cartridges goes in the firing chamber quicker than our
" 那 灵活的 腰带 的 墨盒 去 在 这 射击 房间 更快 比 我们的
[bræs] [klɪps] [duː] ,
brass clips do ,
黄铜 片段 做 ,

“这种柔性弹链装入弹膛的速度比我们的黄铜弹夹更快。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "
I'm thinking . "
我是 思维 . "

我在思考。

" [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] , ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːrk] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] , "
" But , even at that , our boys work our guns to better advantage , "
" 但 , 甚至 在 那 , 我们的 男孩们 工作 我们的 枪支 到 更好的 优势 , "
[dɪ'klerd] [frɑːnts] .
declared Franz .
声明 弗朗茨 .

“但是，即便如此，我们的士兵也能更好地利用我们的枪支，”弗朗茨宣称。

" [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['dʒæmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [klɪps] ,

"	They've	got	the	knack	of	jamming	in	the	cartridge	clips	,
"	他们有	得到	这	诀窍	的	干扰	在	这	墨盒	片段	,

“他们很擅长把弹匣卡住。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [hʌnz] [ɔːt] [tuː; tə]['faɪər]['fæstər] , [ðeɪ] [dəunt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

and	though	the	Huns	ought	to	fire	faster	,	they	don't	,	as	a	rule	.
和	尽管	这	匈奴人	应该	到	火	快点	,	他们	不	,	作为	一个	规则	.

虽然匈奴人应该开火更快，但他们通常不会。

[wel] , [kʌm] [ɑːn] !

Well	,	come	on	!
出色地	,	来	在	!

好吧，来吧！

[lets] [get] [ðə; ði][dʒɑːb]['oʊvər] !

Let's	get	the	job	over	!
我们来吧	得到	这	工作	超过	!

赶紧把工作完成！

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , [ə'dresɪŋ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

"	he	said	grimly	,	addressing	those	around	him	,
"	他	说	阴沉地	,	解决	那些	大约	他	,

他神情严肃地对周围的人说道：

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [waɪp] [ʌp][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [hʌn]

who	were	waiting	for	the	word	to	go	on	and	wipe	up	the	nest	of	Hun
WHO	是	等待	为了	这	单词	到	去	在	和	擦拭	向上	这	巢	的	匈奴

[mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] .

machine	gunners	.
机器	炮手	.

他们正等着命令继续前进，去消灭匈奴机枪手的巢穴。

[wɪð; wɪθ] [jelz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

With	yells	they	started	out	of	the	hole	,
和	喊叫	他们	开始	出去	的	这	洞	,

他们一边喊叫一边从洞里爬了出来，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃel] [dɪ'sendɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][æn; ən][oʊld] [haʊs] [wer]

but	at	that	instant	a	shell	descended	directly	on	an	old	house	where
但	在	那	立即的	一个	壳	下降	直接地	在	一个	老的	房子	在哪里

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] ,

the	Germans	had	made	a	stand	,
这	德国人	有	制成	一个	站立	,

但就在这时，一枚炮弹直接落在了德军坚守的一栋老房子上。

['pleɪsɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] .

placing	no	less	than	ten	machine	guns	in	the	structure	,	as	was	learned	later	.
放置	不	较少的	比	十	机器	枪支	在	这	结构	,	作为	曾是	学习	之后	.

后来得知，该建筑物内至少放置了十挺机枪。

[ðə; ði] [ʃel] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,

The	shell	came	from	the	American	lines	,
这	壳	来了	从	这	美国人	线条	,

炮弹来自美军阵地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [eɪmd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][də'rekʃ(ə)nz] ['sɪgnəld] [bæk] [baɪ][sʌm; səm] ['ælaɪd]

and	was	doubtless	aimed	according	to	directions	signaled	back	by	some	Allied
和	曾是	毫无疑问	旨在	根据	到	方向	发出信号	后退	经过	一些	盟军

['eɪvieɪtər] .

aviator	.
飞行员	.

毫无疑问，这是根据盟军飞行员发出的信号指示而瞄准的。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən][eɪtʃ] . [iː] . [ʃel] — [ðæt] [ɪz] ,

It	fell	directly	on	the	house	,	and	being	an	H	.	E	.	shell	—	that	is	,
它	跌倒	直接地	在	这	房子	,	和	存在	一个	H	.	E	.	壳	—	那	是	,

它直接落在了房子上，而且是一枚高爆弹——也就是说，

[haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] — [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [rɔːt] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

high	explosive	—	the	damage	wrought	was	terrific	.
高的	爆炸物	—	这	损害	锻	曾是	了不起	.

高爆炸药——造成的破坏非常巨大。

[ɪn] [wʌn] [greɪt] [blæst] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

In	one	great	blast	,	directly	in	front	of	the	boys	,
在	一	伟大的	爆炸	,	直接地	在	正面	的	这	男孩们	,

一声巨响，就在男孩们面前，

[ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [æz; əz][tuː; tə] ['skætər] [dɜːrt][ænd; ənd] [smɔːl] [stoʊnz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	so	close	as	to	scatter	dirt	and	small	stones	all	about	them	,
和	所以	关闭	作为	到	分散	污垢	和	小的	石头	全部	关于	他们	,

距离如此之近，以至于扬起的尘土和小石子散落在他们周围。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['ʃeltərd] [ðə; ði] [bɔːʃ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'pɑːrt] .

the	house	that	sheltered	the	Boches	was	blown	apart	.
这	房子	那	避难所	这	博切斯	曾是	吹	除	.

藏匿德国佬的那栋房子被炸毁了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] .

And	with	it	went	the	machine	guns	and	those	serving	the	weapons	.
和	和	它	去	这	机器	枪支	和	那些	服务	这	武器	.

随着机枪和操作这些武器的人员一起被带走了。

[ðæt] [nest] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] ,

That	nest	was	wiped	out	,
那	巢	曾是	擦拭	出去	,

那个鸟巢被彻底摧毁了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪld] [jelz] [ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	wild	yells	the	Khaki	Boys	rushed	forward	to	take	advantage	of	the
和	和	荒野	喊叫	这	卡其色	男孩们	匆忙	向前	到	拿	优势	的	这

[gæp] [ðʌs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪn] .

gap	thus	made	in	the	German	line	.
差距	因此	制成	在	这	德语	线	.

伴随着狂野的呐喊，卡其布男孩们冲上前去，利用德军防线上出现的缺口。

" [wel] , [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrk] , " [kraɪd] [frɑːnts] ,

"	Well	,	that	saved	us	a	lot	of	work	,	"	cried	Franz	,
"	出色地	,	那	已保存	我们	一个	很多	的	工作	,	"	哭	弗朗茨	,

“这省了我们不少事，”弗朗茨喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [pæst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] .

as	they	swept	past	the	place	where	the	house	had	been	.
作为	他们	扫荡	过去的	这	地方	在哪里	这	房子	有	到过	.

他们掠过那栋房子曾经所在的地方。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

Now	it	was	but	a	hole	in	the	ground	.
现在	它	曾是	但	一个	洞	在	这	地面	.

现在它只不过是地上的一个洞而已。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] , " ['ædɪd] [bɑːb] .

"	Yes	,	and	it	saved	a	lot	of	lives	,	"	added	Bob	.
"	是的	,	和	它	已保存	一个	很多	的	生活	,	"	额外	鲍勃	.

“是的，它拯救了很多生命，”鲍勃补充道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑːb] ['iznt] ['fɪnɪʃt] [jet] .

"	But	the	job	isn't	finished	yet	.
"	但	这	工作	不是	完成的	然而	.

但这项工作还没有完成。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ! "

We've	got	to	go	on	!	"
我们已经	得到	到	去	在	!	"

我们必须继续前进!

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ! " [keɪm] ['grɪmli] [frʌm; frəm]['rɑːdʒər] .

"	You	said	it	!	"	came	grimly	from	Roger	.
"	你	说	它	!	"	来了	阴沉地	从	罗杰	.

“你说得对！”罗杰语气沉重地说道。

" [seɪ] , [lʊk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

"	Say	,	look	on	either	side	of	us	!
"	说	,	看	在	任何一个	边	的	我们	!

“瞧，看看我们两边！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

"	This	is	one	of	the	biggest	battles	of	the	war	.
"	这	是	一	的	这	最大	战斗	的	这	战争	.

这是战争中规模最大的战役之一。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

"	And	so	it	proved	.
"	和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['briːðɪŋ] [spel] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nest] ,

As	the	boys	,	taking	a	little	breathing	spell	just	beyond	the	machine	-	gun	nest	,
作为	这	男孩们	,	采取	一个	小的	呼吸	拼写	只是	超过	这	机器	-	枪	巢	,

男孩们在机枪阵地外稍作喘息时，

[lʊkt] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [laɪnz] ,

looked	to	either	side	of	them	up	and	down	the	conflicting	lines	,
看起来	到	任何一个	边	的	他们	向上	和	向下	这	冲突	线条	,

他环顾四周，上下打量着对立的线条。

[ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

they	saw	how	the	tide	of	battle	was	going	.
他们	锯	如何	这	潮	的	战斗	曾是	去	.

他们看到了战局的走向。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [pɔɪnt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

And	at	no	point	were	the	Americans	giving	way	.
和	在	不	观点	是	这	美国人	给予	方式	.

美国人始终没有让步。

['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] ['ɑːnwərd] .

Ever	they	were	pressing	onward	.
曾经	他们	是	紧迫	向前	.

他们始终勇往直前。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [spɪr] - [hed] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf][ænd; ənd] ['flætnd] — ['biːɪŋ] ['rendərd] ['hɑːrmləs]

The	German	spear	-	head	was	broken	off	and	flattened	—	being	rendered	harmless
这	德语	矛	-	头	曾是	破碎的	离开	和	扁平的	—	存在	渲染	无害

.

:

.

德国矛头被折断并压扁——失去了杀伤力。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

it	was	being	turned	so	as	to	become	a	veritable	thorn	in	the	side	of
它	曾是	存在	转向	所以	作为	到	变得	一个	真正的	刺	在	这	边	的

[ðə; ði] [bɔːʃ] ['enəmi] .

the	Boche	enemy	.
这	波切	敌人	.

它正被扭转局面，成为德军敌人的一根真正的刺。

['ɪgiː] , [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [læd] ,

Iggy	,	the	Polish	lad	,
伊基	,	这	抛光	小伙子	,

波兰小伙伊基

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

rejoicing	that	he	was	again	in	the	battle	fighting	for	the	beloved	land	of	his
欢欣鼓舞	那	他	曾是	再次	在	这	战斗	斗争	为了	这	心爱	土地	的	他的

[ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

adoption	,
采用	,

他欣喜若狂，因为他又能重返战场，为他挚爱的祖国而战。

[hæd; həd] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [lɔːst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][bɑːb] , [frɑːnts] , [ænd; ənd]['rɑːdʒər] .

had	,	early	in	the	conflict	,	lost	contact	with	Bob	,	Franz	,	and	Roger	.
有	,	早期的	在	这	冲突	,	丢失的	接触	和	鲍勃	,	弗朗茨	,	和	罗杰	.

在冲突初期，就与鲍勃、弗朗茨和罗杰失去了联系。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] ['dʊrɪŋ] [faɪts] ,

But	this	had	happened	before	during	fights	,
但	这	有	发生	前	期间	战斗	,

但这种情况以前在战斗中也发生过。

[ænd; ənd] ['ɪgiː] [wʌz; wəz][soʊ] ['despərətli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði][foʊ] ,

and	Iggy	was	so	desperately	in	earnest	in	firing	his	rifle	at	the	foe	,
和	伊基	曾是	所以	绝望地	在	认真	在	射击	他的	步枪	在	这	敌人	,

伊基拼命地、认真地向敌人开枪，

[ɪn] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

in	rushing	forward	at	the	word	of	command	,
在	匆忙	向前	在	这	单词	的	命令	,

听到命令后立即冲锋陷阵，

[ænd; ənd][ɪn] ['siːkɪŋ] [sʌtʃ] ['ʃeltər] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wen] [toʊld][tuː; tə] ,

and	in	seeking	such	shelter	as	there	was	when	told	to	,
和	在	寻求	这样的	庇护所	作为	那里	曾是	什么时候	讲述	到	,

并按照指示寻求当时所能找到的庇护所；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

that	he	had	little	time	to	think	of	his	friends	.
那	他	有	小的	时间	到	思考	的	他的	朋友们	.

他几乎没有时间去想他的朋友们。

[bɑːb] , ['rɑːdʒər] , [ænd; ənd][frɑːnts] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [diˈmɔlɪʃt] [məˈʃiːn] - [gʌn] [nest] , [suːn]

Bob	**,**	**Roger**	**,**	**and**	**Franz**	**,**	**after**	**passing**	**the**	**demolished**	**machine**	**-**	**gun**	**nest**	**,**	**soon**
鲍勃	,	罗杰	,	和	弗朗茨	,	后	通过	这	已拆除	机器	-	枪	巢	,	很快

[faʊnd] [ðəmˈselvz] ,

found	**themselves**	**,**
成立	他们自己	,

鲍勃、罗杰和弗朗茨穿过被摧毁的机枪阵地后，很快发现自己身处……

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] .

together	**with**	**others**	**of**	**their**	**company**	**,**	**in**	**a**	**small**	**patch**	**of**	**woods**	**.**
一起	和	其他的	的	他们的	公司	,	在	一个	小的	修补	的	树林	.

他们和公司里的其他人一起，在一小片树林里。

" [rest] [hɪr] , " [dəˈrektɪd] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] .

"	**Rest**	**here**	**,**	**"**	**directed**	**a**	**lieutenant**	**.**
"	休息	这里	,	"	指导	一个	中尉	.

“在这里休息，”一名中尉命令道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm]['wɔːtər] .

"	**There's**	**a**	**spring**	**,**	**and**	**you**	**can**	**get**	**some**	**water**	**.**
"	有	一个	春天	,	和	你	能	得到	一些	水	.

“那里有一处泉眼，你可以取些水。”

['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [jet] , [soʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

There'll	**be**	**plenty**	**of**	**hard**	**fighting**	**yet**	**,**	**so**	**take**	**it**	**easy**	**when**	**you**	**can**	**.**	**"**
将会	是	很多	的	难的	斗争	然而	,	所以	拿	它	简单的	什么时候	你	能	.	"

后面还有很多艰苦的战斗，所以能放松的时候就放松一下吧。

" ['wɔːtər] !

"	**Water**	**!**
"	水	!

“水！

[oʊ] , [bɔɪ] ! " [keɪm] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrst] - [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['wɪrid]

Oh	**,**	**boy**	**!**	**"**	**came**	**the**	**cries**	**of**	**delight**	**from**	**the**	**thirst**	**-**	**parched**	**and**	**wearied**
哦	,	男生	!	"	来了	这	哭泣	的	喜	从	这	口渴	-	干渴	和	疲惫

[lædz] .

lads	**.**
小伙子们	.

“哦，天哪！”口渴难耐、疲惫不堪的小伙子们发出了欣喜的叫喊声。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] ['lɪkwɪd] [teɪst] [swiːtər] .

And	**never**	**did**	**liquid**	**taste**	**sweeter**	**.**
和	绝不	做过	液体	品尝	更甜	.

液体的味道从未如此甘甜。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪˈfreʃt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .

It	**refreshed**	**them**	**more**	**than**	**can**	**easily**	**be**	**imagined**	**.**
它	焕然一新	他们	更多的	比	能	容易地	是	想象	.

它带给他们的焕然一新之感，远超人们的想象。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [bɪt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðæt]

Then	**came**	**the**	**order**	**to**	**go**	**forward**	**,**	**and**	**in**	**a**	**fierce**	**bit**	**of**	**fighting**	**that**
然后	来了	这	命令	到	去	向前	,	和	在	一个	凶猛的	少量	的	斗争	那

['fɑːloʊd] ,

followed	**,**
随后	,

随后下达了前进的命令，随之而来的是一场激烈的战斗。

[frɑːnts] ['ʃnɪtsl] [faʊnd] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv]['kɑːntækt][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][bɑːb][ænd; ənd]['rɑːdʒər] ,

Franz	**Schnitzel**	**found**	**himself**	**out**	**of**	**contact**	**not**	**only**	**with**	**Bob**	**and**	**Roger**	**,**
弗朗茨	肉片	成立	他自己	出去	的	接触	不是	仅有的	和	鲍勃	和	罗杰	,

弗朗茨·施尼策尔发现自己不仅与鲍勃和罗杰失去了联系，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

but	**also**	**away**	**from**	**any**	**others**	**of**	**his**	**company**	**.**
但	还	离开	从	任何	其他的	的	他的	公司	.

但也远离了他公司的其他人。

" [ðɪs] [wəʊnt][duː] !

"	**This**	**won't**	**do**	**!**
"	这	惯于	做	!

“这可不行！”

[gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] !

Got	**to**	**get**	**back**	**!**
得到	到	得到	后退	!

我得回去了！

" [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

"	**he**	**decided**	**.**
"	他	决定	.

他决定了。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][tuː; tə][maɪ][left] .

"	**They**	**must**	**be**	**off**	**to**	**my**	**left**	**.**
"	他们	必须	是	离开	到	我的	左边	.

他们一定在我左边。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	**He**	**turned**	**in**	**that**	**direction**	**.**
"	他	转向	在	那	方向	.

他朝那个方向转了过去。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [noʊl] ,

Then	**,**	**as**	**he**	**passed**	**around**	**a**	**small**	**knoll**	**,**
然后	,	作为	他	通过了	大约	一个	小的	小丘	,

然后，当他绕过一个小山丘时，

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['dʒɜːmənz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] .

he	**saw**	**three**	**Germans**	**gathered**	**about**	**a**	**machine**	**gun**	**down**	**in**	**a**	**little**	**depression**	**.**
他	锯	三	德国人	聚集	关于	一个	机器	枪	向下	在	一个	小的	沮丧	.

他看到三个德国人围着一挺机枪，机枪架在一个小洼地里。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hedz]

Something	**seemed**	**to**	**be**	**wrong**	**with**	**the**	**mechanism**	**,**	**and**	**the**	**three**	**heads**
某物	似乎	到	是	错误的	和	这	机制	,	和	这	三	头部

[wɜːr; wər] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [briːtʃ] .

were	**bent**	**over**	**the**	**breech**	**.**
是	弯曲	超过	这	臀	.

机械装置似乎出了问题，三个头部都弯曲在枪膛上方。

" [ðə; ði] [biːsts] ! " [kraɪd] [ʃnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .

"	**The**	**beasts**	**!**	**"**	**cried**	**Schnitz**	**in**	**a**	**hoarse**	**whisper**	**.**
"	这	野兽	!	"	哭	施尼茨	在	一个	嘶哑	耳语	.

“那些畜生！”施尼茨用沙哑的低语喊道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [hɪr] [wen] ['aʊər; ɑːr][laɪnz] [pæst] ['oʊvər] ,

"	**They**	**must**	**have**	**hidden**	**here**	**when**	**our**	**lines**	**passed**	**over**	**,**
"	他们	必须	有	隐	这里	什么时候	我们的	线条	通过了	超过	,

“当我们的防线越过这里时，他们肯定藏身于此。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pepər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

and	**now**	**they're**	**going**	**to**	**pepper**	**them**	**from**	**the**	**rear**	**.**
和	现在	它们是	去	到	胡椒	他们	从	这	后部	.

现在他们要从后方猛攻。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !

But	not	if	I	can	stop	it	!
但	不是	如果	我	能	停止	它	!

但如果我能阻止它，那就不会了！

" ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['mægəziːn] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

"	Making	sure	that	his	rifle	magazine	was	filled	and	that	he	had	some
"	制作	当然	那	他的	步枪	杂志	曾是	已填	和	那	他	有	一些

[hænd] [grə'neɪdz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

hand	grenades	and	that	his	pistol	was	where	he	could	get	at	it	,
手	手榴弹	和	那	他的	手枪	曾是	在哪里	他	可以	得到	在	它	,

“确保他的步枪弹匣已装满子弹，身上带着一些手榴弹，手枪也放在他能轻易拿到的地方。”

[frɑːnts] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Franz	worked	his	way	quietly	along	until	he	was	within	a	few	feet	of	the
弗朗茨	工作	他的	方式	悄悄	沿着	直到	他	曾是	之内	一个	很少	脚	的	这

[θriː] ['dʒɜːmənz] .

three	Germans	.
三	德国人	.

弗朗茨悄悄地向前走，直到走到离三个德国人几英尺远的地方。

" [hændz] [ʌp] !

"	Hands	up	!
"	手	向上	!

举起手来！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	he	suddenly	cried	,	leveling	his	rifle	.
"	他	突然	哭	,	水平	他的	步枪	.

他突然大叫一声，举起了步枪。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [hʌnz] [ˌʌndər'stʊd] [ðiːz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ə'merɪkən] [wɜːrdz] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Whether	or	not	the	Huns	understood	these	characteristic	American	words	is	a	question	.
无论	或者	不是	这	匈奴人	理解	这些	特征	美国人	字	是	一个	问题	.

匈奴人是否理解这些具有美国特色的词汇，这是一个问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [mis'teik] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ['ʃnɪtsl] [juːst] .

But	they	could	not	mistake	the	tone	of	voice	Schnitzel	used	.
但	他们	可以	不是	错误	这	语气	的	嗓音	肉片	用过的	.

但他们不可能听错施尼策尔的语气。

[ɪ'miːdiətli] [sɪks][hændz][wɜːr; wər] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,

Immediately	six	hands	were	elevated	,	and	with	one	accord	,
立即地	六	双手	是	升高	,	和	和	一	符合	,

六只手立刻被举了起来，并且异口同声地说：

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [loʊn] [læd] .

as	the	Germans	turned	and	faced	the	lone	lad	.
作为	这	德国人	转向	和	面对	这	孤独	小伙子	.

德国人转过身，面对着那个孤身一人的少年。

" [ˌkæmə'rɑːt] ! [ˌkæmə'rɑːt] !

"	Kamerad	!	Kamerad	!
"	卡梅拉德	!	卡梅拉德	!

“同志们！同志们！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [frɑːnts] ['grɪmli] .
" That sounds like it ! " said Franz grimly .
" 那 声音 喜欢 它 ! " 说 弗朗茨 阴沉地 .

“听起来像那样！”弗朗茨神色凝重地说。

" [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [tɔːs] - [ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
" Take off your pistols and toss ' em on the ground .
" 拿 离开 你的 手枪 和 折腾 - 呃 在 这 地面 .

“把你们的手枪摘下来扔在地上。”

[ðen] [fɔːrm] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] .
Then form in line and march .
然后 形式 在 线 和 行进 .

然后列队行进。

[jʊə(r)] [maɪ] ['prizənəz] !
You're my prisoners !
你是 我的 囚犯 !

你们是我的囚犯！

" [ðə; ðɪ] [men] [əu'beid] ['sʌlənli] [ɪ'nʌf] .
" The men obeyed sullenly enough .
" 这 男人 服从 闷闷不乐地 足够的 .

“男人们闷闷不乐地服从了命令。”

[baɪ] ['dʒestʃərz] [frɑːnts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tɔːrd]
By gestures Franz indicated that they were to march ahead of him back toward
经过 手势 弗朗茨 表明的 那 他们 是 到 行进 前方 的 他 后退 朝向
[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [laɪnz] .
the American lines .
这 美国人 线条 .

弗朗茨用手势示意他们要走在他前面，向美军防线返回。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['dʒuːbɪlənt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kæptʃər] .
His heart was jubilant at the capture .
他的 心 曾是 喜庆 在 这 捕获 .

抓获目标后，他欣喜若狂。

[nɑːt] ['oʊnli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['prizənəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ə'loʊn] , [kliːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] -
Not only had he prisoners , but he had , alone , cleaned up a machine -
不是 仅有的 有 他 囚犯 , 但 他 有 , 独自的 , 已清洗 向上 一个 机器 -
[gʌn] [nest] .
gun nest .
枪 巢 .

他不仅俘虏了敌人，而且独自一人清除了一个机枪阵地。

[bʌt; bət] [ə'læs] [fɔːr; fər] [pʊr] [ʃnits] !
But alas for poor Schnitz !
但 唉 为了 贫穷的 施尼茨 !

可怜的施尼茨！

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['triːoʊ] [ʌv; əv] [hʌnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt]
He had hardly marched his trio of Huns more than a few hundred feet
他 有 几乎 行军 他的 三人组 的 匈奴人 更多的 比 一个 很少 百 脚
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他率领三个匈奴人刚走了几百英尺，就.....

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,
as they turned around a clump of bushes ,
作为 他们 转向 大约 一个 丛 的 灌木丛 ,

当他们绕过一丛灌木时，

[ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [led] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs]

they	came	face	to	face	with	a	large	party	of	Germans	led	by	a	pompous
他们	来了	脸	到	脸	和	一个	大的	派对	的	德国人	引领	经过	一个	傲慢

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

他们与一大群由一位傲慢的上尉率领的德国人狭路相逢。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Instantly	the	three	prisoners	set	up	a	yell	,	explaining	the	situation	,
即刻	这	三	囚犯	放	向上	一个	叫喊	,	解释	这	情况	,

三名囚犯立即大声喊叫，解释了情况。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ænsər] [jelz] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	with	answering	yells	their	comrades	rushed	toward	them	.
和	和	回答	喊叫	他们的	同志们	匆忙	朝向	他们	.

他们的战友们一边喊着口号，一边向他们冲去。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['geɪmz] [ʌp] ! " [θɔːt] [frɑːnts] ['grɪmli] .

"	I	guess	the	game's	up	!	"	thought	Franz	grimly	.
"	我	猜测	这	游戏的	向上	!	"	想法	弗朗茨	阴沉地	.

“看来游戏结束了！”弗朗茨阴沉地想。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [læst] !

"	This	was	too	good	to	last	!
"	这	曾是	也	好的	到	最后的	!

“好景不长！”

" [hiː; hi] ['faɪərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['siːɪŋ] [tuː] [goʊ] [daʊn] .

"	He	fired	into	the	midst	of	the	Germans	,	seeing	two	go	down	.
"	他	被解雇	进入	这	中间	的	这	德国人	,	看到	二	去	向下	.

他向德军阵地开枪，看到两名德军倒下。

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] ['iːðər] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪt]

Then	some	one	either	crept	up	behind	him	and	struck	him	or	he	was	hit
然后	一些	一	任何一个	悄悄地爬	向上	在后面	他	和	击	他	或者	他	曾是	打

[baɪ] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [θroʊn] [ɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] ['bʊlɪt] ,

by	a	missile	thrown	or	by	a	glancing	bullet	,
经过	一个	导弹	抛掷	或者	经过	一个	瞥了一眼	子弹	,

然后，要么有人悄悄走到他身后袭击了他，要么他被投掷的导弹或擦身而过的子弹击中。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ænd; ənd] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ri'vaivd] ,

for	he	suddenly	fell	and	lost	consciousness	,	and	when	he	revived	,
为了	他	突然	跌倒	和	丢失的	意识	,	和	什么时候	他	复活	,

因为他突然倒地失去了知觉，当他醒来时，

['ʌndər] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪks] [bi'stəu] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi] [baɪ] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] ['soʊldʒər] ,

under	a	rain	of	kicks	bestowed	on	his	prostrate	body	by	a	brutal	soldier	,
在下面	一个	雨	的	踢	授予	在	他的	前列腺	身体	经过	一个	野蛮	士兵	,

在一名残暴士兵如雨点般落下的踢打下，他瘫倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hʌnz] .

it	was	to	find	himself	in	the	midst	of	a	circle	of	Huns	.
它	曾是	到	寻找	他自己	在	这	中间	的	一个	圆圈	的	匈奴人	.

他发现自己身处一群匈奴人之中。

" [get] [ʌp] , [pɪg] - [dɔːg] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ! " ['splʌtərd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] .

"	Get	up	,	pig	-	dog	of	an	American	!	"	spluttered	the	German	captain	.
"	得到	向上	,	猪	-	狗	的	一个	美国人	!	"	喷溅	这	德语	队长	.

“起来，你这美国猪狗！”德国上尉怒吼道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['kæptʃər] ['aʊər; ɑːr] [men] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	will	capture	our	men	,	will	you	?
"	你	将要	捕获	我们的	男人	,	将要	你	?

你们会抓住我们的人，对吗?

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Now	you	are	a	prisoner	.
现在	你	是	一个	囚犯	.

你现在是一名囚犯。

[ðə; ði] [teiblz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] !

The	tables	are	turned	!
这	表格	是	转向	!

风水轮流转!

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frɑːnts] [ˌʌndər'stʊd] .

"	He	spoke	in	German	,	and	,	of	course	,	Franz	understood	.
"	他	辐	在	德语	,	和	,	的	课程	,	弗朗茨	理解	.

“他用德语讲话，当然，弗朗茨听懂了。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [snæpt] [bæk] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]

Before	he	realized	what	he	was	doing	he	snapped	back	an	answer	in	the
前	他	已实现	什么	他	曾是	正在做	他	啪啪	后退	一个	回答	在	这

[seɪm] [tʌŋ] ,

same	tongue	,
相同的	舌头	,

他还没意识到自己在做什么，就用同样的语言脱口而出地回答了。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [biː; bi] .

not	thinking	what	the	consequences	would	be	.
不是	思维	什么	这	结果	会	是	.

根本没考虑后果。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [lɔːŋ] ! " [sed] [frɑːnts] .

"	I	won't	be	a	prisoner	long	!	"	said	Franz	.
"	我	惯于	是	一个	囚犯	长的	!	"	说	弗朗茨	.

“我不会当太久的囚犯！”弗朗茨说道。

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] ['prɪz(ə)nər] ,

Hearing	his	own	language	from	an	enemy	prisoner	,
听力	他的	自己的	语言	从	一个	敌人	囚犯	,

听到敌方战俘用自己的语言说话，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['perəntɪdʒ] .

he	reached	the	conclusion	that	the	speaker	was	of	German	parentage	.
他	达到	这	结论	那	这	扬声器	曾是	的	德语	亲子关系	.

他得出结论，说话者是德国后裔。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['kæptɪn] .

This	seemed	to	enrage	the	Boche	captain	.
这	似乎	到	激怒	这	波切	队长	.

这似乎激怒了德国队长。

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [feɪs] [hiː; hi] [jeld] :

With	crimson	face	he	yelled	:
和	赤红	脸	他	大喊	:

他满脸通红地大喊:

" [hoʊ] !

"	Ho	!
"	何	!

“嗬!

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ['dʒɜːrmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
So **you** **are** **a** **renegade** **German** **,** **are** **you** **?**
所以 你 是 一个 叛逆者 德语 , 是 你 ?

所以你是个叛逆的德国人，是吗?

[juː; jʊ] [faɪt] [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] !
You **fight** **against** **your** **own** **countrymen** **!**
你 斗争 反对 你的 自己的 同胞们 !

你竟然与自己的同胞作战!

[wel] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Well **,** **we** **know** **the** **right** **punishment** **for** **that** **.**
出色地 , 我们 知道 这 正确的 惩罚 为了 那 .

我们很清楚对此应该如何惩罚。

[get] [ʌp] , [juː; jʊ] ['treɪtər] !
Get **up** **,** **you** **traitor** **!**
得到 向上 , 你 叛徒 !

起来，你这个叛徒!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [pʊr] [ʃnits] ['bruːtəli] .
" **and** **he** **kicked** **poor** **Schnitz** **brutally** **.**
" 和 他 踢 贫穷的 施尼茨 残酷地 .

“他还残忍地踢了可怜的施尼茨。”

" [dræg][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [wɔːk] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,
" **Drag** **him** **along** **if** **he** **won't** **walk** **!** **"** **cried** **the** **captain** **to** **his** **men** **,**
" 拖 他 沿着 如果 他 惯于 走 ! " 哭 这 队长 到 他的 男人 ,

“如果他不肯走，就把他拖走！”队长对他的部下喊道。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['redi] ['beɪənɪts] , [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][frɑːnts] .
and **some** **of** **them** **,** **with** **ready** **bayonets** **,** **drew** **nearer** **to** **Franz** **.**
和 一些 的 他们 , 和 准备好 刺刀 , 画 更近 到 弗朗茨 .

他们中的一些人，带着刺刀，向弗朗茨逼近。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[deɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]
DAYS **OF** **SORROW**
天 的 悲哀

悲伤的日子

" [wɪə(r)] ['smæʃɪŋ] [θruː] !
" **We're** **smashing** **through** **!**
" 是 粉碎 通过 !

“我们势不可挡！”

[wɪə(r)] ['smæʃɪŋ] [θruː] !
We're **smashing** **through** **!**
是 粉碎 通过 !

我们势不可挡!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [huː] [kraɪd] [ðɪs] .
" **It** **was** **Jimmy** **who** **cried** **this** **.**
" 它 曾是 吉米 WHO 哭 这 .

“是吉米哭的。”

[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər] , [bɑːb] ,
A **turn** **of** **the** **battle** **had** **thrown** **him** **in** **contact** **with** **Roger** **,** **Bob** **,**
一个 转动 的 这 战斗 有 抛掷 他 在 接触 和 罗杰 , 鲍勃 ,

战局的转变让他与罗杰、鲍勃相遇，

[ænd; ənd] ['ɪgiː] ['æftər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['presɪŋ]

and	Iggy	after	some	hours	of	fighting	,	and	once	more	they	were	pressing
和	伊基	后	一些	小时	的	斗争	,	和	一次	更多的	他们	是	紧迫

['ɑːnwərd] [ə'gen] .

onward	again	.
向前	再次	.

经过几个小时的战斗，伊基再次奋力向前。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [wɜːrd][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] — [ɪ'nʌf]

There	had	been	only	time	for	a	hurried	word	of	inquiry	—	enough
那里	有	到过	仅有的	时间	为了	一个	慌忙	单词	的	询问	—	足够的

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][æt; ət][ɔːl] ['sɪriəsli] ,

to	learn	that	none	of	the	four	was	injured	at	all	seriously	,
到	学习	那	没有任何	的	这	四	曾是	受伤	在	全部	严重地	,

当时只来得及匆匆询问几句——足以得知这四个人都没有受重伤。

[ðoʊ] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][hæd; həd] ['næroʊ] [is'keips] .

though	each	one	had	had	narrow	escapes	.
尽管	每个	一	有	有	狭窄的	逃脱	.

虽然他们每个人都曾侥幸逃脱。

" [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ʃnits] ? " [kraɪd] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk]

"	Seen	anything	of	Schnitz	?	"	cried	Jimmy	,	as	he	leaped	forward	to	the	attack
"	已见	任何事物	的	施尼茨	?	"	哭	吉米	,	作为	他	跳跃	向前	到	这	攻击

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“看到施尼茨了吗？”吉米喊道，同时再次跃上前去发起攻击。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [bɑːb] .

"	He	was	with	us	a	little	while	ago	,	"	shouted	Bob	.
"	他	曾是	和	我们	一个	小的	尽管	前	,	"	喊叫	鲍勃	.

“他刚才还和我们在一起呢，”鲍勃喊道。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'hed] !

"	I	guess	we'll	find	him	up	ahead	!
"	我	猜测	出色地	寻找	他	向上	前方	!

我想我们会在前面找到他！

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [pʊr] [frɑːnts] .

"	They	did	not	know	the	fate	that	had	befallen	poor	Franz	.
"	他们	做过	不是	知道	这	命运	那	有	发生	贫穷的	弗朗茨	.

“他们并不知道可怜的弗朗茨遭遇了怎样的命运。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['ɪgiː] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .

"	Are	you	all	right	,	Iggy	?	"	asked	Roger	.
"	是	你	全部	正确的	,	伊基	?	"	问	罗杰	.

“伊基，你没事吧？”罗杰问道。

" [ʃʊr] [aɪ][ˌaɪˌɛs'ɛs] !

"	Sure	I	iss	!
"	当然	我	问题	!

“当然是！”

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Of	what	is	left	of	me	.
的	什么	是	左边	的	我	.

我剩下的部分。

[bʌt; bət][aɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][tɪn][hæt][dɪt] [liːf] [bɪ'haɪnd] ,

But	I	a	piece	of	my	tin	hat	dit	leaf	behind	,
但	我	一个	片	的	我的	锡	帽子	迪特	叶子	在后面	,

但我把锡箔帽上的一片叶子留在了后面，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [wer] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [hæd; həd] [ʃɔːrn]

"	and	he	showed	where	a	bullet	or	a	fragment	of	shrapnel	had	shorn
"	和	他	显示	在哪里	一个	子弹	或者	一个	分段	的	弹片	有	剪

[ə'weɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] ['helmɪt] .

away	part	of	his	steel	helmet	.
离开	部分	的	他的	钢	头盔	.

“他还指着钢盔上被子弹或弹片削掉一部分的地方。

" [kloʊz] [kɔːl] [ðæt] , " ['kɑːmɛntəd] [bɑːb] .

"	Close	call	that	,	"	commented	Bob	.
"	关闭	称呼	那	,	"	评论	鲍勃	.

“真是好险，”鲍勃评论道。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] ['wɜːri] [hæf][dɑːt][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][nɑːt] [maɪn] [hed] , " [sed] ['ɪgiː] ,

"	Oh	,	well	,	I	should	of	worry	haf	dot	it	iss	not	mine	head	,	"	said	Iggy	,
"	哦	,	出色地	,	我	应该	的	担心	半	点	它	问题	不是	矿	头	,	"	说	伊基	,

“哦，好吧，我应该担心那不是我的头，”伊基说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] , [wɜːr; wər] ['presɪŋ]

And	while	the	four	,	together	with	a	vast	army	of	Americans	,	were	pressing
和	尽管	这	四	,	一起	和	一个	广阔的	军队	的	美国人	,	是	紧迫

[ɑːn] ,

on	,
在	,

当这四人与庞大的美军部队一起继续前进时，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] .

the	Germans	were	being	driven	back	.
这	德国人	是	存在	驱动	后退	.

德军被击退了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɜːr; wər] ['smæʃɪŋ] [θruː]

It	is	no	wonder	that	Jimmy	had	cried	out	that	the	Allies	were	smashing	through
它	是	不	想知道	那	吉米	有	哭	出去	那	这	盟国	是	粉碎	通过

.

:
.

难怪吉米会喊出盟军正在突破防线。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spɪr] - [hed] [hæd; həd] [bɪn] [bent] [bæk] .

For	the	spear	-	head	had	been	bent	back	.
为了	这	矛	-	头	有	到过	弯曲	后退	.

因为矛头已经向后弯曲了。

[noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['menəs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

No	longer	was	it	a	menace	,	and	,	in	their	turn	,
不	更长	曾是	它	一个	威胁	,	和	,	在	他们的	转动	,

它不再构成威胁，反过来，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪn] — [ə; eɪ] ['brɔːdər] [spɪr] - [hed] ,

the	Americans	were	forcing	one	into	the	German	line	—	a	broader	spear	-	head	,
这	美国人	是	强制	一	进入	这	德语	线	—	一个	更广泛	矛	-	头	,

美国人正强行将一支部队插入德军防线——一支更宽阔的矛头，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [foʊz] [laɪn] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['iːðər] [flæŋk] .

with	the	consequent	chance	of	dividing	the	foe's	line	and	turning	either	flank	.
和	这	后果	机会	的	分割	这	敌人的	线	和	转弯	任何一个	侧翼	.

这样就有机会分割敌军防线，并迂回包抄敌军的任一侧翼。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !
" Come on , boys !
" 来 在 , 男孩们 !

“加油，孩子们！”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [kraɪd] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] .
" cried a lieutenant .
" 哭 一个 中尉 .

“一名中尉喊道。”

" [lets] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
" Let's finish the job .
" 我们来吧 结束 这 工作 .

“让我们完成这项工作。”

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [jaːdz] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [əbˈdʒektɪv] !
Only a few hundred more yards , and we'll have reached our objective !
仅有的 一个 很少 百 更多的 码 , 和 出色地 有 达到 我们的 客观的 !

再走几百码，我们就到达目的地了！

" [ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [rʌʃt] , [sʌm; səm] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈdestɪnd] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈglɔːri] [ʌv; əv]
" And on they rushed , some falling , destined never to see the final glory of
" 和 在 他们 匆忙 , 一些 坠落 , 注定 绝不 到 看 这 最终的 荣耀 的
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɑːrmz] ,
the American arms ,
这 美国人 武器 ,

“他们奋勇冲锋，有些人倒下了，注定永远无法亲眼目睹美国军队的最终辉煌。”

[ˈʌðər] [ˈstægərɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ɪgˈzɔːstɪd] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈslækɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
others staggering along , exhausted or wounded , but never slacking while they had
其他的 令人震惊 沿着 , 筋疲力尽的 或者 受伤 , 但 绝不 松懈 尽管 他们 有
[laɪf] [tuː; tə] [muːv] .
life to move .
生活 到 移动 .

其他人则步履蹒跚，筋疲力竭或身负重伤，但只要活着，就绝不懈怠。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)l] ,
And finally , after a desperate struggle ,
和 最后 , 后 一个 绝望的 斗争 ,

最后，经过一番殊死搏斗，

[ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [kraɪ] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [reɪzd] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] :
the triumphant cry that Jimmy had raised was shouted all along the line :
这 凯 哭 那 吉米 有 提高 曾是 喊叫 全部 沿着 这 线 :

吉米发出的胜利呐喊声响彻整条线路：

" [wɪə(r)] [ˈsmæʃɪŋ] [θruː] !
" We're smashing through !
" 是 粉碎 通过 !

“我们势不可挡！”

[wɪə(r)] [ˈsmæʃɪŋ] [θruː] !
We're smashing through !
是 粉碎 通过 !

我们势不可挡！

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][laɪn][wʌz; wəz] [smæʃt] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sektər] .

"	And	,	indeed	,	the	German	line	was	smashed	at	this	particular	sector	.
"	和	,	的确	,	这	德语	线	曾是	粉碎	在	这	特别的	行业	.

“事实上，德军防线在这个特定区域被彻底摧毁了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fli:ɪŋ] [naʊ] — [ðə; ði] [hʌnz] .

They	were	fleeing	now	—	the	Huns	.
他们	是	逃离	现在	—	这	匈奴人	.

匈奴人现在正在逃跑。

['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][get]

Throwing	aside	their	guns	and	equipment	,	there	was	a	mad	struggle	to	get
投掷	旁边	他们的	枪支	和	设备	,	那里	曾是	一个	疯狂的	斗争	到	得到

[ə'weɪ] — ['eniwer] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] .

away	—	anywhere	for	safety	.
离开	—	任何地方	为了	安全	.

他们扔掉枪支和装备，疯狂地挣扎着逃跑——只求安全。

[bæk] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [pʊʃt] .

Back	the	Germans	were	pushed	.
后退	这	德国人	是	推动	.

德军被击退了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	were	in	desperation	,	many	of	them	.
他们	是	在	绝望	,	许多	的	他们	.

他们中许多人都处于绝望之中。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnz] , [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnfəntri] ,

They	feared	the	American	guns	,	they	feared	the	American	infantry	,
他们	害怕	这	美国人	枪支	,	他们	害怕	这	美国人	步兵	,

他们害怕美国的枪炮，他们害怕美国的步兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] " ['tɔɪfəl] - " — [ðə; ði] " ['devə)l][dɔ:gz] " — [ʌv; əv] [mə'ri:nz] .

and	they	feared	the	"	Teufel	Hunds	"	—	the	"	devil	dogs	"	—	of	Marines	.
和	他们	害怕	这	"	特费尔	-	"	—	这	"	魔鬼	狗	"	—	的	海军陆战队	.

他们惧怕海军陆战队的“魔鬼犬”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] [flaɪt] .

And	the	fear	was	translated	into	flight	.
和	这	害怕	曾是	翻译	进入	航班	.

恐惧转化为逃跑。

" [si:s] ['faɪərɪŋ] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['hwisld] ['ɔ:rdər] ,

"	Cease	firing	!	"	came	the	whistled	order	,
"	停止	射击	!	"	来了	这	吹口哨	命令	,

“停止射击！”哨声中传来命令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] ['hɑ:rts] [ðæt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] ['brʌðərz]

and	it	was	with	thankful	hearts	that	Jimmy	and	his	three	Brothers
和	它	曾是	和	感恩	心	那	吉米	和	他的	三	兄弟

[drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃel] - ['skɑ:d] [ɜ:rθ] ,

dropped	down	on	the	shell	-	scarred	earth	,
掉落	向下	在	这	壳	-	疤痕	地球	,

吉米和他的三个兄弟怀着感激之情，降落在了这片炮火纷飞的土地上。

[tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [lɔ:ŋgər] [hoʊld][ðer; ðər] ['gʌnz] [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [stæk] [ðem; ðəm] .

too	exhausted	to	longer	hold	their	guns	or	even	to	stack	them	.
也	筋疲力尽的	到	更长	抓住	他们的	枪支	或者	甚至	到	堆	他们	.

他们太过疲惫，甚至无法再握住枪支，也无法将枪支叠放起来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n]

It	had	been	a	battle	to	the	death	,	and	death	had	been	the	portion
它	有	到过	一个	战斗	到	这	死亡	,	和	死亡	有	到过	这	部分

[ʌv; əv] ['meni] .

of	many	.
的	许多	.

这是一场你死我活的战斗，许多人都牺牲了。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] ['θrɔtld] [daʊn]

Almost	before	the	panting	breath	of	the	tired	soldiers	had	been	throttled	down
几乎	前	这	喘息	气息	的	这	疲劳的	士兵	有	到过	节流	向下

[tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər] :

to	normal	came	the	order	:
到	普通的	来了	这	命令	:

疲惫的士兵们喘息声还没完全平息下来，命令就下达了：

" [dɪg][ɪn] !

"	Dig	in	!
"	挖	在	!

开动吧！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] ['welkəm] .

"	It	was	expected	,	but	it	was	none	too	welcome	.
"	它	曾是	预期的	,	但	它	曾是	没有任何	也	欢迎	.

“这虽然在意料之中，但却并不受欢迎。”

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] .

Nevertheless	,	they	all	knew	the	necessity	of	doing	as	they	were	told	.
尽管如此	,	他们	全部	知道	这	必要性	的	正在做	作为	他们	是	讲述	.

然而，他们都知道必须服从命令。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [maɪt] [brɪŋ] [ʌp] [rɪ'zɜːrvz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntər] -

At	any	moment	the	Germans	might	bring	up	reserves	and	make	a	counter	-
在	任何	片刻	这	德国人	可能	带来	向上	储备	和	制作	一个	柜台	-

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

德国人随时可能调集预备队发动反击。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] .

This	must	be	guarded	against	.
这	必须	是	守卫	反对	.

必须防范这种情况发生。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wɪri] ['sæmi] [hæd; həd][tuː; tə] [skrætʃ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [laɪk] ['verɪtəb(ə)l]

And	so	the	weary	Sammies	had	to	scratch	holes	in	the	ground	,	like	veritable
和	所以	这	厌倦	萨米	有	到	划痕	孔	在	这	地面	,	喜欢	真正的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

于是，疲惫不堪的萨米人只好像动物一样在地上刨洞。

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['ʃeltər] .

to	obtain	shelter	.
到	获得	庇护所	.

寻找栖身之所。

[stɪl] [noʊ][wʌn] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

Still	no	one	murmured	.
仍然	不	一	低声说道	.

仍然没有人低声议论。

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðɪs] [ruːd] ['ʃeltər] .

They	**knew**	**their**	**very**	**lives**	**might**	**depend**	**on**	**this**	**rude**	**shelter**	**.**
他们	知道	他们的	非常	生活	可能	依赖	在	这	粗鲁的	庇护所	.

他们知道自己的性命可能就取决于这个简陋的栖身之所。

[bʌt; bət][æz; əz] [naɪt] ['setld] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔːʃ] [hæd; həd]

But	**as**	**night**	**settled**	**down**	**it**	**began**	**to**	**be**	**evident**	**that**	**the**	**Boche**	**had**
但	作为	夜晚	定居	向下	它	开始	到	是	明显	那	这	波切	有

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

had	**enough**	**.**
有	足够的	.

但随着夜幕降临，很明显，德国佬已经忍无可忍了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

He	**was**	**not**	**going**	**to**	**make**	**a**	**counter**	**-**	**attack**	**—**	**at**	**least**	**not**	**until**	**his**
他	曾是	不是	去	到	制作	一个	柜台	-	攻击	—	在	至少	不是	直到	他的

['skætərd] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] .

scattered	**forces**	**were**	**collected**	**.**
疏散	力量	是	集	.

他并不打算发动反击——至少在他分散的部队集结完毕之前不会。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rest] ['pɪriəd] , [wen] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][wʌz; wəz] ['iːtn] .

And	**then**	**came**	**a**	**rest**	**period**	**,**	**when**	**such**	**food**	**as**	**was**	**available**	**was**	**eaten**	**.**
和	然后	来了	一个	休息	时期	,	什么时候	这样的	食物	作为	曾是	可用的	曾是	吃	.

然后是一段休息时间，期间人们吃了一些有的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] — ['mɪrli] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]

It	**was**	**not**	**much**	**—**	**merely**	**the**	**emergency**	**rations**	**,**	**but**	**the**	**soldiers**	**were**
它	曾是	不是	很多	—	仅仅	这	紧急情况	口粮	,	但	这	士兵	是

[glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

glad	**enough**	**to**	**eat**	**them**	**.**
高兴的	足够的	到	吃	他们	.

虽然不多，只是应急口粮，但士兵们很高兴能吃掉它们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kitʃinz] [ɪn]

They	**had**	**advanced**	**so**	**far**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**bring**	**up**	**the**	**kitchens**	**in**
他们	有	先进的	所以	远的	那	它	曾是	不可能的	到	带来	向上	这	厨房	在

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他们推进得如此之快，以至于不可能及时把厨房也建上来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['dʒɪmi] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] , [æz; əz] , ['æftər][ðə; ðɪ]['heɪsti] [miːl] ,

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**Jimmy**	**?**	**"**	**asked**	**Roger**	**,**	**as**	**,**	**after**	**the**	**hasty**	**meal**	**,**
"	在哪里	是	你	去	,	吉米	?	"	问	罗杰	,	作为	,	后	这	仓促	一顿饭	,

“吉米，你要去哪儿？”罗杰匆匆吃完饭后问道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['sɑːrdʒənt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [muːv] [ə'baʊt] .

he	**saw**	**the**	**young**	**sergeant**	**get**	**up**	**and**	**move**	**about**	**.**
他	锯	这	年轻的	军士	得到	向上	和	移动	关于	.

他看到年轻的军士长起身走动。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv][frɑːnts] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**if**	**I**	**can**	**get**	**any**	**word**	**of**	**Franz**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	我是	去	到	看	如果	我	能	得到	任何	单词	的	弗朗茨	,	"	曾是	这	回答	.

“我去看看能不能打听到弗朗茨的消息，”对方回答说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː] . "

"	**You**	**say**	**he**	**was**	**with**	**you**	**fellows**	**until**	**just**	**before**	**you**	**met**	**me**	**.**	**"**
"	你	说	他	曾是	和	你	伙伴们	直到	只是	前	你	遇见	我	.	"

“你说他一直和你们在一起，直到你遇见我之前。”

" [jes] , " [sed] [bɑːb] .
" Yes , " said Bob .
" 是的 , " 说 鲍勃 .

“是的，”鲍勃说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]
" He was with us when we were going to attack the house where the
" 他 曾是 和 我们 什么时候 我们 是 去 到 攻击 这 房子 在哪里 这
[məˈʃiːn] [ˈgʌnz][wɜːr; wər] .
machine guns were .
机器 枪支 是 .

“当我们准备攻击那栋放置机枪的房子时，他就和我们在一起。”

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɛlz] [seɪvd] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
One of our shells saved us the trouble .
一 的 我们的 贝壳 已保存 我们 这 麻烦 .

我们其中一个炮弹帮我们省去了麻烦。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ɑːn][ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈgʌli] .
Then we all went on and got into a sort of little gully .
然后 我们 全部 去 在 和 得到 进入 一个 种类 的 小的 沟壑 .

然后我们都继续往前走，进入了一个小沟壑。

[raɪt] [ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [frɑːnts] . "
Right after that I missed Franz . "
正确的 后 那 我 错过 弗朗茨 . "

之后我就开始想念弗朗茨了。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðæt] , [ˈiːðər] , " [ˈædɪd] [ˈrɑːdʒər] .
" I didn't see him after that , either , " added Roger .
" 我 没有 看 他 后 那 , 任何一个 , " 额外 罗杰 .

“之后我也没再见过他，”罗杰补充道。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] — [aɪ] [hoʊp] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .
" I hope he — I hope he's all right , " he faltered .
" 我 希望 他 — 我 希望 他是 全部 正确的 , " 他 犹豫不决 .

“我希望他——我希望他没事，”他结结巴巴地说。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ˈdʒɪmi] ,
" Oh , I guess he is , " said Jimmy ,
" 哦 , 我 猜测 他 是 , " 说 吉米 ,

“哦，我想他是吧，”吉米说。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [mʌtʃ] [kənˈvɪkʃn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but he could not get much conviction into his voice .
但 他 可以 不是 得到 很多 定罪 进入 他的 嗓音 .

但他说话时却缺乏说服力。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ˈdʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [frɑːnts][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
Truth to tell , Jimmy did not really believe Franz was all right .
真相 到 告诉 , 吉米 做过 不是 真的 相信 弗朗茨 曾是 全部 正确的 .

说实话，吉米并不真的相信弗朗茨没事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði] [left] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]

he	might	have	been	swept	to	the	right	or	the	left	in	the	waves	of	fighting
他	可能	有	到过	扫荡	到	这	正确的	或者	这	左边	在	这	波浪	的	斗争

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ˌtempə'rerəli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'tætʃmənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	have	been	kept	temporarily	with	some	other	detachment	than	his	own
和	有	到过	保留	暂时地	和	一些	其他	分离	比	他的	自己的

.

:

.

他可能在战斗的浪潮中被卷向了右边或左边，并暂时被安置在其他部队中，而不是他自己的部队。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['aʊərz] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [siːs]

But	several	hours	had	now	passed	since	the	word	had	been	given	to	cease
但	一些	小时	有	现在	通过了	自从	这	单词	有	到过	给定	到	停止

['faɪərɪŋ] ,

firing	,
射击	,

但距离下达停止射击的命令已经过去了几个小时。

[ænd; ənd][frɑːnts][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] .

and	Franz	had	not	rejoined	his	own	company	.
和	弗朗茨	有	不是	重新加入	他的	自己的	公司	.

弗朗茨并没有重新加入他自己的公司。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .

"	I'm	going	to	see	if	I	can	get	any	trace	of	him	,	"	declared	Jimmy	.
"	我是	去	到	看	如果	我	能	得到	任何	痕迹	的	他	,	"	声明	吉米	.

“我要看看能不能找到他的任何踪迹，”吉米说道。

" ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sə'dʒestɪd] ['rɑːdʒər] .

"	Maybe	I'd	better	come	along	,	"	suggested	Roger	.
"	或许	ID	更好的	来	沿着	,	"	建议	罗杰	.

“或许我最好也一起去，”罗杰建议道。

" [tuː] [kæn; kən] [hʌnt] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] . "

"	Two	can	hunt	better	than	one	.	"
"	二	能	打猎	更好的	比	一	.	"

“两人狩猎比一人狩猎效果更好。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒɪmi] [ə'sentid] .

"	All	right	,	"	Jimmy	assented	.
"	全部	正确的	,	"	吉米	同意	.

“好吧，”吉米同意道。

" [bɑːb] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɪgiː] [steɪ] [hɪr] .

"	Bob	,	you	and	Iggy	stay	here	.
"	鲍勃	,	你	和	伊基	停留	这里	.

“鲍勃，你和伊基留在这里。”

[kiːp] [jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] ['oʊpən] .

Keep	your	ears	and	eyes	open	.
保持	你的	耳朵	和	眼睛	打开	.

竖起耳朵，睁大眼睛。

[frɑːnts] [meɪ] [kʌm] [bæk] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'weɪ] .

Franz	may	come	back	while	we're	away	.
弗朗茨	可能	来	后退	尽管	是	离开	.

我们不在家的时候，弗朗茨可能会回来。

" ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['bætlgraund] [tuː; tə]

"	Jimmy	and	Roger	obtained	permission	to	go	back	over	the	battleground	to
"	吉米	和	罗杰	获得	允许	到	去	后退	超过	这	战场	到

[lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːmræd] .

look	for	their	comrade	.
看	为了	他们的	同志	.

“吉米和罗杰获准重返战场寻找他们的战友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gruːsəm] [tæsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [sɔː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt] .

It	was	a	gruesome	task	,	and	the	sights	they	saw	were	not	pleasant	.
它	曾是	一个	令人毛骨悚然	任务	,	和	这	景点	他们	锯	是	不是	令人愉快的	.

这是一项极其可怕的任务，他们所看到的景象也令人不快。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['stretʃər] ['berərz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Here	and	there	the	stretcher	bearers	were	busy	taking	the	wounded	to	the
这里	和	那里	这	担架	持有者	是	忙碌的	采取	这	受伤	到	这

['nɪrəst] [fɜːrst] - [eɪd] ['steɪʃənz] .

nearest	first	-	aid	stations	.
最近的	第一的	-	援助	车站	.

担架员们忙着将伤员抬往最近的急救站。

['rɑːdʒər][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frɑːnts] .

Roger	led	the	way	to	the	last	place	he	had	seen	Franz	.
罗杰	引领	这	方式	到	这	最后的	地方	他	有	已见	弗朗茨	.

罗杰带头前往他最后一次见到弗朗茨的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌli] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,

This	was	the	little	gully	spoken	of	,
这	曾是	这	小的	沟壑	说	的	,

这就是之前提到的那条小沟。

[wer] [ʃnits] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

where	Schnitz	had	become	separated	from	his	companions	just	before	he
在哪里	施尼茨	有	变得	分开	从	他的	同伴	只是	前	他

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [θriː] ['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] ,

discovered	the	three	German	machine	gunners	,
发现	这	三	德语	机器	炮手	,

施尼茨在发现三名德国机枪手之前，就与他的同伴走散了。

[huːm] [hiː; hi] [meɪd] ['prizənəz] .

whom	he	made	prisoners	.
谁	他	制成	囚犯	.

他把他们俘虏了。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	,	of	course	,	Roger	and	Jimmy	knew	nothing	of	this	.
但	,	的	课程	,	罗杰	和	吉米	知道	没有什么	的	这	.

当然，罗杰和吉米对此一无所知。

[ðeɪ] [səːtʃt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][fæst] - ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ]

They	searched	as	best	they	could	in	the	fast	-	gathering	darkness	,	but	found	no
他们	搜索	作为	最好的	他们	可以	在	这	快速地	-	采集	黑暗	,	但	成立	不

[treɪs] [ʌv; əv][frɑːnts] ['ʃnɪtsl] ,

trace	of	Franz	Schnitzel	,
痕迹	的	弗朗茨	肉片	,

他们在迅速降临的夜色中尽力搜寻，但没有找到弗朗茨·施尼策尔的任何踪迹。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [get] ['eni] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

nor	did	they	get	any	word	about	him	.
也不	做过	他们	得到	任何	单词	关于	他	.

他们也没有得到他的任何消息。

['meni] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [tu:] [spoʊk] [nu:] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ,

Many	to	whom	the	two	spoke	knew	the	sergeant	,
许多	到	谁	这	二	辐	知道	这	军士	,

他们交谈过的许多人都认识这位中士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	they	declared	they	had	not	seen	him	except	during	the	early	part	of	the
但	他们	声明	他们	有	不是	已见	他	除了	期间	这	早期的	部分	的	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

但他们声称，除了战斗初期，他们没有见过他。

" ['meɪbi] ['hi:l] [ʃoʊ] [ʌp][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['rɑ:dʒər] ['hoʊpfəli] ,

"	Maybe	he'll	show	up	to	-	morrow	,	"	said	Roger	hopefully	,
"	或许	地狱	展示	向上	到	-	明天	,	"	说	罗杰	希望	,

“也许他明天就会出现，”罗杰满怀希望地说。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][dʒɔɪn][bɑ:b][ænd; ənd] ['ɪgi:] .

when	he	and	Jimmy	turned	back	to	join	Bob	and	Iggy	.
什么时候	他	和	吉米	转向	后退	到	加入	鲍勃	和	伊基	.

当他和吉米转身回去与鲍勃和伊基会合时。

" ['meɪbi] ['hi:z] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɪmi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌt]

"	Maybe	he's	back	with	the	boys	now	,	"	suggested	Jimmy	,	trying	to	believe	what
"	或许	他是	后退	和	这	男孩们	现在	,	"	建议	吉米	,	尝试	到	相信	什么

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“也许他现在和兄弟们在一起了，”吉米说道，努力相信他所说的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [tʃʌmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] "

But	when	they	joined	their	chums	there	was	no	word	from	the	missing	"
但	什么时候	他们	加入	他们的	朋友们	那里	曾是	不	单词	从	这	丢失的	"

['brʌðər] ,

Brother	,
兄弟	,

但当他们与朋友们会合时，却没有收到失踪的“兄弟”的消息。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊfl] ['hɑ:rts] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .

"	and	it	was	with	sorrowful	hearts	that	they	passed	the	night	.
"	和	它	曾是	和	悲伤	心	那	他们	通过了	这	夜晚	.

他们怀着悲伤的心情度过了那个夜晚。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɑ:n] [gɑ:rd] ['du:ti] ,

Some	of	them	were	on	guard	duty	,
一些	的	他们	是	在	警卫	责任	,

他们当中有些人正在站岗放哨。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɑ:tʃɪz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wɜ:rd] .

and	through	the	long	watches	they	waited	eagerly	for	some	word	.
和	通过	这	长的	手表	他们	等待	急切地	为了	一些	单词	.

在漫长的守夜中，他们焦急地等待着消息。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

But	none	came	.
但	没有任何	来了	.

但一个人也没来。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [fɔ:r; fər] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] ,

Then	followed	days	of	sorrow	,	for	when	morning	dawned	,
然后	随后	天	的	悲哀	,	为了	什么时候	早晨	黎明	,

随后便是数日的悲伤，因为当黎明破晓时，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [nuː] ['trentʃɪz] , [frɑːnts][hæd; həd][nɑːt]

bringing	with	it	the	work	of	constructing	new	trenches	,	Franz	had	not
带来	和	它	这	工作	的	建造	新的	战壕	,	弗朗茨	有	不是

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

弗朗茨没有出现，他带来的任务是修建新的战壕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔːld] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [æz; əz] " ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] . "

and	when	the	roll	was	called	he	was	listed	as	"	missing	in	action	.	"
和	什么时候	这	卷	曾是	称为	他	曾是	列出	作为	"	丢失的	在	行动	.	"

点名时，他被列为“失踪人员”。

" ['hiːz] ['iːðər] [ded] [ɔːr][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dʒɪmi] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

"	He's	either	dead	or	a	prisoner	,	"	decided	Jimmy	,	on	the	third	day	,
"	他是	任何一个	死的	或者	一个	囚犯	,	"	决定	吉米	,	在	这	第三	天	,

第三天，吉米断定：“他要么死了，要么成了囚犯。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃnits] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

when	it	was	certain	that	Schnitz	was	not	among	the	wounded	.
什么时候	它	曾是	肯定	那	施尼茨	曾是	不是	之中	这	受伤	.

当确定施尼茨不在伤员之列时。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] ['wʊdnt] [wiː; wi][faɪnd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	If	he	were	dead	wouldn't	we	find	his	body	?	"	asked	Bob	.
"	如果	他	是	死的	不会	我们	寻找	他的	身体	?	"	问	鲍勃	.

“如果他死了，我们难道找不到他的尸体吗？”鲍勃问道。

" [nɑːt] [ˌnesə'seərəli] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] .

"	Not	necessarily	,	"	answered	Jimmy	.
"	不是	一定	,	"	回答	吉米	.

“不一定，”吉米回答道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] ['lændɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] — —

"	If	a	shell	landed	near	him	he	—	—
"	如果	一个	壳	登陆	靠近	他	他	—	—

“如果一枚炮弹落在他附近，他——”

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .

"	But	he	could	not	finish	.
"	但	他	可以	不是	结束	.

但他没能完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .

It	was	not	necessary	.
它	曾是	不是	必要的	.

没有必要这样做。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

His	comrades	understood	what	he	meant	.
他的	同志们	理解	什么	他	意思是	.

他的战友们明白他的意思。

[æz; əz][fɔːr; fər][frɑːnts] ,

As	for	Franz	,
作为	为了	弗朗茨	,

至于弗朗茨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] [ænd; ənd] [kɪkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] ['stægər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]

he	was	beaten	and	kicked	to	his	feet	and	made	to	stagger	on	in	the
他	曾是	被打败	和	踢	到	他的	脚	和	制成	到	错开	在	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

midst	of	his	captors	.
中间	的	他的	俘虏者	.

他被殴打、踢踹，被迫在俘虏们中间踉跄前行。

[ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd]['oʊnli] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

The	blow	on	his	head	had	only	stunned	him	.
这	吹	在	他的	头	有	仅有的	目瞪口呆	他	.

头部受到的重击只是让他暂时失去了知觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəs] , [ðoʊ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ,

It	was	not	serious	,	though	very	painful	,
它	曾是	不是	严肃的	,	尽管	非常	痛苦	,

虽然很疼，但并不严重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ænd; ənd][moʊst]

and	he	felt	in	a	daze	as	he	was	stripped	of	his	weapons	and	most
和	他	毛毡	在	一个	发呆	作为	他	曾是	脱衣舞	的	他的	武器	和	最多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]

of	his	possessions	and	made	to	march	in	a	round	-	about	way	toward	the
的	他的	财产	和	制成	到	行进	在	一个	圆形的	-	关于	方式	朝向	这

['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

German	lines	.
德语	线条	.

他感到一阵茫然，因为他的武器和大部分财物都被剥夺了，被迫绕着德军阵地行进。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][frɑːnts][hæd; həd]

At	this	point	the	two	forces	were	close	together	,	and	,	as	Franz	had
在	这	观点	这	二	力量	是	关闭	一起	,	和	,	作为	弗朗茨	有

[sər'maɪzd] ,

surmised	,
推测	,

此时两军距离很近，正如弗朗茨所预料的那样，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] ['ferli] [rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nest] , [ɔːr] ['ræðər] ,

the	Americans	had	fairly	rushed	over	the	machine	-	gun	nest	,	or	rather	,
这	美国人	有	相当	匆忙	超过	这	机器	-	枪	巢	,	或者	相当	,

美国人几乎是迅速冲过了机枪阵地，或者更确切地说，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	had	passed	on	either	side	of	it	.
他们	有	通过了	在	任何一个	边	的	它	.

他们分别从它的两侧经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪr] ['ækʃ(ə)n]

And	the	Huns	were	preparing	to	use	the	weapon	in	a	sort	of	rear	action
和	这	匈奴人	是	准备	到	使用	这	武器	在	一个	种类	的	后部	行动

[wen] [frɑːnts] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] ,

when	Franz	captured	them	,
什么时候	弗朗茨	捕获	他们	,

匈奴人正准备用这种武器进行一次后方突袭，这时弗朗茨俘虏了他们。

['oʊnli] , [hɪm'self] , [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [laɪk] ['vɪktɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

only	,	himself	,	to	fall	a	like	victim	a	little	later	.
仅有的	,	他自己	,	到	落下	一个	喜欢	受害者	一个	小的	之后	.

只是他自己不久后也成了同样的受害者。

" ['treɪtər] ! [dɔːg] !
" **Traitor** ! **Dog** !
" 叛徒 ! 狗 !

“叛徒！狗！”

[pɪg] ! " [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldɪst] ['epəˌθets] [kæst][æt; ət][frɑːnts] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf]
Pig ! " **were** **some** **of** **the** **mildest** **epithets** **cast** **at** **Franz** , **as** **he** **was** **half**
猪 ! " 是 一些 的 这 最温和 绰号 投掷 在 弗朗茨 , 作为 他 曾是 一半
- ['drægd] [ə'lɔːŋ] .
- **dragged** **along** .
- 拖拽 沿着 .

“猪！”——这是人们用来辱骂弗朗茨的最温和的词语之一，当时他正被半拖半拽地走着。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [mɪr] [wɜːrdz] .
Nor **was** **it** **all** **mere** **words** .
也不 曾是 它 全部 仅仅 字 .

但这并非全是空话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə][vent]
He **was** **kicked** **and** **cuffed** , **for** **the** **Germans** **seemed** **to** **like** **to** **vent**
他 曾是 踢 和 袖口 , 为了 这 德国人 似乎 到 喜欢 到 发泄
[ðer; ðər] [spaɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
their **spite** **on** **him** .
他们的 尽管如此 在 他 .

他遭到踢打和铐住，德国人似乎喜欢把怒气发泄在他身上。

[bʌt; bət] [ʃnits] [wʌz; wəz] [geɪm] .
But **Schnitz** **was** **game** .
但 施尼茨 曾是 游戏 .

但施尼茨欣然接受了挑战。

[nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [dɪd][hiː; hi] ['ʌtər] .
Not **a** **complaint** **did** **he** **utter** .
不是 一个 抱怨 做过 他 说出 .

他没有抱怨一句。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən]
But **he** **wondered** **what** **would** **be** **his** **fate** **and** **whither** **he** **was** **being** **taken**
但 他 想知道 什么 会 是 他的 命运 和 往哪里去 他 曾是 存在 已采取
.
:
.

但他不禁想知道自己的命运将会如何，自己将被带到哪里。

" [ə'nʌðər] ['prɪzn] [kæmp] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['bɪtərli] .
" **Another** **prison** **camp** , **I** **suppose** , " **he** **reflected** **bitterly** .
" 其他 监狱 营 , 我 认为 , " 他 反映 苦涩地 .

“我想，又是一个劳改营了。”他苦涩地想。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
STARTLING **INFORMATION**
令人震惊 信息

令人震惊的信息

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [frɑ:nts][wʌz; wəz][ɪn]['daɪər] [streɪts] ['sʌmwer] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)nti] [wɪð; wɪθ]

Conviction	that	Franz	was	in	dire	straits	somewhere	became	almost	certainty	with
定罪	那	弗朗茨	曾是	在	可怕的	海峡	某处	成为	几乎	肯定	和

['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [tʃʌmz] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .

Jimmy	and	his	three	chums	as	the	days	went	by	.
吉米	和	他的	三	朋友们	作为	这	天	去	经过	.

随着时间推移，吉米和他的三个朋友越来越确信弗朗茨身处险境。

[bʌt; bət] [wer] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

But	where	,	they	did	not	know	.
但	在哪里	,	他们	做过	不是	知道	.

但他们不知道目的地在哪里。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

A	careful	search	had	failed	to	reveal	his	body	,
一个	小心	搜索	有	失败的	到	揭示	他的	身体	,

仔细搜寻后仍未找到他的尸体。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

and	he	was	not	among	the	wounded	brought	back	to	the	hospitals	.
和	他	曾是	不是	之中	这	受伤	带来	后退	到	这	医院	.

他并不在被送回医院的伤员之列。

[bʌt; bət][noʊ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][kʊd; kəd] [dɪs'kloʊz] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd]

But	no	inquiry	could	disclose	where	he	was	in	case	the	Germans	had
但	不	询问	可以	透露	在哪里	他	曾是	在	案件	这	德国人	有

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

him	a	prisoner	.
他	一个	囚犯	.

但任何调查都不能透露他的下落，以免他被德国人俘虏。

['dʒɪmi] [toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ðæt] .

Jimmy	told	his	chums	that	.
吉米	讲述	他的	朋友们	那	.

吉米把这话告诉了他的朋友们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɑ:zətɪv] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] .

And	there	was	no	positive	proof	that	he	was	not	killed	.
和	那里	曾是	不	积极的	证明	那	他	曾是	不是	被杀	.

而且也没有确凿的证据证明他没有被杀害。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] ,

For	many	bodies	were	in	such	a	state	as	to	be	unrecognizable	,
为了	许多	身体	是	在	这样的	一个	状态	作为	到	是	无法辨认	,

许多尸体面目全非，无法辨认。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm]['i:v(ə)n][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪsk] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

and	from	some	even	the	identification	disk	was	missing	.
和	从	一些	甚至	这	鉴别	磁盘	曾是	丢失的	.

有些甚至连识别盘都丢失了。

" [pʊr] [frɑ:nts] ! " [said] [bɑ:b] ,

"	Poor	Franz	!	"	sighed	Bob	,
"	贫穷的	弗朗茨	!	"	叹了口气	鲍勃	,

“可怜的弗朗茨！”鲍勃叹了口气。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] ['dʌgaʊt] ,

as	the	four	talked	it	over	together	in	the	trenches	or	in	some	dugout	,
作为	这	四	谈话	它	超过	一起	在	这	战壕	或者	在	一些	独木舟	,

四人一起在战壕或某个掩体里商量着这件事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'bændən] .

for	they	found	several	that	the	Germans	had	been	forced	to	abandon	.
为了	他们	成立	一些	那	这	德国人	有	到过	强制	到	放弃	.

因为他们发现了一些德军被迫放弃的营地。

" [its] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ə'gen] . "

"	It's	just	his	luck	to	be	captured	again	.	"
"	它是	只是	他的	运气	到	是	捕获	再次	.	"

“他运气真差，又被抓了。”

" [wel] , [lets] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðæt] [lʌk] , " [sə'dʒestɪd] ['rɑːdʒər] .

"	Well	,	let's	hope	that	he	has	that	luck	,	"	suggested	Roger	.
"	出色地	,	我们来吧	希望	那	他	有	那	运气	,	"	建议	罗杰	.

“但愿他能有那样的好运，”罗杰建议道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [tʌf] [lʌk] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] ,

"	Of	course	,	it's	tough	luck	,	all	right	,	but	being	captured	,
"	的	课程	,	它是	艰难的	运气	,	全部	正确的	,	但	存在	捕获	,

“当然，被俘虏确实很倒霉，但是……”

['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [hʌn] [ɪz] [sʌm; səm] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kɪld] .

even	by	a	Hun	is	some	better	than	being	killed	.
甚至	经过	一个	匈奴	是	一些	更好的	比	存在	被杀	.

即使被匈奴人杀死也比被杀强。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] — ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

There's	a	chance	if	you're	a	prisoner	—	always	a	chance	of	escaping	.
有	一个	机会	如果	你是	一个	囚犯	—	总是	一个	机会	的	逃脱	.

如果你是囚犯，就总有机会逃跑。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] .

But	there's	no	escape	from	death	.
但	有	不	逃脱	从	死亡	.

但人终究无法逃脱死亡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [kæmps] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ]

I	know	that	to	be	in	some	of	the	prison	camps	is	almost	worse	than	death
我	知道	那	到	是	在	一些	的	这	监狱	营地	是	几乎	更糟	比	死亡

.

:

.

我知道，待在某些战俘营里几乎比死还难受。

[bʌt; bət] [lets] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] . "

But	let's	hope	for	the	best	.	"
但	我们来吧	希望	为了	这	最好的	.	"

但我们还是抱最好的希望吧。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] ! " [kəm'pleɪnd] [bɑːb] .

"	The	worst	of	it	is	we	can't	do	anything	!	"	complained	Bob	.
"	这	最差	的	它	是	我们	不能	做	任何事物	!	"	抱怨	鲍勃	.

“最糟糕的是我们什么都做不了！”鲍勃抱怨道。

" [ðæts] [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] — ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] ['meɪbi] . "

"	That's	what	gets	me	—	having	to	sit	here	and	let	him	suffer	maybe	.	"
"	那就是	什么	获得	我	—	拥有	到	坐	这里	和	让	他	遭受	或许	.	"

“最让我难受的是——我只能坐在这里，眼睁睁地看着他受苦。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] , " [əˈgriːd] [ˈdʒɪmi] .
" It is hard , " agreed Jimmy .
" 它 是 难的 , " 同意 吉米 .

“这很难，”吉米同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] .
" But we aren't doing much sitting around .
" 但 我们 不是 正在做 很多 坐着 大约 .

但我们并没有闲着。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There's too much else to be done .
有 也 很多 别的 到 是 完毕 .

还有太多其他事情要做。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ˈlɪsnɪŋ] [poʊst] [suːn] . "
I've got to go out on listening post soon . "
我已经 得到 到 去 出去 在 聆听 邮政 很快 . "

我很快就要去监听哨了。

" [aɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈsentri] [goʊ] , " [ˈædɪd] [ˈrɑːdʒər] .
" I'm down for sentry go , " added Roger .
" 我是 向下 为了 哨兵 去 , " 额外 罗杰 .

“我愿意担任哨兵，”罗杰补充道。

" [aɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪn] [mʌθɚ] ! " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈɪgiː] .
" I a letter will write to mine mothar ! " decided Iggy .
" 我 一个 信 将要 写 到 矿 莫塔尔 ! " 决定 伊基 .

“我要给妈妈写封信！”伊基决定道。

" [aɪ][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ʌp][baɪ][diː] [frʌnt] [dɔːr] [hæf] [bɪn] , [soʊ][aɪ][get][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] . "
" I from being up by de front door haf been , so I get a vacation . "
" 我 从 存在 向上 经过 德 正面 门 半 到过 , 所以 我 得到 一个 假期 . "

“我从前门那边回来了，所以我要休假了。”

" [jʊə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [dɪˈklerd] [ˈdʒɪmi] .
" You're entitled to it , " declared Jimmy .
" 你是 标题 到 它 , " 声明 吉米 .

“你有权得到它，”吉米说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [trentʃ] [wer] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsnaipəz]
For the Polish lad had been assigned to a trench where German snipers
为了 这 抛光 小伙子 有 到过 分配 到 一个 沟 在哪里 德语 狙击手
[wɜːr; wər] [ˈæktɪv] ,
were active ,
是 积极的 ,

因为这位波兰小伙子被分配到一条德国狙击手经常出没的战壕里。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈmerɪkən] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈkɔːʃəs] [ɪkˈspoʊʒər]
and more than one American had lost his life by the incautious exposure
和 更多的 比 一 美国人 有 丢失的 他的 生活 经过 这 不谨慎 接触
[ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
of just the top of his head .
的 只是 这 顶部 的 他的 头 .

不止一名美国人因为不小心露出头顶而丧命。

[ˈɪgiː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][spɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pests] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt]
Iggy had had the luck to spot one of these pests , and had brought
伊基 有 有 这 运气 到 点 一 的 这些 害虫 , 和 有 带来
[daʊn] [ðə; ði] [hʌn] ,
down the Hun ,
向下 这 匈奴 ,

伊基运气不错，发现了一个这样的害兽，并干掉了这个匈奴人。

[ˌðer'baɪ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

thereby	**winning**	**the**	**gratitude**	**of**	**his**	**comrades**	**.**
从而	获胜	这	感激	的	他的	同志们	.

从而赢得了战友们的感激。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][kaɪnd][ʌv; əv]['duːti][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr]

But	**even**	**the**	**hardest**	**kind**	**of**	**duty**	**could**	**not**	**take**	**from**	**the**	**four**
但	甚至	这	最难	种类	的	责任	可以	不是	拿	从	这	四

['brʌðərz] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['oʊvər][frɑːnts] .

Brothers	**the**	**sorrow**	**that**	**was**	**in**	**their**	**hearts**	**over**	**Franz**	**.**
兄弟	这	悲哀	那	曾是	在	他们的	心	超过	弗朗茨	.

即使是最艰巨的任务也无法消除四兄弟心中对弗朗茨的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

It	**was**	**almost**	**worse**	**than**	**knowing**	**he**	**was**	**dead**	**,**	**not**	**to**	**know**	**what**
它	曾是	几乎	更糟	比	会心	他	曾是	死的	,	不是	到	知道	什么

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

had	**become**	**of**	**him**	**.**
有	变得	的	他	.

比知道他已经死了还要痛苦，不知道他去了哪里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .

But	**there**	**was**	**nothing**	**they**	**could**	**do**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	.

但他们却无能为力。

['dʒɪmi] [spoʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jimmy	**spoke**	**to**	**their**	**captain**	**about**	**it**	**,**	**but**	**the**	**officer**	**shook**	**his**	**head**	**.**
吉米	辐	到	他们的	队长	关于	它	,	但	这	官	摇晃	他的	头	.

吉米就此事与他们的队长谈了谈，但队长摇了摇头。

" [aɪv] [meɪd] [in'kwaiəriz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	**I've**	**made**	**inquiries**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**there**	**isn't**	**a**	**trace**	**of**	**the**	**sergeant**	**.**
"	我已经	制成	查询	,	"	他	说	,	"	但	那里	不是	一个	痕迹	的	这	军士	.

“我已经进行过调查，”他说，“但是没有找到那位警官的任何踪迹。”

[tuː] [bæd] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [læd] .

Too	**bad**	**,**	**too**	**,**	**for**	**he**	**was**	**a**	**fine**	**lad**	**.**
也	坏的	,	也	,	为了	他	曾是	一个	美好的	小伙子	.

太可惜了，他是个好小伙子。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] .

We	**can**	**only**	**hope**	**.**
我们	能	仅有的	希望	.

我们只能寄希望于此。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [meɪk] [ðə; ði] [biːsts] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

And	**,**	**if**	**he**	**is**	**gone**	**,**	**make**	**the**	**beasts**	**pay**	**for**	**him**	**!**
和	,	如果	他	是	已消失	,	制作	这	野兽	支付	为了	他	!

如果他死了，就让那些野兽为他付出代价！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz]
" It was about a week after the successful advance of the American forces
" 它 曾是 关于 一个 星期 后 这 成功的 进步 的 这 美国人 力量
[wen] [ðə; ði] [spɪr] - [hed] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [smæʃt]
when the spear - head had been wiped out and the German lines smashed
什么时候 这 矛 - 头 有 到过 擦拭 出去 和 这 德语 线条 粉碎
[kəm'pliːtli] [θruː] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɑːdʒər][wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]
completely through in several places that Jimmy and Roger were detailed to
完全地 通过 在 一些 地方 那 吉米 和 罗杰 是 详细的 到
[goʊ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
go some distance to the rear with messages and information for
去 一些 距离 到 这 后部 和 消息 和 信息 为了
['hedkwɔːrtərz] .
headquarters .
总部 .

“大约在美军成功推进一周后，当先锋部队被歼灭，德军防线在几个地方被彻底突破时，吉米和罗杰奉命前往后方一段距离，向总部传递信息和情报。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd] [saɪd] [kɑːr] ,
They were assigned to a motorcycle and side car ,
他们 是 分配 到 一个 摩托车 和 边 车 ,

他们被分配到一辆摩托车和边车。

['dʒɪmi] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Jimmy on the machine and Roger riding beside him .
吉米 在 这 机器 和 罗杰 骑术 旁 他 .

吉米骑着摩托车，罗杰坐在他旁边。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['haɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['dʒɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]
" Well , this is a whole lot better than hiking it ! " said Jimmy , as they started
" 出色地 , 这 是 一个 所有的 很多 更好的 比 远足 它 ! " 说 吉米 , 作为 他们 开始
[ɔːf] .
off .
离开 .

“嗯，这可比徒步好多了！”吉米说着，他们便出发了。

" [aɪ][dəunt] — [noʊ] — [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] ! " ['stʌtəd] ['rɑːdʒər] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [swəːvd]
" I don't — know — that — it — is ! " stuttered Roger , as the car swerved
" 我 不 — 知道 — 那 — 它 — 是 ! " 结巴 罗杰 , 作为 这 车 急转弯
[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊdz] .
from side to side over the rough roads .
从 边 到 边 超过 这 粗糙的 道路 .

“我不知道那是什么！”罗杰结结巴巴地说，汽车在崎岖的道路上左右摇晃。

" [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [sloʊ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [baɪt] [jʊr; jər] [tʌŋ] ,
" When you walk you can go slow enough not to bite your tongue ,
" 什么时候 你 走 你 能 去 慢的 足够的 不是 到 咬 你的 舌头 ,

“走路的时候，你可以走得足够慢，以至于不会咬到舌头。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hɪt]['oʊnli][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [spɑːts] . "
but in this outfit you seem to hit only the high and low spots . "
但 在 这 全套服装 你 似乎 到 打 仅有的 这 高的 和 低的 地点 . "

但你这身打扮似乎只展现了亮点和不足之处。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [æn; ən] ['æsfɔːlt] ['peɪvmənt] , " [ə'griːd] ['dʒɪmi] ,
" It isn't what you'd call an asphalt pavement , " agreed Jimmy ,
" 它 不是 什么 你会 称呼 一个 沥青 路面 , " 同意 吉米 ,

“这算不上是沥青路面，”吉米同意道。

[æz; əz][hiː; hi] [stiəd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ][bɪg] [ʃel] [hoʊl] .

as	he	steered	to	one	side	to	avoid	a	big	shell	hole	.
作为	他	转向	到	一	边	到	避免	一个	大的	壳	洞	.

他向一侧转向，避开了一个大弹坑。

" [bʌt; bət] [wiːl] [get][ðer; ðər] .

"	But	we'll	get	there	.
"	但	出色地	得到	那里	.

但我们会到达那里。

" [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [vɔɪd] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [fɔːr; fər][əˈbaʊt] [ˌhæfˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Their	journey	was	not	exactly	void	of	danger	,	for	about	halfway	to	the
"	他们的	旅行	曾是	不是	确切地	空白	的	危险	,	为了	关于	半	到	这

[brɪˈgeɪd] [ˈhedkwɔːrtərz] ,

brigade	headquarters	,
旅	总部	,

“他们的旅程并非完全没有危险，因为在前往旅部途中大约一半的路程中，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] , ['sevrəl] [hʌn] ['ɛərəpleinz] [pæst]

where	they	were	to	leave	their	messages	,	several	Hun	aeroplanes	passed
在哪里	他们	是	到	离开	他们的	消息	,	一些	匈奴	飞机	通过了

[ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz] .

over	the	American	lines	.
超过	这	美国人	线条	.

在他们要留下信息的地方，几架德国飞机飞越了美军防线。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][sʌm; səm]['ælaɪd] [məˈʃiːnz] [keɪm] [swuːp] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

And	at	once	some	Allied	machines	came	swooping	along	to	give	them
和	在	一次	一些	盟军	机器	来了	俯冲	沿着	到	给	他们

[ˈkɑːmbæt] .

combat	.
战斗	.

随即，一些盟军战机呼啸而至，与他们展开战斗。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [məˈʃiːnz] [drɑːpt] ['sevrəl] [bɑːmz] , ['evɪdəntli] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [dʌmps]

The	German	machines	dropped	several	bombs	,	evidently	searching	out	ammunition	dumps
这	德语	机器	掉落	一些	炸弹	,	显然	搜索	出去	弹药	倾倒

,

,

,

德国飞机投下了几枚炸弹，显然是在搜寻弹药库。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪkˈsploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [pæst]

and	one	explosion	took	place	in	the	road	just	before	Roger	and	Jimmy	passed
和	一	爆炸	采取	地方	在	这	路	只是	前	罗杰	和	吉米	通过了

[ˈoʊvər][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

over	the	spot	on	the	motorcycle	.
超过	这	点	在	这	摩托车	.

就在罗杰和吉米骑摩托车经过该地点之前，路上发生了一起爆炸。

" [hwjuː] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd]

"	Whew	!	"	cried	Jimmy	,	as	he	crouched	to	avoid	the	shower	of	dirt	and
"	呼！	!	"	哭	吉米	,	作为	他	蹲着	到	避免	这	淋浴	的	污垢	和

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

“呼！”吉米叫了一声，他蹲下身子躲避溅起的泥土和石子。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [wʌn] ! "

"	That	was	a	close	one	!	"
"	那	曾是	一个	关闭	一	!	"

“真是千钧一发！”

" [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ！ " [ə'griːd] ['rɑːdʒər] .

"	Too	close	for	comfort	！	"	agreed	Roger	.
"	也	关闭	为了	舒适	！	"	同意	罗杰	.

“太近了，真让人不舒服！”罗杰赞同道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] [hoʊl] ？ "

"	Can	you	get	around	that	hole	?	"
"	能	你	得到	大约	那	洞	？	"

你能绕过那个洞吗?

" [dʒʌst] [ə'baʊt] , " ['mɜːmɜd] ['dʒɪmi] .

"	Just	about	,	"	murmured	Jimmy	.
"	只是	关于	,	"	低声说道	吉米	.

“差不多吧，”吉米低声说道。

" [its] [sʌm; səm] [hoʊl] ！

"	It's	some	hole	！
"	它是	一些	洞	！

“这真是个大洞！”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [bɑːm] [ðæt] [fel] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

"	But	that	was	the	only	bomb	that	fell	near	them	,
"	但	那	曾是	这	仅有的	炸弹	那	跌倒	靠近	他们	,

但那是唯一落在他们附近的炸弹。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [drɑːpt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

and	it	was	evident	that	it	was	not	dropped	for	their	discomfiture	.
和	它	曾是	明显	那	它	曾是	不是	掉落	为了	他们的	沮丧	.

很明显，他们并非因为感到沮丧而放弃。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hʌn] ['ɛəmən] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪk(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

For	,	though	the	Hun	airmen	might	have	observed	the	motorcycle	shooting	along	beneath	them	,
为了	,	尽管	这	匈奴	空军人员	可能	有	观察到	这	摩托车	射击	沿着	下面	他们	,

虽然匈奴飞行员可能看到了摩托车从他们下方疾驰而过，

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑːm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	would	hardly	have	wasted	a	big	bomb	on	it	,
他们	会	几乎	有	浪费	一个	大的	炸弹	在	它	,

他们不太可能把一枚大炸弹浪费在它上面。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] ['wepən] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

when	they	might	use	the	same	weapon	to	set	off	a	lot	of	American	ammunition	.
什么时候	他们	可能	使用	这	相同的	武器	到	放	离开	一个	很多	的	美国人	弹药	.

他们可能会使用同样的武器引爆大量的美军弹药。

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] , " [əb'zɜːrvd] ['rɑːdʒər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['spiːdɪd] [ɑːn] .

"	They're	getting	a	bit	too	personal	,	"	observed	Roger	,	as	they	speeded	on	.
"	它们是	获得	一个	少量	也	个人的	,	"	观察到	罗杰	,	作为	他们	加速	在	.

“他们有点太私人化了，”罗杰一边说着，一边加速驶离。

" [ænd; ənd] [lʊk] , ['dʒɪmi] ！

"	And	look	,	Jimmy	！
"	和	看	,	吉米	！

“瞧，吉米！”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnz] [naʊ] . "

There	are	a	lot	of	our	planes	going	to	smash	up	the	Huns	now	.	"
那里	是	一个	很多	的	我们的	飞机	去	到	粉碎	向上	这	匈奴人	现在	.	"

现在我们有很多飞机要去痛击德国佬。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪmi] , [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
" Good enough ! " returned Jimmy , not taking his eyes off the road ahead of him ,
" 好的 足够的 ! " 返回 吉米 , 不是 采取 他的 眼睛 离开 这 路 前方 的 他 ,

“够好了！”吉米回答道，眼睛始终没有离开前方的道路。

[fɔːr; fər] ['kerf(ə)l] ['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] .
for careful driving was required .
为了 小心 驾驶 曾是 必需的 .

需要谨慎驾驶。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [twɪnz] [ɑːr; ər] [ʌp] [ðer; ðər] , " ['ædɪd] ['rɑːdʒər] , [geɪzɪŋ] [ə'lɔːft] .
" Maybe the Twinkle Twins are up there , " added Roger , gazing aloft .
" 或许 这 闪烁 双胞胎 是 向上 那里 , " 额外 罗杰 , 凝视 高空 .

“也许闪亮双胞胎就在那里呢，”罗杰说着，抬头望向天空。

" ['meɪbi] , " [ə'sentid] ['dʒɪmi] .
" Maybe , " assented Jimmy .
" 或许 , " 同意 吉米 .

“也许吧，”吉米同意道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [mɔːr] [spiːd] ,
And then , striking a fairly good stretch of road , he put on more speed ,
和 然后 , 引人注目 一个 相当 好的 拉紧 的 路 , 他 放 在 更多的 速度 ,

然后，他找到了一段路况较好的路段，并加速行驶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .
and they were soon at headquarters .
和 他们 是 很快 在 总部 .

他们很快就到达了总部。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,
Most of the officers , as well as many of the men ,
最多 的 这 警官 , 作为 出色地 作为 许多 的 这 男人 ,

大多数军官以及许多士兵，

[wɜːr; wər] [aʊt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .
were out watching the combat of the air .
是 出去 观看 这 战斗 的 这 空气 .

当时我们正在观看空战。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
It soon terminated in favor of the Americans ,
它 很快 终止 在 偏爱 的 这 美国人 ,

比赛很快就以美国人获胜而告终。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [krɑːft] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [teɪl]
and when two of the hostile craft had been shot down the others turned tail
和 什么时候 二 的 这 敌对的 工艺 有 到过 射击 向下 这 其他的 转向 尾巴
[ænd; ənd] [fled] .
and fled .
和 逃亡 .

当两架敌机被击落后，其余的敌机便掉头逃走了。

" [aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [gɑːt] [ðə; ði] [hʌn] [huː] [drɑːpt] [ðə; ði] [bɑːm] [soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd]
" I hope our boys got the Hun who dropped the bomb so near us ! " exclaimed
" 我 希望 我们的 男孩们 得到 这 匈奴 WHO 掉落 这 炸弹 所以 靠近 我们 ! " 惊呼
['rɑːdʒər] .
Roger .
罗杰 .

“我希望我们的士兵抓住了那个在我们附近投下炸弹的德国佬！”罗杰喊道。

[ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] ,
They delivered their message ,
他们 发表 他们的 信息 ,

他们传达了他们的信息，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]
and were waiting for an answer to be prepared when they observed a
和 是 等待 为了 一个 回答 到 是 准备 什么时候 他们 观察到 一个
[skwɑːd][ʌv; əv]['sɪgnəl] [kɔːr] [men] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]['duːti] .
squad of signal corps men passing on their way to duty .
队 的 信号 兵团 男人 通过 在 他们的 方式 到 责任 .

他们正等待答复，准备就绪，这时他们看到一队信号兵正前往执勤。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
The officer in command had to stop at brigade headquarters for instructions ,
这 官 在 命令 有 到 停止 在 旅 总部 为了 指示 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

指挥官必须先返回旅部接受指示，然后，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][men] ['stændɪŋ] [æt; ət] [iːz] ,
leaving his men standing at ease ,
离开 他的 男人 常设 在 舒适 ,

留下他的部下放松警惕。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
he went inside the old farmhouse which served as an office for the
他 去 里面 这 老的 农家 哪个 服务 作为 一个 办公室 为了 这
[kə'mɑːndəz] .
commanders .
指挥官 .

他走进了那座用作指挥官办公室的旧农舍。

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtfɪt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] , " [sed] ['dʒɪmi] [tuː; tə]['rɑːdʒər] ,
" That's the same outfit the Bixtons are with , " said Jimmy to Roger ,
" 那就是 这 相同的 全套服装 这 - 是 和 , " 说 吉米 到 罗杰 ,

“那也是比克斯顿一家所在的公司，”吉米对罗杰说。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
recalling the incident of the dugout and his subsequent recognition of the
回忆 这 事件 的 这 独木舟 和 他的 随后的 认出 的 这
[tuː] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [si'viljənz] .
two soldiers who had been talking to the civilians .
二 士兵 WHO 有 到过 说 到 这 平民 .

他回忆起在掩体里发生的事件，以及随后认出与平民交谈的两名士兵。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðer; ðər] [naʊ] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .
" Are they there now ? " asked Roger .
" 是 他们 那里 现在 ? " 问 罗杰 .

“他们现在在那儿吗？”罗杰问道。

" [dəunt] [siː] - [ɪm] .
" Don't see ' em .
" 不 看 - 呃 .

“没看见他们。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
But maybe I can get some information .
但 或许 我 能 得到 一些 信息 .

但我或许能得到一些信息。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['praɪvət] - , [ðə; ði] [tʃæp] [wiː; wi] [ɪk'spoʊzd] [æt; ət] [kæmp] ['stɜːrlɪŋ] ,

I'd	like	to	know	if	Private	Bixton	,	the	chap	we	exposed	at	Camp	Sterling	,
ID	喜欢	到	知道	如果	私人的	-	,	这	小伙子	我们	裸露	在	营	英镑	,

我想知道，我们在斯特林营地曝光的那个叫比克斯顿的二等兵，是否.....

[ɪz] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [hɪr] .

is	any	relation	to	the	two	men	of	the	same	name	here	.
是	任何	关系	到	这	二	男人	的	这	相同的	姓名	这里	.

这里提到的两位同名男子之间有任何关系吗?

" ['dʒɪmi] ['stroʊld] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Jimmy	strolled	over	toward	the	men	of	the	signal	corps	who	were	waiting	for
"	吉米	漫步	超过	朝向	这	男人	的	这	信号	兵团	WHO	是	等待	为了

[ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] .

the	reappearance	of	their	officers	.
这	再次出现	的	他们的	警官	.

吉米踱步走向信号兵团的士兵们，他们正在等待军官们再次出现。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [huː] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi]

Some	of	the	lads	who	formed	part	of	the	"	eyes	and	ears	"	of	the	army
一些	的	这	小伙子们	WHO	形成	部分	的	这	"	眼睛	和	耳朵	"	的	这	军队

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːki] [bɔɪz] ,

nodded	in	friendly	fashion	to	the	two	Khaki	Boys	,
点头	在	友好的	时尚	到	这	二	卡其色	男孩们	,

一些作为军队"耳目"的小伙子友好地向两名穿卡其布制服的士兵点头致意。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	Jimmy	,	selecting	a	man	who	seemed	to	be	a	veteran	in	fighting	and
和	吉米	,	选择	一个	男人	WHO	似乎	到	是	一个	老将	在	斗争	和

[ɪn] ['sɪgnəl] [wɜːrk] ,

in	signal	work	,
在	信号	工作	,

吉米选择了一位看起来在战斗和信号工作方面都经验丰富的人。

[riˈmɑːkt] :

remarked	:
评论	:

评论道:

" ['hævnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [neɪmd] - [ɪn] [jʊr; jər] ['aʊtfɪt] ? "

"	Haven't	you	a	couple	of	fellows	named	Bixton	in	your	outfit	?	"
"	还没有	你	一个	夫妻	的	伙伴们	命名	-	在	你的	全套服装	?	"

"你们队里是不是有两个叫比克斯顿的家伙?"

" [waɪ] , [jes] , [ðə; ði] - [bɔɪz] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

"	Why	,	yes	,	the	Bixton	boys	are	with	us	,
"	为什么	,	是的	,	这	-	男孩们	是	和	我们	,

"没错，比克斯顿家的孩子们和我们在一起。"

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] [tuː; tə] [huːm] ['dʒɪmi] [ə'drest] [hɪm'self] .

"	was	the	answer	of	the	private	to	whom	Jimmy	addressed	himself	.
"	曾是	这	回答	的	这	私人的	到	谁	吉米	已解决	他自己	.

"这是吉米所称呼的士兵的回答。"

" [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] [naʊ] .

"	That	is	,	they	belong	to	our	outfit	,	but	they're	not	here	now	.
"	那	是	,	他们	属于	到	我们的	全套服装	,	但	它们是	不是	这里	现在	.

也就是说，他们属于我们这个组织，但他们现在不在这里。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ðoʊ] .

They're	going	to	join	us	before	we	go	much	further	to	the	front	,	though	.
它们是	去	到	加入	我们	前	我们	去	很多	更远	到	这	正面	,	尽管	.

不过，在我们进一步向前推进之前，他们会和我们会合。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [lædz] [noʊ] - [ɪm] ? "
Why , do you lads know ' em ? "
为什么 , 做 你 小伙子们 知道 - 呃 ? "

你们认识他们吗?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪmi] .
" Not exactly , " returned Jimmy .
" 不是 确切地 , " 返回 吉米 .

“不完全是,”吉米回答道。

" [wiːv] [siːn] - [ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [nɑːt] ['spesifaiŋ] [wer] .
" We've seen ' em , " he added , not specifying where .
" 我们已经 已见 - 呃 , " 他 额外 , 不是 指定 在哪里 .

“我们见过它们,”他补充道，但没有具体说明在哪里见过。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [bæk] [hoʊm] — [æt; ət][kæmp] ['stɜːrlɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] —
" But we knew a fellow back home — at Camp Sterling , to be exact —
" 但 我们 知道 一个 同伴 后退 家 — 在 营 英镑 , 到 是 精确的 —
[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
whose name was Bixton ,
谁 姓名 曾是 - ,

“但我们在老家——确切地说是在斯特林营地——认识一个人，他的名字叫比克斯顿。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [hɪr] . "
and we wondered if he was any relation to these two here . "
和 我们 想知道 如果 他 曾是 任何 关系 到 这些 二 这里 . "

我们想知道他是否和这两个人有什么关系。

" [oʊ] , [hoʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗬！”

[soʊ][juː; jʊ] [nuː] [maɪk] - , [dɪd][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] ['praɪvət] ,
so you knew Mike Bixton , did you ? " exclaimed the signal corps private ,
所以 你 知道 麦克风 - , 做过 你 ? " 惊呼 这 信号 兵团 私人的 ,

“所以你认识迈克·比克斯顿，是吗？”信号兵列兵惊呼道。

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz]['ænsən] .
who gave his name as Anson .
WHO 给予 他的 姓名 作为 安森 .

他自称安森。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [maɪk] , " [sed] ['rɑːdʒər] .
" I didn't know his name was Mike , " said Roger .
" 我 没有 知道 他的 姓名 曾是 麦克风 , " 说 罗杰 .

“我不知道他叫迈克,”罗杰说。

" [ges] [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] , [dɪd][wiː; wi] , ['dʒɪmi] ? "
" Guess we never heard his first name , did we , Jimmy ? "
" 猜测 我们 绝不 听到 他的 第一的 姓名 , 做过 我们 , 吉米 ? "

“看来我们从来没听过他的名字，是吧，吉米？”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] .
" Not that I remember .
" 不是 那 我 记住 .

“我不记得了。”

[soʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] - , [ɪz][hiː; hi] ? "
So he's a relative of these Bixtons , is he ? "
所以 他是 一个 相对的 的 这些 - , 是 他 ? "

所以他是比克斯顿家族的亲戚，是吗?

" [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['ænsən] .

"	**A**	**cousin**	**,**	**"**	**volunteered**	**Anson**	**.**
"	一个	表哥	,	"	自愿	安森	.

“一个表亲，”安森自告奋勇地说。

" [kɔːrs] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get]['pɜːrsən(ə)l] ,

"	**Course**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**get**	**personal**	**,**
"	课程	我	不	想	到	得到	个人的	,

“当然我不想谈及个人恩怨，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ['westərn] [staɪl] ,

"	**he**	**went**	**on**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**free**	**-**	**and**	**-**	**easy**	**Western**	**style**	**,**
"	他	去	在	在	一个	种类	的	自由的	-	和	-	简单的	西	风格	,

他继续用一种自由自在的西部风格说道：

" [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] [wʌz; wəz] [ðɪs] [maɪk] - ?

"	**but**	**what**	**sort**	**of**	**chap**	**was**	**this**	**Mike**	**Bixton**	**?**
"	但	什么	种类	的	小伙子	曾是	这	麦克风	-	?

“但是，迈克·比克斯顿究竟是个什么样的人呢？”

" ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɑːdʒər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**Jimmy**	**and**	**Roger**	**hesitated**	**.**
"	吉米	和	罗杰	犹豫了一下	.

吉米和罗杰犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eθɪks] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['soʊldʒər] ,

It	**was**	**hardly**	**ethics**	**to**	**talk**	**about**	**a**	**fellow**	**soldier**	**,**
它	曾是	几乎	伦理	到	讲话	关于	一个	同伴	士兵	,

议论战友实在有违职业道德。

[ænd; ənd] [jet] ['praɪvət] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] .

and	**yet**	**Private**	**Bixton**	**was**	**out**	**of**	**that**	**class**	**.**
和	然而	私人的	-	曾是	出去	的	那	班级	.

然而，列兵比克斯顿却不属于那个班级。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs]

He	**was**	**a**	**deserter**	**,**	**entitled**	**to**	**no**	**consideration**	**,**	**and**	**he**	**was**	**worse**
他	曾是	一个	逃兵	,	标题	到	不	考虑	,	和	他	曾是	更糟

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

than	**a**	**deserter**	**—**	**he**	**was**	**,**
比	一个	逃兵	—	他	曾是	,

他是个逃兵，不配得到任何优待，而且他比逃兵还糟糕——他简直就是……

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['treɪtər] .

in	**fact**	**,**	**a**	**traitor**	**.**
在	事实	,	一个	叛徒	.

事实上，他是个叛徒。

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [spred] [bæd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	**Well**	**,**	**to**	**be**	**frank**	**,**	**and**	**not**	**to**	**spread**	**bad**	**information**	**,**
"	出色地	,	到	是	坦率	,	和	不是	到	传播	坏的	信息	,

“坦白说，我不想散布错误信息，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [gʊd] [ə'baʊt] - [ʌv; əv][kæmp] ['stɜːrlɪŋ] , " [sed] ['dʒɪmi] .

we	**didn't**	**know**	**very**	**much**	**good**	**about**	**Bixton**	**of**	**Camp**	**Sterling**	**,**	**"**	**said**	**Jimmy**	**.**
我们	没有	知道	非常	很多	好的	关于	-	的	营	英镑	,	"	说	吉米	.

“我们对斯特林营的毕克斯顿了解不多，”吉米说。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! " ['tʃʌkld] ['ænsən] .

"	**I**	**thought**	**so**	**!**	**"**	**chuckled**	**Anson**	**.**
"	我	想法	所以	!	"	轻笑	安森	.

“我就知道！”安森笑着说。

" [aɪ] [θɔːt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [smoʊk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['faɪər]
" I thought where there was so much smoke there must be a bit of fire
" 我 想法 在哪里 那里 曾是 所以 很多 抽烟 那里 必须 是 一个 少量 的 火
. "
: "
. "

“我想，烟雾这么大的地方肯定着火了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .
" What do you mean ? " asked Roger .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 罗杰 .

“你什么意思？”罗杰问道。

" [wel] , [ðiːz] - [hɪr] , " [went] [ɑːn]['ænsən] ,
" Well , these Bixtons here , " went on Anson ,
" 出色地 , 这些 - 这里 , " 去 在 安森 ,

“嗯，这些比克斯顿一家，”安森继续说道。

['stepɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə]['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,
stepping aside to speak more confidentially to Roger and Jimmy ,
步进 旁边 到 说话 更多的 保密 到 罗杰 和 吉米 ,

走到一边，以便更私下地与罗杰和吉米交谈。

" [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] , [maɪk] - . "
" are making quite a fuss over their cousin , Mike Bixton . "
" 是 制作 相当 一个 大惊小怪 超过 他们的 表哥 , 麦克风 - . "

“他们对他们的表弟迈克·比克斯顿非常关注。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fʌs] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" What sort of fuss ? " asked Jimmy .
" 什么 种类 的 大惊小怪 ? " 问 吉米 .

“有什么大惊小怪的？”吉米问道。

" [oʊ] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [fer] ['triːtmənt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [ðæt]
" Oh , saying he didn't get fair treatment , that he was misunderstood , that
" 哦 , 说 他 没有 得到 公平的 治疗 , 那 他 曾是 被误解 , 那
['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
everybody was down on him ,
大家 曾是 向下 在 他 ,

“哦，他说他没有得到公平对待，他被误解了，每个人都瞧不起他，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] ,
I don't know all the particulars ,
我 不 知道 全部 这 细节 ,

我并不了解所有细节。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒ] [maɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [æt; ət][kæmp] ['stɜːrlɪŋ] . "
but I judge Mike must have been punished in some way at Camp Sterling . "
但 我 法官 麦克风 必须 有 到过 受到惩罚 在 一些 方式 在 营 英镑 . "

但我认为迈克在斯特林营肯定受到了某种惩罚。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['prɪzn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" He was sent to prison as a deserter , " said Jimmy .
" 他 曾是 发送 到 监狱 作为 一个 逃兵 , " 说 吉米 .

“他因为逃兵罪被送进了监狱，”吉米说。

" ['kræki] !
" **Cracky** **!**
" 裂纹 !

“咔嚓！”

[æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] !
As **bad** **as** **that** **!**
作为 坏的 作为 那 !

糟透了！

[wel] , [wel] !
Well **,** **well** **!**
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]['fjuːəl] [hiːp] ['sʌmwer] , "
I **suspected** **there** **was** **an** **African** **gentleman** **in** **the** **fuel** **heap** **somewhere** **,** **"**
我 怀疑 那里 曾是 一个 非洲 绅士 在 这 燃料 堆 某处 , "
['tʃʌkld] ['ænsən] .
chuckled **Anson** **.**
轻笑 安森 .

“我怀疑那堆燃料里藏着一位非洲绅士，”安森笑着说。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt] . "
" **That** **accounts** **for** **a** **lot** **.** **"**
" 那 账户 为了 一个 很多 . "

“这解释了很多问题。”

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʌt] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .
" **A** **lot** **of** **what** **?** **"** **asked** **Roger** **.**
" 一个 很多 的 什么 ? " 问 罗杰 .

“很多什么？”罗杰问道。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [baɪ] [ðiːz] - .
" **A** **lot** **of** **talk** **by** **these** **Bixtons** **.**
" 一个 很多 的 讲话 经过 这些 - .

“比克斯顿家族的人话真多。”

[ðeɪ] [kleɪm] [ðer; ðər]['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lædz] [ɪn][kæmp] ['stɜːrlɪŋ] .
They **claim** **their** **cousin** **was** **persecuted** **by** **a** **couple** **of** **lads** **in** **Camp** **Sterling** **.**
他们 宣称 他们的 表哥 曾是 受迫害 经过 一个 夫妻 的 小伙子们 在 营 英镑 .

他们声称他们的表弟在斯特林营地遭到几个小伙子的迫害。

[seɪ] [ðiːz] [tuː] [lædz] — [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [dɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [miːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [maɪk]
Say **these** **two** **lads** **—** **whoever** **they** **were** **—** **did** **all** **sorts** **of** **mean** **things** **to** **Mike**
说 这些 二 小伙子们 — 谁 他们 是 — 做过 全部 排序 的 意思是 事物 到 麦克风
- [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmp] .
Bixton **in** **the** **training** **camp** **.**
- 在 这 训练 营 .

假设这两个小伙子——不管他们是谁——在训练营里对迈克·比克斯顿做了各种各样的坏事。

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['sɪgnəl] - [kɔːr] ['soʊldʒər] ,
" **And** **what's** **more** **,** **"** **went** **on** **the** **old** **signal** **-** **corps** **soldier** **,**
" 和 是什么 更多的 , " 去 在 这 老的 信号 - 兵团 士兵 ,

“而且，”这位老信号兵继续说道，“

" [ðiːz] - [hɪr] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] [tuː] [kæmp] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər]

"	these	Bixtons	here	say	that	if	they	ever	find	out	who	the	two	camp	fellows	were
"	这些	-	这里	说	那	如果	他们	曾经	寻找	出去	WHO	这	二	营	伙伴们	是

[huː] [helpt] [send] [ðer; ðər] ['relətɪv] [ə'weɪ] [ðeɪl] [duː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] - [ɪm] — [triːt] -

who	helped	send	their	relative	away	they'll	do	all	sorts	of	things	to	'	em	—	treat	'
WHO	帮助	发送	他们的	相对的	离开	他们会	做	全部	排序	的	事物	到	-	呃	—	对待	-

[ɪm] [rʌf] ,

em	rough	,
呃	粗糙的	,

“这里的比克斯顿人说，如果他们查出是谁在集中营里帮忙把他们的亲戚送走，他们就会对那两个营员做各种各样的事——粗暴地对待他们。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

[aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] [kæmp] [lædz]

I'd	just	like	to	see	what	they	would	do	if	they	found	out	who	the	camp	lads
ID	只是	喜欢	到	看	什么	他们	会	做	如果	他们	成立	出去	WHO	这	营	小伙子们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

我只是想看看如果他们发现那些营地小伙子是谁，会怎么做。

[aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .

I'd	just	like	to	see	.
ID	只是	喜欢	到	看	.

我只是想看看。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ðoʊz] [tuː]

I'd	give	a	lot	to	be	there	to	see	what	happens	when	they	meet	those	two
ID	给	一个	很多	到	是	那里	到	看	什么	发生	什么时候	他们	见面	那些	二

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

我真想亲眼看看他们和那两个人见面时会发生什么。

[ðeɪ] [seɪ] ['itl] [goʊ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] , - [ɪm] .

They	say	it'll	go	hard	with	,	'	em	.
他们	说	它将	去	难的	和	,	-	呃	.

他们说这会很艰难。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃuːz] .

I	shouldn't	like	to	be	in	their	shoes	.
我	不应该	喜欢	到	是	在	他们的	鞋	.

我真不希望自己处在他们的境地。

[ðiːz] - [ɑːr; ər] [tʌf] [lædz] [ænd; ənd] ['faɪtərz] !

These	Bixtons	are	tough	lads	and	fighters	!
这些	-	是	艰难的	小伙子们	和	战士	!

这些比克斯顿家的孩子们都是坚强的战士！

[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌzənz] [prɪ'dɪkəmənt]

If	they	ever	discover	the	two	who	were	responsible	for	their	cousin's	predicament
如果	他们	曾经	发现	这	二	WHO	是	负责任的	为了	他们的	表亲	困境

— [hwjuː] !

—	whew	!
—	呼！	!

如果他们发现了造成他们表弟困境的那两个人——哎呀！

['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

there'll	be	something	doing	.
将会	是	某物	正在做	.

肯定会有事发生。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

['ʌgli] [θrets]

UGLY	THREATS
丑陋的	威胁

丑陋的威胁

['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

Roger	and	Jimmy	looked	at	one	another	.
罗杰	和	吉米	看起来	在	一	其他	.

罗杰和吉米互相看了一眼。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['rɑːdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['sɪriəs] [æz; əz] ['sɪgnələr] ['ænsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

The	face	of	Roger	was	a	bit	serious	as	Signaler	Anson	shook	his	head
这	脸	的	罗杰	曾是	一个	少量	严肃的	作为	信号员	安森	摇晃	他的	头

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] :

and	repeated	:
和	重复	:

罗杰的表情有些严肃，信号兵安森摇了摇头，重复道：

" ['itl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] , [huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

"	It'll	go	hard	with	the	fellows	,	whoever	they	are	,
"	它将	去	难的	和	这	伙伴们	,	谁	他们	是	,

“不管那些家伙是谁，我都会跟他们好好算账。”

[huː] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] - - ['kʌz(ə)n] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪl] . "

who	were	responsible	for	the	Bixtons	'	cousin	going	to	jail	.	"
WHO	是	负责任的	为了	这	-	-	表哥	去	到	监狱	.	"

是谁导致比克斯顿家的表亲入狱的?

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][waɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [lædz] [huː] [ɪk'spoʊzd] [maɪk] -

"	So	you	think	it	wouldn't	be	wise	for	the	two	lads	who	exposed	Mike	Bixton
"	所以	你	思考	它	不会	是	明智的	为了	这	二	小伙子们	WHO	裸露	麦克风	-

[tuː; tə][let][ðer; ðər][aɪ'dentəti][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [ɪn][jʊr; jər]['sɪgnəl] [kɔːr] ,

to	let	their	identity	be	known	to	the	two	Bixtons	in	your	signal	corps	,
到	让	他们的	身份	是	已知	到	这	二	-	在	你的	信号	兵团	,

“所以你认为，让揭露迈克·比克斯顿身份的那两个小伙子向你们信号兵团里的两个比克斯顿透露自己的身份是不明智的吗？”

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

" ['dʒɪmi] [æskt] .

"	Jimmy	asked	.
"	吉米	问	.

吉米问道。

" [aɪm] ['pɑːzətɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [waɪz] , " [dɪ'klerd] ['ænsən] .

"	I'm	positive	it	wouldn't	be	a	bit	wise	,	"	declared	Anson	.
"	我是	积极的	它	不会	是	一个	少量	明智的	,	"	声明	安森	.

“我确信这绝对不是明智之举，”安森断言道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt]['evər][biː; bi] [noʊn] [huː] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] . "
" But I guess it won't ever be known who those two fellows were . "
" 但 我 猜测 它 惯于 曾经 是 已知 WHO 那些 二 伙伴们 是 . "

“但我猜想，人们永远也不会知道那两个人是谁了。”

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] ['iːzəli] .
" Oh , it might be , " replied Jimmy easily .
" 哦 , 它 可能 是 , " 回复 吉米 容易地 .

“哦，有可能，”吉米轻松地回答道。

" [noʊ] , [sɜːr] ! " [dɪ'klerd] ['ænsən] .
" No , sir ! " declared Anson .
" 不 , 先生 ! " 声明 安森 .

“不，先生！”安森说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [ɪf] [its] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][aɪ'dentəti]
" That is , it won't if it's up to the fellows themselves to make their identity
" 那 是 , 它 惯于 如果 它是 向上 到 这 伙伴们 他们自己 到 制作 他们的 身份
[noʊn] .
known .
已知 .

“也就是说，如果由这些人自己决定是否公开身份，就不会发生这种情况。”

[ðeɪl] [laɪ] [loʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [waɪz][ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðiːz] - [lædz] .
They'll lie low if they're wise and not give themselves away to these Bixton lads .
他们会 说谎 低的 如果 它们是 明智的 和 不是 给 他们自己 离开 到 这些 - 小伙子们 .

如果他们够聪明，就会保持低调，不会向比克斯顿的那些小伙子们暴露自己。

[ðeə(r)] ['faɪtərz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðiːz] [tuː] ['fɛloʊz] — [ænd; ənd][bæd] ['faɪtərz] [æt; ət] [ðæt] . "
They're fighters , I tell you , these two fellows — and bad fighters at that . "
它们是 战士 , 我 告诉 你 , 这些 二 伙伴们 — 和 坏的 战士 在 那 . "

我跟你说，这两个家伙都是斗士——不过是些很烂的斗士。

" [wel] , [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] ,
" Well , so are we ! " exclaimed Jimmy ,
" 出色地 , 所以 是 我们 ! " 惊呼 吉米 ,

“我们也是！”吉米喊道。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][toʊn] [ðæt] ['ænsən] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] :
and in such a tone that Anson looked curiously at him , and asked :
和 在 这样的 一个 语气 那 安森 看起来 奇怪的是 在 他 , 和 问 :

安森听出他说话的语气，好奇地看着他，问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[baɪ] ['eni] [tʃæns] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — — "
By any chance are you — — "
经过 任何 机会 是 你 — — "

你是不是——?

" [jes] , [wɪə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [maɪk] - [wer] [hiː; hi]
" Yes , we're the two fellows who had a hand in putting Mike Bixton where he
" 是的 , 是 这 二 伙伴们 WHO 有 一个 手 在 推杆 麦克风 - 在哪里 他
[biˈlɔŋz] ,
belongs ,
属于 ,

“没错，正是我们俩一手把迈克·比克斯顿推到了他应有的位置。”

" [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .
" declared Jimmy .
" 声明 吉米 .

吉米说道。

" [bleiz] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['rɑːdʒər] ['bɑːləu] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət]
" Blaise is my name , and this is Roger Barlow , " and he nodded at
" 布莱斯 是 我的 姓名 , 和 这 是 罗杰 巴洛 , " 和 他 点头 在
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
his chum .
他的 密友 .

“我叫布莱斯，这位是罗杰·巴洛，”他朝他的朋友点了点头。

" [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [dɪd][ðə; ði][moʊst] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" He and I , " he went on , " did the most , I suppose ,
" 他 和 我 , " 他 去 在 , " 做过 这 最多 , 我 认为 ,

“我想，我和他做得最多。”他继续说道。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [maɪk] - [miːn] [trɪks] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
in finding out Mike Bixton's mean tricks and exposing him .
在 寻找 出去 麦克风 - 意思是 技巧 和 暴露 他 .

揭露迈克·比克斯顿的卑鄙伎俩并曝光他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌðər] [helpt] [juː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ðə; ði][moʊst] .
Of course , others helped us , but we did the most .
的 课程 , 其他的 帮助 我们 , 但 我们 做过 这 最多 .

当然，也有其他人帮助了我们，但我们自己付出的最多。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][dɪd] .
And I am glad we did .
和 我 是 高兴的 我们 做过 .

我很庆幸我们这么做了。

[aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] !
I'd do it over again if I had to !
ID 做 它 超过 再次 如果 我 有 到 !

如果让我重新来过，我还会这么做！

[ðɪs] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [sniːks] [ðæt] ['evər] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [paɪk] !
This Bixton was one of the meanest sneaks that ever came over the pike !
这 - 曾是 一 的 这 最卑鄙的 潜行者 那 曾经 来了 超过 这 梭鱼 !

这辆比克斯顿是历史上最凶狠的潜行者之一！

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [trɪk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .
He tried to put the blame for a rotten trick on one of our friends .
他 尝试 到 放 这 责备 为了 一个 烂 诡计 在 一 的 我们的 朋友们 .

他试图把一个卑鄙的骗局的责任推卸给我们的一个朋友。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn] ['dɪdnt] [wɜːrk] !
But his plan didn't work !
但 他的 计划 没有 工作 !

但他的计划失败了！

[dʒeɪl][ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [maɪk] - . "
Jail is too good a place for Mike Bixton . "
监狱 是 也 好的 一个 地方 为了 麦克风 - . "

对迈克·比克斯顿来说，监狱都太好了。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [pʊt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ? " [æskt] ['ænsən] .
" And are you really the fellows who put him there ? " asked Anson .
" 和 是 你 真的 这 伙伴们 WHO 放 他 那里 ? " 问 安森 .

“你们真的是把他送进去的那伙人吗？”安森问道。

" [wiː; wi] [tuː] ! " [dɪ'klerd] ['rɑːdʒər] , ['bækɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	We	two	!	"	declared	Roger	,	backing	up	his	chum	.
"	我们	二	!	"	声明	罗杰	,	后盾	向上	他的	密友	.

“我们俩！”罗杰附和着他的朋友说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	wouldn't	have	believed	it	!
"	我	不会	有	相信	它	!

我简直不敢相信！

" [kən'fest] ['ænsən] .

"	confessed	Anson	.
"	坦白	安森	.

安森坦白道。

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['piːsəbl] [tʃæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	mean	you	look	like	peaceable	chaps	,	"	he	added	.
"	我	意思是	你	看	喜欢	和平的	小伙子们	,	"	他	额外	.

“我的意思是，你们看上去像是爱好和平的人，”他补充道。

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Oh	,	we	can	fight	when	we	have	to	,	"	said	Jimmy	,	with	a	laugh	.
"	哦	,	我们	能	斗争	什么时候	我们	有	到	,	"	说	吉米	,	和	一个	笑	.

“哦，必要的时候我们当然可以打架，”吉米笑着说。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

"	And	another	thing	.
"	和	其他	事物	.

还有一件事。

[ɪf] [ðiːz] [tuː] - [hɪr] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sent] [ðer; ðər]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [dʒeɪl] ,

If	these	two	Bixtons	here	want	to	know	who	it	was	that	sent	their	cousin	to	jail	,
如果	这些	二	-	这里	想	到	知道	WHO	它	曾是	那	发送	他们的	表哥	到	监狱	,

如果这两个比克斯顿想知道是谁把他们的表弟送进了监狱，

[dʒʌst] [rɪ'fɜːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] .

just	refer	them	to	us	.
只是	参考	他们	到	我们	.

直接把他们介绍给我们就行了。

[ɪf] — —

If	—	—
如果	—	—

如果 -

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['ænsən] [lʊkt] ['oʊvər] ['dʒɪmiːz] [hed] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [saɪn] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [bleiz] ,

"	At	that	moment	Anson	looked	over	Jimmy's	head	and	what	he	saw	seemed	to	astonish	him	He	made	a	frantic	sign	to	Jimmy	Blaise	,
"	在	那	片刻	安森	看起来	超过	吉米的	头	和	什么	他	锯	似乎	到	震惊	他	他	制成	一个	疯狂的	符号	到	吉米	布莱斯	,

“就在这时，安森越过吉米的头顶望去，他看到的东西似乎让他大吃一惊。他疯狂地向吉米·布莱斯打了个手势，

[bʌt; bət] [ðæt] [læd] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] , [went] [ɑːn] ['seɪɪŋ] :

but	that	lad	,	uncomprehending	,	went	on	saying	:
但	那	小伙子	,	难以理解	,	去	在	说	:

但那小子却不明白，继续说道：

" [ɪf] [ðiːz] - [hɪr] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [sent][ðer; ðər]['kʌz(ə)n][tuː; tə][dʒeɪl] ,

"	If	these	Bixtons	here	want	to	know	who	sent	their	cousin	to	jail	,
"	如果	这些	-	这里	想	到	知道	WHO	发送	他们的	表哥	到	监狱	,

“如果这些比克斯顿家族的人想知道是谁把他们的表亲送进了监狱，

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][dɪd] — ['rɑːdʒər] ['bɑːləu] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [bleiz] , [bəuθ] ['sɑːdʒənts] [ɪn][ðə; ði] 509th

tell	them	we	did	—	Roger	Barlow	and	Jimmy	Blaise	,	both	sergeants	in	the	509th
告诉	他们	我们	做过	—	罗杰	巴洛	和	吉米	布莱斯	,	两个都	中士	在	这	509th

['ɪnfəntri] .

Infantry	.
步兵	.

告诉他们我们做到了——罗杰·巴洛和吉米·布莱斯，他们都是第 509 步兵团的士官。

[tel] - [ɪm] [ðæt] ! "

Tell	-	em	that	!	"
告诉	-	呃	那	!	"

告诉他们！

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [jɔːr'self] , " [sed] ['ænsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	You	can	tell	-	em	yourself	,	"	said	Anson	,	with	a	queer	grin	on	his	face	.
"	你	能	告诉	-	呃	你自己	,	"	说	安森	,	和	一个	酷儿	咧嘴笑	在	他的	脸	.

“你可以自己告诉他们，”安森脸上带着古怪的笑容说道。

" [ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] - [ɑːr; ər] , [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !

"	There	the	two	Bixtons	are	,	right	behind	you	!
"	那里	这	二	-	是	,	正确的	在后面	你	!

“看，那两个比克斯顿就在你身后！”

" ['dʒɪmi] [wiːld] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Jimmy	wheeled	,	to	see	the	two	soldiers	he	had	noticed	in	the	dugout	confronting	him	.
"	吉米	带轮子的	,	到	看	这	二	士兵	他	有	注意到	在	这	独木舟	面对	他	.

吉米猛地转身，看到他之前在掩体里看到的那两个士兵正和他对峙。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] , [ðoʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['leɪtər] ,

At	least	,	he	was	almost	certain	they	were	the	same	ones	,	though	,	as	he	admitted	later	,
在	至少	,	他	曾是	几乎	肯定	他们	是	这	相同的	一个	,	尽管	,	作为	他	承认	之后	,

至少，他几乎可以肯定它们是同一个人，正如他后来承认的那样。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

he	might	have	been	mistaken	.
他	可能	有	到过	错误	.

他或许弄错了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] - [wɜːr; wər] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [tʃæps] .

But	there	was	no	mistaking	the	fact	now	that	the	two	Bixtons	were	ugly	-	looking	chaps	.
但	那里	曾是	不	误会	这	事实	现在	那	这	二	-	是	丑陋的	-	寻找	小伙子们	.

但现在毫无疑问，比克斯顿兄弟俩长相丑陋。

[ðeɪ] [skauld] [æt; ət] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] , [ænd; ənd] ['ælɪk] [əd'vænst] ['θretnɪŋli] .

They	scowled	at	Jimmy	and	Roger	,	and	Aleck	advanced	threateningly	.
他们	皱着眉头	在	吉米	和	罗杰	,	和	阿莱克	先进的	威胁地	.

他们怒视着吉米和罗杰，亚历克气势汹汹地走上前去。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [bleiz] ? " [hiː; hi] [æskt] ['dʒɪmi] .

"	**Did**	**you**	**say**	**your**	**name**	**was**	**Blaise**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**Jimmy**	**.**
"	做过	你	说	你的	姓名	曾是	布莱斯	?	"	他	问	吉米	.

“你刚才说你叫布莱斯？”他问吉米。

" [jes] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['ænsər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**was**	**the**	**quiet**	**answer**	**.**
"	是的	,	"	曾是	这	安静的	回答	.

“是的，”对方轻声回答。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bɑːləu] ? "

"	**And**	**his**	**name**	**is**	**Barlow**	**?**	**"**
"	和	他的	姓名	是	巴洛	?	"

“他的名字叫巴洛？”

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [əd'mɪtɪd] ['rɑːdʒər] ['tʃɪrfəli] .

"	**That's**	**me**	**,**	**"**	**admitted**	**Roger**	**cheerfully**	**.**
"	那就是	我	,	"	承认	罗杰	愉快地	.

“那是我，”罗杰高兴地承认道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wel] , [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə]['ænsən] , " [went] [ɑːn] ['ælɪk]
" Well , we heard what you were saying just now to Anson , " went on Aleck
" 出色地 , 我们 听到 什么 你 是 说 只是 现在 到 安森 , " 去 在 阿莱克
- .
Bixton .
- .

“嗯，我们听到了你刚才对安森说的话，”亚历克·比克斯顿继续说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] [stɔːl] ?
" Did you mean what you said , or was it just a stall ?
" 做过 你 意思是 什么 你 说 , 或者 曾是 它 只是 一个 摊位 ?

“你刚才说的是真心话，还是只是在拖延时间？”

[dɪd][juː; jʊ] [tuː] [send]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] [maɪk] [tuː; tə][dʒeɪl] ? "
Did you two send our cousin Mike to jail ? "
做过 你 二 发送 我们的 表哥 麦克风 到 监狱 ? "

你们俩是不是把我们表弟迈克送进监狱了？

" [ɪf] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [maɪk] - , [ʌv; əv][kæmp] ['stɜːrlɪŋ] , [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ! " [sed]
" If your cousin was Mike Bixton , of Camp Sterling , we certainly did ! " said
" 如果 你的 表哥 曾是 麦克风 - , 的 营 英镑 , 我们 当然 做过 ! " 说
['dʒɪmi] ['kɑːmli] .
Jimmy calmly .
吉米 平静地 .

“如果你的表弟是斯特林营的迈克·比克斯顿，那我们当然认得他！”吉米平静地说。

" [wel] [aɪl] [biː; bi] — [gæst] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['wilbə] - .
" Well I'll be — gassed ! " ejaculated Wilbur Bixton .
" 出色地 患病的 是 — 毒气 ! " 射精 威尔伯 - .

“我的天哪——我简直要疯了！”威尔伯·比克斯顿脱口而出。

" [seɪ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][jʊr; jər] [nɜːrv] [wɪd; wɪθ][juː; jʊ] ! "
" Say , you fellows certainly have your nerve with you ! "
" 说 , 你 伙伴们 当然 有 你的 神经 和 你 ! "

“哎哟，你们这些家伙胆子真大！”

" [hɪr] , [let][ˌem 'iː]['set(ə)l][wɪd; wɪθ] [ðiːz] [dʌbz] !
" Here , let me settle with these dubs !
" 这里 , 让 我 定居 和 这些 配音 !

“来，让我用这些配音来解决问题吧！”

" [broʊk] [ɪn] ['ælɪk] , [wɪd; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] [ber] .
" broke in Aleck , with a voice like the growl of an angry bear .
" 打破 在 阿莱克 , 和 一个 嗓音 喜欢 这 咆哮 的 一个 生气的 熊 .

“亚历克突然插话，声音像愤怒的熊咆哮一样。”

" [aɪl] [dʒʌst] [tel] - [ɪm] [wer] [ðeɪ] [get] [ɔːf] .
" I'll just tell ' em where they get off .
" 患病的 只是 告诉 - 呃 在哪里 他们 得到 离开 .

“我只要告诉他们该从哪里下车就行了。”

" [hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [dʒɔː] [ʃɑːt] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf]

"	He	strode	forward	,	his	fists	clenched	,	his	under	jaw	shot	out	,	his	eyes	half
"	他	大步走	向前	,	他的	拳头	紧握	,	他的	在下面	颚	射击	出去	,	他的	眼睛	一半

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

他大步向前，双拳紧握，下巴突出，双眼半闭。

[hiː; hi] [bɔːr] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] [ænd; ənd] ['faɪtər] .

He	bore	every	mark	of	the	bully	and	fighter	.
他	钻孔	每一个	标记	的	这	欺负	和	战斗机	.

他身上具备了欺凌者和斗士的所有特征。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [bleiz] , ['ælɪk] - [snaːrld]

Thrusting	his	face	almost	into	the	countenance	of	Jimmy	Blaise	,	Aleck	Bixton	snarled
推进	他的	脸	几乎	进入	这	面容	的	吉米	布莱斯	,	阿莱克	-	纠缠

:
:
:

阿莱克·比克斯顿几乎把脸凑到吉米·布莱斯面前，咆哮道：

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [freʃ] [bloʊk] , [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] !

"	Now	look	here	,	you	fresh	bloke	,	you're	in	for	a	fine	time	!
"	现在	看	这里	,	你	新鲜的	伙计	,	你是	在	为了	一个	美好的	时间	!

“瞧瞧你这毛头小子，好日子到头了！”

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fɛloʊz]

My	brother	and	I	have	been	looking	for	a	long	while	to	find	the	fellows
我的	兄弟	和	我	有	到过	寻找	为了	一个	长的	尽管	到	寻找	这	伙伴们

[huː] [pleɪd] [maɪk] [ðæt] ['dɜːrti] [trɪk] .

who	played	Mike	that	dirty	trick	.
WHO	玩	麦克风	那	肮脏的	诡计	.

我和我哥哥一直在寻找那些对迈克耍阴招的人。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] ['wʊdnt] ['evər] ['loʊkeɪt] - [ɪm] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] !

We	began	to	think	we	wouldn't	ever	locate	'	em	;	but	we	have	!
我们	开始	到	思考	我们	不会	曾经	定位	-	呃	;	但	我们	有	!

我们一度以为永远也找不到它们了；但我们找到了！

[jʊə(r)] [ðə; ði] [tuː] , [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] .

You're	the	two	,	so	you	say	.
你是	这	二	,	所以	你	说	.

你们俩，你们是这么说的。

[wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fuːlz] [tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'selvz] [ə'weɪ] ,

Well	,	I	want	to	tell	you	that	you	were	fools	to	give	yourselves	away	,
出色地	,	我	想	到	告诉	你	那	你	是	傻瓜	到	给	你们自己	离开	,

我想告诉你们，你们真是太愚蠢了，竟然把自己暴露了。

[ðoʊ] [wɪə(r)] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ][dɪd] .

though	we're	mighty	glad	you	did	.
尽管	是	强大的	高兴的	你	做过	.

不过我们非常高兴你这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . "

It	saves	us	a	lot	of	trouble	trying	to	find	you	.	"
它	保存	我们	一个	很多	的	麻烦	尝试	到	寻找	你	.	"

这样我们就省去了很多寻找你的麻烦。

" [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Then	are	you	glad	you	found	us	?	"	asked	Jimmy	.
"	然后	是	你	高兴的	你	成立	我们	?	"	问	吉米	.

“那你找到我们是不是很高兴？”吉米问道。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
" You said it !
" 你 说 它 !

你说得对！

[naʊ] [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪkɪŋ] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] .
Now you're in for the finest licking you ever had .
现在 你是 在 为了 这 最好的 舔舐 你 曾经 有 .

现在你将体验到前所未有的极致舔舐快感。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , [ænd; ənd][maɪ] - [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] .
I'm going to give you one , and my brother'll give you another .
我是 去 到 给 你 一 , 和 我的 - 给 你 其他 .

我会给你一个，我哥哥会再给你一个。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ][ʌp] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər] ,
We're going to beat you up good and proper ,
是 去 到 打 你 向上 好的 和 恰当的 ,

我们要好好揍你一顿。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [maɪk] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] .
and then we'll write back and tell Mike we met you .
和 然后 出色地 写 后退 和 告诉 麦克风 我们 遇见 你 .

然后我们会回信告诉迈克我们见过你。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [neɪmz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
He gave us your names , but we didn't know where to look for you .
他 给予 我们 你的 姓名 , 但 我们 没有 知道 在哪里 到 看 为了 你 .

他给了我们你们的名字，但我们不知道该去哪里找你们。

[naʊ] [wiːv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [seɪ] ,
Now we've found you , and , say ,
现在 我们已经 成立 你 , 和 , 说 ,

现在我们找到你了，那么，

[wʌt] [wiː; wi][wəʊnt][duː][tuː; tə][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɑːn] !
what we won't do to you won't be worth making a report on !
什么 我们 惯于 做 到 你 惯于 是 值得 制作 一个 报告 在 !

我们不会对你做的事，根本不值得写报告！

[kʌm] [ɑːn] , ['wilbə] ,
Come on , Wilbur ,
来 在 , 威尔伯 ,

来吧，威尔伯。

[teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][koʊt][ænd; ənd][stɑːrt][ɪn][ɑːn] [ðɪs] ['ʌðər] [gai] [waɪl] [aɪ] ['pɑːlɪʃ] [ɔːf] [ðɪs] [bleiz] .
take off your coat and start in on this other guy while I polish off this Blaise .
拿 离开 你的 外套 和 开始 在 在 这 其他 盖伊 尽管 我 抛光 离开 这 布莱斯 .

脱掉外套，去对付另一个人，我来解决掉这个布莱斯。

[aɪl] [bleɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "
I'll blaze his face for him ! "
患病的 火焰 他的 脸 为了 他 ! "

我要把他的脸烧成灰烬！

" [nɑːt] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ænsən] .
" Not here ! " exclaimed Anson .
" 不是 这里 ! " 惊呼 安森 .

“别在这里！”安森喊道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪt] [hɪr] ! "
" You can't fight here ! "
" 你 不能 斗争 这里 ! "

“你们不能在这里打架！”

" [wiː; wi] [kɑːnt] ?
" We can't ?
" 我们 不能 ?

我们不能吗?

[juː; jʊ] [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] ! " [snæpt] ['ælɪk] .
You just watch me ! " snapped Aleck .
你 只是 手表 我 ! " 啪啪 阿莱克 .

“你看着吧！”阿莱克厉声说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] — — "
" I'm going to — — "
" 我是 去 到 — — "

“我要——”

" [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] !
" No you're not !
" 不 你是 不是 !

“不，你不是！”

" [broʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" broke in his brother , catching him by the arm and pulling him back .
" 打破 在 他的 兄弟 , 捕捉 他 经过 这 手臂 和 拉 他 后退 .

他打断了哥哥的话，抓住他的胳膊把他拉了回来。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] — [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] !
" We'll have to wait — here come the officers !
" 出色地 有 到 等待 — 这里 来 这 警官 !

“我们得等等——警察来了！”

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [brɪ'geɪd] ['ɑːfəsərz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] - ,
" As he spoke a group of brigade officers passed , and the two Bixtons ,
" 作为 他 辐 一个 团体 的 旅 警官 通过了 , 和 这 二 - ,

“他说话的时候，一群旅级军官经过，还有那两个比克斯顿，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['rɑːdʒər] , [sə'luːtid] .
as well as Jimmy and Roger , saluted .
作为 出色地 作为 吉米 和 罗杰 , 敬礼 .

吉米和罗杰也敬礼了。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] , [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['mætər] .
The officers stood in a group not far away , discussing some matter .
这 警官 站立 在 一个 团体 不是 远的 离开 , 讨论 一些 事情 .

几名警官站在不远处，聚在一起商议着什么事。

['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪt] .
Obviously it was not the place for a fight .
明显地 它 曾是 不是 这 地方 为了 一个 斗争 .

显然，这里不是打架的地方。

['iːv(ə)n] ['ælɪk] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] .
Even Aleck recognized that .
甚至 阿莱克 认可 那 .

就连阿莱克也意识到了这一点。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

" [hiː; hi] [grauld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .

"	This'll	have	to	wait	.
"	这将	有	到	等待	.

这件事得等等再说。

[bʌt; bət][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [wiːl] [fər'get] — [juː; jʊ] [tuː] !

But	don't	get	it	in	your	head	that	we'll	forget	—	you	two	!
但	不	得到	它	在	你的	头	那	出色地	忘记	—	你	二	!

但你们两个可别以为我们会忘记你们!

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [aɪ] [sed] [wiːd] [biːt] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] — [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər] !

"	I	said	we'd	beat	you	up	and	we	will	—	good	and	proper	!
"	我	说	我们会	打	你	向上	和	我们	将要	—	好的	和	恰当的	!

“我说过我们会揍你一顿，我们一定会揍你一顿——而且会揍得你死死的！”

['oʊnli] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [taɪm] .

Only	we'll	have	to	take	another	time	.
仅有的	出色地	有	到	拿	其他	时间	.

看来我们得另找时间了。

[ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi] [miːt] [juː; jʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] — [dəunt][fər'get] [ðæt] .

The	next	time	we	meet	you	there'll	be	something	doing	—	don't	forget	that	.
这	下一个	时间	我们	见面	你	将会	是	某物	正在做	—	不	忘记	那	.

下次我们见面的时候，肯定会有事情发生——别忘了这一点。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] !

There'll	be	something	doing	!
将会	是	某物	正在做	!

肯定会有事发生的!

[wiːl] [fɪks] [juː; jʊ] [jet] , [bleiz] [ænd; ənd] ['bɑːləu] ! "

We'll	fix	you	yet	,	Blaise	and	Barlow	!	"
出色地	使固定	你	然而	,	布莱斯	和	巴洛	!	"

“我们一定会治好你们的，布莱斯和巴洛！”

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['wilbə] .

"	That's	what	we	will	!	"	chimed	in	Wilbur	.
"	那就是	什么	我们	将要	!	"	齐声说道	在	威尔伯	.

“我们就是要这么做！”威尔伯插嘴道。

" [wiːl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ]['evər] [sent] [pʊr] [maɪk][tuː; tə][dʒeɪl] ! "

"	We'll	make	you	sorry	you	ever	sent	poor	Mike	to	jail	!	"
"	出色地	制作	你	对不起	你	曾经	发送	贫穷的	麦克风	到	监狱	!	"

“我们会让你后悔把可怜的迈克送进监狱！”

" [aɪ] [daʊt] [jʊr; jər][læst] ['steɪtmənt] , " [sed] ['dʒɪmi] , [ɪn][æn; ən] ['iːzi] , [ðoʊ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	I	doubt	your	last	statement	,	"	said	Jimmy	,	in	an	easy	,	though	low	voice	,
"	我	怀疑	你的	最后的	陈述	,	"	说	吉米	,	在	一个	简单的	,	尽管	低的	嗓音	,

“我对你最后那句话表示怀疑，”吉米用轻松但低沉的声音说道。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːtənts] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ˌoʊvər'hɪr] [ðem; ðəm] .

for	none	of	the	disputants	cared	to	have	the	officers	overhear	them	.
为了	没有任何	的	这	争议双方	关心	到	有	这	警官	无意中听到	他们	.

因为争执双方都不希望被警察听到他们的对话。

" [maɪk] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][dʒeɪl] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wer] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] , [ɪf] [hi:; hi]['hæznt]
" Mike deserved to go to jail , and there's where he is now , if he hasn't
" 麦克风 应得的 到 去 到 监狱 , 和 有 在哪里 他 是 现在 , 如果 他 还没有
[ɪ'skeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

“迈克罪有应得，应该进监狱，如果他没有越狱的话，他现在就在监狱里。”

[ænd; ənd] [wi:l] ['nevər] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
And we'll never be sorry we had a hand in sending him there .
和 出色地 绝不 是 对不起 我们 有 一个 手 在 发送 他 那里 .

我们永远不会后悔当初参与把他送到那里。

[ɪts] [wer] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] ! "
It's where he belongs ! "
它是 在哪里 他 属于 ! "

那才是他该待的地方！

" [seɪ] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — — " ['splʌtərd] ['ælɪk] .
" Say , you — you — — " spluttered Aleck .
" 说 , 你 — 你 — — " 喷溅 阿莱克 .

“你说，你——你——”亚历克结结巴巴地说。

" [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] — [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] ! " [wɔ:rnd] ['wɪlbə] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Cut it out — here comes our captain ! " warned Wilbur in a low voice .
" 切 它 出去 — 这里 来 我们的 队长 ! " 警告 威尔伯 在 一个 低的 嗓音 .

“住手！我们的船长来了！”威尔伯低声警告道。

" [wi:l] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['leɪtər] ! "
" We'll settle with ' em later ! "
" 出色地 定居 和 - 呃 之后 ! "

“我们以后再跟他们解决！”

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] ! " [snæpt] [aʊt] ['ælɪk] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sɪgnəl]
" That's what we will ! " snapped out Aleck , as he moved away with the signal
" 那就是 什么 我们 将要 ! " 啪啪 出去 阿莱克 , 作为 他 已搬 离开 和 这 信号
[kɔ:r] .
corps .
兵团 .

“我们就是要这么做！”亚历克厉声说道，然后带着信号兵们离开了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] , [ðə; ðɪ] [tu:] - [kæst]['æŋgri] [lʊks] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑ:ki] [bɔɪz] .
And , as they passed on , the two Bixtons - cast angry looks at the Khaki Boys .
和 , 作为 他们 通过了 在 , 这 二 - 投掷 生气的 看起来 在 这 卡其色 男孩们 .

当他们走开时，比克斯顿兄弟俩怒视着卡其男孩们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ði:z] [lʊks] ['trʌbld] ['rɑ:dʒər][ɔ:r] ['dʒɪmi] ,
But if they imagined that these looks troubled Roger or Jimmy ,
但 如果 他们 想象 那 这些 看起来 麻烦 罗杰 或者 吉米 ,

但如果他们以为这些表情让罗杰或吉米感到困扰，

[ðə; ðɪ] [tu:] [hu:] [hæd; həd] ['ʌtəd] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θrets] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [mɪ'steɪkən] .
the two who had uttered such dreadful threats were utterly mistaken .
这 二 WHO 有 说出 这样的 可怕 威胁 是 完全地 错误 .

那两个发出如此可怕威胁的人完全错了。

[ðə; ðɪ] ['kɑ:ki] [bɔɪz] ['oʊnli] [smaɪld] , [ðoʊ] [æz; əz]['ænsən] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
The Khaki Boys only smiled , though as Anson , who was a middle - aged man ,
这 卡其色 男孩们 仅有的 微笑 , 尽管 作为 安森 , WHO 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 ,
['mɑ:tʃt] [ɑ:n] ,
marched on ,
行军 在 ,

卡其男孩们只是微笑着，看着中年男子安森继续向前走去。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .

he	shook	his	head	dubiously	.
他	摇晃	他的	头	可疑地	.

他怀疑地摇了摇头。

['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['sɪgnəl] [kɔːr] ['membər] .

Jimmy	and	Roger	stood	for	a	moment	looking	after	the	departing	signal	corps	members	.
吉米	和	罗杰	站立	为了	一个	片刻	寻找	后	这	离开	信号	兵团	成员	.

吉米和罗杰站在那里，目送着离开的信号兵们。

[ðə; ði] [tuː] - ['kærid] [ðə; ði] [blæk] [bɑːks] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

The	two	Bixtons	carried	the	black	box	,	as	on	the	occasion	when	Jimmy	had	seen	them	before	.
这	二	-	携带	这	黑色的	盒子	,	作为	在	这	场合	什么时候	吉米	有	已见	他们	前	.

比克斯顿兄弟俩带着黑盒子，就像吉米之前看到他们时那样。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['rɑːdʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Well	,	what	do	you	think	of	it	?	"	asked	Roger	of	his	chum	.
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	?	"	问	罗杰	的	他的	密友	.

“你觉得怎么样？”罗杰问他的朋友。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .

"	I	don't	think	much	of	them	!	"	exclaimed	Jimmy	.
"	我	不	思考	很多	的	他们	!	"	惊呼	吉米	.

“我不太看得起他们！”吉米喊道。

" [ˌem 'iː] ['iːðər] .

"	Me	either	.
"	我	任何一个	.

“我也是。

[θɪŋk] [ðeɪl] [traɪ] ['eni] [rʌf] [stʌf] ?

Think	they'll	try	any	rough	stuff	?
思考	他们会	尝试	任何	粗糙的	东西	?

你觉得他们会耍什么花招吗?

[nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['wɜːrɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

Not	that	I'm	worrying	,	"	he	went	on	.
不是	那	我是	令人担忧	,	"	他	去	在	.

“我倒不担心，”他继续说道。

" [aɪm][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] . "

"	I'm	just	wondering	.	"
"	我是	只是	好奇	.	"

我只是好奇而已。

" [wel] , [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['næsti] [tɜːrn] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] ,

"	Well	,	they	may	try	to	give	us	a	nasty	turn	if	they	get	us	alone	,
"	出色地	,	他们	可能	尝试	到	给	我们	一个	可恶的	转动	如果	他们	得到	我们	独自的	,

“嗯，如果他们把我们单独留下，可能会对我们使坏。”

" [əd'mɪtɪd] ['dʒɪmi] .

"	admitted	Jimmy	.
"	承认	吉米	.

吉米承认道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" But we'll take a chance .
" 但 出色地 拿 一个 机会 .

但我们会冒险一试。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] ['ænsən] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['skræpərz] [ænd; ənd] ['faɪtərz] .
These fellows may be what Anson said they were — scrappers and fighters .
这些 伙伴们 可能 是 什么 安森 说 他们 是 — 废料 和 战士 .

这些人或许真如安森所说——是些好斗的战士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [blʌfs] — ['tɔːkəz] , [wɪnd] [bægz] . "
And it may be that they are just bluffs — talkers , wind bags . "
和 它 可能 是 那 他们 是 只是 悬崖 — 谈话者 , 风 包 . "

或许他们只是虚张声势——只会夸夸其谈，只会吹牛。

" [ðeɪ] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [wei] , " [əd'mɪtɪd] ['rɑːdʒər] .
" They struck me a bit that way , " admitted Roger .
" 他们 击 我 一个 少量 那 方式 , " 承认 罗杰 .

“他们给我的感觉确实有点像那样，”罗杰承认道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ðæt] [taɪm] .
" But say , you know you spoke of their being in the dugout that time .
" 但 说 , 你 知道 你 辐 的 他们的 存在 在 这 独木舟 那 时间 .

“但是，你知道你当时说过他们在球员休息区里。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ? "
Are you sure , now , that they were there ? "
是 你 当然 , 现在 , 那 他们 是 那里 ? "

你现在确定他们当时在那里吗?

" ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒɪmi] .
" Pretty certain , " admitted Jimmy .
" 漂亮的 肯定 , " 承认 吉米 .

“我很确定，”吉米承认道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" I don't know that I'm certain enough of it to report to the captain ,
" 我 不 知道 那 我是 肯定 足够的 的 它 到 报告 到 这 队长 ,

“我不知道我是否有足够的把握向船长汇报。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] .
but in my own mind I feel pretty sure .
但 在 我的 自己的 头脑 我 感觉 漂亮的 当然 .

但我自己心里却很有把握。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , [haʊ'evər] .
I'm going to keep my eyes open , however .
我是 去 到 保持 我的 眼睛 打开 , 然而 .

但我会保持警惕。

[ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
If those fellows are up to any underhand work we'll find out about it . "
如果 那些 伙伴们 是 向上 到 任何 暗中 工作 出色地 寻找 出去 关于 它 . "

如果那些家伙搞什么阴谋诡计，我们一定会查清楚的。

" [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][pæst][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['rɑːdʒər] .
" I wouldn't put it past them to try something like that , " said Roger .
" 我 不会 放 它 过去的 他们 到 尝试 某物 喜欢 那 , " 说 罗杰 .

“我不会排除他们会尝试这种做法的可能性，”罗杰说。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðeə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][ʌv; əv] - [æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət]

"	Now	that	we	know	they're	of	the	same	family	of	Bixtons	as	the	fellow	at
"	现在	那	我们	知道	它们是	的	这	相同的	家庭	的	-	作为	这	同伴	在

[kæmp] ['stɜːrlɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] . "

Camp	Sterling	we	know	what	to	expect	.	"
营	英镑	我们	知道	什么	到	预计	.	"

“既然我们知道他们和斯特林营的那个人是同一家族的比克斯顿人，我们就知道该期待些什么了。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] ['ɜːrnɪstli] .

"	You	said	it	!	"	declared	Jimmy	earnestly	.
"	你	说	它	!	"	声明	吉米	切实	.

“你说得对！”吉米认真地说道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr][rɪ'plaɪ] ['mesɪdʒ] .

"	Well	,	I	guess	here	comes	our	reply	message	.
"	出色地	,	我	猜测	这里	来	我们的	回复	信息	.

“好吧，我想我们的回复信息来了。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [bæk] [treɪl] .

We'll	have	to	hit	the	back	trail	.
出色地	有	到	打	这	后退	踪迹	.

我们得走小路了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['trentʃɪz]

"	A	little	later	they	were	on	their	way	over	the	rough	roads	toward	the	trenches
"	一个	小的	之后	他们	是	在	他们的	方式	超过	这	粗糙的	道路	朝向	这	战壕

[wer] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] ,

where	their	company	was	quartered	,
在哪里	他们的	公司	曾是	四分	,

“不久之后，他们沿着崎岖的道路向连队驻扎的战壕进发。”

['weɪtɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [hʌnz] .

waiting	again	for	the	word	to	go	over	the	top	and	attack	the	Huns	.
等待	再次	为了	这	单词	到	去	超过	这	顶部	和	攻击	这	匈奴人	.

再次等待命令，冲锋陷阵，向匈奴人发起进攻。

[æz; əz]['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ðeɪ] [sɔː] [bɑːb][ænd; ənd] ['ɪgiː] ['strəulin]

As	Roger	and	Jimmy	reached	their	comrades	they	saw	Bob	and	Iggy	strolling
作为	罗杰	和	吉米	达到	他们的	同志们	他们	锯	鲍勃	和	伊基	漫步

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgauts] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] .

along	a	camouflaged	road	that	led	to	some	of	the	dugouts	and	trenches	.
沿着	一个	伪装	路	那	引领	到	一些	的	这	球员休息区	和	战壕	.

罗杰和吉米找到他们的战友时，看到鲍勃和伊基正沿着一条伪装的道路漫步，这条路通往一些掩体和战壕。

" ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm][frɑːnts] ? " [æskt] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi] [sleud] [daʊn] [ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

"	Any	news	from	Franz	?	"	asked	Jimmy	,	as	he	slowed	down	the	motorcycle	.
"	任何	消息	从	弗朗茨	?	"	问	吉米	,	作为	他	减速	向下	这	摩托车	.

“弗朗茨那边有消息吗？”吉米一边放慢摩托车的速度一边问道。

[bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ɪgiː] ['ænsər] :

Bob	shook	his	head	,	and	Iggy	answered	:
鲍勃	摇晃	他的	头	,	和	伊基	回答	:

鲍勃摇了摇头，伊基回答道：

" [noʊ] , [nɑːt] [ifən] [ə; eɪ] ['letər] ! "

"	No	,	not	efen	a	letter	!	"
"	不	,	不是	埃芬	一个	信	!	"

“不，连封信都没有！”

" [hʌ] ! [fæt] [tʃæns] [hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪf] ['hiːz][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['prɪzn]
" Huh ! Fat chance he has of sending a letter if he's in a German prison
" 嗯 ! 胖的 机会 他 有 的 发送 一个 信 如果 他是 在 一个 德语 监狱
[kæmp] !
camp !
营 !

“哼！如果他被关在德国战俘营里，他怎么可能寄信呢！”

" [sed] ['dʒɪmi] , [ə; eɪ][bɪt] ['gluːmɪli] .
" said Jimmy , a bit gloomily .
" 说 吉米 , 一个 少量 阴郁地 .

“吉米有些沮丧地说。”

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] ['eni] [bæd] [lʌk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" I don't wish him any bad luck , " he went on ,
" 我 不 希望 他 任何 坏的 运气 , " 他 去 在 ,

“我不希望他遭遇任何厄运，”他接着说。

" [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kæmp][ðæn; ðən] — [wel] [ðæn; ðən] ['sʌmwer] [els]
" but I'd rather know he was in a camp than — well than somewhere else
" 但 ID 相当 知道 他 曾是 在 一个 营 比 — 出色地 比 某处 别的
,
,
,

“但我宁愿知道他身处集中营，也不愿知道他身处其他地方，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
as long as he can't be with us , " he finished ,
作为 长的 作为 他 不能 是 和 我们 , " 他 完成的 ,

“只要他不能和我们在一起，”他最后说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
and his chums understood what he meant .
和 他的 朋友们 理解 什么 他 意思是 .

他的朋友们都明白他的意思。

['æftər]['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] ['ænsər] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk]
After Roger and Jimmy had delivered their answer and had reported back
后 罗杰 和 吉米 有 发表 他们的 回答 和 有 据报道 后退
[tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,
to their company ,
到 他们的 公司 ,

罗杰和吉米提交答复并向公司汇报后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dʌgaʊt] ,
which was stationed in a fairly comfortable dugout ,
哪个 曾是 驻 在 一个 相当 舒服的 独木舟 ,

它驻扎在一个相当舒适的掩体里，

[ðeɪ] [toʊld][bɑːb][ænd; ənd] ['ɪgiː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] - .
they told Bob and Iggy of their experience with the two Bixtons .
他们 讲述 鲍勃 和 伊基 的 他们的 经验 和 这 二 - .

他们把与比克斯顿兄弟俩的经历告诉了鲍勃和伊基。

" [seɪ] , [frɑːnts] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ! " [dɪ'klerd] [bɑːb] .
" Say , Franz ought to meet them ! " declared Bob .
" 说 , 弗朗茨 应该 到 见面 他们 ! " 声明 鲍勃 .

“弗朗茨应该见见他们！”鲍勃说道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [glæs] [ænd; ənd]

"	He	could	tell	them	something	about	Mike	and	the	ground	glass	and
"	他	可以	告诉	他们	某物	关于	麦克风	和	这	地面	玻璃	和

['pɔɪzn] [lɪst] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [swiːt] ['kʌz(ə)n] .

poison	list	that	would	change	their	mind	about	the	character	of	their	sweet	cousin	.
毒	列表	那	会	改变	他们的	头脑	关于	这	特点	的	他们的	甜的	表哥	.

"

"

"

“他可以告诉他们一些关于迈克、碎玻璃和毒药清单的事情，从而改变他们对这位和蔼表弟的看法。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] , " [ə'fɜːmd] ['dʒɪmi] .

"	I	don't	believe	anyone	could	change	their	minds	,	"	affirmed	Jimmy	.
"	我	不	相信	任何人	可以	改变	他们的	思想	,	"	确认	吉米	.

“我不认为有人会改变主意，”吉米肯定地说。

" [ðeə(r)] [tuː] [miːn] , [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	They're	too	mean	,	themselves	,	for	that	.
"	它们是	也	意思是	,	他们自己	,	为了	那	.

“他们自己就太卑鄙了，做不到那样。”

[wel] , ['rɑːdʒər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːriɪŋ] .

Well	,	Roger	and	I	are	not	worrying	.
出色地	,	罗杰	和	我	是	不是	令人担忧	.

嗯，我和罗杰并不担心。

[naʊ] [ðen] , [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [hɪr] [sɪns] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] ?

Now	then	,	what's	the	news	here	since	we	went	away	?
现在	然后	,	是什么	这	消息	这里	自从	我们	去	离开	?

那么，自从我们离开后，这里有什么新消息吗?

['eni] ['ruːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ? "

Any	rumors	of	a	fight	?	"
任何	谣言	的	一个	斗争	?	"

有传言说要打架吗?

" ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] ! " [sed] [bɑːb] .

"	Plenty	of	'	em	!	"	said	Bob	.
"	很多	的	-	呃	!	"	说	鲍勃	.

“多的是！”鲍勃说。

" [ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ruːməz] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['bulits] .

"	The	air	is	full	of	rumors	,	and	I	guess	it	will	soon	be	full	of	bullets	.
"	这	空气	是	满的	的	谣言	,	和	我	猜测	它	将要	很快	是	满的	的	子弹	.

“空气中弥漫着谣言，我想很快就会充满子弹。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

We're	going	over	the	top	again	in	the	morning	.	"
是	去	超过	这	顶部	再次	在	这	早晨	.	"

我们明天早上还要再爬一次顶峰。

" [wel] , [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Well	,	the	sooner	the	better	,	"	said	Jimmy	.
"	出色地	,	这	很快	这	更好的	,	"	说	吉米	.

“那越快越好，”吉米说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ['laɪtli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	though	he	spoke	lightly	there	was	an	undercurrent	of	meaning	in	his
和	尽管	他	辐	轻轻	那里	曾是	一个	暗流	的	意义	在	他的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

虽然他说话轻声细语，但言外之意却不言而喻。

['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ment] ['meni] [gæps][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ðə; ði]

Going	**over**	**the**	**top**	**in**	**the**	**morning**	**always**	**meant**	**many**	**gaps**	**in**	**the**	**ranks**	**the**
去	超过	这	顶部	在	这	早晨	总是	意思是	许多	差距	在	这	排名	这

['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

following	**night**	**.**
下列的	夜晚	.

早上过度劳累总是会导致第二天晚上队伍中出现很多空缺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

But	**it**	**had**	**to**	**be**	**done**	**.**
但	它	有	到	是	完毕	.

但这件事必须要做。

[ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['dʌgaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['duːti] ,

The	**Khaki**	**Boys**	**were**	**sitting**	**in**	**their**	**dugout**	**awaiting**	**their**	**turn**	**to**	**go**	**on**	**duty**	**,**
这	卡其色	男孩们	是	坐着	在	他们的	独木舟	等待中	他们的	转动	到	去	在	责任	,

卡其男孩们坐在休息区里，等待轮到他们上场执勤。

[ə; eɪ][tɜːrn] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [suːn] ['æftər] [mes] ,

a	**turn**	**which**	**would**	**come**	**soon**	**after**	**mess**	**,**
一个	转动	哪个	会	来	很快	后	混乱	,

混乱过后不久，就会出现转折点。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [trentʃ] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] :

when	**they**	**were**	**startled**	**by**	**hearing**	**out**	**in**	**the**	**main**	**trench**	**excited**	**cries**	**of**	**:**
什么时候	他们	是	惊慌	经过	听力	出去	在	这	主要的	沟	兴奋的	哭泣	的	:

当他们听到主战壕里传来兴奋的喊叫声时，都吓了一跳：

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	**No**	**!**	**No**	**!**
"	不	!	不	!

不！不！

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] !

It	**can't**	**be**	**done**	**!**
它	不能	是	完毕	!

这不可能！

[its] [ə'^in][tiː 'eɪtʃ] - - !

It's	**agin**	**th**	**'**	**regerlations**	**!**
它是	再次	th	-	-	!

它违反了规则！

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] ['ænsər] ['kɔːrəs] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] , [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [diːp]

"	**And**	**then**	**,**	**as**	**if**	**in**	**an**	**answering**	**chorus**	**in**	**a**	**play**	**,**	**there**	**sounded**	**deep**
"	和	然后	,	作为	如果	在	一个	回答	合唱	在	一个	玩	,	那里	听起来	深的

['vɔɪsɪz] , ['seɪɪŋ] :

voices	**,**	**saying**	**:**
声音	,	说	:

“然后，仿佛戏剧中的合唱队一样，传来低沉的声音，说道：”

" [wiː; wi][wɑːnt][paɪ] !

"	**We**	**want**	**pie**	**!**
"	我们	想	馅饼	!

“我们要吃馅饼！”

[wiː; wi][wɑːnt][paɪ] ! "

We	**want**	**pie**	**!**	**"**
我们	想	馅饼	!	"

我们想吃馅饼！

" [oʊ] , ['fɝː, 'fɛr][tiː 'eɪtʃ] - [lʌv] [ʌv; əv] [spuːnz] , [let][ˌem 'iː][ə'loʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Oh , fer th ' love of spoons , let me alone , will you ?
" 哦 , fer th - 爱 的 勺子 , 让 我 独自的 , 将要 你 ?

“哦，看在勺子的份上，放过我吧，好吗？”

[eint] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] - [stʌf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪn] - [juː; jʊ][æsk]['fɝː, 'fɛr][paɪ] ?
Ain't it hard enough to give you reg'ler stuff without havin ' you ask fer pie ?
不是 它 难的 足够的 到 给 你 - 东西 没有 拥有 - 你 问 fer 馅饼 ?

难道给你提供普通的东西还不够难吗？非得让你开口要馅饼？

[paɪ] !
Pie !
馅饼 !

馅饼！

[waɪ] , [maɪ] [greɪt] [wɑːʃ] ['bɔɪlər] , [haʊm] [aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [paɪ] ?
Why , my great wash boiler , how'm I goin ' to make pie ?
为什么 , 我的 伟大的 洗 锅炉 , 你好 我 去 - 到 制作 馅饼 ?

我的天哪，我的大洗衣锅炉，我该怎么做馅饼呢？

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
It can't be done , I tell you !
它 不能 是 完毕 , 我 告诉 你 !

我告诉你，这不可能做到！

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] !
It can't be done !
它 不能 是 完毕 !

这不可能！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ɪn] ['sɑːləm] ['kɔːrəs] .
" And again came in solemn chorus .
" 和 再次 来了 在 庄严 合唱 .

“然后又响起了庄严的合唱。”

" [wiː; wi][wɑːnt][paɪ] !
" We want pie !
" 我们 想 馅饼 !

“我们要吃馅饼！”

[wiː; wi][wɑːnt][paɪ] !
We want pie !
我们 想 馅饼 !

我们想吃馅饼！

" [ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['wʌndrɪŋli] .
" The Khaki Boys looked at one another wonderingly .
" 这 卡其色 男孩们 看起来 在 一 其他 惊奇地 .

“穿卡其布制服的男孩们面面相觑，一脸疑惑。”

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ruːməz]
DISQUIETING RUMORS
令人不安的 谣言

令人不安的谣言

" [wel] , " [riˈmɑːkt] ['dʒɪmi] ,
" Well , " remarked Jimmy ,
" 出色地 , " 评论 吉米 ,

“嗯，”吉米说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

as	he	finished	the	cleaning	of	his	revolver	and	started	toward	the	door	of
作为	他	完成的	这	打扫	的	他的	左轮手枪	和	开始	朝向	这	门	的

[ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,

the	dugout	,
这	独木舟	,

他擦完左轮手枪，朝掩体门口走去。

" [ɪf] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [wəːnt, weənt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [pʊt] [wʌn] ['oʊvər][ɑːn]

"	if	those	voices	weren't	in	English	I'd	say	the	Germans	had	put	one	over	on
"	如果	那些	声音	不是	在	英语	ID	说	这	德国人	有	放	一	超过	在

[ˌjuː 'es][ænd; ənd][wɜːr; wər] [reɪd] [ðə; ði] [trentʃ] [fɔːr; fər][paɪ] . "

us	and	were	raiding	the	trench	for	pie	.	"
我们	和	是	突袭	这	沟	为了	馅饼	.	"

“如果那些声音不是英语，我会说德国人耍了我们，正在战壕里偷馅饼。”

" [saʊndz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːb] .

"	Sounds	something	like	that	,	"	admitted	Bob	.
"	声音	某物	喜欢	那	,	"	承认	鲍勃	.

“听起来有点像，”鲍勃承认道。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ? "

"	What's	it	all	about	,	anyhow	?	"
"	是什么	它	全部	关于	,	无论如何	?	"

“这一切究竟是为了什么？”

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sə'dʒestɪd] ['rɑːdʒər] .

"	Let's	take	a	look	,	"	suggested	Roger	.
"	我们来吧	拿	一个	看	,	"	建议	罗杰	.

“我们来看看，”罗杰建议道。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dæt][sʌm; səm] [paɪz] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [aʊt] [ðer; ðər] ,

"	And	should	it	be	dat	some	pies	iss	out	there	,
"	和	应该	它	是	数据	一些	馅饼	问题	出去	那里	,

“如果外面真的有一些馅饼的话……”

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [teɪk] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] , " [pʊt] [ɪn] ['ɪgiː] .

maybe	we	could	of	take	more	as	a	look	,	"	put	in	Iggy	.
或许	我们	可以	的	拿	更多的	作为	一个	看	,	"	放	在	伊基	.

或许我们可以多看看，”伊基说道。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [baɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [tʊk] . "

"	Maybe	a	bite	we	could	of	took	.	"
"	或许	一个	咬	我们	可以	的	采取	.	"

“也许我们可以咬一口。”

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [taɪm] , ['ɪgiː] ! " [læft] [bɑːb] .

"	You	said	something	that	time	,	Iggy	!	"	laughed	Bob	.
"	你	说	某物	那	时间	,	伊基	!	"	笑了	鲍勃	.

“你上次说了些什么，伊基！”鲍勃笑着说。

[ðə; ði] [fɔːr] ['brʌðərz] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] .

The	four	Brothers	stepped	out	into	the	trench	.
这	四	兄弟	步	出去	进入	这	沟	.

四兄弟走进了战壕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] ,

It	was	not	one	of	the	front	line	trenches	,
它	曾是	不是	一	的	这	正面	线	战壕	,

它并非前线战壕之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][bɑːm'bɑːrdmənt] .

and	was	not	in	very	great	danger	from	a	German	bombardment	.
和	曾是	不是	在	非常	伟大的	危险	从	一个	德语	轰击	.

而且它并没有受到德国炮火的极大威胁。

[wʌt] [ðə; ðɪ] ['kɑːki] [bɔɪz] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [pər'plekst] ['kʌmpəni] [kʊk] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['læŋki]

What	the	Khaki	Boys	saw	was	a	much	perplexed	company	cook	,	a	tall	,	lanky
什么	这	卡其色	男孩们	锯	曾是	一个	很多	困惑	公司	厨师	,	一个	高的	,	瘦长的

['westərn] [læd] ,

Western	lad	,
西	小伙子	,

卡其布小子们看到的是一位一脸困惑的炊事员，一个身材高挑、瘦削的西方小伙子。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɔːf][ðə; ðɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['vɜːrb(ə)l] [ə'tæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hʌŋgri]

trying	to	stand	off	the	good	-	natured	verbal	attacks	of	a	crowd	of	hungry
尝试	到	站立	离开	这	好的	-	自然	口头	攻击	的	一个	人群	的	饥饿的

['doʊˌbɔɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] [tʊr] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt]

doughboys	who	had	just	been	relieved	from	a	rather	long	tour	in	the	front
面团兵	WHO	有	只是	到过	松了口气	从	一个	相当	长的	旅游	在	这	正面

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

试图抵挡一群饥肠辘辘的美国大兵们善意的言语攻击，这些大兵刚刚结束在前线战壕的漫长征程。

" [wiː; wi][wɑːnt][paɪ] !

"	We	want	pie	!
"	我们	想	馅饼	!

“我们要吃馅饼！”

[wiː; wi][wɑːnt][paɪ] !

We	want	pie	!
我们	想	馅饼	!

我们想吃馅饼!

" [ðeɪ] ['sɑːləmli] [tʃɑːntid] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][dɜːrdʒ] .

"	they	solemnly	chanted	,	as	though	it	were	a	dirge	.
"	他们	庄严地	吟诵	,	作为	尽管	它	是	一个	挽歌	.

他们庄严地吟唱着，仿佛在唱一首挽歌。

" [æn; ən] - [baɪ] ['gregəri] [dʒoʊ'siːfəs][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ə'^in][ðə; ðɪ] - ! " [dɪ'klerd] ['haɪrəm]

"	An	'	by	Gregory	Josephus	I	tell	you	it's	agin	the	regerlations	!	"	declared	Hiram
"	一个	-	经过	格雷戈里	约瑟夫斯	我	告诉	你	它是	再次	这	-	!	"	声明	希拉姆

['mɪlər] , [ðə; ðɪ] [kʊk] .

Miller	,	the	cook	.
磨坊主	,	这	厨师	.

“我以格里高利·约瑟夫斯的名义告诉你，这违背了规则！”厨师希拉姆·米勒宣称。

" [haʊm] [aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [paɪ] , [wen] [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːn]

"	How'm	I	goin	'	to	give	you	fellows	pie	,	when	I	ain't	got	so	much	as	a	prune
"	你好	我	去	-	到	给	你	伙伴们	馅饼	,	什么时候	我	不是	得到	所以	很多	作为	一个	修剪

,

,

,

“我连个李子干都没有，怎么给你们做馅饼呢？”

[naʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ?

now	,	to	make	it	of	?
现在	,	到	制作	它	的	?

现在，该如何实现呢?

[æn; ən] - [noʊ]['flaʊər] — [noʊ] ['nɑːθɪn] - , [ɪn][fækt] !
An - no flour — no nothin - , in fact !
一个 - 不 面粉 — 不 什么也没有 - , 在 事实 !

而且没有面粉——事实上，什么都没有！

[juː; jʊ][æn; ən] - [jʊr; jər][paɪ] !
You an - your pie !
你 一个 - 你的 馅饼 !

你和你的馅饼！

[ɪf] [juː; jʊ][gɪt] [kænd] ['wɪli] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] .
If you git canned Willie you ought to be thankful .
如果 你 git 罐装 威利 你 应该 到 是 感恩 .

威利，如果你被解雇了，你应该感到庆幸。

[kænd] ['wɪli] [æn; ən] - [biːnz] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [grʌb] [aɪv] [gɑːt] .
Canned Willie an - beans is all the grub I've got .
罐装 威利 一个 - 豆子 是 全部 这 幼虫 我已经 得到 .

我只有罐装威利和豆子当吃的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kænd] [kɔːrnd] [biːf] , ['dʒen(ə)rəli] [dʌbd] " ['wɪli] , " [ɔːr] " [bɪl] ,
" At this mention of canned corned beef , generally dubbed " Willie , " or " Bill ,
" 在 这 提到 的 罐装 咸 牛肉 , 一般来说 被誉为 " 威利 , " 或者 " 账单 ,

“提到罐装咸牛肉，通常被称为‘威利’或‘比尔’，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lædz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɔːf] ['duːti] .
" there was a groan from the lads who had just come off duty .
" 那里 曾是 一个 呻吟 从 这 小伙子们 WHO 有 只是 来 离开 责任 .

“刚下班的小伙子们发出了一声呻吟。”

" [biːnz] ! " [kraɪd] [wʌn] .
" Beans ! " cried one .
" 豆子 ! " 哭 一 .

“豆子！”其中一人喊道。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] . "
" I'm ashamed to look a bean in the eye . "
" 我是 羞愧 到 看 一个 豆 在 这 眼睛 . "

“我都不好意思直视豆子的眼睛。”

" [biːnz] [dəunt][hæv; həv] [aɪz] — [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ! " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] .
" Beans don't have eyes — you're thinking of potatoes ! " was a retort .
" 豆子 不 有 眼睛 — 你是 思维 的 土豆 ! " 曾是 一个 反驳 .

“豆子没有眼睛——你想到的是土豆！”有人反驳道。

" [wel] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [pə'tetoz] [ðen] , [bʌt; bət][nɑːt] [biːnz] , [oʊ] ['kʊki] ! "
" Well , give us potatoes then , but not beans , O Cookie ! "
" 出色地 , 给 我们 土豆 然后 , 但 不是 豆子 , 哦 曲奇饼 ! "

“好吧，那就给我们土豆吧，别给我们豆子，小甜心！”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [biːf] [stuː] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['greɪvi] !
" Make it a beef stew with plenty of gravy !
" 制作 它 一个 牛肉 炖 和 很多 的 肉汁 !

做成牛肉炖菜，多加些肉汁！

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['bɜːrli] [tʃæp] .
" shouted a burly chap .
" 喊叫 一个 魁梧的 小伙子 .

“一个身材魁梧的家伙喊道。”

" [paɪ] ! [paɪ] !
" Pie ! Pie !
" 馅饼 ! 馅饼 !

“馅饼！馅饼！”

[wiː; wi][wɑːnt][paɪ] ! " [keɪm] [ðə; ði][grɪm] ['kɔːrəs] [ə'gen] .
We want pie ! " came the grim chorus again .
我们 想 馅饼 ! " 来了 这 严峻 合唱 再次 .

“我们要吃馅饼！”那群阴郁的人再次齐声喊道。

" [seɪ] , [juː; jʊ] - [draɪv] [ˌem 'iː]['kreɪzi] ! " ['stɔrmd] [ðə; ði] [kʊk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" Say , you fellers'll drive me crazy ! " stormed the cook , shaking his fists in the air .
" 说 , 你 - 驾驶 我 疯狂的 ! " 暴风雨 这 厨师 , 摇晃 他的 拳头 在 这 空气 .

“喂，你们这些家伙快把我逼疯了！”厨子怒吼道，同时挥舞着拳头。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] - [æz; əz][paɪ] , [goʊl] [dɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" There ain't no such animile as pie , gol ding it ! "
" 那里 不是 不 这样的 - 作为 馅饼 , 戈尔 叮 它 ! "

“根本没有馅饼这种动物，我的天哪！”

" [gɪv] [ˌjuː 'es] ['pʊdɪŋ] [ðen] !
" Give us pudding then !
" 给 我们 布丁 然后 !

“那就给我们布丁吧！”

" ['sʌmwʌn] [sə'dʒestɪd] .
" someone suggested .
" 某人 建议 .

有人建议道。

" [oʊ] [seɪ] !
" Oh say !
" 哦 说 !

“哦，说！”

[baɪ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] - ! " [kraɪd][ðə; ði] [kʊk] .
By Hezekiah Slifkins ! " cried the cook .
经过 希西家 - ! " 哭 这 厨师 .

“以希西家·斯利夫金斯的名义！”厨师喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [wɑːnt] ['pʌdɪn] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] !
" If you fellers want puddin ' make it yourselves !
" 如果 你 伙计们 想 布丁 - 制作 它 你们自己 !

“如果你们想吃布丁，那就自己做吧！”

[aɪm] [θruː] !
I'm through !
我是 通过 !

我完了！

" [bɑːb][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" Bob had a sudden inspiration .
" 鲍勃 有 一个 突然 灵感 .

鲍勃突然灵光一闪。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['taɪərd] ,
As he saw the tired ,
作为 他 锯 这 疲劳的 ,

当他看到疲惫的，

['kerwɔːrn] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɜːrv] - ['rækɪŋ]

careworn	faces	of	the	lads	who	had	just	come	in	from	a	nerve	-	racking
忧心忡忡	面孔	的	这	小伙子们	WHO	有	只是	来	在	从	一个	神经	-	货架

[tʊr] [ʌv; əv]['duːti] ,

tour	of	duty	,
旅游	的	责任	,

这些小伙子们刚刚结束了一次令人神经紧绷的执勤任务，脸上满是疲惫和忧虑。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒər] — ['feɪsɪz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

exposed	to	death	and	danger	—	faces	which	,	in	the	ordinary	course	of	events	,
裸露	到	死亡	和	危险	—	面孔	哪个	,	在	这	普通的	课程	的	活动	,

面临死亡和危险——在正常情况下，这些挑战

[wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [streɪnd] [lʊks] ,

were	too	young	to	have	such	strained	looks	,
是	也	年轻的	到	有	这样的	紧张	看起来	,

他们年纪太小，不应该有这么紧张的表情。

[bɑːb] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

Bob	wished	he	could	do	something	to	help	relieve	them	.
鲍勃	希望	他	可以	做	某物	到	帮助	缓解	他们	.

鲍勃希望自己能做点什么来帮助他们缓解痛苦。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fuːd] [wʊd] [duː] [ðɪs] .

And	,	from	his	own	experience	,	he	knew	that	food	would	do	this	.
和	,	从	他的	自己的	经验	,	他	知道	那	食物	会	做	这	.

而且，根据他自己的经验，他知道食物会产生这种效果。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [fuːd] — [ænd; ənd] [fuːd] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	And	there	is	food	—	and	food	,	"	he	told	himself	.
"	和	那里	是	食物	—	和	食物	,	"	他	讲述	他自己	.

“而且还有食物——还有食物，”他对自己说。

[ðə; ði] ['deɪli] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪ'læbərət] — [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz]

The	daily	mess	of	the	trench	was	not	very	elaborate	—	in	the	nature	of	things
这	日常的	混乱	的	这	沟	曾是	不是	非常	精心制作的	—	在	这	自然	的	事物

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

it	could	not	be	.
它	可以	不是	是	.

战壕里的日常混乱并不复杂——就其性质而言，也不可能复杂。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtərz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [swiːts] .

And	one	of	the	great	cravings	of	the	fighters	was	for	sweets	.
和	一	的	这	伟大的	渴望	的	这	战士	曾是	为了	糖果	.

战士们最大的渴望之一就是甜食。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [juːst] .

That	is	why	there	was	such	a	lot	of	chocolate	used	.
那	是	为什么	那里	曾是	这样的	一个	很多	的	巧克力	用过的	.

这就是为什么用了那么多巧克力的原因。

" [paɪ] ! [paɪ] !

"	Pie	!	Pie	!
"	馅饼	!	馅饼	!

“馅饼！馅饼！”

[wiː; wi][wɑːnt][paɪ] ! " [keɪm] [ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [tʃænt] [ə'gen] .

We	want	pie	!	"	came	the	doleful	chant	again	.
我们	想	馅饼	!	"	来了	这	悲伤的	呗	再次	.

“我们要吃馅饼！”悲伤的歌声再次响起。

" [baɪ] [θi'ɔfiləs] - ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kʊk] , " [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:rd] [ə'^in] ,
" By Theophilus Porkenheimer ! " shouted the cook , " if I hear that there word agin ,
" 经过 狄奥菲勒斯 - ! " 喊叫 这 厨师 , " 如果 我 听到 那 那里 单词 再次 ,
[aɪl] — — "
I'll — — "
患病的 — — "

“以西奥菲勒斯·波肯海默的名义！”厨子喊道，“如果我再听到那句话，我就——”

" [seɪ] , " [sed] [bɑ:b] , ['slaɪdɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] [bred] [ɔ:r] ['krækərz] ? "
" Say , " said Bob , sliding up to him , " have you any bread or crackers ? "
" 说 , " 说 鲍勃 , 滑动 向上 到 他 , " 有 你 任何 面包 或者 饼干 ? "

“喂，”鲍勃说着，滑到他跟前，“你有面包或饼干吗？”

" [jes] , [aɪv] [gɑ:t] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ðæt] , [sʌn] .
" Yes , I've got lots of that , son .
" 是的 , 我已经 得到 很多 的 那 , 儿子 .

“是的，我有很多那种东西，儿子。”

[freʃ] [sə'plaɪ] [dʒest] [kʌm] [ɪn] . "
Fresh supply jest come in . "
新鲜的 供应 笑话 来 在 . "

新货即将到货。

" [gɑ:t] ['eni] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [kən'denst] [mɪlk] ? "
" Got any molasses and condensed milk ? "
" 得到 任何 糖蜜 和 浓缩版 牛奶 ? "

有糖蜜和炼乳吗?

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ðæt] [eint] [paɪ] , [nɔ:r] [jet] ['pʌdɪn] - . "
But say , that ain't pie , nor yet puddin ' . "
但 说 , 那 不是 馅饼 , 也不 然而 布丁 - . "

但是，那既不是馅饼，也不是布丁。

" ['meɪbi] [wi:; wi] [kæn; kən] [tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [went] [ɑ:n] [bɑ:b] ,
" Maybe we can turn it into something like it , " went on Bob ,
" 或许 我们 能 转动 它 进入 某物 喜欢 它 , " 去 在 鲍勃 ,

“或许我们可以把它改造成类似的东西，”鲍勃继续说道。

" [ɪf] [wi:v] [gɑ:t] ['eni] [pru:nz] [ɪn] [ðɪs] [dʌmp] — — "
" if we've got any prunes in this dump — — "
" 如果我们已经 得到 任何 西梅 在 这 倾倒 — — "

“如果这垃圾堆里还有李子干的话——”

" [pru:nz] !
" Prunes !
" 西梅 !

“西梅干！”

[baɪ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['ælbətrɑ:s] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] , " [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [pru:n] - [ten] [maɪl] ! "
By Hezekiah Albatross ! " cried the cook , " there ain't a prune nigher'n ten mile ! "
经过 希西家 信天翁 ! " 哭 这 厨师 , " 那里 不是 一个 修剪 - 十 英里 ! "

“以希西家·阿尔巴特罗斯的名义！”厨子喊道，“方圆十英里内连个李子干都没有！”

" [jes] [ðer; ðər] [ɪz] ! " [ə'sɜ:rtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] .
" Yes there is ! " asserted one of the doughboys .
" 是的 那里 是 ! " 断言 一 的 这 面团兵 .

“当然有！”一名美国大兵断言道。

" [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][nekst] [trentʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] ,

"	The	supply	company	in	the	next	trench	has	a	lot	of	'	em	,
"	这	供应	公司	在	这	下一个	沟	有	一个	很多	的	-	呃	,

“隔壁战壕的补给公司有很多这种东西。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk] .

but	they're	short	of	condensed	milk	.
但	它们是	短的	的	浓缩版	牛奶	.

但他们缺少炼乳。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] — — "

If	we	could	make	a	trade	—	—	"
如果	我们	可以	制作	一个	贸易	—	—	"

如果我们能进行交易——”

" [goʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd][bɑːb] .

"	Go	try	it	!	"	cried	Bob	.
"	去	尝试	它	!	"	哭	鲍勃	.

“去试试吧！”鲍勃喊道。

" [ɪf] — [wel] , [wiːl] [meɪk] [sʌm; səm] [pruːn] [slʌmp] . "

"	If	—	well	,	we'll	make	some	prune	slump	.	"
"	如果	—	出色地	,	出色地	制作	一些	修剪	暴跌	.	"

“如果——好吧，我们会弄些李子干。”

" [huːz] - [wiː; wi] , - [æn; ən] - [wɒts] - [pruːn] [slʌmp] - ? " [æskt] [ðə; ði] [kʊk] .

"	Who's	'	we	,	'	an	'	what's	'	prune	slump	'	?	"	asked	the	cook	.
"	谁是	-	我们	,	-	一个	-	是什么	-	修剪	暴跌	-	?	"	问	这	厨师	.

“‘我们’是谁？‘李子干枯’又是什么？”厨师问道。

" [dənoʊz] [aɪ]['evər] [həːn] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Dunno's	I	ever	hearn	tell	of	it	.	"
"	不知道	我	曾经	听	告诉	的	它	.	"

“我好像从来没听说过这件事。”

" [baɪ] - [wiː; wi] - [aɪ] [miːn] ['dʒɪmi] , ['rɑːdʒər] , ['ɪgiː] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [pruːn] [slʌmp] , " [went] [ɑːn][bɑːb] .

"	By	'	we	'	I	mean	Jimmy	,	Roger	,	Iggy	and	I	can	make	prune	slump	,	"	went	on	Bob	.
"	经过	-	我们	-	我	意思是	吉米	,	罗杰	,	伊基	和	我	能	制作	修剪	暴跌	,	"	去	在	鲍勃	.

“我说的‘我们’是指吉米、罗杰、伊基和我，我们能让李子干塌陷，”鲍勃继续说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [plʌm] [dʌf] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

"	I	suppose	you'd	call	it	plum	duff	in	the	navy	.
"	我	认为	你会	称呼	它	李子	达夫	在	这	海军	.

“我想在海军里你会把它叫做李子布丁。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [pruːnz] , [stuː] - [ɪm] , [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bætər] [ʌv; əv] ['krʌmbld] - [ʌp] [bred] [ɔːr] ['krækərz] ,

But	you	take	some	prunes	,	stew	'	em	,	make	a	sort	of	batter	of	crumbled	-	up	bread	or	crackers	,
但	你	拿	一些	西梅	,	炖	-	呃	,	制作	一个	种类	的	连击	的	崩溃了	-	向上	面包	或者	饼干	,

但你可以取一些西梅干，炖煮一下，再用碎面包或饼干做成一种面糊，

[slæp][ɪn][sʌm; səm] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [kən'denst] [mɪlk] , [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pæn] .

slap	in	some	molasses	and	condensed	milk	,	and	bake	it	in	a	pan	.
拍击	在	一些	糖蜜	和	浓缩版	牛奶	,	和	烤	它	在	一个	平底锅	.

加入一些糖蜜和炼乳，然后在平底锅里烘烤。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][kæmp] ['stɜːrlɪŋ] .

We	used	to	have	it	at	Camp	Sterling	.
我们	用过的	到	有	它	在	营	英镑	.

我们在斯特林营地以前有。

- ['membər] , ['dʒɪmi] ? "

'	Member	,	Jimmy	?	"
-	成员	,	吉米	?	"

“还记得吗，吉米？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

"	I	should	say	so	!
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说！

[goʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ['kɪdoʊ] ! "

Go	to	it	,	kiddo	!	"
去	到	它	,	孩子	!	"

加油，孩子！

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pruːnz] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [læd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][bæg] [fʊl] .

"	Here	are	the	prunes	!	"	cried	a	lad	,	coming	back	with	a	big	bag	full	.
"	这里	是	这	西梅	!	"	哭	一个	小伙子	,	未来	后退	和	一个	大的	包	满的	.

“李子干来啦！”一个男孩喊道，他提着一大袋李子干回来了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kreɪzi][tuː; tə] [treɪd] - [ɪm] [fɔːr; fər] [kən'denst] [mɪlk] .

"	They	were	crazy	to	trade	'	em	for	condensed	milk	.
"	他们	是	疯狂的	到	贸易	-	呃	为了	浓缩版	牛奶	.

“他们疯了，竟然用它们去换炼乳。”

[trɑːt] [aʊt] [jʊr; jər][kænz] , ['kʊki] . "

Trot	out	your	cans	,	Cookie	.	"
小跑	出去	你的	罐头	,	曲奇饼	.	"

把你的罐子拿出来，小家伙。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[baɪ] ['tʃesəˌpik] [beɪ] , ['meɪbi] ['ðɛrəl] ['sʌmθɪn] - [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æftər][ɔːl] !

By	Chesapeake	Bay	,	maybe	there'll	somethin	'	come	of	this	after	all	!
经过	切萨皮克	湾	,	或许	将会	某物	-	来	的	这	后	全部	!

或许在切萨皮克湾，这件事最终会有所进展！

[pruːn] [slʌmp] !

Prune	slump	!
修剪	暴跌	!

修剪枯萎枝！

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] - - ['nɑːθɪn] - .

I'll	try	to	make	it	,	boys	,	but	I	ain't	guaranteein	'	nothin	'	.
患病的	尝试	到	制作	它	,	男孩们	,	但	我	不是	-	-	什么也没有	-	.

我会尽力，伙计们，但我不能保证什么。

- - [biː; bi][paɪ] , [bʌt; bət] [mɛbi] ['itl] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ]['fleɪvər][ʌv; əv] ['pʌdɪn] - !

'	Twon't	be	pie	,	but	mebby	it'll	take	on	a	flavor	of	puddin	'	!
-	-	是	馅饼	,	但	梅比	它将	拿	在	一个	味道	的	布丁	-	!

“不会是馅饼，但也许会变成布丁的味道！”

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I'll	make	it	.	"
患病的	制作	它	.	"

我会成功的。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɔːltən] , [oʊld] [skaʊt] , [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Bully** **for** **you** , **Dalton** , **old** **scout** , **for** **thinking** **of** **it** ,
" 欺负 为了 你 , 道尔顿 , 老的 侦察 , 为了 思维 的 它 ,

“干得好，道尔顿，老侦察兵，能想到这一点！”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [huː] [hæd; həd] [di'mɑːndid] [paɪ] .
" **said** **one** **of** **the** **lads** **who** **had** **demanded** **pie** .
" 说 一 的 这 小伙子们 WHO 有 要求 馅饼 .

“其中一个要吃馅饼的小伙子说道。”

" [wɪə(r)] ['kreɪzi][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **We're** **crazy** **for** **something** **like** **that** .
" 是 疯狂的 为了 某物 喜欢 那 .

“我们简直为这样的事情疯狂。”

['itl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] . "
It'll **be** **like** **a** **little** **bit** **of** **home** . "
它将 是 喜欢 一个 小的 少量 的 家 . "

这会像家的一小部分一样。

" [ɔːr]['aɪərlənd] ! " [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['lʊkɪŋ] [læd] .
" **Or** **Ireland** **!** " **suggested** **a** **quiet** **looking** **lad** .
" 或者 爱尔兰 ! " 建议 一个 安静的 寻找 小伙子 .

“或者爱尔兰！”一个看起来很安静的小伙子建议道。

[ðen] ['sʌmwʌn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] .
Then **someone** **started** **to** **sing** **a** **popular** **song** .
然后 某人 开始 到 唱歌 一个 受欢迎的 歌曲 .

然后有人开始唱一首流行歌曲。

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
They **all** **joined** **in** , **and** **the** **cook** , **with** **a** **look** **of** **relief** **on** **his** **face** ,
他们 全部 加入 在 , 和 这 厨师 , 和 一个 看 的 宽慰 在 他的 脸 ,

他们都加入了进来，厨师脸上露出了如释重负的表情。

['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] ['ʃeltər] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
hastened **back** **to** **the** **rude** **shelter** **that** **served** **for** **a** **kitchen** **and** **began** **to**
加快 后退 到 这 粗鲁的 庇护所 那 服务 为了 一个 厨房 和 开始 到
[prɪ'per] [ðə; ði] [pruːn] [slʌmp] .
prepare **the** **prune** **slump** .
准备 这 修剪 暴跌 .

他们匆匆赶回简陋的厨房，开始准备李子干。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,
It **was** **a** **great** **success** ,
它 曾是 一个 伟大的 成功 ,

非常成功，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][bɑːb]['dɔːltən][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
and **the** **name** **of** **Bob** **Dalton** **was** **long** **remembered** **among** **his**
和 这 姓名 的 鲍勃 道尔顿 曾是 长的 记得 之中 他的
[ə'soʊsɪeɪts; ə'soʊʃieɪts] [huː] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kɑːkʃn] ,
associates **who** **partook** **of** **the** **concoction** ,
同事 WHO 参与 的 这 混合物 ,

鲍勃·道尔顿的名字在那些曾饮用过这种混合饮料的同伴中被人们长久地铭记着。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [læd] [ri'mɑːkt] ,
for **it** **was** **just** **that** , **being** , **as** **one** **lad** **remarked** ,
为了 它 曾是 只是 那 , 存在 , 作为 一 小伙子 评论 ,

因为事实就是如此，正如一个年轻人所说：

[ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'noʊn] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːf] [stuː] .

about	as	unknown	a	mixture	as	a	beef	stew	.
关于	作为	未知	一个	混合物	作为	一个	牛肉	炖	.

这种混合物就像炖牛肉一样，鲜为人知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

But	it	was	good	.
但	它	曾是	好的	.

但感觉还不错。

[ðeɪ] [ɔːl]['voʊtɪd] [ðæt] .

They	all	voted	that	.
他们	全部	投票	那	.

他们都投了赞成票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] ['dʒɪmi] , ['rɑːdʒər] ,

It	was	dark	when	Jimmy	,	Roger	,
它	曾是	黑暗的	什么时候	吉米	,	罗杰	,

天色已黑，吉米、罗杰……

[bɑːb][ænd; ənd] ['ɪgiː] [went] [ɑːn]['duːti] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] .

Bob	and	Iggy	went	on	duty	up	to	one	of	the	front	trenches	.
鲍勃	和	伊基	去	在	责任	向上	到	一	的	这	正面	战壕	.

鲍勃和伊基被派往前线战壕执勤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['sektər] [wer] [æk'tɪvəti] [maɪt] [breɪk] [aʊt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

They	were	on	a	sector	where	activity	might	break	out	at	any	moment	,
他们	是	在	一个	行业	在哪里	活动	可能	休息	出去	在	任何	片刻	,

他们所在的区域随时可能爆发骚乱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] [greɪt] [ə'lɜːrtnəs] .

and	there	was	need	for	great	alertness	.
和	那里	曾是	需要	为了	伟大的	警觉	.

因此，必须保持高度警惕。

['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] , [ə'saɪnd] [tuː; tə][wʌn] [plə'tuːn] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] ['duːɪŋ] ['sentri] ['duːti][ɪn][wʌn] [trə'vɜːrs] ,

Jimmy	and	Roger	,	assigned	to	one	platoon	,	were	to	take	turns	doing	sentry	duty	in	one	traverse	,
吉米	和	罗杰	,	分配	到	一	排	,	是	到	拿	转弯	正在做	哨兵	责任	在	一	横穿	,

吉米和罗杰被分配到同一个排，他们轮流在一条横穿路线上站岗放哨。

[waɪl] ['ɪgiː] [ænd; ənd][bɑːb][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [nɪr] [baɪ] .

while	Iggy	and	Bob	were	sent	to	another	near	by	.
尽管	伊基	和	鲍勃	是	发送	到	其他	靠近	经过	.

而伊基和鲍勃则被送往附近另一处地方。

['dʒɪmi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [step] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] ,

Jimmy	took	his	place	on	the	fire	step	,	and	there	he	would	stand	until	relieved	,
吉米	采取	他的	地方	在	这	火	步	,	和	那里	他	会	站立	直到	松了口气	,

吉米走到防火台阶上，就一直站在那里直到有人接替他。

['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [grɪm] [stretʃ] [ʌv; əv][dɑːrk] [ɜːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

never	taking	his	eyes	from	that	grim	stretch	of	dark	earth	in	front	of	him	,
绝不	采取	他的	眼睛	从	那	严峻	拉紧	的	黑暗的	地球	在	正面	的	他	,

他的目光始终没有离开眼前那片阴冷黑暗的土地。

[kɔːld] " [noʊ]['mænz] [lænd] .

called	"	No	Man's	Land	.
称为	"	不	男人的	土地	.

被称为“无人区”。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

"	On	the	other	side	of	it	were	the	German	trenches	,	and	from	them	,
"	在	这	其他	边	的	它	是	这	德语	战壕	,	和	从	他们	,

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

at	any	moment	,
在	任何	片刻	,

“它的另一边是德军战壕，随时都可能从那里发起攻击，

[maɪt] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['faɪtərz] [ɪn][ə; eɪ][reɪd] .

might	issue	the	Boche	fighters	in	a	raid	.
可能	问题	这	波切	战士	在	一个	袭击	.

可能会派遣德国战士进行突袭。

['rɑːdʒər] [kraʊtʃt] [æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] ['dʒɪmiːz] [fiːt] ,

Roger	crouched	as	comfortably	as	he	could	at	Jimmy's	feet	,
罗杰	蹲着	作为	舒适地	作为	他	可以	在	吉米的	脚	,

罗杰尽可能舒服地蹲在吉米的脚边。

['redi] [tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [plə'tuːn] ['ɑːfɪsər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [maɪt] ['wɪspər]

ready	to	transmit	to	the	platoon	officer	any	information	which	Jimmy	might	whisper
准备好	到	发送	到	这	排	官	任何	信息	哪个	吉米	可能	耳语

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

随时准备将吉米悄悄告诉他的任何信息传递给排长。

[laʊd] ['tɔːkɪŋ] ['biːɪŋ] [fər'bɪdn] .

loud	talking	being	forbidden	.
大声	说	存在	禁止	.

禁止大声喧哗。

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

The	night	,	however	,	seemed	destined	to	be	quiet	.
这	夜晚	,	然而	,	似乎	注定	到	是	安静的	.

然而，这夜似乎注定会很平静。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə] ['dʒɪmiːz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [stretʃt] [ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv][noʊ]

Up	and	down	,	to	Jimmy's	right	and	left	,	stretched	the	narrow	strip	of	No
向上	和	向下	,	到	吉米的	正确的	和	左边	,	拉伸	这	狭窄的	条	的	不

['mænz] [lænd] .

Man's	Land	.
男人的	土地	.

在吉米的左右两侧，上下延伸着狭长的无人区。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz] [bɑːrbd] ['waɪər] ,

Directly	in	front	of	the	American	trenches	was	barbed	wire	,
直接地	在	正面	的	这	美国人	战壕	曾是	带倒刺的	金属丝	,

美军战壕正前方是铁丝网。

[fæn'tæstɪkli] ['tæŋg(ə)ld][ɑːn][poʊsts] ['liːnɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] .

fantastically	tangled	on	posts	leaning	every	which	way	.
太棒了	纠缠不清	在	帖子	倾斜	每一个	哪个	方式	.

缠绕在四处倾斜的柱子上，景象奇特。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['waɪər] , ['sɪmələrli] ['twɪstɪd] .

In	front	of	the	German	trenches	was	more	wire	,	similarly	twisted	.
在	正面	的	这	德语	战壕	曾是	更多的	金属丝	,	相似地	扭曲	.

德军战壕前还有更多同样扭曲的铁丝网。

[ðɪs] ['waɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

This	wire	was	to	stop	a	sudden	rush	in	either	direction	.
这	金属丝	曾是	到	停止	一个	突然	匆忙	在	任何一个	方向	.

这根电线是为了阻止突然向任一方向的冲击。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd]['dɑ:rknəs][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['kɑ:ki] [bɔɪz] [kept] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd]

In	the	silence	and	darkness	of	the	night	the	Khaki	Boys	kept	watch	and	ward
在	这	沉默	和	黑暗	的	这	夜晚	这	卡其色	男孩们	保留	手表	和	病房

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [sər'praɪz] .

to	guard	against	surprise	.
到	警卫	反对	惊喜	.

在寂静黑暗的夜里，卡其布男孩们保持警惕，严阵以待，防范突袭。

['daʊtləs] , [ðə; ði] [seɪm] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [saɪd] .

Doubtless	,	the	same	watch	was	kept	on	the	German	side	.
毫无疑问	,	这	相同的	手表	曾是	保留	在	这	德语	边	.

毫无疑问，德方也保持着同样的警惕。

[su:n] ['æftər]['goʊɪŋ][ɑ:n]['du:ti] ['dʒɪmi] [felt] [ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l] [ʌv; əv] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Soon	after	going	on	duty	Jimmy	felt	a	fine	drizzle	of	rain	in	his	face	.
很快	后	去	在	责任	吉米	毛毡	一个	美好的	细雨	的	雨	在	他的	脸	.

吉米上班不久就感到脸上飘来一阵细雨。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

The	fact	was	unpleasantly	borne	to	the	knowledge	of	the	others	,	and
这	事实	曾是	令人不快的	出生	到	这	知识	的	这	其他的	,	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪspəd] ['grʌmblɪŋ] .

there	was	whispered	grumbling	.
那里	曾是	低声说道	抱怨	.

这件事令人不快地传到了其他人耳中，大家窃窃私语，抱怨声此起彼伏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] ,

But	it	had	to	be	endured	,
但	它	有	到	是	忍受	,

但这必须忍受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][ɑ:n][ðer; ðər] [trentʃ] [koʊts] .

and	it	was	fortunate	that	the	lads	had	on	their	trench	coats	.
和	它	曾是	幸运	那	这	小伙子们	有	在	他们的	沟	外套	.

幸好小伙子们都穿着风衣。

" ['plez(ə)nt] — [nɑ:t] ! " [sed] ['rɑ:dʒər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [sprɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət]

"	Pleasant	—	not	!	"	said	Roger	in	a	low	voice	,	as	he	sprawled	in	the	mud	at
"	令人愉快的	—	不是	!	"	说	罗杰	在	一个	低的	嗓音	,	作为	他	蔓延	在	这	泥	在

['dʒɪmi:z] [fi:t] .

Jimmy's	feet	.
吉米的	脚	.

“真不愉快！”罗杰低声说道，同时瘫倒在吉米脚下的泥泞中。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] .

"	Oh	,	it	might	be	worse	.
"	哦	,	它	可能	是	更糟	.

哦，情况可能会更糟。

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [pʊr] [ʃnits] [ɪz] ['du:ɪŋ] [naʊ] .

I'm	wondering	what	poor	Schnitz	is	doing	now	.
我是	好奇	什么	贫穷的	施尼茨	是	正在做	现在	.

我想知道可怜的施尼茨现在在做什么。

" ['dʒɪmi] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [noʊ]['mænz] [lænd] .

"	Jimmy	never	took	his	eyes	off	No	Man's	Land	.
"	吉米	绝不	采取	他的	眼睛	离开	不	男人的	土地	.

“吉米的目光从未离开过无人区。”

" [ðæts] [soʊ] , " [went] [ɑ:n]['rɑ:dʒər] .

"	That's	so	,	"	went	on	Roger	.
"	那就是	所以	,	"	去	在	罗杰	.

“确实如此，”罗杰接着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] .
" I wish we knew .
" 我 希望 我们 知道 .

我希望我们知道。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
" he suddenly exclaimed .
" 他 突然 惊呼 .

他突然惊呼道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[siː] ['sʌmθɪŋ] ? " [æskt] ['dʒɪmi] ['kwɪkli] ,
See something ? " asked Jimmy quickly ,
看 某物 ? " 问 吉米 迅速地 ,

“看到什么了吗?”吉米急忙问道。

[bʌt; bət][nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
but not turning his head to observe the shadowy form of his chum .
但 不是 转弯 他的 头 到 观察 这 阴暗的 形式 的 他的 密友 .

但他却没有回头去看他朋友那模糊的身影。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] !
But I felt something !
但 我 毛毡 某物 !

但我感觉到了什么!

[ræt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] ['teriər] .
Rat as big as a fox terrier .
鼠 作为 大的 作为 一个 狐狸 梗犬 .

一只体型和猎狐犬一样大的老鼠。

[ʊx；ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[hiː; hi] [nɪpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ʃuː] .
he nipped me on the shoe .
他 轻咬 我 在 这 鞋 .

他咬了我鞋子一下。

['dɜːrti] [bruːt] ! "
Dirty brute ! "
肮脏的 蛮力 ! "

肮脏的畜生!

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [laɪf][wiː; wi][lɪv; laɪv] , " ['mɜːrmɜrd] ['dʒɪmi] .
" Part of the gay and festive life we live , " murmured Jimmy .
" 部分 的 这 同性恋 和 节日 生活 我们 居住 , " 低声说道 吉米 .

“这是我们快乐而热闹的生活的一部分,”吉米低声说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [læst] [fər'evər] , [ðæts] [wʌn] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
" **Well , it can't last forever , that's one consolation .**
" 出色地 , 它 不能 最后的 永远 , 那就是 一 安慰 .

“好吧，这种情况不会永远持续下去，这算是一种安慰吧。”

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] — [hiː; hi] [ænd; ənd] ['rɑːdʒər] .
" **Then he became silent — he and Roger .**
" 然后 他 成为 沉默的 — 他 和 罗杰 .

然后他和罗杰都沉默了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
They waited in the trench for something to happen .
他们 等待 在 这 沟 为了 某物 到 发生 .

他们在战壕里等待着事情发生。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['hæpən] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .
And it did happen , but not in their immediate neighborhood .
和 它 做过 发生 , 但 不是 在 他们的 即时 邻里 .

这件事确实发生了，但并非发生在他们家附近。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] , [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə] ['dʒɪmiːz] [left] ,
For suddenly , about half a mile down the trench to Jimmy's left ,
为了 突然 , 关于 一半 一个 英里 向下 这 沟 到 吉米的 左边 ,

突然间，在吉米左侧大约半英里的战壕里，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
there was a brilliant burst of fire ,
那里 曾是 一个 杰出的 爆裂 的 火 ,

一道耀眼的火焰瞬间爆发，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['faɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz]
and a moment later the sound of sharp firing from the German trenches
和 一个 片刻 之后 这 声音 的 锋利的 射击 从 这 德语 战壕
[wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] .
was borne to the ears of the Khaki Boys .
曾是 出生 到 这 耳朵 的 这 卡其色 男孩们 .

片刻之后，德军战壕里传来一阵急促的枪声，这群穿卡其布军官听到了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['trævəsiz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [fɑːr] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [wɜːr; wər] [ɪn]
Instantly the traverses on both sides , and far up and down the line , were in
即刻 这 横穿 在 两个都 侧面 , 和 远的 向上 和 向下 这 线 , 是 在
[tens] [æk'tɪvəti] .
tense activity .
紧张 活动 .

瞬间，线路两侧以及沿线上下远处的横切线路都进入了紧张的作业状态。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['sæmi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [step] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['rɑːdʒər] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,
The waiting Sammies sprang to the firing step alongside of Roger and Jimmy ,
这 等待 萨米 弹簧 到 这 射击 步 旁边 的 罗杰 和 吉米 ,
[ænd; ənd] , ['daʊtləs] ,
and , doubtless ,
和 , 毫无疑问 ,

等候的萨米们跳到罗杰和吉米旁边的射击台上，毫无疑问，

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
in the German trenches the same scenes were taking place .
在 这 德语 战壕 这 相同的 场景 是 采取 地方 .

在德军战壕里，同样的场景也在上演。

[ðə; ði] [dɪn] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] , [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] ,
The din was terrific , even though , so early in the conflict ,
这 din 曾是 了不起 , 甚至 尽管 , 所以 早期的 在 这 冲突 ,

即使在冲突初期，那喧嚣声也震耳欲聋。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] .

the	artillery	had	not	yet	come	into	play	.
这	炮兵	有	不是	然而	来	进入	玩	.

炮兵尚未投入使用。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntlɪ] [ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [buːm] ,

But	presently	the	big	guns	began	to	boom	,
但	目前	这	大的	枪支	开始	到	繁荣	,

但随后，大炮开始轰鸣，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

and	then	it	became	evident	that	the	attack	of	the	Germans	,
和	然后	它	成为	明显	那	这	攻击	的	这	德国人	,

随后，很明显，德国人的进攻.....

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ,

for	such	it	turned	out	to	be	,
为了	这样的	它	转向	出去	到	是	,

结果证明，事实的确如此。

[wʌz; wəz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sektər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz]

was	against	a	sector	some	distance	removed	from	where	the	Khaki	Boys
曾是	反对	一个	行业	一些	距离	已移除	从	在哪里	这	卡其色	男孩们

[wɜːr; wər][ɑːn]['duːti] .

were	on	duty	.
是	在	责任	.

当时的目标是距离卡其男孩执勤地点一段距离的区域。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

They	,	with	their	companions	,	were	held	in	reserve	.
他们	,	和	他们的	同伴	,	是	握住	在	预订	.

他们和同伴们被留作后备。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [trentʃ] .

They	remained	to	guard	the	trench	.
他们	剩余	到	警卫	这	沟	.

他们留下来守卫战壕。

['æftər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌʌn'siːn] [hʌn] ['ædvərˌseriz] ,

After	the	exchange	of	a	few	shots	with	their	unseen	Hun	adversaries	,
后	这	交换	的	一个	很少	镜头	和	他们的	看不见	匈奴	对手	,

在与看不见的匈奴对手交火几枪之后，

['kwaɪət] [wʌns] [mɔːr] ['setld] [daʊn] ['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .

quiet	once	more	settled	down	over	that	part	of	the	lines	.
安静的	一次	更多的	定居	向下	超过	那	部分	的	这	线条	.

那一段线路再次恢复了平静。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

But	a	sharp	engagement	was	going	on	to	the	left	,
但	一个	锋利的	订婚	曾是	去	在	到	这	左边	,

但左翼方面正展开激烈的交锋。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːʃ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]

and	the	next	morning	it	was	learned	that	the	Boches	had	captured	a
和	这	下一个	早晨	它	曾是	学习	那	这	博切斯	有	捕获	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,

number	of	Americans	,
数字	的	美国人	,

第二天早上，人们得知德国人俘虏了一些美国人。

['hævɪŋ] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] .

having	surprised	them	.
拥有	惊讶	他们	.

让他们感到意外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [klɪr] [geɪn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌnz] [wɜːr; wər] [kɪld] .

It	was	not	all	clear	gain	,	however	,	for	several	of	the	Huns	were	killed	.
它	曾是	不是	全部	清除	获得	,	然而	,	为了	一些	的	这	匈奴人	是	被杀	.

然而，这并非全是明显的胜利，因为有几名匈奴人被杀。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [went] [ɔːf] ['duːti] [ðeɪ] [hɜːrd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ruːməz]

And	when	Jimmy	and	his	chums	went	off	duty	they	heard	disquieting	rumors
和	什么时候	吉米	和	他的	朋友们	去	离开	责任	他们	听到	令人不安的	谣言

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

to	the	effect	that	the	Germans	must	have	had	information	about	the
到	这	影响	那	这	德国人	必须	有	有	信息	关于	这

['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'tækt] .

weakness	of	the	line	that	they	attacked	.
弱点	的	这	线	那	他们	遭到攻击	.

吉米和他的伙伴们下班后，听到了一些令人不安的传言，说德国人一定掌握了他们攻击的防线的弱点信息。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðə; ðɪ][reɪd][wʌz; wəz][soʊ]

For	it	was	weak	,	and	that	was	the	reason	the	raid	was	so
为了	它	曾是	虚弱的	,	和	那	曾是	这	原因	这	袭击	曾是	所以

[sək'sesfəli] [meɪd] .

successfully	made	.
成功地	制成	.

因为它的防御薄弱，所以这次袭击才能如此成功。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .

"	How	did	the	Germans	know	it	?	"	asked	Roger	.
"	如何	做过	这	德国人	知道	它	?	"	问	罗杰	.

“德国人是怎么知道的？”罗杰问道。

" ['sʌmwʌn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Someone	on	our	side	gave	the	information	,	"	said	Jimmy	.
"	某人	在	我们的	边	给予	这	信息	,	"	说	吉米	.

“是我们这边有人泄露了消息，”吉米说。

" [æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] . "

"	At	least	,	that's	what	I	heard	.	"
"	在	至少	,	那就是	什么	我	听到	.	"

“至少，我是这么听说的。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['treɪtəz] ? " [gɑːspt] [bɑːb] .

"	You	mean	traitors	?	"	gasped	Bob	.
"	你	意思是	叛徒	?	"	倒吸一口气	鲍勃	.

“你是说叛徒？”鲍勃倒吸一口凉气。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðæt] — [jes] , " [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] [rɪ'plaɪ] .

"	It	amounts	to	that	—	yes	,	"	was	Jimmy's	reply	.
"	它	金额	到	那	—	是的	,	"	曾是	吉米的	回复	.

“没错，就是这样。”吉米回答道。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ðɪ] ['signəlz]

THE	SIGNALS
这	信号

信号

" [seɪ] , [hwɛəd] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] ? " [diˈmɑːndid] ['rɑːdʒər] .

"	Say	,	where'd	you	hear	all	this	?	"	demanded	Roger	.
"	说	,	在哪里?	你	听到	全部	这	?	"	要求	罗杰	.

“我说，你从哪儿听说的这些事？”罗杰质问道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [gʊdz] ? "

"	Is	it	straight	goods	?	"
"	是	它	直的	商品	?	"

“是正品吗？”

" [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] .

"	Sure	it	is	,	"	answered	Jimmy	.
"	当然	它	是	,	"	回答	吉米	.

“当然是这样，”吉米回答道。

" [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['oʊvər] .

"	Talk	of	it	all	over	.
"	讲话	的	它	全部	超过	.

到处谈论这件事。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdərˌliːz] [æt; ət] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] . "

I	got	it	from	one	of	the	orderlies	at	brigade	headquarters	.	"
我	得到	它	从	一	的	这	勤杂工	在	旅	总部	.	"

我是从旅部的一个勤务兵那里得到的。

" [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Just	what	was	it	?
"	只是	什么	曾是	它	?

到底是什么?

" [bɑːb] [æskt] .

"	Bob	asked	.
"	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

" [ˌaɪˌɛsˈɛs]['dɜːr]['dʒɜːrmən] [bruːts] [baɪ][ˌjuː 'es]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ? " [æskt] ['ɪgiː] .

"	Iss	der	German	brutes	by	us	goin	'	to	come	again	?	"	asked	Iggy	.
"	问题	德尔	德语	野蛮人	经过	我们	去	-	到	来	再次	?	"	问	伊基	.

“那些德国野蛮人还会再来吗？”伊基问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][ˌjuː 'es][æz; əz] [ˌʌnprɪ'perd] [æz; əz][ðə; ði] [bʌntʃ] [wʌz; wəz][læst]

"	If	they	do	I	hope	they	don't	find	us	as	unprepared	as	the	bunch	was	last
"	如果	他们	做	我	希望	他们	不	寻找	我们	作为	毫无准备	作为	这	束	曾是	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“如果他们真的来了，我希望他们不会发现我们像昨晚那帮人一样毫无准备。”

" ['dʒɪmi] , ['gluːmɪli] [ɪ'nʌf] .

"	remarked	Jimmy	,	gloomily	enough	.
"	评论	吉米	,	阴郁地	足够的	.

“吉米沮丧地说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

"	It	was	a	bad	piece	of	business	.
"	它	曾是	一个	坏的	片	的	商业	.

这是一笔糟糕的生意。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [ðə; ði] [hʌnz] [ˈhædnt] [noʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

But	it	wouldn't	have	happened	if	the	Huns	hadn't	known	some	of	the
但	它	不会	有	发生	如果	这	匈奴人	之前没有	已知	一些	的	这

[rɪˈzɜːrvz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsektər] . "

reserves	had	been	pulled	away	from	that	sector	.	"
储备	有	到过	拉	离开	从	那	行业	.	"

但如果匈奴人不知道部分预备队已从该地区调走，这一切就不会发生。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? " [wʌz; wəz][ˈbɑːbz] [ˈkwestʃən] .

"	Were	they	?	"	was	Bob's	question	.
"	是	他们	?	"	曾是	鲍勃的	问题	.

“是吗？”鲍勃问道。

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈdʒɪmi] , [huː] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈkwaɪətɪŋ]

"	Yes	,	"	answered	Jimmy	,	who	had	acquired	considerable	of	this	disquieting
"	是的	,	"	回答	吉米	,	WHO	有	获得	大量	的	这	令人不安的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

“是的，”吉米回答道，他已经了解到了不少这类令人不安的信息。

" [ˈaʊər; ɑːr][saɪd][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][reɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] .

"	Our	side	was	planning	a	big	raid	,	but	not	in	this	immediate	neighborhood	.
"	我们的	边	曾是	规划	一个	大的	袭击	,	但	不是	在	这	即时	邻里	.

“我们这边原本计划进行一次大规模突袭，但不是在附近这个街区。”

[ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [stɑːf] [sent] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈzɜːrvz] .

On	that	account	the	headquarters	staff	sent	for	some	of	our	reserves	.
在	那	帐户	这	总部	职员	发送	为了	一些	的	我们的	储备	.

因此，总部人员调集了一些预备役人员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ɔːf] [ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] ,

They	were	taken	off	quietly	enough	,
他们	是	已采取	离开	悄悄	足够的	,

他们被悄无声息地带走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈwʊdnt] [get] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

and	it	was	thought	the	Germans	wouldn't	get	wise	to	the	fact	.
和	它	曾是	想法	这	德国人	不会	得到	明智的	到	这	事实	.

人们认为德国人不会察觉到这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][dʒʌmp]['oʊvər] , [ænd; ənd][gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	they	did	,	and	they	took	a	jump	over	,	and	got	away	with	it	,
但	他们	做过	,	和	他们	采取	一个	跳	超过	,	和	得到	离开	和	它	,

[wɜːrs] [lʌk] ! "

worse	luck	!	"
更糟	运气	!	"

但他们真的这么做了，他们跳了过去，而且侥幸逃脱了，真是倒霉！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['tretʃəri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ɑːn]

"	And	you	say	it	was	because	of	treachery	on	the	part	of	someone	on
"	和	你	说	它	曾是	因为	的	背信弃义	在	这	部分	的	某人	在

['aʊər; ɑːr][saɪd] ?

our	side	?
我们的	边	?

“你说这是因为我们这边有人背叛了我们？”

" [æskt] ['rɑːdʒər] .

"	asked	Roger	.
"	问	罗杰	.

罗杰问道。

" [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri] , " [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	That's	the	story	,	"	admitted	his	chum	.
"	那就是	这	故事	,	"	承认	他的	密友	.

“事情就是这样，”他的朋友承认道。

" [juːl] [hɪr] [ðə; ði] [tɔːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]['sɜːrkjəleɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .

"	You'll	hear	the	talk	as	soon	as	you	circulate	around	a	bit	.
"	你会	听到	这	讲话	作为	很快	作为	你	流通	大约	一个	少量	.

“你稍微走动一下就会听到这些议论了。”

[ɪts] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [ʃeɪm] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

It's	a	rotten	shame	,	that's	what	it	is	!	"
它是	一个	烂	耻辱	,	那就是	什么	它	是	!	"

真是太可惜了！

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] ['eniwʌn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [get] ['oʊvər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt]

"	But	how	did	anyone	from	our	side	get	over	to	the	German	lines	without
"	但	如何	做过	任何人	从	我们的	边	得到	超过	到	这	德语	线条	没有

['biːɪŋ] [ʃɑːt] — [ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

being	shot	—	unless	he	took	the	part	of	a	spy	and	put	on	a	German
存在	射击	—	除非	他	采取	这	部分	的	一个	间谍	和	放	在	一个	德语

['juːnɪfɔːrm] ?

uniform	?
制服	?

“但是，我们这边的人怎么可能在不被枪毙的情况下到达德军阵地呢？除非他扮演间谍，穿上德军制服？”

" [æskt] [bɑːb] .

"	asked	Bob	.
"	问	鲍勃	.

鲍勃问道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ]['oʊvər] — [ðeɪ] [sent] ['signəlz] , " [went] [ɑːn] ['dʒɪmi] .

"	They	didn't	go	over	—	they	sent	signals	,	"	went	on	Jimmy	.
"	他们	没有	去	超过	—	他们	发送	信号	,	"	去	在	吉米	.

“他们没有直接过去——他们发出了信号，”吉米继续说道。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['signəlz] [ɑːr; ər] [wʌt] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wiːk] [spɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] . "

"	And	those	signals	are	what	gave	away	the	weak	spot	in	our	lines	.	"
"	和	那些	信号	是	什么	给予	离开	这	虚弱的	点	在	我们的	线条	.	"

“正是这些信号暴露了我们防线上的薄弱环节。”

" ['signəlz] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

"	Signals	!	"	exclaimed	his	chums	.
"	信号	!	"	惊呼	他的	朋友们	.

“信号！”他的伙伴们惊呼道。

" [wʌt] [kaɪnd] ? "

"	What	kind	?	"
"	什么	种类	?	"

“哪种？”

" ['dɪfrənt] [kaɪndz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɑːrdʒənt] .

"	Different	kinds	,	"	replied	the	young	sergeant	.
"	不同的	种类	,	"	回复	这	年轻的	军士	.

“种类很多，”年轻的军士回答道。

" [læst] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪt] ['signəlz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['signəlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent]

"	Last	night	there	were	light	signals	,	but	,	of	course	,	signals	could	be	sent
"	最后的	夜晚	那里	是	光	信号	,	但	,	的	课程	,	信号	可以	是	发送

[baɪ] [deɪ] ['ɔːlsoʊ] ,

by	day	also	,
经过	天	还	,

“昨晚发出了灯光信号，但当然，白天也可以发出信号。”

['juːzɪŋ] [smoʊk] [bɔːlz] .
using **smoke** **balls** **.**
使用 抽烟 球 .

使用烟雾球。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
You **know** **we** **have** **a** **new** **machine** **for** **that** **.** **"**
你 知道 我们 有 一个 新的 机器 为了 那 . "

你知道我们有一台新机器可以做这件事。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] ['rɑːdʒər] .
" **I** **didn't** **know** **it** **,** **"** **admitted** **Roger** **.**
" 我 没有 知道 它 , " 承认 罗杰 .

“我不知道，”罗杰承认道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** **"**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [wel] , [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] ['hedkwɔːrtərz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" **Well** **,** **I** **saw** **one** **up** **at** **the** **signal** **corps** **headquarters** **the** **other** **day** **.**
" 出色地 , 我 锯 一 向上 在 这 信号 兵团 总部 这 其他 天 .

“嗯，前几天我在信号兵团总部看到了一个。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [suːp] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊv] [paɪp] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][tɑːp] ,
It **looked** **like** **a** **big** **soup** **kettle** **with** **a** **stove** **pipe** **sticking** **out** **the** **top** **,**
它 看起来 喜欢 一个 大的 汤 壶 和 一个 火炉 管道 粘性 出去 这 顶部 ,

它看起来像个大汤锅，顶部伸出一根炉管。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['levərz] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] .
and **there** **were** **levers** **on** **the** **sides** **.**
和 那里 是 杠杆 在 这 侧面 .

两侧还有控制杆。

[aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] .
I **asked** **one** **of** **the** **fellows** **how** **it** **worked** **,** **and** **he** **showed** **me** **.**
我 问 一 的 这 伙伴们 如何 它 工作 , 和 他 显示 我 .

我问其中一个人这是怎么回事，他给我演示了一下。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['faɪər] ['signəlz] [æt; ət] [naɪt] , " [went]
" **Of** **course** **it's** **easy** **enough** **to** **make** **different** **colored** **fire** **signals** **at** **night** **,** **"** **went**
" 的 课程 它是 简单的 足够的 到 制作 不同的 有色 火 信号 在 夜晚 , " 去
[ɑːn] ['dʒɪmi] .
on **Jimmy** **.**
在 吉米 .

“当然，在晚上制作不同颜色的火炬信号很容易，”吉米继续说道。

" [juːv] [ɔːl] [siːn] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
" **You've** **all** **seen** **them** **,** **even** **on** **Fourth** **of** **July** **.**
" 你已经 全部 已见 他们 , 甚至 在 第四 的 七月 .

“你们都见过他们，甚至在七月四日也见过。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [baɪ] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] — [ɔːr] , ['ræðər] ,
But **it** **isn't** **so** **easy** **to** **signal** **by** **smoke** **in** **the** **daytime** **—** **or** **,** **rather** **,**
但 它 不是 所以 简单的 到 信号 经过 抽烟 在 这 白天 — 或者 , 相当 ,

但白天用烟雾发出信号并不容易——或者更确切地说，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] .
it **wasn't** **until** **this** **machine** **was** **invented** **.**
它 不是 直到 这 机器 曾是 发明 .

直到这台机器被发明出来。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] [ʌp] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔːr] [dɑːrk] [smoʊk] ,
Before **that** **they** **could** **send** **up** **puffs** **of** **white** **or** **dark** **smoke** **,**
前 那 他们 可以 发送 向上 泡芙 的 白色的 或者 黑暗的 抽烟 ,

在此之前，它们可以喷出白色或黑色的烟雾。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈindiəns] [juːst] [tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
just **as** **the** **Indians** **used** **to** **signal** **from** **one** **mountain** **top** **to** **the** **other** **.**
只是 作为 这 印度人 用过的 到 信号 从 一 山 顶部 到 这 其他 .

就像印第安人过去常常从一座山顶向另一座山顶发出信号一样。

" [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [kɔːr] [men] [ɪnˈventɪd] [ðɪs] - [smoʊk] [ˈket(ə)l] , - [æz; əz] [aɪl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː]
" **But** **one** **of** **the** **signal** **corps** **men** **invented** **this** **'** **smoke** **kettle** **,** **'** **as** **I'll** **call** **it**
" 但 一 的 这 信号 兵团 男人 发明 这 - 抽烟 壶 , - 作为 患病的 称呼 它
.
:
.

“但是，信号兵团的一名士兵发明了这个我称之为‘烟雾锅’的东西。”

[ðə; ði] [smoʊk] [klaʊdz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈkʌlər] — [red] , [griːn] [ɔːr] [ˈjeloʊ] .
The **smoke** **clouds** **can** **be** **made** **of** **almost** **any** **color** **—** **red** **,** **green** **or** **yellow** **.**
这 抽烟 云 能 是 制成 的 几乎 任何 颜色 — 红色的 , 绿色的 或者 黄色的 .

烟雾可以是任何颜色——红色、绿色或黄色。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [waɪt] [wʌnz] , [tuː] .
And **there** **are** **white** **ones** **,** **too** **.**
和 那里 是 白色的 一个 , 也 .

也有白色的。

[ɪts] [ɔːl] [dʌn] [baɪ] [ˈkemɪklz] .
It's **all** **done** **by** **chemicals** **.**
它是 全部 完毕 经过 化学品 .

这一切都是通过化学物质实现的。

[wen] [juː; jʊ] [pʊl] [wʌn] [ˈlevər] [ˌaɪ ˈtiː] [sendz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈkemɪklz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɔːldrən] .
When **you** **pull** **one** **lever** **it** **sends** **a** **certain** **mixture** **of** **chemicals** **into** **the** **caldron** **.**
什么时候 你 拉 一 杠杆 它 发送 一个 肯定 混合物 的 化学品 进入 这 甑 .

拉动一个控制杆，就会将一定量的化学混合物送入坩埚中。

[ðeɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [dens] , [ˈkʌlərd] [smoʊk] .
They **form** **a** **ball** **of** **dense** **,** **colored** **smoke** **.**
他们 形式 一个 球 的 稠密 , 有色 抽烟 .

它们形成一团浓密的彩色烟雾。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [kəmˈprest] [er] [sendz] [ðə; ði] [bɔːl] [aʊt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] - [stoʊv] [paɪp] ,
A **puff** **of** **compressed** **air** **sends** **the** **ball** **out** **up** **through** **the** **'** **stove** **pipe** **,**
一个 噗 的 压缩 空气 发送 这 球 出去 向上 通过 这 - 火炉 管道 ,

一股压缩空气将球从炉管中喷出。

- [æz; əz] [aɪl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪlz] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ˈkiːpɪŋ] [ɪts] [raʊnd] [ʃeɪp] ,
' **as** **I'll** **call** **it** **,** **and** **it** **sails** **up** **into** **the** **air** **,** **keeping** **its** **round** **shape** **,**
- 作为 患病的 称呼 它 , 和 它 帆 向上 进入 这 空气 , 保持 它是 圆形的 形状 ,

我就这么称呼它吧，它腾空而起，保持着圆形的形状。

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .
like **a** **cloud** **.**
喜欢 一个 云 .

像云一样。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [koʊd] , [ɔːr] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] ,
" **I** **suppose** **they** **have** **some** **code** **,** **or** **combination** **,**
" 我 认为 他们 有 一些 代码 , 或者 组合 ,

我猜他们有一些代码，或者某种组合，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪtɪd] ['kʌlər] [sent] [ʌp] [æt; ət] ['defɪnət]

by	which	a	certain	number	of	smoke	balls	of	a	stated	color	sent	up	at	definite
经过	哪个	一个	肯定	数字	的	抽烟	球	的	一个	声明	颜色	发送	向上	在	定

['ɪntərvlz] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [siːz] - [ɪm] . "

intervals	mean	something	to	the	man	who	sees	'	em	.	"
间隔	意思是	某物	到	这	男人	WHO	看到	-	呃	.	"

也就是说，一定数量、特定颜色、按一定间隔升空的烟球，对于看到它们的人来说具有某种意义。

" [dɪd][ðə; ði] ['treɪtəz] [send] [ʌp] ['signəlz] [ðæt] [wei] ? " [æskt] [baːb] .

"	Did	the	traitors	send	up	signals	that	way	?	"	asked	Bob	.
"	做过	这	叛徒	发送	向上	信号	那	方式	?	"	问	鲍勃	.

“叛徒们是不是用这种方式发出信号？”鲍勃问道。

" [aɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .

"	I'm	not	certain	of	that	.
"	我是	不是	肯定	的	那	.

我对此并不确定。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [bɔːlz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [fairz][baɪ] [naɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði]

All	I	know	is	that	the	smoke	balls	by	day	and	the	colored	fires	by	night	are	the
全部	我	知道	是	那	这	抽烟	球	经过	天	和	这	有色	火灾	经过	夜晚	是	这

[miːnz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['regjələr] ['sɪgnəl] [kɔːr] .

means	used	by	the	regular	signal	corps	.
方法	用过的	经过	这	常规的	信号	兵团	.

我只知道，白天的烟雾球和晚上的彩色火焰是正规信号兵团使用的手段。

['weðər] [ðə; ði] ['treɪtəz] [tʊk] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʊk] ,

Whether	the	traitors	took	a	leaf	from	their	book	,
无论	这	叛徒	采取	一个	叶子	从	他们的	书	,

叛徒们是否效仿了他们的做法?

[ɔːr] [stoʊl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːldrən] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

or	stole	one	of	the	caldron	machines	and	used	it	,	I	don't	know	.
或者	偷窃	一	的	这	甑	机器	和	用过的	它	,	我	不	知道	.

或者偷了一台坩埚机并用了它，我不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ɪn] [dʌtʃ] . "

But	it	gave	our	weakness	away	all	right	,	and	we	got	in	Dutch	.	"
但	它	给予	我们的	弱点	离开	全部	正确的	,	和	我们	得到	在	荷兰语	.	"

但这确实暴露了我们的弱点，我们被荷兰人套牢了。

" ['rɑːt(ə)n] [wɜːrk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɑːdʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Rotten	work	!	"	exclaimed	Roger	,	and	the	others	agreed	with	him	.
"	烂	工作	!	"	惊呼	罗杰	,	和	这	其他的	同意	和	他	.

“太糟糕了！”罗杰喊道，其他人也都表示赞同。

" [doʊs] ['kreɪtərz] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv][biː; bi] [pʊt] [ɪn][diː] [smoʊk] [bɔːl] [ænd; ənd] [drɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [bɑːm] [jet] !

"	Dose	craters	should	of	be	put	in	de	smoke	ball	and	dropped	by	a	bomb	yet	!
"	剂量	陨石坑	应该	的	是	放	在	德	抽烟	球	和	掉落	经过	一个	炸弹	然而	!

“这些弹坑应该放在烟雾弹里，然后用炸弹投掷出去！”

" [dɪ'klerd] ['ɪgiː] .

"	declared	Iggy	.
"	声明	伊基	.

伊基说道。

" [ðæts] [raɪt] , [oʊld] [skaʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .

"	That's	right	,	old	scout	!	"	exclaimed	Jimmy	.
"	那就是	正确的	,	老的	侦察	!	"	惊呼	吉米	.

“没错，老侦察兵！”吉米喊道。

" ['oʊnli][dəunt][kɔːl] - [ɪm] - ['kreɪtərz] , - ['ɪgiː] , [læd] .

"	Only	don't	call	'	em	'	craters	,	'	Iggy	,	lad	.
"	仅有的	不	称呼	-	呃	-	陨石坑	,	-	伊基	,	小伙子	.

“只是别叫它们‘陨石坑’，伊基，小伙子。”

[jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] - [hoʊl] .

You're	thinking	of	a	shell	-	hole	.
你是	思维	的	一个	壳	-	洞	.

你想到的是弹坑。

- ['treɪtəz] - [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [speld] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Traitors	'	is	the	word	,	"	and	he	spelled	it	.
-	叛徒	-	是	这	单词	,	"	和	他	拼写	它	.

“叛徒”就是这个词，而且他拼写出来了。

" [aɪ][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['ɪgiː] .

"	I	of	thankfulness	to	you	am	,	"	said	Iggy	.
"	我	的	感恩	到	你	是	,	"	说	伊基	.

“我非常感谢你，”伊基说道。

" ['ɪŋglɪʃ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][məuz] - [kwɪr] [tɔːk] [tuː; tə] [lɜːrn] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɑːn] [kiːp] . "

"	English	,	she	is	of	mos	'	queer	talk	to	learn	,	but	I	will	on	keep	.	"
"	英语	,	她	是	的	莫斯	-	酷儿	讲话	到	学习	,	但	我	将要	在	保持	.	"

“英语，她说话很古怪，学起来很吃力，但我会坚持下去。”

" ['oʊnli] [wei] [tuː; tə][duː] ! " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Only	way	to	do	!	"	said	Jimmy	.
"	仅有的	方式	到	做	!	"	说	吉米	.

“这是唯一的办法！”吉米说道。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ðeɪ] [suːn] ['verɪfaɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk]

The	information	he	had	given	his	chums	they	soon	verified	by	hearing	the	talk
这	信息	他	有	给定	他的	朋友们	他们	很快	已验证	经过	听力	这	讲话

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

in	and	out	of	the	trenches	of	the	disaster	of	the	previous	night	.
在	和	出去	的	这	战壕	的	这	灾难	的	这	以前的	夜晚	.

他告诉战友们的信息，他们很快就从战壕内外关于前一晚灾难的谈话中得到了证实。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [plænz][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ælaɪd] [laɪnz]

That	the	American	plans	had	been	betrayed	by	someone	within	the	Allied	lines
那	这	美国人	计划	有	到过	背叛	经过	某人	之内	这	盟军	线条

[wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

was	evident	.
曾是	明显	.

很明显，美军的计划已被盟军内部人员出卖。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [rɪ'zɜːrvz]

In	no	other	way	could	the	Germans	have	known	that	the	supporting	reserves
在	不	其他	方式	可以	这	德国人	有	已知	那	这	支持	储备

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] .

had	been	withdrawn	.
有	到过	撤回	.

德国人不可能通过其他任何途径得知后备部队已被撤回。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

And	because	of	the	demoralization	caused	by	the	success	of	the	German
和	因为	的	这	士气低落	导致	经过	这	成功	的	这	德语

[reɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

raid	it	was	impossible	,
袭击	它	曾是	不可能的	,

由于德军突袭的成功造成了士气低落，这是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [mæst] [rɪ'zɜːrvz] ,

for	the	time	being	,	to	go	on	with	the	plans	of	using	the	massed	reserves	,
为了	这	时间	存在	,	到	去	在	和	这	计划	的	使用	这	大量	储备	,

就目前而言，将继续执行动用大量储备的计划。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hoʊpt] .

as	had	been	hoped	.
作为	有	到过	希望	.

正如我们所希望的那样。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [mes] ,

That	afternoon	,	following	mess	,
那	下午	,	下列的	混乱	,

那天下午，混乱过后，

[wen] ['rɑːdʒər][ænd; ənd][bɑːb][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

when	Roger	and	Bob	were	on	their	way	to	the	rear	with	a	message	to
什么时候	罗杰	和	鲍勃	是	在	他们的	方式	到	这	后部	和	一个	信息	到

['hedkwɔːrtərz] [ðeɪ] [met] ['kæptɪn] ['dɪkɜ˞sən] .

headquarters	they	met	Captain	Dickerson	.
总部	他们	遇见	队长	迪克森	.

罗杰和鲍勃带着给总部的一份消息前往后方时，遇到了迪克森上尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd]

He	was	in	company	with	other	officers	attached	to	the	secret	service	,	and
他	曾是	在	公司	和	其他	警官	随附的	到	这	秘密	服务	,	和

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

as	the	captain	,
作为	这	队长	,

他当时与其他隶属于秘密情报部门的官员在一起，作为队长，

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] ,

who	had	once	been	suspected	by	the	boys	of	being	a	spy	,
WHO	有	一次	到过	怀疑	经过	这	男孩们	的	存在	一个	间谍	,

他曾被男孩们怀疑是间谍，

[pæst] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðer; ðər] [sə'luːt] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

passed	them	he	acknowledged	their	salute	and	paused	to	speak	to	them
通过了	他们	他	已确认	他们的	礼炮	和	暂停	到	说话	到	他们

.

:

.

他经过他们身边时，向他们敬了个礼，然后停下来和他们说话。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜːr] ? " [sed] [bɑːb] ,

"	I	was	wondering	if	we	had	any	trace	of	them	,	sir	?	"	said	Bob	,
"	我	曾是	好奇	如果	我们	有	任何	痕迹	的	他们	,	先生	?	"	说	鲍勃	,

[sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] .

suggestively	.
暗示性地	.

“我想知道我们有没有他们的踪迹，先生？”鲍勃意味深长地问道。

" [treɪs] [ʌv; əv] [huːm] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] .

"	Trace	of	whom	?	"	inquired	the	captain	with	a	good	-	natured	smile	.
"	痕迹	的	谁	?	"	询问	这	队长	和	一个	好的	-	自然	微笑	.

“追踪谁的踪迹？”船长带着和蔼的微笑问道。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hu:] [sent] ['signəlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][reɪd] [læst]
" The fellows who sent signals from our lines and brought on the raid last
" 这 伙伴们 WHO 发送 信号 从 我们的 线条 和 带来 在 这 袭击 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“昨晚从我们防线发出信号并发动突袭的那些家伙，

" [sed] ['rɑ:dʒər] .
" said Roger .
" 说 罗杰 .

罗杰说道。

" [oʊ] , [soʊ] [ju:v] [hɜ:rd] [ðæt] ['stɔ:ri] , [tu:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Oh , so you've heard that story , too ? " asked the captain .
" 哦 , 所以 你已经 听到 那 故事 , 也 ? " 问 这 队长 .

“哦，你也听过这个故事了？”船长问道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] ? "
" Isn't it true ? "
" 不是 它 真的 ? "

难道不是吗?

" [wel] , [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][dɪ'naɪ][ɔ:r][ə'fɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['kæptɪn] ['dɪkɝsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]
" Well , I'm not going to deny or affirm it , " said Captain Dickerson , with a half
" 出色地 , 我是 不是 去 到 否定 或者 确认 它 , " 说 队长 迪克森 , 和 一个 一半
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“嗯，我既不否认也不肯定，”迪克森上尉半笑着说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [bɔɪz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lʌk] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ʌp] [mɪ'stɪriəs] ['mætərz] ,
" But you boys seem to have luck in digging up mysterious matters ,
" 但 你 男孩们 似乎 到 有 运气 在 挖掘 向上 神秘 事情 ,

“但是你们这些小伙子似乎总能挖出一些神秘的事情，运气不错。”

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ɔ:r] ['hævɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]
so if you hear of any bunch of fellows acting in a queer way or having certain
所以 如果 你 听到 的 任何 束 的 伙伴们 表演 在 一个 酷儿 方式 或者 拥有 肯定
['kemɪklz] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ju:; jʊ] [maɪt] [let][ˌem 'i:] [noʊ] . "
chemicals in their possession you might let me know . "
化学品 在 他们的 拥有 你 可能 让 我 知道 . "

所以，如果你听说有哪群人行为怪异，或者持有某些化学品，请告诉我。

" [wi:; wi] [wɪl] , [sɜ:r] ! " ['prɑ:mɪst] [bɑ:b] , [ænd; ənd]['rɑ:dʒər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] .
" We will , sir ! " promised Bob , and Roger nodded his assent .
" 我们 将要 , 先生 ! " 承诺 鲍勃 , 和 罗杰 点头 他的 同意 .

“我们会的，先生！”鲍勃承诺道，罗杰点头表示同意。

" [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I'll say this much , " went on the captain .
" 患病的 说 这 很多 , " 去 在 这 队长 .

“我就说这么多吧，”船长继续说道。

" [ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['signəlz]
" The secret service department is working hard to locate the place where the signals
" 这 秘密 服务 部门 是 在职的 难的 到 定位 这 地方 在哪里 这 信号
[keɪm] [frʌm; frəm] ,
came from ,
来了 从 ,

“特勤部门正在全力追查信号来源地点。”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [sent] [ðem; ðəm] — [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər] [sent] .

and	trying	to	discover	who	sent	them	—	if	any	were	sent	.
和	尝试	到	发现	WHO	发送	他们	—	如果	任何	是	发送	.

并试图找出是谁发送的——如果有的话。

" [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ædɪd] [ðɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	The	secret	service	official	added	this	in	order	to	be	in	conformity	with	his
"	这	秘密	服务	官方的	额外	这	在	命令	到	是	在	一致性	和	他的

['fɔːrmər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][nɑːt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] .

former	statement	of	not	admitting	anything	.
以前的	陈述	的	不是	承认	任何事物	.

“这位特勤官员补充说，这是为了与他之前不承认任何事情的说法保持一致。

" [wiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kæn; kən] , " ['prɑːmɪst] ['rɑːdʒər] .

"	We'll	be	on	the	watch	as	best	we	can	,	"	promised	Roger	.
"	出色地	是	在	这	手表	作为	最好的	我们	能	,	"	承诺	罗杰	.

“我们会尽全力保持警惕，”罗杰承诺道。

['kæptɪn] ['dɪkɜ-sən] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [dɪ'pɑːrtmənt]

Captain	Dickerson	walked	on	with	other	officers	from	the	secret	service	department
队长	迪克森	步行	在	和	其他	警官	从	这	秘密	服务	部门

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

of	the	army	,
的	这	军队	,

迪克森上尉和其他陆军秘密情报部门的官员一起继续往前走。

[ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd]['rɑːdʒər] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [aɪz] .

and	Bob	and	Roger	regarded	each	other	with	serious	eyes	.
和	鲍勃	和	罗杰	认为	每个	其他	和	严肃的	眼睛	.

鲍勃和罗杰严肃地对视了一眼。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] , " [dɪ'klerd] ['rɑːdʒər] .

"	There's	more	to	this	than	appears	,	"	declared	Roger	.
"	有	更多的	到	这	比	出现	,	"	声明	罗杰	.

“这件事远比表面看起来复杂，”罗杰说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	I	believe	you	,	"	agreed	his	chum	.
"	我	相信	你	,	"	同意	他的	密友	.

“我相信你，”他的朋友同意道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [mɔːr] ['fʊli] .

And	in	the	days	that	followed	they	learned	this	more	fully	.
和	在	这	天	那	随后	他们	学习	这	更多的	完全	.

接下来的几天里，他们对这一点有了更深刻的了解。

[fɔːr; fər][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['bætəriz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nests]

For	the	location	of	a	number	of	American	batteries	and	machine	gun	nests
为了	这	地点	的	一个	数字	的	美国人	电池	和	机器	枪	巢穴

[wʌz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] ,

was	,	in	some	manner	,
曾是	,	在	一些	方式	,

一些美军炮兵阵地和机枪阵地的位置在某种程度上是.....

[dɪs'kləuzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

disclosed	to	the	enemy	.
披露	到	这	敌人	.

泄露给了敌人。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃelɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [spɑːts][baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd]

In	consequence	there	was	a	shelling	of	these	spots	by	the	Germans	,	and
在	结果	那里	曾是	一个	炮击	的	这些	地点	经过	这	德国人	,	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

considerable	damage	was	done	.
大量	损害	曾是	完毕	.

因此，德军对这些地点进行了炮击，造成了相当大的破坏。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] ['bætəri] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [plaːntid] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ænd; ənd]

In	one	instance	a	battery	had	been	carefully	planted	in	a	certain	place	and
在	一	实例	一个	电池	有	到过	小心	已种植	在	一个	肯定	地方	和

['kerfəli] ['kæməflɑːʒd] .

carefully	camouflaged	.
小心	伪装	.

有一次，一块电池被精心安放在某个地方，并进行了巧妙的伪装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] ,

It	was	hoped	,	after	all	the	guns	were	in	place	,
它	曾是	希望	,	后	全部	这	枪支	是	在	地方	,

人们希望，在所有枪支都部署到位之后，

[tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [ə; eɪ]['fjuːsəlɑːdˌ'fjuːsəleɪd][ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['dʒɜːrmən] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

to	open	up	a	fusillade	on	a	strong	German	position	and	carry	it	.
到	打开	向上	一个	齐射	在	一个	强的	德语	位置	和	携带	它	.

对德军坚固阵地发起猛烈扫射并取得胜利。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['menəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

This	would	have	removed	a	menace	from	the	American	lines	—	a	sort	of
这	会	有	已移除	一个	威胁	从	这	美国人	线条	—	一个	种类	的

[smɔːl] ['æŋg(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sent] .

small	angle	from	which	a	raking	fire	was	often	sent	.
小的	角度	从	哪个	一个	耙草	火	曾是	经常	发送	.

这将消除美军防线上的一个威胁——一个经常被斜射火力的小角度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

But	the	night	before	the	battery	was	to	have	opened	it	was	almost
但	这	夜晚	前	这	电池	曾是	到	有	打开	它	曾是	几乎

[kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['dʒɜːrmən] [ʃel] ['faɪər] .

completely	destroyed	by	German	shell	fire	.
完全地	损毁	经过	德语	壳	火	.

但就在炮台准备启用的前一天晚上，它几乎被德军炮火完全摧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃelz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ækjərəsi] , ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] [skriːn] ,

And	the	shells	came	with	such	accuracy	,	falling	through	the	camouflaged	screen	,
和	这	贝壳	来了	和	这样的	准确性	,	坠落	通过	这	伪装	屏幕	,

炮弹落点非常精准，甚至穿过了伪装屏风。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz] [noʊn]

that	it	could	not	be	doubted	the	exact	location	of	the	cannon	was	known
那	它	可以	不是	是	怀疑	这	精确的	地点	的	这	大炮	曾是	已知

[tuː; tə][ðə; ði] [hʌnz] .

to	the	Huns	.
到	这	匈奴人	.

毫无疑问，匈奴人知道这门大炮的确切位置。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['signəlz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrmənz] ,

"	But	if	the	signals	can	be	seen	by	the	Germans	,
"	但	如果	这	信号	能	是	已见	经过	这	德国人	,

“但如果这些信号被德国人看到了，

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ]['aʊər; ɑːr][men] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .

why	**can't**	**they**	**be**	**seen**	**by**	**our**	**men**	**?**	**"**	**asked**	**Roger**	**.**
为什么	不能	他们	是	已见	经过	我们的	男人	?	"	问	罗杰	.

“为什么我们的人看不到他们？”罗杰问道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] , [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] . "

"	**And**	**if**	**they**	**are**	**seen**	**,**	**the**	**location**	**ought**	**to**	**be**	**easy**	**to**	**come**	**at**	**.**	**"**
"	和	如果	他们	是	已见	,	这	地点	应该	到	是	简单的	到	来	在	.	"

“如果被发现，应该很容易找到他们的位置。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**the**	**reason**	**is**	**,**	**"**	**replied**	**Jimmy**	**,**
"	我	不	知道	什么	这	原因	是	,	"	回复	吉米	,

“我不知道原因是什么，”吉米回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['hævnt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['treɪtəz] [æz; əz] [jet] .

"	**but**	**I**	**know**	**they**	**haven't**	**discovered**	**the**	**traitors**	**as**	**yet**	**.**
"	但	我	知道	他们	还没有	发现	这	叛徒	作为	然而	.

但我知道他们还没有发现叛徒。

[its] ['getɪŋ] ['sɪriəs] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ! "

It's	**getting**	**serious**	**,**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**!**	**"**
它是	获得	严肃的	,	让	我	告诉	你	!	"

事情越来越严重了，我跟你说！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [ə'griːd] [bɑːb] .

"	**I**	**should**	**say**	**so**	**!**	**"**	**agreed**	**Bob**	**.**
"	我	应该	说	所以	!	"	同意	鲍勃	.

“我倒是应该这么说！”鲍勃赞同道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['siːkrət] ['signəlz] [wɜːr; wər] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]

It	**was**	**about**	**a**	**week**	**after**	**the**	**discovery**	**that**	**secret**	**signals**	**were**	**aiding**	**the**
它	曾是	关于	一个	星期	后	这	发现	那	秘密	信号	是	协助	这

['dʒɜːmənz] [ðæt] ['dʒɪmi] ,

Germans	**that**	**Jimmy**	**,**
德国人	那	吉米	,

大约在发现秘密信号帮助德国人一周后，吉米.....

['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

coming	**back**	**from**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**hospital**	**where**	**he**	**had**	**called**	**to**	**see**	**a**
未来	后退	从	一个	访问	到	这	医院	在哪里	他	有	称为	到	看	一个

['wuːndɪd] [tʃʌm] ,

wounded	**chum**	**,**
受伤	密友	,

他刚从医院探望完一位受伤的朋友回来，

['stɑːrtld] [hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

startled	**his**	**friends**	**by**	**saying**	**:**
惊慌	他的	朋友们	经过	说	:

他的一番话让他的朋友们大吃一惊：

" [aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][frɑːnts] ! "

"	**I've**	**heard**	**from**	**Franz**	**!**	**"**
"	我已经	听到	从	弗朗茨	!	"

“我收到弗朗茨的消息了！”

" [noʊ] ! " [kraɪd] [bɑːb] [ɪn'kredʒələsli] .

"	**No**	**!**	**"**	**cried**	**Bob**	**incredulously**	**.**
"	不	!	"	哭	鲍勃	难以置信地	.

“不！”鲍勃难以置信地喊道。

" [jes] , " [əˈsɜːrtɪd] [ˈdʒɪmi] [ɪmˈfætɪkli] .
" Yes , " asserted Jimmy emphatically .
" 是的 , " 断言 吉米 强调地 .

“是的，”吉米斩钉截铁地说道。

" [ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" Listen while I tell you !
" 听 尽管 我 告诉 你 !

“听我慢慢道来！”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er]
NEWS FROM THE AIR
消息 从 这 空气

空中新闻

[naʊ] [dəunt][get] [ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hoʊp] , " [went] [ɑːn] [ˈdʒɪmi] ,
Now don't get all worked up with hope , " went on Jimmy ,
现在 不 得到 全部 工作 向上 和 希望 , " 去 在 吉米 ,

“别抱太大希望，”吉米继续说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
as his chums gathered about him .
作为 他的 朋友们 聚集 关于 他 .

他的朋友们都围了过来。

" [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [frʌm; frəm] [pʊr] [oʊld] [ʃnits] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ɪgˈzæktli] [gʊd] [nuːz] . "
" While I have news from poor old Schnitz , it isn't exactly good news . "
" 尽管 我 有 消息 从 贫穷的 老的 施尼茨 , 它 不是 确切地 好的 消息 . "

“虽然我从可怜的老施尼茨那里得到了一些消息，但这些消息并不是什么好消息。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bæd] ? " [diˈmɑːndid] [bɑːb] .
" Is it bad ? " demanded Bob .
" 是 它 坏的 ? " 要求 鲍勃 .

“情况很糟糕吗？”鲍勃问道。

" [ɪz][hiː; hi] [ˈdɛdɪd] [jet] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈɪgiː] .
" Is he deaded alretty yet ? " came from Iggy .
" 是 他 死者 已经 然而 ? " 来了 从 伊基 .

“他死了吗？”伊基问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] .
And I'm glad I can say that much , " replied Jimmy .
和 我是 高兴的 我 能 说 那 很多 , " 回复 吉米 .

“我很高兴我能这么说，”吉米回答道。

" [hiː; hi] [ˈiznt] [ded] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪzn] .
" He isn't dead , but he's in a German prison .
" 他 不是 死的 , 但 他是 在 一个 德语 监狱 .

“他没死，但他被关在德国监狱里。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [sɔːrt][ʌv; əv] [hoʊpt] [ðæt] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
You know we've sort of hoped that ever since he was missing .
你 知道 我们已经 种类 的 希望 那 曾经 自从 他 曾是 丢失的 .

你知道，自从他失踪以来，我们一直都抱有这样的希望。

['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ðæn; ðən] [ded] [ɔ:r]['bædli] ['wu:ndɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Rather have him there than dead or badly wounded , you know . "
相当 有 他 那里 比 死的 或者 糟糕 受伤 , 你 知道 . "

宁愿他待在那里，也不愿他死去或身负重伤，你知道的。

" [hu:] [toʊld][ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [kæmp] ? " [æskt] ['rɑ:dʒər] .
" Who told you he was in a prison camp ? " asked Roger .
" WHO 讲述 你 他 曾是 在 一个 监狱 营 ? " 问 罗杰 .

“谁告诉你他在战俘营里？”罗杰问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
" One of the wounded boys in the hospital .
" 一 的 这 受伤 男孩们 在 这 医院 .

“医院里一名受伤的男孩。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] - , [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][tɑ:p]['sɑ:rdʒənt] .
You know I went to see Boswick , who used to be our top sergeant .
你 知道 我 去 到 看 - , WHO 用过的 到 是 我们的 顶部 军士 .

你知道我去拜访了博斯威克，他以前是我们的最高军士长。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hu:z] [bɪn]
next to him was a fellow who was hurt on the head and who's been
下一个 到 他 曾是 一个 同伴 WHO 曾是 伤害 在 这 头 和 谁是 到过
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [sɪns] [ðen] .
out of his mind since then .
出去 的 他的 头脑 自从 然后 .

他旁边站着一个人，头部受了伤，从那以后就一直精神失常。

[deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Day before yesterday he got his senses back again , and to - day he was
天 前 昨天 他 得到 他的 感官 后退 再次 , 和 到 - 天 他 曾是
[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:t] [ɪm'pru:vd] .
quite a lot improved .
相当 一个 很多 改进 .

前天他恢复了意识，今天情况好转了很多。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] ['telɪŋ] - [ðæt] [frɑ:nts][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] , [hu:z]
He heard me telling Boswick that Franz was missing , and this fellow , whose
他 听到 我 讲述 - 那 弗朗茨 曾是 丢失的 , 和 这 同伴 , 谁
[neɪm] [ɪz] - ,
name is Waydell ,
姓名 是 - ,

他听到我告诉博斯维克弗朗茨失踪了，还有这个名叫韦德尔的家伙，

[toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [frɑ:nts] .
told me about Franz .
讲述 我 关于 弗朗茨 .

他跟我讲了弗朗茨的事。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][oʊld] [ʃnits] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ]
" It seems he was not very far away from old Schnitz when the thing
" 它 似乎 他 曾是 不是 非常 远的 离开 从 老的 施尼茨 什么时候 这 事物
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“看来事发时他离老施尼茨并不远。”

[hiː; hi] [sɔː] [ʃnits] [teɪk] [sʌm; səm]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest] [ænd; ənd]

He	saw	Schnitz	take	some	German	prisoners	from	a	machine	gun	nest	and
他	锯	施尼茨	拿	一些	德语	囚犯	从	一个	机器	枪	巢	和

[stɑːrt][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

start	to	march	them	to	the	rear	.
开始	到	行进	他们	到	这	后部	.

他看到施尼茨从一个机枪阵地里带走了一些德国战俘，然后开始押送他们向后方行进。

[ðen] [ðɪs] ['feloʊ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [frend] ,

Then	this	fellow	saw	our	friend	,
然后	这	同伴	锯	我们的	朋友	,

然后这个人看到了我们的朋友，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] — [hiː; hi] [sɔː] [ʃnits] [rʌn]

who	must	have	been	tickled	to	death	with	his	feat	—	He	saw	Schnitz	run
WHO	必须	有	到过	挠痒	到	死亡	和	他的	特技	—	他	锯	施尼茨	跑步

['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hʌnz] .

into	a	bunch	of	Huns	.
进入	一个	束	的	匈奴人	.

他一定为自己的壮举高兴得合不拢嘴——他看到施尼茨撞上了一群匈奴人。

[ðeɪ] [tʊk] - ['prizənəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

They	took	Schnitz's	prisoners	away	from	him	,
他们	采取	-	囚犯	离开	从	他	,

他们把施尼茨的俘虏带走了。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɪŋz] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

though	he	did	some	damage	before	they	had	things	their	own	way	.
尽管	他	做过	一些	损害	前	他们	有	事物	他们的	自己的	方式	.

虽然在他得逞之前，他确实造成了一些破坏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [kɔp] [ʃnits] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . "

And	then	they	just	naturally	copped	Schnitz	and	hustled	him	off	.	"
和	然后	他们	只是	自然	被抓	施尼茨	和	匆忙	他	离开	.	"

然后他们自然而然地就抓住了施尼茨，把他赶走了。

" [wel] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['dɪdnt] [ðɪs] - [help] [ʃnits] [aʊt] ? " [di'mɑːndid] [bɑːb] .

"	Well	,	why	in	the	world	didn't	this	Waydell	help	Schnitz	out	?	"	demanded	Bob	.
"	出色地	,	为什么	在	这	世界	没有	这	-	帮助	施尼茨	出去	?	"	要求	鲍勃	.

“那么，韦德尔到底为什么不帮帮施尼茨呢？”鲍勃质问道。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['leɪtər] [sent] [hɪm; ɪm]

"	He	had	the	wound	that	put	him	out	of	business	and	later	sent	him
"	他	有	这	伤口	那	放	他	出去	的	商业	和	之后	发送	他

[tuː; tə] ['driːmlænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

to	dreamland	for	a	long	time	.
到	梦境	为了	一个	长的	时间	.

“他受了伤，导致他无法继续工作，后来又让他长期处于昏迷状态。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

But	I'm	glad	he	came	to	.
但	我是	高兴的	他	来了	到	.

但我很高兴他醒了过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [frɑːnts] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] . "

It	gives	us	definite	information	about	Franz	,	and	that's	what	we	want	.	"
它	给予	我们	定	信息	关于	弗朗茨	,	和	那就是	什么	我们	想	.	"

它给了我们关于弗朗茨的确切信息，而这正是我们想要的。

" [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] [bæk] , [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɑːdʒər] .

"	We	want	him	back	,	too	!	"	exclaimed	Roger	.
"	我们	想	他	后退	,	也	!	"	惊呼	罗杰	.

“我们也希望他回来！”罗杰喊道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [əˈgriːd] [ˈdʒɪmi] .
" Oh , of course , " agreed Jimmy .
" 哦 , 的 课程 , " 同意 吉米 .

“哦，当然，”吉米同意道。

" [bʌt; bət] [its] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "
" But it's something to know where he is . "
" 但 它是 某物 到 知道 在哪里 他 是 . "

“但至少知道他在哪里。”

" [wiː; wi][dəunt] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] , " [riˈmɑːkt] [bɑːb] .
" We don't — that is , we don't know exactly , " remarked Bob .
" 我们 不 — 那 是 , 我们 不 知道 确切地 , " 评论 鲍勃 .

“我们不知道——也就是说，我们并不确切知道，”鲍勃说道。

" [noʊ] , [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈhiːz] [ɪn][sʌm; səm][ˈdʒɜːrmən][kæmp] .
" No , only that he's in some German camp .
" 不 , 仅有的 那 他是 在 一些 德语 营 .

“不，只知道他被关在某个德国战俘营里。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [get] [aʊt] , " [went] [ɑːn] [ˈdʒɪmi] .
But there's always a chance that he may get out , " went on Jimmy .
但 有 总是 一个 机会 那 他 可能 得到 出去 , " 去 在 吉米 .

“但他总有机会逃脱，”吉米继续说道。

" [wiːl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" We'll hope for that .
" 出色地 希望 为了 那 .

我们希望如此。

" [ˈɪgiː] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] .
" Iggy gave a heavy sigh .
" 伊基 给予 一个 重的 叹 .

伊基重重地叹了口气。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [ˈrɑːdʒər] .
" What's the matter ? " asked Roger .
" 是什么 这 事情 ? " 问 罗杰 .

“出什么事了？”罗杰问道。

" [aɪ][soʊ] [ˈsɑːri] [ˌeɪ ˈem][fɔːr; fər][frɑːnts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" I so sorry am for Franz , " was the answer .
" 我 所以 对不起 是 为了 弗朗茨 , " 曾是 这 回答 .

“我为弗朗茨感到非常难过，”对方回答道。

" [ˈbɛsɝ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][maɪˈself][ðæn; ðən][hɪm; ɪm] . "
" Besser as I was a prisoner myself than him . "
" 贝瑟 作为 我 曾是 一个 囚犯 我 比 他 . "

“我当过囚犯，但我比他更像个囚犯。”

" [waɪ] ? " [ˈdʒɪmi] [ˈkwiərid] .
" Why ? " Jimmy queried .
" 为什么 ? " 吉米 查询 .

“为什么？”吉米问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" - [kɔːz] [hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmənz] [laɪk] .

"	'	Cause	he	iss	of	a	Germans	like	.
"	-	原因	他	问题	的	一个	德国人	喜欢	.

因为他像个德国人。

[hɪmz] [neɪm] [ɪz] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] [wʌns] [taɪm] ,

Hims	name	is	Germans	,	and	once	anudder	time	,
希姆斯	姓名	是	德国人	,	和	一次	另一个	时间	,

Hims的名字是Germans，而且再过一段时间，

[wen] [hiː; hi]['wʌs, 'wɑːs][ə; eɪ] ['prɪzn] [kæmp][ɪn] [gʊd] ['triːtmənt] [hiː; hi][gɑːt][nɑːt] . "

when	he	wass	a	prison	camp	in	good	treatment	he	got	not	.	"
什么时候	他	是	一个	监狱	营	在	好的	治疗	他	得到	不是	.	"

当他被关押在战俘营时，他并没有受到良好的待遇。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ! " [dɪ'klerd] ['rɑːdʒər] .

"	I	should	say	he	didn't	!	"	declared	Roger	.
"	我	应该	说	他	没有	!	"	声明	罗杰	.

“我倒觉得他没有！”罗杰说道。

" [wel] , [den] [aɪ] [ˌeɪ 'em] - [freɪd] [laɪk] [hiː; hi] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [gets] [naʊ] , " [prə'siːdid]

"	Well	,	den	I	am	'	fraid	like	he	will	of	the	same	treatment	gets	now	,	"	proceeded
"	出色地	,	丹	我	是	-	害怕	喜欢	他	将要	的	这	相同的	治疗	获得	现在	,	"	继续

['ɪgiː] .

Iggy	.
伊基	.

“那么，我担心他会受到和现在一样的待遇，”伊基继续说道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ʌv; əv] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Maybe	he	will	not	of	stand	it	.
"	或许	他	将要	不是	的	站立	它	.

“也许他受不了。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] [sed] ['sɔːftli] :

"	There	was	silence	for	a	moment	,	and	then	Jimmy	said	softly	:
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	和	然后	吉米	说	轻轻	:

一阵沉默后，吉米轻声说道：

" [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

"	Well	,	we	can	only	hope	for	the	best	.
"	出色地	,	我们	能	仅有的	希望	为了	这	最好的	.

“好吧，我们只能寄希望于最好的结果了。”

" [ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːki] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [nuːz] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]

"	The	four	Khaki	Boys	discussed	over	again	the	news	Jimmy	had	brought	from
"	这	四	卡其色	男孩们	讨论	超过	再次	这	消息	吉米	有	带来	从

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

“四个穿卡其布制服的男孩一遍又一遍地讨论着吉米从医院带来的消息。

['gluːmi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrɪŋ] [ðæn; ðən] [noʊ] [nuːz] [æt; ət] [ɔːl] ,

Gloomy	as	it	was	in	itself	,	it	was	more	cheering	than	no	news	at	all	,
阴沉	作为	它	曾是	在	本身	,	它	曾是	更多的	欢呼	比	不	消息	在	全部	,

虽然消息本身令人沮丧，但总比没有任何消息要好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]

and	for	many	days	they	had	had	none	to	indicate	what	might	have
和	为了	许多	天	他们	有	有	没有任何	到	表明	什么	可能	有

[bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [tʃʌm] .

been	the	fate	of	their	missing	chum	.
到过	这	命运	的	他们的	丢失的	密友	.

好几天以来，他们都没有得到任何消息，无法得知失踪伙伴的下落。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['prɪzn] [kæmp] ['hiːz] [ɪn] , " [sə'dʒestɪd] ['rɑːdʒər] .

"	We	may	be	able	to	find	out	what	prison	camp	he's	in	,	"	suggested	Roger	.
"	我们	可能	是	有能力的	到	寻找	出去	什么	监狱	营	他是	在	,	"	建议	罗杰	.

“我们或许能查出他被关押在哪个战俘营，”罗杰建议道。

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ? " ['kwestʃənd] [bɑːb] .

"	What	good	would	that	do	?	"	questioned	Bob	.
"	什么	好的	会	那	做	?	"	被质问	鲍勃	.

“那样做有什么用呢？”鲍勃问道。

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [reɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [friː] ,

"	Well	,	we	might	raid	it	and	set	him	free	,
"	出色地	,	我们	可能	袭击	它	和	放	他	自由的	,

“嗯，我们或许可以突袭那里，把他救出来。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [pʊr] [bɔɪz] [ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][held][ðer; ðər] .

as	well	as	any	other	poor	boys	of	ours	and	the	Allies	that	are	held	there	.
作为	出色地	作为	任何	其他	贫穷的	男孩们	的	我们的	和	这	盟国	那	是	握住	那里	.

"

"

"

以及其他被关押在那里的我们和盟军的穷苦士兵。

" [fæt] [tʃæns] ! " ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['dʒɪmi] .

"	Fat	chance	!	"	murmured	Jimmy	.
"	胖的	机会	!	"	低声说道	吉米	.

“想都别想！”吉米低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['ɛərəpleɪnz] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'klerd]

"	It	could	be	done	with	aeroplanes	,	if	we	could	get	enough	,	"	declared
"	它	可以	是	完毕	和	飞机	,	如果	我们	可以	得到	足够的	,	"	声明

['rɑːdʒər] .

Roger	.
罗杰	.

“如果我们能得到足够的飞机，用飞机就能完成这件事，”罗杰说道。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [siː] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l] [twɪnz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

"	The	next	time	I	see	the	Twinkle	Twins	I'm	going	to	ask	them	to	keep	a
"	这	下一个	时间	我	看	这	闪烁	双胞胎	我是	去	到	问	他们	到	保持	一个

['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][frɑːnts][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] [kæmps]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flaɪ] . "

lookout	for	Franz	at	any	of	the	German	prison	camps	over	which	they	fly	.	"
瞭望台	为了	弗朗茨	在	任何	的	这	德语	监狱	营地	超过	哪个	他们	飞	.	"

“下次我见到‘闪亮双胞胎’时，我会请她们在飞越的任何德国战俘营里留意一下弗朗茨的下落。”

" [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] [gʊd] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] [ðæt] [wei] , " [said] ['dʒɪmi] ,

"	Your	intentions	are	good	,	but	it's	a	hopeless	case	that	way	,	"	sighed	Jimmy	,
"	你的	意图	是	好的	,	但	它是	一个	绝望	案件	那	方式	,	"	叹了口气	吉米	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“你的出发点是好的，但那样做是没希望的，”吉米叹了口气，然后说道。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['rɑːdʒər] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə]

after	thinking	it	over	,	Roger	said	he	thought	he	would	have	to	agree	to
后	思维	它	超过	,	罗杰	说	他	想法	他	会	有	到	同意	到

[ðɪs] .

this	.
这	.

罗杰仔细考虑后说，他觉得他不得不同意这件事。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['hoʊpɪŋ] , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

But	still	he	kept	on	hoping	,	as	did	his	chums	,
但	仍然	他	保留	在	希望	,	作为	做过	他的	朋友们	,

但他和他的朋友们仍然抱有希望。

[ðæt] [sʌm; səm] [miːnz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['reskjuː] [frɑːnts] .

that	some	means	would	be	found	to	rescue	Franz	.
那	一些	方法	会	是	成立	到	救援	弗朗茨	.

总会找到办法营救弗朗茨。

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][stænd][ðə; ði][laɪf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

"	If	he	can	stand	the	life	long	enough	,
"	如果	他	能	站立	这	生活	长的	足够的	,

“如果他能忍受这种生活足够长的时间，

[wiːl] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [reɪz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l] ['prɪzn]

we'll	fight	our	way	through	Germany	and	raze	every	one	of	their	horrible	prison
出色地	斗争	我们的	方式	通过	德国	和	夷	每一个	一	的	他们的	可怕	监狱

[kæmps] !

camps	!
营地	!

我们将一路战斗到德国，摧毁他们每一个可怕的集中营！

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːb]['hɑːtli] .

"	exclaimed	Bob	hotly	.
"	惊呼	鲍勃	热	.

“鲍勃激动地喊道。”

" [meɪ] [ðæt] [deɪ] [kʌm] [suːn] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['rɑːdʒər] .

"	May	that	day	come	soon	,	"	murmured	Roger	.
"	可能	那	天	来	很快	,	"	低声说道	罗杰	.

“但愿那一天早日到来，”罗杰低声说道。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

And	slowly	,	but	surely	,	that	day	was	coming	.
和	缓慢地	,	但	一定	,	那	天	曾是	未来	.

慢慢地，但那一天终究会到来。

['aʊər] [baɪ] ['aʊər] , ['ɔːlmoʊst] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [fræns] .

Hour	by	hour	,	almost	,	the	great	army	of	Americans	was	growing	in	France	.
小时	经过	小时	,	几乎	,	这	伟大的	军队	的	美国人	曾是	生长	在	法国	.

几乎每时每刻，美国大军都在法国不断壮大。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði] [dɪ'testɪd] [hʌnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] , ['faɪtɪŋ] ['stʌbərnli] [æt; ət]

Inch	by	inch	the	detested	Huns	were	being	pushed	back	,	fighting	stubbornly	at
英寸	经过	英寸	这	令人厌恶的	匈奴人	是	存在	推动	后退	,	斗争	固执地	在

['evri] [step] .

every	step	.
每一个	步	.

可憎的匈奴人一步步被击退，每一步都顽强抵抗。

['skɜ:mɪʃiz] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['bætlz] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] , [ænd; ənd] [trentʃ] [reɪdz] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][bəuθ]

Skirmishes	**and**	**small**	**battles**	**were**	**frequent**	**,**	**and**	**trench**	**raids**	**took**	**place**	**on**	**both**
小规模冲突	和	小的	战斗	是	频繁	,	和	沟	突袭	采取	地方	在	两个都

[saɪdz] ['nɪrli] ['evri] [naɪt] .

sides	**nearly**	**every**	**night**	**.**
侧面	几乎	每一个	夜晚	.

小规模冲突和战斗频繁发生，双方几乎每晚都会进行战壕袭击。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] ['næsti] ,

It	**was**	**one**	**nasty**	**,**
它	曾是	一	可恶的	,

真是糟糕透了。

['reɪni] [naɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [frɑ:nts][wʌz; wəz][ə; eɪ]

rainy	**night**	**about**	**a**	**week**	**after**	**Jimmy**	**had**	**received**	**the**	**news**	**that**	**Franz**	**was**	**a**
下雨	夜晚	关于	一个	星期	后	吉米	有	已收到	这	消息	那	弗朗茨	曾是	一个

['prɪz(ə)nər] [ðæt] ,

prisoner	**that**	**,**
囚犯	那	,

大约一周后，在吉米得知弗朗茨被俘的消息后的一个雨夜，

[æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɑ:ki] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['du:ti][ɪn][ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [trentʃ] ,

as	**the**	**four**	**Khaki**	**Boys**	**were**	**on**	**duty**	**in**	**a**	**firing**	**trench**	**,**
作为	这	四	卡其色	男孩们	是	在	责任	在	一个	射击	沟	,

当这四名穿卡其布制服的男孩在射击壕里执勤时，

[wɜ:rd][wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .

word	**was**	**passed**	**along**	**to**	**be**	**more**	**than**	**usually**	**on**	**the**	**alert**	**.**
单词	曾是	通过了	沿着	到	是	更多的	比	通常	在	这	警报	.

消息传达下来，要求大家比平时更加保持警惕。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

[ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tæk] ? " [æskt] [bɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði] [plə'tu:n] ['ɑ:fɪsər] .

Are	**we**	**going**	**to**	**attack**	**?**	**"**	**asked**	**Bob**	**of**	**the**	**platoon**	**officer**	**.**
是	我们	去	到	攻击	?	"	问	鲍勃	的	这	排	官	.

“我们要发起进攻吗？”排长鲍勃问道。

" [wi:; wi] [meɪ] , [ɪf] [θɪŋz] [tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wei] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**We**	**may**	**,**	**if**	**things**	**turn**	**out**	**a**	**certain**	**way**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	我们	可能	, 如果		事物	转动	出去	一个	肯定	方式	,	"	曾是	这	回答	.

“如果事情朝着某个方向发展，我们或许会这么做，”对方回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n][plænz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [dis'kləuzd] [ɪn] [du:] [taɪm] .

"	**We**	**have**	**made**	**certain**	**plans**	**which**	**will**	**be**	**disclosed**	**in**	**due**	**time**	**.**
"	我们	有	制成	肯定	计划	哪个	将要	是	披露	在	到期的	时间	.

“我们已经制定了一些计划，这些计划将在适当的时候公布。”

[dʒʌst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .

Just	**be**	**on**	**the**	**alert**	**.**
只是	是	在	这	警报	.

保持警惕。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rnz][æt; ət] ['bi:ɪŋ] " [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]['sentənəlz] ,

"	**And**	**,**	**taking**	**their**	**turns**	**at**	**being**	**"**	**observation**	**sentinels**	**,**
"	和	,	采取	他们的	转弯	在	存在	"	观察	哨兵	,

“然后，他们轮流担任‘观察哨兵’，

" ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [dɑːrk][ænd; ənd]

"	Jimmy	and	his	chums	strained	their	eyes	as	they	looked	across	dark	and
"	吉米	和	他的	朋友们	紧张	他们的	眼睛	作为	他们	看起来	穿过	黑暗的	和

['reɪni]

rainy
下雨

吉米和他的伙伴们眯着眼睛望着阴沉多雨的天空。

[noʊ]['mænz] [lænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [æk'tɪvəti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

No	Man's	Land	for	the	first	sign	of	any	activity	on	the	part	of	the	Germans	.
不	男人的	土地	为了	这	第一的	符号	的	任何	活动	在	这	部分	的	这	德国人	.

在无人区，德国人的任何活动迹象都显露出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [pɔː'tendid] ,

There	was	a	tense	feeling	in	the	air	,	as	though	something	portended	,
那里	曾是	一个	紧张	感觉	在	这	空气	,	作为	尽管	某物	预示	,

空气中弥漫着紧张的气氛，仿佛有什么不祥之兆。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɪn][fækt] ,

and	this	feeling	had	a	basis	in	fact	,
和	这	感觉	有	一个	基础	在	事实	,

这种感觉是有事实依据的，

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['bætəriz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

for	shortly	before	dawn	the	German	batteries	suddenly	opened	fire	on	the	line	of
为了	不久	前	黎明	这	德语	电池	突然	打开	火	在	这	线	的

['trentʃɪz] [held] [baɪ] ['dʒɪmi] ,

trenches	held	by	Jimmy	,
战壕	握住	经过	吉米	,

黎明前不久，德军炮兵突然向吉米坚守的战壕开火。

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] 509th .

his	chums	,	and	others	of	the	509th	.
他的	朋友们	,	和	其他的	的	这	509th	.

他的伙伴们，以及第 509 团的其他成员。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ? " [kraɪd] [bɑːb] , [æz; əz] ,

"	Are	we	going	over	the	top	?	"	cried	Bob	,	as	,
"	是	我们	去	超过	这	顶部	?	"	哭	鲍勃	,	作为	,

"我们是不是做得太过火了？"鲍勃喊道，

[baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gʌnz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [plə'tuːn]

by	the	distant	flashes	of	fire	from	the	German	guns	,	he	saw	their	platoon
经过	这	遥远	闪光灯	的	火	从	这	德语	枪支	,	他	锯	他们的	排

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

透过远处德军炮火的闪光，他看到了他们的排长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [tɔːk] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ʃaʊt] , [naʊ] ,

It	was	safe	to	talk	,	or	even	shout	,	now	,
它	曾是	安全的	到	讲话	,	或者	甚至	喊	,	现在	,

现在可以安全地说话，甚至大声喊叫。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnz] .

for	there	was	no	danger	of	giving	an	alarm	to	the	Huns	.
为了	那里	曾是	不	危险	的	给予	一个	警报	到	这	匈奴人	.

因为这样做不会惊动匈奴人。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ? "

"	Are	we	going	over	the	top	?	"
"	是	我们	去	超过	这	顶部	?	"

我们是不是做得太过火了？

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪər] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm] ['ænsər] .

"	Not	in	the	face	of	that	fire	,	at	all	events	,	"	was	the	grim	answer	.
"	不是	在	这	脸	的	那	火	,	在	全部	活动	,	"	曾是	这	严峻	回答	.

“至少在那场大火面前，我做不到，”对方冷冷地回答道。

" [ðə; ði] [bɔːʃ] [hæv; həv]['stɑːrtɪd][ðə; ði][bɔːl][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	The	Boches	have	started	the	ball	in	earnest	.
"	这	博切斯	有	开始	这	球	在	认真	.

“博切斯队已经正式开始了比赛。”

" ['evri] ['sekənd][ðə; ði][blæsts][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gʌnz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,

"	Every	second	the	blasts	from	the	German	guns	increased	in	intensity	,
"	每一个	第二	这	爆炸	从	这	德语	枪支	增加	在	强度	,

“德军炮火的强度每秒都在增强，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][felt][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [ðæt] ['ʃeltərd] [ðə; ði]['kɑːki] [bɔɪz] .

and	their	effect	was	felt	in	the	trench	that	sheltered	the	Khaki	Boys	.
和	他们的	影响	曾是	毛毡	在	这	沟	那	避难所	这	卡其色	男孩们	.

他们的影响在掩护卡其男孩们的战壕中也感受到了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] ? " [kraɪd] ['dʒɪmi] .

"	What's	the	matter	with	our	artillery	?	"	cried	Jimmy	.
"	是什么	这	事情	和	我们的	炮兵	?	"	哭	吉米	.

“我们的炮兵怎么了？”吉米喊道。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [gɪv] [frɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['medɪs(ə)n] ?

"	Why	don't	they	give	Fritz	some	of	his	own	medicine	?
"	为什么	不	他们	给	弗里茨	一些	的	他的	自己的	药品	?

为什么他们不以其人之道还治其人之身呢?

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

"	And	,	as	if	in	answer	,	a	moment	later	came	a	thunderous	response	from	the	American	lines	.
"	和	,	作为	如果	在	回答	,	一个	片刻	之后	来了	一个	雷鸣	回复	从	这	美国人	线条	.

“仿佛是为了回应，片刻之后，美军阵地传来雷鸣般的回应。”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] ! " [kraɪd]['rɑːdʒər] .

"	There	they	go	!	"	cried	Roger	.
"	那里	他们	去	!	"	哭	罗杰	.

“他们走了！”罗杰喊道。

" [naʊ] [θɪŋz] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ʌp] .

"	Now	things	will	even	up	.
"	现在	事物	将要	甚至	向上	.

现在一切都会扯平了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hevi] ['kæʒuəltiz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

"	It	was	an	awful	artillery	duel	,	and	there	were	heavy	casualties	on	both	sides	.
"	它	曾是	一个	可怕	炮兵	决斗	,	和	那里	是	重的	伤亡	在	两个都	侧面	.

“这是一场惨烈的炮战，双方伤亡都很惨重。”

[waɪl] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][noʊ]['mænz][lænd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

While	the	artillery	was	firing	from	either	side	of	No	Man's	Land	there	was
尽管	这	炮兵	曾是	射击	从	任何一个	边	的	不	男人的	土地	那里	曾是

['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['sæmi] [kʊd; kəd][duː] [seɪv] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðəm'selvz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bɪ'haɪnd]

little	the	Sammies	could	do	save	to	shelter	themselves	as	best	they	could	behind
小的	这	萨米	可以	做	节省	到	庇护所	他们自己	作为	最好的	他们	可以	在后面

[ðə; ði]['pærəˌdɑːs] .

the	parados	.
这	帕拉多斯	.

当炮兵从无人区两侧开火时，萨米人除了尽力躲在伞兵掩体后面之外，几乎无计可施。

[ðiːz] [wɜːr; wər][sænd][bægz] , [bɪlt] [ʌp][æt; ət] ['ɪntərvlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .

These	were	sand	bags	,	built	up	at	intervals	behind	the	parapet	.
这些	是	沙	包	,	建造	向上	在	间隔	在后面	这	栏杆	.

这些是沙袋，间隔堆放在女儿墙后面。

[ðeɪ] [ə'fɔːd] [æz; əz] [gʊd] [prə'tekʃn] [ə'genst] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [ʃel] ['faɪər][ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [æz; əz]

They	afforded	as	good	protection	against	high	explosive	shell	fire	and	shrapnel	as
他们	提供	作为	好的	保护	反对	高的	爆炸物	壳	火	和	弹片	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [trentʃ] ['wɔːrfer] .

could	be	obtained	in	trench	warfare	.
可以	是	获得	在	沟	战争	.

它们能提供堑壕战中所能达到的最好的防护，抵御高爆炮弹和弹片的伤害。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [baɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['bulits] ,

And	as	they	were	practically	impenetrable	by	machine	gun	bullets	,
和	作为	他们	是	几乎	坚不可摧	经过	机器	枪	子弹	,

而且由于它们几乎无法被机枪子弹穿透，

[ɪf] [ə; eɪ]['soʊldʒər][kʊd; kəd][get][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hevi] [bægz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .

if	a	soldier	could	get	behind	the	heavy	bags	he	was	comparatively	safe	.
如果	一个	士兵	可以	得到	在后面	这	重的	包	他	曾是	比较	安全的	.

如果士兵能躲在沉重的沙袋后面，就相对安全了。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][bɜːrst][ə'pɑːrt][ɔːr] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm]

But	many	of	them	were	burst	apart	or	blown	away	by	the	missiles	from
但	许多	的	他们	是	爆裂	除	或者	吹	离开	经过	这	导弹	从

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gʌnz] ,

the	German	guns	,
这	德语	枪支	,

但它们中的许多都被德军炮火发射的导弹炸毁或摧毁了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]

and	it	became	necessary	,	if	the	boys	in	the	trench	were	to	have
和	它	成为	必要的	,	如果	这	男孩们	在	这	沟	是	到	有

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

如果想要保护战壕里的士兵，这就变得必不可少了。

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][bægz] .

to	replace	the	bags	.
到	代替	这	包	.

更换袋子。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər][toʊld][ɔːf] ,

Accordingly	orders	were	given	to	do	this	,	and	details	were	told	off	,
因此	订单	是	给定	到	做	这	,	和	细节	是	讲述	离开	,

因此下达了执行这项任务的命令，并详细说明了任务内容。

[sʌm; səm][tuː; tə] [fɪl] [bægz][ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .

some	to	fill	bags	and	others	to	put	them	in	place	.
一些	到	充满	包	和	其他的	到	放	他们	在	地方	.

有些人负责装袋，有些人负责放置袋子。

['rɑːdʒər][ænd; ənd][bɑːb][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [læst] [wen] [bɑːb] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd]

Roger	and	Bob	were	engaged	in	this	last	when	Bob	suddenly	gave	a	cry	and
罗杰	和	鲍勃	是	已订婚的	在	这	最后的什么时候		鲍勃	突然	给予	一个	哭	和

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

caught	his	left	hand	in	his	right	.
捕捉	他的	左边	手	在	他的	正确的	.

罗杰和鲍勃正在做最后一件事时，鲍勃突然大叫一声，用右手抓住了自己的左手。

" [hɪt] ? " [kraɪd] ['rɑːdʒər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm]

"	Hit	?	"	cried	Roger	,	for	there	was	light	enough	,	caused	by	the	flashes	from
"	打	?	"	哭	罗杰	,	为了	那里	曾是	光	足够的	,	导致	经过	这	闪光灯	从

['meni] ['gʌnz] ,

many	guns	,
许多	枪支	,

“击中了？”罗杰喊道，因为周围光线充足，那是许多枪支的闪光造成的。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [bɑːb][stɑːrt] .

for	him	to	see	Bob	start	.
为了	他	到	看	鲍勃	开始	.

让他亲眼见证鲍勃的开始。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [skrætʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Just	a	scratch	,	"	was	the	answer	.
"	只是	一个	划痕	,	"	曾是	这	回答	.

“只是擦破了点皮。”对方回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skrætʃ] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [diːp] [fleʃ] [wuːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

It	was	more	than	a	scratch	—	being	a	rather	deep	flesh	wound	across	the
它	曾是	更多的	比	一个	划痕	—	存在	一个	相当	深的	肉	伤口	穿过	这

[bæk] [ʌv; əv]['bɑːbz][hænd] .

back	of	Bob's	hand	.
后退	的	鲍勃的	手	.

那不仅仅是擦伤——而是鲍勃手背上一道相当深的皮肉伤口。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['rɑːdʒər][hiː; hi] ['kwɪkli] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ,

But	with	the	aid	of	Roger	he	quickly	bound	it	up	in	a	bandage	,
但	和	这	援助	的	罗杰	他	迅速地	边界	它	向上	在	一个	绷带	,

但在罗杰的帮助下，他很快就用绷带包扎好了伤口。

['æftər] [ə'plaɪɪŋ] [æn; ən] [ˌænti'septɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv]

after	applying	an	antiseptic	,	and	then	kept	on	with	the	vital	work	of
后	申请	一个	防腐剂	,	和	然后	保留	在	和	这	必不可少的	工作	的

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trentʃ] ['seɪfər] .

making	the	trench	safer	.
制作	这	沟	更安全	.

在涂抹消毒剂后，继续进行使战壕更加安全的重要工作。

['meni] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['meni] [kɪld] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [baɪ] [ðæt] [naɪt] ['faɪərɪŋ] ,

Many	were	wounded	and	many	killed	on	both	sides	by	that	night	firing	,
许多	是	受伤	和	许多	被杀	在	两个都	侧面	经过	那	夜晚	射击	,

当晚的交火造成双方多人伤亡。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][bɑːm'bɑːrdmənt][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [noʊ]['ɔːrdər]

and	after	an	hour	of	bombardment	on	both	sides	there	had	come	no	order
和	后	一个	小时	的	轰击	在	两个都	侧面	那里	有	来	不	命令

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæmi] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

for	the	Sammies	to	go	over	the	top	.
为了	这	萨米	到	去	超过	这	顶部	.

经过双方长达一个小时的炮火轰击，萨米人仍然没有接到冲锋的命令。

" [dəunt][wiː; wi][get][ðə; ði][wɜːrd] ? " [æskt] ['dʒɪmi] [ʌv; əv][bɑːb] ,

"	Don't	we	get	the	word	?	"	asked	Jimmy	of	Bob	,
"	不	我们	得到	这	单词	?	"	问	吉米	的	鲍勃	,

“我们没收到消息吗？”吉米问鲍勃。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts] ['respɪt] [frʌm; frəm] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pærəˌdɑːs] .

as	they	had	a	moment's	respite	from	building	up	the	parados	.
作为	他们	有	一个	瞬间	喘息	从	建筑	向上	这	帕拉多斯	.

因为他们暂时停止了建造帕拉多斯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	It	is	queer	,	"	was	the	answer	.
"	它	是	酷儿	,	"	曾是	这	回答	.

“这很奇怪，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌn] ['trentʃɪz] [ðæt]

"	But	if	we	have	done	anything	like	the	damage	to	the	Hun	trenches	that
"	但	如果	我们	有	完毕	任何事物	喜欢	这	损害	到	这	匈奴	战壕	那

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]['aʊərz] ,

they	have	done	to	ours	,
他们	有	完毕	到	我们的	,

“但如果我们对德军战壕造成的破坏程度，与他们对我们战壕造成的破坏程度相当，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] ['oʊvər][ðer; ðər] . "

it	must	be	a	bad	place	over	there	.	"
它	必须	是	一个	坏的	地方	超过	那里	.	"

那边肯定是个很糟糕的地方。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [peɪd] - [ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .

"	I	think	we've	paid	'	em	back	with	interest	,	"	declared	Jimmy	.
"	我	思考	我们已经有薪酬的	-	呃	后退	和	兴趣	,	"	声明	吉米	.	

“我想我们已经连本带利都还清了，”吉米说道。

" ['aʊər; ɑːr] [gʌn] ['faɪər][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðerz] .

"	Our	gun	fire	was	twice	as	heavy	as	theirs	.
"	我们的	枪	火	曾是	两次	作为	重的	作为	他们的	.

“我们的火力是他们的两倍。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [fɔːr; fər] [wen] [dɑːn] [broʊk] , [greɪ] [ænd; ənd] ['mɪsti] ,

"	And	so	it	proved	,	for	when	dawn	broke	,	gray	and	misty	,
"	和	所以	它	已证实	,	为了	什么时候	黎明	打破	,	灰色的	和	蒙蒙	,

事实也的确如此，当黎明破晓，天空灰蒙蒙的，雾气弥漫时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][sænd][bægz][hæd; həd] [bɪn] [diˈmɔlɪʃt] [fɔːr; fər]

it	was	seen	that	the	line	of	German	sand	bags	had	been	demolished	for
它	曾是	已见	那	这	线	的	德语	沙	包	有	到过	已拆除	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] .

a	long	distance	up	and	down	the	trench	.
一个	长的	距离	向上	和	向下	这	沟	.

可以看到，德军沙袋防线在战壕内上下很长一段距离内都被摧毁了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] ['wɜːrkɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə]

And	in	the	trench	could	be	seen	the	German	soldiers	working	frantically	to
和	在	这	沟	可以	是	已见	这	德语	士兵	在职的	疯狂地	到

[rɪ'per] [ðə; ði]['hævək] .

repair	the	havoc	.
维修	这	混乱	.

在战壕里，可以看到德国士兵正在拼命地修复被破坏的战壕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['sæmi] [kʊd; kəd] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

It	was	then	that	the	Sammies	could	take	revenge	with	rifle	fire	,	and	they
它	曾是	然后	那	这	萨米	可以	拿	复仇	和	步枪	火	,	和	他们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

那时，萨米人就可以用步枪进行报复，他们也确实这么做了。

[ɪn] ['gʊdli] ['meʒər] .

in	goodly	measure	.
在	很好	措施	.

相当多。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,

But	no	word	came	to	go	over	the	top	,
但	不	单词	来了	到	去	超过	这	顶部	,

但没有人越过顶峰。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [deɪ] [broʊk] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][daɪd] [daʊn] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

and	a	little	while	after	day	broke	the	firing	died	down	on	both	sides	.
和	一个	小的	尽管	后	天	打破	这	射击	死亡	向下	在	两个都	侧面	.

天亮后不久，双方的枪声都停止了。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sæd] [siːnz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Soon	it	was	comparatively	quiet	,	but	there	were	sad	scenes	to	follow	.
很快	它	曾是	比较	安静的	,	但	那里	是	伤心	场景	到	跟随	.

很快，周围变得相对安静下来，但随后却出现了令人悲伤的场景。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪm'pruːvd] [tɔːrd] [nuːn] ,

The	weather	improved	toward	noon	,
这	天气	改进	朝向	中午	,

中午时分天气好转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['pɑːrʃəli] [draɪ][ðə; ði] ['mʌdi] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] -

and	the	sun	came	out	to	partially	dry	the	muddy	trenches	and	the	rain	-
和	这	太阳	来了	出去	到	部分	干燥	这	浑	战壕	和	这	雨	-

[soʊkt] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

soaked	garments	of	the	soldiers	.
浸泡过	服装	的	这	士兵	.

太阳出来了，稍微晒干了泥泞的战壕和士兵们被雨水浸透的衣服。

['bɑːbz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [drest] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] ,

Bob's	wound	was	dressed	by	a	surgeon	,
鲍勃的	伤口	曾是	穿着	经过	一个	外科医生	,

鲍勃的伤口由外科医生包扎。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] ['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

and	he	was	told	to	lay	off	duty	for	a	day	.
和	他	曾是	讲述	到	躺	离开	责任	为了	一个	天	.

他被要求停职一天。

['dʒɪmi] , [tuː] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːrdərz]

Jimmy	**,**	**too**	**,**	**had**	**received**	**a**	**slight**	**wound**	**,**	**and**	**he**	**had**	**the**	**same**	**orders**
吉米	,	也	,	有	已收到	一个	轻微	伤口	,	和	他	有	这	相同的	订单

[æz; əz][hæd; həd][bɑːb] .

as	**had**	**Bob**	**.**
作为	有	鲍勃	.

吉米也受了轻伤，他接到的命令和鲍勃一样。

[soʊ][ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

So	**the**	**two**	**of**	**them**	**went**	**to**	**the**	**rear**	**for**	**a**	**little**	**rest**	**.**
所以	这	二	的	他们	去	到	这	后部	为了	一个	小的	休息	.

于是两人到后面休息了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] ['erəpleɪn] [lænd]

It	**was**	**while**	**taking**	**such**	**ease**	**as**	**they**	**could**	**that**	**they**	**saw**	**an**	**aeroplane**	**land**
它	曾是	尽管	采取	这样的	舒适	作为	他们	可以	那	他们	锯	一个	飞机	土地

[nɪr] [ðə; ðɪ][kæmp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

near	**the**	**camp**	**to**	**which**	**they**	**had**	**come**	**to**	**get**	**a**	**little**	**respite**	**from**	**the**
靠近	这	营	到	哪个	他们	有	来	到	得到	一个	小的	喘息	从	这

['faɪtɪŋ] ,

fighting	**,**
斗争	,

正当他们尽可能放松休息的时候，他们看到一架飞机降落在他们前来寻求片刻喘息的营地附近。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['fɪgjərz] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] , [bɑːb][ænd; ənd] ['dʒɪmi]

and	**when**	**they**	**saw**	**two**	**figures**	**leap**	**from**	**the**	**machine**	**,**	**Bob**	**and**	**Jimmy**
和	什么时候	他们	锯	二	数据	飞跃	从	这	机器	,	鲍勃	和	吉米

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	**:**
惊呼	:

当他们看到两个人影从机器里跳出来时，鲍勃和吉米惊呼道：

" [ðə; ðɪ]['twɪŋk(ə)l] [twɪnz] !

"	**The**	**Twinkle**	**Twins**	**!**
"	这	闪烁	双胞胎	!

“闪亮双胞胎！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn][ænd; ənd]['dʒerəld] - .

"	**It**	**was**	**John**	**and**	**Gerald**	**Twinkleton**	**.**
"	它	曾是	约翰	和	杰拉尔德	-	.

是约翰和杰拉尔德·特温克尔顿。

" [wel] , [hwɛəd] [juː; jʊ] [bloʊ] [ɪn][frʌm; frəm] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	**Well**	**,**	**where'd**	**you**	**blow**	**in**	**from**	**?**	**"**	**asked**	**Jimmy**	**.**
"	出色地	,	在哪里?	你	吹	在	从	?	"	问	吉米	.

“那你从哪儿吹过来的？”吉米问道。

" [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][get][sʌm; səm][gæs] , [ɔːr]['petrəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

"	**Had**	**to**	**come**	**down**	**to**	**get**	**some**	**gas**	**,**	**or**	**petrol**	**,**	**as**	**they**	**call**	**it**	**over**
"	有	到	来	向下	到	得到	一些	气体	,	或者	汽油	,	作为	他们	称呼	它	超过

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

“我得下来弄点汽油，或者像他们这里说的，汽油。”

" [ɪk'spleɪnd] [dʒɑːn] .

"	**explained**	**John**	**.**
"	解释	约翰	.

约翰解释道。

" [bɪn] [aʊt] ['duːɪŋ] [skaʊt] [wɜːrk] .
" Been out doing scout work .
" 到过 出去 正在做 侦察 工作 .

“一直在外进行侦察工作。”

[seɪ] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt][taɪm] [læst] [naɪt] . "
Say , I hear you had a hot time last night . "
说 , 我 听到 你 有 一个 热的 时间 最后的 夜晚 . "

我说，我听说你昨晚玩得很开心。

" [sɔːrt][ʌv; əv] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːb] .
" Sort of , " admitted Bob .
" 种类 的 , " 承认 鲍勃 .

“算是吧，”鲍勃承认道。

" [frɪts] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑːn][ˌjuː 'es] . "
" Fritz tried to put one over on us . "
" 弗里茨 尝试 到 放 一 超过 在 我们 . "

“弗里茨想骗我们。”

" [jes] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn]['dʒerəld] .
" Yes , we heard about it , " went on Gerald .
" 是的 , 我们 听到 关于 它 , " 去 在 杰拉尔德 .

“是的，我们听说了，”杰拉尔德继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [sə'spekt] .
" And it came near being a bigger thing than you fellows suspect .
" 和 它 来了 靠近 存在 一个 大 事物 比 你 伙伴们 怀疑 .

“而且这件事的规模几乎比你们想象的还要大。”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [smoʊk] ['signəlz] ? "
Did you hear about the smoke signals ? "
做过 你 听到 关于 这 抽烟 信号 ? "

你听说过烟雾信号的事吗?

" [smoʊk] ['signəlz] ? " [kraɪd] ['dʒɪmi] .
" Smoke signals ? " cried Jimmy .
" 抽烟 信号 ? " 哭 吉米 .

“烟雾信号？”吉米喊道。

" [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['treɪtərəs] [wɜːrk]
" Say , do you mean that there has been some more of that traitorous work
" 说 , 做 你 意思是 那 那里 有 到过 一些 更多的 的 那 叛徒 工作
['goʊɪŋ][ɑːn] ? "
going on ? "
去 在 ? "

“你是说，那种叛国行为还在继续进行吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] , " [sed] [dʒɑːn] .
" It looks so , " said John .
" 它 看起来 所以 , " 说 约翰 .

“看起来是这样，”约翰说。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] .
" When we were out flying around yesterday we passed over a little valley .
" 什么时候 我们 是 出去 飞行 大约 昨天 我们 通过了 超过 一个 小的 谷 .

“昨天我们飞行的时候，飞越了一个小山谷。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [loʊ] [ɪ'nʌf] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [fɔːr] [men] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] .
We were low enough down to see four men around a queer kind of machine .
我们 是 低的 足够的 向下 到 看 四 男人 大约 一个 酷儿 种类 的 机器 .

我们当时的位置很低，可以看到四个男人围着一台奇特的机器。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈmɔːrtər] [ˈbætəri] ,

At	first	we	thought	it	was	a	hidden	mortar	battery	,
在	第一的	我们	想法	它	曾是	一个	隐	砂浆	电池	,

起初我们以为那是一座隐藏的迫击炮阵地。

[bʌt; bət] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [griːn] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [goʊ] [ʌp] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]

but	soon	we	saw	some	green	and	yellow	puffs	of	smoke	go	up	from	it
但	很快	我们	锯	一些	绿色的	和	黄色的	泡芙	的	抽烟	去	向上	从	它

.

:

.

但很快我们就看到它冒出了一些绿色和黄色的烟雾。

[wiː; wi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]

We	reported	the	matter	to	headquarters	,	and	there	was	an	investigation
我们	据报道	这	事情	到	总部	,	和	那里	曾是	一个	调查

[raɪt] [ɔːf] ,

right	off	,
正确的	离开	,

我们已将此事上报总部，总部立即展开了调查。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [men] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smoʊk] [ˌæpəˈrætəs] [wen] [ə; eɪ][skwɑːd]

but	the	four	men	had	disappeared	with	their	smoke	apparatus	when	a	squad
但	这	四	男人	有	消失	和	他们的	抽烟	设备	什么时候	一个	队

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lædz] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] . "

of	our	lads	got	to	the	valley	.	"
的	我们的	小伙子们	得到	到	这	谷	.	"

但当我们的一队人马到达山谷时，那四个人已经带着他们的烟雾装置消失了。

" [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [men] [əˈraʊnd] [ðæt] [smoʊk] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] ? " [æskt]

"	Do	you	say	there	were	four	men	around	that	smoke	signaling	apparatus	?	"	asked
"	做	你	说	那里	是	四	男人	大约	那	抽烟	信号传导	设备	?	"	问

['dʒɪmi] .

Jimmy	.
吉米	.

“你是说当时有四个人在那个烟雾信号装置周围？”吉米问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['dʒerəld] .

"	Yes	,	"	answered	Gerald	.
"	是的	,	"	回答	杰拉尔德	.

“是的，”杰拉尔德回答道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? "

"	Could	you	tell	who	they	were	?	"
"	可以	你	告诉	WHO	他们	是	?	"

你能认出他们是谁吗?

" [wel] , [noʊ] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] .

"	Well	,	no	,	not	exactly	.
"	出色地	,	不	,	不是	确切地	.

“嗯，不，不完全是。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [men] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈjuːnɪfɔːrmz] ,

Except	that	two	of	them	seemed	to	be	men	in	American	uniforms	,
除了	那	二	的	他们	似乎	到	是	男人	在	美国人	制服	,

只是其中两人看起来像是穿着美国军装的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [siˈviljənz] . "

and	the	other	two	were	civilians	.	"
和	这	其他	二	是	平民	.	"

另外两人是平民。

" [baɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ˌmɔntmə'rensi] !
" By Archibald Montmorency !
" 经过 阿奇博尔德 蒙莫朗西 !

“阿奇博尔德·蒙莫朗西！”

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kʊk] [wʊd] [seɪ] , " [kraɪd] ['dʒɪmi] ,
as our cook would say , " cried Jimmy ,
作为 我们的 厨师 会 说 , " 哭 吉米 ,

正如我们的厨师会说的那样，”吉米喊道，“

" [aɪl] [bet] [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['fɛloʊz] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .
" I'll bet they're the same fellows we saw in the dugout .
" 患病的 赌注 它们是 这 相同的 伙伴们 我们 锯 在 这 独木舟 .

我敢打赌，他们就是我们在球员休息区看到的那帮家伙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['treɪtəz] !
They are the traitors !
他们 是 这 叛徒 !

他们是叛徒！

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] [nuːz] [juː; jʊ] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [bɔɪz] !
This is great news you bring from the air , boys !
这 是 伟大的 消息 你 带来 从 这 空气 , 男孩们 !

伙计们，你们从空中带来的消息真是太棒了！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l] [twɪnz] .
" he said to the Twinkle Twins .
" 他 说 到 这 闪烁 双胞胎 .

他对双胞胎姐妹说。

['wʌndrɪŋli] [ðə; ði] [fɔːr] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
Wonderingly the four gazed at one another .
惊奇地 这 四 凝视 在 一 其他 .

四人面面相觑，疑惑不解。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [rʌʃ]
A FORWARD RUSH
一个 向前 匆忙

向前冲锋

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [sə'spekt] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['dʒerəld]
" There's a lot more to this than any of us suspect , I guess , " said Gerald
" 有 一个 很多 更多的 到 这 比 任何 的 我们 怀疑 , 我 猜测 , " 说 杰拉尔德
- ,
Twinkleton ,
- ,

“我想，这件事远比我们任何人想象的都要复杂得多，”杰拉尔德·特温克尔顿说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a grave shake of his head .
和 一个 严重 摇 的 他的 头 .

他神情严肃地摇了摇头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [men] ['sendɪŋ] [ʌp] [smoʊk] ['signəlz] [wiː; wi] ['dɪdnt]
" Of course when Jack and I saw those men sending up smoke signals we didn't
" 的 课程 什么时候 杰克 和 我 锯 那些 男人 发送 向上 抽烟 信号 我们 没有
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

“当然，当杰克和我看到那些人发射烟雾信号时，我们并没有做梦。”

[æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
at first , that anything was wrong .
在 第一的 , 那 任何事物 曾是 错误的 .

起初，他们觉得一切都不对劲。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tuː] [si'viljənz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wiː; wi] [gest] [ðer; ðər][mʌst; məst]
But when we noticed the two civilians with them we guessed there must
但 什么时候 我们 注意到 这 二 平民 和 他们 我们 猜对了 那里 必须
[biː; bi][sʌm; səm] [kwɪr] [diːl] [ɑːn] ,
be some queer deal on ,
是 一些 酷儿 交易 在 ,

但当我们注意到他们身边还有两个平民时，我们就猜到这其中肯定有什么蹊跷。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['mætərz] .
and we decided to report matters .
和 我们 决定 到 报告 事情 .

于是我们决定将此事报告上报。

[ðen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðoʊz] ['signəlz] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd]
Then we learned that this wasn't the first time those signals had gone up , and
然后 我们 学习 那 这 不是 这 第一的 时间 那些 信号 有 已消失 向上 , 和
[iːtʃ] [taɪm] ,
each time ,
每个 时间 ,

后来我们得知，这并非这些信号第一次出现，而且每一次都是如此。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ə'tæk] . "
after they had shot up into the air , there was an enemy attack . "
后 他们 有 射击 向上 进入 这 空气 , 那里 曾是 一个 敌人 攻击 . "

他们升空后，就遭到了敌人的攻击。

" [bæd] ['bɪznəs] , " ['kɑːmɛntəd] ['dʒɪmi] .
" Bad business , " commented Jimmy .
" 坏的 商业 , " 评论 吉米 .

“生意做得太差了，”吉米评论道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [spaɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,
" But if those fellows are spies , including the two in uniform ,
" 但 如果 那些 伙伴们 是 间谍 , 包括 这 二 在 制服 ,

“但如果那些人是间谍，包括那两个穿制服的人，

[wer] [wʊd] [ðeɪ] [get] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [smoʊk] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːnz] ? " [æskt] [bɑːb] .
where would they get one of our smoke - making machines ? " asked Bob .
在哪里 会 他们 得到 一 的 我们的 抽烟 - 制作 机器 ? " 问 鲍勃 .

“他们从哪里弄来一台我们的烟雾制造机呢？”鲍勃问道。

" [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪmi] .
" The signal corps has a number of them , " explained Jimmy .
" 这 信号 兵团 有 一个 数字 的 他们 , " 解释 吉米 .

“信号兵团有很多这样的设备，”吉米解释说。

" [wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi]['stoʊlən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kemɪklz] ['niːdɪd] . "
" One might easily be stolen , together with the chemicals needed . "
" 一 可能 容易地 是 被盗 , 一起 和 这 化学品 需要 . "

“其中一台设备很容易被偷走，所需的化学品也可能被偷走。”

" [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] ! " [kraɪd] ['rɑːdʒər] .

"	The	signal	corps	!	"	cried	Roger	.
"	这	信号	兵团	！	"	哭	罗杰	。

“信号兵团！”罗杰喊道。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] - — [huː] [ɑːr; ər] [ɔːf] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdz] [æz; əz] [maɪk] ,

"	And	those	Bixtons	—	who	are	off	the	same	piece	of	goods	as	Mike	,
"	和	那些	-	—	WHO	是	离开	这	相同的	片	的	商品	作为	麦克风	,

“还有那些比克斯顿——他们和迈克一样，都来自同一家公司，

[bæk] [æt; ət] [kæmp] ['stɜːrlɪŋ] — [ðoʊz] - [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] ! "

back	at	Camp	Sterling	—	those	Bixtons	are	in	the	signal	corps	!	"
后退	在	营	英镑	—	那些	-	是	在	这	信号	兵团	！	"

回到斯特林营——那些比克斯顿士兵都在信号兵团！

" [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , "

"	That's	what	makes	me	say	there's	more	to	this	than	appears	on	the	surface	,	"
"	那就是	什么	制作	我	说	有	更多的	到	这	比	出现	在	这	表面	,	"

['kɑːmɛntəd] ['dʒerəld] .

commented	Gerald	.
评论	杰拉尔德	.

“这让我觉得这件事背后还有更多不为人知的内情，”杰拉尔德评论道。

" [naʊ] [lets] [hɪr] [ə'gen] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] , ['dʒɪmi] [bɔɪ] .

"	Now	let's	hear	again	what	it	was	you	saw	in	the	dugout	,	Jimmy	boy	.
"	现在	我们来吧	听到	再次	什么	它	曾是	你	锯	在	这	独木舟	,	吉米	男生	.

“吉米小子，现在让我再听听你在球员休息区看到了什么。”

" [ˌðerə'pɑːn] ['dʒɪmi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

"	Thereupon	Jimmy	related	what	they	had	seen	as	they	were	making	their
"	于是	吉米	有关的	什么	他们	有	已见	作为	他们	是	制作	他们的

[ɪ'skeɪp] ['æftər] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeltər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] .

escape	after	the	collapse	of	the	shelter	where	they	had	been	resting	.
逃脱	后	这	坍塌	的	这	庇护所	在哪里	他们	有	到过	休息	.

于是，吉米讲述了他们在躲避掩体倒塌后逃生时所看到的一切。

" [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [wɜːr; wər]

"	Would	you	say	for	sure	that	the	two	you	saw	in	uniform	in	the	dugout	were
"	会	你	说	为了	当然	那	这	二	你	锯	在	制服	在	这	独木舟	是

[ðə; ði] [tuː] - [juː; jʊ] ['æftərwərd] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] ?

the	two	Bixtons	you	afterward	noticed	in	the	signal	corps	?
这	二	-	你	之后	注意到	在	这	信号	兵团	?

“你能确定你在掩体里看到的那两个穿制服的人就是你后来在信号兵团里看到的那两个比克斯顿吗？”

" [æskt] [dʒæk] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] .

"	asked	Jack	of	Jimmy	.
"	问	杰克	的	吉米	.

杰克问吉米。

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['pɑːzətɪv] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	No	,	I	couldn't	be	positive	,	"	was	the	answer	.
"	不	,	我	不能	是	积极的	,	"	曾是	这	回答	.

“不，我无法确定，”他回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	You	see	we	didn't	have	more	than	a	hasty	glimpse	of	them	,
"	你	看	我们	没有	有	更多的	比	一个	仓促	一瞥	的	他们	,

“你看，我们只是匆匆瞥了一眼他们。”

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .

and	then	only	by	the	light	of	a	candle	.
和	然后	仅有的	经过	这	光	的	一个	蜡烛	.

而且只能借着烛光。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ]['twɪŋk(ə)l] [twɪnz] [tel] [ˌjuː 'es] ,
But **from** **what** **you** **Twinkle** **Twins** **tell** **us** **,**
但 从 什么 你 闪烁 双胞胎 告诉 我们 ,

但据你们这对闪亮双胞胎所说，

[its] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr] — [tuː] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [tuː] [wɪ'ðaʊt] — [huː] [wɜːr; wər][ɪn]
it's **evident** **that** **the** **same** **four** **—** **two** **in** **uniform** **and** **two** **without** **—** **who** **were** **in**
它是 明显 那 这 相同的 四 — 二 在 制服 和 二 没有 — WHO 是 在
[ðə; ði] ['dʌgaʊt] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sendɪŋ] [ʌp] [smoʊk] ['signəlz] . "
the **dugout** **were** **also** **sending** **up** **smoke** **signals** **.** **"**
这 独木舟 是 还 发送 向上 抽烟 信号 . "

很明显，坐在球员休息区的那四个人——两个穿制服的，两个没穿制服的——也在释放烟雾信号。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒerəld] .
" **Well** **,** **it** **looks** **that** **way** **,** **"** **admitted** **Gerald** **.**
" 出色地 , 它 看起来 那 方式 , " 承认 杰拉尔德 .

“嗯，看起来确实如此，”杰拉尔德承认道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜːrn] ,
" **Of** **course** **,** **there's** **always** **a** **chance** **that** **things** **may** **take** **a** **different** **turn** **,**
" 的 课程 , 有 总是 一个 机会 那 事物 可能 拿 一个 不同的 转动 ,

当然，事情总有可能出现不同的转机。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [hɪr] [fɔːr; fər] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][get] ['bɪzi] [ɑːn] . "
but **there's** **enough** **here** **for** **headquarters** **to** **get** **busy** **on** **.** **"**
但 有 足够的 这里 为了 总部 到 得到 忙碌的 在 . "

但这里有足够的工作量供总部着手处理了。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] ,
" **The** **main** **thing** **to** **do** **,** **in** **my** **opinion** **,** **"** **declared** **Jimmy** **,**
" 这 主要的 事物 到 做 , 在 我的 观点 , " 声明 吉米 ,

“依我之见，最重要的是，”吉米说道。

" [ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
" **is** **to** **find** **out** **if** **the** **fellows** **we** **saw** **in** **uniform** **in** **the** **dugout** **and** **the** **two**
" 是 到 寻找 出去 如果 这 伙伴们 我们 锯 在 制服 在 这 独木舟 和 这 二
[ðə; ði]['twɪŋk(ə)l] [twɪnz] [sɔː] ['sendɪŋ] [ʌp] ['signəlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,
the **Twinkle** **Twins** **saw** **sending** **up** **signals** **are** **the** **same** **,**
这 闪烁 双胞胎 锯 发送 向上 信号 是 这 相同的 ,

“目的是查明我们在休息区看到的身穿制服的人和双胞胎兄弟看到的发出信号的两个人是不是同一个人。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðeə(r)] [ðə; ði] - . "
and **then** **to** **learn** **if** **they're** **the** **Bixtons** **.** **"**
和 然后 到 学习 如果 它们是 这 - . "

然后查明他们是不是比克斯顿一家。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .
" **That's** **the** **idea** **!** **"** **exclaimed** **Bob** **.**
" 那就是 这 主意 ! " 惊呼 鲍勃 .

“就是这个主意！”鲍勃惊呼道。

" [bʌt; bət] [its] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] . "
" **But** **it's** **easier** **said** **than** **done** **.** **"**
" 但 它是 更轻松 说 比 完毕 . "

“但说起来容易做起来难。”

" [wiːl] [help] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] - [twɪnz] ,
" **We'll** **help** **all** **we** **can** **,** **"** **said** **the** **Twinkleton** **Twins** **,**
" 出色地 帮助 全部 我们 能 , " 说 这 - 双胞胎 ,

“我们会尽我们所能提供帮助，”特温克尔顿双胞胎姐妹说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] ['erəpleɪn] , [ðə; ði][tæŋk] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

as	they	started	off	again	in	their	aeroplane	,	the	tank	having	been	filled	with
作为	他们	开始	离开	再次	在	他们的	飞机	,	这	坦克	拥有	到过	已填	和

['gæsəliːn] .

gasolene	.
汽油	.

他们再次驾驶飞机起飞，油箱里已经加满了汽油。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kæptɪn] [fræŋk] ['dɪkɝsən] ,

The	secret	service	men	at	headquarters	,	including	Captain	Frank	Dickerson	,
这	秘密	服务	男人	在	总部	,	包括	队长	坦率	迪克森	,

总部的特勤人员，包括弗兰克·迪克森上尉，

[æt; ət] [wʌns] ['æktɪd] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər]

at	once	acted	after	the	boys	had	given	the	additional	information	in	their
在	一次	行动	后	这	男孩们	有	给定	这	额外的	信息	在	他们的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

在男孩们提供了他们掌握的补充信息后，立即采取了行动。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]

Jimmy	and	his	chums	had	few	opportunities	to	learn	what	was	done	by
吉米	和	他的	朋友们	有	很少	机会	到	学习	什么	曾是	完毕	经过

['kæptɪn] ['dɪkɝsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk]

Captain	Dickerson	and	his	associates	to	get	on	the	trail	of	the	smoke
队长	迪克森	和	他的	同事	到	得到	在	这	踪迹	的	这	抽烟

['sɪgnəl] ['treɪtəz] .

signal	traitors	.
信号	叛徒	.

吉米和他的伙伴们几乎没有机会了解迪克森船长和他的同伙为了追踪烟雾信号叛徒做了些什么。

[ɔːl] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['efərt]

All	they	heard	was	that	an	investigation	was	being	made	and	that	every	effort
全部	他们	听到	曾是	那	一个	调查	曾是	存在	制成	和	那	每一个	努力

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bent] [tɔːrd] ['lɜːrnɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] .

was	being	bent	toward	learning	whether	or	not	the	Bixtons	were	involved	.
曾是	存在	弯曲	朝向	学习	无论	或者	不是	这	-	是	涉及	.

他们只听说正在进行调查，并且正在尽一切努力查明比克斯顿一家是否涉案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðiːz] [tuː] ['rɔːŋli] ,

It	would	not	do	to	accuse	these	two	wrongly	,
它	会	不是	做	到	控	这些	二	错	,

错误地指控这两个人是不合适的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kælɪbər][nɑːt] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

even	though	they	were	of	a	caliber	not	greatly	desired	in	the	army	.
甚至	尽管	他们	是	的	一个	口径	不是	非常	想要的	在	这	军队	.

尽管他们的素质在军队中并不受重视。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɪl] [pruːvd] ['gɪlti] ,

They	were	entitled	to	be	considered	innocent	until	proved	guilty	,
他们	是	标题	到	是	经过考虑的	清白的	直到	已证实	有罪的	,

在被证明有罪之前，他们有权被视为无罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] ['kwɑːrəl] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] ,

and	the	private	quarrel	they	had	with	Jimmy	and	Roger	,
和	这	私人的	争吵	他们	有	和	吉米	和	罗杰	,

以及他们与吉米和罗杰之间的私人争吵，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪn] ['sendɪŋ] [maɪk] - [tuː; tə] ['prɪzn] ,

because	of	the	instrumentality	of	the	latter	in	sending	Mike	Bixton	to	prison	,
因为	的	这	工具性	的	这	后者	在	发送	麦克风	-	到	监狱	,

因为后者在将迈克·比克斯顿送进监狱的过程中发挥了重要作用，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] ['sɪgnəl] ['ɪʃuː] .

had	nothing	to	do	with	the	smoke	signal	issue	.
有	没有什么	到	做	和	这	抽烟	信号	问题	.

与烟雾信号事件无关。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] ['kwɑːrəl] ,

As	for	that	personal	quarrel	,
作为	为了	那	个人的	争吵	,

至于那场私人争执，

[ðə; ði] [θrets] [ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [ə'genst] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] ['greɪtli] ['wɜːri]

the	threats	the	Bixtons	had	made	against	Roger	and	Jimmy	did	not	greatly	worry
这	威胁	这	-	有	制成	反对	罗杰	和	吉米	做过	不是	非常	担心

[ðə; ði] [tuː] .

the	two	.
这	二	.

比克斯顿家族对罗杰和吉米的威胁并没有让两人感到特别担忧。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [tuː] [sʌtʃ] ['buliz]

They	felt	that	they	could	look	out	for	themselves	even	against	two	such	bullies
他们	毛毡	那	他们	可以	看	出去	为了	他们自己	甚至	反对	二	这样的	欺凌者

[ænd; ənd]['brægət; -ɑːt][æz; əz][wɜːr; wər] ['ælɪk] [ænd; ənd] ['wilbə] - .

and	braggarts	as	were	Aleck	and	Wilbur	Bixton	.
和	自吹自擂者	作为	是	阿莱克	和	威尔伯	-	.

他们觉得即使面对像亚历克·比克斯顿和威尔伯·比克斯顿这样的两个恶霸和吹牛大王，他们也能保护自己。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪgnəl] [kɔːr]

there	was	a	time	when	it	seemed	as	if	the	paths	of	the	two	signal	corps
那里	曾是	一个	时间	什么时候	它	似乎	作为	如果	这	路径	的	这	二	信号	兵团

[men] [wʊd] [nɑːt] [ə'gen] [krɔːs] [ðoʊz] [ʌv; əv]['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] .

men	would	not	again	cross	those	of	Roger	and	Jimmy	.
男人	会	不是	再次	叉	那些	的	罗杰	和	吉米	.

曾几何时，这两位信号兵的命运似乎再也不会与罗杰和吉米的命运交织在一起了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃʌmz] ,

For	the	two	latter	,	with	their	chums	,
为了	这	二	后者	,	和	他们的	朋友们	,

至于后两人及其朋友，

[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sektər] [wer] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] .

were	sent	to	a	distant	sector	where	the	fighting	was	almost	constant	.
是	发送	到	一个	遥远	行业	在哪里	这	斗争	曾是	几乎	持续的	.

他们被派往遥远的战区，那里战斗几乎从未间断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːr] ['brʌðərz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz]

And	the	chances	were	much	against	the	four	Brothers	returning	to	the	lines
和	这	机会	是	很多	反对	这	四	兄弟	返回	到	这	线条

[wer] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .

where	the	Bixtons	were	stationed	.
在哪里	这	-	是	驻	.

而这四兄弟返回比克斯顿兄弟驻扎的前线的可能性微乎其微。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] — [soʊ] ['despərət] , [ɪn][fækt] ,

There	was	hard	fighting	—	so	desperate	,	in	fact	,
那里	曾是	难的	斗争	—	所以	绝望的	,	在	事实	,

战斗非常激烈——事实上，战斗非常惨烈。

[ðæt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept]

that	Jimmy	and	his	chums	had	little	chance	to	think	about	anything	except
那	吉米	和	他的	朋友们	有	小的	机会	到	思考	关于	任何事物	除了

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

how	to	keep	from	being	killed	and	how	to	inflict	as	heavy	a	punishment
如何	到	保持	从	存在	被杀	和	如何	到	造成	作为	重的	一个	惩罚

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

as	possible	on	the	enemy	.
作为	可能的	在	这	敌人	.

吉米和他的伙伴们几乎没有机会去想其他事情，只想着如何保命以及如何尽可能地重创敌人。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [wer] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ,

The	fighting	was	in	a	wooded	country	where	advance	was	difficult	,
这	斗争	曾是	在	一个	树木繁茂的	国家	在哪里	进步	曾是	难的	,

战斗发生在树木繁茂的地区，推进十分困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] [ə'fɔːd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] ['meni] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nests] ,

for	the	thick	underbrush	afforded	shelter	for	many	machine	gun	nests	,
为了	这	厚的	草丛	提供	庇护所	为了	许多	机器	枪	巢穴	,

因为茂密的灌木丛为许多机枪阵地提供了掩护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [mɔːr] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən]

and	the	Huns	seemed	to	place	more	dependence	on	this	style	of	fighting	than
和	这	匈奴人	似乎	到	地方	更多的	依赖性	在	这	风格	的	斗争	比

[ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

on	any	other	at	this	time	and	place	.
在	任何	其他	在	这	时间	和	地方	.

匈奴人似乎在当时的这个地点更依赖这种作战方式，而不是其他任何一种。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃɪz] , [ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [weɪdʒd][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd]

Day	after	day	the	skirmishes	,	all	part	of	one	great	battle	,	waged	in	and	around
天	后	天	这	小规模冲突	,	全部	部分	的	一	伟大的	战斗	,	发动	在	和	大约

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

日复一日，小规模冲突在森林内外展开，所有这些都是一场大战的一部分。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɪli] , [wɪð; wɪθ] [striːmz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	country	was	rough	and	hilly	,	with	streams	here	and	there	,
这	国家	曾是	粗糙的	和	丘陵	,	和	溪流	这里	和	那里	,

这片土地地势崎岖，丘陵起伏，溪流不时散布其间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sens] ,

some	of	them	large	enough	to	be	called	rivers	in	the	American	sense	,
一些	的	他们	大的	足够的	到	是	称为	河流	在	这	美国人	感觉	,

其中一些河流的规模大到足以被称为美国意义上的河流。

[waɪl] ['ʌðər] [soʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [mɪr] [kriːks] .

while	others	so	dignified	were	but	mere	creeks	.
尽管	其他的	所以	凝重	是	但	仅仅	小溪	.

而另一些看似高贵的河流，却只不过是涓涓细流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ['faɪtɪŋ] [hɪr] .

There	was	not	so	much	of	the	trench	fighting	here	.
那里	曾是	不是	所以	很多	的	这	沟	斗争	这里	.

这里并没有发生太多堑壕战。

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'fɔ:d] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] ['ʃeltər] [æz; əz][dɪd] [hoʊlz] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

The	woods	afforded	almost	as	good	shelter	as	did	holes	dug	in	the	earth	,
这	树林	提供	几乎	作为	好的	庇护所	作为	做过	孔	挖	在	这	地球	,

树林提供的庇护几乎和在地上挖的洞一样好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .

but	this	was	not	saying	much	.
但	这	曾是	不是	说	很多	.

但这并没有说明什么问题。

[æt; ət] [taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ki] [bɔɪz] [tu:; tə][dɪg][ɪn] ,

At	times	,	of	course	,	it	became	necessary	for	the	Khaki	Boys	to	dig	in	,
在	时代	,	的	课程	,	它	成为	必要的	为了	这	卡其色	男孩们	到	挖	在	,

当然，有时候，卡其男孩们也必须坚守阵地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv]

but	they	did	not	stay	long	enough	in	one	place	to	make	possible	the	digging	of
但	他们	做过	不是	停留	长的	足够的	在	一	地方	到	制作	可能的	这	挖掘	的

[ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [wel] - [prə'tektɪd] ['trentʃɪz] .

elaborate	and	well	-	protected	trenches	.
精心制作的	和	出色地	-	受保护	战壕	.

但他们在一个地方停留的时间不够长，无法挖掘出复杂且防护严密的战壕。

[ɔ:l] ['sɔrts] [ænd; ənd] [staɪlz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [went] [ɑ:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [ðæt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

All	sorts	and	styles	of	fighting	went	on	during	the	week	that	Jimmy	and	his
全部	排序	和	风格	的	斗争	去	在	期间	这	星期	那	吉米	和	他的

[frendz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] ['sektər] .

friends	were	in	this	sector	.
朋友们	是	在	这	行业	.

在吉米和他的朋友们待在这个区域的这一周里，发生了各种各样的打斗场面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['du:əl][ʌv; əv][bɪg] ['gʌnz] ,

There	was	the	duel	of	big	guns	,
那里	曾是	这	决斗	的	大的	枪支	,

这是一场重量级枪战，

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm] ['mɔ:rtər] ['bætəriz] [ðæt] ['faɪərd] ['wɪkɪd] [bɑ:mz] ; [ðer; ðər]

the	exchange	of	shots	from	mortar	batteries	that	fired	wicked	bombs	;	there
这	交换	的	镜头	从	砂浆	电池	那	被解雇	邪恶	炸弹	;	那里

[wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

was	,	of	course	,
曾是	,	的	课程	,

迫击炮阵地发射了威力巨大的炸弹，双方交火；当然，还有.....

['kɑ:nstənt]['raɪf(ə)l]['faɪər] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n]

constant	rifle	fire	,	and	many	a	man	lost	his	life	because	of	some	hidden
持续的	步枪	火	,	和	许多	一个	男人	丢失的	他的	生活	因为	的	一些	隐

['snaɪpər] .

sniper	.
狙击手	.

枪声不断，许多人因隐藏的狙击手而丧命。

['ɛərəpleinz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Aeroplanes	were	constantly	flying	to	and	fro	,
飞机	是	不断地	飞行	到	和	弗	,

飞机不停地来回飞行，

[ðə; ði] [hʌnz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə]['loʊkeɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmps] [ɔ:r]['trænspɔ:rt] [treɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

the	Huns	endeavoring	to	locate	ammunition	dumps	or	transport	trains	in	the	woods	,
这	匈奴人	努力	到	定位	弹药	倾倒	或者	运输	火车	在	这	树林	,

匈奴人试图在树林中寻找弹药库或运输列车，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bloʊ] [ʌp] ['i:ðər] [ɔ:r][bəuθ] .

that	they	might	blow	up	either	or	both	.
那	他们	可能	吹	向上	任何一个	或者	两个都	.

他们可能会炸毁其中一个或两个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['ælaɪd] [pleɪnz] [sɔ:t] [tu:; tə][soʊ][də'rekt][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]

And	the	Americans	and	Allied	planes	sought	to	so	direct	the	advance	of
和	这	美国人	和	盟军	飞机	寻求	到	所以	直接的	这	进步	的

[ðer; ðər] ['faɪtərz] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

their	fighters	as	to	make	it	most	effective	.
他们的	战士	作为	到	制作	它	最多	有效的	.

美国和盟军的飞机力求引导战斗机的前进方向，以使其发挥最大效用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [æd'væns] .

There	was	an	advance	.
那里	曾是	一个	进步	.

取得了进展。

[ðæt] [fækt][wʌz; wəz] [klɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:r; wər] ['bætlɪŋ] ['despərətli] — [ɑ:r'tɪlərɪ] ,

That	fact	was	clear	,	for	the	Americans	were	battling	desperately	—	artillery	,
那	事实	曾是	清除	,	为了	这	美国人	是	战斗	绝望地	—	炮兵	,

['ɪnfəntrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['gælənt] [mə'ri:nz] .

infantry	and	the	ever	-	gallant	marines	.
步兵	和	这	曾经	-	英勇	海军陆战队	.

这一点显而易见，因为美国人正在拼死战斗——炮兵、步兵和英勇无畏的海军陆战队。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , ['ɔ:lmoʊst] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ðə; ði] [hʌnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [bæk] .

Inch	by	inch	,	almost	,	it	seemed	,	the	Huns	were	being	pushed	back	.
英寸	经过	英寸	,	几乎	,	它	似乎	,	这	匈奴人	是	存在	推动	后退	.

匈奴人似乎一步步被击退。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv] [hɑ:rd] [bloʊz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

But	they	did	not	cease	to	struggle	and	give	hard	blows	in	return	.
但	他们	做过	不是	停止	到	斗争	和	给	难的	打击	在	返回	.

但他们并未停止反抗，而是奋起反击，给予了对方沉重打击。

" [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] [tu:; tə]['rɑ:dʒər][wʌn] [deɪ] ,

"	Look	!	"	exclaimed	Jimmy	to	Roger	one	day	,
"	看	!	"	惊呼	吉米	到	罗杰	一	天	,

“看！”有一天，吉米对罗杰惊呼道。

[wen] [ə; eɪ] ['respɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['æftər][ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['kɑ:nflɪkt] .

when	a	respite	had	come	after	a	desperate	and	bloody	conflict	.
什么时候	一个	喘息	有	来	后	一个	绝望的	和	血腥	冲突	.

在经历了一场惨烈而血腥的冲突之后，终于迎来了一段喘息之机。

" [ðer; ðər][goʊ][ðə; ði]['sɪgnəl] [men] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

"	There	go	the	signal	men	up	to	the	front	.
"	那里	去	这	信号	男人	向上	到	这	正面	.

“信号兵们上前线了。”

[mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][æn; ən] [æd'væns] . "

Must	be	getting	ready	for	an	advance	.	"
必须	是	获得	准备好	为了	一个	进步	.	"

一定是准备进攻了。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ə'sentid] ['rɑ:dʒər] .

"	Looks	like	it	,	"	assented	Roger	.
"	看起来	喜欢	它	,	"	同意	罗杰	.

“看起来是这样，”罗杰同意道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] - ! " ['ædɪd] [bɑːb] .

"	And	there	are	the	Bixtons	!	"	added	Bob	.
"	和	那里	是	这	-	!	"	额外	鲍勃	.

“还有比克斯顿一家！”鲍勃补充道。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , [ɪn] [huːm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ['sentərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːki] [bɔɪz] ,

The	two	brothers	,	in	whom	so	much	interest	centered	for	the	four	Khaki	Boys	,
这	二	兄弟	,	在	谁	所以	很多	兴趣	居中	为了	这	四	卡其色	男孩们	,

这两个兄弟，也就是《四位卡其男孩》中众多关注的焦点，

[wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

were	hurrying	along	with	their	companions	.
是	匆忙	沿着	和	他们的	同伴	.

他们和同伴们匆匆赶路。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] , ['ælɪk] [ænd; ənd] ['wilbə] - ['kærid] [ðə; ði] [blæk]

And	,	as	on	the	other	occasion	,	Aleck	and	Wilbur	Bixton	carried	the	black
和	,	作为	在	这	其他	场合	,	阿莱克	和	威尔伯	-	携带	这	黑色的

[ɪ'lektrɪkl] [bɑːks] .

electrical	box	.
电气	盒子	.

和上次一样，亚历克和威尔伯·比克斯顿抬着黑色电箱。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌjuː 'es] , " ['kɑːmɛntəd] ['rɑːdʒər] .

"	They	didn't	see	us	,	"	commented	Roger	.
"	他们	没有	看	我们	,	"	评论	罗杰	.

“他们没看见我们，”罗杰评论道。

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Just	as	well	,	"	said	Jimmy	.
"	只是	作为	出色地	,	"	说	吉米	.

“也好，”吉米说。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['fæməli]['roʊz; 'raʊz] [naʊ] .

"	We	don't	want	any	family	rows	now	.
"	我们	不	想	任何	家庭	行	现在	.

“我们现在不想看到任何家庭争吵。”

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] ['frɪtzi] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

The	one	with	Fritzie	is	enough	.
这	一	和	弗里茨	是	足够的	.

有弗里茨的那一个就够了。

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr]

"	Whether	it	was	because	of	some	information	acquired	by	the	signal	corps
"	无论	它	曾是	因为	的	一些	信息	获得	经过	这	信号	兵团

[men][ɔːr][ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['priːviəs] [plæn][dɪd][nɑːt] [dɪ'veləp] ,

men	or	in	arrangement	with	a	previous	plan	did	not	develop	,
男人	或者	在	安排	和	一个	以前的	计划	做过	不是	发展	,

“无论是由于信号兵团人员获取的某些情报，还是由于之前未制定的计划，这种情况都没有发生。”

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['heɪsnd] [ʌp] [tɔːrd]

but	soon	after	the	two	Bixtons	and	their	comrades	had	hastened	up	toward
但	很快	后	这	二	-	和	他们的	同志们	有	加快	向上	朝向

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [æd'væns] .

the	front	lines	the	order	came	for	a	general	advance	.
这	正面	线条	这	命令	来了	为了	一个	一般的	进步	.

但就在两名比克斯顿和他们的战友们迅速赶往前线后不久，就下达了全线推进的命令。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [rʌʃ] — [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] [æz; əz]

And	then	came	a	forward	rush	—	a	smashing	through	the	German	lines	as
和	然后	来了	一个	向前	匆忙	—	一个	粉碎	通过	这	德语	线条	作为

[ðeɪ] [stretʃt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

they	stretched	through	the	woods	.
他们	拉伸	通过	这	树林	.

然后，他们发起了猛烈的冲锋——猛烈冲击了德军在树林中延伸的防线。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][laɪn] , [æz; əz][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

Strictly	speaking	,	there	was	hardly	a	line	,	as	one	thinks	of	it	as
严格来说	请讲	,	那里	曾是	几乎	一个	线	,	作为	一	思考	的	它	作为

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['trentʃɪz] ;

represented	by	trenches	;
代表	经过	战壕	;

严格来说，几乎没有人们通常理解的那种由战壕代表的界限；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nests] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — ['dedli] [nests] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

but	there	were	machine	gun	nests	here	and	there	—	deadly	nests	they	were	,
但	那里	是	机器	枪	巢穴	这里	和	那里	—	致命	巢穴	他们	是	,

但沿途不时会出现机枪阵地——那些可是致命的阵地。

[tuː] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ['ʃɛltɚɪŋ] [grɪm]['dʒɜːrmən] ['faɪtərz] .

too	—	and	there	were	hiding	places	sheltering	grim	German	fighters	.
也	—	和	那里	是	隐藏	地方	庇护所	严峻	德语	战士	.

而且，还有一些藏身之处，用来掩护冷酷的德国战士。

[bɪg] ['gʌnz][ðer; ðər][wɜːr; wər] — ['blæstɪŋ] ['gʌnz] [ðæt] [rɔːt] ['fɪrf(ə)l] ['hævək] .

Big	guns	there	were	—	blasting	guns	that	wrought	fearful	havoc	.
大的	枪支	那里	是	—	爆破	枪支	那	锻	可怕	混乱	.

那里有威力巨大的火炮——能造成可怕破坏的巨型火炮。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['faɪərd][ðə; ði] ['sæmi] [sent] [tuː] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

And	for	each	shot	the	Boches	fired	the	Sammies	sent	two	in	return	,
和	为了	每个	射击	这	博切斯	被解雇	这	萨米	发送	二	在	返回	,

德国人每开一枪，萨米人就还击两枪。

[soʊ] [ðæt] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [əd'vænst] .

so	that	slowly	but	surely	they	advanced	.
所以	那	缓慢地	但	一定	他们	先进的	.

于是，他们缓慢而稳步地前进。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [rʌʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['næsti] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] .

Then	came	a	forward	rush	over	a	nasty	bit	of	ground	.
然后	来了	一个	向前	匆忙	超过	一个	可恶的	少量	的	地面	.

然后，他们向前冲过一段崎岖不平的地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪər] ,

There	was	a	fusillade	of	rifle	fire	,
那里	曾是	一个	齐射	的	步枪	火	,

一阵急促的步枪射击声响起，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

as	well	as	a	hail	of	bullets	from	the	machine	guns	.
作为	出色地	作为	一个	冰雹	的	子弹	从	这	机器	枪支	.

以及机枪扫射的弹雨。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" [kraɪd] ['dʒɪmi] .
" **cried** **Jimmy** **.**
" 哭 吉米 .

“吉米喊道。”

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [jeld] ['rɑːdʒər] .
" **I'm** **with** **you** **!** **"** **yelled** **Roger** **.**
" 我是 和 你 ! " 大喊 罗杰 .

“我支持你！”罗杰喊道。

" [siːn] ['ɪgiː] [ænd; ənd][bɑːb] ? " [æskt] ['dʒɪmi] ,
" **Seen** **Iggy** **and** **Bob** **?** **"** **asked** **Jimmy** **,**
" 已见 伊基 和 鲍勃 ? " 问 吉米 ,

“你见过伊基和鲍勃吗？”吉米问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][tuː; tə] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as **his** **chum** **leaped** **over** **the** **dead** **body** **of** **a** **German** **to** **advance** **with** **the**
作为 他的 密友 跳跃 超过 这 死的 身体 的 一个 德语 到 进步 和 这
['sɑːrdʒənt] .
sergeant **.**
军士 .

他的同伴跳过一具德国士兵的尸体，和中士一起向前冲去。

" [jes] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .
" **Yes** **,** **they're** **coming** **.**
" 是的 , 它们是 未来 .

“是的，他们要来了。”

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [hʌnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðæt] [mə'ʃiːn] [gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][juː 'es] !
There's **a** **party** **of** **Huns** **trying** **to** **get** **that** **machine** **gun** **to** **play** **on** **us** **!**
有 一个 派对 的 匈奴人 尝试 到 得到 那 机器 枪 到 玩 在 我们 !

有一群匈奴人想用那挺机枪扫射我们!

[lets] ['tæk(ə)l] - [ɪm] ! "
Let's **tackle** **'** **em** **!** **"**
我们来吧 处理 - 呃 ! "

让我们迎战他们!

" [goʊ] [ə'hed] !
" **Go** **ahead** **!**
" 去 前方 !

“前进!

" ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɑːdʒər][hæd; həd] ['dɪstənst] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət]
" **Almost** **before** **they** **knew** **it** **Jimmy** **and** **Roger** **had** **distanced** **their** **immediate**
" 几乎 前 他们 知道 它 吉米 和 罗杰 有 保持距离 他们的 即时
[kəm'pænjənz] ,
companions **,**
同伴 ,

“几乎在他们意识到之前，吉米和罗杰就已经与他们最亲密的朋友疏远了。”

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn][sɪks] ['dʒɜːmənz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [mə'ʃiːn]

and	together	they	rushed	on	six	Germans	who	were	working	over	two	machine
和	一起	他们	匆忙	在	六	德国人	WHO	是	在职的	超过	二	机器

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

他们一起冲向正在操作两挺机枪的六名德国士兵。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['beɪənɪtɪd] .

Two	of	the	Huns	were	shot	and	another	was	bayoneted	.
二	的	这	匈奴人	是	射击	和	其他	曾是	刺刀	.

两名匈奴人被枪杀，另一名被刺刀刺死。

[ðə; ði] [rest] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .

The	rest	turned	and	fled	.
这	休息	转向	和	逃亡	.

其余的人转身就跑。

" [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] !

"	So	far	,	so	good	!
"	所以	远的	,	所以	好的	!

“到目前为止，一切都很好！

" [kraɪd] ['dʒɪmi] , ['waɪpɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	cried	Jimmy	,	wiping	off	some	blood	that	was	running	down	his	face	.
"	哭	吉米	,	擦拭	离开	一些	血	那	曾是	跑步	向下	他的	脸	.

“吉米叫了一声，一边擦掉脸上流下来的血。”

" [bʌt; bət] [wɒts] ['hæpənd] ?

"	But	what's	happened	?
"	但	是什么	发生	?

“但是发生了什么事？”

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

We	seem	to	have	the	whole	place	to	ourselves	.
我们	似乎	到	有	这	所有的	地方	到	我们自己	.

我们好像独享了整个地方。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ˌʌn'siːn] ['mɑːksmən]

UNSEEN	MARKSMEN
看不见	神射手

隐形神射手

['rɑːdʒər] ['bɑːləu] ,

Roger	Barlow	,
罗杰	巴洛	,

罗杰·巴洛

[huː] [hæd; həd][soʊ]['noʊbli] [ə'sɪstɪd] ['dʒɪmi] [bleiz] [ɪn] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn]

who	had	so	nobly	assisted	Jimmy	Blaise	in	wiping	out	this	particular	German	machine
WHO	有	所以	高贵地	协助	吉米	布莱斯	在	擦拭	出去	这	特别的	德语	机器

[gʌn] [nest] ,

gun	nest	,
枪	巢	,

他曾英勇地协助吉米·布莱斯摧毁了这个德军机枪阵地。

[lʊkt] [ə'raʊnd] ['æftər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'mɑːrk] .

looked	around	after	the	struggle	and	on	hearing	his	companion's	remark	.
看起来	大约	后	这	斗争	和	在	听力	他的	同伴的	评论	.

搏斗过后，他环顾四周，听到同伴的话。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	that	?	"	he	asked	.
"	是什么	那	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ?

"	We	have	the	place	to	ourselves	?
"	我们	有	这	地方	到	我们自己	?

“我们独享这个地方吗？”

[wel] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi]['æftər][wiː; wi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] ? "

Well	,	why	shouldn't	we	after	we	got	rid	of	these	fellows	?	"
出色地	,	为什么	不应该	我们	后	我们	得到	摆脱	的	这些	伙伴们	?	"

“既然我们已经除掉了这些人，为什么不呢？”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [ɪg'zæktli] , " [went] [ɑːn] ['dʒɪmi] .

"	No	,	I	didn't	mean	that	exactly	,	"	went	on	Jimmy	.
"	不	,	我	没有	意思是	那	确切地	,	"	去	在	吉米	.

“不，我不是那个意思，”吉米接着说。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !

"	But	take	a	look	!
"	但	拿	一个	看	!

但是，请看！

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ɪz] ['eniwer] [nɪr] [hɪr] .

None	of	our	fellows	is	anywhere	near	here	.
没有任何	的	我们的	伙伴们	是	任何地方	靠近	这里	.

我们的同伴都不在附近。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [swɪtʃt] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

The	fighting	seems	to	have	been	switched	over	to	our	right	.
这	斗争	似乎	到	有	到过	切换	超过	到	我们的	正确的	.

战斗似乎已经转移到我们右侧。

" ['rɑːdʒər] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [blʌd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hæd; həd] ['dʒɪmi] , [tʊk]

"	Roger	,	who	had	almost	as	much	blood	on	him	as	had	Jimmy	,	took
"	罗杰	,	WHO	有	几乎	作为	很多	血	在	他	作为	有	吉米	,	采取

[æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

an	observation	.
一个	观察	.

罗杰身上沾满了和吉米一样多的血，他观察了一下情况。

[hiː; hi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [tʃʌm] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

He	soon	realized	that	what	his	fighting	chum	had	said	was	true	.
他	很快	已实现	那	什么	他的	斗争	密友	有	说	曾是	真的	.

他很快意识到，他的战友说的是真的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdɪd] [noʊl] ,

They	were	on	a	little	wooded	knoll	,
他们	是	在	一个	小的	树木繁茂的	小丘	,

他们当时在一个树木繁茂的小山丘上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][soʊ] [əb'strʌktid] [baɪ] ['stʌntɪd] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	view	was	so	obstructed	by	stunted	trees	and	underbrush	that	they
和	这	看法	曾是	所以	受阻	经过	发育不良	树木	和	草丛	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] [fɑːr][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

could	not	see	very	far	in	any	direction	.
可以	不是	看	非常	远的	在	任何	方向	.

由于树木矮小、灌木丛生，视线受阻，他们无法看清任何方向的远处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [vjuː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ]

But	they	had	a	sufficient	view	to	show	that	there	was	hard	fighting	going
但	他们	有	一个	充足的	看法	到	展示	那	那里	曾是	难的	斗争	去

[ɑːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] ,

on	about	a	quarter	of	a	mile	to	their	right	,
在	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	到	他们的	正确的	,

但他们的视野足以让他们看到，在他们右侧大约四分之一英里处，战斗正激烈进行。

[waɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] — [ðæt] [ɪz] , [kəm'pærətɪvli] [stɪl] ,

while	all	about	them	the	place	was	still	and	deserted	—	that	is	,	comparatively	still	,
尽管	全部	关于	他们	这	地方	曾是	仍然	和	荒凉的	—	那	是	,	比较	仍然	,

周围一片寂静，空无一人——也就是说，相对而言很安静。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

for	the	din	of	battle	was	carried	to	the	Khaki	Boys	where	they	stood	.
为了	这	din	的	战斗	曾是	携带	到	这	卡其色	男孩们	在哪里	他们	站立	.

战斗的喧嚣传到了卡其布士兵的耳中。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['ræðər] [ˌoʊvə'ræn]['aʊər; ɑːr] [əb'dʒektɪv] , " [əb'zɜːrvd] ['rɑːdʒər] ,

"	I	guess	we	rather	overran	our	objective	,	"	observed	Roger	,
"	我	猜测	我们	相当	超出范围	我们的	客观的	,	"	观察到	罗杰	,

“我想我们有点超额完成了目标，”罗杰说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [klenz] [hɪm'self] [ʌv; əv]

as	he	gazed	about	for	a	puddle	of	water	in	which	to	cleanse	himself	of
作为	他	凝视	关于	为了	一个	水坑	的	水	在	哪个	到	洁净	他自己	的

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] .

the	blood	that	was	not	all	his	.
这	血	那	曾是	不是	全部	他的	.

他四处张望，寻找一滩水，好洗去身上那些并非完全属于他的血迹。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] , [wiː; wi][dɪd] , " [ə'griːd] ['dʒɪmi] ,

"	If	you	mean	this	machine	gun	nest	was	the	objective	,	we	did	,	"	agreed	Jimmy	,
"	如果	你	意思是	这	机器	枪	巢	曾是	这	客观的	,	我们	做过	,	"	同意	吉米	,

“如果你指的是这个机枪阵地是我们的目标，那我们确实做到了，”吉米同意道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['dʒɜːmənz] .

as	he	looked	at	the	dead	Germans	.
作为	他	看起来	在	这	死的	德国人	.

他看着那些死去的德国士兵。

" [wiː; wi][ræn] [raɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

"	We	ran	right	over	them	.
"	我们	跑	正确的	超过	他们	.

我们直接碾过了他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bʌntʃ] ,

But	now	we'd	better	get	back	to	the	rest	of	our	own	bunch	,
但	现在	我们会	更好的	得到	后退	到	这	休息	的	我们的	自己的	束	,

但现在我们最好还是回到我们自己的队伍里去吧。

[ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] ['lɪstɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['mɪsɪŋ] [ɔːr] ['dezətɪŋ] . "

or	they'll	be	listing	us	as	missing	or	deserting	.	"
或者	他们会	是	列表	我们	作为	丢失的	或者	逃兵	.	"

否则他们会把我们列为失踪人员或逃兵。

" [jes] , [wiːl] [get] [bæk] , " [ə'sentid] ['rɑːdʒər] .

"	Yes	,	we'll	get	back	,	"	assented	Roger	.
"	是的	,	出色地	得到	后退	,	"	同意	罗杰	.

“是的，我们会回去的，”罗杰同意道。

" [bʌt; bət][fɜːrst] [lets] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

"	But	first	let's	clean	up	a	bit	.
"	但	第一的	我们来吧	干净的	向上	一个	少量	.

“但首先我们来稍微清理一下。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [gʌn] .

There's	a	puddle	of	water	over	by	the	gun	.
有	一个	水坑	的	水	超过	经过	这	枪	.

枪旁边有一滩水。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːtər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .

"	It	was	water	,	of	a	sort	.
"	它	曾是	水	,	的	一个	种类	.

“那是一种水。”

[ɪn] ['nɔːrðərn] [fræns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][reɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

In	northern	France	it	seems	to	rain	most	of	the	time	,
在	北方	法国	它	似乎	到	雨	最多	的	这	时间	,

法国北部似乎大部分时间都在下雨。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

or	at	least	it	did	while	our	boys	were	there	.
或者	在	至少	它	做过	尽管	我们的	男孩们	是	那里	.

或者至少在我们孩子在那里的时候是这样的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʃel] [hoʊlz]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

There	were	many	shell	holes	over	the	ground	,
那里	是	许多	壳	孔	超过	这	地面	,

地面上有很多弹坑。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ri'teind] ['wɔːtər][fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	many	of	them	became	filled	with	and	retained	water	for	some
和	许多	的	他们	成为	已填	和	和	保留	水	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

其中许多水体都充满了水，并且滞留了一段时间。

[ðə; ði] ['pʌd(ə)l] ['rɑːdʒər] [pɪkt] [aʊt] [wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] — [wel] , ['lɪkwɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər]

The	puddle	Roger	picked	out	was	half	full	of	—	well	,	liquid	would	be	a	better
这	水坑	罗杰	挑选	出去	曾是	一半	满的	的	—	出色地	,	液体	会	是	一个	更好的

[wɜːrd][ðæn; ðən]['wɔːtər] ,

word	than	water	,
单词	比	水	,

罗杰挑出的那个水坑里装了一半的——嗯，用“液体”来形容可能比“水”更贴切。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi] [lædz] [gɑːt]['oʊvər] ['biːɪŋ] ['fʌsi] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

but	the	army	lads	got	over	being	fussy	about	a	thing	like	that	.
但	这	军队	小伙子们	得到	超过	存在	挑剔的	关于	一个	事物	喜欢	那	.

但这些军人很快就不再纠结于这种小事了。

" [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] ['dʒɪmi] ,

" It's good enough to wash in , but I'd hate to drink it , " observed Jimmy ,

" 它是 好的 足够的 到 洗 在 , 但 ID 恨 到 喝 它 , " 观察到 吉米 ,

“用来洗澡还行，但我可不想喝它，”吉米说道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kliːn] [hɪm'self] .

as he began to clean himself .

作为 他 开始 到 干净的 他自己 .

他开始清理自己。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm]['rɑːdʒər] .

" You said something ! " came from Roger .

" 你 说 某物 ! " 来了 从 罗杰 .

“你刚才说了什么！”罗杰说道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪv] [drʌŋk] [wɜːrs] [stʌf] [ðæn; ðən] [ðɪs]

" And yet I've heard our boys say that they've drunk worse stuff than this

" 和 然而 我已经 听到 我们的 男孩们 说 那 他们有 醉 更糟 东西 比 这

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [gʊd] . "

and that it tasted good . "

和 那 它 尝过 好的 . "

“但我听我们的孩子们说，他们喝过比这更糟糕的酒，而且这酒味道还不错。”

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ə'griːd] ['dʒɪmi] .

" Oh , I suppose so , " agreed Jimmy .

" 哦 , 我 认为 所以 , " 同意 吉米 .

“哦，我想也是，”吉米同意道。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] .

" But I'm going to look about a bit before I take any of this .

" 但 我是 去 到 看 关于 一个 少量 前 我 拿 任何 的 这 .

“但我打算先四处看看再决定是否接受这些东西。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [ɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

" And he was glad he did , for some time later , in moving about in the

" 和 他 曾是 高兴的 他 做过 , 为了 一些 时间 之后 , 在 移动 关于 在 这

['lɪt(ə)l] [gleɪd] ,

little glade ,

小的 林间空地 ,

“他很高兴自己这么做了，因为之后的一段时间里，当他在那片小林间空地里走动时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [klɪr] , ['spɑːrklɪŋ] [sprɪŋ] ,

they found a clear , sparkling spring ,

他们 成立 一个 清除 , 闪闪发光 春天 ,

他们发现了一处清澈闪亮的泉眼，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [dræŋk][ðer; ðər] [fɪl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] " [bæθ] " [ðeɪ] [hæd; həd]

and there they drank their fill and finished up the " bath " they had

和 那里 他们 喝 他们的 充满 和 完成的 向上 这 " 洗澡 " 他们 有

['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] ['pʌd(ə)l] .

started at the mud puddle .

开始 在 这 泥 水坑 .

于是，他们喝饱了水，完成了在泥坑里开始的“洗澡”。

" [wel] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

" Well , I feel a hundred per cent .

" 出色地 , 我 感觉 一个 百 每 中心 .

“嗯，我感觉百分之百好了。”

['betər] , " [dɪ'klerd] ['rɑːdʒər] .

better , " declared Roger .

更好的 , " 声明 罗杰 .

“好多了，”罗杰说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [haɪk] [bæk] .

"	And	now	let's	hike	back	.
"	和	现在	我们来吧	远足	后退	.

现在我们徒步返回吧。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

The	fighting	is	still	going	on	,	and	we	don't	want	to	miss	any	of	it	.
这	斗争	是	仍然	去	在	,	和	我们	不	想	到	错过	任何	的	它	.

战斗仍在继续，我们不想错过任何一刻。

" ['dʒɪmi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['kɑ:ki] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] [θru:]

"	Jimmy	nodded	,	and	the	two	Khaki	Boys	began	to	pick	their	way	through
"	吉米	点头	,	和	这	二	卡其色	男孩们	开始	到	挑选	他们的	方式	通过

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

the	underbrush	.
这	草丛	.

吉米点了点头，两个穿卡其布制服的男孩开始小心翼翼地穿过灌木丛。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rʌf] ['goʊɪŋ] ,

It	was	rather	rough	going	,
它	曾是	相当	粗糙的	去	,

那段日子相当艰难。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [pæθ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'blitəreitid] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ]

for	if	there	had	ever	been	a	path	it	was	now	obliterated	by	the	bursting
为了	如果	那里	有	曾经	到过	一个	小路	它	曾是	现在	彻底摧毁	经过	这	爆发

[ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [tri:z] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['faɪər] ,

of	shells	amid	the	trees	when	the	place	was	under	fire	,
的	贝壳	之中	这	树木	什么时候	这	地方	曾是	在下面	火	,

因为如果这里曾经有过一条小路，那么在炮火袭击中，炮弹在树林间爆炸，已经将它彻底摧毁了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] .

as	it	often	had	been	.
作为	它	经常	有	到过	.

就像以前经常发生的那样。

['rɑ:dʒər] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gleɪd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [hæz; həz]

Roger	and	Jimmy	were	near	the	edge	of	the	little	glade	which	,	as	has
罗杰	和	吉米	是	靠近	这	边缘	的	这	小的	林间空地	哪个	,	作为	有

[bɪn] [sed] ,

been	said	,
到过	说	,

罗杰和吉米当时就在小林间空地的边缘，正如前面所说，

[wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

was	on	the	top	of	a	hill	,	when	suddenly	,
曾是	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	,	什么时候	突然	,

当时他正站在山顶上，突然，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [krɔ:s] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] ,

just	as	they	were	about	to	cross	an	open	space	,
只是	作为	他们	是	关于	到	叉	一个	打开	空间	,

正当他们要穿过一片空地时，

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [hʌm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

the	vicious	hum	of	an	unseen	missile	was	heard	over	their	heads	.
这	恶毒	哼	的	一个	看不见	导弹	曾是	听到	超过	他们的	头部	.

他们头顶传来一股看不见的导弹的刺耳嗡鸣声。

" [dʌk] ! " [jeld] ['dʒɪmi] ,

"	Duck	!	"	yelled	Jimmy	,
"	鸭子	!	"	大喊	吉米	,

“快躲开！”吉米喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɑːpɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr]
at **the** **same** **time** **dropping** **flat** **and** **pulling** **his** **companion** **to** **a** **similar**
在 这 相同的 时间 下降 平坦的 和 拉 他的 伴侣 到 一个 相似的
['pɑːstʃər] .
posture **.**
姿势 .

与此同时，他俯身趴下，并将同伴拉到类似的姿势。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv] " ['dʌkt] " [fɔːr; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['bʊlɪt] ,
Of **course** **it** **was** **too** **late** **to** **have** **"** **ducked** **"** **for** **that** **particular** **bullet** **,**
的 课程 它 曾是 也 晚的 到 有 " 躲闪 " 为了 那 特别的 子弹 ,

当然，躲避那颗子弹已经太晚了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][pæst][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [proʊn] .
as **it** **was** **over** **their** **heads** **and** **past** **them** **before** **the** **boys** **fell** **prone** **.**
作为 它 曾是 超过 他们的 头部 和 过去的 他们 前 这 男孩们 跌倒 易于 .

就在男孩们倒地之前，它已经从他们头顶飞过。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['dʒɪmi] [sed] ['æftərwərd] , [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
But **,** **as** **Jimmy** **said** **afterward** **,** **he** **thought** **more** **were** **coming** **.**
但 , 作为 吉米 说 之后 , 他 想法 更多的 是 未来 .

但正如吉米后来所说，他认为还会有更多敌人出现。

" [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] ,
" **What's** **the** **big** **idea** **?** **"** **asked** **Roger** **,**
" 是什么 这 大的 主意 ? " 问 罗杰 ,

“你们的核心理念是什么？”罗杰问道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [wen]
as **he** **rubbed** **his** **elbow** **that** **had** **come** **in** **sharp** **contact** **with** **a** **stone** **when**
作为 他 摩擦 他的 弯头 那 有 来 在 锋利的 接触 和 一个 石头 什么时候
['dʒɪmi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Jimmy **dragged** **him** **down** **.**
吉米 拖拽 他 向下 .

他揉着被吉米拖倒时撞到石头上的手肘。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːt] ? " [diˈmɑːndid] ['dʒɪmi] .
" **Didn't** **you** **hear** **the** **shot** **?** **"** **demanded** **Jimmy** **.**
" 没有 你 听到 这 射击 ? " 要求 吉米 .

“你没听到枪声吗？”吉米质问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪl] ['nevər] [hɜːrt][juː; jʊ] .
But **the** **bullet** **you** **hear** **will** **never** **hurt** **you** **.**
但 这 子弹 你 听到 将要 绝不 伤害 你 .

但你听到的子弹声永远不会伤害你。

[its] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][dəunt]['noʊtɪs] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] . "
It's **the** **one** **you** **don't** **notice** **coming** **that** **does** **the** **trick** **.** **"**
它是 这 一 你 不 注意 未来 那 做 这 诡计 . "

真正奏效的是那些你意想不到的招数。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sɜːrtɪd] ['dʒɪmi] ['kɑːmli] .
" **That's** **all** **right** **,** **"** **asserted** **Jimmy** **calmly** **.**
" 那就是 全部 正确的 , " 断言 吉米 平静地 .

“没关系，”吉米平静地说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] .

"	But	there	may	be	more	coming	.
"	但	那里	可能	是	更多的	未来	.

但可能还会有更多。

[laɪ] [loʊ] [naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæməflɑːʒ] [wɜːrk] .

Lie	low	now	,	I'm	going	to	try	a	little	camouflage	work	.
说谎	低的	现在	,	我是	去	到	尝试	一个	小的	伪装	工作	.

现在低调点，我要尝试一下伪装。

" ['kiːpɪŋ] [proʊn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['rɑːdʒər][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

"	Keeping	prone	on	his	face	,	and	seeing	that	Roger	did	the	same	,
"	保持	易于	在	他的	脸	,	和	看到	那	罗杰	做过	这	相同的	,

“他脸朝下趴着，看到罗杰也做了同样的动作，

['dʒɪmi] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] " [tɪn][hæt] " [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Jimmy	cautiously	raised	his	"	tin	hat	"	above	the	earth	,
吉米	谨慎地	提高	他的	"	锡	帽子	"	多于	这	地球	,

吉米小心翼翼地把他的“锡箔帽”举过头顶，

['juːzɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɪk] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] .

using	a	short	stick	he	picked	up	as	a	support	.
使用	一个	短的	戳	他	挑选	向上	作为	一个	支持	.

他捡起一根短棍作为支撑。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] " [pɪŋ] !

Almost	instantly	there	came	a	"	ping	!
几乎	即刻	那里	来了	一个	"	ping	!

几乎就在同时，传来一声“叮！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] .

"	and	a	little	hole	appeared	in	the	helmet	.
"	和	一个	小的	洞	出现	在	这	头盔	.

头盔上出现了一个小洞。

" ['faɪərɪŋ][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , " [əb'zɜːrvd] ['dʒɪmi] .

"	Firing	at	close	range	,	"	observed	Jimmy	.
"	射击	在	关闭	范围	,	"	观察到	吉米	.

“近距离射击，”吉米说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɑːdʒər] .

"	I	should	say	so	!	"	exclaimed	Roger	.
"	我	应该	说	所以	!	"	惊呼	罗杰	.

“我倒觉得应该这么说！”罗杰惊呼道。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːnt] [streɪ] ['bulits] , ['iːðər] .

"	And	those	aren't	stray	bullets	,	either	.
"	和	那些	不是	流浪	子弹	,	任何一个	.

“而且那些也不是流弹。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [streɪt] [hɪr] . "

It	was	directed	straight	here	.	"
它	曾是	指导	直的	这里	.	"

它直接飞到这里来了。

" [raɪt] ! " [ə'sentid] ['dʒɪmi] .

"	Right	!	"	assented	Jimmy	.
"	正确的	!	"	同意	吉米	.

“没错！”吉米赞同道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [its] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['faɪərɪŋ][ɔːr][sʌm; səm]

"	But	the	thing	of	it	is	to	decide	whether	it's	our	boys	firing	or	some
"	但	这	事物	的	它	是	到	决定	无论	它是	我们的	男孩们	射击	或者	一些

['dʒɜːmənz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [swept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [flæŋk] . "

Germans	who	may	have	swept	in	from	the	left	flank	.	"
德国人	WHO	可能	有	扫荡	在	从	这	左边	侧翼	.	"

“但关键是要确定开火的是我们士兵，还是从左翼突袭过来的德国人。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .

"	How	could	it	be	our	boys	?	"	asked	Roger	.
"	如何	可以	它	是	我们的	男孩们	?	"	问	罗杰	.

“怎么会是我们的孩子呢？”罗杰问道。

" [dəunt] [ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] ? "

"	Don't	they	know	we're	here	?	"
"	不	他们	知道	是	这里	?	"

“他们难道不知道我们在这里吗？”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

"	How	could	they	?
"	如何	可以	他们	?

他们怎么能这样?

[wiː; wi] [rʌʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] - [gʌn]

We	rushed	over	with	a	bunch	of	our	boys	to	clean	out	this	machine	-	gun
我们	匆忙	超过	和	一个	束	的	我们的	男孩们	到	干净的	出去	这	机器	-	枪

[nest] .

nest	.
巢	.

我们带着一群弟兄冲过去，清理了这个机枪阵地。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [left] [ə'laɪv] [tuː; tə] [get] [hɪr] ,

And	we're	the	only	ones	left	alive	to	get	here	,
和	是	这	仅有的	一个	左边	活	到	得到	这里	,

我们是唯一活着到达这里的人，

[wɜːrs] [lʌk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

worse	luck	for	those	who	started	out	with	us	.
更糟	运气	为了	那些	WHO	开始	出去	和	我们	.

那些和我们一起起步的人运气更差。

[soʊ][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ðæt] ['eni] ['fɛloʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][skwɑːd] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] .

So	there's	not	much	chance	that	any	fellows	in	our	squad	know	we're	here	.
所以	有	不是	很多	机会	那	任何	伙伴们	在	我们的	队	知道	是	这里	.

所以，我们小队里的弟兄们不太可能知道我们在这里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [held] [baɪ][ðə; ði] [hʌnz] , [ænd; ənd]

At	the	same	time	,	this	place	was	known	to	be	held	by	the	Huns	,	and
在	这	相同的	时间	,	这	地方	曾是	已知	到	是	握住	经过	这	匈奴人	,	和

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ,

our	boys	,
我们的	男孩们	,

与此同时，这个地方也被认为是匈奴人的据点，而我们的孩子们.....

[huː] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [gʌn] ,

who	don't	know	anything	about	our	having	taken	the	gun	,
WHO	不	知道	任何事物	关于	我们的	拥有	已采取	这	枪	,

他们对我们所拿走的枪一无所知。

[meɪ] [stɪl] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] [nest] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['pɛpɝɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen'evər] ['eniθɪŋ]

may	still	think	it's	a	machine	gun	nest	and	be	peppering	it	whenever	anything
可能	仍然	思考	它是	一个	机器	枪	巢	和	是	胡椒	它	每当	任何事物

[ə'laɪv] [ʃoʊz] ,

alive	shows	,
活	演出	,

可能仍然认为那是个机枪阵地，只要有活物出现就会向那里扫射。

[æz; əz][maɪ] ['helmɪt] [dɪd] .

as	my	helmet	did	.
作为	我的	头盔	做过	.

我的头盔也是如此。

[aɪm][glæd][maɪ] [hed] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

I'm	glad	my	head	wasn't	in	it	,
我是	高兴的	我的	头	不是	在	它	,

我很庆幸当时我的注意力不在这件事上。

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['met(ə)l] .

"	and	Jimmy	looked	again	at	the	bullet	hole	in	the	strong	metal	.
"	和	吉米	看起来	再次	在	这	子弹	洞	在	这	强的	金属	.

吉米又看了看坚硬金属上的弹孔。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['dʒɜ:mənz] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ˌju: 'es] ?

"	And	do	you	think	it	could	be	Germans	shooting	at	us	?
"	和	做	你	思考	它	可以	是	德国人	射击	在	我们	?

你认为会不会是德国人在向我们开枪?

" ['rɑ:dʒər] [in'kwaiəd] .

"	Roger	inquired	.
"	罗杰	询问	.

罗杰问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [hʌnz] .

"	Of	course	it	could	be	Huns	.
"	的	课程	它	可以	是	匈奴人	.

“当然有可能是匈奴人。”

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wer] [ðer; ðər] ['iznt] [soʊ]

A	lot	of	'	em	are	probably	over	to	the	left	of	us	where	there	isn't	so
一个	很多	的	-	呃	是	大概	超过	到	这	左边	的	我们	在哪里	那里	不是	所以

[mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

much	fighting	going	on	.
很多	斗争	去	在	.

他们中的很多人可能在我们左边，那里战斗没那么激烈。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [ˌju: 'es] [waɪp] [aʊt] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

They	may	have	seen	us	wipe	out	this	bunch	of	their	friends	,
他们	可能	有	已见	我们	擦拭	出去	这	束	的	他们的	朋友们	,

他们可能亲眼目睹了我们消灭了他们的这群朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [trɪk] [ɑ:n][ˌju: 'es] .

and	now	they're	going	to	turn	the	trick	on	us	.
和	现在	它们是	去	到	转动	这	诡计	在	我们	.

现在他们要反过来对付我们了。

" ['rɑ:dʒər] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]['prɑ:bəb(ə)l] .

"	Roger	agreed	that	this	view	of	the	matter	was	probable	.
"	罗杰	同意	那	这	看法	的	这	事情	曾是	可能	.

罗杰同意这种观点是有可能的。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :
Then **he** **asked** **:**
然后 他 问 :

然后他问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **are** **we** **going** **to** **do** **about** **it** **?** **"**
" 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ? "

“我们该怎么办？”

" [lets] [wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [triːz] , " [sə'dʒestɪd]
" **Let's** **work** **our** **way** **back** **to** **the** **middle** **of** **the** **bunch** **of** **trees** **,** **"** **suggested**
" 我们来吧 工作 我们的 方式 后退 到 这 中间 的 这 束 的 树木 , " 建议
['dʒɪmi] .
Jimmy **.**
吉米 .

“咱们往回走到树丛中间去吧，”吉米建议道。

" [wiːl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [prə'tektɪd] [ðer; ðər] ,
" **We'll** **be** **somewhat** **protected** **there** **,**
" 出色地 是 有些 受保护 那里 ,

“在那里我们会受到一定程度的保护。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi]
and **maybe** **if** **we** **try** **to** **get** **out** **in** **another** **direction** **than** **the** **one** **we**
和 或许 如果 我们 尝试 到 得到 出去 在 其他 方向 比 这 一 我们
[dʒʌst] [ə'temptɪd] ,
just **attempted** **,**
只是 尝试过 ,

也许如果我们尝试从另一个方向出去，而不是我们刚才尝试的那个方向，

[wiːl] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] .
we'll **have** **better** **luck** **.**
出色地 有 更好的 运气 .

我们会更幸运的。

" ['wɪg(ə)l] [bæk] [naʊ] , [bʌt; bət][dəunt] [reɪz] [jʊr; jər] [hed] .
" **Wiggle** **back** **now** **,** **but** **don't** **raise** **your** **head** **.**
" 扭动 后退 现在 , 但 不 增加 你的 头 .

“现在往后挪挪，但不要抬起头。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ['bækwərd] ? "
Can **you** **make** **it** **going** **backward** **?** **"**
能 你 制作 它 去 落后 ? "

你能倒着做吗?

" [its] ['hɑːrdər][tuː; tə] [krɔːl] ['bækwərd] [ɑːn][jʊr; jər] ['stʌmək] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] [ɪn]
" **It's** **harder** **to** **crawl** **backward** **on** **your** **stomach** **than** **it** **is** **to** **go** **forward** **in**
" 它是 更难 到 爬行 落后 在 你的 胃 比 它 是 到 去 向前 在
[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
the **same** **way** **,**
这 相同的 方式 ,

“用匍匐前进比用匍匐前进更难。”

" [sed] ['rɑːdʒər] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .
" **said** **Roger** **;** **"** **but** **I'll** **try** **.**
" 说 罗杰 ; " 但 患病的 尝试 .

罗杰说：“但我会试试。”

" [hiː; hi][dɪd][traɪ] , [æz; əz] , ['laɪkwaɪz] , [dɪd] ['dʒɪmi] .
" **He** **did** **try** **,** **as** **,** **likewise** **,** **did** **Jimmy** **.**
" 他 做过 尝试 , 作为 , 同样地 , 做过 吉米 .

“他确实尝试过了，吉米也一样。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	they	found	it	almost	impossible	because	of	the	nature	of	the	ground	,
但	他们	成立	它	几乎	不可能的	因为	的	这	自然	的	这	地面	,

但由于地质条件的原因，他们发现这几乎是不可能的。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .

and	Jimmy	called	a	halt	.
和	吉米	称为	一个	停止	.

吉米叫停了下来。

" [lets] ['pɪvət] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [hed] [ˌʌp'hɪl] .

"	Let's	pivot	around	,	"	he	suggested	,	and	head	uphill	.
"	我们来吧	枢	大约	,	"	他	建议	,	和	头	上坡	.

“我们转个弯，”他建议道，“往山上走。”

['itl] [biː; bi] ['iziə] ['krɔːlɪŋ] [ðen] .

It'll	be	easier	crawling	then	.
它将	是	更轻松	爬行	然后	.

那样的话，爬行就容易多了。

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] .

But	keep	your	head	down	.
但	保持	你的	头	向下	.

但要保持低调。

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dʒɪmi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [hʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ]

"	Almost	as	Jimmy	spoke	there	came	another	of	the	wicked	hums	of	a	singing
"	几乎	作为	吉米	辐	那里	来了	其他	的	这	邪恶	嗡嗡声	的	一个	歌唱

['bʊlɪt] ,

bullet	,
子弹	,

“吉米话音刚落，就传来子弹发出的那种邪恶的嗡嗡声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] " [pɪŋd] " [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['kɑːki] [bɔɪz] .

and	it	"	pinged	"	against	a	tree	not	far	from	the	two	Khaki	Boys	.
和	它	"	ping 了	"	反对	一个	树	不是	远的	从	这	二	卡其色	男孩们	.

它“啪嗒”一声撞到了离那两个穿卡其布衣服的男孩不远的一棵树上。

" [ðeɪ] ['iːðər] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːr] [ðeɪ] [ges] [wɪə(r)] [stɪl] [hɪr] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	They	either	see	us	or	they	guess	we're	still	here	,	"	said	Jimmy	.
"	他们	任何一个	看	我们	或者	他们	猜测	是	仍然	这里	,	"	说	吉米	.

“他们要么看到我们，要么猜测我们还在这里，”吉米说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] , " ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	I	don't	believe	they	see	us	,	"	stated	his	chum	.
"	我	不	相信	他们	看	我们	,	"	声明	他的	密友	.

“我不认为他们能看到我们，”他的朋友说道。

" [mɔːr] ['laɪkli] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ]

"	More	likely	they're	just	taking	a	chance	and	firing	at	the	location	where	they
"	更多的	可能	它们是	只是	采取	一个	机会	和	射击	在	这	地点	在哪里	他们

[læst] [sɔː] [jʊr; jər][tɪn][hæt] .

last	saw	your	tin	hat	.
最后的	锯	你的	锡	帽子	.

“更有可能的是，他们只是碰碰运气，朝他们最后看到你钢盔的地方开火。”

[wiːd] ['betər] ['hɜːri] [ɑːn] .

We'd	better	hurry	on	.
我们会	更好的	匆忙	在	.

我们最好快点出发。

" [fɪr] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːld] ['ræpɪdli] , [ɪf]
" Fear and desperation urged the boys forward , and they crawled rapidly , if
" 害怕 和 绝望 敦促 这 男孩们 向前 , 和 他们 爬行 快速 , 如果
['peɪnfəli] , [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
painfully , up the hill ,
痛苦地 , 向上 这 爬坡道 ,

恐惧和绝望驱使着男孩们向前，他们虽然痛苦，却迅速地爬上了山坡。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃel] [hoʊlz] , ['oʊvər] [stɪks] , [stoʊnz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [wʌn] [keɪs] , [ə; eɪ] [ded]
in and out of shell holes , over sticks , stones , and , in one case , a dead
在 和 出去 的 壳 孔 , 超过 棍子 , 石头 , 和 , 在 一 案件 , 一个 死的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

进出弹坑，越过树枝、石头，甚至在一次事件中，越过一具尸体。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [plaːntid] .
But eventually they reached the place where the machine gun had been planted .
但 最终 他们 达到 这 地方 在哪里 这 机器 枪 有 到过 已种植 .

但最终他们还是到达了机枪架设的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ded] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was there still , with most of the crew dead around it .
它 曾是 那里 仍然 , 和 最多 的 这 全体人员 死的 大约 它 .

它仍然在那里，周围大部分船员都已死去。

" ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [eɪm] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] ['faɪərd]
" Wonder if we could turn it around and aim it at the fellows who fired
" 想知道 如果 我们 可以 转动 它 大约 和 目的 它 在 这 伙伴们 WHO 被解雇
[ɑːn] [ˌjuː 'es] ?
on us ?
在 我们 ?

“不知道我们能不能把它反过来对准那些向我们开枪的人？”

" [sə'dʒestɪd] ['rɑːdʒər] .
" suggested Roger .
" 建议 罗杰 .

罗杰建议道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [gʌn] ,
He and Jimmy examined the gun ,
他 和 吉米 检查 这 枪 ,

他和吉米一起检查了那把枪。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['dʒɜːrmən] ['wepən] [ðer; ðər]
and though they were not familiar with this particular German weapon their
和 尽管 他们 是 不是 熟悉的 和 这 特别的 德语 武器 他们的
['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dæmɪdʒd] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪər]
general knowledge told them that it was so damaged as not to be fire
一般的 知识 讲述 他们 那 它 曾是 所以 损坏的 作为 不是 到 是 火
- ['eɪb(ə)l] .
- able .
- 有能力的 .

虽然他们不熟悉这种德国武器，但他们的常识告诉他们，这种武器损坏严重，无法发射。

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] , " [sed] ['dʒɪmi] ,
" Well , we'll have to depend on what we have , " said Jimmy ,
" 出色地 , 出色地 有 到 依赖 在 什么 我们 有 , " 说 吉米 ,

“好吧，我们只能依靠我们现有的资源了，”吉米说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvər] .

as	he	looked	to	his	rifle	and	revolver	.
作为	他	看起来	到	他的	步枪	和	左轮手枪	.

他看了看自己的步枪和左轮手枪。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][ænd; ənd]['rɑːdʒər][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Fortunately	,	he	and	Roger	had	plenty	of	ammunition	.
幸运的是	,	他	和	罗杰	有	很多	的	弹药	.

幸运的是，他和罗杰弹药充足。

[ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ræʃnz; 'reɪʃnz]

They	had	with	them	all	their	possessions	,	including	their	emergency	rations
他们	有	和	他们	全部	他们的	财产	,	包括	他们的	紧急情况	口粮

.

:

.

他们携带了所有家当，包括应急口粮。

" [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][dɑːrk] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	We	can	stay	here	until	dark	,	if	we	have	to	,	"	said	Jimmy	.
"	我们	能	停留	这里	直到	黑暗的	,	如果	我们	有	到	,	"	说	吉米	.

“如果需要的话，我们可以一直待到天黑，”吉米说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

"	But	I	don't	want	to	.
"	但	我	不	想	到	.

但我不想那样做。

[lets] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

Let's	make	another	attempt	at	it	on	the	opposite	side	.
我们来吧	制作	其他	试图	在	它	在	这	对面的	边	.

我们再从另一边尝试一下。

[bʌt; bət] [kiːp] [loʊ] .

But	keep	low	.
但	保持	低的	.

但要保持低调。

" [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	They	got	a	drink	of	water	from	the	spring	,
"	他们	得到	一个	喝	的	水	从	这	春天	,

他们从泉水中喝了水，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	then	lay	down	and	began	to	crawl	out	of	the	woods	.
和	然后	躺	向下	和	开始	到	爬行	出去	的	这	树林	.

然后躺下，开始爬出树林。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stænd] ['ʌpraɪt] [ɪk'sept] [wen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [triːz] .

They	did	not	stand	upright	except	when	behind	the	thick	shelter	of	trees	.
他们	做过	不是	站立	直立	除了	什么时候	在后面	这	厚的	庇护所	的	树木	.

只有在茂密的树荫下，它们才会站直。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['prɑːgres] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] ['veri]

But	no	sooner	had	they	begun	to	progress	after	the	manner	of	a	not	very
但	不	很快	有	他们	开始	到	进步	后	这	方式	的	一个	不是	非常

['ædʒ(ə)l]['sɜːrpənt][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['bulits] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

agile	serpent	than	there	was	the	sing	of	bullets	over	their	heads	,
敏捷	蛇	比	那里	曾是	这	唱歌	的	子弹	超过	他们的	头部	,

但他们刚开始像一条不太灵活的蛇一样向前移动，头顶上就传来子弹呼啸而过的声音。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðem; ðəm] .

and	some	struck	the	ground	near	them	.
和	一些	击	这	地面	靠近	他们	.

有些球击中了他们附近的地面。

" [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] ['rɑːdʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	They	see	us	!	"	cried	Roger	,	and	there	was	a	catch	in	his	voice	.
"	他们	看	我们	!	"	哭	罗杰	,	和	那里	曾是	一个	抓住	在	他的	嗓音	.

“他们看见我们了！”罗杰喊道，他的声音哽咽了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɪg'zæktli] [siː] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪmi] .

"	I	don't	believe	they	exactly	see	us	,	"	returned	Jimmy	.
"	我	不	相信	他们	确切地	看	我们	,	"	返回	吉米	.

“我不认为他们真的能看见我们，”吉米回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [muːv] [æz; əz][wiː; wi] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

"	But	I	think	they	see	the	bushes	move	as	we	crawl	along	,
"	但	我	思考	他们	看	这	灌木丛	移动	作为	我们	爬行	沿着	,

但我认为他们看到我们爬行时灌木丛在晃动，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] . "

and	they're	firing	into	the	underbrush	.	"
和	它们是	射击	进入	这	草丛	.	"

他们正向灌木丛开火。

" [ðeɪl] [get] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [ðæt] [wei] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [ˌjuː 'es] ,

"	They'll	get	us	just	as	surely	that	way	as	if	they	did	see	us	,
"	他们会	得到	我们	只是	作为	一定	那	方式	作为	如果	他们	做过	看	我们	,

“他们那样做也一样能抓到我们，跟他们亲眼看到我们一样。”

[ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn]['faɪərɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [went] [ɑːn]['rɑːdʒər] .

if	they	keep	on	firing	long	enough	,	"	went	on	Roger	.
如果	他们	保持	在	射击	长的	足够的	,	"	去	在	罗杰	.

“如果他们持续开火足够长的时间，”罗杰继续说道。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Yes	,	I	suppose	they	will	,	"	agreed	his	chum	.
"	是的	,	我	认为	他们	将要	,	"	同意	他的	密友	.

“是的，我想他们会的，”他的朋友同意道。

" [wel] , [wiːv] [traɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [dɔːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

"	Well	,	we've	tried	the	front	and	back	doors	out	of	this	place	.
"	出色地	,	我们已经	尝试	这	正面	和	后退	门	出去	的	这	地方	.

“嗯，我们已经试过从这个地方的前门和后门出去了。”

[naʊ] [lets] ['tæk(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] . "

Now	let's	tackle	one	to	the	side	.	"
现在	我们来吧	处理	一	到	这	边	.	"

现在我们先来解决旁边的一个问题。

" [raɪt] [ɔːr] [left] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .

"	Right	or	left	?	"	asked	Roger	.
"	正确的	或者	左边	?	"	问	罗杰	.

“往左还是往右？”罗杰问道。

" [raɪt] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dʒɪmi] .

"	Right	,	"	decided	Jimmy	.
"	正确的	,	"	决定	吉米	.

“没错，”吉米说道。

" [ðæts] [wer] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [les] ['laɪkli] [tuː; tə]

"	That's	where	our	boys	were	fighting	,	and	the	Germans	are	less	likely	to
"	那就是	在哪里	我们的	男孩们	是	斗争	,	和	这	德国人	是	较少的	可能	到

[biː; bi][ðer; ðər] .

be	there	.
是	那里	.

“那是我们的战士们战斗的地方，而德国人不太可能在那里。”

[wiːl] [traɪ][ðə; ði] [raɪt] .

We'll	try	the	right	.
出色地	尝试	这	正确的	.

我们会尝试正确的方法。

[bʌt; bət] [krɔːl] , ['bʌdi] , [krɔːl] ! "

But	crawl	,	buddy	,	crawl	!	"
但	爬行	,	伙伴	,	爬行	!	"

但是，伙计，爬吧，爬吧！

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [dɪ'klerd] ['rɑːdʒər] .

"	Oh	,	I'm	going	to	,	"	declared	Roger	.
"	哦	,	我是	去	到	,	"	声明	罗杰	.

“哦，我要去，”罗杰说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [bæk] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]

They	had	moved	back	when	they	found	that	they	were	fired	upon	the	second	time
他们	有	已搬	后退	什么时候	他们	成立	那	他们	是	被解雇	之上	这	第二	时间

,

,

,

他们撤退时发现自己第二次遭到枪击。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	now	they	were	in	a	position	to	crawl	down	off	the	summit	of	the	little
和	现在	他们	是	在	一个	位置	到	爬行	向下	离开	这	首脑	的	这	小的

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

现在他们可以从小山顶上爬下来了。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

going	to	the	right	.
去	到	这	正确的	.

向右走。

[wʊd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [klɪr] ?

Would	they	find	the	way	clear	?
会	他们	寻找	这	方式	清除	?

他们能找到一条畅通的道路吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [æskt] [ðəm'selvz] ,

That	was	the	question	Roger	and	Jimmy	asked	themselves	,
那	曾是	这	问题	罗杰	和	吉米	问	他们自己	,

那是罗杰和吉米问自己的问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wel] ['riːəlaɪzd] .

and	how	much	depended	on	the	answer	to	it	,	they	well	realized	.
和	如何	很多	取决于	在	这	回答	到	它	,	他们	出色地	已实现	.

他们非常清楚，这件事的答案对他们来说有多么重要。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['mɑːksmən] [siːmd] ['fɪrfəli] [ə'lɜːrt] .

The	unseen	marksmen	seemed	fearfully	alert	.
这	看不见	神射手	似乎	恐惧地	警报	.

那些看不见的狙击手似乎异常警觉。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

['oʊvər][ðə; ði] [klɪf]

OVER THE CLIFF

超过 这 悬崖

悬崖之上

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [naʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɪmi] , [æz; əz] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] ,

" Take it easy now , " suggested Jimmy , as , after a moment's pause ,

" 拿 它 简单的 现在 , " 建议 吉米 , 作为 , 后 一个 瞬间 暂停 ,

“现在放松点，”吉米建议道，片刻停顿后，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ðer; ðər] ['krɔ:lɪŋ] [tu:; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd][ɔ:f][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

he and his chum began again their crawling to get down and off the little

他 和 他的 密友 开始 再次 他们的 爬行 到 得到 向下 和 离开 这 小的

[noʊl] .

knoll .

小丘 .

他和他的伙伴再次开始爬行，试图从小山丘上下来。

" [goʊ] [sloʊ] ! "

" Go slow ! "

" 去 慢的 ! "

“慢点！”

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ! " [kəm'pleɪnd] ['rɑ:dʒər] .

" You needn't tell me that ! " complained Roger .

" 你 不必 告诉 我 那 ! " 抱怨 罗杰 .

“你不用告诉我这些！”罗杰抱怨道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][æz; əz] [sloʊ] [æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] ,

" I'm willing to go as slow as the next one ,

" 我是 愿意的 到 去 作为 慢的 作为 这 下一个 一 ,

“我愿意像下一个一样慢下去。”

['oʊnli][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hu:z] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] . "

only I want to see who's shooting at us . "

仅有的 我 想 到 看 谁是 射击 在 我们 . "

我只想看看是谁在向我们开枪。

" [ðeə(r)] [nɑ:t] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hi:; hi] ['sloʊli]

" They're not anxious to be seen , " came from Jimmy , as he slowly

" 它们是 不是 焦虑的 到 是 已见 , " 来了 从 吉米 , 作为 他 缓慢地

['prəugrest] .

progressed .

进展 .

“他们并不急于被人看到，”吉米一边慢慢走着一边说道。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [maɪ'self] ,

" I've been looking for a chance to take a shot myself ,

" 我已经 到过 寻找 为了 一个 机会 到 拿 一个 射击 我 ,

“我一直在寻找机会亲自尝试一下。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

but I haven't seen so much as a finger .

但 我 还没有 已见 所以 很多 作为 一个 手指 .

但我连一根手指头都没看到。

['aʊər; ɑːr] - [kʌm] , [ðoʊ] . "
Our turn'll come , though . "
我们的 - 来 , 尽管 . "

“总有一天会轮到我们。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [kʌm] ['eni] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " ['ɜːrtɪd] ['rɑːdʒər] .
" It can't come any too soon for me , " asserted Roger .
" 它 不能 来 任何 也 很快 为了 我 , " 断言 罗杰 .

“对我来说，越快越好，”罗杰断言道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [krɔːld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wen] [ə'gen] [keɪm]
They had not crawled more than ten feet to the right when again came
他们 有 不是 爬行 更多的 比 十 脚 到 这 正确的 什么时候 再次 来了
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] ,
unmistakable evidence that their movements were watched ,
毋庸置疑 证据 那 他们的 移动 是 观看 ,

他们向右爬了不到十英尺，就再次出现了确凿的证据表明他们的行动被人监视了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .
even though they themselves might not be observed .
甚至 尽管 他们 他们自己 可能 不是 是 观察到 .

即使它们本身可能不被观察到。

" [zɪp] !
" Zip !
" 拉链 !

“拉链！

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] !
Just like that !
只是 喜欢 那 !

就这样！

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hjuːmər] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]
" exclaimed Jimmy with grim humor , as he heard the singing of a bullet
" 惊呼 吉米 和 严峻 幽默 , 作为 他 听到 这 歌唱 的 一个 子弹
['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
over his head .
超过 他的 头 .

“吉米听到子弹从头顶飞过时，带着一丝苦涩的幽默惊呼道。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nɪpt] [ˌem 'iː] . "
" A little lower , and that one would have nipped me . "
" 一个 小的 降低 , 和 那 一 会 有 轻咬 我 . "

“再低一点，那一头就要咬到我了。”

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .
" Shall we go back ? " asked Roger .
" 将 我们 去 后退 ? " 问 罗杰 .

“我们回去吧？”罗杰问道。

" [noʊ] , [lets] [kiːp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .
" No , let's keep on a little farther .
" 不 , 我们来吧 保持 在 一个 小的 更远 .

“不，我们再往前走一段。”

[ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [best] [pleɪ] .
This is our best play .
这 是 我们的 最好的 玩 .

这是我们最好的战术。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [juːz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [left] .

If	we	can't	get	out	on	this	side	there	isn't	much	use	of	trying	the	left	.
如果	我们	不能	得到	出去	在	这	边	那里	不是	很多	使用	的	尝试	这	左边	.

如果我们不能从这边出去，那么尝试从左边出去也没什么用。

['snaipəz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .

Snipers	are	almost	sure	to	be	there	.
狙击手	是	几乎	当然	到	是	那里	.

狙击手几乎肯定会在那里。

" [soʊ] [ðeɪ] [krɔːld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [ten] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪərd] [æt; ət]

"	So	they	crawled	on	for	perhaps	ten	feet	,	and	then	again	they	were	fired	at
"	所以	他们	爬行	在	为了	也许	十	脚	,	和	然后	再次	他们	是	被解雇	在

.

:

.

于是他们又爬了大约十英尺，然后再次遭到枪击。

" [noʊ] [juːz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'sperɪŋ] [toʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	No	use	!	"	exclaimed	Jimmy	,	and	there	was	a	rather	despairing	tone	in	his
"	不	使用	!	"	惊呼	吉米	,	和	那里	曾是	一个	相当	绝望	语气	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“没用！”吉米喊道，他的声音里带着一丝绝望。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] . "

"	We've	got	to	go	back	.	"
"	我们已经	得到	到	去	后退	.	"

“我们得回去。”

" [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] [left] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .

"	And	try	the	left	?	"	asked	Roger	.
"	和	尝试	这	左边	?	"	问	罗杰	.

“试试左边？”罗杰问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[its] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [tʃæns] .

It's	our	only	chance	.
它是	我们的	仅有的	机会	.

这是我们唯一的机会。

[ɪf] [ðeɪ] ['faɪər] [æt; ət] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] — — " [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentəns] ,

If	they	fire	at	us	from	that	side	—	—	"	He	did	not	complete	the	sentence	,
如果	他们	火	在	我们	从	那	边	—	—	"	他	做过	不是	完全的	这	句子	,

“如果他们从那边向我们开火——”他没有说完这句话。

[bʌt; bət] ['rɑːdʒər] [wel] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ment] .

but	Roger	well	knew	what	his	chum	meant	.
但	罗杰	出色地	知道	什么	他的	密友	意思是	.

但罗杰很清楚他朋友的意思。

[bæk] [ðeɪ] [krɔːld] , ['biːɪŋ] ['faɪərd] [æt; ət] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [seɪf]

Back	they	crawled	,	being	fired	at	again	,	and	when	they	were	comparatively	safe
后退	他们	爬行	,	存在	被解雇	在	再次	,	和	什么时候	他们	是	比较	安全的

,

,

,

他们一路爬回去，再次遭到枪林弹雨，当他们相对安全后，

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,

at	least	for	the	time	being	,	in	the	clump	of	trees	,
在	至少	为了	这	时间	存在	,	在	这	丛	的	树木	,

至少目前来看，在那片树丛中，

[ðə; ði] [tuː] ['kɑːki] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	two	Khaki	Boys	looked	at	each	other	.
这	二	卡其色	男孩们	看起来	在	每个	其他	.

两个穿卡其布制服的男孩互相看了一眼。

" [ðeə(r)] ['dʒɜːrmən]['snaipəz][ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .

"	They're	German	snipers	all	right	,	"	declared	Jimmy	.
"	它们是	德语	狙击手	全部	正确的	,	"	声明	吉米	.

“他们肯定是德国狙击手，”吉米断言道。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [ə'sɜːrtɪd] ['rɑːdʒər] .

"	Sure	thing	,	"	asserted	Roger	.
"	当然	事物	,	"	断言	罗杰	.

“当然可以，”罗杰断言道。

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [jeld] - [ˌkæmə'rɑːt] ! -

"	Probably	the	fellows	that	yelled	'	Kamerad	!	'
"	大概	这	伙伴们	那	大喊	-	卡梅拉德	!	-

“大概是那些喊‘同志！’的人吧。”

[ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tɔːrd] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [gʌn] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt]

and	beat	it	when	we	came	up	toward	their	machine	gun	have	got	a	lot
和	打	它	什么时候	我们	来了	向上	朝向	他们的	机器	枪	有	得到	一个	很多

[mɔːr] [bɔːʃ] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['prizənəz] .

more	Boches	and	are	going	to	try	to	take	us	prisoners	.
更多的	博切斯	和	是	去	到	尝试	到	拿	我们	囚犯	.

当我们靠近他们的机枪阵地时，他们就赢了。他们还有更多德国佬，打算把我们俘虏。

" [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['dʒɪmiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , ['ædɪŋ] ,

"	That	view	of	it	was	also	Jimmy's	,	and	he	said	as	much	,	adding	,
"	那	看法	的	它	曾是	还	吉米的	,	和	他	说	作为	很多	,	添加	,

[haʊ'evər] :

however	:
然而	:

“吉米也持同样的观点，他曾这样说过，但他补充道：”

" [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [left] ! "

"	They	don't	make	a	prisoner	of	me	as	long	as	I've	got	a	shot	left	!	"
"	他们	不	制作	一个	囚犯	的	我	作为	长的	作为	我已经	得到	一个	射击	左边	!	"

“只要我还有一线生机，他们就休想把我变成囚犯！”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] ,

"	What	are	you	going	to	do	now	?	"	asked	Roger	,
"	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"	问	罗杰	,

“你现在打算怎么办？”罗杰问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['sɑːrdʒənt] ['dʒɪmi] ['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] [belt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hoʊlz] .

as	he	saw	Sergeant	Jimmy	loosen	his	belt	a	couple	of	holes	.
作为	他	锯	军士	吉米	松开	他的	腰带	一个	夫妻	的	孔	.

他看到吉米中士把皮带松了两孔。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [stʌf] [hɪr] ? "

"	Going	to	leave	some	of	your	stuff	here	?	"
"	去	到	离开	一些	的	你的	东西	这里	?	"

“你打算把一些东西留在这儿吗？”

" [ɪn'di:d] [nɑ:t] !
" Indeed not !
" 的确 不是 !

“绝非如此！”

" ['dʒɪmi] ['kwɪkli] ['ænsər] .
" Jimmy quickly answered .
" 吉米 迅速地 回答 .

吉米迅速回答道。

" [wi:; wi] [ni:d] ['evri] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][ɑ:n] , [ðoʊ] [its] [ə; eɪ][loʊd][tu:; tə] ['kæri] .
" We need every thing we have on , though it's a load to carry .
" 我们 需要 每一个 事物 我们 有 在 , 尽管 它是 一个 加载 到 携带 .

“我们需要身上携带的每一件东西，虽然这确实是个负担。”

[kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:f]['i:v(ə)n][ðə; ði][gæs]['mæsks] .
Can't take a chance and leave off even the gas masks .
不能 拿 一个 机会 和 离开 离开 甚至 这 气体 面具 .

不能冒险，连防毒面具都不能落下。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði] [hʌnz] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə][drɑ:p][ə; eɪ][gæs] [ʃel] [ɪn] [ði:z]
There's no telling when the Huns may take a notion to drop a gas shell in these
有 不 讲述 什么时候 这 匈奴人 可能 拿 一个 概念 到 降低 一个 气体 壳 在 这些
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

谁也说不准匈奴人什么时候会突然想在这片树林里投放毒气弹。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [fju:mz] [ə'weɪ] .
and there's not enough wind to carry the fumes away .
和 有 不是 足够的 风 到 携带 这 烟雾 离开 .

而且风力不足以将废气吹走。

[noʊ] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
No , indeed , we can't take any chances .
不 , 的确 , 我们 不能 拿 任何 机会 .

没错，我们绝对不能冒任何风险。

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
I'm just going to make myself a little more comfortable .
我是 只是 去 到 制作 我 一个 小的 更多的 舒服的 .

我只是想让自己更舒服一些。

[its] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:l] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ə'raʊnd] [wen] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
It's hard enough to carry all this outfit around when you're standing up ,
它是 难的 足够的 到 携带 全部 这 全套服装 大约 什么时候 你是 常设 向上 ,

站着的时候，扛着这身行头就已经够累的了。

[bʌt; bət] [its] [wɜ:rs] [wen] [jʊə(r)] ['krɔ:lɪŋ] .
but it's worse when you're crawling .
但 它是 更糟 什么时候 你是 爬行 .

但爬行时情况更糟。

[bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ] [lu:s] [belt] [wɪl] [help] [sʌm; səm] . "
But perhaps a loose belt will help some . "
但 也许 一个 松动的 腰带 将要 帮助 一些 . "

但或许系条宽松的腰带会有帮助。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ'self] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['rɑ:dʒər] .
" I'll try it , myself , " returned Roger .
" 患病的 尝试 它 , 我 , " 返回 罗杰 .

“我自己也试试，”罗杰回答道。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [θruː] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" **Well , if we don't get through this time what shall we do ?**
" 出色地 , 如果 我们 不 得到 通过 这 时间 什么 将 我们 做 ?

“如果我们这次没能挺过去，那我们该怎么办？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Jimmy did not answer for a moment .
吉米 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 .

吉米沉默了一会儿。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [sʌm; səm]['prɑːbləm] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
He seemed to be considering some problem , and , indeed ,
他 似乎 到 是 考虑 一些 问题 , 和 , 的确 ,

他似乎在思考某个问题，而且，确实如此。

[ðə; ðɪ] [streɪts] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [maɪt] [wel] [pər'pleks]
the straits the two boys found themselves in was a problem that might well perplex
这 海峡 这 二 男孩们 成立 他们自己 在 曾是 一个 问题 那 可能 出色地 困扰
['oʊldər] ['wɒrɪrz] .
older warriors .
老 战士 .

这两个男孩所处的困境，即使是年长的战士也可能感到困惑。

" [wiːl] [traɪ][ðə; ðɪ][left] [naʊ] , " [went] [ɑːn] ['dʒɪmi] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
" **We'll try the left now , " went on Jimmy , after a bit .**
" 出色地 尝试 这 左边 现在 , " 去 在 吉米 , 后 一个 少量 .

“我们现在试试左边，”过了一会儿，吉米继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [liːst] ['prɑːmɪsɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] .
" **It would seem to be the least promising of all , but there's no telling .**
" 它 会 似乎 到 是 这 至少 有前途 的 全部 , 但 有 不 讲述 .

“这似乎是最没有希望的，但谁也说不准。”

[kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] . "
Come on , if you're ready . "
来 在 , 如果 你是 准备好 . "

准备好了就来吧。

" [aɪm][æz; əz] ['redi] [æz; əz][aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [sed] ['rɑːdʒər] ['grɪmli] .
" **I'm as ready as I ever shall be , " said Roger grimly .**
" 我是 作为 准备好 作为 我 曾经 将 是 , " 说 罗杰 阴沉地 .

“我已经做好万全准备了，”罗杰神情严肃地说。

" [goʊ] [ə'hed] .
" **Go ahead .**
" 去 前方 .

“前进。

" [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [drɑːpt] [proʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] .
" **Once more they dropped prone and began to crawl along .**
" 一次 更多的 他们 掉落 易于 和 开始 到 爬行 沿着 .

他们再次趴倒在地，开始爬行。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [went] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] ,
This time they went more cautiously ,
这 时间 他们 去 更多的 谨慎地 ,

这次他们更加谨慎了。

['meɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	[weɪ]	[bɪ'haɪnd]	[sʌtʃ]	['ʃeltər]	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	[ə'fɔːd]	[baɪ]	['fɔːlən]	[triːz]	,	[oʊld]	[stʌmps]
making	**their**	**way**	**behind**	**such**	**shelter**	**as**	**was**	**afforded**	**by**	**fallen**	**trees**	**,**	**old**	**stumps**
制作	他们的	方式	在后面	这样的	庇护所	作为	曾是	提供	经过	倒下	树木	,	老的	树桩

,

,

,

他们躲在倒下的树木、枯树桩等遮蔽物后面，

[ænd; ənd]	[klʌmps]	[ʌv; əv]	[bʊʃɪz]	.
and	**clumps**	**of**	**bushes**	**.**
和	团块	的	灌木丛	.

以及成丛的灌木。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡其布士兵奋战取胜；(The Khaki Boys Fighting to Win; or,)

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['foʊlɪɪdʒ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
They also were careful not to move the foliage about them more than was
他们 还 是 小心 不是 到 移动 这 叶子 关于 他们 更多的 比 曾是
[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .
absolutely necessary .
绝对地 必要的 .

他们也小心翼翼地，尽量避免移动周围的植物，除非绝对必要。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ['dʒɪmi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['muːvmənt] , ['ræðər] [ðæn; ðən]
For , in the opinion of Sergeant Jimmy , it was this movement , rather than
为了 , 在 这 观点 的 军士 吉米 , 它 曾是 这 移动 , 相当 比
[də'rekt] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
direct views of themselves ,
直接的 浏览 的 他们自己 ,

因为在吉米中士看来，正是这种运动，而不是他们自身的直接观点，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['snaipəz][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
which enabled the snipers to shoot at them .
哪个 已启用 这 狙击手 到 射击 在 他们 .

这使得狙击手能够向他们射击。

" [ges] ['meɪbi] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['rɑːdʒər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Guess maybe we'll make it this time , " said Roger in a low voice ,
" 猜测 或许 出色地 制作 它 这 时间 , " 说 罗杰 在 一个 低的 嗓音 ,

“看来这次我们或许能成功了，”罗杰低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
as he crawled along behind his chum .
作为 他 爬行 沿着 在后面 他的 密友 .

他跟在同伴身后爬着。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪs] , ['dʒɪmi] , [oʊld][mæn]
" What are you going to do when you get to the open place , Jimmy , old man
" 什么 是 你 去 到 做 什么时候 你 得到 到 这 打开 地方 , 吉米 , 老的 男人
? "
? "
? "

“吉米，老伙计，你到了那片空地打算做什么？”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , " [əd'vaɪzd] ['dʒɪmi] .
" Wait until we get there , " advised Jimmy .
" 等待 直到 我们 得到 那里 , " 建议 吉米 .

“等到了那里再说吧，”吉米建议道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" But I guess the only thing we can do is to run for it ,
" 但 我 猜测 这 仅有的 事物 我们 能 做 是 到 跑步 为了 它 ,

“但我想我们唯一能做的就是全力以赴。”

[ænd; ənd] [faɪt] [æz; əz][wiː; wi] [rʌn] .
and fight as we run .
和 斗争 作为 我们 跑步 .

边跑边打。

[siː] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [raɪt] [əˈhed] [ʌv; əv] [juː ˈes] ? "

See	that	bunch	of	woods	right	ahead	of	us	?	"
看	那	束	的	树林	正确的	前方	的	我们	?	"

看到我们前面那片树林了吗?

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [əˈsentid] [ˈrɑːdʒər] .

"	I	see	it	,	"	assented	Roger	.
"	我	看	它	,	"	同意	罗杰	.

“我看到了,”罗杰赞同道。

" [wel] , [lets] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈmeɪbi] ,

"	Well	,	let's	make	for	that	,	and	then	,	maybe	,
"	出色地	,	我们来吧	制作	为了	那	,	和	然后	,	或许	,

“好吧，我们先为此努力，然后，也许……”

[wiː; wi] [kæn; kən] [swɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] .

we	can	swing	around	and	get	back	to	our	company	.
我们	能	摇摆	大约	和	得到	后退	到	我们的	公司	.

我们可以绕路回到公司。

[wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈsnaipəz] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

We	can't	stay	very	long	in	the	open	with	all	these	snipers	around	us	,
我们	不能	停留	非常	长的	在	这	打开	和	全部	这些	狙击手	大约	我们	,

周围都是狙击手，我们不能在开阔地带待太久。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [triːz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈʃeltər] .

and	that	bunch	of	trees	is	the	nearest	shelter	.
和	那	束	的	树木	是	这	最近的	庇护所	.

那片树林就是最近的避难所。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [nɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [ˈkʌvər] .

I	don't	know	what	they	are	,	nor	what	they	cover	.
我	不	知道	什么	他们	是	,	也不	什么	他们	覆盖	.

我不知道它们是什么，也不知道它们涵盖哪些内容。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [hʌnz] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] ,

They	may	be	full	of	Huns	,	but	we've	got	to	do	something	,
他们	可能	是	满的	的	匈奴人	,	但	我们已经	得到	到	做	某物	,

他们那里可能全是匈奴人，但我们必须做点什么。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [bæk] [hɪr] . "

and	we	can't	stay	back	here	.	"
和	我们	不能	停留	后退	这里	.	"

我们不能一直待在这里。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] .

"	I	guess	that's	right	,	"	said	Roger	.
"	我	猜测	那就是	正确的	,	"	说	罗杰	.

“我想是对的,”罗杰说。

" [kiːp] [ɑːn] [ˈgoʊɪŋ] .

"	Keep	on	going	.
"	保持	在	去	.

继续前进。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈfaɪərd] [æt; ət] [sɪns] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [pæθ] .

We	haven't	been	fired	at	since	we	started	on	this	path	.
我们	还没有	到过	被解雇	在	自从	我们	开始	在	这	小路	.

自从我们走上这条路以来，我们就再也没有遭到过炮火袭击。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ]
" This was true , and the two young soldiers began to have hopes that they
" 这 曾是 真的 , 和 这 二 年轻的 士兵 开始 到 有 希望 那 他们
[maɪt] [get] [θruː] .
might get through .
可能 得到 通过 .

“事实的确如此，这两名年轻士兵开始抱有希望，他们或许能够活着回来。”

" [ðoʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Though why it is I can't understand , " said Jimmy .
" 尽管 为什么 它 是 我 不能 理解 , " 说 吉米 .

“虽然我无法理解为什么会这样，”吉米说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [hʌnz] ,
" I thought this section would be full of Huns ,
" 我 想法 这 部分 会 是 满的 的 匈奴人 ,

我原以为这部分会全是匈奴人，

[sɪns] [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eni] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [draɪv] - [ɪm] [bæk] .
since we haven't done any fighting in this direction to drive ' em back .
自从 我们 还没有 完毕 任何 斗争 在 这 方向 到 驾驶 - 呃 后退 .

因为我们还没有朝这个方向进行任何战斗来击退他们。

" [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,
" Strange and hardly understandable as the situation was ,
" 奇怪的 和 几乎 可以理解 作为 这 情况 曾是 ,

“尽管情况奇怪且难以理解，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['noʊtɪst] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['faɪərd][ə'pɑːn]
still it remained as Roger and Jimmy noticed — that they were not fired upon
仍然 它 剩余 作为 罗杰 和 吉米 注意到 — 那 他们 是 不是 被解雇 之上
['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['peɪnf(ə)l] ['prɑːgres] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] .
during their painful progress to the left .
期间 他们的 痛苦 进步 到 这 左边 .

但正如罗杰和吉米所注意到的那样，他们在向左艰难行进的过程中并没有遭到枪击。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [bæŋ] - [ʌp] , " [sə'dʒestɪd] ['rɑːdʒər] ,
" Maybe they're saving it up for a grand bang - up , " suggested Roger ,
" 或许 它们是 保存 它 向上 为了 一个 盛大 砰 - 向上 , " 建议 罗杰 ,

“也许他们是在攒钱搞个盛大的派对，”罗杰猜测道。

[wen] [ðə; ðɪ] [tweɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [pər'hæps] ['fɪfti] [fiːt] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] .
when the twain had made their way perhaps fifty feet farther along .
什么时候 这 马克·吐温 有 制成 他们的 方式 也许 五十 脚 更远 沿着 .

当两人又向前走了大约五十英尺时。

" [dəunt][biː; bi] ['krækɪŋ] [dʒoʊks][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] !
" Don't be cracking jokes at a time like this !
" 不 是 裂纹 笑话 在 一个 时间 喜欢 这 !

在这种时候别开玩笑！

" [hæf] - [grauld] ['dʒɪmi] .
" half - growled Jimmy .
" 一半 - 咆哮 吉米 .

“吉米低声咆哮道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , " [snæpt] [bæk] ['rɑːdʒər] .
" It won't be a joke if it happens , " snapped back Roger .
" 它 惯于 是 一个 开玩笑 如果 它 发生 , " 啪啪 后退 罗杰 .

“如果真发生了，那就不是玩笑了，”罗杰厉声说道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .

He	and	his	chum	went	on	a	little	farther	.
他	和	他的	密友	去	在	一个	小的	更远	.

他和他的朋友又往前走了一小段路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] ,

They	were	getting	close	to	the	edge	of	the	woods	now	,
他们	是	获得	关闭	到	这	边缘	的	这	树林	现在	,

他们现在已经接近树林边缘了。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	an	open	space	lay	before	them	.
和	一个	打开	空间	躺	前	他们	.

他们面前是一片开阔地。

[ə'krɔːs] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [graʊnd] [mɑːrkt] [baɪ] [ʃel] - [hoʊlz] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

Across	this	,	and	it	was	rough	ground	marked	by	shell	-	holes	,	was	another
穿过	这	,	和	它	曾是	粗糙的	地面	标记	经过	壳	-	孔	,	曾是	其他

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [triːz] ,

bunch	of	trees	,
束	的	树木	,

在这片布满弹坑的崎岖地面上，还长着另一片树林。

[ðə; ði]['oʊpən] [pleɪs] ['biːɪŋ] [pər'hæps] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

the	open	place	being	perhaps	five	hundred	feet	in	width	.
这	打开	地方	存在	也许	五	百	脚	在	宽度	.

这片空地大约有五百英尺宽。

" [ɪf] [wiː; wi] [krɔːs] [ðæt] [ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['meɪbi] [wiːl] [biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd] — ['meɪbi]

"	If	we	cross	that	and	gain	the	woods	,	maybe	we'll	be	safe	,	and	—	maybe
"	如果	我们	叉	那	和	获得	这	树林	,	或许	出色地	是	安全的	,	和	—	或许

[nɑːt] , " ['mɝːmɝd] ['dʒɪmi] .

not	,	"	murmured	Jimmy	.
不是	,	"	低声说道	吉米	.

“如果我们穿过那片区域进入树林，也许我们就安全了，也许就不安全了，”吉米喃喃自语道。

" ['enihaʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːdʒ] .

"	Anyhow	,	we've	got	to	make	a	try	for	it	,	Rodge	.
"	无论如何	,	我们已经	得到	到	制作	一个	尝试	为了	它	,	罗杰	.

“无论如何，我们都必须尝试一下，罗杰。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "

Are	you	ready	?	"
是	你	准备好	?	"

准备好了吗?

" [goʊ] [ə'hed] !

"	Go	ahead	!
"	去	前方	!

“前进!

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ænsər] .

"	was	the	short	answer	.
"	曾是	这	短的	回答	.

简而言之就是这个答案。

" [ɔːl] [raɪt] — [kʌm] [ɑːn] .

"	All	right	—	come	on	.
"	全部	正确的	—	来	在	.

“好吧——走吧。”

[dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

Jump	**up**	**and**	**run**	**for**	**it**	**.**
跳	向上	和	跑步	为了	它	.

跳起来，跑开！

[bʌt; bət] [dəunt] [stænd] ['ʌpraɪt] .

But	**don't**	**stand**	**upright**	**.**
但	不	站立	直立	.

但不要站直。

[kraʊtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [rʌn] ['zɪgzæg] .

Crouch	**as**	**much**	**as**	**you**	**can**	**and**	**run**	**zigzag**	**.**
蹲伏	作为	很多	作为	你	能	和	跑步	之字形	.

尽量蹲下，并走之字形路线。

[ænd; ənd] [ʃuːt] — [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] .

And	**shoot**	**—**	**if**	**you**	**see**	**anything**	**to**	**shoot**	**at**	**.**
和	射击	—	如果	你	看	任何事物	到	射击	在	.

如果看到什么可以射击的目标，就开枪。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] !

Now	**come**	**on**	**!**
现在	来	在	!

快点！

" [æz; əz] ['dʒɪmi] [kraɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] ['fɑːloʊd] [baɪ]

"	**As**	**Jimmy**	**cried**	**these**	**words**	**he**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**an**	**example**	**followed**	**by**
"	作为	吉米	哭	这些	字	他	跳跃	到	他的	脚	,	一个	例子	随后	经过

['rɑːdʒər] .

Roger	**.**
罗杰	.

“吉米喊出这些话的时候，他跳了起来，罗杰也跟着跳了起来。”

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

Then	**the**	**two**	**of**	**them**	**,**	**crouching**	**over**	**and**	**darting**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**
然后	这	二	的	他们	,	蹲伏	超过	和	飞镖	从	边	到	边	,

[ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] .

ran	**into**	**the**	**open**	**.**
跑	进入	这	打开	.

然后，两人弯下腰，左右闪躲，跑到了开阔地带。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] ,

For	**a**	**few**	**moments**	**they**	**,**
为了	一个	很少	时刻	他们	,

他们短暂地……

[θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [weɪ] [klɪr] — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['faɪərd]

thought	**they**	**were**	**going**	**to**	**have**	**the**	**way**	**clear**	**—**	**that**	**they**	**would**	**not**	**be**	**fired**
想法	他们	是	去	到	有	这	方式	清除	—	那	他们	会	不是	是	被解雇

[æt; ət] .

at	**.**
在	.

他们以为道路会畅通无阻——他们不会遭到枪击。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

But	**this**	**was**	**not**	**to**	**be**	**.**
但	这	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [bəuθ] [bɔɪz] [sɔː] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər][left] ['sevrəl] [greɪ] - ['juːnɪfɔːrmd]

Half	way	to	the	woods	both	boys	saw	off	to	their	left	several	gray	-	uniformed
一半	方式	到	这	树林	两个都	男孩们	锯	离开	到	他们的	左边	一些	灰色的	-	制服

['fɪgjərz] [liːp] [ʌp] .

figures	leap	up	.
数据	飞跃	向上	.

走到树林一半的时候，两个男孩向左边望去，看到几个身穿灰色制服的人影跳了起来。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	There	they	are	!
"	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

[ʃuːt] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] .

Shoot	!	"	cried	Jimmy	.
射击	!	"	哭	吉米	.

“开枪！”吉米喊道。

[hiː; hi]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] , [æz; əz][dɪd]['rɑːdʒər] .

He	fired	from	the	hip	,	as	did	Roger	.
他	被解雇	从	这	时髦的	,	作为	做过	罗杰	.

他和罗杰一样，都是凭感觉开枪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['prɪti] [gʊd] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] [ðɪs] ['meθəd] ,

They	were	both	pretty	good	shots	,	and	they	had	practised	this	method	,
他们	是	两个都	漂亮的	好的	镜头	,	和	他们	有	已实践	这	方法	,

他们俩枪法都相当不错，而且都练习过这种方法。

[soʊ] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

so	they	knew	what	they	were	doing	.
所以	他们	知道	什么	他们	是	正在做	.

所以他们很清楚自己在做什么。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['tɔpld] ['oʊvər] ,

One	of	the	Germans	toppled	over	,
一	的	这	德国人	倾覆	超过	,

一名德国士兵摔倒了。

[ðoʊ] ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['rɑːdʒɚz] ['faɪər][ɔːr] ['dʒɪmiːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][toʊld] .

though	whether	from	the	effect	of	Roger's	fire	or	Jimmy's	could	not	be	told	.
尽管	无论	从	这	影响	的	罗杰的	火	或者	吉米的	可以	不是	是	讲述	.

但无法确定这是罗杰的火灾还是吉米的火灾造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

But	the	others	began	firing	in	return	,
但	这	其他的	开始	射击	在	返回	,

但其他人也开始还击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] [sæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] .

and	the	bullets	sang	about	the	heads	of	the	Khaki	Boys	.
和	这	子弹	唱	关于	这	头部	的	这	卡其色	男孩们	.

子弹仿佛在歌颂卡其男孩们的头颅。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[rʌn] ['fæstər] !

Run	faster	!
跑步	快点	!

跑快点！

" [jeld] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi]['faɪərd] [ə'gen] .
" yelled Jimmy , as he fired again .
" 大喊 吉米 , 作为 他 被解雇 再次 .

“吉米一边喊着，一边再次开枪。”

" [seɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] !
" Say , there's a bunch of ' em !
" 说 , 有 一个 束 的 - 呃 !

“哎呀，这儿有好多呢！”

" [kraɪd]['rɑːdʒər] ,
" cried Roger ,
" 哭 罗杰 ,

罗杰喊道：“

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [hʌnz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ðeɪ]
as he saw more Huns springing up as if from holes in the earth where they
作为 他 锯 更多的 匈奴人 弹簧 向上 作为 如果 从 孔 在 这 地球 在哪里 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] .
had been hidden .
有 到过 隐 .

他看到越来越多的匈奴人像从他们藏身的地洞里冒出来一样。

['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
Jimmy did not answer .
吉米 做过 不是 回答 .

吉米没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət] ,
He was busy firing at the enemy , even as he was being shot at ,
他 曾是 忙碌的 射击 在 这 敌人 , 甚至 作为 他 曾是 存在 射击 在 ,

他一边向敌人射击，一边还不停地向敌人开火。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [tuː] [mɔːr] [goʊ] [daʊn] .
and he had the satisfaction of seeing two more go down .
和 他 有 这 满意 的 看到 二 更多的 去 向下 .

看到另外两人倒下，他感到非常满意。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːdʒər][gɑːt] .
One of these Roger got .
一 的 这些 罗杰 得到 .

罗杰得到了其中之一。

[ðen] ['dʒɪmi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ɪn] [wʌn] [ɪr] , [ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Then Jimmy felt a sharp pain in one ear , and , clapping his hand to it ,
然后 吉米 毛毡 一个 锋利的 疼痛 在 一 耳朵 , 和 , 鼓掌 他的 手 到 它 ,

这时，吉米感到一只耳朵一阵剧痛，他拍了拍耳朵，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][pɑːm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
he saw his palm covered with blood .
他 锯 他的 棕榈 涵盖 和 血 .

他发现自己的手掌沾满了鲜血。

" [hɜːrt] [mʌtʃ] ? " [kraɪd]['rɑːdʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Hurt much ? " cried Roger , as he dashed up beside his chum .
" 伤害 很多 ? " 哭 罗杰 , 作为 他 虚线 向上 旁 他的 密友 .

“很疼吗？”罗杰喊道，一边冲到他的朋友身边。

" [noʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [greɪz] , [aɪ] [ges] .
" No , just a graze , I guess .
" 不 , 只是 一个 轻擦 , 我 猜测 .

“不，大概只是擦伤吧。”

[bʌt; bət] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

But	keep	away	from	me	.
但	保持	离开	从	我	.

但请你离我远点。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [təˈgeðər] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈtɑːrgɪt] [ðæn; ðən] [wʌn] .

The	two	of	us	together	make	a	bigger	target	than	one	.
这	二	的	我们	一起	制作	一个	大	目标	比	一	.

我们两个人一起比一个人更容易成为目标。

[ˈseprət] !

Separate	!
分离	!

分离!

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]

"	He	leaped	to	one	side	,	and	as	he	did	so	a	bullet	passed	between	him
"	他	跳跃	到	一	边	,	和	作为	他	做过	所以	一个	子弹	通过了	之间	他

[ænd; ənd] [ˈrɑːdʒər] .

and	Roger	.
和	罗杰	.

“他向一侧跳开，就在这时，一颗子弹从他和罗杰之间掠过。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	could	hear	it	.
他们	可以	听到	它	.

他们能听到。

[hæd; həd] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [wʌn] [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪt] .

Had	they	stood	together	one	or	both	of	them	might	have	been	hit	.
有	他们	站立	一起	一	或者	两个都	的	他们	可能	有	到过	打	.

如果他们站在一起，他们两人中可能有一个人或两个人都会被击中。

[ɑːn] [ðeɪ] [ˈstægərd] , [ˈfaɪərɪŋ] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

On	they	staggered	,	firing	as	rapidly	as	they	could	under	the	circumstances	.
在	他们	交错	,	射击	作为	快速	作为	他们	可以	在下面	这	情况	.

他们踉跄着继续前进，在当时的情况下尽可能快地开火。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] , [ˈzɪgzægd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

They	crouched	down	,	zigzagged	from	side	to	side	,	and	hoped	for	the	best	.
他们	蹲着	向下	,	之字形	从	边	到	边	,	和	希望	为了	这	最好的	.

他们蹲下身子，左右摇摆，祈祷一切顺利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

They	were	now	within	the	fringe	of	the	woods	,
他们	是	现在	之内	这	边缘	的	这	树林	,

他们现在已进入树林边缘。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [mɔːr] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [triːz] .

and	a	few	feet	more	would	bring	them	within	the	shelter	of	trees	.
和	一个	很少	脚	更多的	会	带来	他们	之内	这	庇护所	的	树木	.

再走几英尺，就能进入树荫下。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [faɪnd] [mɔːr] [foʊz] [ðer; ðər] ?

But	would	they	find	more	foes	there	?
但	会	他们	寻找	更多的	敌人	那里	?

但他们在那里会遇到更多敌人吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

That	was	the	question	.
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**loud**	**explosion**	**,**	**and**	**,**	**glancing**	**back**	**for**	**an**	**instant**	**,**
突然	那里	曾是	一个	大声	爆炸	,	和	,	瞥了一眼	后退	为了	一个	立即的	,

突然传来一声巨响，我回头瞥了一眼，

['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sɔː] [ðæt][ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd][tɔːrn][ə; eɪ][bɪg][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ə; eɪ]

Roger	**and**	**Jimmy**	**saw**	**that**	**a**	**shell**	**had**	**torn**	**a**	**big**	**hole**	**in**	**the**	**earth**	**at**	**a**
罗杰	和	吉米	锯	那	一个	壳	有	撕裂	一个	大的	洞	在	这	地球	在	一个

[spɑːt] [wer] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['faɪərɪŋ]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [mæst] .

spot	**where**	**the**	**German**	**firing**	**party**	**had**	**been**	**massed**	**.**
点	在哪里	这	德语	射击	派对	有	到过	大量	.

罗杰和吉米看到，一枚炮弹在德国炮兵集结的地方炸出了一个大洞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪərɪŋ]['pɑːrti] [naʊ] .

There	**was**	**no**	**firing**	**party**	**now**	**.**
那里	曾是	不	射击	派对	现在	.

现在没有开枪队了。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɛlz] ? " [kraɪd]['rɑːdʒər] .

"	**Was**	**that**	**one**	**of**	**our**	**shells**	**?**	**"**	**cried**	**Roger**	**.**
"	曾是	那	一	的	我们的	贝壳	?	"	哭	罗杰	.

“那是我们的一枚炮弹吗？”罗杰喊道。

" [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , " [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] [rɪ'plaɪ] .

"	**Hard**	**to**	**say**	**,**	**"**	**was**	**Jimmy's**	**reply**	**.**
"	难的	到	说	,	"	曾是	吉米的	回复	.

“很难说，”吉米回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] . "

"	**It**	**did**	**the**	**trick**	**for**	**us**	**all**	**right**	**,**	**though**	**.**	**"**
"	它	做过	这	诡计	为了	我们	全部	正确的	,	尽管	.	"

“不过，这招对我们来说确实管用。”

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] , " ['ædɪd] ['rɑːdʒər] ['grɪmli] .

"	**If**	**they**	**don't**	**come**	**any**	**nearer**	**,**	**"**	**added**	**Roger**	**grimly**	**.**
"	如果	他们	不	来	任何	更近	,	"	额外	罗杰	阴沉地	.

“如果他们再不靠近些，”罗杰神色凝重地补充道。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] .

Exhausted	**and**	**weary**	**,**	**they**	**reached**	**the**	**woods**	**.**
筋疲力尽的	和	厌倦	,	他们	达到	这	树林	.

他们筋疲力尽地到达了树林。

[ðeɪ] [dɑːdʒd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɛltɘɪŋ] [triːz] ,

They	**dodged**	**in**	**among**	**the**	**sheltering**	**trees**	**,**
他们	躲避	在	之中	这	庇护所	树木	,

他们躲进了茂密的树丛中。

[fiərɪŋ] ['eni]['moʊmənt][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ] ['enəmi] [huː] [maɪt] [biː; bi]

fearing	**any**	**moment**	**that**	**they**	**would**	**be**	**fired**	**upon**	**by**	**enemies**	**who**	**might**	**be**
害怕	任何	片刻	那	他们	会	是	被解雇	之上	经过	敌人	WHO	可能	是

[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [kɑːps] .

concealed	**in**	**the**	**copse**	**.**
暗	在	这	矮林	.

他们随时都担心会遭到藏在小树林里的敌人的枪击。

" [aɪ] — [aɪm][ə'baʊt][ɔːl][ɪn] ! " [gɑːspt] ['rɑːdʒər] .

"	**I**	**—**	**I'm**	**about**	**all**	**in**	**!**	**"**	**gasped**	**Roger**	**.**
"	我	—	我是	关于	全部	在	!	"	倒吸一口气	罗杰	.

“我——我几乎全押了！”罗杰喘着气说。

" [seɪm] [hɪr] ! " [pæntid] ['dʒɪmi] .
" Same here ! " panted Jimmy .
" 相同的 这里 ! " 喘息 吉米 .

“我也是！”吉米喘着气说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][rest][ænd; ənd][get][sʌm; səm]['wɔːtər]['æftər][wiː; wi] [meɪk] [ʃʊr] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]
" We've got to rest and get some water after we make sure this place is
" 我们已经 得到 到 休息 和 得到 一些 水 后 我们 制作 当然 这 地方 是
[kəm'pærətɪvli] [seɪf] .
comparatively safe .
比较 安全的 .

“我们得先确认这里相对安全，然后休息一下，喝点水。”

" [ɑːn] [ðeɪ] ['stægərd] .
" On they staggered .
" 在 他们 交错 .

他们踉跄着继续前进。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] [naʊ] , [soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['bəːdnd] ,
They could hardly breathe now , so great had been the rush and burdened ,
他们 可以 几乎 呼吸 现在 , 所以 伟大的 有 到过 这 匆忙 和 负担 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
as they were ,
作为 他们 是 ,

他们现在几乎无法呼吸，因为刚才的奔波太过匆忙，他们又负重前行。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] .
with equipment .
和 设备 .

配备设备。

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['græsi] [gleɪd] ,
They saw before them a little grassy glade ,
他们 锯 前 他们 一个 小的 草丛 林间空地 ,

他们看到眼前有一小片长满草的空地，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
and at one edge of it was a spring of water .
和 在 一 边缘 的 它 曾是 一个 春天 的 水 .

在它的一端，有一眼泉水。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn] .
The sight was a welcome one .
这 视线 曾是 一个 欢迎 一 .

眼前的景象令人欣喜。

" ['oʊvər][ðer; ðər] ! " [kraɪd]['rɑːdʒər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][də'rekt] ['dʒɪmiːz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Over there ! " cried Roger , pointing to it to direct Jimmy's attention .
" 超过 那里 ! " 哭 罗杰 , 指向 到 它 到 直接的 吉米的 注意力 .

“在那边！”罗杰喊道，指着它吸引吉米的注意力。

" [wiːl] [flɑːp] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] — —
" We'll flop down there and — —
" 出色地 失败 向下 那里 和 — —

“我们会倒在那儿，然后——”

" ['rɑːdʒɚz] [wɜːrdz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mʌmb(ə)l] .
" Roger's words ended in a mumble .
" 罗杰的 字 结束 在 一个 咕哝 .

罗杰的话最后变成了喃喃自语。

['dʒɪmi] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ,

Jimmy	,	thinking	his	companion	had	been	shot	,
吉米	,	思维	他的	伴侣	有	到过	射击	,

吉米以为他的同伴被枪击了，

[tɜːrnd] ['kwɪkli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['rɑːdʒər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌp'reɪzd]

turned	quickly	in	time	to	see	a	man	standing	behind	Roger	with	an	upraised
转向	迅速地	在	时间	到	看	一个	男人	常设	在后面	罗杰	和	一个	抬起

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

他迅速转身，正好看到一个男人站在罗杰身后，举着一根棍棒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] ['rɑːdʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

He	had	struck	Roger	on	the	head	,	knocking	him	down	.
他	有	击	罗杰	在	这	头	,	敲门	他	向下	.

他击中了罗杰的头部，把他打倒在地。

['dʒɪmi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [jel] , [ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv]

Jimmy	opened	his	mouth	to	utter	a	yell	,	though	why	he	could	hardly	have
吉米	打开	他的	嘴	到	说出	一个	叫喊	,	尽管	为什么	他	可以	几乎	有

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

吉米张开嘴想大喊一声，但他自己也说不清为什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	he	was	about	to	bring	his	rifle	to	bear	on	the	assailant	of	his
和	他	曾是	关于	到	带来	他的	步枪	到	熊	在	这	袭击者	的	他的

[tʃʌm] [wen] ['dʒɪmi] [hɪm'self] [felt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [stiːl]

chum	when	Jimmy	himself	felt	a	stunning	blow	on	his	head	just	beneath	his	steel
密友	什么时候	吉米	他自己	毛毡	一个	令人惊叹的	吹	在	他的	头	只是	下面	他的	钢

['helmɪt] .

helmet	.
头盔	.

正当他准备举起步枪向袭击他朋友的凶手射击时，吉米突然感到钢盔下方头部遭到重击。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['lɪmpli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blæknəs] .

He	went	down	limply	,	his	eyes	seeing	nothing	but	blackness	.
他	去	向下	软弱无力	,	他的	眼睛	看到	没有什么	但	黑	.

他无力地倒下，双眼一片漆黑。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] [strʌk] [daʊn] , [ðer; ðər] [tuː] [ə'seɪlənts] ,

And	as	the	two	lads	were	struck	down	,	their	two	assailants	,
和	作为	这	二	小伙子们	是	击	向下	,	他们的	二	袭击者	,

当那两个男孩被击倒在地时，他们的两名袭击者……

[huː] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [kən'siːlɪŋ] [triːz] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	had	leaped	from	behind	concealing	trees	to	take	advantage	of	the
WHO	有	跳跃	从	在后面	隐藏	树木	到	拿	优势	的	这

['pæntɪŋ] , [ɪg'zɔːstɪd] ['kɑːki] [bɔɪz] ,

panting	,	exhausted	Khaki	Boys	,
喘息	,	筋疲力尽的	卡其色	男孩们	,

他们从隐蔽的树后跳出来，趁着疲惫不堪、气喘吁吁的卡其布士兵们不备，

[lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

looked	at	one	another	with	satisfaction	.
看起来	在	一	其他	和	满意	.

他们满意地对视了一眼。

" [naʊ] [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] !
" Now we've got ' em !
" 现在 我们已经 得到 - 呃 !

“现在我们抓到他们了！”

" [kraɪd] [wʌn] .
" cried one .
" 哭 一 .

“有人喊道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I should say so ! " declared the other .
" 我 应该 说 所以 ! " 声明 这 其他 .

“我倒觉得应该这样！”另一个人说道。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl] [end] [ðer; ðər] [trɪks] !
" This'll end their tricks !
" 这将 结尾 他们的 技巧 !

“这将终结他们的诡计！”

[naʊ] , ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? "
Now , what'll we do with ' em ? "
现在 , 什么会 我们 做 和 - 呃 ? "

现在，我们该怎么处置它们呢?

" [hɔːl] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [dʌmp] - [ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Haul ' em up to the top of the hill and dump ' em over the cliff into the
" 运输 - 呃 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 和 倾倒 - 呃 超过 这 悬崖 进入 这
['rɪvər] .
river .
河 .

“把它们拖到山顶，然后从悬崖上扔进河里。”

['ðætəl] [get] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
That'll get ' em out of the way and it won't be awkward for us .
那将 得到 - 呃 出去 的 这 方式 和 它 惯于 是 尴尬的 为了 我们 .

这样一来，他们就不用碍事了，我们也不会尴尬。

[kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [dræg] [wʌn] [ænd; ənd] [aɪl] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] !
Come on , you drag one and I'll tackle the other !
来 在 , 你 拖 一 和 患病的 处理 这 其他 !

来吧，你拖一个，我来对付另一个!

" [ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" And suiting their action to these words ,
" 和 适合 他们的 行动 到 这些 字 ,

“而他们的行动也与这些话相符，

[ðə; ði] [tuː] [ə'seɪlənts] [hɔːld] ['rɑːdʒər] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] [nɑːt] [fɑːr]
the two assailants hauled Roger and Jimmy to the edge of a cliff not far
这 二 袭击者 拖拽 罗杰 和 吉米 到 这 边缘 的 一个 悬崖 不是 远的
[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] .
from where the two chums had been struck down .
从 在哪里 这 二 朋友们 有 到过 击 向下 .

两名袭击者将罗杰和吉米拖到离他们两个朋友被打倒的地方不远的悬崖边。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [tuː] [lɪmp] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
A moment later two limp bodies were pushed over the edge and there were
一个 片刻 之后 二 跛行 身体 是 推动 超过 这 边缘 和 那里 是
[tuː] ['splæʃiz] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['rɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [baɪ] ['kruːəl] ['rɑːks] .
two splashes in the foaming river that was studded by cruel rocks .
二 水花 在 这 起泡 河 那 曾是 带钉的 经过 残忍的 岩石 .

片刻之后，两具软绵绵的尸体被推下河岸，在布满凶猛岩石的湍急河水中溅起两道水花。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['oʊnli] [tuː] [left]
ONLY TWO LEFT
仅有的 二 左边

仅剩两件

" [hwjuː] , [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [faɪt] ! "
" Whew , that was some fight ! "
" 呼! , 那 曾是 一些 斗争 ! "

“呼，那真是一场恶战！”

" [aɪ] [seɪ] [diː] [seɪm] [baɪ][juː; jʊ] , ['bɑːbi] !
" I say de same by you , Bobby !
" 我 说 德 相同的 经过 你 , 鲍比 !

“我也想对你说同样的话，Bobby！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪgiː] [huː] [meɪd] [ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk][ænd; ənd][bɑːb]['dɔːltən] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] .
" It was Iggy who made the last remark and Bob Dalton who spoke first .
" 它 曾是 伊基 WHO 制成 这 最后的 评论 和 鲍勃 道尔顿 WHO 辐 第一的 .

“最后发言的是伊基，第一个发言的是鲍勃·道尔顿。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːrmz] , ['kræʃɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː]
They had swept on with their companions in arms , crashing their way through
他们 有 扫荡 在 和 他们的 同伴 在 武器 , 崩溃 他们的 方式 通过
[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,
the German lines ,
这 德语 线条 ,

他们与战友们并肩作战，一路横冲直撞，突破了德军防线。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] .
and now the order had come to cease firing .
和 现在 这 命令 有 来 到 停止 射击 .

现在，停止射击的命令已经下达了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ,
It would not do for too large a number of the cheering ,
它 会 不是 做 为了 也 大的 一个 数字 的 这 欢呼 ,

如果欢呼声太大，那就行不通了。

[vɪk'tɔːriəs] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg] ['gʌnz] ,
victorious Americans to get beyond the protection of their big guns ,
胜利者 美国人 到 得到 超过 这 保护 的 他们的 大的 枪支 ,

胜利的美国人将突破其重型武器的保护。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [ɪf] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .
and this was likely if they rushed on much farther .
和 这 曾是 可能 如果 他们 匆忙 在 很多 更远 .

如果他们继续向前推进，这种情况很可能发生。

" [gɑːt] ['eni] ['wɔːtər][ɪn][jʊr; jər][kæn; kən] , ['ɪgiː] ? " [went] [ɑːn][bɑːb] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [ɔːr] ['ræðər] ,
" Got any water in your can , Iggy ? " went on Bob , as they sat , or rather ,
" 得到 任何 水 在 你的 能 , 伊基 ? " 去 在 鲍勃 , 作为 他们 卫星 , 或者 相当 ,

“伊基，你水壶里有水吗？”鲍勃继续问道，他们当时正坐着，或者更确切地说，

" [flɔpt] , " [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪg'zɔːstɪd] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .
" flopped , " down on the ground , exhausted , as were their comrades .
" 失败 , " 向下 在 这 地面 , 筋疲力尽的 , 作为 是 他们的 同志们 .

他们“瘫倒”在地上，筋疲力尽，就像他们的战友一样。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [aɪl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	If	you	haven't	any	,	I	have	some	I'll	share	with	you	.	"
"	如果	你	还没有	任何	,	我	有	一些	患病的	分享	和	你	.	"

“如果你没有的话，我有一些可以分给你。”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] - [ʌv; əv] - — [aɪ] [miːn] [wɑːt] - [ter] — [left] , " [sed] ['ɪgiː] .

"	I	have	some	quiteness	of	vodah	—	I	mean	wat	-	ter	—	left	,	"	said	Iggy	.
"	我	有	一些	-	的	-	—	我	意思是	什么	-	特尔	—	左边	,	"	说	伊基	.

“我还剩下一些伏特加——我是说水——的宁静，”伊基说道。

" [ˌju ɛn 'di]['dʒɑːli] [mʌtʃ] [guːt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪst] [naʊ] . "

"	Und	jolly	much	goot	will	she	taste	now	.	"
"	和	快乐的	很多	好	将要	她	品尝	现在	.	"

“她现在肯定能尝到很多美味佳肴了。”

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [pæl] ! " [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] [nɪr] [baɪ] .

"	You	said	something	,	pal	!	"	declared	a	wounded	soldier	near	by	.
"	你	说	某物	,	朋友	!	"	声明	一个	受伤	士兵	靠近	经过	.

“你刚才说了什么，伙计！”附近一名受伤的士兵喊道。

" [sʌm; səm] ['frɪtzi] [pʊt] [ə; eɪ] [slʌg] [θruː] [maɪ] [kæn'tiːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Some	Fritzie	put	a	slug	through	my	canteen	,	and	there	isn't	a	drop	in	it	,
"	一些	弗里茨	放	一个	蛞蝓	通过	我的	食堂	,	和	那里	不是	一个	降低	在	它	,

“有个德国佬朝我的水壶开了一枪，里面一滴水都没了。”

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['boʊnləs] ['herɪŋ] . "

and	I'm	as	dry	as	a	boneless	herring	.	"
和	我是	作为	干燥	作为	一个	无骨	鲱鱼	.	"

我感觉自己像条没骨的鲱鱼一样干巴巴的。

" [hɪr] ! " [kraɪd] [bɑːb] , ['ɪnstəntli] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːtər] [flæsk] .

"	Here	!	"	cried	Bob	,	instantly	offering	his	water	flask	.
"	这里	!	"	哭	鲍勃	,	即刻	提供	他的	水	烧瓶	.

“给你！”鲍勃喊道，立刻递上他的水壶。

" [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] .

"	Take	as	much	as	you	want	.
"	拿	作为	很多	作为	你	想	.

想拿多少就拿多少。

[aɪ][kæn; kən][get] [mɔːr] . "

I	can	get	more	.	"
我	能	得到	更多的	.	"

我还能得到更多。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] , ['bʌdi] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

"	Don't	be	too	positive	of	that	,	buddy	,	"	said	the	wounded	man	.
"	不	是	也	积极的	的	那	,	伙伴	,	"	说	这	受伤	男人	.

“别太乐观，伙计，”受伤的男子说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	But	I	certainly	do	appreciate	a	swallow	of	this	.
"	但	我	当然	做	欣赏	一个	吞	的	这	.

但我当然很享受喝上一口这个的感觉。

[ges] [aɪm] [bʊkt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæŋgld] [hænd]

Guess	I'm	booked	to	go	back	,	"	he	said	,	as	he	looked	at	his	mangled	hand
猜测	我是	已预订	到	去	后退	,	"	他	说	,	作为	他	看起来	在	他的	残缺不全	手

.

:

.

“看来我得回去一趟了，”他看着自己伤痕累累的手说道。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
He never was to use it again .
他 绝不 曾是 到 使用 它 再次 .

他之后再也没有用过它。

[ðə; ði] [siːnz] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɑːb][ænd; ənd] ['ɪgiː] [wɜːr; wər] [tuː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [tuː; tə] [ber]
The scenes all about Bob and Iggy were too filled with horror to bear
这 场景 全部 关于 鲍勃 和 伊基 是 也 已填 和 恐怖 到 熊
[rɪ'piːtɪŋ] .
repeating .
重复 .

关于鲍勃和伊基的那些场景太过恐怖，不忍重述。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [swept] [ɑːn] [vɪk'tɔːriəs] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]
Though the Americans had swept on victorious , driving the Huns before them
尽管 这 美国人 有 扫荡 在 胜利者 , 驾驶 这 匈奴人 前 他们
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trentʃɪz] ,
and out of their trenches ,
和 出去 的 他们的 战壕 ,

尽管美军一路高歌猛进，取得了胜利，将匈奴人赶出了他们的战壕，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] .
yet it was at a price .
然而 它 曾是 在 一个 价格 .

但这一切都是有代价的。

[pər'hæps] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['stændpɔɪnt] , [nɑːt] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['vɪktəri]
Perhaps , from a military standpoint , not too heavy a price to pay for victory
也许 , 从 一个 军队 立场 , 不是 也 重的 一个 价格 到 支付 为了 胜利
,
,
,

或许从军事角度来看，这并非为胜利付出的过高代价。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [praɪs] .
but still a price .
但 仍然 一个 价格 .

但仍然需要付出代价。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ded] , ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
There were dead , dying , and wounded men all about ,
那里 是 死的 , 垂死 , 和 受伤 男人 全部 关于 ,

周围到处都是死人、垂死之人和伤员。

[ænd; ənd] [mɔːr] [bæk] [wer] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .
and more back where the German resistance had been strongest .
和 更多的 后退 在哪里 这 德语 反抗 有 到过 最强 .

而且在德军抵抗最强的地方还有更多。

[bɑːb][ænd; ənd] ['ɪgiː] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [slaɪt]
Bob and Iggy had come through the ordeal with nothing more than slight
鲍勃 和 伊基 有 来 通过 这 考验 和 没有什么 更多的 比 轻微
[fleʃ] ['wuːndz] .
flesh wounds .
肉 伤口 .

鲍勃和伊基经历了这场磨难，只受了些轻微的皮外伤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

They	were	sufficiently	painful	,	but	not	serious	enough	to	send	them	to	the
他们	是	足够	痛苦	,	但	不是	严肃的	足够的	到	发送	他们	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

虽然疼痛难忍，但还不至于严重到需要送医。

['ɪgiː] [hæd; həd] [bɪn] [skrætʃt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][baɪ][ə; eɪ] ['rægɪd] [bɪt][ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ʃel] ,

Iggy	had	been	scratched	on	the	arm	by	a	ragged	bit	of	shrapnel	shell	,
伊基	有	到过	刮痕	在	这	手臂	经过	一个	破烂不堪	少量	的	弹片	壳	,

伊基的手臂被一块粗糙的弹片划伤了。

[ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [baɪ][sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] ['mɪs(ə)l] .

and	Bob	had	received	a	cut	on	the	forehead	by	some	flying	missile	.
和	鲍勃	有	已收到	一个	切	在	这	前额	经过	一些	飞行	导弹	.

鲍勃的额头被飞来的导弹划伤了。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

And	now	came	the	blessed	relief	from	the	toil	and	the	struggle	,
和	现在	来了	这	蒙福	宽慰	从	这	辛劳	和	这	斗争	,

现在，辛劳和奋斗终于结束了，令人欣慰的解脱来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

from	the	sweat	and	the	blood	of	the	battle	.
从	这	汗	和	这	血	的	这	战斗	.

源自战场上的汗水和鲜血。

" [siːs] ['faɪərɪŋ] ! " [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [moʊst] ['welkəm] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər]

"	Cease	firing	!	"	had	sounded	,	most	welcome	signal	,	and	the	men	who	were
"	停止	射击	!	"	有	听起来	,	最多	欢迎	信号	,	和	这	男人	WHO	是

[left] [ə'laɪv] ,

left	alive	,
左边	活	,

“停止射击！”的喊声响起，这是个令人欣喜的信号，而那些幸存下来的士兵们.....

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wuːndɪd] ,

many	of	them	wounded	,
许多	的	他们	受伤	,

他们中许多人受伤了，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

began	to	think	of	other	things	than	killing	and	trying	to	escape	from
开始	到	思考	的	其他	事物	比	杀	和	尝试	到	逃脱	从

['biːɪŋ] [kɪld] .

being	killed	.
存在	被杀	.

开始思考杀戮和逃避杀戮之外的其他事情。

[ðeɪ] [sæt][ɔːr] [sprɔːld] [ə'baʊt] , [sʌm; səm] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]

They	sat	or	sprawled	about	,	some	panting	to	get	back	the	breath	that	was	so
他们	卫星	或者	蔓延	关于	,	一些	喘息	到	得到	后退	这	气息	那	曾是	所以

['nɪrli] [spent] .

nearly	spent	.
几乎	花费	.

他们或坐着，或四仰八叉地躺着，有些人气喘吁吁，几乎耗尽了呼吸。

['ʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk]

Others	began	to	eat	some	of	their	emergency	rations	and	to	drink
其他的	开始	到	吃	一些	的	他们的	紧急情况	口粮	和	到	喝

['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kæn'tiːnz] .

water	from	their	canteens	.
水	从	他们的	食堂	.

其他人开始吃一些应急口粮，并喝水壶里的水。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑːdʒər] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ? " [æskt] [bɑːb] ,

"	Did	you	see	anything	of	Roger	and	Jimmy	?	"	asked	Bob	,
"	做过	你	看	任何事物	的	罗杰	和	吉米	?	"	问	鲍勃	,

“你看到罗杰和吉米了吗？”鲍勃问道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spent] ['enədʒiz] .

when	he	had	recovered	something	of	his	spent	energies	.
什么时候	他	有	恢复	某物	的	他的	花费	能量	.

当他恢复了一些耗尽的精力之后。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [siː] ['θæm] [rʌn] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] — [oʊld] ['hæri] — ['oʊvər] [baɪ] [ðæt] [weɪ] ,

I	see	tham	run	like	what	you	say	—	Old	Harry	—	over	by	that	way	,
我	看	塔姆	跑步	喜欢	什么	你	说	—	老的	哈里	—	超过	经过	那	方式	,

我看到他们像你说的那样——老哈利——从那边跑过去了，

" [ænd; ənd] ['ɪgiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

"	and	Iggy	pointed	to	the	left	.
"	和	伊基	尖	到	这	左边	.

伊基指向左边。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃel] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [ðæt] [aɪ] [ʌv; əv] [siː] ['θæm] [noʊ] [mɔːr] . "

"	Then	came	a	big	shell	and	so	much	dust	and	smoke	that	I	of	see	tham	no	more	.	"
"	然后	来了	一个	大的	壳	和	所以	很多	灰尘	和	抽烟	那	我	的	看	塔姆	不	更多的	.	"

“然后发生了一次巨大的爆炸，扬起的尘土和浓烟让我再也看不见他们了。”

" [seɪ] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ʃel] ['dɪdnt] [duː] [fɔːr; fər] - [ɪm] !

"	Say	,	I	hope	that	shell	didn't	do	for	'	em	!
"	说	,	我	希望	那	壳	没有	做	为了	-	呃	!

“哎，我希望那枚炮弹没要了他们的命！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

"	exclaimed	Bob	.
"	惊呼	鲍勃	.

“鲍勃惊呼道。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] ['æftər] [ðæt] ?

"	Didn't	you	see	anything	of	'	em	after	that	?
"	没有	你	看	任何事物	的	-	呃	后	那	?

“之后你再也没见过他们吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [oʊ] , [ðæt] [ʃel] [dɪd][nɑːt]['θæm] [kiːl] , " [dɪ'klerd] ['ɪgiː] .
" Oh , that shell did not tham keel , " declared Iggy .
" 哦 , 那 壳 做过 不是 塔姆 龙骨 , " 声明 伊基 .

“哦，那枚贝壳没有沉没，”伊基说道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ] [siː] ['θæm] [wen] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] ,
I see tham when the smoke of it went up ,
我 看 塔姆 什么时候 这 抽烟 的 它 去 向上 ,

我看到烟雾升腾起来的时候，他们就在那里。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kiːld] [baɪ] [ðiːz] [ʃel] .
and so sure I am that they was not keeled by these shell .
和 所以 当然 我 是 那 他们 曾是 不是 龙骨 经过 这些 壳 .

我非常肯定，它们没有被这些贝壳压垮。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [kiːld] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] . "
But maybe they was keeled by some other . "
但 或许 他们 曾是 龙骨 经过 一些 其他 . "

但或许他们是被其他东西击沉的。

" [jes] , [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] ['gluːmɪli] .
" Yes , that's always the chance in this business , " returned Bob gloomily .
" 是的 , 那就是 总是 这 机会 在 这 商业 , " 返回 鲍勃 阴郁地 .

“是啊，这行里总是有这种机会的，”鲍勃沮丧地回答道。

" [wel] , [wiːl] [suːn] [noʊ] .
" Well , we'll soon know .
" 出色地 , 出色地 很快 知道 .

“嗯，我们很快就会知道了。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ə'laɪv] [ðeɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [noʊ] [daʊt] . "
If they're alive they'll join us , no doubt . "
如果 它们是 活 他们会 加入 我们 , 不 怀疑 . "

如果他们还活着，毫无疑问他们会加入我们。

" [diː] [suːnɪst] [diː] ['bɛstɚ] , " [dɪ'klerd] ['ɪgiː] .
" De soonest de bester , " declared Iggy .
" 德 最快 德 最佳 , " 声明 伊基 .

“De soonest de bester，”伊基说道。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [men] [ðæn; ðən][dʒʌst]['æftər][ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l]
Perhaps there is no more trying time to fighting men than just after a big battle
也许 那里 是 不 更多的 尝试 时间 到 斗争 男人 比 只是 后 一个 大的 战斗
.
:
.

对于战士来说，或许没有比大战之后更难熬的时刻了。

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [fɔːrst] [ðem; ðəm][ɑːn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɑːdz] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] ['meni] [fɔːrmz]
The excitement that forced them on against the odds of death in many forms
这 激动 那 强制 他们 在 反对 这 赔率 的 死亡 在 许多 表格
[hæz; həz] [səb'saidid] ,
has subsided ,
有 平静下来 ,

曾经驱使他们不顾各种死亡威胁、勇往直前的兴奋之情已经消退了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] .

and	there	is	the	reaction	.
和	那里	是	这	反应	.

于是就有了反应。

[pərˈhæps] [ðɪs] [riˈækʃ(ə)n] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ˈæftər] [ˈvɪktəri] [ðæn; ðən][ˈæftər] [dɪˈfiːt] .

Perhaps	this	reaction	is	even	greater	after	victory	than	after	defeat	.
也许	这	反应	是	甚至	更大的	后	胜利	比	后	击败	.

或许，胜利后的这种反应比失败后的更为强烈。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ɪnˈsentɪv] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn] , [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [əˈvɔɪd]

For	in	the	latter	case	there	is	still	the	incentive	of	hurrying	on	,	often	to	avoid
为了	在	这	后者	案件	那里	是	仍然	这	激励	的	匆忙	在	,	经常	到	避免

[ˈkæptʃər] ,

capture	,
捕获	,

因为在后一种情况下，仍然存在着加快速度的动机，通常是为了避免被俘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] [prəˈvaɪdz] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts] [tuː] [mʌtʃ]

and	this	need	of	haste	provides	the	excitement	that	prevents	too	much
和	这	需要	的	匆忙	提供	这	激动	那	阻止	也	很多

[ˈθɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

这种急于求成的需求带来了兴奋感，使人不会想太多。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

But	after	a	terrific	and	bloody	engagement	,
但	后	一个	了不起	和	血腥	订婚	,

但经过一场惨烈而血腥的战斗后，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [bɑːb][ænd; ənd] [ˈɪgiː] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] , [ænd; ənd] [wen]

such	as	that	through	which	Bob	and	Iggy	had	just	passed	,	and	when
这样的	作为	那	通过	哪个	鲍勃	和	伊基	有	只是	通过了	,	和	什么时候

[ˈvɪktəri] [hæz; həz] [kʌm] ,

victory	has	come	,
胜利	有	来	,

例如鲍勃和伊基刚刚经过的那条路，以及胜利到来之时，

[ðer; ðər][ˈɔːf(ə)n] [ˈfɑːloʊz] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [wʌnz] [huː] ,

there	often	follows	a	reaction	caused	by	the	thought	of	the	brave	ones	who	,
那里	经常	跟随	一个	反应	导致	经过	这	想法	的	这	勇敢的	一个	WHO	,

人们常常会因为想到那些勇敢的人而产生反应，

[baɪ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔːr][baɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈwuːndz] ,

by	their	lives	or	by	horrible	wounds	,
经过	他们的	生活	或者	经过	可怕	伤口	,

以生命或可怕的伤痛为代价

[hæv; həv] [helpt] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [huː] [kʌm]

have	helped	pay	the	price	of	the	success	of	those	who	live	and	who	come
有	帮助	支付	这	价格	的	这	成功	的	那些	WHO	居住	和	WHO	来

[ˈæftər] .

after	.
后	.

他们为当代人和后代人的成功付出了代价。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

And	it	was	thoughts	like	these	that	filled	the	hearts	and	minds	of	the
和	它	曾是	想法	喜欢	这些	那	已填	这	心	和	思想	的	这

['kɑːki] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ] [gluːm] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] ['æftər]

Khaki	Boys	and	their	comrades	with	gloom	as	they	recovered	themselves	after
卡其色	男孩们	和	他们的	同志们	和	愁云	作为	他们	恢复	他们自己	后

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

the	fighting	.
这	斗争	.

战斗结束后，当卡其布士兵和他们的战友们恢复元气时，正是这些想法让他们的内心充满了沮丧。

" [seɪ] , [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][hɑːt] [suːp] ?

"	Say	,	when	are	we	going	to	get	some	hot	soup	?
"	说	,	什么时候	是	我们	去	到	得到	一些	热的	汤	?

“请问，我们什么时候才能喝到热汤？”

" [wʌn] [læd] [æskt] .

"	one	lad	asked	.
"	一	小伙子	问	.

一个男孩问道。

" [wʌt] ['fleɪvər][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

"	What	flavor	do	you	want	?	"	shouted	a	companion	.
"	什么	味道	做	你	想	?	"	喊叫	一个	伴侣	.

“你想要什么口味的？”同伴喊道。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələr] .

"	Oh	,	I'm	not	particular	.
"	哦	,	我是	不是	特别的	.

“哦，我并不挑剔。”

['strɔːberi] [ɔːr] [və'nɪlə] — [dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [hɑːt] . "

Strawberry	or	vanilla	—	just	so	long	as	it's	hot	.	"
草莓	或者	香草	—	只是	所以	长的	作为	它是	热的	.	"

草莓味或香草味——只要是热的就行。

" [fæt] [tʃæns] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] ['getɪŋ] [suːp] ! " [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['vetərən] .

"	Fat	chance	you	have	of	getting	soup	!	"	declared	a	veteran	.
"	胖的	机会	你	有	的	获得	汤	!	"	声明	一个	老将	.

“你想喝到汤的希望渺茫！”一位老兵说道。

" ['lʌki] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [krʌst] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌdi] ['wɔːtər] .

"	Lucky	,	if	you	have	a	crust	and	some	muddy	water	.
"	幸运的	,	如果	你	有	一个	地壳	和	一些	浑	水	.

“如果你有一块硬壳和一些泥水，那就很幸运了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [prə'duːst] [ə; eɪ]

"	There	was	a	laugh	at	the	talk	,	and	then	some	one	produced	a
"	那里	曾是	一个	笑	在	这	讲话	,	和	然后	一些	一	生产	一个

['bætərd] [maʊθ] ['ɔːrgən] .

battered	mouth	organ	.
伤痕累累	嘴	器官	.

“谈话引来一阵笑声，然后有人拿出了一个破旧的口琴。”

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

As	if	by	magic	,
作为	如果	经过	魔法	,

仿佛施了魔法一般，

['meni] [hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði][nɑ:t] [ˌʌn'mju:zɪkl] [streɪnz] [fər'gɑ:t][ðer; ðər] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ]
many who heard the not unmusical strains forgot their weariness and joined in a
许多 WHO 听到 这 不是 不音乐的 菌株 忘了 他们的 疲劳 和 加入 在 一个
['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] .
popular song .
受欢迎的 歌曲 .

许多听到这并不难听的旋律的人都忘记了疲惫，跟着唱起了这首流行歌曲。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['i:v(ə)n][traɪd][tu:; tə] [sɪŋ] ,
Some of the wounded even tried to sing ,
一些 的 这 受伤 甚至 尝试 到 唱歌 ,

有些伤员甚至还试着唱歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['greɪtli] [reɪzd] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['meləd i] .
and it greatly raised the spirits of all within sound of the simple melody .
和 它 非常 提高 这 烈酒 的 全部 之内 声音 的 这 简单的 旋律 .

这首简单的旋律极大地鼓舞了在场所有人的精神。

" [gʊd] [wɜ:rk] , [bɔɪz] !
" Good work , boys !
" 好的 工作 , 男孩们 !

“干得好，孩子们！”

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] !
Keep it up !
保持 它 向上 !

继续努力吧!

" [kraɪd][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [baɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] ['mesindʒəz] [tu:; tə]
" cried a captain , as he hurried by on his way to dispatch messengers to
" 哭 一个 队长 , 作为 他 慌忙 经过 在 他的 方式 到 派遣 信使 到
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

“一位上尉边匆匆赶去派信使到后方边，边喊道。”

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sɔŋz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] !
" Sometimes a song's as good as a cup of coffee !
" 有时 一个 歌曲的 作为 好的 作为 一个 杯子 的 咖啡 !

“有时候一首歌就像一杯咖啡一样令人愉悦！”

" [su:n] [ðə; ði] ['stretʃər] ['berərz] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['grɪzli] ['tæsks] ,
" Soon the stretcher bearers began their grisly tasks ,
" 很快 这 担架 持有者 开始 他们的 可怕的 任务 ,

“很快，担架员们就开始了他们令人毛骨悚然的工作。”

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hæd; həd] [bɪn] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['berɪɪŋ] [ðə; ði] [ded]
and after the wounded had been cared for the work of burying the dead
和 后 这 受伤 有 到过 关心 为了 这 工作 的 埋葬 这 死的
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'gʌn] .
had to be begun .
有 到 是 开始 .

伤员得到救治后，就必须开始埋葬死者。

['meni] ['ni:grəuz] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [sæd][tæsk] ,
Many negroes were employed in this sad task ,
许多 黑人 是 受雇 在 这 伤心 任务 ,

许多黑人被雇佣从事这项悲惨的工作。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [men][ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðərz] [huː] [tʊk]

and	be	it	said	to	the	credit	of	these	men	and	their	brothers	who	took
和	是	它	说	到	这	信用	的	这些	男人	和	他们的	兄弟	WHO	采取

['æktɪv] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

active	parts	in	the	fighting	,
积极的	部分	在	这	斗争	,

必须赞扬这些士兵以及积极参与战斗的他们的兄弟们，

[ðæt] [ðeɪ] [pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [greɪt] [preɪz] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

that	they	proved	themselves	to	be	worthy	of	great	praise	and	confidence	.
那	他们	已证实	他们自己	到	是	值得	的	伟大的	称赞	和	信心	.

他们用实际行动证明了自己值得高度赞扬和信任。

[nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər] [mɪr] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɔːr] " ['loʊfɪŋ] ,

Not	much	time	could	be	spared	for	mere	sitting	around	,	or	"	loafing	,
不是	很多	时间	可以	是	幸存	为了	仅仅	坐着	大约	,	或者	"	游手好闲	,

没有多少时间可以闲坐着或“游手好闲”。

" [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn'wuːndid] ['faɪtərz] .

"	on	the	part	of	the	unwounded	fighters	.
"	在	这	部分	的	这	未受伤	战士	.

就未受伤的战士而言。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] , [laɪk] [bɑːb][ænd; ənd] ['ɪgiː] , [huː] [hæd; həd] [slaɪt] [hɜːrts] ,

Even	those	,	like	Bob	and	Iggy	,	who	had	slight	hurts	,
甚至	那些	,	喜欢	鲍勃	和	伊基	,	WHO	有	轻微	疼痛	,

即使是像鲍勃和伊基那样只受了轻伤的人，

[wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [help] [naʊ] .

were	expected	to	turn	in	and	help	now	.
是	预期的	到	转动	在	和	帮助	现在	.

他们现在应该交出意见并提供帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [geɪnd] ['æftər] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['faɪtɪŋ]

It	was	necessary	to	consolidate	the	positions	gained	after	such	severe	fighting
它	曾是	必要的	到	合并	这	职位	获得	后	这样的	严重	斗争

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

and	such	sacrifices	,
和	这样的	牺牲	,

必须巩固经过如此惨烈的战斗和如此巨大的牺牲后所取得的阵地。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	while	the	German	trenches	were	occupied	by	some	of	the	American
和	尽管	这	德语	战壕	是	占领	经过	一些	的	这	美国人

['fɔːrsɪz] ,

forces	,
力量	,

当德军战壕被部分美军占领时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə][dɪg] [mɔːr] , [tuː; tə][plæn] ['dʌgauts] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [nuː] [bɑːrbd]

it	was	needful	to	dig	more	,	to	plan	dugouts	,	and	to	put	up	new	barbed
它	曾是	需要	到	挖	更多的	,	到	计划	球员休息区	,	和	到	放	向上	新的	带倒刺的

- ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] .

-	wire	entanglements	.
-	金属丝	纠缠	.

需要挖掘更多，规划掩体，并设置新的铁丝网。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

For	the	Boches	might	be	expected	to	make	a	counter	-	attack	at	any	time	,
为了	这	博切斯	可能	是	预期的	到	制作	一个	柜台	-	攻击	在	任何	时间	,

因为随时都有可能出现德军的反击。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ˈbædli] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt]

though	it	was	believed	they	were	so	badly	demoralized	for	the	present	that
尽管	它	曾是	相信	他们	是	所以	糟糕	士气低落	为了	这	展示	那

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔsˈtilitiz] [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈsektər] .

there	would	be	no	immediate	resumption	of	hostilities	on	this	particular	sector	.
那里	会	是	不	即时	恢复	的	敌对行动	在	这	特别的	行业	.

尽管人们认为他们目前士气低落，因此不会立即在这个特定区域恢复敌对行动。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [rest] , [bɑːb][ænd; ənd] [ˈɪgiː] ,

And	so	,	after	a	brief	rest	,	Bob	and	Iggy	,
和	所以	,	后	一个	简短的	休息	,	鲍勃	和	伊基	,

于是，短暂休息之后，鲍勃和伊基……

[ˈhævɪŋ] [pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈwɔːtər] , [bɪˈgæn][tuː; tə]

having	partaken	of	some	of	their	rations	and	some	water	,	began	to
拥有	参与	的	一些	的	他们的	口粮	和	一些	水	,	开始	到

[dɪg][wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] ;

dig	with	pick	and	shovel	;
挖	和	挑选	和	铲	;

他们吃了一些口粮，喝了一些水，然后开始用镐和铲子挖掘；

[ə; eɪ]['leɪbər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃʌmz] .

a	labor	that	was	shared	by	many	of	their	chums	.
一个	劳动	那	曾是	共享	经过	许多	的	他们的	朋友们	.

这项工作由他们的许多朋友共同完成。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['niːdfl] [priˈkɔːʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [əˈgenst] [ə; eɪ]

It	was	almost	night	when	the	needful	precautions	had	been	taken	against	a
它	曾是	几乎	夜晚	什么时候	这	需要	防范措施	有	到过	已采取	反对	一个

[sərˈpraɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

当采取必要的预防措施以防突袭时，已近黄昏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt][sʌm; səm] ['kɪtʃɪn] ['aʊtˌfɪts][hæd; həd]

and	then	the	men	were	delighted	to	hear	that	some	kitchen	outfits	had
和	然后	这	男人	是	高兴极了	到	听到	那	一些	厨房	服装	有

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ðæt] [hɑːt] [fuːd] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [sɜːrvd] .

come	up	and	that	hot	food	would	shortly	be	served	.
来	向上	和	那	热的	食物	会	不久	是	服务	.

随后，男人们欣喜地得知厨房设备已经送来，很快就能吃到热腾腾的饭菜了。

" [ænd; ənd] , [oʊ] [bɔɪ] , [wʌt] [wəʊnt][aɪ][duː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !

"	And	,	oh	boy	,	what	won't	I	do	to	it	!
"	和	,	哦	男生	,	什么	惯于	我	做	到	它	!

“哦，天哪，我真不知道该对它做什么！”

" [kraɪd][bɑːb] .

"	cried	Bob	.
"	哭	鲍勃	.

“鲍勃喊道。”

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [əˈfaɪr] ! "

"	I've	got	an	appetite	like	a	house	afire	!	"
"	我已经	得到	一个	食欲	喜欢	一个	房子	着火	!	"

“我胃口好大，简直像房子着火了一样！”

" [ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌŋgər] , [tuː] , " [sed] ['ɪgiː] .

"	Me	,	I	am	of	a	hunger	,	too	,	"	said	Iggy	.
"	我	,	我	是	的	一个	饥饿	,	也	,	"	说	伊基	.

“我，我也很饿，”伊基说。

" [bʌt; bət] [wɪʃ] [juː; jʊ][nɑːt] , [bɑːb] , [dæt]['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

"	But	wish	you	not	,	Bob	,	dat	Roger	and	Jimmy	might	be	with	us	?	"
"	但	希望	你	不是	,	鲍勃	,	数据	罗杰	和	吉米	可能	是	和	我们	?	"

“但是鲍勃，你不希望罗杰和吉米和我们在一起吗？”

" [duː][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	I	wish	it	?
"	做	我	希望	它	?

我希望如此吗?

[aɪ] [seɪ] [aɪ][duː] !

I	say	I	do	!
我	说	我	做	!

我说我愿意!

" [kraɪd] [bɑːb] .

"	cried	Bob	.
"	哭	鲍勃	.

“鲍勃喊道。”

" [haʊ'evər] , [ðeɪ] [meɪ] [bloʊ] [ɪn][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

"	However	,	they	may	blow	in	at	any	moment	.
"	然而	,	他们	可能	吹	在	在	任何	片刻	.

“但是，它们随时都可能出现。”

['meɪbi] [ðeɪv] ['teɪkən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['prizənəz] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə]['eskɔːrt] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Maybe	they've	taken	a	lot	of	prisoners	and	have	to	escort	'	em	to	the
或许	他们有	已采取	一个	很多	的	囚犯	和	有	到	护送	-	呃	到	这

[rɪr] . "

rear	.	"
后部	.	"

也许他们俘虏了很多战俘，需要押送他们到后方。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['mɜːmɝd] ['ɪgiː] .

"	I	hope	so	,	"	murmured	Iggy	.
"	我	希望	所以	,	"	低声说道	伊基	.

“但愿如此，”伊基低声说道。

" ['oʊnli] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [went] [ɑːn][bɑːb] ,

"	Only	,	if	that's	the	case	,	"	went	on	Bob	,
"	仅有的	,	如果	那就是	这	案件	,	"	去	在	鲍勃	,

“只有当情况真是那样的时候，”鲍勃继续说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ][frɑːnts] .

"	I	hope	it	doesn't	turn	out	as	it	did	with	Franz	.
"	我	希望	它	不	转动	出去	作为	它	做过	和	弗朗茨	.

“我希望事情不会像弗朗茨那样发展。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['rɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][sʌm; səm] ['prɪzn] [kæmp] .

We	don't	want	Rodge	and	Jimmy	captured	and	taken	to	some	prison	camp	.
我们	不	想	罗杰	和	吉米	捕获	和	已采取	到	一些	监狱	营	.

"

"
"

我们不想让罗杰和吉米被抓起来送到什么战俘营去。

" [nɑːt] ! " [dɪ'klerd] ['ɪgiː] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	Not	!	"	declared	Iggy	with	emphasis	.
"	不是	!	"	声明	伊基	和	强调	.

“才不是！”伊基强调道。

[bʌt; bət] , [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	,	had	they	known	it	,
但	,	有	他们	已知	它	,

但是，如果他们知道的话.....

[ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv]['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ]

the	plight	of	Roger	and	Jimmy	at	that	moment	could	not	have	been	much
这	困境	的	罗杰	和	吉米	在	那	片刻	可以	不是	有	到过	很多

[wɜːrs] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [hʌn] [stɑːˈkeɪd] .

worse	had	they	been	in	some	Hun	stockade	.
更糟	有	他们	到过	在	一些	匈奴	栅栏	.

罗杰和吉米当时的处境，就算身处匈奴人的营地，也不会比现在更糟。

[naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] , [nɔːr][wɜːrd][frʌm; frəm] ,

Night	came	and	passed	,	and	there	was	no	sign	of	,	nor	word	from	,
夜晚	来了	和	通过了	,	和	那里	曾是	不	符号	的	,	也不	单词	从	,

[ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] .

the	two	missing	ones	.
这	二	丢失的	一个	.

夜幕降临，两名失踪者杳无音讯，也没有任何消息。

[bɑːb][ænd; ənd] ['ɪgiː] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Bob	and	Iggy	looked	at	one	another	the	next	morning	,
鲍勃	和	伊基	看起来	在	一	其他	这	下一个	早晨	,

第二天早上，鲍勃和伊基互相看了一眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

and	there	was	fear	and	worry	in	their	eyes	.
和	那里	曾是	害怕	和	担心	在	他们的	眼睛	.

他们眼中充满了恐惧和担忧。

" [wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [biː; bi] ? " [æskt] ['ɪgiː] .

"	Where	you	think	they	be	?	"	asked	Iggy	.
"	在哪里	你	思考	他们	是	?	"	问	伊基	.

“你觉得他们会在哪里？”伊基问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [kən'fest] [bɑːb] .

"	I	don't	know	,	"	confessed	Bob	.
"	我	不	知道	,	"	坦白	鲍勃	.

“我不知道，”鲍勃坦白道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz][bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][fɔːr; fər]

"	It	looks	as	bad	for	them	as	it	has	looked	for	some	time	for
"	它	看起来	作为	坏的	为了	他们	作为	它	有	看起来	为了	一些	时间	为了

[ʃnits] .

Schnitz	.
施尼茨	.

“对他们来说，情况看起来和施尼茨的情况一样糟糕，而且这种情况已经持续一段时间了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] ['hoʊpɪŋ] .

But	we	must	keep	on	hoping	.
但	我们	必须	保持	在	希望	.

但我们必须继续抱有希望。

[ɪf] [ðeə(r)] [ded] [wiːl] [noʊ] [ðæt] [suːn] [ɪ'nʌf] — [wɜːrs] [lʌk] .

If	they're	dead	we'll	know	that	soon	enough	—	worse	luck	.
如果	它们是	死的	出色地	知道	那	很快	足够的	—	更糟	运气	.

如果他们死了，我们很快就会知道——真是倒霉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['mɪsɪŋ] — [wel] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

But	if	they	are	listed	as	missing	—	well	,	what's	the	use	?
但	如果	他们	是	列出	作为	丢失的	—	出色地	,	是什么	这	使用	?

但如果他们被列为失踪人员——那还有什么用呢?

" ['ɪgiː] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Iggy slowly shook his head .
" 伊基 缓慢地 摇晃 他的 头 .

伊基缓缓摇了摇头。

" [wiː; wi][ʌv; əv][fɜːrst][wʌz; wəz][faɪv] ['brʌðərz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We of first was five Brothers , " he said .
" 我们 的 第一的 曾是 五 兄弟 , " 他 说 .

“我们最初是五兄弟，”他说。

" [ðen] [frɑːnts][goʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] [fɔːr] .
" Then Franz go , and we was four .
" 然后 弗朗茨 去 , 和 我们 曾是 四 .

“然后弗朗茨走了，我们四个人就都走了。”

[naʊ] [tuː] [mɔːr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][goʊ][ænd; ənd][wiː; wi][ˌaɪˌɛs'ɛs] [tuː] .
Now two more iss go and we iss two .
现在 二 更多的 问题 去 和 我们 问题 二 .

现在还有两个 iss 走，我们就 iss 2 了。

[tuː] [left] , ['oʊnli] .
Two left , only .
二 左边 , 仅有的 .

只剩两个了。

['paɪ]['dʒɑːli] , ['meɪbi] [suːn] [wiː; wi][ˌaɪˌɛs'ɛs]['oʊnli][wʌn] !
Py jolly , maybe soon we iss only one !
py 快乐的 , 或许 很快 我们 问题 仅有的 一 !

真好啊，也许很快我们就只剩下一个了！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[bloʊn] [ʌp]
BLOWN UP
吹 向上

爆炸

[bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['legɪŋz] ,
Bob , who was cleaning some of the mud off his leggings ,
鲍勃 , WHO 曾是 打扫 一些 的 这 泥 离开 他的 绑腿 ,

鲍勃正在清理紧身裤上的泥巴，

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃ] [tʃʌm] .
looked up and over at his Polish chum .
看起来 向上 和 超过 在 他的 抛光 密友 .

他抬起头，看向他的波兰朋友。

" [heɪ] , [juː; jʊ] , [kʌm] [ɔːf] [ðæt] !
" Hey , you , come off that !
" 嘿 , 你 , 来 离开 那 !

“嘿，你，别那样！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [kʌm] [ɔːf] [wʌt] ? " [æskt] ['ɪgiː] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Come off what ? " asked Iggy in surprise .
" 来 离开 什么 ? " 问 伊基 在 惊喜 .

“从什么上下来？”伊基惊讶地问道。

" [aɪ][ˌaɪˌɛsˈɛs]['oʊnli][sɪt][ɑːn][diː] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][ˌaɪˌɛsˈɛs] [kʌm] [ɔːf][hɪm; ɪm] — ['paɪ]['dʒɑːli] !

"	I	iss	only	sit	on	de	ground	,	and	unless	I	iss	come	off	him	—	py	jolly	!
"	我	问题	仅有的	坐	在	德	地面	,	和	除非	我	问题	来	离开	他	—	py	快乐的	!

“我只是坐在地上，除非我从他身上下来——真开心！”

[wer] [els] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

where	else	could	I	go	?	"	he	asked	.
在哪里	别的	可以	我	去	?	"	他	问	.

我还能去哪儿呢？”他问道。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] !

"	Oh	,	I	didn't	mean	come	off	the	earth	!
"	哦	,	我	没有	意思是	来	离开	这	地球	!

“哦，我不是说要离开地球！”

" [ɪkˈskleɪmd] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	exclaimed	Bob	,	with	a	laugh	.
"	惊呼	鲍勃	,	和	一个	笑	.

“鲍勃笑着惊呼道。”

" [aɪ] [ment] [stɑːp] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['gluːmi] [prɪ'dɪkʃnz] . "

"	I	meant	stop	making	such	gloomy	predictions	.	"
"	我	意思是	停止	制作	这样的	阴沉	预测	.	"

我的意思是，别再做这种悲观的预测了。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['ɪgiː] .

"	Who	is	he	?	"	asked	Iggy	.
"	WHO	是	他	?	"	问	伊基	.

“他是谁？”伊基问道。

" [huːz] [huː] ? " ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd][bɑːb] .

"	Who's	who	?	"	countered	Bob	.
"	谁是	WHO	?	"	反驳	鲍勃	.

“谁是谁？”鲍勃反问道。

" [dæt]['mɪstər] . [dɪkstən] , " [riˈspɔndid] ['ɪgiː] .

"	Dat	Mr	.	Dixton	,	"	responded	Iggy	.
"	数据	先生	.	迪克斯顿	,	"	回应	伊基	.

“是迪克斯顿先生，”伊基回答道。

" [dʌz] [juː; jʊ] [miːn] ['kæptɪn] [fræŋk] ['dɪkɝsən] ? "

"	Does	you	mean	Captain	Frank	Dickerson	?	"
"	做	你	意思是	队长	坦率	迪克森	?	"

您指的是弗兰克·迪克森上尉吗?

" [oʊ] , [noʊ] ! [noʊ] ! " [læft] [bɑːb] .

"	Oh	,	no	!	No	!	"	laughed	Bob	.
"	哦	,	不	!	不	!	"	笑了	鲍勃	.

“哦，不！不！”鲍勃笑道。

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['gluːmi] - [gʌs] [laɪk] . "

"	I	mean	you	are	not	to	be	so	gloomy	-	Gus	like	.	"
"	我	意思是	你	是	不是	到	是	所以	阴沉	-	格斯	喜欢	.	"

“我的意思是，你别像格斯那样悲观。”

" [gʌs] ? [gʌs] ?

"	Gus	?	Gus	?
"	格斯	?	格斯	?

“格斯？格斯？”

[ˌaɪˌɛsˈɛs][hiː; hi][ə; eɪ] - — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['doʊˌbɔɪ] , [tuː] ? "

Iss	he	a	pasteboy	—	I	mean	a	doughboy	,	too	?	"
问题	他	一个	-	—	我	意思是	一个	面团男孩	,	也	?	"

他是不是个糊粉工——我是说，也是个面团工?

" [seɪ] , [ɪf] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] ['evriθɪŋ] [aɪl] ['nevər] [get] [ðɪs] [mʌd] [ɔːf] !
" Say , if I've got to go back and explain everything I'll never get this mud off !
" 说 , 如果我已经 得到 到 去 后退 和 解释 一切 患病的 绝不 得到 这 泥 离开 !

“哎，如果我得回去解释一切，那我永远也洗不掉这些泥巴了！”

" [læft] [bɑːb] .
" laughed Bob .
" 笑了 鲍勃 .

鲍勃笑了。

" [ɔːl] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz][dəunt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
" All I meant was don't look on the dark side of things .
" 全部 我 意思是 曾是 不 看 在 这 黑暗的 边 的 事物 .

我的意思是，不要总是往坏处想。

[biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpiːɚ] , [ænd; ənd] [juːl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpiːɚ] .
Be a little happier , and you'll make me happier .
是 一个 小的 更快乐 , 和 你会 制作 我 更快乐 .

你开心一点，我也会更开心。

[dəunt] [θɪŋk] , [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['hævnt] [ʃoʊd] [ʌp] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Don't think , just because Roger and Jimmy haven't showed up , that they are
不 思考 , 只是 因为 罗杰 和 吉米 还没有 显示 向上 , 那 他们 是
[ded] [ɔːr] ['prizənəz] .
dead or prisoners .
死的 或者 囚犯 .

不要因为罗杰和吉米没有出现，就以为他们死了或者被囚禁了。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "
They may be all right . "
他们 可能 是 全部 正确的 . "

他们或许都没事。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] ['ɪgiː] ,
" I have a hope so , " said Iggy ,
" 我 有 一个 希望 所以 , " 说 伊基 ,

“我希望如此，”伊基说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gluːmi] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪd][nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but the gloomy way in which he shook his head did not indicate that he was
但 这 阴沉 方式 在 哪个 他 摇晃 他的 头 做过 不是 表明 那 他 曾是
['veri] [sɪn'sɪr] .
very sincere .
非常 真诚 .

但他沮丧地摇头，表明他并不十分真诚。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
However , there was nothing that could be done about it ,
然而 , 那里 曾是 没有什么 那 可以 是 完毕 关于 它 ,

然而，对此却无能为力。

[ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd] ['ɪgiː] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] .
and Bob and Iggy just had to wait .
和 鲍勃 和 伊基 只是 有 到 等待 .

鲍勃和伊基只能等待。

[taɪm] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [hæŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] ,
Time , however , did not hang heavily on their hands ,
时间 , 然而 , 做过 不是 悬挂 重度 在 他们的 双手 ,

然而，时间并没有在他们手中流逝。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd]['veri][fjuː]['moʊmənts][ʌv; əv]

for	there	was	never	a	moment	of	the	day	and	very	few	moments	of
为了	那里	曾是	绝不	一个	片刻	的	这	天	和	非常	很少	时刻	的

[ðə; ði][naɪt][wen][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['sʌmθɪŋ][tuː; tə][duː].

the	night	when	there	was	not	something	to	do	.
这	夜晚	什么时候	那里	曾是	不是	某物	到	做	.

因为白天几乎没有一刻，夜晚也很少有一刻是无所事事的。

[ɪf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['stændɪŋ][gɑːrd],['duːɪŋ]['sentri]['duːti],[dɪgɪŋ]['trentʃɪz],[ɔːr]['helpɪŋ][fɪt][ʌp]

If	it	was	not	standing	guard	,	doing	sentry	duty	,	digging	trenches	,	or	helping	fit	up
如果	它	曾是	不是	常设	警卫	,	正在做	哨兵	责任	,	挖掘	战壕	,	或者	帮助	合身	向上

['dʌgauts],

dugouts	,
球员休息区	,

如果不是在站岗放哨、执行哨兵任务、挖掘战壕或协助建造掩体，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɑːrbd]-['waɪər]['pɑːrtiz][tuː; tə][bɪ'kʌm]['æktɪv][ɪn],['lɪsnɪŋ]-[poʊst]['duːti][tuː; tə]

there	were	barbed	-	wire	parties	to	become	active	in	,	listening	-	post	duty	to
那里	是	带倒刺的	-	金属丝	各方	到	变得	积极的	在	,	聆听	-	邮政	责任	到

[goʊ][aʊt][ɑːn],

go	out	on	,
去	出去	在	,

当时有铁丝网巡逻队可以参加，还有监听哨可以执行任务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn][θɪŋz][ðæt][ə; eɪ]['faɪtɪŋ]['ɑːrmi][kæn; kən]['ɔːlweɪz][faɪnd][tuː; tə]

and	the	thousand	and	one	things	that	a	fighting	army	can	always	find	to
和	这	千	和	一	事物	那	一个	斗争	军队	能	总是	寻找	到

[duː].

do	.
做	.

以及一支作战军队总能找到的一千零一件事去做。

['ɪgiː][ænd; ənd][bɑːb][pər'fɔːrmd][ðer; ðər][fʊl][ʃer][ʌv; əv][ɔːl][ðiːz]['tæsks],

Iggy	and	Bob	performed	their	full	share	of	all	these	tasks	,
伊基	和	鲍勃	执行	他们的	满的	分享	的	全部	这些	任务	,

伊基和鲍勃都完成了他们应尽的全部任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][wel][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][biː; bi][kept][soʊ]['ɑːkjupaɪd].

and	it	was	perhaps	well	that	they	could	be	kept	so	occupied	.
和	它	曾是	也许	出色地	那	他们	可以	是	保留	所以	占领	.

或许让他们忙于这些事情也是一件好事。

[fɔːr; fər],[ɪn][spaɪt][ʌv; əv]['bɑːbz]['siːmɪŋ]['tʃɪrflnəs],

For	,	in	spite	of	Bob's	seeming	cheerfulness	,
为了	,	在	尽管如此	的	鲍勃的	似乎	愉悦	,

尽管鲍勃表面上看起来很开心，

[dɑːrk][fɔː'bəʊdɪŋz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][feɪt][ʌv; əv]['dʒɪmi][ænd; ənd]['rɑːdʒər][wʊd][kʌm][tuː; tə][hɪm; ɪm]

dark	forebodings	as	to	the	fate	of	Jimmy	and	Roger	would	come	to	him
黑暗的	不祥的预感	作为	到	这	命运	的	吉米	和	罗杰	会	来	到	他

.

:
.

他隐隐感到吉米和罗杰的命运将不祥。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][frɑːnts],[tuː],"[hiː; hi][toʊld][hɪm'self].

"	And	there's	Franz	,	too	,	"	he	told	himself	.
"	和	有	弗朗茨	,	也	,	"	他	讲述	他自己	.

“还有弗朗茨呢，”他对自己说。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] [ðæt] [ɪts] ['hɑːrdlɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ['hiːl] ['evər] [kʌm] [bæk] —

" But he's been missing so long now that it's hardly possible he'll ever come back —

" 但 他是 到过 丢失的 所以 长的 现在 那 它是 几乎 可能的 地狱 曾经 来 后退 —

[æt; ət] [liːst] ,

at least ,

在 至少 ,

“但他失踪这么久了，几乎不可能再回来了——至少……”

[ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [iks'tʃeindʒd] .

until after the war is over and prisoners are exchanged .

直到 后 这 战争 是 超过 和 囚犯 是 交换 .

直到战争结束，战俘交换之后。

" [bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [frɑːnts] ['ʃnɪtsl] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd]

" But Bob was to meet Franz Schnitzel sooner than he expected , and

" 但 鲍勃 曾是 到 见面 弗朗茨 肉片 很快 比 他 预期的 , 和

['ʌndər] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under strange circumstances .

在下面 奇怪的 情况 .

“但鲍勃与弗朗茨·施尼策尔的相遇比他预想的要早，而且是在奇怪的情况下。”

" [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [muːv] [wɪl] [biː; bi] ,

" Well , I wonder what the next move will be ,

" 出色地 , 我 想知道 什么 这 下一个 移动 将要 是 ,

“嗯，我很好奇下一步会是什么。”

" [riˈmɑːkt] [bɑːb][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] ['soʊldʒər][wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði][bɪg] [æd'væns] [ɪn]

" remarked Bob to a fellow soldier one day about a week after the big advance in

" 评论 鲍勃 到 一个 同伴 士兵 一 天 关于 一个 星期 后 这 大的 进步 在

[wɪtʃ] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

which Roger and Jimmy had been lost sight of .

哪个 罗杰 和 吉米 有 到过 丢失的 视线 的 .

大约一周后，在罗杰和吉米走失的那次大推进之后，鲍勃对一位战友说道：“

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [slaɪt] [en'geɪdʒmənts] [bɪ'twiːn] [pə'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]

Since that time there had been only slight engagements between patrols of the

自从 那 时间 那里 有 到过 仅有的 轻微 订婚 之间 巡逻 的 这

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] .

Americans and the Huns .

美国人 和 这 匈奴人 .

自那时以来，美军巡逻队和匈奴人之间只发生过小规模冲突。

" [oʊ] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər]

" Oh , there'll be more fighting , " was the answer from a young soldier

" 哦 , 将会 是 更多的 斗争 , " 曾是 这 回答 从 一个 年轻的 士兵

[neɪmd] ['hæri] ['blɑːndəl] ,

named Harry Blondell ,

命名 哈里 布隆德尔 ,

“哦，还会有更多的战斗，”一位名叫哈里·布隆德尔的年轻士兵回答道。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [bɑːb][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['frendli] .

with whom Bob had become friendly .

和 谁 鲍勃 有 变得 友好的 .

鲍勃和他成了朋友。

" [ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] .

" There's got to be more fighting .

" 有 得到 到 是 更多的 斗争 .

“肯定还有更多战斗。”

[aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [paɪps][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bɪg][skræp]['ðætəl] ['kæri] [juː 'es] [klɪr]
I guess our officers are laying pipes for another big scrap that'll carry us clear
我 猜测 我们的 警官 是 躺下 管道 为了 其他 大的 废料 那将 携带 我们 清除
['ɪntuː]['dʒɜːrməni] . "
into Germany . "
进入 德国 . "

我猜我们的军官们正在铺设管道，准备进行另一场大规模的战斗，这场战斗将把我们一路带到德国境内。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [æd'væns] !
" That would be some advance !
" 那 会 是 一些 进步 !

那将是一项了不起的进步！

" [læft] [bɑːb] .
" laughed Bob .
" 笑了 鲍勃 .

鲍勃笑了。

" [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [bɔːʃ] [meɪ] [biː; bi] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [θruː]
" But , at the same time , the Boches may be planning to come through
" 但 , 在 这 相同的 时间 , 这 博切斯 可能 是 规划 到 来 通过
['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ə'gen] . "
our lines again . "
我们的 线条 再次 . "

“但与此同时，德国佬可能正计划再次突破我们的防线。”

" [wel] , [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] - [ɪm] , " [dɪ'klerd] ['hæri] .
" Well , we'll be ready for ' em , " declared Harry .
" 出色地 , 出色地 是 准备好 为了 - 呃 , " 声明 哈里 .

“好，我们会做好准备的。”哈利说道。

" [aɪ] ['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
" I never felt better in all my life .
" 我 绝不 毛毡 更好的 在 全部 我的 生活 .

“我这辈子从来没有感觉这么好过。”

[ðɪs] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [wet] [siːmz] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
This hard fighting and living in the mud and wet seems to agree with me .
这 难的 斗争 和 活的 在 这 泥 和 湿的 似乎 到 同意 和 我 .
"
"
"

这种艰苦的战斗和在泥泞潮湿的环境中生活似乎很适合我。

" [glæd] [jʊə(r)] [fɪt] ! " [dɪ'klerd] [bɑːb] .
" Glad you're fit ! " declared Bob .
" 高兴的 你是 合身 ! " 声明 鲍勃 .

“很高兴你身体健康！”鲍勃说道。

" [ðə; ði] - ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['wɜːrid] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld]
" The Kaiser'll probably be worried when he hears you're ready to take the field
" 这 - 大概 是 担心 什么时候 他 听到 你是 准备好 到 拿 这 场地
[ə'gen] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒnz] . "
again against his divisions . "
再次 反对 他的 部门 . "

“德皇听说你们准备再次与他的部队交战，恐怕会感到担忧。”

" [noʊ] [daʊt] ! " ['tʃʌkld] ['hæri] .
" No doubt ! " chuckled Harry .
" 不 怀疑 ! " 轻笑 哈里 .

“毫无疑问！”哈利轻笑道。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['wuːndz] ,

The	truth	of	the	matter	was	that	,	aside	from	wounds	,
这	真相	的	这	事情	曾是	那	,	旁边	从	伤口	,

事实是，除了伤口之外，

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz] ['eksələnt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [əd'vɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz]

the	health	of	the	American	soldiers	was	excellent	in	spite	of	adverse	conditions
这	健康	的	这	美国人	士兵	曾是	出色的	在	尽管如此	的	不利	状况

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] .

due	to	the	climate	.
到期的	到	这	气候	.

尽管气候条件恶劣，但美国士兵的健康状况仍然很好。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk]

They	could	be	wet	to	the	skin	day	after	day	,	and	yet	few	of	them	took
他们	可以	是	湿的	到	这	皮肤	天	后	天	,	和	然而	很少	的	他们	采取

['koʊldz] ,

colds	,
感冒	,

他们可能连续几天皮肤都湿透了，但却很少有人感冒。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['delɪkət] [lædz] [huː] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

and	many	of	them	were	delicate	lads	who	,	up	to	a	few	months	before	,
和	许多	的	他们	是	精美的	小伙子们	WHO	,	向上	到	一个	很少	几个月	前	,

他们当中许多都是体弱多病的小伙子，直到几个月前，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [wɪ'ðaʊt] ['rʌbər] [ænd; ənd][æn; ən]

would	not	have	thought	of	going	out	in	the	rain	without	rubbers	and	an
会	不是	有	想法	的	去	出去	在	这	雨	没有	橡胶	和	一个

[ʌm'brelə] .

umbrella	.
伞	.

我以前从未想过不穿雨靴、不带伞就出门淋雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [bɑːb][ænd; ənd] ['ɪgiː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	was	one	evening	when	Bob	and	Iggy	,	together	with	many	of	their
它	曾是	一	晚上	什么时候	鲍勃	和	伊基	,	一起	和	许多	的	他们的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

那天晚上，鲍勃和伊基以及他们的许多同伴，

[wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['duːti][fɔːr; fər][ðer; ðər] [naɪt] [trɪks] [ðæt] [ə; eɪ]['ruːmər]['stɑːrtɪd]

were	preparing	to	go	on	duty	for	their	night	tricks	that	a	rumor	started
是	准备	到	去	在	责任	为了	他们的	夜晚	技巧	那	一个	谣言	开始

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l] [ɪm'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði]

somewhere	in	the	trenches	to	the	effect	that	a	big	battle	impended	on	the
某处	在	这	战壕	到	这	影响	那	一个	大的	战斗	阻碍	在	这

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

士兵们正准备开始夜间值班，这时战壕里传出谣言，说明天将有一场大战。

[dʒʌst] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ,

Just	who	was	responsible	for	this	no	one	seemed	to	know	,
只是	WHO	曾是	负责任的	为了	这	不	一	似乎	到	知道	,

究竟是谁造成的，似乎没有人知道。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [tɔːk] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	soon	after	the	talk	circulated	it	was	noticed	that	there	was
但	很快	后	这	讲话	流通	它	曾是	注意到	那	那里	曾是

[greɪt] [æk'tɪvəti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] .

great	activity	around	the	brigade	headquarters	.
伟大的	活动	大约	这	旅	总部	.

但消息传开后不久，人们就注意到旅部周围非常热闹。

['mesindʒəz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'merɪkən] ['ɛərəpleinz] [wɜːr; wər]

Messengers	hurried	to	and	fro	,	and	several	American	aeroplanes	were
信使	慌忙	到	和	弗	,	和	一些	美国人	飞机	是

[əb'zɜːrvd] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

observed	fluttering	over	the	German	lines	.
观察到	飘动	超过	这	德语	线条	.

信使们匆匆往来，可以看到几架美国飞机在德军防线上空盘旋。

" [wel] , ['faɪtɪŋ] [ɪz] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [sed] [bɑːb][tuː; tə] ['ɪgiː] ,

"	Well	,	fighting	is	what	we're	here	for	,	"	said	Bob	to	Iggy	,
"	出色地	,	斗争	是	什么	是	这里	为了	,	"	说	鲍勃	到	伊基	,

“我们来这里就是为了打架，”鲍勃对伊基说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [trə'vɜːrs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti] [ə'baʊt] [hæf]

as	they	started	for	the	traverse	where	they	were	to	be	on	duty	about	half
作为	他们	开始	为了	这	横穿	在哪里	他们	是	到	是	在	责任	关于	一半

[ðə; ði] [naɪt] — [ən'les] [æn; ən] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

the	night	—	unless	an	attack	should	come	.
这	夜晚	—	除非	一个	攻击	应该	来	.

他们开始前往巡逻路线，他们将在那里值班大约半夜——除非发生袭击。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [get] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

it	is	better	to	have	a	fight	and	get	with	it	through	than	to	be
它	是	更好的	到	有	一个	斗争	和	得到	和	它	通过	比	到	是

['weɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] ,

waiting	all	the	times	,
等待	全部	这	时代	,

与其一直等待，不如奋力一搏，克服困难。

" [sed] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [læd] .

"	said	the	Polish	lad	.
"	说	这	抛光	小伙子	.

“波兰小伙子说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [streɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentriz] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn]

It	was	rather	a	nervous	strain	for	many	sentries	that	night	as	they	stood	on
它	曾是	相当	一个	紧张的	拉紧	为了	许多	哨兵	那	夜晚	作为	他们	站立	在

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][step] ,

the	firing	step	,
这	射击	步	,

当晚，许多哨兵站在射击台上，都感到相当紧张。

[geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [noʊ]['mænz] [lænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrbd] - ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

gazing	across	No	Man's	Land	toward	the	barbed	-	wire	entanglements	of	the	Germans
凝视	穿过	不	男人的	土地	朝向	这	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	的	这	德国人

.

:

.

凝视着无人区对面德国人布下的铁丝网。

[wʊd] [ðə; ði] ['sæmi] [get] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] , ['æftər] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [hæd; həd]

Would	the	Sammies	get	the	order	to	charge	across	there	,	after	a	barrage	had
会	这	萨米	得到	这	命令	到	收费	穿过	那里	,	后	一个	弹幕	有

[bɪn] [leɪd] [daʊn] ?

been	laid	down	?
到过	铺设	向下	?

在布下炮火之后，萨米人会接到命令冲锋过去吗?

[ɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [greɪ] ['hɔːdz] [liːp] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l]

Or	would	the	gray	hordes	leap	out	and	try	to	thrust	back	the	soldiers	of	Uncle
或者	会	这	灰色的	成群结队	飞跃	出去	和	尝试	到	推力	后退	这	士兵	的	叔叔

[sæm] [huː] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] [laɪnz] ?

Sam	who	were	slowly	but	surely	smashing	the	Hun	lines	?
山姆	WHO	是	缓慢地	但	一定	粉碎	这	匈奴	线条	?

或者，那些灰衣喽啰会跳出来，试图击退那些正在缓慢但稳步地摧毁匈奴防线的山姆大叔的士兵吗?

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	might	be	known	to	the	staff	officers	in	the	headquarters	back	of	the
这	可能	是	已知	到	这	职员	警官	在	这	总部	后退	的	这

[ə'merɪkən] [laɪnz] ,

American	lines	,
美国人	线条	,

美军后方司令部的参谋人员或许知道这一点。

[ɔːr] [ðə; ði] ['ænsər] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['dʒenrəlz] .

or	the	answer	might	be	made	by	the	Boche	generals	.
或者	这	回答	可能	是	制成	经过	这	波切	将军们	.

或者答案可能由德国将军们给出。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [baːb] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

So	it	was	nervous	waiting	,	and	Bob	,	in	common	with	the	others	,
所以	它	曾是	紧张的	等待	,	和	鲍勃	,	在	常见的	和	这	其他的	,

所以等待的过程令人焦虑不安，鲍勃和其他人一样，

[felt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] ['duːti] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] .

felt	it	as	they	stood	on	duty	through	the	long	hours	of	the	dark	night	.
毛毡	它	作为	他们	站立	在	责任	通过	这	长的	小时	的	这	黑暗的	夜晚	.

在漫长的黑夜里值班时，他们深切地体会到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,

It	was	nearing	three	o'clock	,	and	it	would	be	dawn	in	another	hour	,
它	曾是	临近	三	点钟	,	和	它	会	是	黎明	在	其他	小时	,

快到三点了，再过一个小时天就亮了。

[wen] [plə'tuːn] ['ɑːfəsərz] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

when	platoon	officers	began	moving	along	the	trenches	,
什么时候	排	警官	开始	移动	沿着	这	战壕	,

当排长们开始沿着战壕行进时，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [gruːp] ['æftər] [gruːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmi] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['wɪspəd] :

and	as	they	passed	group	after	group	of	the	Sammies	the	officers	whispered	:
和	作为	他们	通过了	团体	后	团体	的	这	萨米	这	警官	低声说道	:

当他们经过一队又一队萨米人时，军官们低声说道:

" [biː; bi] ['redi] !

"	Be	ready	!
"	是	准备好	!

做好准备!

[wiː; wi] [ə'tæk] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] !

We	attack	at	four	o'clock	!
我们	攻击	在	四	点钟	!

我们四点钟发起进攻!

" [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪst] ['wɑːtʃɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['reɪdiəm] - [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['daiəlz]
" Those who had wrist watches looked at them , the radium - illuminated dials
" 那些 WHO 有 手腕 手表 看起来 在 他们 , 这 镭 - 照明 拨号盘
['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [taɪm] .
showing the approximate time .
显示 这 近似 时间 .

“那些戴着手表的人看了看手表，镭光照射的表盘显示了大致时间。

" [æn; ən]['aʊər][tuː; tə][weɪt] ! " [mjuːzd][bɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] ['nəutifaid]
" An hour to wait ! " mused Bob , as he answered the officer who notified
" 一个 小时 到 等待 ! " 沉思 鲍勃 , 作为 他 回答 这 官 WHO 已通知
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“还要等一个小时！”鲍勃一边回答通知他的警官，一边沉思道。

" [ə; eɪ][lɑːt] [wɪl] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm] [naʊ] .
" A lot will be happening an hour from now .
" 一个 很多 将要 是 发生 一个 小时 从 现在 .

“一个小时后将会发生很多事。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" And the same thought was with all of them .
" 和 这 相同的 想法 曾是 和 全部 的 他们 .

“他们所有人都有同样的想法。”

" [haʊ] ['meni] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ?
" How many would be alive at this same time to - morrow night ?
" 如何 许多 会 是 活 在 这 相同的 时间 到 - 明天 夜晚 ?

“明天晚上同一时间，还有多少人活着？”

" ['sloʊli] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] ['mɪnɪts] [tikt] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .
" Slowly the seconds and minutes ticked themselves away .
" 缓慢地 这 秒 和 分钟 勾选 他们自己 离开 .

时间一分一秒地流逝。

['saɪləntli][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [meɪd] ['redi] .
Silently the soldiers in the trenches made ready .
默默 这 士兵 在 这 战壕 制成 准备好 .

战壕里的士兵们默默地做好了准备。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [æd'væns] ,
And behind the lines preparations to support the advance ,
和 在后面 这 线条 准备工作 到 支持 这 进步 ,

以及后方支援推进的准备工作，

['æftər][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] , [wɜːr; wər]
after the way was prepared for it by shells from the big guns , were
后 这 方式 曾是 准备 为了 它 经过 贝壳 从 这 大的 枪支 , 是
['goʊɪŋ][ɑːn] .
going on .
去 在 .

在大炮炮火的轰击下，道路被开辟出来，战斗开始了。

['saɪləntli] [gruːps] [ʌv; əv][ə'lɜːrt][men] ['gædərd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['trævəsiz] .
Silently groups of alert men gathered behind their officers in the traverses .
默默 团体 的 警报 男人 聚集 在后面 他们的 警官 在 这 横穿 .

一群群警觉的士兵默默地聚集在军官身后的横道上。

[ðə; ði] ['sentənəlz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][step] , ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
The sentinels stood on the firing step , ready and waiting .
这 哨兵 站立 在 这 射击 步 , 准备好 和 等待 .

哨兵们站在射击台上，严阵以待。

[ʃɔːrt] ['lædərz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['faɪtərz] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt]

Short	**ladders**	**were**	**placed**	**here**	**and**	**there**	**to**	**facilitate**	**the**	**fighters**	**in**	**getting**	**out**
短的	梯子	是	放置	这里	和	那里	到	促进	这	战士	在	获得	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [prə'tekʃnz] .

of	**the**	**sunken**	**protections**	**.**
的	这	凹陷	保护措施	.

这里那里都放置了短梯，以便战士们能够从下沉式防护设施中脱身。

[baːb]['noʊtɪd][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mɪnɪt] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['kriːpɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Bob	**noted**	**the**	**illuminated**	**minute**	**hand**	**of**	**his**	**watch**	**creeping**	**on**	**toward**	**the**	**XII**
鲍勃	著名的	这	照明	分钟	手	的	他的	手表	爬行	在	朝向	这	十二

.

:
.

鲍勃注意到他手表上发光的分针正缓缓向十二点钟方向移动。

" ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	**Sixty**	**seconds**	**more**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	六十	秒	更多的	,	"	他	低声说道	.

“还有六十秒，”他低声说道。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər] [tɔːrd] ['ɪgiː] .

He	**glanced**	**over**	**toward**	**Iggy**	**.**
他	瞥了一眼	超过	朝向	伊基	.

他瞥了一眼伊基。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [dɑːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃ] [tʃʌm] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

In	**the**	**faint**	**dawn**	**he**	**could**	**see**	**his**	**Polish**	**chum**	**standing**	**with**	**his**	**rifle**	**,**
在	这	头晕的	黎明	他	可以	看	他的	抛光	密友	常设	和	他的	步枪	,

在微弱的晨光中，他看到他的波兰朋友拿着步枪站在那里。

['redi] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] .

ready	**to**	**leap**	**from**	**the**	**trench**	**.**
准备好	到	飞跃	从	这	沟	.

准备从战壕中跃出。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['θʌndər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən]

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**like**	**a**	**burst**	**of**	**thunder**	**from**	**a**	**clear**	**sky**	**,**	**the**	**American**
然后	,	突然	,	喜欢	一个	爆裂	的	雷	从	一个	清除	天空	,	这	美国人

[bə'rɑːʒ] ['stɑːrtɪd] ,

barrage	**started**	**,**
弹幕	开始	,

然后，突然间，就像晴空万里传来一声雷鸣，美军的炮火猛烈袭来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðə; ði] ['hwɪslz] ['saʊndɪd] .

and	**after**	**a**	**sufficient**	**time**	**had**	**elapsed**	**the**	**whistles**	**sounded**	**.**
和	后	一个	充足的	时间	有	过去	这	哨声	听起来	.

过了一段时间后，哨声响起。

" ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] !

"	**Over**	**the**	**top**	**!**
"	超过	这	顶部	!

太过分了！

" [ðə; ði][oʊld] , [fə'mɪliər] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['θrɪlɪŋ] [kɔːl] .

"	**The**	**old**	**,**	**familiar**	**,**	**but**	**always**	**thrilling**	**call**	**.**
"	这	老的	,	熟悉的	,	但	总是	惊险	称呼	.

“那通古老、熟悉但又总是令人兴奋的电话。”

" ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] !

"	**Over**	**the**	**top**	**!**
"	超过	这	顶部	!

太过分了！

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [li:pt] [bɑ:b] , ['ɪgi:] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

"	Out	of	the	trenches	leaped	Bob	,	Iggy	and	their	comrades	.
"	出去	的	这	战壕	跳跃	鲍勃	,	伊基	和	他们的	同志们	.

“鲍勃、伊基和他们的战友们从战壕里跳了出来。”

[ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [laɪnz] [ðeɪ] [rʌʃt] ,

On	toward	the	German	lines	they	rushed	,
在	朝向	这	德语	线条	他们	匆忙	,

他们向德军防线冲去，

[ðə; ði][hæf] - ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [naʊ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] .

the	half	-	darkness	of	the	dawn	now	illuminated	with	the	flashes	from	the	big	guns	.
这	一半	-	黑暗	的	这	黎明	现在	照明	和	这	闪光灯	从	这	大的	枪支	.

黎明时分的昏暗被大炮的闪光照亮。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ri'plaiŋ] .

The	Germans	were	not	long	in	replying	.
这	德国人	是	不是	长的	在	回复	.

德国人很快就作出了回应。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv][eɪtʃ] . [i:] . ['ʃɛlz] ,

They	were	not	taken	by	surprise	,	and	soon	a	rain	of	H	.	E	.	shells	,
他们	是	不是	已采取	经过	惊喜	,	和	很快	一个	雨	的	H	.	E	.	贝壳	,

他们并未感到意外，很快，高爆炮弹如雨点般落下。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃræpnəl] , [bɪ'gæn][tu:; tə]['delju:dʒ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'ziʃənz] .

as	well	as	shrapnel	,	began	to	deluge	the	American	positions	.
作为	出色地	作为	弹片	,	开始	到	洪水	这	美国人	职位	.

弹片也开始大量涌向美军阵地。

[bʌt; bət] [θru:] [ðɪs] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [ðə; ði] ['gælənt] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] 509th ['ɪnfəntri] [li:pt] ['fɔ:rwərd] .

But	through	this	storm	of	missiles	the	gallant	lads	of	the	509th	Infantry	leaped	forward	.
但	通过	这	风暴	的	导弹	这	英勇	小伙子们	的	这	509th	步兵	跳跃	向前	.

但是，在导弹风暴中，英勇的第509步兵团的战士们奋勇向前。

[ðeɪ] [jeld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [i:tʃ] [wʌn] , ['oʊnli] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,

They	yelled	and	shouted	,	but	they	,	each	one	,	only	heard	his	own	voice	,
他们	大喊	和	喊叫	,	但	他们	,	每个	一	,	仅有的	听到	他的	自己的	嗓音	,

他们大声叫喊，但每个人听到的都只是自己的声音。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .

so	great	was	the	din	of	the	guns	.
所以	伟大的	曾是	这	din	的	这	枪支	.

枪炮声震耳欲聋。

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɑ:n] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [kraɪd] [bɑːb] ['hɔːrsli] .

"	cried	Bob	hoarsely	.
"	哭	鲍勃	沙哑地	.

“鲍勃嘶哑地喊道。”

[bʌt; bət] ['ɪgiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .

But	Iggy	and	his	comrades	needed	no	urging	.
但	伊基	和	他的	同志们	需要	不	敦促	.

但伊基和他的同伴们无需任何敦促。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [laɪk] ['hjuːmən] ['taɪgɚz] .

They	were	rushing	at	the	Germans	like	human	tigers	.
他们	是	匆忙	在	这	德国人	喜欢	人类	老虎	.

他们像老虎一样向德国人冲锋陷阵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnz]

They	had	heard	so	much	and	seen	so	much	of	the	cruelty	of	the	Huns
他们	有	听到	所以	很多	和	已见	所以	很多	的	这	残酷	的	这	匈奴人

[ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['sæmi] [went] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

that	each	time	the	Sammies	went	into	battle	it	was	as	though	they	were
那	每个	时间	这	萨米	去	进入	战斗	它	曾是	作为	尽管	他们	是

['teɪkɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] [truːps] .

taking	personal	revenge	on	the	Kaiser's	troops	.
采取	个人的	复仇	在	这	凯撒的	军队	.

他们听闻了太多匈奴人的残暴，也亲眼目睹了太多匈奴人的残暴，以至于每次萨米人上战场，都像是在对德皇的军队进行个人报复。

[bɑːb] [felt] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [blæst] [ʌv; əv] [er] [pæst] [hɪm; ɪm] .

Bob	felt	something	,	it	was	as	if	a	great	blast	of	air	passed	him	.
鲍勃	毛毡	某物	,	它	曾是	作为	如果	一个	伟大的	爆炸	的	空气	通过了	他	.

鲍勃感觉到了什么，就好像一股强风从他身边掠过。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd]

It	lifted	him	from	the	earth	and	hurled	him	back	,	but	he	managed
它	抬起	他	从	这	地球	和	投掷	他	后退	,	但	他	管理

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	regain	his	feet	.
到	恢复	他的	脚	.

它将他从地上抛起，又把他甩了回去，但他设法重新站了起来。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [fɑːr] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɑːmd] .

Then	came	a	terrible	noise	behind	him	—	so	far	back	that	he	was	not	harmed	.
然后	来了	一个	糟糕的	噪音	在后面	他	—	所以	远的	后退	那	他	曾是	不是	受到伤害	.

然后他身后传来一声可怕的巨响——距离很远，所以他没有受伤。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

But	that	could	not	be	said	for	half	a	score	of	his	comrades	.
但	那	可以	不是	是	说	为了	一半	一个	分数	的	他的	同志们	.

但他的二十多位战友却并非如此。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] ,

A	great	shell	exploded	in	their	midst	,
一个	伟大的	壳	爆炸了	在	他们的	中间	,

一枚巨大的炮弹在他们中间爆炸了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	more	than	a	score	of	casualties	from	it	.
和	那里	是	更多的	比	一个	分数	的	伤亡	从	它	.

事故造成二十多人伤亡。

" [kloʊz] [kɔːl] ! " ['mɝːmɝd] [bɑːb][æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [ɑːn] .

"	Close	call	!	"	murmured	Bob	as	he	staggered	on	.
"	关闭	称呼	!	"	低声说道	鲍勃	作为	他	交错	在	.

“好险！”鲍勃踉跄着继续往前走，喃喃自语道。

[hiː; hi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɪgiː] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] , [bʌt; bət] [hoʊpt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [læd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ]

He	lost	sight	of	Iggy	in	the	rush	,	but	hoped	the	Polish	lad	was	following
他	丢失的	视线	的	伊基	在	这	匆忙	,	但	希望	这	抛光	小伙子	曾是	下列的

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

匆忙之中，他跟丢了伊基，但他希望这位波兰小伙子能紧随其后。

[ðen] [bɑːb][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [kəm'pænjənz]

Then	Bob	had	his	hands	full	,	for	he	and	his	immediate	companions
然后	鲍勃	有	他的	双手	满的	,	为了	他	和	他的	即时	同伴

[ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [kruːz] ,

encountered	some	German	machine	-	gun	crews	,
遭遇	一些	德语	机器	-	枪	船员	,

随后，鲍勃就遇到了麻烦，因为他和他的同伴们遭遇了一些德国机枪组。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːʃ] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] [θroʊn] ['ɪntuː]

and	there	was	hard	fighting	before	the	Boches	were	killed	or	thrown	into
和	那里	曾是	难的	斗争	前	这	博切斯	是	被杀	或者	抛掷	进入

[kəm'pliːt] [dɪs'ɔːrdər] .

complete	disorder	.
完全的	紊乱	.

在德军被歼灭或彻底溃败之前，双方进行了激烈的战斗。

" ['fɔːrwərd] !

"	Forward	!
"	向前	!

“向前！

['fɔːrwərd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [əu'beid] .

Forward	!	"	was	the	order	,	and	well	was	it	obeyed	.
向前	!	"	曾是	这	命令	,	和	出色地	曾是	它	服从	.

“前进！”这是命令，而且执行得很好。

[ɑːn]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [went] [ðə; ði] ['sæmi] .

On	over	the	German	trenches	went	the	Sammies	.
在	超过	这	德语	战壕	去	这	萨米	.

萨米人翻越了德军战壕。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] ['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['wɛpənz] ,

Now	and	again	they	were	held	up	by	the	fierce	firing	of	hidden	weapons	,
现在	和	再次	他们	是	握住	向上	经过	这	凶猛的	射击	的	隐	武器	,

他们不时会遭到隐蔽武器的猛烈射击阻截。

[ænd; ənd] [ðen] [skwɑːdz] [wʊd] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] [nests] .

and	then	squads	would	volunteer	to	clean	out	these	frightful	nests	.
和	然后	球队	会	志愿者	到	干净的	出去	这些	可怕	巢穴	.

然后，就会有志愿者小队去清理这些可怕的巢穴。

[bɑːb] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['perələs] [wɜːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

Bob	volunteered	for	this	perilous	work	more	than	once	,
鲍勃	自愿	为了	这	危险的	工作	更多的	比	一次	,

鲍勃不止一次自愿从事这项危险的工作。

[ænd; ənd]['æftər][wʌn] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [hʌnz] [ɪn'trentʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['fɑːrmhaʊs] [bɑːb]

and	after	one	assault	on	a	party	of	Huns	entrenched	in	a	ruined	farmhouse	Bob
和	后	一	突击	在	一个	派对	的	匈奴人	根深蒂固的	在	一个	毁坏	农家	鲍勃

[wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

was	slightly	wounded	.
曾是	轻微地	受伤	.

在一次对盘踞在废弃农舍里的匈奴人的袭击中，鲍勃受了轻伤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst][ðə; ði] [bɔːʃ] [kraɪd] " [ˌkæmə'rɑːt] !

But	he	kept	on	fighting	,	and	at	last	the	Boches	cried	"	Kamerad	!
但	他	保留	在	斗争	,	和	在	最后的	这	博切斯	哭	"	卡梅拉德	!

但他继续战斗，最后德国佬喊道："同志！

" [ðæt] [ɪz] , [ðoʊz] [dɪd] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] .

"	That	is	,	those	did	who	were	able	.
"	那	是	,	那些	做过	WHO	是	有能力的	.

也就是说，那些有能力的人都这么做了。

[ə; eɪ]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] — [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [waɪl]

A	party	started	back	with	the	prisoners	—	about	a	dozen	of	them	—	while
一个	派对	开始	后退	和	这	囚犯	—	关于	一个	打	的	他们	—	尽管

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['bɑːbz] [kəm'pænjənz] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

the	rest	of	Bob's	companions	paused	a	moment	to	rest	in	the	farmhouse	,
这	休息	的	鲍勃的	同伴	暂停	一个	片刻	到	休息	在	这	农家	,

大约有十几名囚犯开始返回营地，而鲍勃的其他同伴则在农舍里稍作休息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['bætərd] [ʌp] .

which	was	pretty	well	battered	up	.
哪个	曾是	漂亮的	出色地	伤痕累累	向上	.

它损毁得相当严重。

" [wel] , [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] — [ðeəz; ðəz][wɜːrk] [ə'hed] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

"	Well	,	we'd	better	get	out	of	here	—	there's	work	ahead	for	us	,
"	出色地	,	我们会	更好的	得到	出去	的	这里	—	有	工作	前方	为了	我们	,

"好了，我们最好离开这里——前面还有工作要做。"

" [sed] [ðə; ði]['sekənd] [luː'tenənt] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	said	the	second	lieutenant	who	had	led	the	assault	on	the	machine	-	gun	position
"	说	这	第二	中尉	WHO	有	引领	这	突击	在	这	机器	-	枪	位置

.

:
.

"率领部队攻击机枪阵地的少尉说道。"

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɔɪz] !

"	Come	along	,	boys	!
"	来	沿着	,	男孩们	!

"跟我来，孩子们！"

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]

"	Just	as	they	were	leaving	the	house	it	seemed	as	if	the	very	earth	was
"	只是	作为	他们	是	离开	这	房子	它	似乎	作为	如果	这	非常	地球	曾是

[dis'rʌptid] .

disrupted	.
中断	.

"就在他们离开房子的时候，仿佛大地都发生了翻天覆地的变化。"

[bɑ:b] [felt] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [hə:ld] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Bob	felt	himself	being	hurled	through	the	air	and	he	had	a	vision	of	the
鲍勃	毛毡	他自己	存在	投掷	通过	这	空气	和	他	有	一个	想象	的	这

['bɪldɪŋ] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [ə'pɑ:rt] .

building	being	blown	apart	.
建筑	存在	吹	除	.

鲍勃感觉自己被抛向空中，他看到建筑物被炸得粉碎。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .

The	next	thing	he	realized	was	that	he	was	falling	.
这	下一个	事物	他	已实现	曾是	那	他	曾是	坠落	.

他接下来意识到的是，他正在坠落。

[ðen] [keɪm] [ə'blɪviən] .

Then	came	oblivion	.
然后	来了	遗忘	.

然后便是遗忘。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mi:tɪŋ]

A	STRANGE	MEETING
一个	奇怪的	会议

一次奇特的会面

[bɑ:b] ['dɔ:ltən] ['sloʊli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Bob	Dalton	slowly	opened	his	eyes	.
鲍勃	道尔顿	缓慢地	打开	他的	眼睛	.

鲍勃·道尔顿缓缓睁开了眼睛。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [les] ['peɪnf(ə)l] [ðæt] [wei] .

The	reason	he	did	it	slowly	was	because	it	seemed	less	painful	that	way	.
这	原因	他	做过	它	缓慢地	曾是	因为	它	似乎	较少的	痛苦	那	方式	.

他之所以动作慢，是因为这样似乎痛苦会少一些。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [eɪkt] [ɔ:l] ['oʊvər] .

And	the	truth	of	the	matter	was	that	he	ached	all	over	.
和	这	真相	的	这	事情	曾是	那	他	疼痛	全部	超过	.

而事实是，他浑身疼痛。

['leɪtər] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd]

Later	he	said	he	felt	as	though	some	one	had	taken	a	club	and
之后	他	说	他	毛毡	作为	尽管	一些	一	有	已采取	一个	俱乐部	和

['paʊndɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

pounded	him	from	head	to	foot	.
猛击	他	从	头	到	脚	.

后来他说，他感觉好像有人拿了根棍子，从头到脚把他打了一顿。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] , " [mju:zd] [bɑ:b] ,

"	I	wonder	what	happened	,	"	mused	Bob	,
"	我	想知道	什么	发生	,	"	沉思	鲍勃	,

“我想知道发生了什么事，”鲍勃沉思道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [si:md] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	his	brain	seemed	to	work	as	slowly	as	did	his	eyes	.
和	他的	脑	似乎	到	工作	作为	缓慢地	作为	做过	他的	眼睛	.

他的大脑运转速度似乎和他的眼睛一样慢。

[ðen] [keɪm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæst] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Then	came	remembrance	of	the	great	blast	,	of	the	farmhouse	blown	into	the	air	,
然后	来了	纪念	的	这	伟大的	爆炸	,	的	这	农家	吹	进入	这	空气	,

然后，她想起了那场巨大的爆炸，想起了被炸飞到空中的农舍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [həːld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	himself	being	hurled	along	with	at	least	part	of	it	.
和	他	他自己	存在	投掷	沿着	和	在	至少	部分	的	它	.

他自己也被抛了出去，至少带走了一部分。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

Then	came	the	fall	and	darkness	.
然后	来了	这	落下	和	黑暗	.

然后，秋天来了，黑暗降临了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz] [naʊ]

And	it	was	from	this	darkness	of	unconsciousness	that	Bob	was	now
和	它	曾是	从	这	黑暗	的	无意识	那	鲍勃	曾是	现在

['grædʒuəli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] .

gradually	emerging	.
逐步地	新兴	.

鲍勃正是从这种无意识的黑暗中逐渐苏醒过来的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

He	turned	his	head	from	side	to	side	,
他	转向	他的	头	从	边	到	边	,

他左右转动着头，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd]

and	was	glad	to	find	that	it	was	still	attached	to	his	body	and
和	曾是	高兴的	到	寻找	那	它	曾是	仍然	随附的	到	他的	身体	和

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	could	still	move	it	.
那	他	可以	仍然	移动	它	.

他很高兴地发现它仍然连在他的身体上，而且他仍然可以移动它。

[bɑːb] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

Bob	saw	that	he	was	lying	in	a	field	.
鲍勃	锯	那	他	曾是	说谎	在	一个	场地	.

鲍勃发现自己躺在田野里。

[dɜːrt][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Dirt	was	all	about	him	,
污垢	曾是	全部	关于	他	,

尘土的一切都与他有关，

[sʌm; səm] ['skætərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['ʃɛlz] [hæd; həd] ['lændɪd] [ðer; ðər][nɑːt]

some	scattered	in	such	a	way	as	to	show	that	shells	had	landed	there	not
一些	疏散	在	这样的	一个	方式	作为	到	展示	那	贝壳	有	登陆	那里	不是

['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

very	long	before	.
非常	长的	前	.

有些贝壳散落各处，表明贝壳落在那里时间并不长。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [bɑːb][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][noʊt] [ðæt] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['floʊtɪŋ]

Over	his	head	Bob	could	see	the	sky	and	note	that	clouds	were	slowly	floating
超过	他的	头	鲍勃	可以	看	这	天空	和	笔记	那	云	是	缓慢地	漂浮的

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

鲍勃抬头望去，可以看到天空，注意到云朵正缓缓飘动。

" [wel] , [aɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] , " [mju:zd] [ðə; ði] ['kɑ:ki] [bɔɪ] .

"	Well	,	I'm	out	in	the	open	,	that's	one	sure	thing	,	"	mused	the	Khaki	Boy	.
"	出色地	,	我是	出去	在	这	打开	,	那就是	一	当然	事物	,	"	沉思	这	卡其色	男生	.

“嗯，我算是彻底暴露在外了，这一点毋庸置疑，”穿卡其布衣服的男孩沉思道。

" [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪv] [gɑ:t] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [left] .

"	Now	to	see	if	I've	got	my	legs	and	arms	left	.
"	现在	到	看	如果我已经		得到	我的	腿	和	武器	左边	.

“现在就看我的腿和胳膊还在不在了。”

[maɪ] ['hɛdz] [æz; əz] [sɔ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪl] , [ðoʊ] .

My	head's	as	sore	as	a	boil	,	though	.
我的	头部	作为	疮	作为	一个	熬	,	尽管	.

我的头疼得像长了个疖子一样。

" [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] ,

"	The	best	way	to	discover	this	was	to	use	his	hands	,	and	he	found	,
"	这	最好的	方式	到	发现	这	曾是	到	使用	他的	双手	,	和	他	成立	,

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

to	his	delight	,
到	他的	喜	,

“发现这一点的最佳方法是用手去摸索，令他欣喜的是，他发现……”

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər]

that	they	were	both	attached	to	his	arms	,	and	that	his	fingers	were
那	他们	是	两个都	随附的	到	他的	武器	,	和	那	他的	手指	是

[ɪn'tækt] .

intact	.
完好无损的	.

它们都长在他的手臂上，而且他的手指完好无损。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nʌm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [mu:v] [ðem; ðəm] ,

They	were	a	little	numb	,	but	he	managed	to	move	them	,
他们	是	一个	小的	麻木的	,	但	他	管理	到	移动	他们	,

他们当时有点麻木，但他还是设法移动了他们。

[kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] .

convincing	himself	that	at	least	the	upper	part	of	his	body	was	still	intact	.
令人信服的	他自己	那	在	至少	这	上	部分	的	他的	身体	曾是	仍然	完好无损的	.

他不断说服自己，至少上半身还完好无损。

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼！

[lʌmp] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] , " ['mɜ˞:mɜ˞d] [bɑ:b] ,

Lump	about	as	big	as	a	hen's	egg	,	"	murmured	Bob	,
块	关于	作为	大的	作为	一个	母鸡的	蛋	,	"	低声说道	鲍勃	,

“肿块大概有鸡蛋那么大，”鲍勃低声说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] - [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .

as	he	discovered	a	protuberence	on	his	head	.
作为	他	发现	一个	-	在	他的	头	.

当他发现头上长了个肿块时。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['sensləs] .

It	was	the	blow	which	caused	this	that	had	rendered	him	senseless	.
它	曾是	这	吹	哪个	导致	这	那	有	渲染	他	无意义的	.

正是这一击让他失去了知觉。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['wɪg(ə)l] [maɪ] [legz] ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]
" Now if I can wiggle my legs maybe I'll be able to get up and see what
" 现在 如果 我 能 扭动 我的 腿 或许 患病的 是 有能力的 到 得到 向上 和 看 什么
['hæpənd] [ænd; ənd] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
happened and what's going on ,
发生 和 是什么 去 在 ,

“现在如果我能动动腿，也许就能站起来看看发生了什么事，现在情况怎么样了。”

" [θɔːt] [bɑːb] .
" thought Bob .
" 想法 鲍勃 .

鲍勃心想。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔːŋgər] , [haʊ'evər] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['oʊnli] ['slaɪtli] ,
He lay still for a moment longer , however , moving his feet only slightly ,
他 躺 仍然 为了 一个 片刻 更长 , 然而 , 移动 他的 脚 仅有的 轻微地 ,

然而，他又静静地躺了一会儿，只是微微动了动双脚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]['nɔːrm(ə)l] .
and he was glad to find that his legs seemed to be normal .
和 他 曾是 高兴的 到 寻找 那 他的 腿 似乎 到 是 普通的 .

他很高兴地发现自己的腿似乎一切正常。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv] [wɔːr] - [ðə; ði]['ræt(ə)l] [ʌv; əv]['raɪfəlz]
There was borne to his ears the distant sounds of war - the rattle of rifles
那里 曾是 出生 到 他的 耳朵 这 遥远 声音 的 战争 - 这 嘎嘎作响 的 步枪
[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,
and machine guns ,
和 机器 枪支 ,

他耳边传来远处战争的声音——步枪和机枪的扫射声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] .
and the boom of artillery .
和 这 繁荣 的 炮兵 .

以及火炮的轰鸣。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪstənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [pæst]
But it was so distant that he decided the tide of battle had passed
但 它 曾是 所以 遥远 那 他 决定 这 潮 的 战斗 有 通过了
[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ,
beyond him ,
超过 他 ,

但战场如此遥远，他认定自己已经错过了战斗的时机。

[wer'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
wherever he was .
无论 他 曾是 .

无论他在哪里。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] — [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " ['mɜːmɜd] [bɑːb] .
" And that's the thing to find out — where I am , " murmured Bob .
" 和 那就是 这 事物 到 寻找 出去 — 在哪里 我 是 , " 低声说道 鲍勃 .

“这就是我要弄清楚的事情——我在哪里，”鲍勃低声说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [get] [ʌp] , [aɪ] [ges] .
" I can get up , I guess .
" 我 能 得到 向上 , 我 猜测 .

“我想我可以起来了。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] ,
" He was about to do this when he heard voices talking ,
" 他 曾是 关于 到 做 这 什么时候 他 听到 声音 说 ,

他正要这么做的时候，听到了说话的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [tel] [bɑːb] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	needed	but	a	hearing	of	the	first	few	words	to	tell	Bob	that	the
和	它	需要	但	一个	听力	的	这	第一的	很少	字	到	告诉	鲍勃	那	这

[tɔːk] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒɜːrmən] .

talk	was	in	German	.
讲话	曾是	在	德语	.

鲍勃只听了开头几个字，就知道对方是在用德语说话。

[bɑːb] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .

Bob	lay	still	and	listened	.
鲍勃	躺	仍然	和	听着	.

鲍勃静静地躺着，侧耳倾听。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈroʊz] .

He	wanted	to	make	sure	of	his	position	before	he	arose	.
他	通缉	到	制作	当然	的	他的	位置	前	他	出现	.

他想在起身之前确认自己的地位。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [plaɪt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ɔːr] ['ræðər] ,

The	next	few	words	apprised	him	of	the	plight	into	which	he	had	fallen	,	or	rather	,
这	下一个	很少	字	已获知	他	的	这	困境	进入	哪个	他	有	倒下	,	或者	相当	,

接下来的几句话让他明白了自己陷入了怎样的困境，或者更确切地说，

[bɪn] [bloʊn] .

been	blown	.
到过	吹	.

被炸了。

[bɑːb] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪˈnʌf] [ˈdʒɜːrmən][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] .

Bob	understood	enough	German	to	enable	him	to	know	what	was	being	said	.
鲍勃	理解	足够的	德语	到	使能够	他	到	知道	什么	曾是	存在	说	.

鲍勃懂一些德语，足以让他听懂对方在说什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [wen] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] :

And	the	first	expression	was	,	when	translated	:
和	这	第一的	表达	曾是	,	什么时候	翻译	:

第一个表达方式翻译过来是：

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ded] [əˈmerɪkən] [pɪg][ˈoʊvər][ðer; ðər] . "

"	There	is	another	dead	American	pig	over	there	.	"
"	那里	是	其他	死的	美国人	猪	超过	那里	.	"

“那边还有一头死掉的美国猪。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [keɪm] [ɪn][rɪˈdʒɔɪndər] .

"	You're	right	,	"	came	in	rejoinder	.
"	你是	正确的	,	"	来了	在	回复	.

“你说得对，”对方回答道。

" [ðə; ði] [maɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːrkt] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .

"	The	mine	hidden	in	the	house	worked	to	perfection	.
"	这	矿	隐	在	这	房子	工作	到	完美	.

“藏在房子里的地雷发挥了完美作用。”

[ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [məˈʃiːn] [ˈgʌnə(r)] , [wiː; wi] [kɪld] [twaɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

If	they	killed	our	machine	gunners	,	we	killed	twice	as	many	of	them	.	"
如果	他们	被杀	我们的	机器	炮手	,	我们	被杀	两次	作为	许多	的	他们	.	"

如果他们杀了我们的机枪手，我们也杀了他们两倍的人。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪkˈsploʊʒn] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['spiːkər] .

"	It	was	a	beautiful	explosion	,	"	went	on	the	first	speaker	.
"	它	曾是	一个	美丽的	爆炸	,	"	去	在	这	第一的	扬声器	.

“那是一次美丽的爆炸，”第一位发言者说道。

" [haʊ] [ðə; ðɪ] [swaɪn] - [haʊndz] [dɪd] [seɪl] [ʌp] . "

"	How	the	swine	-	hounds	did	sail	up	.	"
"	如何	这	猪	-	猎犬	做过	帆	向上	.	"

“猎猪犬是如何航行上来的。”

" [bloʊn] [tuː; tə]['bɪts] ! " [læft] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	Blown	to	bits	!	"	laughed	the	other	.
"	吹	到	比特	!	"	笑了	这	其他	.

“炸成碎片了！”另一个人笑道。

" [ɔːl] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] .

"	All	but	this	one	.
"	全部	但	这	一	.

除了这一个。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] . "

He	doesn't	seem	to	have	been	hurt	at	all	.	"
他	不	似乎	到	有	到过	伤害	在	全部	.	"

他看起来一点都没受伤。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Maybe	he	was	too	far	outside	.
"	或许	他	曾是	也	远的	外部	.

“也许他离得太远了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][hɪm; ɪm] . "

But	he	is	dead	,	there	is	no	need	to	bayonet	him	.	"
但	他	是	死的	,	那里	是	不	需要	到	刺刀	他	.	"

但他已经死了，没必要再用刺刀捅他了。

" [seɪ] , [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [flæʃt] [θruː] ['bɑːbz][maɪnd] .

"	Say	,	can	they	be	talking	about	me	?	"	was	the	thought	that	flashed	through	Bob's	mind	.
"	说	,	能	他们	是	说	关于	我	?	"	曾是	这	想法	那	闪光灯	通过	鲍勃的	头脑	.

“他们会不会在谈论我？”这个念头闪过鲍勃的脑海。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

There	seemed	to	be	no	doubt	of	it	a	little	later	,
那里	似乎	到	是	不	怀疑	的	它	一个	小的	之后	,

稍后似乎就毫无疑问了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [seɪ] :

for	he	heard	one	of	the	Germans	say	:
为了	他	听到	一	的	这	德国人	说	:

因为他听到一个德国人说：

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	we	may	as	well	search	him	.
"	出色地	,	我们	可能	作为	出色地	搜索	他	.

“好吧，我们不妨搜查一下他。”

[ðə; ðɪ][pɪgz] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][goʊld] ['mʌni] .

The	pigs	sometimes	have	gold	money	.
这	猪	有时	有	金子	钱	.

猪有时会有金币。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

And	,	anyhow	,	his	shoes	are	better	than	mine	.
和	,	无论如何	,	他的	鞋	是	更好的	比	矿	.

而且，不管怎样，他的鞋子比我的好。

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

I'll	take	them	off	.
患病的	拿	他们	离开	.

我把它们脱掉。

[ded] [men] [niːd] [noʊ] [ʃuːz] !

Dead	men	need	no	shoes	!
死的	男人	需要	不	鞋	!

死人不需要鞋子!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] .

"	and	he	laughed	.
"	和	他	笑了	.

他笑了。

" [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , " [θɔːt] [bɑːb] ['grɪmli] .

"	He	takes	a	whole	lot	for	granted	,	"	thought	Bob	grimly	.
"	他	需要	一个	所有的	很多	为了	的确	,	"	想法	鲍勃	阴沉地	.

“他把很多事情都视为理所当然，”鲍勃阴沉地想。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] , [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]

And	then	,	as	he	sensed	the	import	of	this	talk	,	his	real	situation	became
和	然后	,	作为	他	感觉到的	这	进口	的	这	讲话	,	他的	真实的	情况	成为

[ə'pærənt] .

apparent	.
明显	.

然后，当他意识到这次谈话的重要性时，他的真实处境就变得清晰起来。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['fɑːrmhaʊs] [maɪnd] , " [mjuːzd] [bɑːb] .

"	They	had	that	farmhouse	mined	,	"	mused	Bob	.
"	他们	有	那	农家	矿井	,	"	沉思	鲍勃	.

“他们在那座农舍里埋了地雷，”鲍勃沉思道。

" ['æftər] [wiː; wi] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːʃ] [mʌst; məst]

"	After	we	wiped	out	the	machine	gunners	some	one	of	the	Boches	must
"	后	我们	擦拭	出去	这	机器	炮手	一些	一	的	这	博切斯	必须

[hæv; həv] [sprʌŋ] [ðə; ði] [maɪn] .

have	sprung	the	mine	.
有	弹簧	这	矿	.

“在我们消灭了机枪手之后，肯定是某个德国佬触发了地雷。”

[ðæt] [dɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

That	did	for	our	fellows	and	sent	me	sailing	through	the	air	.
那	做过	为了	我们的	伙伴们	和	发送	我	帆船	通过	这	空气	.

那一举击毙了我的同伴，也把我抛到了空中。

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [bʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

I	got	the	bump	on	the	head	that	put	me	to	sleep	,	and	now	,
我	得到	这	撞	在	这	头	那	放	我	到	睡觉	,	和	现在	,

我头上磕了个包，疼得我睡着了，现在，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [weɪk] [ʌp] , [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ded] .

as	soon	as	I	wake	up	,	they	think	I'm	dead	.
作为	很快	作为	我	唤醒	向上	,	他们	思考	我是	死的	.

我一醒来，他们就以为我死了。

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] — —

But	**I'll**	**show**	**'**	**em**	**—**	**—**
但	患病的	展示	-	呃	—	—

但我会让他们看看——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] ,
" **He** **brought** **his** **musings** **to** **a** **sudden** **end** **,**
" 他 带来 他的 沉思 到 一个 突然 结尾 ,

他突然结束了沉思。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [pʊl] [ɑːn][wʌn] [leg] .
for **at** **that** **instant** **he** **felt** **a** **violent** **pull** **on** **one** **leg** **.**
为了 在 那 立即的 他 毛毡 一个 暴力 拉 在 一 腿 .

就在那一刻，他感到一条腿被猛地拉了一下。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [rentʃt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
His **foot** **was** **wrenched** **to** **one** **side** **.**
他的 脚 曾是 扭动 到 一 边 .

他的脚被扭到了一边。

[bʌt; bət][bɑːb][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][peɪn] [mʌtʃ] ,
But **Bob** **did** **not** **mind** **the** **pain** **much** **,**
但 鲍勃 做过 不是 头脑 这 疼痛 很多 ,

但鲍勃并不太在意疼痛。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .
for **it** **told** **him** **his** **feet** **and** **legs** **were** **in** **good** **shape** **.**
为了 它 讲述 他 他的 脚 和 腿 是 在 好的 形状 .

因为它告诉他，他的脚和腿状况良好。

" [hɪr] !
" **Here** **!**
" 这里 !

“这里!

[kwɪt] [ðæt] !
Quit **that** **!**
辞职 那 !

别那样!

" [hiː; hi] [jeld] ,
" **he** **yelled** **,**
" 他 大喊 ,

他大喊道：“

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɜːrli] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'leɪs]
as **he** **raised** **his** **head** **and** **saw** **a** **burly** **German** **soldier** **trying** **to** **unlace**
作为 他 提高 他的 头 和 锯 一个 魁梧的 德语 士兵 尝试 到 解开
[ðə; ði] [ʃuːz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn]['bɑːbz] [fiːt] .
the **shoes** **that** **were** **on** **Bob's** **feet** **.**
这 鞋 那 是 在 鲍勃的 脚 .

他抬起头，看到一个身材魁梧的德国士兵正试图解开鲍勃脚上的鞋带。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd] [drɑːpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hʌnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
If **a** **bomb** **had** **dropped** **between** **the** **two** **Huns** **they** **could** **not** **have** **been** **more**
如果 一个 炸弹 有 掉落 之间 这 二 匈奴人 他们 可以 不是 有 到过 更多的
['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .
greatly **disturbed** **.**
非常 不安 .

如果一颗炸弹落在两个匈奴人之间，他们也不可能比现在更加惊慌失措了。

[ðeɪ] [liːpt] [bæk] [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [æt; ət][bɑːb] , [huː] [sæt][ʌp] .

They	leaped	back	and	stared	with	wide	-	open	eyes	at	Bob	,	who	sat	up	.
他们	跳跃	后退	和	凝视	和	宽的	-	打开	眼睛	在	鲍勃	,	WHO	卫星	向上	.

他们猛地后退，睁大眼睛盯着坐起来的鲍勃。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	man	who	had	had	hold	of	his	foot	dropped	it	.
这	男人	WHO	有	有	抓住	的	他的	脚	掉落	它	.

抓住他脚的那个人松开了手。

" [hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] !

"	He	—	he	is	not	dead	!
"	他	—	他	是	不是	死的	!

“他——他没死！”

" [ðɪs] ['feloʊ] [kraɪd] , [ɪn]['dʒɜːrmən] .

"	this	fellow	cried	,	in	German	.
"	这	同伴	哭	,	在	德语	.

“这家伙用德语喊道。”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] [lets] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

But	let's	finish	him	!	"	said	the	other	.
但	我们来吧	结束	他	!	"	说	这	其他	.

“但我们一定要解决掉他！”另一个人说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɑːb] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] .

For	a	moment	Bob	gave	up	hope	.
为了	一个	片刻	鲍勃	给予	向上	希望	.

鲍勃一度放弃了希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] .

He	was	unarmed	.
他	曾是	徒手	.

他没有携带武器。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

His	rifle	had	blown	out	of	his	hands	and	his	revolver	was	missing	.
他的	步枪	有	吹	出去	的	他的	双手	和	他的	左轮手枪	曾是	丢失的	.

他的步枪从手中飞脱，左轮手枪也不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] .

And	he	saw	,	not	far	off	,	a	number	of	Germans	.
和	他	锯	,	不是	远的	离开	,	一个	数字	的	德国人	.

他看到不远处有一些德国人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [bɑːb]

It	was	evident	there	had	been	a	shift	in	the	lines	during	the	time	Bob
它	曾是	明显	那里	有	到过	一个	转移	在	这	线条	期间	这	时间	鲍勃

[wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

was	unconscious	,
曾是	无意识	,

很明显，在鲍勃昏迷期间，线条发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːʃ] [ə'gen] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [di'mɔlɪʃt] ['fɑːrmhaʊs] .

and	the	Boches	again	occupied	the	position	around	the	demolished	farmhouse	.
和	这	博切斯	再次	占领	这	位置	大约	这	已拆除	农家	.

德国人再次占据了被拆毁的农舍周围的位置。

[ðə; ði] [hʌn] [huː] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][bɑːb] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,

The	Hun	who	had	proposed	to	bayonet	Bob	raised	his	weapon	,
这	匈奴	WHO	有	建议的	到	刺刀	鲍勃	提高	他的	武器	,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪntər'poʊzd] .

but	the	other	interposed	.
但	这	其他	插入	.

那个打算用刺刀刺杀鲍勃的匈奴人举起了武器，但另一个人上前阻止了他。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [teɪk] ['prizənəz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn]

"	We	were	told	to	take	prisoners	if	we	could	get	them	,	"	he	said	in
"	我们	是	讲述	到	拿	囚犯	如果	我们	可以	得到	他们	,	"	他	说	在

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

“我们被告知，如果能抓到俘虏，就把他们抓起来，”他用德语说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌndər] - ['ɑːfəsərz] .

"	And	this	is	one	of	their	under	-	officers	.
"	和	这	是	一	的	他们的	在下面	-	警官	.

“这是他们的一名下级军官。”

[hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] . "

He	may	tell	us	something	.	"
他	可能	告诉	我们	某物	.	"

他或许会告诉我们一些事情。

" [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] , ['frɪtzi] ! " [sed] [bɑːb] , [ə'laʊd] .

"	You've	got	another	guess	coming	,	Fritzie	!	"	said	Bob	,	aloud	.
"	你已经	得到	其他	猜测	未来	,	弗里茨	!	"	说	鲍勃	,	大声	.

“弗里茨，你还得再猜一次！”鲍勃大声说道。

" [ðə; ði][pɪg] - [dɔːg] [sez] ['sʌmθɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

"	The	pig	-	dog	says	something	,	"	remarked	the	soldier	with	the	rifle	.
"	这	猪	-	狗	说道	某物	,	"	评论	这	士兵	和	这	步枪	.

“那条猪狗好像说了些什么，”持枪的士兵说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kɑːmræd] ? "

"	Do	you	know	what	it	is	,	comrade	?	"
"	做	你	知道	什么	它	是	,	同志	?	"

“同志，你知道那是什么吗？”

" ['niːn] !

"	Nein	!
"	不	!

“不！”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [tɔːk] ?

How	should	I	speak	the	rotten	talk	?
如何	应该	我	说话	这	烂	讲话	?

我该如何说出那些腐朽的话?

[wel] , [wiːl] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Well	,	we'll	search	him	and	take	him	along	with	us	.
出色地	,	出色地	搜索	他	和	拿	他	沿着	和	我们	.

我们会搜查他，然后把他带走。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

The	lieutenant	will	be	glad	of	the	prisoner	.
这	中尉	将要	是	高兴的	的	这	囚犯	.

中尉会很高兴抓到这个囚犯。

" [pʊr] [bɑːb][wʌz; wəz][ɪn]['daɪər] [streɪts] , [bʌt; bət] , [stɪl] ,

"	Poor	Bob	was	in	dire	straits	,	but	,	still	,
"	贫穷的	鲍勃	曾是	在	可怕的	海峡	,	但	,	仍然	,

可怜的鲍勃处境艰难，但是，

['biːɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['beɪənɪtid] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] ;

being	taken	prisoner	was	infinitely	better	than	being	bayoneted	on	the	spot	;
存在	已采取	囚犯	曾是	无限地	更好的	比	存在	刺刀	在	这	点	;

被俘虏比当场被刺刀刺死要好得多；

[ænd; ənd][bɑːb] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]

and	Bob	realized	this	even	though	he	had	heard	many	stories	of	the	German
和	鲍勃	已实现	这	甚至	尽管	他	有	听到	许多	故事	的	这	德语

['prɪzn] [kæmps] .

prison	camps	.
监狱	营地	.

尽管鲍勃听过很多关于德国战俘营的故事，但他仍然意识到了这一点。

[fɔːr; fər][wʌn][waɪld]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]

For	one	wild	moment	he	had	an	idea	of	leaping	up	and	giving	the
为了	一	荒野	片刻	他	有	一个	主意	的	跳跃	向上	和	给予	这

[best] ['bæt(ə)l]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['kæptərz] .

best	battle	possible	to	his	two	captors	.
最好的	战斗	可能的	到	他的	二	俘虏者	.

他曾有一瞬间的念头，要跳起来，与两个俘虏他的人展开一场最激烈的战斗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ɪ'miːdiətli] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

There	were	only	two	immediately	near	him	,
那里	是	仅有的	二	立即地	靠近	他	,

他身边只有两个人。

[ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] ['betər]

and	Bob	had	a	sort	of	patriotic	notion	that	one	American	was	better
和	鲍勃	有	一个	种类	的	爱国	概念	那	一	美国人	曾是	更好的

[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʒɜːmənz] .

than	half	a	dozen	Germans	.
比	一半	一个	打	德国人	.

鲍勃有一种爱国情怀，认为一个美国人胜过六个德国人。

[bʌt; bət][koʊld][fækts][stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

But	cold	facts	stared	him	in	the	face	as	he	slowly	rose	to	his	feet	.
但	寒冷的	事实	凝视	他	在	这	脸	作为	他	缓慢地	玫瑰	到	他的	脚	.

但当他缓缓站起身来时，残酷的现实摆在了他面前。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [fækts][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ]

Among	these	facts	was	the	realization	that	he	was	weak	and	trembling
之中	这些	事实	曾是	这	实现	那	他	曾是	虚弱的	和	发抖

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['nɪrli] [bloʊn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] .

from	the	effects	of	his	being	so	nearly	blown	to	death	in	the	explosion	.
从	这	效果	的	他的	存在	所以	几乎	吹	到	死亡	在	这	爆炸	.

其中一项事实是，他意识到自己因为在爆炸中差点丧命而身体虚弱，浑身颤抖。

[ə'nʌðər] [fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌnz] [kloʊz][æt; ət][hænd]

Another	fact	was	,	that	though	there	were	only	two	of	the	Huns	close	at	hand
其他	事实	曾是	,	那	尽管	那里	是	仅有的	二	的	这	匈奴人	关闭	在	手

,

,

,

另一个事实是，虽然附近只有两个匈奴人，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] ['sɪgnəlɪŋ] ['dɪstəns] .

there	were	many	others	within	signaling	distance	.
那里	是	许多	其他的	之内	信号传导	距离	.

信号覆盖范围内还有许多其他目标。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , " [θɔːt] [pʊr] [bɑːb] .

"	Well	,	I	guess	I'll	have	to	give	up	,	"	thought	poor	Bob	.
"	出色地	,	我	猜测	患病的	有	到	给	向上	,	"	想法	贫穷的	鲍勃	.

“看来我只能放弃了。”可怜的鲍勃心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

And	then	the	Germans	closed	in	on	him	.
和	然后	这	德国人	关闭	在	在	他	.

然后德国人就围攻了他。

[bɑːb][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .

Bob	could	not	resist	.
鲍勃	可以	不是	抵抗	.

鲍勃无法抗拒。

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] .

His	pockets	were	turned	inside	out	,	and	they	took	everything	he	had	.
他的	口袋	是	转向	里面	出去	,	和	他们	采取	一切	他	有	.

他的口袋被翻了出来，他们拿走了他所有的东西。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] ,

They	even	took	his	shoes	,	and	tossed	him	a	pair	of	old	,
他们	甚至	采取	他的	鞋	,	和	抛掷	他	一个	一对	的	老的	,

他们甚至拿走了他的鞋子，扔给他一双旧鞋。

[hæf] - ['rɑːt(ə)n] [wʌnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːlɪst] ['dʒɜːrmən] [dɪ'skɑːrdɪd] .

half	-	rotten	ones	which	the	tallest	German	discarded	.
一半	-	烂	一个	哪个	这	最高	德语	丢弃	.

那些半腐烂的，被个子最高的德国人扔掉了。

" [goʊ] [ə'hed] !

"	Go	ahead	!
"	去	前方	!

“前进！

" ['ɔːrdərd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][bɑːb] ,

"	ordered	the	man	who	had	expressed	the	wish	to	bayonet	Bob	,
"	订购	这	男人	WHO	有	表达	这	希望	到	刺刀	鲍勃	,

“命令那个曾表示想用刺刀刺死鲍勃的人……”

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	the	prisoner	had	no	choice	but	to	obey	.
和	这	囚犯	有	不	选择	但	到	服从	.

囚犯别无选择，只能服从。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][held] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] ,

They	marched	behind	him	with	rifles	held	in	readiness	for	instant	use	,
他们	行军	在后面	他	和	步枪	握住	在	准备就绪	为了	立即的	使用	,

他们跟在他身后，步枪紧握，随时准备射击。

[ænd; ənd] [suːn] [bɑːb][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] ,

and	soon	Bob	was	in	the	midst	of	a	company	of	Germans	,
和	很快	鲍勃	曾是	在	这	中间	的	一个	公司	的	德国人	,

很快，鲍勃就置身于一群德国人之中。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

the	officer	of	which	showed	great	delight	at	the	sight	of	the	American	.
这	官	的	哪个	显示	伟大的	喜	在	这	视线	的	这	美国人	.

那名军官看到美国人后非常高兴。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [mjuːzd] [bɑːb] .

"	I	wonder	how	many	of	our	poor	fellows	they	have	,	"	mused	Bob	.
"	我	想知道	如何	许多	的	我们的	贫穷的	伙伴们	他们	有	,	"	沉思	鲍勃	.

“我不知道他们那里有多少我们这些可怜的人，”鲍勃沉思道。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tʌf] [lʌk] !

"	Gee	,	but	this	is	tough	luck	!
"	吉	,	但	这	是	艰难的	运气	!

“哎呀，真是倒霉！”

" [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

"	He	felt	like	giving	way	to	despair	,
"	他	毛毡	喜欢	给予	方式	到	绝望	,

他感到自己快要陷入绝望了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd][grɪt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɪərɪŋ] , [ɪg'zʌltənt]

but	his	pride	and	grit	kept	him	from	doing	so	before	the	leering	,	exultant
但	他的	自豪	和	砂砾	保留	他	从	正在做	所以	前	这	色眯眯的	,	眉飞色舞

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

但他的自尊心和勇气让他无法在那些幸灾乐祸的德国人面前这样做。

[soʊ][bɑːb] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [taɪt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɑːn] .

So	Bob	shut	his	teeth	tight	and	marched	on	.
所以	鲍勃	关闭	他的	牙齿	紧的	和	行军	在	.

于是鲍勃咬紧牙关，继续向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

It	was	not	until	late	that	evening	that	he	was	allowed	to	rest	in	a	German
它	曾是	不是	直到	晚的	那	晚上	那	他	曾是	允许	到	休息	在	一个	德语

[kæmp] ,

camp	,
营	,

直到当晚深夜，他才被允许在德军营地休息。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [ment] [baɪ] " ['ʌðər] .

and	then	he	found	what	the	officer	had	meant	by	"	others	.
和	然后	他	成立	什么	这	官	有	意思是	经过	"	其他的	.

然后他才明白那位警官所说的“其他人”是什么意思。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

"	There	were	a	number	of	Americans	who	had	been	captured	and	were
"	那里	是	一个	数字	的	美国人	WHO	有	到过	捕获	和	是

['biːɪŋ] [həːdid] [tə'geðər] [tuː; tə][biː; bi] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm]

being	herded	together	to	be	sent	into	the	interior	of	Germany	or	to	some
存在	放牧	一起	到	是	发送	进入	这	内部的	的	德国	或者	到	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] ,

of	the	conquered	parts	of	France	,
的	这	征服	部分	的	法国	,

“有一些美国人被俘虏，他们被集中起来，准备送往德国内陆或法国的一些被占领地区。”

[wer] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] [kæmps][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

where	many	of	the	German	prison	camps	were	located	.
在哪里	许多	的	这	德语	监狱	营地	是	位于	.

许多德国战俘营都位于那里。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['bɑːbz] ['kæptʃər] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

The	days	that	followed	Bob's	capture	were	full	of	misery	.
这	天	那	随后	鲍勃的	捕获	是	满的	的	苦难	.

鲍勃被抓后的日子充满了痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['reɪlroʊd][kɑːr][wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [men] ,

He	was	packed	into	a	filthy	railroad	car	with	wounded	and	distressed	men	,
他	曾是	包装	进入	一个	污秽	铁路	车	和	受伤	和	苦恼	男人	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他被塞进一节肮脏的火车车厢，车厢里挤满了受伤和惊慌失措的人们，然后，

[baɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['dʒɜːrki]['steɪdʒɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

by	slow	and	jerky	stages	,	he	was	taken	away	.
经过	慢的	和	肉干	阶段	,	他	曾是	已采取	离开	.

他被缓慢而断断续续地带走了。

[ɑːn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] [kæmp][ðə; ði] [pʊr] ['kæptivz] [hæd; həd] ['skersli]

On	this	terrible	journey	to	the	German	prison	camp	the	poor	captives	had	scarcely
在	这	糟糕的	旅行	到	这	德语	监狱	营	这	贫穷的	俘虏	有	几乎

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][noʊ]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .

anything	to	eat	and	almost	no	water	to	drink	.
任何事物	到	吃	和	几乎	不	水	到	喝	.

在前往德国战俘营的这段可怕的旅途中，可怜的战俘几乎没有食物可吃，也没有水可喝。

['meni] [wɜːr; wər] [ɪl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

Many	were	ill	,	and	several	wounded	,	but	no	attention	was	given	them	,
许多	是	患病的	,	和	一些	受伤	,	但	不	注意力	曾是	给定	他们	,

许多人患病，还有几人受伤，但他们却无人理会。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wuːndz] [wɜːr; wər][nɑːt] [drest] .

and	their	wounds	were	not	dressed	.
和	他们的	伤口	是	不是	穿着	.

他们的伤口没有包扎。

[æt; ət] [taɪmz] [bɑːb] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][mæd][æt; ət][ðə; ði] [saɪts] [hiː; hi] [sɔː] .

At	times	Bob	thought	he	would	go	mad	at	the	sights	he	saw	.
在	时代	鲍勃	想法	他	会	去	疯狂的	在	这	景点	他	锯	.

有时，鲍勃觉得他看到的景象会让他发疯。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['sʌfərɪŋz] , [wʌns][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['siːst] , [wɜːr; wər][nɑːt] [greɪt] ;

His	own	personal	sufferings	,	once	the	pain	in	his	head	ceased	,	were	not	great	;
他的	自己的	个人的	苦难	,	一次	这	疼痛	在	他的	头	停止	,	是	不是	伟大的	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

头痛消失后，他个人的痛苦并不大；但是，

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [lækt] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

in	common	with	the	others	,	he	lacked	food	and	water	.
在	常见的	和	这	其他的	,	他	缺乏	食物	和	水	.

和其他人一样，他也缺乏食物和水。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

And	finally	,
和	最后	,

最后，

['æftər] ['meni] ['wɪri] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'mɪd]

after	many	weary	days	they	were	taken	from	the	train	and	marched	amid
后	许多	厌倦	天	他们	是	已采取	从	这	火车	和	行军	之中

['dʒɪrɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪərd] [stɑː'keɪd] .

jeering	lines	of	Germans	to	a	wired	stockade	.
嘲笑	线条	的	德国人	到	一个	有线	栅栏	.

经过多日疲惫跋涉，他们被从火车上带下来，在德国人的嘲笑声中被押送到一个铁丝网围栏。

[bɑːb] ['drægd] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

Bob	**dragged**	**his**	**unwilling**	**feet**	**into**	**the**	**stockade**	**.**
鲍勃	拖拽	他的	不情愿	脚	进入	这	栅栏	.

鲍勃拖着不情愿的脚步走进了栅栏。

[hiː; hi] [sɔː] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər]

He	**saw**	**gathered**	**in**	**the**	**enclosure**
他	锯	聚集	在	这	外壳

他看到人们聚集在围栏里。

['meni] [sæd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ælaɪd] ['prizənəz] .

many	**sad**	**-**	**eyed**	**and**	**sorrowful**	**American**	**and**	**Allied**	**prisoners**	**.**
许多	伤心	-	眼睛	和	悲伤	美国人	和	盟军	囚犯	.

许多眼神悲伤、神情哀伤的美国和盟军战俘。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][bɑːb] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm]

And	**then**	**,**	**to**	**the**	**great**	**astonishment**	**of**	**Bob**	**,**	**he**	**heard**	**his**	**own**	**name**
和	然后	,	到	这	伟大的	惊讶	的	鲍勃	,	他	听到	他的	自己的	姓名

['ʃaʊtɪd] .

shouted	**.**
喊叫	.

然后，令鲍勃大吃一惊的是，他听到有人喊他的名字。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['rægɪd] ['fɪgjər] — [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]

Some	**one**	**was**	**running**	**toward**	**him**	**—**	**a**	**ragged**	**figure**	**—**	**and**	**at**	**first**	**he**
一些	一	曾是	跑步	朝向	他	—	一个	破烂不堪	数字	—	和	在	第一的	他

[dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

did	**not**	**recognize**	**who**	**it**	**was**	**.**
做过	不是	认出	WHO	它	曾是	.

有人朝他跑来——一个衣衫褴褛的身影——起初他并没有认出那人是谁。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] [ə'gen] :

Then	**the**	**voice**	**spoke**	**again**	**:**
然后	这	嗓音	辐	再次	:

然后那个声音再次响起：

" [bɑːb] ! [bɑːb] ['dɔːltən] !

"	**Bob**	**!**	**Bob**	**Dalton**	**!**
"	鲍勃	!	鲍勃	道尔顿	!

“鲍勃！鲍勃·道尔顿！”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][juː; jʊ] , [tuː] !

And	**so**	**they**	**got**	**you**	**,**	**too**	**!**
和	所以	他们	得到	你	,	也	!

所以他们也盯上你了！

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — — [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['iːðər] — [nɑːt] [hɪr] !

Oh	**,**	**but**	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**—**	**—**	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**either**	**—**	**not**	**here**	**!**
哦	,	但	我是	高兴的	到	看	你	—	—	不	,	我是	不是	任何一个	—	不是	这里	!

哦，但我很高兴见到你——不，我也不是——至少在这里不是！

" [bɑːb] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Bob**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**.**
"	鲍勃	摩擦	他的	眼睛	.

鲍勃揉了揉眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

For	**a**	**moment**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**all**	**a**	**dream**	**and**	**that**	**this**	**was**
为了	一个	片刻	他	想法	它	曾是	全部	一个	梦	和	那	这	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

but	**a**	**phase**	**of**	**the**	**explosion**	**.**
但	一个	阶段	的	这	爆炸	.

他一度以为这一切都是一场梦，而这只是爆炸的一个阶段。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [pleɪn] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
Then as the face before him became more plain through a mist that seemed to
然后 作为 这 脸 前 他 成为 更多的 清楚的 通过 一个 薄雾 那 似乎 到
[fɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
fill his eyes ,
充满 他的 眼睛 ,

然后，当他眼前的那张脸透过仿佛充满他双眼的迷雾变得越来越清晰时，

[bɑːb] [gɑːspt] :
Bob gasped :
鲍勃 倒吸一口气 :

鲍勃倒吸了一口气：

" [ʃnɪts] !
" Schnitz !
" 施尼茨 !

“施尼茨！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [frɑːnts] ['ʃnɪtsl] !
If it isn't Franz Schnitzel !
如果 它 不是 弗朗茨 肉片 !

这不是弗朗茨·施尼策尔吗！

" [ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] , ['mɪsɪŋ] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
" The long - sought , missing Brother had been found ,
" 这 长的 - 寻求 , 丢失的 兄弟 有 到过 成立 ,

“失踪已久的兄弟已被找到。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːki] [bɔɪz] [hæd; həd] ['streɪndʒli] [met] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['mɪzəri] .
and now the two Khaki Boys had strangely met to be companions in misery .
和 现在 这 二 卡其色 男孩们 有 奇怪的 遇见 到 是 同伴 在 苦难 .

现在，这两个穿卡其布制服的男孩竟然阴差阳错地相遇，成为了彼此苦难的伙伴。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ɪn] [swəːliŋ] ['wɔːtərz]
IN SWIRLING WATERS
在 旋转 水

在湍急的水中

[fɔːls] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['despərət] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [strʌk] [daʊn]
False - hearted and desperate as had been the two men who struck down
错误的 - 心地 和 绝望的 作为 有 到过 这 二 男人 WHO 击 向下
[ænd; ənd] ['rendərd] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['sensləs] ,
and rendered Roger and Jimmy senseless ,
和 渲染 罗杰 和 吉米 无意义的 ,

就像那两个打倒罗杰和吉米并使他们失去知觉的人一样，他们虚伪又绝望。

[ðer; ðər] [læst] [ɪn'hjuːmən] [ækt] — [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kɑːki] [bɔɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪf]
their last inhuman act — the tossing of the unconscious Khaki Boys over the cliff
他们的 最后的 不人道 行为 — 这 抛掷 的 这 无意识 卡其色 男孩们 超过 这 悬崖
— [dɪ'fiːtɪd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] .
— defeated their intentions .
— 战败 他们的 意图 .

他们最后残忍的举动——将昏迷不醒的卡其色男孩扔下悬崖——却使他们的计划落空了。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] ['brʌðərz] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] ,
For as the Brothers fell into the deep water ,
为了 作为 这 兄弟 跌倒 进入 这 深的 水 ,

当兄弟俩落入深水中时，

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd]['kɑːntækt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [ðer; ðər] ['sensɪz] .

the	shock	and	contact	of	it	brought	back	their	senses	.
这	震惊	和	接触	的	它	带来	后退	他们的	感官	.

冲击和接触让他们恢复了理智。

['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Roger	and	Jimmy	splashed	into	the	water	at	the	same	time	,
罗杰	和	吉米	溅起	进入	这	水	在	这	相同的	时间	,

罗杰和吉米同时跳入水中。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [swəːliŋ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	at	first	they	sank	deep	into	the	swirling	depths	of	the	river	,
和	在	第一的	他们	沉没	深的	进入	这	旋转	深度	的	这	河	,

起初，它们沉入了湍急的河水中。

[wɪtʃ] [ræn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

which	ran	at	the	foot	of	the	cliff	,
哪个	跑	在	这	脚	的	这	悬崖	,

它沿着悬崖脚下延伸，

['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['rɑːks] .

dotted	here	and	there	on	its	surface	with	black	rocks	.
虚线	这里	和	那里	在	它是	表面	和	黑色的	岩石	.

地表零星散布着黑色岩石。

[ðə; ði] [bloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [hæd; həd][nɑːt] , ['fɔːrtʃənətli] ,

The	blows	that	they	had	received	on	their	heads	had	not	,	fortunately	,
这	打击	那	他们	有	已收到	在	他们的	头部	有	不是	,	幸运的是	,

幸运的是，他们头部受到的打击并没有造成进一步的伤害。

[bɪn] [sə'fɪʃntli] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]

been	sufficiently	hard	to	make	them	unconscious	for	more	than	a	few
到过	足够	难的	到	制作	他们	无意识	为了	更多的	比	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

力度足以让他们昏迷几分钟以上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['pjuːdʒɪlɪst][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] " ['nɑːkaʊt] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

It	was	as	if	a	pugilist	had	received	a	"	knockout	"	of	a	little	more
它	曾是	作为	如果	一个	拳师	有	已收到	一个	"	昏死	"	的	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [sɪ'verəti] .

than	the	usual	severity	.
比	这	通常	严重性	.

这就像拳击手被击倒了一样，而且这次的"击倒"比平时要严重得多。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] ,

The	shock	and	chill	of	the	water	brought	back	the	senses	of	the	two	lads	,
这	震惊	和	寒意	的	这	水	带来	后退	这	感官	的	这	二	小伙子们	,

冰冷刺骨的海水让两个男孩恢复了理智。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] , ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['swɪmər] ,

and	their	first	,	natural	instinct	,	in	common	with	that	of	every	swimmer	,
和	他们的	第一的	,	自然的	本能	,	在	常见的	和	那	的	每一个	游泳运动员	,

而他们最初的、自然的本能，与所有游泳者一样，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [breθ] [wen] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] ['hedz] [səb'mɜːrdʒd] .

was	to	hold	their	breath	when	they	felt	their	heads	submerged	.
曾是	到	抓住	他们的	气息	什么时候	他们	毛毡	他们的	头部	湮	.

当他们感到头部没入水中时，就会屏住呼吸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] .

And	then	the	boys	came	to	the	surface	and	struck	out	.
和	然后	这	男孩们	来了	到	这	表面	和	击	出去	.

然后，男孩们浮出水面，却被三振出局。

[ə'gen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstɪŋkt] .

Again	this	was	almost	instinct	.
再次	这	曾是	几乎	本能	.

这几乎完全是出于本能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [gʊd] ['swɪmər] ,

They	were	both	good	swimmers	,
他们	是	两个都	好的	游泳运动员	,

他们俩都是游泳好手。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fiːts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ɪn] ['sʌmər] ['pleʒər]

and	among	the	feats	they	had	practised	at	various	times	in	summer	pleasure
和	之中	这	壮举	他们	有	已实践	在	各种各样的	时代	在	夏天	乐趣

[kæmps][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [leɪk] ['fʊli] [kloʊðd] .

camps	had	been	to	swim	across	a	lake	fully	clothed	.
营地	有	到过	到	游泳	穿过	一个	湖	完全	穿着衣服	.

在他们参加的各种夏季娱乐营中，他们曾练习过穿着全套衣服游过湖泊。

[ðɪs] [ɪk'splɔɪt] [stʊd] [ðə; ðɪ] [lædz] [ɪn] [gʊd] [sted] [naʊ] ,

This	exploit	stood	the	lads	in	good	stead	now	,
这	开发	站立	这	小伙子们	在	好的	坚定	现在	,

这次壮举现在对他们大有裨益。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ]['gɑːrmənts] [ðeɪ] [wɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'kuːtrəmənts] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] ['veri]

though	the	garments	they	wore	and	the	accoutrements	they	had	to	carry	very
尽管	这	服装	他们	穿着	和	这	配件	他们	有	到	携带	非常

['hevɪli] ['hændikæpt] [ðem; ðəm] .

heavily	handicapped	them	.
重度	残疾人	他们	.

虽然他们所穿的衣服和所携带的物品给他们带来了很大的不便。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][gæs]['mæsks] ,

But	they	knew	how	to	get	rid	of	their	gas	masks	,
但	他们	知道	如何	到	得到	摆脱	的	他们的	气体	面具	,

但他们知道如何处理掉防毒面具。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [stiːl] ['helmits] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] , [ænd; ənd][æz; əz]

and	as	their	steel	helmets	had	fallen	off	during	the	attack	,	and	as
和	作为	他们的	钢	头盔	有	倒下	离开	期间	这	攻击	,	和	作为

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] ,

they	had	no	weapons	,
他们	有	不	武器	,

由于他们的钢盔在袭击中脱落，而且他们也没有武器，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['hevɪli] ['bəːdnd] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [frʌnt] [wʊd]

they	were	not	as	heavily	burdened	as	a	soldier	on	the	battle	front	would
他们	是	不是	作为	重度	负担	作为	一个	士兵	在	这	战斗	正面	会

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

他们不像前线士兵那样负有沉重的负担。

[soʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] ,

So	they	managed	to	get	to	the	surface	and	strike	out	,
所以	他们	管理	到	得到	到	这	表面	和	罢工	出去	,

所以他们设法浮出水面，却一无所获。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [swɪm] , [seɪv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst]

though	they	did	not	know	in	which	direction	to	swim	,	save	toward	the	nearest
尽管	他们	做过	不是	知道	在	哪个	方向	到	游泳	,	节省	朝向	这	最近的

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

虽然他们不知道该往哪个方向游，只知道要游向最近的岸边。

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [mɔːr] ['iːzəli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən] ['kærid] [aʊt] .

But	to	reach	that	was	a	task	more	easily	thought	of	than	carried	out	.
但	到	抵达	那	曾是	一个	任务	更多的	容易地	想法	的	比	携带	出去	.

但要实现这个目标，想起来容易做起来难。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [swɪft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	current	was	swift	,	and	they	could	make	little	progress	against	it	.
这	当前的	曾是	迅速	,	和	他们	可以	制作	小的	进步	反对	它	.

水流湍急，他们逆流而上几乎寸步难行。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [brest] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	try	to	breast	it	!
"	不	尝试	到	胸部	它	!

“不要尝试用乳房哺乳！”

" [kraɪd] ['dʒɪmi] [tuː; tə]['rɑːdʒər] .

"	cried	Jimmy	to	Roger	.
"	哭	吉米	到	罗杰	.

“吉米对罗杰喊道。”

" [let] [jɔːr'self] [floʊt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [jʊr; jər] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [bæŋk] . "

"	Let	yourself	float	down	,	and	work	your	way	over	to	the	nearest	bank	.	"
"	让	你自己	漂浮	向下	,	和	工作	你的	方式	超过	到	这	最近的	银行	.	"

“让自己顺流而下，慢慢游到最近的河岸边。”

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

How	are	you	?	"
如何	是	你	?	"

你好吗？ ”

" ['prɪti] ['rɑːt(ə)n] .

"	Pretty	rotten	.
"	漂亮的	烂	.

糟透了。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bæd][dʒoʊlt][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ['betər] ,

I	got	a	bad	jolt	on	the	head	,	but	the	water	makes	it	feel	better	,
我	得到	一个	坏的	颠簸	在	这	头	,	但	这	水	制作	它	感觉	更好的	,

我头部受到重击，但水让我感觉好多了。

" [sed] ['dʒɪmi] .

"	said	Jimmy	.
"	说	吉米	.

吉米说道。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] , ['enihaʊ] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] , [æz; əz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]
" What happened to us , anyhow ? " asked Roger , as he managed to get
" 什么 发生 到 我们 , 无论如何 ? " 问 罗杰 , 作为 他 管理 到 得到
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [saɪd] .
to his companion's side .
到 他的 同伴的 边 .

“我们到底发生了什么事？”罗杰一边说着，一边设法走到同伴身边。

" [ɔːl] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] ['biːɪŋ] [strʌk] [daʊn] .
" All I remember is being struck down .
" 全部 我 记住 是 存在 击 向下 .

我只记得自己被击倒了。

[dɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] ? "
Did the Germans make a counter - attack ? "
做过 这 德国人 制作 一个 柜台 - 攻击 ? "

德国人发动反击了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .
" It wasn't the Germans , " declared Jimmy .
" 它 不是 这 德国人 , " 声明 吉米 .

“不是德国人干的，”吉米说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [tuː] - ['fɛloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] .
" It was those two Bixton fellows from the signal corps .
" 它 曾是 那些 二 - 伙伴们 从 这 信号 兵团 .

“是信号兵团的那两个比克斯顿小伙子。”

[ðeɪ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] ! "
They attacked us ! "
他们 遭到攻击 我们 ! "

他们袭击了我们!

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [kraɪd] ['rɑːdʒər] .
" What for ? " cried Roger .
" 什么 为了 ? " 哭 罗杰 .

“为什么？”罗杰喊道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dʒɜːrmən] [spaɪz] ? "
" Are they German spies ? "
" 是 他们 德语 间谍 ? "

“他们是德国间谍吗？”

" [wel] , [ðeə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .
" Well , they're as bad as that , if not worse , " declared Jimmy .
" 出色地 , 它们是 作为 坏的 作为 那 , 如果 不是 更糟 , " 声明 吉米 .

“嗯，他们就算不是更糟，也至少和那一样糟糕，”吉米说道。

" [ðeə(r)] ['treɪtəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" They're traitors , I believe .
" 它们是 叛徒 , 我 相信 .

我认为他们是叛徒。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
They must have attacked us , as they threatened to do , because they
他们 必须 有 遭到攻击 我们 , 作为 他们 威胁 到 做 , 因为 他们
[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] ,
found out that we ,
成立 出去 那 我们 ,

他们一定像威胁的那样袭击了我们，因为他们发现我们.....

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [maɪk] - ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] .

in	a	way	,	were	responsible	for	Mike	Bixton's	being	sent	to	jail	.
在	一个	方式	,	是	负责任的	为了	麦克风	-	存在	发送	到	监狱	.

从某种意义上说，他们要为迈克·比克斯顿被送进监狱负责。

[ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə][duː][juː 'es] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

They	threatened	to	do	us	up	,	and	they	did	it	.	"
他们	威胁	到	做	我们	向上	,	和	他们	做过	它	.	"

他们威胁要陷害我们，而且他们真的这么做了。

" [ðeɪ] ['ʃɔrli] [dɪd] ! " [ə'sentid] ['rɑːdʒər] .

"	They	surely	did	!	"	assented	Roger	.
"	他们	一定	做过	!	"	同意	罗杰	.

“他们确实这么做了！”罗杰赞同道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es] . "

"	Why	,	they	might	have	killed	us	.	"
"	为什么	,	他们	可能	有	被杀	我们	.	"

“他们差点就杀了我们。”

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] , [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .

"	They	tried	to	,	hard	enough	,	"	declared	Jimmy	.
"	他们	尝试	到	,	难的	足够的	,	"	声明	吉米	.

“他们尽力了，”吉米说道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Do	you	really	think	so	?	"	cried	his	companion	.
"	做	你	真的	思考	所以	?	"	哭	他的	伴侣	.

“你真这么认为吗？”他的同伴喊道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I'm	sure	of	it	!
"	我是	当然	的	它	!

我对此深信不疑！

[waɪ] , [ðeɪ] [strʌk] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] .

Why	,	they	struck	hard	enough	to	kill	.
为什么	,	他们	击	难的	足够的	到	杀	.

为什么？他们下手太狠了，足以致命。

['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][tɪn][hæts] , [ðeid] [hæv; həv] ['endɪd] [ˌjuː 'es] .

Only	that	we	had	on	our	tin	hats	,	they'd	have	ended	us	.
仅有的	那	我们	有	在	我们的	锡	帽子	,	他们会	有	结束	我们	.

要是我们当时戴着锡箔帽，他们早就把我们干掉了。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʌmpɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] ['rɪvər] — [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end] , [ðeɪ] [θɔːt] . "

And	then	dumping	us	into	this	river	—	that	was	to	be	the	end	,	they	thought	.	"
和	然后	倾销	我们	进入	这	河	—	那	曾是	到	是	这	结尾	,	他们	想法	.	"

然后把我们扔进这条河里——他们以为这就是结局了。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jet] , " [sed] ['rɑːdʒər] ,

"	And	I'm	not	sure	but	what	it	will	be	yet	,	"	said	Roger	,
"	和	我是	不是	当然	但	什么	它	将要	是	然而	,	"	说	罗杰	,

“我还不确定会是什么，”罗杰说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [stroʊks] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['paʊər] .

as	his	swimming	strokes	seemed	to	lose	power	.
作为	他的	游泳	笔画	似乎	到	失去	力量	.

他的游泳动作似乎失去了力量。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['dʒɪmi] ['æŋkʃəsli] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Jimmy	anxiously	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	吉米	焦虑地	.

“出什么事了？”吉米焦急地问道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ? "

"	Can't	you	keep	it	up	?	"
"	不能	你	保持	它	向上	?	"

你不能坚持下去吗?

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

"	Not	much	longer	.
"	不是	很多	更长	.

不会太久了。

[aɪm] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ɪn] .

I'm	about	all	in	.
我是	关于	全部	在	.

我几乎已经全力投入了。

[maɪ] [hed] [fi:lz] [kwɪr] !

My	head	feels	queer	!
我的	头	感觉	酷儿	!

我感觉头有点怪怪的!

" ['dʒɪmi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Jimmy	looked	about	him	.
"	吉米	看起来	关于	他	.

吉米环顾四周。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [swə:liŋ] ['wɔ:tərz] [ðæt] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

They	were	in	the	midst	of	swirling	waters	that	rushed	in	and	out	among	the
他们	是	在	这	中间	的	旋转	水	那	匆忙	在	和	出去	之中	这

['rɑ:ks] .

rocks	.
岩石	.

他们身处湍急的水流之中，水流在岩石间奔涌涌动。

[ðə; ði] [tu:] [lædz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dæʃt] [ə'genst] [ði:z] .

The	two	lads	had	a	hard	struggle	not	to	be	dashed	against	these	.
这	二	小伙子们	有	一个	难的	斗争	不是	到	是	虚线	反对	这些	.

这两个小伙子费了好大劲才不被这些东西撞倒。

" [du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [flæt] [rɑ:k] ['oʊvər] [ðer; ðər] ? " [kraɪd] ['dʒɪmi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Do	you	see	that	flat	rock	over	there	?	"	cried	Jimmy	to	his	chum	,
"	做	你	看	那	平坦的	岩石	超过	那里	?	"	哭	吉米	到	他的	密友	,

“你看到那边那块扁平的石头了吗？”吉米朝他的朋友喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [daʊn] [stri:m] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westərn]

pointing	to	one	about	a	hundred	feet	down	stream	and	nearer	to	the	western
指向	到	一	关于	一个	百	脚	向下	溪流	和	更近	到	这	西

[bæŋk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [wɜ:r; wər] .

bank	than	the	boys	then	were	.
银行	比	这	男孩们	然后	是	.

指着下游大约一百英尺处，比男孩们当时所在的位置更靠近西岸的一个水坑。

" [jes] , [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	I	see	it	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	我	看	它	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，我看到了。”对方回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Do	you	think	you	can	reach	it	?	"
"	做	你	思考	你	能	抵达	它	?	"

你觉得你能做到吗?

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[bʌt; bət] [waɪ] ? "

But	why	?	"
但	为什么	?	"

但为什么? ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][stændz] [wel] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Because	it's	a	flat	rock	,	and	it	stands	well	up	out	of	the	water	.
"	因为	它是	一个	平坦的	岩石	,	和	它	站立	出色地	向上	出去	的	这	水	.

“因为它是一块扁平的岩石，而且高高地露出水面。”

[ɪf] [wiː; wi] [klaɪm] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [breθ] .

If	we	climb	out	on	it	we	can	take	a	rest	and	catch	our	breath	.
如果	我们	爬	出去	在	它	我们	能	拿	一个	休息	和	抓住	我们的	气息	.

如果我们爬到上面去，就可以休息一下，喘口气了。

[ðen] , ['meɪbi] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] . "

Then	,	maybe	,	we	can	get	across	to	the	shore	.	"
然后	,	或许	,	我们	能	得到	穿过	到	这	支撑	.	"

然后，或许我们就能游到岸边了。

" [goʊ] [əˈhed] ! " [sed] ['rɑːdʒər] ['despərətli] .

"	Go	ahead	!	"	said	Roger	desperately	.
"	去	前方	!	"	说	罗杰	绝望地	.

“快去吧！”罗杰绝望地说。

" [aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

"	I'll	follow	you	.
"	患病的	跟随	你	.

我会跟着你。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌmoʊmən'terəli] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

"	They	had	momentarily	caught	hold	of	a	small	projecting	rock	in	the	stream	,
"	他们	有	片刻	捕捉	抓住	的	一个	小的	投影	岩石	在	这	溪流	,

他们曾短暂地抓住溪流中一块突出的石头，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

but	it	was	not	large	enough	to	afford	a	foothold	.
但	它	曾是	不是	大的	足够的	到	买得起	一个	立足点	.

但它不够大，不足以提供立足之地。

['dʒɪmi] [naʊ] [let][goʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Jimmy	now	let	go	of	this	and	struck	out	for	the	flat	rock	of	which	he
吉米	现在	让	去	的	这	和	击	出去	为了	这	平坦的	岩石	的	哪个	他

[hæd; həd]['spoʊkən] .

had	spoken	.
有	说	.

吉米现在放开了这件事，朝着他之前提到的那块平坦的岩石走去。

['rɑːdʒər] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Roger	followed	as	best	he	could	.
罗杰	随后	作为	最好的	他	可以	.

罗杰尽力跟上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [ɪg'zɔːstɪd] [lædz] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði]

It	was	no	easy	matter	for	the	half	-	exhausted	lads	to	scramble	up	the
它	曾是	不	简单的	事情	为了	这	一半	-	筋疲力尽的	小伙子们	到	争夺	向上	这

[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] [rɑːk] .

sides	of	the	slippery	rock	.
侧面	的	这	滑	岩石	.

对于这些筋疲力尽的小伙子们来说，爬上湿滑的岩石侧面可不是一件容易的事。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'dɪʃən(ə)l] [streŋθ] ,

But	their	desperate	situation	seemed	to	give	them	additional	strength	,
但	他们的	绝望的	情况	似乎	到	给	他们	额外的	力量	,

但绝境似乎给了他们额外的力量。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	at	last	they	were	out	of	the	water	.
和	在	最后的	他们	是	出去	的	这	水	.

他们终于离开了水面。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , ['lɪt(ə)l] [striːmz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kloʊðz] ['oʊvər][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [rɑːk] ,

They	sat	down	,	little	streams	running	from	their	clothes	over	the	slanting	rock	,
他们	卫星	向下	,	小的	溪流	跑步	从	他们的	衣服	超过	这	斜	岩石	,

他们坐了下来，衣服上的水珠顺着倾斜的岩石缓缓流淌下来。

[wens] [ðeɪ] ['drɪbəld] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [floʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] .

whence	they	dribbled	into	the	river	that	flowed	on	either	side	of	the	boulder	.
何处	他们	运球	进入	这	河	那	流动	在	任何一个	边	的	这	巨石	.

它们从那里滴落到巨石两侧流淌的河流中。

" [wel] , [wɪə(r)] [ə'laɪv] , ['enihaʊ] , " [ri'mɑːkt] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

"	Well	,	we're	alive	,	anyhow	,	"	remarked	Jimmy	,	as	his	breathing	came	back	to
"	出色地	,	是	活	,	无论如何	,	"	评论	吉米	,	作为	他的	呼吸	来了	后退	到

['sʌmwer] [ə'baʊt] ['nɔːrm(ə)l] .

somewhere	about	normal	.
某处	关于	普通的	.

“好吧，至少我们还活着，”吉米说道，他的呼吸也逐渐恢复了正常。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	That's	about	all	we	can	say	,	"	rejoined	his	chum	.
"	那就是	关于	全部	我们	能	说	,	"	重新加入	他的	密友	.

“我们只能说这么多了，”他的朋友接着说道。

" [wiːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

"	We'll	never	be	able	to	swim	to	shore	.
"	出色地	绝不	是	有能力的	到	游泳	到	支撑	.

“我们永远也游不到岸边。”

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] [tuː] [swɪft] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] .

The	current	is	too	swift	,	"	and	he	pressed	his	hands	to	his	aching	head	.
这	当前的	是	也	迅速	,	"	和	他	按下	他的	双手	到	他的	疼痛	头	.

水流太急了，”他用手按住疼痛的头部。

" [oʊ] , [dəunt] [gɪv] [ʌp][soʊ] ['iːzəli] !

"	Oh	,	don't	give	up	so	easily	!
"	哦	,	不	给	向上	所以	容易地	!

“哦，别这么轻易放弃！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .

"	exclaimed	Jimmy	.
"	惊呼	吉米	.

“吉米惊呼道。”

" [wiːl] [get] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ɔːl] [raɪt] .
" We'll get to shore all right .
" 出色地 得到 到 支撑 全部 正确的 .

我们肯定能顺利上岸。

[wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæts] ['wɜːriɪŋ]
What we are going to do when we get there is the only thing that's worrying
什么 我们 是 去 到 做 什么时候 我们 得到 那里 是 这 仅有的 事物 那就是 令人担忧
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

我唯一担心的就是我们到了那里之后要做什么。

" [get] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [əd'vaɪzd] ['rɑːdʒər] .
" Get back to our company as soon as we can , " advised Roger .
" 得到 后退 到 我们的 公司 作为 很快 作为 我们 能 , " 建议 罗杰 .

“尽快回到我们公司，”罗杰建议道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːnt] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] . "
" The others can't be so very far away . "
" 这 其他的 不能 是 所以 非常 远的 离开 . "

“其他人应该离得不会太远。”

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ten] [maɪlz] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [tel] , " [went] [ɑːn] ['sɑːrdʒənt] ['dʒɪmi] .
" They may be ten miles , as far as I can tell , " went on Sergeant Jimmy .
" 他们 可能 是 十 英里 , 作为 远的 作为 我 能 告诉 , " 去 在 军士 吉米 .

“据我所知，他们可能在十英里之外，”吉米中士继续说道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['æftər] [ðə; ði] - [strʌk] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn]
" I don't know a thing that happened after the Bixtons struck us until I woke up in
" 我 不 知道 一个 事物 那 发生 后 这 - 击 我们 直到 我 觉醒 向上 在
[ðə; ði] ['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

“比克斯顿人袭击我们之后发生的事情我完全不知道，直到我在水中醒来。”

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['skaʊndrəlz] !
They certainly are scoundrels !
他们 当然 是 无赖 !

他们真是些无赖！

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['bɪtərli] .
" he declared bitterly .
" 他 声明 苦涩地 .

他愤愤地说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'sentid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" That's right , " assented his chum .
" 那就是 正确的 , " 同意 他的 密友 .

“没错，”他的朋友赞同道。

" [juːd] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
" You'd think , if they thought they had a real quarrel with us ,
" 你会 思考 , 如果 他们 想法 他们 有 一个 真实的 争吵 和 我们 ,

“你会想，如果他们真的认为和我们之间有真正的争执，

[ðæt] [ðeid] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
that they'd have waited until the battle was over to attack us .
那 他们会 有 等待 直到 这 战斗 曾是 超过 到 攻击 我们 .

他们本会等到战斗结束后再攻击我们。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "
I can't understand it all . "
我 不能 理解 它 全部 . "

我完全无法理解。

" [nɔːr] [aɪ] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒɪmi] .
" Nor I , " admitted Jimmy .
" 也不 我 , " 承认 吉米 .

“我也是，”吉米承认道。

" [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
" Unless they are afraid of us ,
" 除非 他们 是 害怕的 的 我们 ,

除非他们害怕我们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['berɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] [tuː; tə] [maɪk] .
as well as bearing us a grudge because of what we did to Mike .
作为 出色地 作为 轴承 我们 一个 怨恨 因为 的 什么 我们 做过 到 麦克风 .

而且，他们还因为我们对迈克所做的事而对我们怀恨在心。

[ænd; ənd] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] . "
And I'm inclined to think they are afraid . "
和 我是 倾斜 到 思考 他们 是 害怕的 . "

我倾向于认为他们是害怕的。

" [wʌt] [ʌv; əv] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .
" What of ? " asked Roger .
" 什么 的 ? " 问 罗杰 .

“什么事？”罗杰问道。

" [ðæt] [wiːl] [tel] [ɑːn] - [ɪm] .
" That we'll tell on ' em .
" 那 出色地 告诉 在 - 呃 .

“我们会告发他们。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tuː] - [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] ['fɛloʊz] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd] [huː]
I believe the two Bixtons are the same fellows we saw in the dugout and who
我 相信 这 二 - 是 这 相同的 伙伴们 我们 锯 在 这 独木舟 和 WHO
[wɜːr; wər] [siːn] ['leɪtər] [baɪ] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [twɪnz] ['sendɪŋ] [ʌp] [smoʊk] ['signəlz] .
were seen later by the Twinkle Twins sending up smoke signals .
是 已见 之后 经过 这 闪烁 双胞胎 发送 向上 抽烟 信号 .

我相信这两个比克斯顿就是我们在休息区看到的那两个人，后来“闪亮双胞胎”也看到了他们发射烟雾信号。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] - [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr]
The fact that the Bixtons belong to the signal corps makes it all the more
这 事实 那 这 - 属于 到 这 信号 兵团 制作 它 全部 这 更多的
[sə'spɪʃəs] . "
suspicious . "
可疑的 . "

比克斯顿一家隶属于信号兵团这一事实，更让这件事显得可疑。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] ['rɑːdʒər] ['wɪrəli] .
" Yes , I guess it does , " said Roger wearily .
" 是的 , 我 猜测 它 做 , " 说 罗杰 疲劳 .

“是的，我想确实如此，”罗杰疲惫地说。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] .
" Well , if we ever get out of this we'll have something against ' em all right .
" 出色地 , 如果 我们 曾经 得到 出去 的 这 出色地 有 某物 反对 - 呃 全部 正确的 .

“嗯，如果我们能摆脱困境，我们肯定会对他们有意见的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] ? "

But	how	are	we	going	to	get	across	?	"
但	如何	是	我们	去	到	得到	穿过	?	"

但我们该如何过去呢?

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .

"	We'll	have	to	swim	for	it	,	"	declared	Jimmy	.
"	出色地	有	到	游泳	为了	它	,	"	声明	吉米	.

“我们得游过去才行,”吉米说道。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

[noʊ] ['telɪŋ] [wen] [wiːl] [biː; bi] ['ʌndər] ['faɪər] .

No	telling	when	we'll	be	under	fire	.
不	讲述	什么时候	出色地	是	在下面	火	.

谁也说不准什么时候会遭到炮火袭击。

[aɪ] [seɪ] , ['rɑːdʒər] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

I	say	,	Roger	,	look	at	that	!
我	说	,	罗杰	,	看	在	那	!

我说，罗杰，你看!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [striːm] .

"	he	suddenly	cried	,	pointing	up	stream	.
"	他	突然	哭	,	指向	向上	溪流	.

他突然喊了起来，指着上游。

['rɑːdʒər] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][ræft] [meɪd] [ʌv; əv] [triː] [trʌŋks] [læʃ] [tə'geðər] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

Roger	looked	,	and	saw	a	raft	made	of	tree	trunks	lashed	together	coming	down
罗杰	看起来	,	和	锯	一个	筏	制成	的	树	树干	鞭打	一起	未来	向下

[ðə; ði] [swɪft] ['rɪvər] ,

the	swift	river	,
这	迅速	河	,

罗杰抬头一看，只见一艘用树干捆扎在一起制成的木筏正顺着湍急的河水漂流而下。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ræft][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] .

and	on	the	raft	were	a	number	of	German	soldiers	.
和	在	这	筏	是	一个	数字	的	德语	士兵	.

木筏上还有一些德国士兵。

" [ðæt] [ræft][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [rɑːk] !

"	That	raft	is	going	to	come	right	close	to	this	rock	!
"	那	筏	是	去	到	来	正确的	关闭	到	这	岩石	!

“那艘木筏就要撞到这块岩石了!”

" [kraɪd] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd]['rɑːdʒər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

"	cried	Jimmy	,	and	Roger	also	decided	that	this	would	be	the	case	.
"	哭	吉米	,	和	罗杰	还	决定	那	这	会	是	这	案件	.

“吉米喊道，罗杰也认为情况就是这样。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] ?

"	Are	they	coming	after	us	?
"	是	他们	未来	后	我们	?

他们会来追杀我们吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	No	,	I	don't	believe	so	,	"	was	Jimmy's	rejoinder	.
"	不	,	我	不	相信	所以	,	"	曾是	吉米的	回复	.

“不，我不这么认为，”吉米回答道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ðəm'selvz] .

"	I	guess	they've	been	in	a	fight	themselves	.
"	我	猜测	他们有	到过	在	一个	斗争	他们自己	.

我猜他们自己也打过架。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ræft] [huː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

There	are	two	or	three	lying	down	on	the	raft	who	look	as	if	they	were
那里	是	二	或者	三	说谎	向下	在	这	筏	WHO	看	作为	如果	他们	是

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

木筏上躺着两三个人，看起来像是受了伤。

" [ɑːn] [keɪm] [ðə; ði][ræft] , ['ɝːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] .

"	On	came	the	raft	,	urged	by	the	swift	current	.
"	在	来了	这	筏	,	敦促	经过	这	迅速	当前的	.

“木筏顺着湍急的水流漂了过来。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]

The	Germans	aboard	it	saw	the	two	lads	on	the	rock	in	the	middle	of	the	river
这	德国人	船上	它	锯	这	二	小伙子们	在	这	岩石	在	这	中间	的	这	河

,

,

,

船上的德国人看到那两个小伙子站在河中央的岩石上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

and	they	seemed	to	be	taking	counsel	among	themselves	.
和	他们	似乎	到	是	采取	法律顾问	之中	他们自己	.

他们似乎在私下商议。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɑːn] [ðæt] [lɔːg] ['aʊtfɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [floʊt] [daʊn] [striːm] [ɪn] ['seɪfti] [ʌn'tɪl]

"	If	we	could	get	on	that	log	outfit	we	could	float	down	stream	in	safety	until
"	如果	我们	可以	得到	在	那	日志	全套服装	我们	可以	漂浮	向下	溪流	在	安全	直到

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

we	came	to	a	landing	place	,
我们	来了	到	一个	降落	地方	,

“如果我们能登上那艘运木船，我们就可以安全地顺流而下，直到到达登陆点。”

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə] [krɔːs] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɪmi] .

or	to	a	better	place	to	cross	,	"	suggested	Jimmy	.
或者	到	一个	更好的	地方	到	叉	,	"	建议	吉米	.

“或者去更好的过河点，”吉米建议道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [get][ɑːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɑːdʒər] .

"	But	we	can't	get	on	!	"	exclaimed	Roger	.
"	但	我们	不能	得到	在	!	"	惊呼	罗杰	.

“可是我们上不去！”罗杰喊道。

" [ðoʊz] ['dʒɜːmənz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['enɪ] ['gʌnz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [tuː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wʌn] ,

"	Those	Germans	don't	seem	to	have	any	guns	,	but	they're	two	to	our	one	,
"	那些	德国人	不	似乎	到	有	任何	枪支	,	但	它们是	二	到	我们的	一	,

“那些德国人好像没有枪，但他们人数是我们的两倍。”

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðoʊz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

not	counting	those	lying	down	.
不是	计数	那些	说谎	向下	.

不算那些躺着的。

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɑːn][ðə; ði][ræft] , ['dʒɪmi] . "

We	can't	get	on	the	raft	,	Jimmy	.	"
我们	不能	得到	在	这	筏	,	吉米	.	"

“我们上不了木筏，吉米。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['despərət] ['ænsər] .

"	We've	got	to	!	"	was	the	desperate	answer	.
"	我们已经	得到	到	!	"	曾是	这	绝望的	回答	.

“我们必须这么做！”这是绝望的回答。

" [wiːl] [faɪt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ber] ['nʌklz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] .

"	We'll	fight	'	em	with	bare	knuckles	for	a	place	there	.
"	出色地	斗争	-	呃	和	裸	指关节	为了	一个	地方	那里	.

“我们会赤手空拳和他们拼死一搏，争夺那里的位置。”

[its] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɔːr] [ðerz] !

It's	our	lives	or	theirs	!
它是	我们的	生活	或者	他们的	!

是我们的生命还是他们的生命！

['rɑːdʒər] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] !

Roger	,	we've	got	to	fight	!
罗杰	,	我们已经	得到	到	斗争	!

罗杰，我们必须战斗！

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [waɪl] [ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [lɪv; laɪv] ['dʒɜːmənz]

"	and	Jimmy	rolled	up	his	sleeves	while	the	raft	with	the	four	live	Germans
"	和	吉米	滚动	向上	他的	袖子	尽管	这	筏	和	这	四	居住	德国人

[ænd; ənd] [θriː] [ded] [wʌnz] [swept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

and	three	dead	ones	swept	nearer	and	nearer	to	the	rock	that	formed	a
和	三	死的	一个	扫荡	更近	和	更近	到	这	岩石	那	形成	一个

['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['kɑːki] [bɔɪz] .

refuge	for	the	two	Khaki	Boys	.
避难所	为了	这	二	卡其色	男孩们	.

“吉米卷起袖子，载着四名活着的德国人和三具尸体的德国人的木筏越来越靠近那块为两名卡其色男孩提供庇护的岩石。”

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [keɪv] [faɪt]

THE	CAVE	FIGHT
这	洞穴	斗争

洞穴之战

['perələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [faʊnd]

Perilous	in	the	extreme	was	the	strait	in	which	Jimmy	and	Roger	found
危险的	在	这	极端	曾是	这	海峡	在	哪个	吉米	和	罗杰	成立

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

吉米和罗杰所处的境地极其危险。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['veri] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [mɪd] - [striːm] [ɪn]

They	realized	that	they	could	not	remain	very	long	on	the	rock	in	mid	-	stream	in
他们	已实现	那	他们	可以	不是	保持	非常	长的	在	这	岩石	在	中	-	溪流	在

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['wiːkənd] [end] [drentʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

their	present	weakened	end	drenched	condition	.
他们的	展示	减弱	结尾	湿透了	状况	.

他们意识到，以他们目前虚弱的身体和湿透的状态，他们不可能在河中央的岩石上待太久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

It	was	barely	large	enough	for	them	,
它	曾是	仅仅	大的	足够的	为了	他们	,

它对他们来说勉强够大。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ræft] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['perəl] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] .

and	just	as	the	raft	came	in	sight	a	new	peril	became	manifest	.
和	只是	作为	这	筏	来了	在	视线	一个	新的	危险	成为	显现	.

正当木筏出现在视野中时，新的危险出现了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

This	was	the	fact	that	the	river	was	rising	.
这	曾是	这	事实	那	这	河	曾是	上升	.

这是因为河水水位上涨了。

['rɑːdʒər][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] ['dʒɪmiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

Roger	had	noticed	it	and	called	Jimmy's	attention	to	it	just	as	the
罗杰	有	注意到	它	和	称为	吉米的	注意力	到	它	只是	作为	这

['dʒɜːmənz] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

Germans	came	around	a	bend	in	the	stream	.
德国人	来了	大约	一个	弯曲	在	这	溪流	.

就在德国人绕过溪流拐弯的时候，罗杰注意到了这一点，并提醒了吉米注意。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [reɪn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌz; wəz][ɪn]['prɑːspekt] .

There	had	been	considerable	rain	,	and	more	was	in	prospect	.
那里	有	到过	大量	雨	,	和	更多的	曾是	在	前景	.

已经下了不少雨，而且预计还会有更多降雨。

[ðə; ði] [striːm] [wʊd] ['prɑːbəbli] [raɪz] ['sʌd(ə)nli] ,

The	stream	would	probably	rise	suddenly	,
这	溪流	会	大概	上升	突然	,

水位很可能会突然上涨。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]

and	then	it	would	be	impossible	for	the	Khaki	Boys	to	maintain	their
和	然后	它	会	是	不可能的	为了	这	卡其色	男孩们	到	维持	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

position	on	the	rock	.
位置	在	这	岩石	.

那样一来，卡其男孩们就不可能守住他们在岩石上的位置了。

[ðə; ði] ['tɔːrənt] [wʊd] [swiːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

The	torrent	would	sweep	over	it	.
这	激流	会	扫	超过	它	.

洪流会将其吞没。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [niːd] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

But	a	more	immediate	need	confronted	them	.
但	一个	更多的	即时	需要	面对	他们	.

但他们面临着更紧迫的需求。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði][ræft][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

They	felt	that	they	must	take	refuge	on	the	raft	as	the	only	means	of	getting
他们	毛毡	那	他们	必须	拿	避难所	在	这	筏	作为	这	仅有的	方法	的	获得

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [feɪt] [hæd; həd] [swept] [ðem; ðəm] .

out	of	the	desperate	situation	where	fate	had	swept	them	.
出去	的	这	绝望的	情况	在哪里	命运	有	扫荡	他们	.

他们感到，只有乘着木筏逃离命运将他们带入的绝境，才能摆脱困境。

" [get] ['redi] ! " [kɔːld] ['dʒɪmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Get	ready	!	"	called	Jimmy	to	his	chum	,
"	得到	准备好	!	"	称为	吉米	到	他的	密友	,

“准备好！”吉米对他的朋友喊道。

[æz; əz][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [brɔːt] [ðə; ði][ræft] ['nɪrər] [ðə; ði] [rɑːk] .

as	a	swirl	of	the	current	brought	the	raft	nearer	the	rock	.
作为	一个	漩涡	的	这	当前的	带来	这	筏	更近	这	岩石	.

水流的漩涡将木筏推向了岩石附近。

" [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .

"	What's	the	game	to	be	?	"	asked	Roger	.
"	是什么	这	游戏	到	是	?	"	问	罗杰	.

“游戏规则是什么？”罗杰问道。

" [wiːl] [liːp] [ɑːn][ðə; ði][ræft][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [pæst] .

"	We'll	leap	on	the	raft	as	it	floats	past	.
"	出色地	飞跃	在	这	筏	作为	它	浮标	过去的	.

“我们会跳上漂过的木筏。”

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	the	Germans	will	let	us	share	it	with	them	,	well	and	good	.
如果	这	德国人	将要	让	我们	分享	它	和	他们	,	出色地	和	好的	.

如果德国人允许我们与他们分享，那当然很好。

[ɪf] [nɑːt] — [wel] , [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] .

If	not	—	well	,	we'll	just	have	to	fight	them	,	that's	all	.
如果	不是	—	出色地	,	出色地	只是	有	到	斗争	他们	,	那就是	全部	.

如果不行——好吧，我们就只能跟他们打一架了，仅此而已。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [its] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɔːr] [ðerz] . "

As	I	said	,	it's	our	lives	or	theirs	.	"
作为	我	说	,	它是	我们的	生活	或者	他们的	.	"

正如我所说，这关系到我们的生命还是他们的生命。

" [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [ɑːrmz][wiː; wi][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] , " [rɪ'tɜːrnd] ['rɑːdʒər] .

"	If	they	haven't	any	arms	we	stand	a	chance	,	"	returned	Roger	.
"	如果	他们	还没有	任何	武器	我们	站立	一个	机会	,	"	返回	罗杰	.

“如果他们没有武器，我们还有机会，”罗杰回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] — — "

"	But	if	they	try	any	shooting	—	—	"
"	但	如果	他们	尝试	任何	射击	—	—	"

但如果他们胆敢开枪——”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɪmi] .

"	I	don't	believe	they	have	a	gun	or	a	revolver	,	"	interrupted	Jimmy	.
"	我	不	相信	他们	有	一个	枪	或者	一个	左轮手枪	,	"	中断	吉米	.

“我不认为他们有枪或左轮手枪，”吉米打断道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeid] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

"	If	they	had	,	they'd	have	begun	shooting	before	this	.
"	如果	他们	有	,	他们会	有	开始	射击	前	这	.

“如果他们真有此意，早就开枪了。”

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [get] ['redi] !

Come	on	now	,	get	ready	!
来	在	现在	,	得到	准备好	!

快点，准备好！

" [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːn][ðə; ði][ræft] ,

"	The	attitude	of	the	Germans	on	the	raft	,
"	这	态度	的	这	德国人	在	这	筏	,

“德国人在木筏上的态度，

[æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [huː] [baɪ][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌn'wuːndid] ,

at	least	those	who	by	their	attitude	showed	themselves	to	be	unwounded	,
在	至少	那些	WHO	经过	他们的	态度	显示	他们自己	到	是	未受伤	,

至少那些从态度上看不出受伤的人，

[ɔːr][æt; ət][best][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , [wʌz; wəz][streɪndʒ] .

or	at	best	but	slightly	wounded	,	was	strange	.
或者	在	最好的	但	轻微地	受伤	,	曾是	奇怪的	.

或者充其量只是受了点轻伤，这很奇怪。

[ðeɪ] [siːmd] [stʌnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

They	seemed	stunned	,	as	if	they	had	passed	through	some	terrible	experience	.
他们	似乎	目瞪口呆	,	作为	如果	他们	有	通过了	通过	一些	糟糕的	经验	.

他们似乎惊呆了，仿佛经历了某种可怕的事情。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] , [ðə; ðɪ][men][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]

And	,	as	Roger	and	Jimmy	learned	later	,	the	men	had	taken	part	in	a
和	,	作为	罗杰	和	吉米	学习	之后	,	这	男人	有	已采取	部分	在	一个

['despərət] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

desperate	engagement	,
绝望的	订婚	,

后来，罗杰和吉米才知道，这些人参与了一场殊死搏斗。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] [waɪpt] [aʊt] .

and	their	whole	command	had	been	practically	wiped	out	.
和	他们的	所有的	命令	有	到过	几乎	擦拭	出去	.

他们的整个部队几乎全军覆没。

[ðiːz] [fjuː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ræft] ,

These	few	had	managed	to	escape	to	the	raft	,
这些	很少	有	管理	到	逃脱	到	这	筏	,

少数人设法逃到了木筏上。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

but	the	horror	of	what	they	had	gone	through	seemed	to	make	them
但	这	恐怖	的	什么	他们	有	已消失	通过	似乎	到	制作	他们

[ˌtempə'rerəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['fækltiz] .

temporarily	incapable	of	using	all	their	faculties	.
暂时地	无法	的	使用	全部	他们的	学院	.

但他们所经历的恐怖事件似乎使他们暂时丧失了所有能力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] , [pər'hæps] , [ðæt] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

It	was	due	to	this	,	perhaps	,	that	Roger	and	Jimmy	were	able	to
它	曾是	到期的	到	这	,	也许	,	那	罗杰	和	吉米	是	有能力的	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

accomplish	what	they	did	.
完成	什么	他们	做过	.

或许正因如此，罗杰和吉米才能取得他们所取得的成就。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ][ræft] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət][fɜːrst] .

For	as	they	leaped	aboard	the	raft	,	there	was	only	slight	resistance	at	first	.
为了	作为	他们	跳跃	船上	这	筏	,	那里	曾是	仅有的	轻微	反抗	在	第一的	.

当他们跳上木筏时，起初只遇到了轻微的阻力。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ðɪ] [lædz] [ɔːf] ,

One	or	two	of	the	Germans	tried	to	push	the	lads	off	,
一	或者	二	的	这	德国人	尝试	到	推	这	小伙子们	离开	,

一两个德国人试图把那几个小伙子推下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hæd; həd] [ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə][ɪts]

and	they	would	have	succeeded	had	they	used	their	strength	to	its
和	他们	会	有	成功了	有	他们	用过的	他们的	力量	到	它是

[best] [əd'væntɪdʒ] .

best	advantage	.
最好的	优势	.

如果他们能充分发挥自身优势，他们本可以成功。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

But	they	did	not	seem	to	know	what	to	do	.
但	他们	做过	不是	似乎	到	知道	什么	到	做	.

但他们似乎不知道该怎么办。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [lækt] [ə; eɪ] ['liːdər] ,

As	a	matter	of	fact	they	lacked	a	leader	,
作为	一个	事情	的	事实	他们	缺乏	一个	领导者	,

事实上，他们缺乏领导者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][ræft] [ʃoʊd] [ðæt]

and	a	quick	glance	directed	to	the	prostrate	figures	on	the	raft	showed	that
和	一个	快的	瞥一眼	指导	到	这	前列腺	数据	在	这	筏	显示	那

[wʌn][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndər] ['ɑːfɪsər] .

one	was	an	under	officer	.
一	曾是	一个	在下面	官	.

迅速瞥了一眼躺在木筏上的几个人，发现其中一个是下级军官。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] .

But	he	seemed	to	be	dying	.
但	他	似乎	到	是	垂死	.

但他看起来快要死了。

[ænd; ənd][soʊ] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɑːk] , [ðə; ði] [tuː] [əˈmɛrɪkənz] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði][ræft] .

And	so	,	leaping	from	their	rock	,	the	two	Americans	landed	on	the	raft	.
和	所以	,	跳跃	从	他们的	岩石	,	这	二	美国人	登陆	在	这	筏	.

于是，两名美国人从岩石上跳了下来，落到了木筏上。

[wʌn] ['dʒɜːrmən] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['dʒɪmi] [ɔːf] ,

One	German	tried	to	push	Jimmy	off	,
一	德语	尝试	到	推	吉米	离开	,

一名德国人试图把吉米推下去，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sent] ['stægərɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

but	was	sent	staggering	back	with	a	blow	in	the	face	,
但	曾是	发送	令人震惊	后退	和	一个	吹	在	这	脸	,

但随即被一记重拳击中面部，踉跄后退。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjərz] .

and	he	fell	over	one	of	the	prostrate	figures	.
和	他	跌倒	超过	一	的	这	前列腺	数据	.

他摔倒在其中一个倒地的人身上。

[ðen] ['rɑːdʒər][ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði][mæn] [huː] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Then	Roger	overcame	the	man	who	rushed	at	him	,
然后	罗杰	克服	这	男人	WHO	匆忙	在	他	,

然后罗杰制服了向他冲过来的人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [vɪkˈtɔːriəs] .

and	for	the	time	being	the	Khaki	Boys	were	victorious	.
和	为了	这	时间	存在	这	卡其色	男孩们	是	胜利者	.

暂时，卡其男孩们取得了胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

But	the	situation	was	almost	changed	for	the	worse	a	moment	later	.
但	这	情况	曾是	几乎	已更改	为了	这	更糟	一个	片刻	之后	.

但就在片刻之后，情况几乎变得更糟了。

[ðə; ði] ['ʌndər] - ['ɑːfɪsər] , [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['sekənd] [luːˈtenənt] ,

The	under	-	officer	,	corresponding	probably	to	an	American	second	lieutenant	,
这	在下面	-	官	,	相应的	大概	到	一个	美国人	第二	中尉	,

这位下级军官，很可能相当于一名美国陆军少尉。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ɪn]['dʒɜːrmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] :

raised	his	head	from	a	pool	of	blood	and	cried	,	in	German	,	of	course	:
提高	他的	头	从	一个	水池	的	血	和	哭	,	在	德语	,	的	课程	:

他从血泊中抬起头，当然是用德语喊道：

" [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pɪgz] !

"	Throw	off	the	American	pigs	!
"	扔	离开	这	美国人	猪	!

“把美国猪赶走！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [kə'mænd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['praɪvəts] ['niːdɪd] ,

"	It	was	just	this	command	that	the	German	privates	needed	,
"	它	曾是	只是	这	命令	那	这	德语	私人	需要	,

“德国士兵们需要的正是这样一道命令。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['gælvənaɪz] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

and	it	seemed	to	galvanize	them	into	action	.
和	它	似乎	到	镀锌	他们	进入	行动	.

这似乎激励他们采取行动。

[ðə; ði] [fɔːr] , [huː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ræft][ə'loʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌn'wuːndid] ,

The	four	,	who	of	those	on	the	raft	alone	seemed	to	be	unwounded	,
这	四	,	WHO	的	那些	在	这	筏	独自的	似乎	到	是	未受伤	,

木筏上的四个人似乎都毫发无损。

[spræŋ] [æt; ət] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] .

sprang	at	Jimmy	and	Roger	.
弹簧	在	吉米	和	罗杰	.

突然袭击了吉米和罗杰。

[bʌt; bət][wʌn] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] .

But	one	missed	his	footing	and	fell	heavily	.
但	一	错过	他的	立足点	和	跌倒	重度	.

但其中一人脚下一滑，重重摔倒在地。

[ðɪs] [left] ['oʊnli] [θriː] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] [æt; ət] ['dʒɪmi] .

This	left	only	three	,	and	two	of	them	sprang	at	Jimmy	.
这	左边	仅有的	三	,	和	二	的	他们	弹簧	在	吉米	.

这样就只剩下三个了，其中两个扑向了吉米。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] .

But	once	more	luck	was	with	the	Khaki	Boys	.
但	一次	更多的	运气	曾是	和	这	卡其色	男孩们	.

但幸运女神再次眷顾了卡其男孩们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['rɑːdʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ['kʌmɪŋ] [æt; ət]

With	a	flash	of	inspiration	,	Roger	,	as	he	saw	his	antagonist	coming	at
和	一个	闪光	的	灵感	,	罗杰	,	作为	他	锯	他的	反派	未来	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

罗杰灵光一闪，看到对手朝他冲过来，

[riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nɪkl] [ɔɪl] - [kæn; kən] [ðæt]

reached	in	his	back	trousers	pocket	and	pulled	out	a	small	nickle	oil	-	can	that
达到	在	他的	后退	裤子	口袋	和	拉	出去	一个	小的	镍	油	-	能	那

[hiː; hi] [juːst] [ɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

he	used	on	his	rifle	.
他	用过的	在	他的	步枪	.

他伸手到裤子后袋里，掏出一个用来给步枪上油的小镍罐。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , ['rɑːdʒər] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði]

Holding	**it**	**out**	**,**	**as**	**though**	**it**	**were**	**a**	**revolver**	**,**	**Roger**	**pointed**	**it**	**at**	**the**
保持	它	出去	,	作为	尽管	它	是	一个	左轮手枪	,	罗杰	尖	它	在	这

['dʒɜːmənz] [hed] .

German's	**head**	**.**
德国人的	头	.

罗杰把它举起来，就像举着一把左轮手枪一样，指着德国人的脑袋。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['mænz] [hændz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] :

In	**an**	**instant**	**the**	**man's**	**hands**	**went**	**up**	**,**	**and**	**he**	**cried**	**:**
在	一个	立即的	这	男人的	双手	去	向上	,	和	他	哭	:

那人立刻举起双手，喊道：

" [ˌkæmə'rɑːt] !

"	**Kamerad**	**!**
"	卡梅拉德	!

“同志们！”

" ['pɔːzɪŋ] [nɑːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , ['rɑːdʒər] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

"	**Pausing**	**not**	**an**	**instant**	**in**	**his**	**actions**	**,**	**Roger**	**dashed**	**his**	**fist**	**,**
"	暂停	不是	一个	立即的	在	他的	行动	,	罗杰	虚线	他的	拳头	,

罗杰动作丝毫没有停顿，挥拳猛击。

[ɔɪl] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ɔːl] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] ,

oil	**can**	**and**	**all**	**straight**	**into**	**the**	**man's**	**face**	**,**
油	能	和	全部	直的	进入	这	男人的	脸	,

油罐里的油直接喷到了那人的脸上，

['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [ræft] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

knocking	**him**	**off**	**the**	**raft**	**and**	**into**	**the**	**river**	**.**
敲门	他	离开	这	筏	和	进入	这	河	.

把他从木筏上撞下，落入河里。

" [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] ! " [kraɪd] ['rɑːdʒər] ,

"	**Now**	**I**	**can**	**help**	**you**	**,**	**Jimmy**	**!**	**"**	**cried**	**Roger**	**,**
"	现在	我	能	帮助	你	,	吉米	!	"	哭	罗杰	,

“现在我可以帮你了，吉米！”罗杰喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

and	**he**	**sprang**	**to**	**the**	**assistance**	**of**	**his**	**chum**	**.**
和	他	弹簧	到	这	协助	的	他的	密友	.

他立即上前帮助他的朋友。

[ænd; ənd] ['sɔːrli] [dɪd] ['dʒɪmi] [niːd] [help] ,

And	**sorely**	**did**	**Jimmy**	**need**	**help**	**,**
和	非常	做过	吉米	需要	帮助	,

吉米确实非常需要帮助。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə]

for	**the**	**two**	**Germans**	**had**	**almost**	**overpowered**	**him**	**in**	**their**	**endeavor**	**to**
为了	这	二	德国人	有	几乎	实力悬殊	他	在	他们的	努力	到

[θrʌst] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [ræft] .

thrust	**him**	**off**	**the**	**raft**	**.**
推力	他	离开	这	筏	.

因为那两个德国人几乎制服了他，把他推下了木筏。

[wɪð; wɪθ] ['despərət] ['enərdʒi] ['rɑːdʒər] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [fɔːt] [ðə; ði] [tuː] ,

With	**desperate**	**energy**	**Roger**	**and**	**Jimmy**	**fought**	**the**	**two**	**,**
和	绝望的	活力	罗杰	和	吉米	战斗	这	二	,

罗杰和吉米拼尽全力与两人搏斗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hɑːrd] [bloʊz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən][ɑːn][bəuθ]

and	for	a	few	seconds	hard	blows	were	given	and	taken	on	both
和	为了	一个	很少	秒	难的	打击	是	给定	和	已采取	在	两个都

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

几秒钟内，双方都打出了激烈的拳脚。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

The	wounded	officer	shouted	encouragement	to	his	men	,
这	受伤	官	喊叫	鼓励	到	他的	男人	,

受伤的军官大声鼓励他的部下，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['despərət] [plaɪt] [ʌv; əv]['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [meɪd] [ðem; ðəm] [faɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ]

but	the	desperate	plight	of	Roger	and	Jimmy	made	them	fight	to	such
但	这	绝望的	困境	的	罗杰	和	吉米	制成	他们	斗争	到	这样的

[gʊd] [end] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [ə'seɪlənts] ['oʊvərbɔːrd] .

good	end	that	in	a	few	minutes	they	had	forced	their	assailants	overboard	.
好的	结尾	那	在	一个	很少	分钟	他们	有	强制	他们的	袭击者	落水	.

但罗杰和吉米的绝境促使他们奋力反抗，最终在短短几分钟内就将袭击者赶下了船。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːðər] ['broʊkən][ɔːr]['bædli] [streɪnd] [hɪz; ɪz]

The	man	who	had	fallen	seemed	to	have	either	broken	or	badly	strained	his
这	男人	WHO	有	倒下	似乎	到	有	任何一个	破碎的	或者	糟糕	紧张	他的

[leg] .

leg	.
腿	.

摔倒的男子似乎腿部骨折或严重扭伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] ,

He	was	groaning	and	unable	to	rise	,
他	曾是	呻吟	和	无法	到	上升	,

他呻吟着，无法起身。

[ænd; ənd] [ðɪs] [left] [noʊ]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [ə'tæk] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] .

and	this	left	no	able	-	bodied	Germans	to	attack	Jimmy	and	Roger	.
和	这	左边	不	有能力的	-	有形的	德国人	到	攻击	吉米	和	罗杰	.

这样一来，就没有身强力壮的德国人能够攻击吉米和罗杰了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [hʌnz] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] ,

They	were	satisfied	that	none	in	the	party	of	Huns	was	armed	,
他们	是	使满意	那	没有任何	在	这	派对	的	匈奴人	曾是	武装	,

他们确信匈奴人队伍中无人携带武器。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [wel] [ɪn][hænd] .

and	so	they	had	the	situation	well	in	hand	.
和	所以	他们	有	这	情况	出色地	在	手	.

所以他们完全掌控了局面。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] — ['æftər] [wiːv] [gɑːt] [θɪŋz]

"	Well	,	this	is	a	little	better	than	being	on	the	rock	—	after	we've	got	things
"	出色地	,	这	是	一个	小的	更好的	比	存在	在	这	岩石	—	后	我们已经	得到	事物

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] ,

our	own	way	,
我们的	自己的	方式	,

“嗯，这总比待在礁石上好一些——在我们按自己的方式行事之后，

" [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] .

"	declared	Jimmy	,	as	he	began	to	get	his	breath	back	.
"	声明	吉米	,	作为	他	开始	到	得到	他的	气息	后退	.

“吉米喘着粗气说道。”

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] , [waɪl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər] [glɛəd] [æt; ət]
" What's to be done now ? " asked Roger , while the wounded officer glared at
" 是什么 到 是 完毕 现在 ? " 问 罗杰 , 尽管 这 受伤 官 怒目而视 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“现在该怎么办？”罗杰问道，受伤的军官怒视着他们。

['dʒɪmi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['rɪvər] .
Jimmy looked down the foaming river .
吉米 看起来 向下 这 起泡 河 .

吉米向下望去，只见河水翻腾翻滚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['waɪdər][ænd; ənd] [diːpər] [pɑːrt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn]
They were in a wider and deeper part now , and the raft was swinging in
他们 是 在 一个 更广泛 和 更深 部分 现在 , 和 这 筏 曾是 摇摆 在
[tɔːrd] [ʃɔːr] .
toward shore .
朝向 支撑 .

他们现在身处更宽更深的水域，木筏正向岸边摇摆。

" [wiːl] [lænd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [ment] .
" We'll land at that point below , " said Jimmy , indicating the spot meant .
" 出色地 土地 在 那 观点 以下 , " 说 吉米 , 表明 这 点 意思是 .

“我们会在下面那个地方降落，”吉米说着，指了指他指的是哪里。

" [wiː; wi][kæn; kən] [liːp] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] — [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] . "
" We can leap ashore , and — well , we'll have to trust to luck . "
" 我们 能 飞跃 岸上 , 和 — 出色地 , 出色地 有 到 相信 到 运气 . "

“我们可以跳上岸，然后——嗯，就只能听天由命了。”

" [jes] , [aɪl] [fiːl] ['betər] [wʌns][wiː; wi][get] [ə'ʃɔːr] , " [sed] ['rɑːdʒər] .
" Yes , I'll feel better once we get ashore , " said Roger .
" 是的 , 患病的 感觉 更好的 一次 我们 得到 岸上 , " 说 罗杰 .

“是的，上岸后我会感觉好些，”罗杰说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][ræft] .
They looked at the figures on the raft .
他们 看起来 在 这 数据 在 这 筏 .

他们看了看木筏上的数字。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ə'pærəntli] , ['daɪɪŋ] .
Some of the Germans were dead , and others , apparently , dying .
一些 的 这 德国人 是 死的 , 和 其他的 , 显然 , 垂死 .

一些德国人已经死亡，另一些人显然也奄奄一息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tʃæns]
There was nothing Roger and Jimmy could do , and , watching their chance
那里 曾是 没有什么 罗杰 和 吉米 可以 做 , 和 , 观看 他们的 机会
,
,
,

罗杰和吉米对此无能为力，眼看着机会稍纵即逝。

[wen] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf] .
when the raft was within a few feet of the shore they jumped off .
什么时候 这 筏 曾是 之内 一个 很少 脚 的 这 支撑 他们 跳了起来 离开 .

当木筏离岸边只有几英尺远的时候，他们就跳了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊp] ['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] [krɑːft] , [ænd; ənd] ,
There was a rope fastened to one end of the crude craft , and ,
那里 曾是 一个 绳索 系紧 到 一 结尾 的 这 原油 工艺 , 和 ,

简陋的小船一端系着一根绳子，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ə'ʃɔːr] , ['dʒɪmi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] :

catching	**hold**	**of**	**it**	**as**	**he**	**leaped**	**ashore**	**,**	**Jimmy**	**cried**	**to**	**the**	**officer**	**:**
捕捉	抓住	的	它	作为	他	跳跃	岸上	,	吉米	哭	到	这	官	:

吉米跳上岸时抓住了它，对着警官喊道：

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fæst] [hɪr] ?

"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**be**	**made**	**fast**	**here**	**?**
"	做	你	想	到	是	制成	快速地	这里	?

你想在这里快速晋升吗?

" [ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ,

"	**The**	**man**	**muttered**	**something**	**in**	**his**	**own**	**tongue**	**,**
"	这	男人	低声说道	某物	在	他的	自己的	舌头	,

那人用自己的语言低声说了些什么，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [tuː; tə] ['dʒɪmiːz]

but	**as**	**it**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**an**	**answer**	**in**	**the**	**affirmative**	**to**	**Jimmy's**
但	作为	它	做过	不是	似乎	到	是	一个	回答	在	这	肯定	到	吉米的

['kwestʃən] ,

question	**,**
问题	,

但这似乎并不是对吉米问题的肯定回答，

[ðə; ði] [læd] [tɔːst] [hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ɑːn][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['strʌktʃər] [goʊ]

the	**lad**	**tossed**	**his**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**on**	**the**	**raft**	**and**	**let**	**the**	**structure**	**go**
这	小伙子	抛掷	他的	结尾	的	这	绳索	在	这	筏	和	让	这	结构	去

['floʊtɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [striːm] .

floating	**on**	**down**	**stream**	**.**
漂浮的	在	向下	溪流	.

那小子把绳子的另一端扔到木筏上，然后让木筏顺流而下。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] , [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , " [ri'mɑːkt] ['dʒɪmi] .

"	**They'll**	**have**	**to**	**take**	**their**	**chance**	**,**	**same**	**as**	**we**	**did**	**,**	**"**	**remarked**	**Jimmy**	**.**
"	他们会	有	到	拿	他们的	机会	,	相同的	作为	我们	做过	,	"	评论	吉米	.

“他们得抓住机会，就像我们当初一样，”吉米说道。

" [ðoʊ] [aɪ'd][hæv; həv] ['æŋkər] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeid] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] . "

"	**Though**	**I'd**	**have**	**anchored**	**them**	**if**	**they'd**	**said**	**the**	**word**	**.**	**"**
"	尽管	ID	有	锚定	他们	如果	他们会	说	这	单词	.	"

“即便他们开口，我也会阻止他们。”

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['reskjuːd] [baɪ] [frendz] [bɪ'loʊ] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] ['rɑːdʒər] .

"	**They**	**may**	**be**	**rescued**	**by**	**friends**	**below**	**here**	**,**	**"**	**suggested**	**Roger**	**.**
"	他们	可能	是	获救	经过	朋友们	以下	这里	,	"	建议	罗杰	.

“他们或许会被下面的朋友们救出来，”罗杰建议道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	**And**	**now**	**what**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**?**
"	和	现在	什么	是	我们	去	到	做	?

“那么现在我们该怎么办？”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dɑːrk] [suːn] ,

It's	**going**	**to**	**be**	**dark**	**soon**	**,**
它是	去	到	是	黑暗的	很快	,

天快黑了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] . "

and	**we**	**don't**	**know**	**which**	**way**	**to**	**go**	**to**	**get**	**back**	**to**	**our**	**lines**	**.**	**"**
和	我们	不	知道	哪个	方式	到	去	到	得到	后退	到	我们的	线条	.	"

我们不知道该往哪个方向走才能回到防线。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðen] ! " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .

"	You	said	something	then	!	"	declared	Jimmy	.
"	你	说	某物	然后	!	"	声明	吉米	.

“你当时说了些什么啊！”吉米说道。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , [tuː] .

"	It's	going	to	rain	,	too	.
"	它是	去	到	雨	,	也	.

“还要下雨。”

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] .

I	felt	a	few	drops	.
我	毛毡	一个	很少	滴	.

我感觉到了几滴水。

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [plaɪt] [wiːv] [bɪn] [ɪn] [sɪns] [wiː; wi] [left] [kæmp] ['stɜːrlɪŋ] . "

Say	,	this	is	about	the	worst	plight	we've	been	in	since	we	left	Camp	Sterling	.	"
说	,	这	是	关于	这	最差	困境	我们已经	到过	在	自从	我们	左边	营	英镑	.	"

这么说吧，这是我们离开斯特林营地以来遇到的最糟糕的处境了。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] ! " [dɪ'klerd] ['rɑːdʒər] , [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑːptɪmɪzəm] [æz; əz] [hiː; hi]

"	Oh	,	it	might	be	worse	!	"	declared	Roger	,	with	as	much	optimism	as	he
"	哦	,	它	可能	是	更糟	!	"	声明	罗杰	,	和	作为	很多	乐观	作为	他

[kʊd; kəd] ['mʌstər] .

could	muster	.
可以	鼓起	.

“哦，情况可能会更糟！”罗杰尽可能乐观地说道。

" [lets] [haɪk] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

"	Let's	hike	along	until	we	get	somewhere	and	find	something	to	eat	.	"
"	我们来吧	远足	沿着	直到	我们	得到	某处	和	寻找	某物	到	吃	.	"

“咱们一路走下去，找个地方吃点东西吧。”

" [seɪ] , [dəunt] [get] [sɑːr'kæstɪk] !

"	Say	,	don't	get	sarcastic	!
"	说	,	不	得到	讽刺的	!

“我说，别讽刺我！”

" ['bɛgd] ['dʒɪmi] .

"	begged	Jimmy	.
"	乞求	吉米	.

“吉米恳求道。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['loʊnli] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['stretʃɪŋ] [bɪ'fɔːr]

They	walked	up	the	river	bank	and	saw	a	lonely	bit	of	country	stretching	before
他们	步行	向上	这	河	银行	和	锯	一个	孤独	少量	的	国家	伸展	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们沿着河岸走去，看到眼前是一片荒凉的乡村。

[ðer; ðər] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	did	not	appear	to	be	a	house	on	it	,
那里	做过	不是	出现	到	是	一个	房子	在	它	,

上面似乎没有房子。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔːr] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [weɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['evɪdənt] [baɪ] ['meni] [saɪnz] , [fjuː] [ʌv; əv]

but	that	war	had	passed	that	way	was	made	evident	by	many	signs	,	few	of
但	那	战争	有	通过了	那	方式	曾是	制成	明显	经过	许多	标志	,	很少	的

[ðem; ðəm] ['plez(ə)nt] .

them	pleasant	.
他们	令人愉快的	.

但战争已经朝着那个方向发展，这一点从许多迹象中都显而易见，其中鲜有令人愉快的迹象。

" [lets] [siː] [wer] [ðɪs] [roʊd] [liːdz] [tuː; tə] , " [səˈdʒestɪd] ['dʒɪmi] ,
" Let's see where this road leads to , " suggested Jimmy ,
" 我们来吧 看 在哪里 这 路 线索 到 , " 建议 吉米 ,

“让我们看看这条路通向哪里吧，”吉米提议道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] ['riːs(ə)ntli] .
pointing to one that did not appear to have been used recently .
指向 到 一 那 做过 不是 出现 到 有 到过 用过的 最近 .

指向一个看起来最近没有使用过的装置。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['eni] , " [əˈgriːd] ['rɑːdʒər] .
" Might as well take it as any , " agreed Roger .
" 可能 作为 出色地 拿 它 作为 任何 , " 同意 罗杰 .

“就当它是任何一种吧，”罗杰同意道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] . "
" I wish it led to a can of beans and a ham sandwich . "
" 我 希望 它 引领 到 一个 能 的 豆子 和 一个 火腿 三明治 . "

“我希望它能换来一罐豆子和一份火腿三明治。”

" [dəunt] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , " [groʊn] ['dʒɪmi] .
" Don't rub it in , " groaned Jimmy .
" 不 擦 它 在 , " 呻吟 吉米 .

“别再雪上加霜了，”吉米呻吟道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [wet] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
They were tired , wet , and hungry .
他们 是 疲劳的 , 湿的 , 和 饥饿的 .

他们又累又湿又饿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪgˈzɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt] ,
They were exhausted from the battle in which they had taken part ,
他们 是 筋疲力尽的 从 这 战斗 在 哪个 他们 有 已采取 部分 ,

他们因参与战斗而筋疲力尽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['triːtmənt] [əˈkɔːd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] - ,
they were sore from the treatment accorded them by the Bixtons ,
他们 是 疮 从 这 治疗 同意 他们 经过 这 - ,

他们因比克斯顿一家对待他们的方式而感到痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strenjuəs] ['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ræft] .
and they had hardly recovered from the strenuous battle on the raft .
和 他们 有 几乎 恢复 从 这 费力的 战斗 在 这 筏 .

他们还没从木筏上的激烈战斗中恢复过来。

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] , [bʌt; bət] [træmp] [ɑːn] .
Still they did not give up , but tramped on .
仍然 他们 做过 不是 给 向上 , 但 践踏 在 .

但他们并没有放弃，而是继续前进。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəb(ə)l] ['tɜːnɪps] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] ,
They passed a field in which a few miserable turnips were growing , and ,
他们 通过了 一个 场地 在 哪个 一个 很少 悲惨的 萝卜 是 生长 , 和 ,
[dɪgɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ,
digging out some ,
挖掘 出去 一些 ,

他们经过一片田地，里面长着几棵可怜兮兮的萝卜，于是挖出了一些，

[ðeɪ] [eɪt] [ðem; ðəm] .
they ate them .
他们 吃 他们 .

他们把它们吃了。

[pʊr] [æz; əz] [ðɪs] [fuːd] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪf] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] .

Poor	**as**	**this**	**food**	**was**	**,**	**it**	**served**	**to**	**put**	**a**	**little**	**more**	**life**	**into**	**them**	**.**
贫穷的	作为	这	食物	曾是	,	它	服务	到	放	一个	小的	更多的	生活	进入	他们	.

虽然食物很差，但却让他们重新焕发了活力。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dʌsk] [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

It	**was**	**getting**	**dusk**	**when**	**,**	**as**	**they**	**were**	**going**	**down**	**the**	**road**	**,**
它	曾是	获得	黄昏	什么时候	,	作为	他们	是	去	向下	这	路	,

暮色渐浓，他们沿着路走着，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [tɜːrn] .

they	**heard**	**voices**	**ahead**	**of**	**them**	**,**	**around**	**a**	**turn**	**.**
他们	听到	声音	前方	的	他们	,	大约	一个	转动	.

他们听到前方拐角处传来人声。

[ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [ˈrɑːdʒər] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] .

Jimmy	**and**	**Roger**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**.**
吉米	和	罗杰	看起来	在	一	其他	.

吉米和罗杰互相看了一眼。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [bəuθ] .

The	**same**	**thought**	**was**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**both**	**.**
这	相同的	想法	曾是	在	这	思想	的	两个都	.

两人心中都怀着同样的想法。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [frendz] [ɔːr] [foʊz] ?

Were	**these**	**friends**	**or**	**foes**	**?**
是	这些	朋友们	或者	敌人	?

这些人是朋友还是敌人?

" [lets] [haɪd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [səˈdʒestɪd] [ˈdʒɪmi] .

"	**Let's**	**hide**	**until**	**we**	**take**	**a**	**look**	**,**	**"**	**suggested**	**Jimmy**	**.**
"	我们来吧	隐藏	直到	我们	拿	一个	看	,	"	建议	吉米	.

“咱们先躲起来，等会儿再看看，”吉米建议道。

" [haɪd] [wer] ?

"	**Hide**	**where**	**?**
"	隐藏	在哪里	?

藏在哪儿?

" [ˈrɑːdʒər] [diˈmɑːndid] .

"	**Roger**	**demanded**	**.**
"	罗杰	要求	.

罗杰要求道。

" [ʌp] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] , [ɔːr] [keɪv] , " [went] [ɑːn] [ˈdʒɪmi] ,

"	**Up**	**in**	**that**	**hole**	**,**	**or**	**cave**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Jimmy**	**,**
"	向上	在	那	洞	,	或者	洞穴	,	"	去	在	吉米	,

“就在那个洞里，或者说山洞里，”吉米继续说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ʃoʊd] [θruː] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl]

pointing	**to**	**one**	**that**	**showed**	**through**	**a**	**fringe**	**of**	**bushes**	**in**	**the**	**face**	**of**	**a**	**hill**
指向	到	一	那	显示	通过	一个	边缘	的	灌木丛	在	这	脸	的	一个	爬坡道

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɔːdəd] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] .

which	**was**	**bordered**	**by**	**the**	**road**	**.**
哪个	曾是	带边框	经过	这	路	.

指着山坡上路边灌木丛中露出的一个树桩。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [siː] [huː] [ɪz] [hɪr] .

"	**We**	**can**	**stay**	**there**	**until**	**we**	**see**	**who**	**is**	**here**	**.**
"	我们	能	停留	那里	直到	我们	看	WHO	是	这里	.

“我们可以待在那里，直到我们看到这里是谁。”

" [ɪn][ðə; ði][fæst] - ['fɔːlɪŋ] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	In	the	fast	-	falling	darkness	they	scrambled	up	the	hill	and	dodged	into	the
"	在	这	快速地	-	坠落	黑暗	他们	打乱	向上	这	爬坡道	和	躲避	进入	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

在迅速降临的黑暗中，他们爬上山坡，躲进了山洞。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ][wʌn] .

As	far	as	they	could	tell	it	seemed	to	be	a	fairly	large	one	.
作为	远的	作为	他们	可以	告诉	它	似乎	到	是	一个	相当	大的	一	.

据他们观察，这似乎是一个相当大的物体。

" [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] , ['rɑːdʒər]

"	Look	down	and	see	if	you	can	make	out	who	was	doing	that	talking	,	Roger
"	看	向下	和	看	如果	你	能	制作	出去	WHO	曾是	正在做	那	说	,	罗杰

,

,

,

“低头看看，你能不能听清是谁在说话，罗杰。”

" ['dʒɪmi] [də'rektɪd] .

"	Jimmy	directed	.
"	吉米	指导	.

吉米执导。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ðɪ] ['wɔtɝz] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]

"	I	have	a	flashlight	in	my	pocket	,	but	I	guess	the	water's	put	it	out	of
"	我	有	一个	手电筒	在	我的	口袋	,	但	我	猜测	这	水的	放	它	出去	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“我口袋里有手电筒，但我想水已经把它泡坏了。”

['ʌðərwaɪz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [wɪə(r)] [ɪn] .

Otherwise	,	we	could	see	what	sort	of	place	we're	in	.
否则	,	我们	可以	看	什么	种类	的	地方	是	在	.

否则，我们就能看清自己身处何种环境。

" ['dʒɪmiːz] [fɪrz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [truː] .

"	Jimmy's	fears	regarding	the	light	were	only	too	true	.
"	吉米的	恐惧	关于	这	光	是	仅有的	也	真的	.

“吉米对光线的担忧完全正确。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['bætəri] .

It	was	useless	without	a	new	battery	.
它	曾是	无用	没有	一个	新的	电池	.

没有新电池，它就没用了。

['rɑːdʒər] [lʊkt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [hɪr] ['eni]

Roger	looked	down	toward	the	road	,	but	could	see	nothing	,	nor	did	they	hear	any
罗杰	看起来	向下	朝向	这	路	,	但	可以	看	没有什么	,	也不	做过	他们	听到	任何

[mɔːr] [tɔːk] .

more	talk	.
更多的	讲话	.

罗杰向下望向道路，但什么也看不见，他们也没有听到任何说话声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [duː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn]

They	were	debating	with	themselves	what	was	best	to	do	when	it	began
他们	是	辩论	和	他们自己	什么	曾是	最好的	到	做	什么时候	它	开始

[tuː; tə] [reɪn] [hɑːrd] ,

to	rain	hard	,
到	雨	难的	,

他们正在商量该怎么办，这时突然下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sed] :

and	Jimmy	said	:
和	吉米	说	:

吉米说：

" [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [draɪ] [ɪn] [hɪr] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [wəʊnt] [get] ['eni] ['wetər] .

"	Well	,	we	can	keep	dry	in	here	,	or	,	at	least	,	we	won't	get	any	wetter	.
"	出色地	,	我们	能	保持	干燥	在	这里	,	或者	,	在	至少	,	我们	惯于	得到	任何	更湿润	.

“嗯，我们可以在这里保持干燥，或者至少不会再被淋湿了。”

[gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [keɪv] [wen] [wiː; wi] [dɪd] .

Good	thing	we	found	this	cave	when	we	did	.
好的	事物	我们	成立	这	洞穴	什么时候	我们	做过	.

幸好我们及时发现了这个洞穴。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

But	I'd	like	to	have	a	light	so	we	could	see	what	it	is	.
但	ID	喜欢	到	有	一个	光	所以	我们	可以	看	什么	它	是	.

但我希望有盏灯，这样我们就能看清那是什么了。

[maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [hoʊl] [skwɑːd] [ʌv; əv] [hʌnz] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] . "

Might	be	a	whole	squad	of	Huns	in	here	for	all	we	know	.	"
可能	是	一个	所有的	队	的	匈奴人	在	这里	为了	全部	我们	知道	.	"

说不定里面藏着一整队匈奴人呢。”

" [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] , " [dɪ'saɪdɪd] ['rɑːdʒər] .

"	Not	very	likely	,	"	decided	Roger	.
"	不是	非常	可能	,	"	决定	罗杰	.

“不太可能，”罗杰断言道。

" [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [hɪr] [ðeid] [hæv; həv] ['tækld] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

"	If	there	were	any	here	they'd	have	tackled	us	before	this	.
"	如果	那里	是	任何	这里	他们会	有	已解决	我们	前	这	.

“如果这里有人，他们早就来对付我们了。”

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] [stɔːrm] !

Say	,	this	is	some	storm	!
说	,	这	是	一些	风暴	!

我的天，这风暴真够大的！

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wiː; wi] [hɜːrd] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɑːdʒər] ,

"	I'd	like	to	know	who	it	was	we	heard	,	"	continued	Roger	,
"	ID	喜欢	到	知道	WHO	它	曾是	我们	听到	,	"	持续	罗杰	,

“我想知道我们听到的是谁的声音，”罗杰继续说道。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [pər'hæps] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

when	he	and	his	chum	had	been	in	the	cave	perhaps	half	an	hour	.
什么时候	他	和	他的	密友	有	到过	在	这	洞穴	也许	一半	一个	小时	.

他和他的伙伴在山洞里待了大概半个小时。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [ə'sentid] ['dʒɪmi] .

"	So	would	I	,	"	assented	Jimmy	.
"	所以	会	我	,	"	同意	吉米	.

“我也会这么做，”吉米赞同道。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] ['reɪnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] — —
" Well , if it stops raining we can — —
" 出色地 , 如果 它 停止 下雨 我们 能 — —

“嗯，如果雨停了，我们就可以——”

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] , [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] ,
" He came to a sudden pause , and Roger understood why ,
" 他 来了 到 一个 突然 暂停 , 和 罗杰 理解 为什么 ,

他突然停顿了一下，罗杰明白了原因。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
for there was a noise in the rear of the cave .
为了 那里 曾是 一个 噪音 在 这 后部 的 这 洞穴 .

因为洞穴后方传来声响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tuː] ['pɝːsənz] ['tɔːkɪŋ] .
It was the sound of two persons talking .
它 曾是 这 声音 的 二 人 说 .

那是两个人说话的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɔː] [ðə; ði]
And the Khaki Boys , looking into the blackness back of them , saw the
和 这 卡其色 男孩们 , 寻找 进入 这 黑 后退 的 他们 , 锯 这
['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .
glimmer of a light .
微光 的 一个 光 .

而卡其色男孩们望着身后的黑暗，看到了一丝光亮。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [ɪn] [hɪr] ! " ['wɪspəd] ['dʒɪmi] .
There is someone in here ! " whispered Jimmy .
那里 是 某人 在 这里 ! " 低声说道 吉米 .

“这里有人！”吉米低声说道。

" [lets] [kriːp] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [əd'vaɪzd] ['rɑːdʒər] .
" Let's creep back and see who it is , " advised Roger .
" 我们来吧 潜行者 后退 和 看 WHO 它 是 , " 建议 罗杰 .

“我们偷偷溜回去看看是谁吧，”罗杰建议道。

['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] .
Cautiously they made their way back toward the faint light .
谨慎地 他们 制成 他们的 方式 后退 朝向 这 头晕的 光 .

他们小心翼翼地朝着微弱的光亮走去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['braɪtnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt]
It increased in brightness as they neared it , and then , to their great
它 增加 在 亮度 作为 他们 接近 它 , 和 然后 , 到 他们的 伟大的
[ə'stɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

随着他们靠近，它的亮度越来越大，然后，令他们大吃一惊的是，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːm] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
they saw a sort of room fitted up in the cave .
他们 锯 一个 种类 的 房间 适配 向上 在 这 洞穴 .

他们看到山洞里似乎布置了一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [trentʃ] ['dʌgauts] ,

It	was	like	one	of	the	trench	dugouts	,
它	曾是	喜欢	一	的	这	沟	球员休息区	,

它就像战壕里的掩体一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ruːd] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	there	were	some	rude	chairs	and	a	table	in	the	center	of	the
和	那里	是	一些	粗鲁的	椅子	和	一个	桌子	在	这	中心	的	这

[ˌʌndər'graʊnd] [ə'pɑːrtmənt] .

underground	apartment	.
地下	公寓	.

地下公寓中央摆放着几把简陋的椅子和一张桌子。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] ['læntərn] ,

On	the	table	stood	a	lantern	,
在	这	桌子	站立	一个	灯笼	,

桌上放着一盏灯笼，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ðæt] [geɪv]

but	it	was	the	sight	of	the	two	figures	standing	beside	the	table	that	gave
但	它	曾是	这	视线	的	这	二	数据	常设	旁	这	桌子	那	给予

['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ðer; ðər] [bɪgɪst] [sər'praɪz] .

Roger	and	Jimmy	their	biggest	surprise	.
罗杰	和	吉米	他们的	最大	惊喜	.

但真正让罗杰和吉米感到惊讶的是，他们看到了站在桌子旁边的两个人影。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wilbə] [ænd; ənd] ['ælɪk] - !

For	the	figures	were	none	other	than	those	of	Wilbur	and	Aleck	Bixton	!
为了	这	数据	是	没有任何	其他	比	那些	的	威尔伯	和	阿莱克	-	!

因为这些数字正是威尔伯·比克斯顿和亚历克·比克斯顿的数字！

[ðə; ðɪ] [tuː] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd][set][ðer; ðər]['raɪfəlz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [ruːm] [ænd; ənd]

The	two	scoundrels	had	set	their	rifles	in	a	corner	of	the	cave	room	and
这	二	无赖	有	放	他们的	步枪	在	一个	角落	的	这	洞穴	房间	和

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['pepərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]['teɪbl] .

were	looking	at	some	papers	they	had	spread	out	on	the	table	.
是	寻找	在	一些	文件	他们	有	传播	出去	在	这	桌子	.

这两个恶棍把步枪放在洞穴房间的一个角落里，看着摊在桌子上的一些文件。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'laʊd] .

They	did	not	seem	to	feel	the	need	of	caution	,	and	spoke	aloud	.
他们	做过	不是	似乎	到	感觉	这	需要	的	警告	,	和	辐	大声	.

他们似乎没有丝毫谨慎之意，大声说道。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] ['ælɪk] ,

"	Well	,	"	remarked	Aleck	,
"	出色地	,	"	评论	阿莱克	,

“嗯，”阿莱克说道。

" [aɪ] [ges] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['æktɪv] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

"	I	guess	by	this	time	those	two	fellows	wish	they	hadn't	been	so	active	in	making
"	我	猜测	经过	这	时间	那些	二	伙伴们	希望	他们	之前没有	到过	所以	积极的	在	制作

['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [pʊr] [maɪk] .

trouble	for	poor	Mike	.
麻烦	为了	贫穷的	麦克风	.

“我想，到了这个时候，那两个人肯定后悔当初没那么积极地给可怜的迈克制造麻烦。”

" ['wilbə] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Wilbur	Bixton	nodded	.
"	威尔伯	-	点头	.

威尔伯·比克斯顿点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , " [went] [ɑːn] ['ælɪk] .

"	I	think	we	did	for	them	all	right	,	"	went	on	Aleck	.
"	我	思考	我们	做过	为了	他们	全部	正确的	,	"	去	在	阿莱克	.

“我觉得我们为他们做得还不错，”阿莱克继续说道。

" [ðeɪl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

"	They'll	never	trouble	us	again	.
"	他们会	绝不	麻烦	我们	再次	.

他们再也骚扰不了我们了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wɒts] ['kiːpɪŋ] [kɑːrl]['æŋkər] .

But	I	don't	see	what's	keeping	Carl	Anker	.
但	我	不	看	是什么	保持	卡尔	安克	.

但我看不出是什么阻碍了卡尔·安克尔。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][naɪn] , [ænd; ənd] [its] [lɔːŋ] [pæst] [ðæt] [naʊ] . "

He	said	he'd	be	here	at	nine	,	and	it's	long	past	that	now	.	"
他	说	他会	是	这里	在	九	,	和	它是	长的	过去的	那	现在	.	"

他说他九点到，现在早就过了九点了。

" [oʊ] , [hiː; hi][ænd; ənd] [frɪts] ['æmən] ['nevər] [dɪd] [ʃoʊ] [ʌp][ɑːn][taɪm] , " [ri'mɑːkt] ['wilbə] .

"	Oh	,	he	and	Fritz	Ammann	never	did	show	up	on	time	,	"	remarked	Wilbur	.
"	哦	,	他	和	弗里茨	阿曼	绝不	做过	展示	向上	在	时间	,	"	评论	威尔伯	.

“哦，他和弗里茨·阿曼从来没有准时出现过，”威尔伯说道。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] - [ɪm] .

"	I	guess	we'll	have	to	wait	for	'	em	.
"	我	猜测	出色地	有	到	等待	为了	-	呃	.

看来我们只能等他们了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [peɪ] [bɪg][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

We	ought	to	make	'	em	pay	big	for	this	information	.
我们	应该	到	制作	-	呃	支付	大的	为了	这	信息	.

我们应该让他们为这些信息付出高昂的代价。

[its] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wiːv] ['hændɪd]['oʊvər] [jet] . "

It's	the	most	important	we've	handed	over	yet	.	"
它是	这	最多	重要的	我们已经	递交	超过	然而	.	"

这是我们迄今为止移交的最重要的东西。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	That's	right	,	"	agreed	his	brother	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	他的	兄弟	.

“没错，”他哥哥同意道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][wiː; wi][rʌn] .

"	And	look	at	the	risk	we	run	.
"	和	看	在	这	风险	我们	跑步	.

“看看我们面临的风险。”

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mʌni] !

They've	got	to	come	across	with	more	money	!
他们有	得到	到	来	穿过	和	更多的	钱	!

他们必须拿出更多资金！

" ['rɑːdʒər] [nʌdʒd] ['dʒɪmi] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪd][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ,

"	Roger	nudged	Jimmy	as	they	hid	in	a	dark	corner	,
"	罗杰	轻推	吉米	作为	他们	隐藏	在	一个	黑暗的	角落	,

罗杰和吉米躲在黑暗的角落里，罗杰轻轻推了推吉米。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['sɪgnəld] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] .

and	Jimmy	signaled	back	that	he	recognized	the	import	of	the	talk	.
和	吉米	发出信号	后退	那	他	认可	这	进口	的	这	讲话	.

吉米也示意他明白这次谈话的重要性。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [bent] ['loʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Then	as	the	two	scoundrels	bent	lower	over	the	table	,	handling	a	number	of
然后	作为	这	二	无赖	弯曲	降低	超过	这	桌子	,	处理	一个	数字	的

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

然后，当这两个恶棍弯下腰在桌子上摆弄着一些文件时，

['dʒɪmi] [pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]['rɑːdʒɝz] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Jimmy	put	his	lips	to	Roger's	ear	and	whispered	:
吉米	放	他的	嘴唇	到	罗杰的	耳朵	和	低声说道	:

吉米把嘴唇凑到罗杰耳边，低声说道：

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sniːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][get][ðer; ðər]['gʌnz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['prizənəz]

"	If	we	could	sneak	around	and	get	their	guns	,	we	could	make	prisoners
"	如果	我们	可以	潜行	大约	和	得到	他们的	枪支	,	我们	可以	制作	囚犯

[ʌv; əv] - [ɪm] ! "

of	'	em	!	"
的	-	呃	!	"

“如果我们能潜入敌后拿到他们的枪，就能把他们俘虏了！”

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	That's	right	!	"	agreed	his	chum	.
"	那就是	正确的	!	"	同意	他的	密友	.

“没错！”他的朋友赞同道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [blæk] [wɜːrk] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] .

"	There's	some	black	work	going	on	here	.
"	有	一些	黑色的	工作	去	在	这里	.

“这里面有些见不得光的勾当。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪv] [tuː; tə] [miːt] [tuː] [men] , [huː] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]

They	must	have	come	to	this	cave	to	meet	two	men	,	who	,	from	their
他们	必须	有	来	到	这	洞穴	到	见面	二	男人	,	WHO	,	从	他们的

[neɪmz] , [ɑːr; ər]['dʒɜːmənz] . "

names	,	are	Germans	.	"
姓名	,	是	德国人	.	"

他们一定是来这个山洞见两个人的，从他们的名字来看，这两个人是德国人。

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] ! " ['wɪspəd] ['dʒɪmi] .

"	Not	so	loud	!	"	whispered	Jimmy	.
"	不是	所以	大声	!	"	低声说道	吉米	.

“小声点！”吉米低声说道。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] !

"	Come	on	now	!
"	来	在	现在	!

“快点！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [fæst] .

We've	got	to	work	fast	.
我们已经	得到	到	工作	快速地	.

我们必须抓紧时间。

[juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [gʌn] [ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ði] ['ʌðər] .

You	take	one	gun	and	I'll	get	the	other	.
你	拿	一	枪	和	患病的	得到	这	其他	.

你拿一把枪，我拿另一把。

[ðer; ðər] [bæks] [ɑːr; ər] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [hɪr] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌjuː 'es] .

Their	backs	are	toward	us	,	and	if	they	don't	hear	us	they	can't	see	us	.
他们的	背部	是	朝向	我们	,	和	如果	他们	不	听到	我们	他们	不能	看	我们	.

他们背对着我们，如果他们听不到我们，就看不到我们。

[wʌns] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['gʌnz] , [ðə; ði][dʒɪg][ɪz][ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Once	we	have	the	guns	,	the	jig	is	up	for	them	.
一次	我们	有	这	枪支	,	这	夹具	是	向上	为了	他们	.

一旦我们拿到枪，他们的好日子就到头了。

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] , ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [krept] ['fɔːrwərd]

"	Slowly	and	cautiously	,	in	the	semi	-	darkness	,	Roger	and	Jimmy	crept	forward
"	缓慢地	和	谨慎地	,	在	这	半	-	黑暗	,	罗杰	和	吉米	悄悄地爬	向前

.

:

.

在昏暗的光线下，罗杰和吉米缓慢而谨慎地向前挪动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['wɛpənz] ,

They	were	almost	at	the	weapons	,
他们	是	几乎	在	这	武器	,

他们几乎就要拿到武器了。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

standing	in	a	corner	behind	the	two	men	who	were	bending	over	the	table	,
常设	在	一个	角落	在后面	这	二	男人	WHO	是	弯曲	超过	这	桌子	,

他站在角落里，在两个弯腰趴在桌子上的男人身后。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['rɑːdʒɚz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

when	suddenly	Roger's	foot	struck	against	what	seemed	to	be	a	tin	can	lying	on
什么时候	突然	罗杰的	脚	击	反对	什么	似乎	到	是	一个	锡	能	说谎	在

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

the	floor	of	the	cave	.
这	地面	的	这	洞穴	.

突然，罗杰的脚踢到了洞穴地板上一个看起来像是罐头的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] , [mə'tælɪk] ['ræt(ə)l] .

There	was	a	loud	,	metallic	rattle	.
那里	曾是	一个	大声	,	金属	嘎嘎作响	.

传来一声响亮的金属碰撞声。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [kraɪd] ['ælɪk] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Who's	there	?	"	cried	Aleck	,	springing	up	and	wheeling	around	.
"	谁是	那里	?	"	哭	阿莱克	,	弹簧	向上	和	惠灵	大约	.

“谁在那儿？”亚历克喊道，猛地跳起来转过身。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Rush	for	it	!
匆忙	为了	它	!

快去抢！

" [jeld] ['dʒɪmi] , [ɔːl] [niːd] [ʌv; əv]['saɪləns] [naʊ] ['biːɪŋ] [gɔːn] .

"	yelled	Jimmy	,	all	need	of	silence	now	being	gone	.
"	大喊	吉米	,	全部	需要	的	沉默	现在	存在	已消失	.

“吉米大喊道，此刻他再也不需要安静了。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gʌnz] ,

He	and	his	chum	made	a	leap	for	the	guns	,
他	和	他的	密友	制成	一个	飞跃	为了	这	枪支	,

他和他的同伴纵身跃向枪口，

[bʌt; bət] ['dʒɪmiːz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] .

but	Jimmy's	foot	slipped	and	he	went	down	.
但	吉米的	脚	滑倒了	和	他	去	向下	.

但吉米的脚滑了一下，摔倒了。

['wilbə] - [tɜːrnd] ['haɪər] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,

Wilbur	Bixton	turned	higher	the	flame	of	the	lamp	,
威尔伯	-	转向	更高	这	火焰	的	这	灯	,

威尔伯·比克斯顿调高了灯火，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

and	in	the	sudden	illumination	the	two	brothers	saw	the	boys	they	had	,
和	在	这	突然	照明	这	二	兄弟	锯	这	男孩们	他们	有	,

[sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

some	hours	before	,
一些	小时	前	,

在突然亮起的灯光下，两兄弟看到了几个小时前他们拥有的那些男孩。

[drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .

dropped	over	the	cliff	.
掉落	超过	这	悬崖	.

从悬崖上掉下去了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dedli] [fɪr] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['plɑːtərz] .

For	an	instant	deadly	fear	showed	on	the	faces	of	the	two	plotters	.
为了	一个	立即的	致命	害怕	显示	在	这	面孔	的	这	二	绘图仪	.

两名阴谋者的脸上瞬间闪过一丝致命的恐惧。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɑːdʒər][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊsts] ,

But	as	they	realized	that	Jimmy	and	Roger	were	not	ghosts	,
但	作为	他们	已实现	那	吉米	和	罗杰	是	不是	鬼魂	,

但当他们意识到吉米和罗杰并非鬼魂时，

[ðə; ði] - [spræŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

the	Bixtons	sprang	at	them	with	yells	of	rage	.
这	-	弹簧	在	他们	和	喊叫	的	愤怒	.

比克斯顿一家怒吼着扑向他们。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['despərət] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] !

Then	in	the	cave	began	a	desperate	hand	-	to	-	hand	fight	!
然后	在	这	洞穴	开始	一个	绝望的	手	-	到	-	手	斗争	!

随后，山洞里爆发了一场殊死搏斗！

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɑːlv]

A	DESPERATE	RESOLVE
一个	绝望的	解决

孤注一掷的决心

[fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['prɪz(ə)nər] , [bɑːb]

Forgetting	for	the	moment	the	fact	that	he	was	a	German	prisoner	,	Bob
遗忘	为了	这	片刻	这	事实	那	他	曾是	一个	德语	囚犯	,	鲍勃

['dɔːltən] ,

Dalton	,
道尔顿	,

暂且忘记自己是德国战俘的事实，鲍勃·道尔顿

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst][frɑːnts] ['ʃnɪtsl] , [rʌʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz]

at	the	sight	of	the	long	-	lost	Franz	Schnitzel	,	rushed	forward	to	greet	his
在	这	视线	的	这	长的	-	丢失的	弗朗茨	肉片	,	匆忙	向前	到	迎接	他的

['brʌðər] .

Brother	.
兄弟	.

一见到失散多年的弗朗茨·施尼策尔，他便冲上前去迎接他的兄弟。

[ðə; ði] [tuː] [klɑːspt] [hændz] ['wɔːrmli] .

The	two	clasped	hands	warmly	.
这	二	紧握	双手	热情地	.

两人紧紧地握着手。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	but	it's	good	to	see	you	!
"	哦	,	但	它是	好的	到	看	你	!

“哦，见到你真好！”

" [kraɪd] [frɑːnts] .

"	cried	Franz	.
"	哭	弗朗茨	.

“弗朗茨喊道。”

" [ænd; ənd] [its] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ə'laɪv] !

"	And	it's	good	to	know	that	you	are	—	alive	!
"	和	它是	好的	到	知道	那	你	是	—	活	!

“很高兴知道你还活着！”

" [bɑːb]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd] .

"	Bob	hesitated	over	the	word	.
"	鲍勃	犹豫了一下	超过	这	单词	.

鲍勃犹豫了一下才说出这个词。

[fɔːr; fər] [pʊr] [frɑːnts][dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

For	poor	Franz	did	not	seem	much	more	than	alive	.
为了	贫穷的	弗朗茨	做过	不是	似乎	很多	更多的	比	活	.

可怜的弗朗茨似乎只是苟延残喘而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l][kæmp] .

He	was	wasted	away	,	as	were	all	in	that	horrible	camp	.
他	曾是	浪费	离开	,	作为	是	全部	在	那	可怕	营	.

他像那个可怕的集中营里的所有人一样，渐渐消瘦了。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [fed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃoʊd]

In	the	American	army	they	had	been	well	fed	,	and	their	condition	showed
在	这	美国人	军队	他们	有	到过	出色地	美联储	,	和	他们的	状况	显示

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

在美国军队里，他们吃得很好，他们的身体状况也印证了这一点。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][frɑːnts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] , [bɑːb] , [hæd; həd] [bɪn] [fed] [ɪn]

For	some	time	Franz	,	and	for	a	shorter	time	,	Bob	,	had	been	fed	in
为了	一些	时间	弗朗茨	,	和	为了	一个	较短	时间	,	鲍勃	,	有	到过	美联储	在

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [weɪ] — [ˌʌndər'fed] ,

the	German	way	—	underfed	,
这	德语	方式	—	营养不良	,

有一段时间，弗朗茨一直被喂食德国式的食物——营养不良，鲍勃也有过一段较短的时间也吃不饱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	that	on	the	most	miserable	of	food	.
和	那	在	这	最多	悲惨的	的	食物	.

而且还是吃最难以下咽的食物。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ? " [æskt] [frɑːnts] ,

"	How	did	it	happen	that	you	were	captured	?	"	asked	Franz	,
"	如何	做过	它	发生	那	你	是	捕获	?	"	问	弗朗茨	,

“你是怎么被俘的？”弗朗茨问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb] [wɔːkt] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [ðəm'selvz] .

as	he	and	Bob	walked	off	a	little	by	themselves	.
作为	他	和	鲍勃	步行	离开	一个	小的	经过	他们自己	.

他和鲍勃独自走了一小段路。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

"	I	suppose	you	heard	all	about	me	.	"
"	我	认为	你	听到	全部	关于	我	.	"

“我想你已经听说了我的所有事。”

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [bɑːb] ['ænsər] .

"	Well	,	not	exactly	,	"	Bob	answered	.
"	出色地	,	不是	确切地	,	"	鲍勃	回答	.

“嗯，也不完全是，”鲍勃回答道。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kæptʃərɪŋ] [sʌm; səm] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] [ðen]

"	We	heard	part	of	the	story	about	your	capturing	some	Germans	,	and	then
"	我们	听到	部分	的	这	故事	关于	你的	捕捉	一些	德国人	,	和	然后

['iːðər] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [jɔːr'self] ,

either	being	captured	yourself	,
任何一个	存在	捕获	你自己	,

“我们听说了你俘虏了一些德国人，然后你自己也被俘虏了的一部分故事，

[ɔːr] [els] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] — [wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

or	else	disappearing	—	we	couldn't	be	quite	sure	what	it	was	.
或者	别的	消失	—	我们	不能	是	相当	当然	什么	它	曾是	.

或者消失了——我们无法确定那是什么。

[wiː; wi] [hoʊpt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'laɪv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt]

We	hoped	you	were	alive	,	even	if	you	were	a	prisoner	,	but	we	couldn't
我们	希望	你	是	活	,	甚至	如果	你	是	一个	囚犯	,	但	我们	不能

[biː; bi] [ʃʊr] . "

be	sure	.	"
是	当然	.	"

我们希望你还活着，即使你身陷囹圄，但我们无法确定。

" [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] .

"	Oh	,	I'm	a	prisoner	all	right	,	"	replied	Franz	.
"	哦	,	我是	一个	囚犯	全部	正确的	,	"	回复	弗朗茨	.

“哦，我的确是个囚犯，”弗朗茨回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	There's	no	question	about	that	.
"	有	不	问题	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] !

And	it	happened	just	like	that	!
和	它	发生	只是	喜欢	那	!

事情就这么发生了！

[aɪ][dɪd] ['kæptʃər] [sʌm; səm] [hʌnz] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['reskjuːd] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] ,

I	did	capture	some	Huns	,	but	another	party	came	along	,	rescued	those	I	had	,
我	做过	捕获	一些	匈奴人	,	但	其他	派对	来了	沿着	,	获救	那些	我	有	,

[ænd; ənd] [kɔp] [ˌem 'iː] .

and	copped	me	.
和	被抓	我	.

我确实抓到了一些匈奴人，但是另一队人马赶来，救出了我抓到的人，还把我抓住了。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] , ['æftər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['dʒɜːrni] .

Then	**I**	**was**	**brought**	**here**	**,**	**after**	**a**	**fearful**	**journey**	**.**
然后	我	曾是	带来	这里	,	后	一个	可怕	旅行	.

之后，我经历了一段可怕的旅程，被带到了这里。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

But	**tell**	**me**	**about**	**yourself**	**.**
但	告诉	我	关于	你自己	.

请你介绍一下你自己。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [juː; jʊ] ?

How	**did**	**they**	**get**	**you**	**?**
如何	做过	他们	得到	你	?

他们是怎么抓到你的?

" [bɑːb][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd]

"	**Bob**	**told**	**of**	**the**	**blowing**	**up**	**of**	**the**	**farmhouse**	**,**	**his**	**unconsciousness**	**and**
"	鲍勃	讲述	的	这	吹	向上	的	这	农家	,	他的	无意识	和

['sʌbsɪkwənt] ['kæptʃər] .

subsequent	**capture**	**.**
随后的	捕获	.

“鲍勃讲述了农舍被炸毁、他昏迷以及随后被俘的经过。

" [wel] , [aɪ] [ges] ['rɑːdʒər] , ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ɪgiː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [left] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]

"	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**Roger**	**,**	**Jimmy**	**and**	**Iggy**	**are**	**the**	**only**	**ones**	**left**	**to**	**fight**	**the**
"	出色地	,	我	猜测	罗杰	,	吉米	和	伊基	是	这	仅有的	一个	左边	到	斗争	这

['dʒɜːmənz] ,

Germans	**,**
德国人	,

“看来只剩下罗杰、吉米和伊基三个人继续跟德国人作战了。”

" [said] [frɑːnts] .

"	**sighed**	**Franz**	**.**
"	叹了口气	弗朗茨	.

“弗朗茨叹了口气。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['ɪgiː] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

"	**I**	**don't**	**know**	**about**	**Iggy**	**,**	**"**	**replied**	**Bob**	**.**
"	我	不	知道	关于	伊基	,	"	回复	鲍勃	.

“我不了解伊基，”鲍勃回答说。

" [aɪ] [hoʊp] ['hiːz] [left] . "

"	**I**	**hope**	**he's**	**left**	**.**	**"**
"	我	希望	他是	左边	.	"

我希望他已经离开了。

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	**Why**	**,**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	为什么	,	什么	做	你	意思是	?

“为什么？你是什么意思？”

[ɑːr; ər] ['rɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] — —

Are	**Rodge**	**and**	**Jimmy**	**—**	**—**
是	罗杰	和	吉米	—	—

罗杰和吉米——

" [frɑːnts]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [θɔːt] ['ɪntuː][wɜːrdz] .

"	**Franz**	**hesitated**	**to**	**put**	**his**	**terrible**	**thought**	**into**	**words**	**.**
"	弗朗茨	犹豫了一下	到	放	他的	糟糕的	想法	进入	字	.

弗朗茨犹豫着，不敢将他可怕的想法说出口。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] [bɑːb] .

"	We	don't	know	what	happened	to	them	,	"	said	Bob	.
"	我们	不	知道	什么	发生	到	他们	,	"	说	鲍勃	.

“我们不知道他们发生了什么事，”鲍勃说。

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [faɪts] [wiː; wi][hæd; həd] .

"	They	weren't	to	be	found	after	one	of	the	big	fights	we	had	.
"	他们	不是	到	是	成立	后	一	的	这	大的	战斗	我们	有	.

“在我们经历的一次大战之后，他们就不见了。”

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

Whether	they	are	killed	or	captured	we	don't	know	.
无论	他们	是	被杀	或者	捕获	我们	不	知道	.

我们不知道他们是被击毙还是被俘虏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡其布士兵奋战取胜；(The Khaki Boys Fighting to Win; or,)

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['ɪgiː] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [faɪv] .

For	a	time	Iggy	and	I	were	the	only	two	left	of	the	original	five	.
为了	一个	时间	伊基	和	我	是	这	仅有的	二	左边	的	这	原来的	五	.

有一段时间，最初的五个人中只剩下我和伊基两个人了。

[naʊ] [aɪm] [gɔːn] , [ænd; ənd] [pʊr] ['ɪgiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn] .

Now	I'm	gone	,	and	poor	Iggy	may	be	all	alone	.
现在	我是	已消失	,	和	贫穷的	伊基	可能	是	全部	独自的	.

现在我走了，可怜的伊基可能就孤身一人了。

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][kæmp][ɪz] [ðɪs] ? "

But	what	sort	of	camp	is	this	?	"
但	什么	种类	的	营	是	这	?	"

但这究竟是什么样的营地呢?

" [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [kæn; kən][biː; bi] , " [sed] [frɑːnts] ['gluːmɪli] .

"	About	as	bad	as	it	well	can	be	,	"	said	Franz	gloomily	.
"	关于	作为	坏的	作为	它	出色地	能	是	,	"	说	弗朗茨	阴郁地	.

“情况糟透了，”弗朗茨沮丧地说。

" [ðeɪ] [stɑːrv] [ˌjuː 'es] , [biːt] [ˌjuː 'es] , [meɪk] [ˌjuː 'es][wɜːrk] , [ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [miːn] . "

"	They	starve	us	,	beat	us	,	make	us	work	,	and	do	everything	mean	.	"
"	他们	饿死	我们	,	打	我们	,	制作	我们	工作	,	和	做	一切	意思是	.	"

“他们让我们挨饿，殴打我们，强迫我们劳动，对我们百般刁难。”

" ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Any	chance	of	breaking	out	?	"	asked	Bob	.
"	任何	机会	的	打破	出去	?	"	问	鲍勃	.

“有没有可能越狱？”鲍勃问道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [stɑː'keɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] , [ɪ'lektrɪkli] [tʃɑːrdʒd] ['waɪɝz, 'waɪrz] ,

And	then	as	he	looked	as	the	heavy	stockade	and	the	bare	,	electrically	charged	wires	,
和	然后	作为	他	看起来	作为	这	重的	栅栏	和	这	裸	,	电气	带电	电线	,

然后，当他看着那厚重的栅栏和裸露的带电电线时，

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] , [ɔːr] [juːd] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

he	added	:	"	I	guess	there	isn't	,	or	you'd	have	tried	it	long	ago	.	"
他	额外	:	"	我	猜测	那里	不是	,	或者	你会	有	尝试	它	长的	前	.	"

他补充道：“我想应该没有，否则你早就尝试过了。”

" [sʌm; səm][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [frɑːnts][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Some	have	tried	it	,	"	said	Franz	in	a	low	voice	,
"	一些	有	尝试	它	,	"	说	弗朗茨	在	一个	低的	嗓音	,

“有些人试过了，”弗朗茨低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][bɑːb] .

as	he	looked	around	to	make	sure	of	the	persons	in	the	immediate	neighborhood	of	himself	and	Bob	.
作为	他	看起来	大约	到	制作	当然	的	这	人	在	这	即时	邻里	的	他自己	和	鲍勃	.

他环顾四周，确认自己和鲍勃附近的人。

" [sʌm; səm][gɑːt] [əˈweɪ] — [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [hɪr] .

"	Some	got	away	—	at	least	,	they	didn't	come	back	here	.
"	一些	得到	离开	—	在	至少	,	他们	没有	来	后退	这里	.

“有些人逃走了——至少，他们没有回到这里。”

['ʌðər] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] ,

Others	who	tried	to	get	away	have	been	shot	,
其他的	WHO	尝试	到	得到	离开	有	到过	射击	,

其他试图逃跑的人都被枪杀了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pʊr] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] . "

and	some	poor	fellows	were	killed	on	the	electric	wires	.	"
和	一些	贫穷的	伙伴们	是	被杀	在	这	电的	电线	.	"

一些可怜的人被电线电死了。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ðen] , " [ænd; ənd][bɑːb] [said] .

"	Well	,	I	guess	we're	doomed	to	stay	here	then	,	"	and	Bob	sighed	.
"	出色地	,	我	猜测	是	注定失败	到	停留	这里	然后	,	"	和	鲍勃	叹了口气	.

“看来我们注定要留在这里了。”鲍勃叹了口气。

" [bʌt; bət] [its] [tʌf] [lʌk] !

"	But	it's	tough	luck	!
"	但	它是	艰难的	运气	!

“但真是倒霉！”

" [wʌns] [mɔːr] [frɑːnts] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

"	Once	more	Franz	looked	around	.
"	一次	更多的	弗朗茨	看起来	大约	.

弗朗茨再次环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə]['bɑːbz] [sər'praɪz] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] ['mɪzəri] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd]

And	then	,	to	Bob's	surprise	,	his	companion	in	misery	leaned	over	and
和	然后	,	到	鲍勃的	惊喜	,	他的	伴侣	在	苦难	倾斜	超过	和

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

然后，令鲍勃惊讶的是，他那同病相怜的同伴俯身靠近，低声说道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] !

"	There's	a	chance	!
"	有	一个	机会	!

“还有一线希望！”

[dʒʌst][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] !

Just	a	bare	chance	!
只是	一个	裸	机会	!

仅仅一线希望！

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [naʊ] .

I	can't	tell	you	any	more	now	.
我	不能	告诉	你	任何	更多的	现在	.

我现在不能再告诉你更多了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .

One	of	the	guards	is	looking	at	us	.
一	的	这	守卫	是	寻找	在	我们	.

一名警卫正看着我们。

[liːn] ['oʊvər][ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['taɪɪŋ] [jʊr; jər] [ʃuː] !

Lean	over	and	pretend	to	be	tying	your	shoe	!
倾斜	超过	和	假装	到	是	捆绑	你的	鞋	!

俯身假装系鞋带！

" [bɑːb][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][hoʊp] .

"	Bob	did	so	,	his	heart	thumping	hard	with	the	sudden	rush	of	hope	.
"	鲍勃	做过	所以	,	他的	心	怦	难的	和	这	突然	匆忙	的	希望	.

“鲍勃照做了，心中涌起一股希望，心脏怦怦直跳。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ækt]['nætʃ(ə)rəli] .

He	tried	to	act	naturally	.
他	尝试	到	行为	自然	.

他努力表现得自然一些。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ʃuːz] !

"	Look	at	these	shoes	!
"	看	在	这些	鞋	!

看看这双鞋!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [leɪs] .

"	he	exclaimed	,	extending	his	foot	as	if	he	were	tying	a	loose	lace	.
"	他	惊呼	,	扩展	他的	脚	作为	如果	他	是	捆绑	一个	松动的	蕾丝	.

“他惊呼一声，伸出脚，好像在系松开的鞋带。”

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [kɔːt] [ˌem 'iː] [tʊk] [maɪ] [gʊd] [wʌnz][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['peɪpər] [θɪŋz] .

"	The	fellows	who	caught	me	took	my	good	ones	and	left	me	with	these	paper	things	.
"	这	伙伴们	WHO	捕捉	我	采取	我的	好的	一个	和	左边	我	和	这些	纸	事物	.

“抓住我的那些家伙拿走了我的好东西，只给我留下了这些纸片。”

[ðeə(r)] ['nɪrli] [hæf] - [meltid] - [naʊ] . "

They're	nearly	half	'	melted	'	now	.	"
它们是	几乎	一半	-	融化	-	现在	.	"

它们现在几乎“融化”了一半。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lʌk] , " [sed] [frɑːnts] , [ig'zibitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtwer] ,

"	I	had	the	same	luck	,	"	said	Franz	,	exhibiting	his	footwear	,
"	我	有	这	相同的	运气	,	"	说	弗朗茨	,	展出	他的	鞋类	,

“我的运气也一样，”弗朗茨一边展示着他的鞋子一边说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][wʌz; wəz]['bɑːbz] .

which	was	in	the	same	condition	as	was	Bob's	.
哪个	曾是	在	这	相同的	状况	作为	曾是	鲍勃的	.

情况和鲍勃的那台一样。

" [bʌt; bət] [its] [ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [geɪm] .

"	But	it's	all	part	of	the	fearful	game	.
"	但	它是	全部	部分	的	这	可怕	游戏	.

但这都是恐惧游戏的一部分。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? "

Are	you	hungry	?	"
是	你	饥饿的	?	"

你饿了吗? ”

" ['hʌŋgri] ?

"	Hungry	?
"	饥饿的	?

“饥饿的?

[seɪ] , [ðæt] [wɜːrd] ['dʌznt] [fɪt][æt; ət][ɔːl] !

Say	,	that	word	doesn't	fit	at	all	!
说	,	那	单词	不	合身	在	全部	!

哎呀，这个词完全不合适!

[aɪm] [stɑːrvd] !
I'm starved !
我是 饥饿 !

我饿死了!

" [wʌns] [mɔːr] [frɑːnts] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] .
" Once more Franz looked cautiously about .
" 一次 更多的 弗朗茨 看起来 谨慎地 关于 .

弗朗茨再次谨慎地环顾四周。

[ðə; ði] ['gɑːrdz] [geɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nər] [spoʊk]
The guard's gaze seemed to be removed now , and the young prisoner spoke
这 警卫的 目光 似乎 到 是 已移除 现在 , 和 这 年轻的 囚犯 辐
[mɔːr] ['friːli] .
more freely .
更多的 自由 .

守卫的目光似乎移开了，年轻的囚犯也更加畅所欲言了。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][bɑːb] .
" Come along , " he said to Bob .
" 来 沿着 , " 他 说 到 鲍勃 .

“跟我来，”他对鲍勃说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [bʌŋk] [nekst][tuː; tə] [maɪn] .
" There's a vacant bunk next to mine .
" 有 一个 空缺 假寐 下一个 到 矿 .

“我旁边有个空床位。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɑːp][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]
You want to cop it while you have the chance , then we can be
你 想 到 警察 它 尽管 你 有 这 机会 , 然后 我们 能 是
[tə'geðər] .
together .
一起 .

你想趁有机会就抓住机会，然后我们就能在一起了。

[ænd; ənd][dəunt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,
And don't breathe a word of this to anyone ,
和 不 呼吸 一个 单词 的 这 到 任何人 ,

而且千万不要把这件事告诉任何人。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [keɪks] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .
but I've a couple of chocolate cakes hidden away .
但 我已经 一个 夫妻 的 巧克力 蛋糕 隐 离开 .

但我藏了几个巧克力蛋糕。

[ðeə(r)] [greɪt] [fɔːr; fər] [steiv] [ɔːf] [ðæt] [stɑːrvd] ['fiːlɪŋ] . "
They're great for staving off that starved feeling . "
它们是 伟大的 为了 挨饿 离开 那 饥饿 感觉 . "

它们非常适合缓解饥饿感。

" ['tʃɔːklət] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][bɑːb] .
" Chocolate ! " ejaculated Bob .
" 巧克力 ! " 射精 鲍勃 .

“巧克力！”鲍勃脱口而出。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] — — "
" For the love of — — "
" 为了 这 爱 的 — — "

“为了——”

" [hʌʃ] ! " [kraɪd] [frɑːnts] .

"	Hush	!	"	cried	Franz	.
"	嘘	!	"	哭	弗朗茨	.

“嘘！”弗朗茨喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Do	you	want	me	to	be	robbed	of	it	?
"	做	你	想	我	到	是	被抢劫	的	它	?

“你想让我被抢走它吗？”

[aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [huː] [daɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

I	got	it	off	an	Englishman	who	died	,	"	he	went	on	.
我	得到	它	离开	一个	英国人	WHO	死亡	,	"	他	去	在	.

“我从一个去世的英国人那里得到的，”他继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [sendz] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ˈtʃɔːklət]

"	You	see	the	Red	Cross	sends	packages	of	food	and	things	like	chocolate
"	你	看	这	红色的	叉	发送	包裹	的	食物	和	事物	喜欢	巧克力

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈælaɪd] [ˈprizənəz] .

to	the	Allied	prisoners	.
到	这	盟军	囚犯	.

“你看，红十字会向盟军战俘寄送食品和巧克力之类的包裹。”

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [get] - [ɪm] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] , [wiː; wi] [dəunt] .

Sometimes	we	get	'	em	,	and	,	more	often	,	we	don't	.
有时	我们	得到	-	呃	,	和	,	更多的	经常	,	我们	不	.

有时我们能得到它们，但更多时候，我们得不到。

[ðə; ði] [hʌnz] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	Huns	know	a	good	thing	when	they	see	it	.
这	匈奴人	知道	一个	好的	事物	什么时候	他们	看	它	.

匈奴人懂得欣赏好东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪŋglɪʃmən] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [daɪd] ,

But	this	Englishman	got	a	package	just	before	he	died	,
但	这	英国人	得到	一个	包裹	只是	前	他	死亡	,

但这位英国人在去世前收到一个包裹。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [west] [hiː; hi] [dɪˈvaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm]

and	when	he	found	he	was	going	West	he	divided	it	out	among	some
和	什么时候	他	成立	他	曾是	去	西方	他	分割	它	出去	之中	一些

[ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] .

of	us	.
的	我们	.

当他发现自己要去西部时，就把钱分给了我们中的一些人。

[aɪv] [kept] [maɪ] [ˈtʃɔːklət] [ˈevər] [sɪns] , [ðoʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [waɪld] [tuː; tə] [iːt]

I've	kept	my	chocolate	ever	since	,	though	many	a	day	I've	been	almost	wild	to	eat
我已经	保留	我的	巧克力	曾经	自从	,	尽管	许多	一个	天	我已经	到过	几乎	荒野	到	吃

[ˌaɪ ˈtiː] . "

it	.	"
它	.	"

从那以后，我一直珍藏着我的巧克力，尽管很多时候我都几乎无法抗拒地想要把它吃掉。

" [ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	What'd	you	save	it	for	?	"	asked	Bob	.
"	什么	你	节省	它	为了	?	"	问	鲍勃	.

“你把它留着干什么？”鲍勃问道。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] . "

"	You	didn't	know	I	was	coming	.	"
"	你	没有	知道	我	曾是	未来	.	"

“你不知道我会来。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] " — [ə'gen] [frɑ:nts] ['wɪspəd] — " [aɪ] [wʊd] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] .

"	No	,	but	"	—	again	Franz	whispered	—	"	I	would	need	it	if	I	escaped	.
"	不	,	但	"	—	再次	弗朗茨	低声说道	—	"	我	会	需要	它	如果	我	逃脱	.

“不，但是，”弗朗茨再次低声说道，“如果我逃跑了，我就需要它了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðæt] . "

I	was	saving	it	for	that	.	"
我	曾是	保存	它	为了	那	.	"

我特意留着它准备用。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [naʊ] ?

"	And	you	think	there	isn't	a	chance	to	get	away	now	?
"	和	你	思考	那里	不是	一个	机会	到	得到	离开	现在	?

“你认为现在就没有逃脱的机会了吗？”

" [frɑ:nts] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] ,

"	Franz	looked	around	and	cautiously	replied	:	"	I	think	there's	a	chance	,
"	弗朗茨	看起来	大约	和	谨慎地	回复	:	"	我	思考	有	一个	机会	,

弗朗茨环顾四周，谨慎地回答道：“我想有机会。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

but	there's	no	use	dying	of	starvation	waiting	for	it	.
但	有	不	使用	垂死	的	饥饿	等待	为了	它	.

但等着饿死是没用的。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðər] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [fu:d] ['pækɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red]

I	heard	that	there	is	to	be	another	distribution	of	food	packets	from	the	Red
我	听到	那	那里	是	到	是	其他	分配	的	食物	数据包	从	这	红色的

[krɔ:s] [su:n] .

Cross	soon	.
叉	很快	.

我听说红十字会很快会再次发放食品包。

[wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi] [get] ['eniθɪŋ] ,

We	can	save	some	of	that	,	if	we	get	anything	,
我们	能	节省	一些	的	那	,	如果	我们	得到	任何事物	,

如果我们能得到一些东西，可以省下一些。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ɪf] [wɪə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] .

and	take	it	with	us	if	we're	lucky	enough	to	break	out	.
和	拿	它	和	我们	如果	是	幸运的	足够的	到	休息	出去	.

如果我们足够幸运能够逃脱，就把它带走。

[kʌm] [ɑ:n] , [aɪl] [get][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] .

Come	on	,	I'll	get	the	chocolate	.
来	在	,	患病的	得到	这	巧克力	.

来吧，我去拿巧克力。

" [frɑ:nts][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

"	Franz	led	the	way	to	one	of	the	barracks	where	he	and	his	fellow
"	弗朗茨	引领	这	方式	到	一	的	这	兵营	在哪里	他	和	他的	同伴

['prizənəz] [wɜ:r; wər] [hə:did] .

prisoners	were	herded	.
囚犯	是	放牧	.

“弗朗茨带头走向其中一个营房，他和他的狱友们被押送到那里。

[hə:did] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd] , [tu:] .

Herded	is	the	right	word	,	too	.
放牧	是	这	正确的	单词	,	也	.

“驱赶”这个词也很贴切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] .

It	was	a	miserable	place	.
它	曾是	一个	悲惨的	地方	.

那是个糟糕透顶的地方。

[frɑːnts] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [bʌŋk] , " [wɪtʃ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] .

Franz	went	to	his	"	bunk	,	"	which	,	was	a	mere	apology	for	a	bed	.
弗朗茨	去	到	他的	"	假寐	,	"	哪个	,	曾是	一个	仅仅	道歉	为了	一个	床	.

弗朗茨走到他的“铺位”前，那不过是一张勉强能称之为床的床而已。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] ,

Looking	about	,	to	make	sure	he	was	not	observed	,
寻找	关于	,	到	制作	当然	他	曾是	不是	观察到	,

环顾四周，确保自己没有被人发现。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ræpt] [ɪn]

he	removed	a	loose	board	in	the	floor	and	took	out	a	package	wrapped	in
他	已移除	一个	松动的	木板	在	这	地面	和	采取	出去	一个	包裹	包装	在

[sʌm; səm][oʊld][rægz] .

some	old	rags	.
一些	老的	破布	.

他移开地板上一块松动的木板，取出一个用旧破布包裹的包裹。

[ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɜːr; wər] [tuː] [keɪks] [ʌv; əv] [swiːt] ['tʃɔːklət] .

In	the	package	were	two	cakes	of	sweet	chocolate	.
在	这	包裹	是	二	蛋糕	的	甜的	巧克力	.

包裹里装着两块甜巧克力蛋糕。

" [wiːl] [dɪ'vaɪd] [wʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] , " ['wɪspəd] [frɑːnts] .

"	We'll	divide	one	now	,	and	save	the	other	,	"	whispered	Franz	.
"	出色地	划分	一	现在	,	和	节省	这	其他	,	"	低声说道	弗朗茨	.

“我们现在就把其中一个分开，把另一个救下来，”弗朗茨低声说道。

" [noʊ] ['telɪŋ] [wen] [wiːl] [get] [mɔːr] .

"	No	telling	when	we'll	get	more	.
"	不	讲述	什么时候	出色地	得到	更多的	.

“不知道什么时候才能获得更多。”

" [boːb] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] ['tʃɔːklət] [kʊd; kəd] [teɪst] [soʊ] [gʊd] .

"	Bob	never	would	have	believed	that	chocolate	could	taste	so	good	.
"	鲍勃	绝不	会	有	相信	那	巧克力	可以	品尝	所以	好的	.

“鲍勃绝对想不到巧克力竟然可以这么好吃。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɜːrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [smɔːl] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][frɑːnts]

It	was	nourishing	,	and	small	as	was	his	portion	and	that	of	Franz
它	曾是	滋养	,	和	小的	作为	曾是	他的	部分	和	那	的	弗朗茨

,

,

,

它很有营养，但分量很少，就像他和弗朗茨的那份一样少。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] ['betər] ['æftər] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'fekʃn] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər] .

they	both	felt	better	after	munching	the	confection	and	drinking	some	water	.
他们	两个都	毛毡	更好的	后	咀嚼	这	糖果	和	喝	一些	水	.

他们吃完甜点喝了点水后都感觉好多了。

['mɪzrəb(ə)l] [deɪz] ['fɑːloʊd] ['bɑːbz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [wer] [frɑːnts][wʌz; wəz] [held] .

Miserable	days	followed	Bob's	arrival	at	the	prison	where	Franz	was	held	.
悲惨的	天	随后	鲍勃的	到达	在	这	监狱	在哪里	弗朗茨	曾是	握住	.

鲍勃抵达弗朗茨被关押的监狱后，度过了悲惨的日子。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stɑːrvd] , ['biːtn] [æt; ət]

In	common	with	other	unfortunates	,	the	Khaki	Boys	were	starved	,	beaten	at
在	常见的	和	其他	不幸的	,	这	卡其色	男孩们	是	饥饿	,	被打败	在

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

与其他不幸的人一样，这些穿卡其布制服的男孩们也经常挨饿，有时还会遭到殴打。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [fɔːrθ] [tuː; tə]['leɪbər][fɔːr; fər][ðer; ðər]['kæptərz] .

and	driven	forth	to	labor	for	their	captors	.
和	驱动	前进	到	劳动	为了	他们的	俘虏者	.

并被驱赶到俘虏他们的人那里去劳作。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [həːdid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] .

At	night	they	were	herded	back	to	the	barracks	.
在	夜晚	他们	是	放牧	后退	到	这	兵营	.

夜里，他们被赶回了兵营。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

"	I	don't	see	how	we're	ever	going	to	escape	,
"	我	不	看	如何	是	曾经	去	到	逃脱	,

“我看不出我们该如何逃脱。”

" [said] [bɑːb][wʌn] [naɪt] ['æftər][ə; eɪ] ['wiəriŋ] [deɪ] .

"	sighed	Bob	one	night	after	a	wearying	day	.
"	叹了口气	鲍勃	一	夜晚	后	一个	令人疲惫	天	.

“一天疲惫的工作结束后，鲍勃在某个夜晚叹了口气。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ! "

"	I'm	willing	to	give	up	!	"
"	我是	愿意的	到	给	向上	!	"

“我愿意放弃！”

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] ! " ['ɜːdʒd] [frɑːnts] .

"	Don't	say	that	!	"	urged	Franz	.
"	不	说	那	!	"	敦促	弗朗茨	.

“别这么说！”弗朗茨劝道。

" [ðɪs] ['veri] [naɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]

"	This	very	night	some	of	us	are	going	to	get	together	in	the	dark	and
"	这	非常	夜晚	一些	的	我们	是	去	到	得到	一起	在	这	黑暗的	和

[tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər] .

talk	matters	over	.
讲话	事情	超过	.

“今晚我们中的一些人要聚在黑暗中，好好谈谈这件事。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .

I	have	a	plan	.
我	有	一个	计划	.

我有个计划。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [feɪl] ,

It	may	fail	,
它	可能	失败	,

可能会失败，

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ʃɑːt] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][laɪf]

but	we	might	as	well	be	shot	while	trying	to	escape	as	to	lead	the	life
但	我们	可能	作为	出色地	是	射击	尽管	尝试	到	逃脱	作为	到	带领	这	生活

[wiː; wi][duː] .

we	do	.
我们	做	.

但我们宁愿在逃跑时被枪杀，也不愿过我们现在的生活。

" [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [nuː] [laɪf] [tuː; tə] [bɑːb] .

"	This	information	seemed	to	bring	new	life	to	Bob	.
"	这	信息	似乎	到	带来	新的	生活	到	鲍勃	.

这条消息似乎给鲍勃带来了新的活力。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [bɪ'twiːn] [ɪn'spekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] ,

And	that	night	,	between	inspections	of	the	guards	,
和	那	夜晚	,	之间	检查	的	这	守卫	,

当晚，在巡视卫兵的间隙，

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [bænd] [ʌv; əv] ['prɪzn] [kən'spɪərətəz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bærəks] .

a	silent	band	of	prison	conspirators	met	in	a	dark	corner	of	the	barracks	.
一个	沉默的	乐队	的	监狱	阴谋者	遇见	在	一个	黑暗的	角落	的	这	兵营	.

一群沉默的监狱阴谋者在营房的黑暗角落里会面。

[frɑːnts] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Franz	whispered	to	them	his	plan	of	escape	.
弗朗茨	低声说道	到	他们	他的	计划	的	逃脱	.

弗朗茨悄悄地把他的逃跑计划告诉了他们。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	you	think	of	it	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	思考	的	它	?	"	他	问	.

“你觉得怎么样？”他问道。

" [ɪts] ['despərət] , " [sed] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	It's	desperate	,	"	said	an	Englishman	.
"	它是	绝望的	,	"	说	一个	英国人	.

“情况很糟糕，”一位英国人说道。

" [bʌt; bət] [lets] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] .

"	But	let's	try	it	!	"	suggested	another	.
"	但	我们来吧	尝试	它	!	"	建议	其他	.

“但我们不妨试试！”另一个人建议道。

" ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [mæd] !

"	Otherwise	I	shall	go	mad	!
"	否则	我	将	去	疯狂的	!

否则我会疯掉的！

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] ['derɪŋ] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz] ['teɪkən] .

"	And	so	the	daring	resolve	was	taken	.
"	和	所以	这	大胆	解决	曾是	已采取	.

于是，他们做出了这个大胆的决定。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp]

THE	ESCAPE
这	逃脱

逃脱

['saɪləntli] , [ðə; ðɪ] ['despərət] ['prizənəz] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l]

Silently	,	the	desperate	prisoners	crouched	in	the	dark	corner	of	the	miserable
默默	,	这	绝望的	囚犯	蹲着	在	这	黑暗的	角落	的	这	悲惨的

['dʒɜːrmən] [kæmp] .

German	camp	.
德语	营	.

绝望的战俘们默默地蜷缩在阴暗的德国战俘营角落里。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [diːp] [ɪn] [dɪ'sper] [naʊ] [biːt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp] .

Their	**hearts**	**that**	**had**	**been**	**so**	**deep**	**in**	**despair**	**now**	**beat**	**with**	**new**	**hope**	**.**
他们的	心	那	有	到过	所以	深的	在	绝望	现在	打	和	新的	希望	.

他们原本深陷绝望的心中，如今涌动着新的希望。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][plæn][ɪn]['diːteɪl] , " [ə'naʊnst] [frɑːnts] .

"	**Now**	**this**	**is**	**the**	**plan**	**in**	**detail**	**,**	**"**	**announced**	**Franz**	**.**
"	现在	这	是	这	计划	在	细节	,	"	宣布	弗朗茨	.

“现在，这就是详细的计划，”弗朗茨宣布道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [streɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [liːst] [slɪp] [miːnz] ['feɪljər] .

"	**We**	**must**	**get**	**it**	**all**	**straight**	**,**	**as**	**the**	**least**	**slip**	**means**	**failure**	**.**
"	我们	必须	得到	它	全部	直的	,	作为	这	至少	滑	方法	失败	.

“我们必须把所有事情都安排妥当，因为哪怕最轻微的失误都会导致失败。”

[its] ['lʌki] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] ['dʒɜːrmən] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

It's	**lucky**	**I**	**can**	**speak**	**German**	**like**	**a**	**native**	**.**
它是	幸运的	我	能	说话	德语	喜欢	一个	本国的	.

我很庆幸自己能说一口流利的德语。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	**always**	**despised**	**the**	**language**	**,**
我	总是	被鄙视的	这	语言	,

我一直很讨厌这种语言。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔːʃ] [wɜːr; wər]

and	**when**	**this**	**war**	**broke**	**out**	**and**	**I**	**heard**	**the**	**terrible**	**things**	**the**	**Boches**	**were**
和	什么时候	这	战争	打破	出去	和	我	听到	这	糟糕的	事物	这	博切斯	是

['duːɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [twɪst] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

doing	**I**	**was**	**ashamed**	**to**	**twist**	**my**	**tongue**	**to**	**the**	**language**	**.**
正在做	我	曾是	羞愧	到	捻	我的	舌头	到	这	语言	.

当这场战争爆发，我听到德国佬所做的种种可怕事情时，我羞于说他们的语言。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] .

But	**now**	**it**	**comes**	**in**	**mighty**	**handy**	**.**
但	现在	它	来	在	强大的	便利	.

但现在它派上了大用场。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [fuːl] [ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [wer] [ðeɪ] [rɪ'per] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] .

I	**think**	**I**	**can**	**fool**	**the**	**guard**	**at**	**the**	**barracks**	**where**	**they**	**repair**	**the**	**uniforms**	**.**
我	思考	我	能	傻子	这	警卫	在	这	兵营	在哪里	他们	维修	这	制服	.

我觉得我可以骗过负责修理制服的军营里的卫兵。

[wʌns] [aɪ][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['itl] [biː; bi] ['ferli] [klɪr] ['seɪlɪŋ] .

Once	**I**	**get**	**him**	**out**	**of**	**the**	**way**	**it'll**	**be**	**fairly**	**clear**	**sailing**	**.**
一次	我	得到	他	出去	的	这	方式	它将	是	相当	清除	帆船	.

一旦我把他除掉，事情就会顺利得多。

[wiː; wi][kæn; kən] [pæs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] , [wʌns][wiː; wi][get] [brˈjɑːnd] [ðiːz] ['heɪtfl]

We	**can**	**pass**	**out**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**and**	**,**	**once**	**we**	**get**	**beyond**	**these**	**hateful**
我们	能	经过	出去	在	这	黑暗的	,	和	,	一次	我们	得到	超过	这些	可恶

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

wires	**,**
电线	,

我们可以在黑暗中昏睡过去，一旦我们摆脱了这些令人憎恶的电线，

['itl] [biː; bi][ðə; ði][best] [tʃæns] [wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər] .

it'll	**be**	**the**	**best**	**chance**	**we**	**could**	**hope**	**for**	**.**
它将	是	这	最好的	机会	我们	可以	希望	为了	.

这将是我们所能期盼的最好机会。

[ðen] ['itl] [bi:; bi] ['evri] [mæn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

Then	it'll	be	every	man	for	himself	,
然后	它将	是	每一个	男人	为了	他自己	,

到时候就都是各人自扫门前雪了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] [stɪk] [tə'geðər] ,

for	it	won't	be	safe	for	so	many	of	us	to	stick	together	,
为了	它	惯于	是	安全的	为了	所以	许多	的	我们	到	戳	一起	,

因为对我们这么多人来说，待在一起并不安全。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]['dʒɜ:rmən]['ju:nɪfɔ:rmz] .

even	if	we	are	in	German	uniforms	.
甚至	如果	我们	是	在	德语	制服	.

即使我们穿着德国军服。

[naʊ] [dʌz] ['evriwʌn] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ?

Now	does	everyone	understand	it	?
现在	做	每个人	理解	它	?

现在大家都明白了吗?

" [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	They	all	said	they	did	,	and	then	,
"	他们	全部	说	他们	做过	,	和	然后	,

他们都说他们做了，然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪski] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz] ,

as	it	was	risky	to	remain	any	longer	away	from	their	sleeping	quarters	,
作为	它	曾是	风险	到	保持	任何	更长	离开	从	他们的	睡眠	四分之一	,

因为继续远离他们的寝室是很危险的，

[ðeɪ] ['saɪləntli] [stoʊl] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['pælits] .

they	silently	stole	back	to	their	miserable	pallets	.
他们	默默	偷窃	后退	到	他们的	悲惨的	托盘	.

他们悄无声息地溜回了自己简陋的铺位。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] [naʊ] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli] [dɪ'sper] [bɪ'fɔ:r] .

But	there	was	hope	now	,	where	they	had	had	only	despair	before	.
但	那里	曾是	希望	现在	,	在哪里	他们	有	有	仅有的	绝望	前	.

但现在他们看到了希望，而之前他们只有绝望。

[ɪn] [bri:f] , [ðə; ði][plæn] [meɪd] [baɪ][frɑ:nts][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

In	brief	,	the	plan	made	by	Franz	and	some	of	his	companions	was	this	.
在	简短的	,	这	计划	制成	经过	弗朗茨	和	一些	的	他的	同伴	曾是	这	.

简而言之，弗朗茨和他的一些同伴制定的计划是这样的。

[nɑ:t][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [pen][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] [ʌv; əv]

Not	all	in	the	prison	pen	could	be	included	,	as	there	were	too	many	of
不是	全部	在	这	监狱	笔	可以	是	包括	,	作为	那里	是	也	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于监狱里的犯人太多，不可能把所有人都包括在内。

[sʌm; səm][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd][plænz][ʌv; əv][ðer; ðər]

Some	refused	to	take	the	chance	,	and	others	had	plans	of	their
一些	拒绝	到	拿	这	机会	,	和	其他的	有	计划	的	他们的

[oʊn] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

own	for	getting	away	.
自己的	为了	获得	离开	.

有些人不愿冒险，而另一些人则有自己的逃跑计划。

[frɑːnts][kʊd; kəd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [spiːk] ['dʒɜːrmən] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

Franz	could	,	as	he	said	,	speak	German	like	a	native	.
弗朗茨	可以	,	作为	他	说	,	说话	德语	喜欢	一个	本国的	.

正如弗朗茨所说，他的德语说得像母语人士一样流利。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer]

He	had	formed	a	plot	to	overpower	the	officer	on	guard	at	the	shop	where
他	有	形成	一个	阴谋	到	压倒	这	官	在	警卫	在	这	店铺	在哪里

['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] [rɪ'per] .

German	uniforms	were	repaired	.
德语	制服	是	已修复	.

他密谋制服在德国军服修理店的守卫军官。

[ðen] [frɑːnts] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Then	Franz	hoped	to	be	able	to	get	inside	the	shop	,
然后	弗朗茨	希望	到	是	有能力的	到	得到	里面	这	店铺	,

然后弗朗茨希望能进入商店。

[pæs] [aʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['suːts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [dɑːn] [wʌn] [hɪm'self] ,

pass	out	a	number	of	German	suits	to	his	companions	,	don	one	himself	,
经过	出去	一个	数字	的	德语	西装	到	他的	同伴	,	大学教师	一	他自己	,

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [sʌm; səm] ['priːtens] ,

and	,	under	some	pretense	,
和	,	在下面	一些	虚伪	,

他分发了一些德国西装给他的同伴，自己也穿上了一套，然后，以某种借口，

[liːd] [ðə; ði] ['derɪŋ] [bænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

lead	the	daring	band	out	of	the	pen	under	cover	of	darkness	.
带领	这	大胆	乐队	出去	的	这	笔	在下面	覆盖	的	黑暗	.

趁着夜色，带领这群勇敢的家伙逃出围栏。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ,

Such	was	the	bare	outline	of	the	plot	,
这样的	曾是	这	裸	大纲	的	这	阴谋	,

这就是故事梗概。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [saɪd] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hæzərdəs] [ðæn; ðən]

but	there	were	many	side	issues	which	rendered	it	much	more	hazardous	than
但	那里	是	许多	边	问题	哪个	渲染	它	很多	更多的	危险	比

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .

it	sounds	.
它	声音	.

但还有许多其他问题，使得它比听起来危险得多。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['tæsks][ðə; ði]['ælaɪd] ['prizənəz] [wɜːr; wər][set][æt; ət][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [dɪ'tenʃn]

Among	the	many	tasks	the	Allied	prisoners	were	set	at	in	the	German	detention
之中	这	许多	任务	这	盟军	囚犯	是	放	在	在	这	德语	拘留

[kæmps][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrmz] .

camps	was	the	repairing	of	German	uniforms	.
营地	曾是	这	维修	的	德语	制服	.

在德国战俘营中，盟军战俘被安排执行的众多任务之一是修补德军制服。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər][hɑːrd][pʊt] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

The	Huns	were	hard	put	,	after	the	first	two	years	of	war	,
这	匈奴人	是	难的	放	,	后	这	第一的	二	年	的	战争	,

战争头两年过后，匈奴人处境艰难。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [truːps] .

to	provide	clothing	for	their	troops	.
到	提供	衣服	为了	他们的	军队	.

为他们的部队提供服装。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['ælaɪz][dɪd]['leɪtər] , [ðə; ði] [bɔːʃ] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [plæn] .

And	**,**	**as**	**the**	**Allies**	**did**	**later**	**,**	**the**	**Boches**	**formulated**	**a**	**salvage**	**plan**	**.**
和	,	作为	这	盟国	做过	之后	,	这	博切斯	配方	一个	打捞	计划	.

后来，就像盟军所做的那样，德国佬也制定了一个补救计划。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] , [wen] [nɑːt] [tuː] ['bædli] ['dæmɪdʒd] ,

That	**is**	**,**	**the**	**uniforms**	**,**	**when**	**not**	**too**	**badly**	**damaged**	**,**
那	是	,	这	制服	,	什么时候	不是	也	糟糕	损坏的	,

也就是说，制服，如果损坏不太严重的话，

[wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]

were	**taken**	**from**	**the**	**dead**	**bodies**	**of**	**their**	**soldiers**	**and**	**sent**	**to**	**the**	**rear**
是	已采取	从	这	死的	身体	的	他们的	士兵	和	发送	到	这	后部

[tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] ,

to	**be**	**cleaned**	**,**
到	是	已清洗	,

从阵亡士兵的尸体上取下，送往后方清洗。

['mɛndɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ʃeɪp] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [men] [huːz] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [wɔːrn]

mended	**,**	**and**	**put**	**in**	**shape**	**,**	**to**	**be**	**issued**	**to**	**men**	**whose**	**clothing**	**had**	**worn**
已修复	,	和	放	在	形状	,	到	是	发布	到	男人	谁	衣服	有	磨损

[aʊt] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .

out	**in**	**service**	**.**
出去	在	服务	.

修补并整理好，发放给在服役期间衣服破损的士兵。

[frɑːnts] , [bɑːb] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrkt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [riː'meɪkɪŋ] [ðiːz]

Franz	**,**	**Bob**	**,**	**and**	**some**	**of**	**the**	**others**	**worked**	**day**	**after**	**day**	**remaking**	**these**
弗朗茨	,	鲍勃	,	和	一些	的	这	其他的	工作	天	后	天	重制版	这些

['juːnɪfɔːrmz] ,

uniforms	**,**
制服	,

弗朗茨、鲍勃和其他一些人日复一日地重新制作这些制服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [ʃɑːp] [wer] [ðə; ði]

and	**they**	**knew**	**the**	**inside**	**and**	**outside**	**of**	**the**	**barracks**	**shop**	**where**	**the**
和	他们	知道	这	里面	和	外部	的	这	兵营	店铺	在哪里	这

['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] [riː'væmpt] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

uniforms	**were**	**revamped**	**and**	**stored**	**against**	**the**	**time**	**of**	**need**	**.**
制服	是	改版	和	存储	反对	这	时间	的	需要	.

他们熟悉军营商店的里里外外，那里负责翻新和储存制服，以备不时之需。

['æftər][dɑːrk][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] ['dʒen(ə)rəli][baɪ]

After	**dark**	**the**	**uniform**	**shop**	**was**	**deserted**	**,**	**but**	**it**	**was**	**guarded**	**generally**	**by**
后	黑暗的	这	制服	店铺	曾是	荒凉的	,	但	它	曾是	守卫	一般来说	经过

[bʌt; bət][wʌn] ['ɑːfɪsər] ,

but	**one**	**officer**	**,**
但	一	官	,

天黑后，制服店空无一人，但通常只有一名警官守卫。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənəz] - ['sliːpɪŋ] ['pleɪsɪz] .

as	**it**	**was**	**somewhat**	**removed**	**from**	**the**	**prisoners**	**'**	**sleeping**	**places**	**.**
作为	它	曾是	有些	已移除	从	这	囚犯	-	睡眠	地方	.

因为它离囚犯的睡觉地方有点远。

[frɑːnts] [plænd] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Franz	**planned**	**to**	**steal**	**up**	**on**	**this**	**officer**	**as**	**he**	**was**	**on**	**duty**	**in**	**front**	**of**	**the**
弗朗茨	计划	到	偷	向上	在	这	官	作为	他	曾是	在	责任	在	正面	的	这

['juːnɪfɔːrm] ['bɪldɪŋ] ,

uniform	**building**	**,**
制服	建筑	,

弗朗茨计划趁这名警官在制服楼前执勤时悄悄接近他。

[ˌoʊvərˈpaʊər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsaɪlənt] [weɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm] .

overpower	**him**	**in**	**the**	**most**	**silent**	**way**	**possible**	**,**	**and**	**then**	**don**	**his**	**uniform**	**.**
压倒	他	在	这	最多	沉默的	方式	可能的	,	和	然后	大学教师	他的	制服	.

以最安静的方式制服他，然后穿上他的制服。

[hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪzrəb(ə)l] [suːt] [sʌm; səm] [pleɪs] ,

He	**would**	**hide**	**his**	**own**	**miserable**	**suit**	**some**	**place**	**,**
他	会	隐藏	他的	自己的	悲惨的	套装	一些	地方	,

他会把自己那件破旧的西装藏到某个地方。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [dræg] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	**also**	**drag**	**the**	**body**	**of**	**the**	**officer**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	还	拖	这	身体	的	这	官	出去	的	视线	.

并将警官的尸体拖到视线之外。

[wʌns] [əˈtaɪərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ]

Once	**attired**	**as**	**a**	**German**	**officer**	**and**	**with**	**his**	**knowledge**	**of**	**the**	**language**
一次	穿着	作为	一个	德语	官	和	和	他的	知识	的	这	语言

,

,

,

他曾装扮成德国军官，并精通德语，

[frɑːnts] [kʊd; kəd] [muːv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [jɑːrd] [ˈfriːli] .

Franz	**could**	**move**	**about**	**the**	**prison**	**yard**	**freely**	**.**
弗朗茨	可以	移动	关于	这	监狱	院子	自由	.

弗朗茨可以在监狱院子里自由走动。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] , [haʊˈevər] ,

He	**hoped**	**he**	**would**	**not**	**have**	**to**	**do**	**much**	**talking**	**,**	**however**	**,**
他	希望	他	会	不是	有	到	做	很多	说	,	然而	,

他希望自己不必说太多话。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈɔːrdərz] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrm] [gɑːrd] [maɪt] [biː; bi] [ˈʌndər] .

as	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**orders**	**the**	**uniform**	**guard**	**might**	**be**	**under**	**.**
作为	他	做过	不是	知道	什么	订单	这	制服	警卫	可能	是	在下面	.

因为他不知道这名身穿制服的卫兵可能接到的是什么命令。

[haʊˈevər] , [frɑːnts] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈkwɪkli] .

However	**,**	**Franz**	**intended**	**to**	**work**	**quickly**	**.**
然而	,	弗朗茨	故意的	到	工作	迅速地	.

然而，弗朗茨打算尽快完成工作。

[wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈtaɪərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,

Once	**he**	**was**	**attired**	**as**	**a**	**Hun**	**,**	**though**	**he**	**hated**	**the**	**uniform**	**,**
一次	他	曾是	穿着	作为	一个	匈奴	,	尽管	他	憎恨	这	制服	,

他曾穿上匈奴人的制服，尽管他讨厌这身制服。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːə] [tuː; tə] [slɪp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [tuː] [ˈʌðər] [ˈjuːnɪfɔːrmz] .

it	**was**	**his**	**idea**	**to**	**slip**	**into**	**the**	**shop**	**and**	**bring**	**out**	**two**	**other**	**uniforms**	**.**
它	曾是	他的	主意	到	滑	进入	这	店铺	和	带来	出去	二	其他	制服	.

是他提议溜进店里，拿出另外两套制服。

[bɑːb] [wʊd] [pʊt] [ɑːn] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈspɪərətəz] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [suːt] .

Bob	**would**	**put**	**on**	**one**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**other**	**conspirators**	**the**	**remaining**	**suit**	**.**
鲍勃	会	放	在	一	,	和	一	的	这	其他	阴谋者	这	其余的	套装	.

鲍勃会穿上一套，而另一名同谋会穿上剩下的那套。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtriːoʊ] [kʊd; kəd] [muːv] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] .

Then	**the**	**trio**	**could**	**move**	**about**	**with**	**but**	**little**	**danger**	**of**	**detection**	**.**
然后	这	三人组	可以	移动	关于	和	但	小的	危险	的	检测	.

这样，三人就可以四处行动，而不太容易被发现。

[frɑːnts] [ðen] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] , [bɑːb] ,

Franz	**then**	**proposed**	**that**	**he**	**,**	**Bob**	**,**
弗朗茨	然后	建议的	那	他	,	鲍勃	,

弗朗茨随后提议，他，鲍勃，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] ['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrmz][tuː; tə]

and	**their**	**companion**	**should**	**bring**	**from**	**the**	**shop**	**enough**	**German**	**uniforms**	**to**
和	他们的	伴侣	应该	带来	从	这	店铺	足够的	德语	制服	到

[fɪt] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

fit	**all**	**who**	**were**	**going**	**to**	**try**	**to**	**escape**	**in**	**this**	**way**	**.**
合身	全部	WHO	是	去	到	尝试	到	逃脱	在	这	方式	.

他们的同伴应该从商店里买来足够多的德国制服，供所有打算以这种方式逃跑的人穿。

[ðeɪ] [wʊd] [dɑːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]

They	**would**	**don**	**them**	**in**	**their**	**sleeping**	**quarters**	**,**	**and**	**then**	**,**	**under**	**cover**	**of**
他们	会	大学教师	他们	在	他们的	睡眠	四分之一	,	和	然后	,	在下面	覆盖	的

['dɑːrknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

他们会在寝室里穿上它们，然后趁着夜色，

[wʊd] [biː; bi][led]['boʊldli][tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [pen][baɪ][frɑːnts] .

would	**be**	**led**	**boldly**	**to**	**the**	**main**	**entrance**	**of**	**the**	**prison**	**pen**	**by**	**Franz**	**.**
会	是	引领	大胆地	到	这	主要的	入口	的	这	监狱	笔	经过	弗朗茨	.

弗朗茨会大胆地带领他来到监狱大门前。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wiːkəst] [ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plɑːt] .

Here	**was**	**the**	**weakest**	**and**	**most**	**dangerous**	**part**	**of**	**the**	**plot**	**.**
这里	曾是	这	最弱	和	最多	危险的	部分	的	这	阴谋	.

这是整个阴谋中最薄弱也是最危险的部分。

[ɪf] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]

If	**for**	**any**	**reason**	**the**	**guard**	**at**	**the**	**gate**	**suspected**	**anything**	**they**	**would**	**all**	**be**
如果	为了	任何	原因	这	警卫	在	这	门	怀疑	任何事物	他们	会	全部	是

[ʃɑːt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

shot	**down**	**without**	**mercy**	**.**
射击	向下	没有	怜悯	.

如果门口的守卫有任何怀疑，他们都会毫不留情地被枪毙。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [frɑːnts] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] .

But	**here**	**again**	**Franz**	**counted**	**on**	**his**	**knowledge**	**of**	**German**	**.**
但	这里	再次	弗朗茨	计数	在	他的	知识	的	德语	.

但弗朗茨再次依靠他的德语知识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [fɔːr; fər][skwɑːdz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː]

It	**was**	**often**	**the**	**practice**	**for**	**squads**	**of**	**German**	**soldiers**	**to**	**march**	**into**
它	曾是	经常	这	实践	为了	球队	的	德语	士兵	到	行进	进入

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑːrd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] ,

and	**out**	**of**	**the**	**yard**	**under**	**the**	**guidance**	**of**	**an**	**officer**	**,**
和	出去	的	这	院子	在下面	这	指导	的	一个	官	,

德国士兵经常成队在军官的带领下进出院子。

[ænd; ənd][frɑːnts] [hoʊpt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

and	**Franz**	**hoped**	**he**	**and**	**his**	**friends**	**would**	**be**	**taken**	**for**	**one**	**of**	**these**
和	弗朗茨	希望	他	和	他的	朋友们	会	是	已采取	为了	一	的	这些

['pɑːrtiz] .

parties	**.**
各方	.

弗朗茨希望他和他的朋友们能被带去参加其中一个派对。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['eni] ['riːz(ə)n] [ðæt] [siːmd] ['fiːzəb(ə)l][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ]

He	could	give	the	guard	at	the	gate	any	reason	that	seemed	feasible	for	taking
他	可以	给	这	警卫	在	这	门	任何	原因	那	似乎	可行的	为了	采取

[ðə; ði][men] [aʊt][æt; ət] [naɪt] .

the	men	out	at	night	.
这	男人	出去	在	夜晚	.

他可以给门口的守卫任何看似合理的理由，解释为什么要在晚上把这些人带出去。

[ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz] .

All	the	prisoners	were	soldiers	.
全部	这	囚犯	是	士兵	.

所有囚犯都是士兵。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [mɑːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ][skwɑːd] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] ,

They	could	march	in	a	squad	like	the	Germans	,	and	,
他们	可以	行进	在	一个	队	喜欢	这	德国人	,	和	,

他们可以像德国人那样列队行进，而且，

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] " [guːs] [step] ,

though	they	might	not	be	able	to	do	the	"	goose	step	,
尽管	他们	可能	不是	是	有能力的	到	做	这	"	鹅	步	,

虽然他们可能无法做出“鹅步”，

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	there	would	be	no	need	for	that	.
"	那里	会	是	不	需要	为了	那	.

“完全没有必要那样做。”

" [wel] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , " [sed] [frɑːnts] ,

"	Well	,	we've	got	to	take	the	chance	,	"	said	Franz	,
"	出色地	,	我们已经	得到	到	拿	这	机会	,	"	说	弗朗茨	,

“好吧，我们必须抓住这个机会，”弗朗茨说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb] [tɜːrnd] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər] ['pælits] .

as	he	and	Bob	turned	in	on	their	pallets	.
作为	他	和	鲍勃	转向	在	在	他们的	托盘	.

他和鲍勃翻身躺在托盘上。

" [jes] , [its] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ,

"	Yes	,	it's	worth	taking	a	lot	of	chances	to	get	out	of	this	hole	,
"	是的	,	它是	值得	采取	一个	很多	的	机会	到	得到	出去	的	这	洞	,

“是的，为了摆脱这种困境，冒很多风险是值得的。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

[haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɑːb] , [frɑːnts] ,

How	they	lived	through	the	next	day	Bob	,	Franz	,
如何	他们	居住地	通过	这	下一个	天	鲍勃	,	弗朗茨	,

鲍勃、弗朗茨是如何度过第二天的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][plɑːt]['hɑːrdli] [ri'kɔːld] ['æftərwərd] .

and	the	others	in	the	plot	hardly	recalled	afterward	.
和	这	其他的	在	这	阴谋	几乎	召回	之后	.

而案情中的其他人事后几乎都被人遗忘了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪstfəli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] ,

They	were	wistfully	anxious	for	night	to	come	,
他们	是	怅然地	焦虑的	为了	夜晚	到	来	,

他们满怀惆怅地期盼着夜幕降临。

[ænd; ənd] ['terəbli] ['wɜːrid] [lest] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [ðə; ði][plæn] [maɪt] [biː; bi] [spɔɪld] .

and	terribly	worried	lest	by	some	chance	the	plan	might	be	spoiled	.
和	可怕	担心	免得	经过	一些	机会	这	计划	可能	是	被宠坏了	.

他非常担心计划会因为某种原因而失败。

[bʌt; bət] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə]['feɪvər][ðem; ðəm] .

But	fate	seemed	to	favor	them	.
但	命运	似乎	到	偏爱	他们	.

但命运似乎眷顾了他们。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][sent] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [tuː; tə]['leɪbər][ɪn]

None	of	them	was	sent	,	as	sometimes	was	the	case	,	to	labor	in
没有任何	的	他们	曾是	发送	,	作为	有时	曾是	这	案件	,	到	劳动	在

['dɪstənt] [maɪnz] .

distant	mines	.
遥远	矿井	.

他们中没有一个人像有时那样被派往遥远的矿山做苦工。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kept] [æt; ət]['tæsks] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

They	were	all	kept	at	tasks	within	or	near	the	prison	enclosure	,	and	,	to
他们	是	全部	保留	在	任务	之内	或者	靠近	这	监狱	外壳	,	和	,	到

[ðer; ðər] [dɪ'leɪt] ,

their	delight	,
他们的	喜	,

他们都被安排在监狱围墙内或附近从事各种工作，令他们欣喜的是，

[bɑːb][ænd; ənd][frɑːnts][wɜːr; wər] [pʊt] [æt; ət] [wɜːrk] ['soʊɪŋ] ['bʌtnz] [ɑːn] [riː'væmpt] ['juːnɪfɔːrmz] .

Bob	and	Franz	were	put	at	work	sewing	buttons	on	revamped	uniforms	.
鲍勃	和	弗朗茨	是	放	在	工作	缝纫	按钮	在	改版	制服	.

鲍勃和弗朗茨被安排去给新制服缝纽扣。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'per] ['suːts]

This	gave	them	a	chance	to	note	that	an	unusual	number	of	repaired	suits
这	给予	他们	一个	机会	到	笔记	那	一个	异常	数字	的	已修复	西装

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] .

were	ready	to	be	issued	.
是	准备好	到	是	发布	.

这让他们有机会注意到，数量异常多的修复好的西装已经准备好发放。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] [ðæt] [hæd; həd] ['wɜːrid] [frɑːnts] .

This	was	another	matter	that	had	worried	Franz	.
这	曾是	其他	事情	那	有	担心	弗朗茨	.

这是令弗朗茨担忧的另一件事。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l]['juːnɪfɔːrmz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

Sometimes	the	stock	of	available	uniforms	in	the	shop	was	exhausted	.
有时	这	库存	的	可用的	制服	在	这	店铺	曾是	筋疲力尽的	.

有时商店里现有的制服会售罄。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

If	that	had	occurred	at	this	time	there	would	have	been	none	for	the
如果	那	有	发生	在	这	时间	那里	会	有	到过	没有任何	为了	这

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['prizənəz] .

escaping	prisoners	.
逃脱	囚犯	.

如果当时发生了这种情况，那么逃跑的囚犯就没有机会了。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [hɪr] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , " [frɑːnts] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][bɑːb] ,

"	There's	enough	here	for	all	of	us	,	"	Franz	remarked	to	Bob	,
"	有	足够的	这里	为了	全部	的	我们	,	"	弗朗茨	评论	到	鲍勃	,

“这里的东西够我们所有人用了，”弗朗茨对鲍勃说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [wɜːrk] [ðæt] [naɪt] .

as	they	stopped	work	that	night	.
作为	他们	停止	工作	那	夜晚	.

当晚他们停止了工作。

[ðeɪ] [faɪld] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] ['miːgər] ['sʌpər] , [æz; əz][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] , [ænd; ənd] ,

They	filed	in	to	their	meagre	supper	,	as	did	all	the	prisoners	,	and	,
他们	已提交	在	到	他们的	微薄	晚餐	,	作为	做过	全部	这	囚犯	,	和	,

他们和其他所有囚犯一样，鱼贯而入，享用着那份简陋的晚餐。

['hʌŋgri] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] , [iːtʃ] [wʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]

hungry	as	they	all	were	,	each	one	managed	to	smuggle	away	a	small	piece	of
饥饿的	作为	他们	全部	是	,	每个	一	管理	到	走私	离开	一个	小的	片	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

尽管他们都很饿，但每个人都设法偷偷带走了一小块面包。

[ɔːr] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [fuːd] .

or	what	passed	for	it	,	and	some	other	food	.
或者	什么	通过了	为了	它	,	和	一些	其他	食物	.

或者说是勉强能称之为食物的东西，以及其他一些食物。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːrdɪŋ] [sʌtʃ] ['vɪtlz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

For	some	days	past	they	had	been	hoarding	such	victuals	as	they	could	,
为了	一些	天	过去的	他们	有	到过	囤积	这样的	食物	作为	他们	可以	,

[fɔːr; fər] , [wʌns] [ɪ'skeɪpt] ,

for	,	once	escaped	,
为了	,	一次	逃脱	,

过去几天，他们一直在尽可能地囤积食物，因为一旦逃脱，

[ðeɪ] [mʌst; məst][haɪd][ɪn][hoʊlz] , [lɪv; laɪv][ðə; ði][best] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	must	hide	in	holes	,	live	the	best	way	they	could	,
他们	必须	隐藏	在	孔	,	居住	这	最好的	方式	他们	可以	,

他们只能躲在洞穴里，尽力苟活下去。

[ænd; ənd] [səb'sɪst] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['hɑːlənd] [ɔːr][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	subsist	on	what	they	found	until	they	could	reach	Holland	or	get	back	to	the
和	生存	在	什么	他们	成立	直到	他们	可以	抵达	荷兰	或者	得到	后退	到	这

[ə'merɪkən] [laɪnz] .

American	lines	.
美国人	线条	.

他们靠着找到的东西勉强维持生计，直到抵达荷兰或返回美军防线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nuːtrəl]

And	they	all	hoped	to	be	able	to	do	this	,	rather	than	reach	the	neutral
和	他们	全部	希望	到	是	有能力的	到	做	这	,	相当	比	抵达	这	中性的

['neðərləndz] ,

Netherlands	,
荷兰	,

他们都希望能够这样做，而不是抵达中立国荷兰。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['intəːnd] .

where	they	would	be	interned	.
在哪里	他们	会	是	实习生	.

他们将被关押在那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [plɑːt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [slept] [ðæt]

It	may	well	be	imagined	that	none	of	those	in	the	plot	to	escape	slept	that
它	可能	出色地	是	想象	那	没有任何	的	那些	在	这	阴谋	到	逃脱	睡着了	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

可以想象，参与逃跑计划的那些人当晚都没睡着。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [wʌz; wəz] [set] [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

The	hour	for	the	trial	was	set	at	two	o'clock	in	the	morning	,
这	小时	为了	这	审判	曾是	放	在	二	点钟	在	这	早晨	,

审判时间定在凌晨两点。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wʊd] [biː; bi] [liːst] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] .

that	being	the	time	when	the	guards	would	be	least	on	the	alert	.
那	存在	这	时间	什么时候	这	守卫	会	是	至少	在	这	警报	.

那时正是守卫最放松警惕的时候。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪn] [wʌz; wəz] [heitid] , [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

And	,	much	as	rain	was	hated	,	everyone	was	glad	when	it	began	to
和	,	很多	作为	雨	曾是	憎恨	,	每个人	曾是	高兴的	什么时候	它	开始	到

[ˈdrɪz(ə)l] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] .

drizzle	shortly	after	midnight	.
细雨	不久	后	午夜	.

尽管人们讨厌下雨，但午夜过后不久开始下起毛毛雨时，每个人都很高兴。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wʊd] [siːk] [sʌtʃ] [ˈʃeltər] [æz; əz] [wʌz; wəz] [əˈveɪləb(ə)l] [ɑːn] [ðer; ðər]

This	meant	that	the	guards	would	seek	such	shelter	as	was	available	on	their
这	意思是	那	这	守卫	会	寻找	这样的	庇护所	作为	曾是	可用的	在	他们的

[poʊsts] ,

posts	,
帖子	,

这意味着守卫们会寻找岗位上任何可用的庇护所。

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [əˈlɜːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [naɪt] [faɪn] .

and	not	be	quite	so	alert	as	they	would	be	were	the	night	fine	.
和	不是	是	相当	所以	警报	作为	他们	会	是	是	这	夜晚	美好的	.

如果夜晚晴朗，他们就不会那么警觉了。

" [soʊ] [fɑːr] [soʊ] [gʊd] ! " ['wɪspəd] [frɑːnts] [tuː; tə] [bɑːb] , [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] .

"	So	far	so	good	!	"	whispered	Franz	to	Bob	,	as	the	time	drew	near	.
"	所以	远的	所以	好的	!	"	低声说道	弗朗茨	到	鲍勃	,	作为	这	时间	画	靠近	.

“目前一切顺利！”时间临近时，弗朗茨低声对鲍勃说。

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [naʊ] .

"	I'm	going	to	start	now	.
"	我是	去	到	开始	现在	.

“我现在就开始。”

" [hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [bed] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	slipped	from	his	hard	bed	and	silently	made	his	way	to	the	door	.
"	他	滑倒了	从	他的	难的	床	和	默默	制成	他的	方式	到	这	门	.

他从硬床上滑下来，默默地走向门口。

[frɑːnts] [nuː] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [ðer; ðər] .

Franz	knew	the	habits	of	the	guard	there	.
弗朗茨	知道	这	习惯	的	这	警卫	那里	.

弗朗茨了解那里守卫的习惯。

[hiː; hi] [ˈdʒen(ə)rəli] [wʌz; wəz] [ˈdoʊzɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːlz] .

He	generally	was	dozing	off	at	this	hour	,	though	it	was	against	the	rules	.
他	一般来说	曾是	打盹	离开	在	这	小时	,	尽管	它	曾是	反对	这	规则	.

虽然违反规定，但他通常在这个时间都会打瞌睡。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

But	as	no	escape	had	been	attempted	in	a	long	time	,
但	作为	不	逃脱	有	到过	尝试过	在	一个	长的	时间	,

但由于很久以来都没有人尝试过逃跑，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerləsnəs] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪərn] ['dɪsəplɪn] .

a	little	carelessness	had	crept	into	the	iron	discipline	.
一个	小的	疏忽	有	悄悄地爬	进入	这	铁	纪律	.

一丝疏忽悄然渗入了严明的纪律之中。

[æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ][kæt][frɑːnts] [krept] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] [gɑːrd] .

As	silently	as	a	cat	Franz	crept	up	on	this	guard	.
作为	默默	作为	一个	猫	弗朗茨	悄悄地爬	向上	在	这	警卫	.

弗朗茨像猫一样悄无声息地靠近了这个守卫。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪ] ['kærid] [ə; eɪ][faɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [daʊn] [tuː; tə] [wʌt]

In	his	hand	the	Khaki	Boy	carried	a	file	that	had	been	worn	down	to	what
在	他的	手	这	卡其色	男生	携带	一个	文件	那	有	到过	磨损	向下	到	什么

['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] ['dægər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [pɔɪnt] .

constituted	a	dagger	with	a	needle	point	.
构成	一个	匕首	和	一个	针	观点	.

卡其色男孩手里拿着一把锉刀，锉刀已经磨损得像一把尖头匕首。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	so	slight	a	struggle	and	commotion	at	the	entrance	of	the
那里	曾是	所以	轻微	一个	斗争	和	骚动	在	这	入口	的	这

['bærəks] [ðæt] [bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

barracks	that	Bob	and	the	others	,
兵营	那	鲍勃	和	这	其他的	,

营房入口处发生的争执和骚动非常轻微，以至于鲍勃和其他人.....

['breθləsli] ['weɪtɪŋ] , ['hɑːrdli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

breathlessly	waiting	,	hardly	heard	it	.
气喘吁吁	等待	,	几乎	听到	它	.

屏息等待，几乎没听到声音。

[frɑːnts] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kə'mɪt] ,

Franz	shuddered	at	the	deed	he	had	been	obliged	to	commit	,
弗朗茨	颤抖	在	这	契据	他	有	到过	有义务	到	犯罪	,

弗朗茨想到自己被迫做出的事，不禁浑身颤抖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr][ðə; ði] ['gɑːrdz] .

but	it	was	either	his	life	or	the	guard's	.
但	它	曾是	任何一个	他的	生活	或者	这	警卫的	.

但要么保住他的性命，要么保住守卫的性命。

[ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [frɑːnts] [krɔːld] [frʌm; frəm]

The	lifeless	body	was	dragged	out	of	the	way	,	and	then	Franz	crawled	from
这	无生命	身体	曾是	拖拽	出去	的	这	方式	,	和	然后	弗朗茨	爬行	从

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

那具毫无生气的尸体被拖到一边，然后弗朗茨爬出了大楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	raining	harder	than	ever	now	,	and	he	was	glad	of	it	.
它	曾是	下雨	更难	比	曾经	现在	,	和	他	曾是	高兴的	的	它	.

雨下得比以往任何时候都大，他却为此感到高兴。

['kwɪkli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʃɑːp] .

Quickly	he	made	his	way	through	the	darkness	to	the	clothing	shop	.
迅速地	他	制成	他的	方式	通过	这	黑暗	到	这	衣服	店铺	.

他迅速穿过黑暗，来到服装店。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [stɑːpt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][glæd] .

He	was	not	stopped	,	and	for	this	he	was	also	glad	.
他	曾是	不是	停止	,	和	为了	这	他	曾是	还	高兴的	.

他没有被阻止，对此他也感到高兴。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][pæst][ə; eɪ] ['sentri] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]

For	though	he	might	have	got	past	a	sentry	in	the	blackness	by	giving	some
为了	尽管	他	可能	有	得到	过去的	一个	哨兵	在	这	黑	经过	给予	一些

[ɪk'skjuːs] ,

excuse	,
原谅	,

虽然他或许可以编造一些借口蒙混过关，躲过黑暗中的哨兵，

[ɪn]['dʒɜːrmən] , [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [greɪv] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

in	German	,	for	walking	around	,	there	would	have	been	grave	danger	of
在	德语	,	为了	步行	大约	,	那里	会	有	到过	严重	危险	的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

在德国，四处走动会非常容易被发现。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [frɑːnts] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ['diːpoʊ] ,

But	,	as	it	was	,	Franz	found	himself	at	the	clothing	depot	,
但	,	作为	它	曾是	,	弗朗茨	成立	他自己	在	这	衣服	仓库	,

但事实上，弗朗茨发现自己身处服装仓库。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] .

and	then	he	began	to	look	for	the	guard	.
和	然后	他	开始	到	看	为了	这	警卫	.

然后他开始寻找守卫。

" [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [pleɪs] ['hiːl] [biː; bi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

"	The	most	likely	place	he'll	be	will	be	in	the	shelter	of	the	doorway	,
"	这	最多	可能	地方	地狱	是	将要	是	在	这	庇护所	的	这	门口	,

“他最有可能躲在门口的掩体里。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [mjuːzd] [frɑːnts] .

out	of	the	wet	as	much	as	possible	,	"	mused	Franz	.
出去	的	这	湿的	作为	很多	作为	可能的	,	"	沉思	弗朗茨	.

“尽量避免淋雨，”弗朗茨沉思道。

" [aɪl] ['tæk(ə)l][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

"	I'll	tackle	him	there	.
"	患病的	处理	他	那里	.

“我会在那里擒住他。”

" [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	As	he	approached	the	door	to	the	shop	a	figure	stepped	from	the
"	作为	他	接近	这	门	到	这	店铺	一个	数字	步	从	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

“当他走到店门口时，一个人影从门口走了出来，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

just	as	he	expected	.
只是	作为	他	预期的	.

正如他所料。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

[huː] [kʌmz] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] ,

Who	comes	?	"	demanded	the	under	-	officer	in	German	,
WHO	来	?	"	要求	这	在下面	-	官	在	德语	,

“谁来？”下级军官用德语问道。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [əˈraʊnd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [juːz] .

as	he	brought	his	rifle	around	ready	for	instant	use	.
作为	他	带来	他的	步枪	大约	准备好	为了	立即的	使用	.

他扛着步枪，随时准备使用。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [frɑːnts] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	I	have	some	important	information	for	you	,	"	said	Franz	,	speaking	in	the
"	我	有	一些	重要的	信息	为了	你	,	"	说	弗朗茨	,	请讲	在	这

[tʌŋ] [hiː; hi] [heitid] .

tongue	he	hated	.
舌头	他	憎恨	.

“我有一些重要的信息要告诉你，”弗朗茨用他讨厌的语言说道。

" [hʌʃ] ! [duː][nɑːt] [meɪk] [æn; ən][əˈlɑːrm] .

"	Hush	!	do	not	make	an	alarm	.
"	嘘	!	做	不是	制作	一个	警报	.

嘘！别惊慌。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [faɪl] [ɪn]

"	As	he	spoke	he	drew	near	to	the	officer	with	the	sharp	-	pointed	file	in
"	作为	他	辐	他	画	靠近	到	这	官	和	这	锋利的	-	尖	文件	在

['redinəs] .

readiness	.
准备就绪	.

“他一边说话，一边拿着尖锐的锉刀走向那名军官，准备动手。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz]

"	What	is	the	information	,	and	who	are	you	?	"	asked	the	officer	,	who	was
"	什么	是	这	信息	,	和	WHO	是	你	?	"	问	这	官	,	WHO	曾是

[ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] .

a	corporal	.
一个	下士	.

“有什么情报？你是谁？”那名下士问道。

" [ðɪs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [frɑːnts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [truː] [ænd; ənd][hɑːrd] .

"	This	!	"	exclaimed	Franz	,	and	he	struck	true	and	hard	.
"	这	!	"	惊呼	弗朗茨	,	和	他	击	真的	和	难的	.

“就是它！”弗朗茨喊道，然后他狠狠地击中了目标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] [kraɪ] ,

There	was	a	gasping	,	choking	cry	,
那里	曾是	一个	喘息	,	窒息	哭	,

传来一声喘息、哽咽的哭喊声，

['hɑːrdli] ['ɔːdəbl] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .

hardly	audible	above	the	sighing	of	the	wind	and	the	patter	of	the	rain	.
几乎	可听见的	多于	这	叹息	的	这	风	和	这	语调	的	这	雨	.

几乎听不见，只能听到风的叹息和雨的淅沥的声音。

" [aɪ] — [aɪ] [hoʊp] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðɪs] [əˈgen] , " [θɔːt] [frɑːnts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	I	—	I	hope	I	don't	have	to	do	this	again	,	"	thought	Franz	with	a	shudder	.
"	我	—	我	希望	我	不	有	到	做	这	再次	,	"	想法	弗朗茨	和	一个	不寒而栗	.

“我……我希望我不用再经历一次这种事了，”弗朗茨打了个寒颤，心想。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [laɪk] ['kɪlɪŋ] [men] [ɪn]['bæt(ə)l] .

"	It	isn't	like	killing	men	in	battle	.
"	它	不是	喜欢	杀	男人	在	战斗	.

“这和在战场上杀人不一样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] !

But	it	has	to	be	!
但	它	有	到	是	!

但它必须是!

" [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	The	way	was	now	clear	for	him	.
"	这	方式	曾是	现在	清除	为了	他	.

“现在他的道路已经畅通无阻了。”

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] [ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [dɔnd]

As	quickly	as	he	could	he	stripped	off	the	corporal's	uniform	and	donned
作为	迅速地	作为	他	可以	他	脱衣舞	离开	这	下士的	制服	和	穿戴

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rægz] .

it	in	place	of	his	own	rags	.
它	在	地方	的	他的	自己的	破布	.

他以最快的速度脱下下士的制服，换上了自己的破烂衣服。

[ðiːz] [ˈlætər] [hiː; hi] [tɔːst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [wer] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][hɪd][ðə; ði][ˈbɑːdi] .

These	latter	he	tossed	under	the	building	,	where	he	also	hid	the	body	.
这些	后者	他	抛掷	在下面	这	建筑	,	在哪里	他	还	隐藏	这	身体	.

他把剩下的东西扔到建筑物下面，尸体也藏在那里。

[pəˈzesɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔfɪsɚz] [kiːz] [frɑːnts] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

Possessing	himself	of	the	officer's	keys	Franz	hurried	into	the	shop	.
拥有	他自己	的	这	警官们	钥匙	弗朗茨	慌忙	进入	这	店铺	.

弗朗茨拿到警官的钥匙后，匆匆走进商店。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbaʊt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Fortunately	he	knew	his	way	about	even	in	the	dark	,
幸运的是	他	知道	他的	方式	关于	甚至	在	这	黑暗的	,

幸好他即使在黑暗中也认得路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [tuː] [kəmˈpliːt] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [koʊts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [paɪl]

and	he	caught	up	two	complete	uniforms	and	two	long	coats	from	a	pile
和	他	捕捉	向上	二	完全的	制服	和	二	长的	外套	从	一个	桩

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

he	had	noticed	that	afternoon	near	the	door	,
他	有	注意到	那	下午	靠近	这	门	,

他从那天下午在门口附近看到的一堆衣服里，拿出了两套完整的制服和两件长外套。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stækt] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

where	they	were	stacked	ready	to	be	shipped	out	in	the	morning	.
在哪里	他们	是	堆叠	准备好	到	是	已发货	出去	在	这	早晨	.

它们被堆放在一起，准备第二天早上发货。

[ˈhʌriŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ʃæk] , [klæd][ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈɔfɪsɚz] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,

Hurrying	back	to	the	sleeping	shack	,	clad	in	the	dead	officer's	uniform	,
匆忙	后退	到	这	睡眠	窝棚	,	覆膜	在	这	死的	警官们	制服	,

他穿着阵亡军官的制服，匆匆赶回宿舍。

[frɑːnts] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈaʊtˌfɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

Franz	carried	with	him	the	two	other	outfits	he	had	picked	up	.
弗朗茨	携带	和	他	这	二	其他	服装	他	有	挑选	向上	.

弗朗茨随身带着他捡到的另外两套衣服。

[ˈkwɪkli] [bɑːb][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈreɪbɝn] [dɔnd] [ðiːz] [ˈsuːts] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]

Quickly	Bob	and	a	man	named	Rayburn	donned	these	suits	,	and	then	,	in	the
迅速地	鲍勃	和	一个	男人	命名	雷伯恩	穿戴	这些	西装	,	和	然后	,	在	这

[ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][reɪn] ,

darkness	and	rain	,
黑暗	和	雨	,

鲍勃和一位名叫雷伯恩的男子迅速穿上了这些防护服，然后，在黑暗和雨中，

[ðeɪ] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] ['juːnɪfɔːrmz][tuː; tə][fɪt] [aʊt][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['pɑːrti] .

they	carried	away	enough	uniforms	to	fit	out	the	entire	escaping	party	.
他们	携带	离开	足够的	制服	到	合身	出去	这	全部的	逃脱	派对	.

他们带走了足够多的制服，可以供整个逃跑队伍使用。

['fiːvərɪʃli] [ðə; ði][men] [wɜːrkt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Feverishly	the	men	worked	to	get	into	them	,	and	at	last	they	were
狂热地	这	男人	工作	到	得到	进入	他们	,	和	在	最后的	他们	是

['autfitid] .

outfitted	.
配备	.

男人们争先恐后地钻进帐篷，最终他们装备齐全。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə] ['friːdəm] [baɪ][frɑːnts] [naʊ] ,

They	were	ready	to	be	led	to	freedom	by	Franz	now	,
他们	是	准备好	到	是	引领	到	自由	经过	弗朗茨	现在	,

他们现在准备好接受弗朗茨的带领走向自由了。

[ɪf] ['oʊnli] [feɪt] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

if	only	fate	were	kind	to	them	.
如果	仅有的	命运	是	种类	到	他们	.

如果命运能善待他们就好了。

" [ɔːl] [hɪr] ? " [æskt] [frɑːnts][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	All	here	?	"	asked	Franz	in	a	whisper	.
"	全部	这里	?	"	问	弗朗茨	在	一个	耳语	.

“都到齐了吗？”弗朗茨低声问道。

" [ɔːl] [hɪr] , " ['ænsər] [bɑːb] , [huː] [hæd; həd] [kept] [kaʊnt] .

"	All	here	,	"	answered	Bob	,	who	had	kept	count	.
"	全部	这里	,	"	回答	鲍勃	,	WHO	有	保留	数数	.

“都在这里，”鲍勃回答道，他一直在数着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [ə'woʊk] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['pɑːrti] .

Some	of	the	other	prisoners	awoke	,	but	none	would	join	the	escaping	party	.
一些	的	这	其他	囚犯	醒来	,	但	没有任何	会	加入	这	逃脱	派对	.

其他一些囚犯醒了过来，但没有人愿意加入逃跑队伍。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [æz; əz] [tuː] [slɪm] ,

They	regarded	the	chances	as	too	slim	,
他们	认为	这	机会	作为	也	苗条的	,

他们认为机会太渺茫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] .

and	they	knew	what	the	result	would	be	if	they	were	caught	.
和	他们	知道	什么	这	结果	会	是	如果	他们	是	捕捉	.

他们知道如果被抓到会有什么后果。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [frɑːnts][led][hɪz; ɪz][skwɑːd][ʌv; əv] " ['dʒɜːrmən] " ['soʊldʒərz] .

Out	into	the	rain	and	darkness	Franz	led	his	squad	of	"	German	"	soldiers	.
出去	进入	这	雨	和	黑暗	弗朗茨	引领	他的	队	的	"	德语	"	士兵	.

弗朗茨带领他的“德国”士兵小队冲进了雨中和夜色里。

['boʊldli] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

Boldly	they	approached	the	gate	.
大胆地	他们	接近	这	门	.

他们大胆地走向大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt] .

It	was	the	crucial	moment	.
它	曾是	这	至关重要的	片刻	.

这是关键时刻。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [stɑːpt] ?
Would **they** **be** **stopped** **?**
会 他们 是 停止 ?

他们会被阻止吗?

[ðə; ði] ['sentri] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [æz; əz] [frɑːnts] [led] [hɪz; ɪz] [men] [ʌp] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [faɪl] .
The **sentry** **came** **out** **of** **his** **little** **box** **as** **Franz** **led** **his** **men** **up** **in** **double** **file** **.**
这 哨兵 来了 出去 的 他的 小的 盒子 作为 弗朗茨 引领 他的 男人 向上 在 双倍的 文件 .

当弗朗茨带领士兵们排成两列纵队前进时，哨兵从他的小岗亭里走了出来。

" [hɔːlt] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [frɑːnts] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Halt** **!** **"** **came** **the** **command** **,** **and** **Franz** **repeated** **it** **.**
" 停止 ! " 来了 这 命令 , 和 弗朗茨 重复 它 .

“站住！”命令传来，弗朗茨重复了一遍。

" [huː] [goʊz] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['sentri] .
" **Who** **goes** **?** **"** **demanded** **the** **sentry** **.**
" WHO 去 ? " 要求 这 哨兵 .

“谁去？”哨兵问道。

" [ə; eɪ] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzn] [ˌkɑːmən'dænts] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv]
" **A** **party** **from** **the** **prison** **commandant's** **quarters** **to** **bring** **in** **a** **squad** **of**
" 一个 派对 从 这 监狱 指挥官的 四分之一 到 带来 在 一个 队 的
[ə'merɪkən] ['prizənəz] ,
American **prisoners** **,**
美国人 囚犯 ,

“监狱指挥官的住所派了一队人马，要带进一队美国战俘。”

" ['ænsər] [frɑːnts] .
" **answered** **Franz** **.**
" 回答 弗朗茨 .

弗朗茨回答道。

" ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['fɛloʊz] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swaɪn] . "
" **Our** **brave** **fellows** **have** **captured** **some** **more** **of** **the** **swine** **.** **"**
" 我们的 勇敢的 伙伴们 有 捕获 一些 更多的 的 这 猪 . "

“我们勇敢的伙伴们又抓到了一些猪。”

" [gʊd] ! " [grʌntid] [ðə; ði] ['sentri] .
" **Good** **!** **"** **grunted** **the** **sentry** **.**
" 好的 ! " 哼哼 这 哨兵 .

“好！”哨兵咕哝道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [ɔːl] [biː; bi] [ʃɑːt] .
" **They** **ought** **all** **be** **shot** **.**
" 他们 应该 全部 是 射击 .

“他们都应该被枪毙。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːrdər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
You **have** **an** **order** **,** **of** **course** **?**
你 有 一个 命令 , 的 课程 ?

您当然有订单了吧?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " ['ænsər] [frɑːnts] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [koʊld] .
" **Yes** **,** **"** **answered** **Franz** **,** **and** **for** **a** **moment** **his** **heart** **went** **cold** **.**
" 是的 , " 回答 弗朗茨 , 和 为了 一个 片刻 他的 心 去 寒冷的 .

“是的，”弗朗茨回答道，一时间，他的心仿佛冰冷了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

He	had	not	thought	of	this	.
他	有	不是	想法	的	这	.

他之前没有想到这一点。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvərkoʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən]

In	desperation	he	put	his	hand	in	the	pocket	of	the	overcoat	he	had	taken
在	绝望	他	放	他的	手	在	这	口袋	的	这	大衣	他	有	已采取

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ['ɑːfɪsər] .

from	the	dead	officer	.
从	这	死的	官	.

绝望之下，他把手伸进了从死去的军官身上拿下来的大衣口袋里。

[frɑːnts] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['dedli] [faɪl] , [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd]

Franz	was	about	to	take	out	the	deadly	file	,	and	use	it	for	the	third
弗朗茨	曾是	关于	到	拿	出去	这	致命	文件	,	和	使用	它	为了	这	第三

[taɪm] ,

time	,
时间	,

弗朗茨正要拿出那把致命的锉刀，第三次使用它。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['peɪpər] .

but	as	he	felt	for	it	his	fingers	encountered	a	paper	.
但	作为	他	毛毡	为了	它	他的	手指	遭遇	一个	纸	.

但他摸索的时候，手指碰到了一张纸。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

He	did	not	know	what	it	was	,	but	he	would	take	a	chance	.
他	做过	不是	知道	什么	它	曾是	,	但	他	会	拿	一个	机会	.

他不知道那是什么，但他愿意冒险一试。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːrmən] .

At	any	rate	it	would	be	something	in	German	.
在	任何	速度	它	会	是	某物	在	德语	.

总之，肯定是用德语写的。

['boʊldli] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

Boldly	he	took	it	out	and	offered	it	to	the	guard	at	the	gate	.
大胆地	他	采取	它	出去	和	提供	它	到	这	警卫	在	这	门	.

他大胆地把它拿出来，递给了门口的卫兵。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [slɪp] [hɪr] [frɑːnts] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['sentri] [æt; ət] [wʌns] .

Had	there	been	any	slip	here	Franz	was	ready	to	kill	the	sentry	at	once	.
有	那里	到过	任何	滑	这里	弗朗茨	曾是	准备好	到	杀	这	哨兵	在	一次	.

如果这里出现任何疏忽，弗朗茨准备立即杀死哨兵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['getɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrdər] [pə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] .

But	the	latter	was	intent	on	getting	what	he	supposed	was	an	order	permitting	a	squad	of	German	soldiers	to	pass	out	.
但	这	后者	曾是	意图	在	获得	什么	他	据称	曾是	一个	命令	允许	一个	队	的	德语	士兵	到	经过	出去	.

但后者一心想要得到他认为的命令，允许一队德国士兵离开。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [frʌm; frəm] [frɑːntsɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .

He	took	the	document	from	Franz's	shaking	hand	.
他	采取	这	文档	从	弗朗茨的	摇晃	手	.

他从弗朗茨颤抖的手中接过文件。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [riːd] , " ['splʌtərd] [ðə; ði] [gɑːrd] .

"	It	is	too	dark	to	read	,	"	spluttered	the	guard	.
"	它	是	也	黑暗的	到	读	,	"	喷溅	这	警卫	.

“天太黑了，看不清东西。” 卫兵结结巴巴地说。

" [ænd; ənd][maɪ] ['flæʃlæmp] [ɪz]['broʊkən] .

"	And	my	flashlamp	is	broken	.
"	和	我的	闪光灯	是	破碎的	.

我的手电筒坏了。

[pæs] [ɑːn] ! "

Pass	on	!	"
经过	在	!	"

传递下去!

" ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] ! " ['ɔːrdərd] [frɑːnts] , [ɪn]['dʒɜːrmən] .

"	Forward	,	march	!	"	ordered	Franz	,	in	German	.
"	向前	,	行进	!	"	订购	弗朗茨	,	在	德语	.

“前进，行军！”弗朗茨用德语命令道。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [θrɪld] [ðə; ði] ['prizənəz] !

And	how	those	words	thrilled	the	prisoners	!
和	如何	那些	字	激动不已	这	囚犯	!

这些话让囚犯们多么激动啊!

[ðeɪ] [faɪld] [pæst][ðə; ði] ['sentri] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɑːks] .

They	filed	past	the	sentry	who	had	turned	to	go	back	into	his	little	box	.
他们	已提交	过去的	这	哨兵	WHO	有	转向	到	去	后退	进入	他的	小的	盒子	.

他们鱼贯而过哨兵，哨兵已经转身回到他的小隔间里。

[ðen] , [æz; əz][bɑːb] , [huː] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,

Then	,	as	Bob	,	who	brought	up	the	rear	,
然后	,	作为	鲍勃	,	WHO	带来	向上	这	后部	,

然后，鲍勃走在队伍的最后面，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentri] [hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] ,

was	about	to	go	through	the	gate	which	the	sentry	had	unlocked	,
曾是	关于	到	去	通过	这	门	哪个	这	哨兵	有	已解锁	,

正要穿过哨兵已经打开的大门，

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [gɑːrd] [æz; əz] [rɔːŋ] .

something	seemed	to	strike	the	guard	as	wrong	.
某物	似乎	到	罢工	这	警卫	作为	错误的	.

守卫似乎觉得有什么不对劲。

" [jʊr; jər] [men] [hæv; həv][noʊ] ['gʌnz] , ['kɔːrpərəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	men	have	no	guns	,	corporal	,	"	he	said	.
"	你的	男人	有	不	枪支	,	下士	,	"	他	说	.

“你的人没有枪，下士，”他说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['prizənəz] — — "

"	And	to	bring	in	prisoners	—	—	"
"	和	到	带来	在	囚犯	—	—	"

“还要把囚犯带进来——”

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸!

[æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] ['dʒɜːrmən][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swaɪn] - [dɔːgz] !

An	unarmed	German	is	a	match	for	any	number	of	the	swine	-	dogs	!
一个	徒手	德语	是	一个	匹配	为了	任何	数字	的	这	猪	-	狗	!

一个手无寸铁的德国人可以对付任何数量的猪猡!

" [rɪ'tɜːrnd] [frɑːnts] .

"	returned	Franz	.
"	返回	弗朗茨	.

“弗朗茨回来了。”

" [raɪt] ! [pæs] [ɑːn] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [gɑːrd] .

"	Right	!	Pass	on	!	"	chuckled	the	guard	.
"	正确的	!	经过	在	!	"	轻笑	这	警卫	.

“好！继续前进！”卫兵笑着说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] !

And	the	prisoners	were	outside	the	gate	!
和	这	囚犯	是	外部	这	门	!

囚犯们都在大门外！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['siːkrət] [pækt]

THE	SECRET	PACT
这	秘密	协议

秘密契约

['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] , ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

Jimmy	and	Roger	,	fighting	in	the	cave	with	the	Bixtons	,
吉米	和	罗杰	,	斗争	在	这	洞穴	和	这	-	,

吉米和罗杰在山洞里与比克斯顿一家打架，

['nevər] ['æftərwərd] [kʊd; kəd] [tel] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

never	afterward	could	tell	exactly	how	it	happened	.
绝不	之后	可以	告诉	确切地	如何	它	发生	.

事后我始终无法确切地说出事情是如何发生的。

['sɜːrt(ə)nli] [baɪ][ɔːl] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [in'kauntəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

Certainly	by	all	rules	and	regulations	of	personal	encounters	it	ought	to
当然	经过	全部	规则	和	法规	的	个人的	遭遇	它	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] ,

have	been	easy	for	the	two	scoundrels	,
有	到过	简单的	为了	这	二	无赖	,

当然，按照人际交往的所有规则和惯例，这两个恶棍应该很容易得手才对。

['fɪzɪkli] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz]

physically	comparatively	fresh	,	as	they	were	,	to	have	overcome	the	Khaki	Boys
身体	比较	新鲜的	,	作为	他们	是	,	到	有	克服	这	卡其色	男孩们

, [huː] [wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] .

,	who	were	well	-	nigh	exhausted	.
,	WHO	是	出色地	-	夜	筋疲力尽的	.

尽管他们体力相对充沛，但还是战胜了几乎筋疲力尽的卡其布男孩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [fɪr] [lendz] [streŋθ] , [soʊ] [dʌz] ['raɪtʃəs] [reɪdʒ] ,

But	if	it	is	true	that	fear	lends	strength	,	so	does	righteous	rage	,
但	如果	它	是	真的	那	害怕	借贷	力量	,	所以	做	正义	愤怒	,

但如果说恐惧能赋予力量，那么义愤也能赋予力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [pə'zest] [ðɪs] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][nɑːt]['oʊnli]

and	the	Khaki	Boys	possessed	this	in	full	measure	as	they	thought	of	not	only
和	这	卡其色	男孩们	拥有	这	在	满的	措施	作为	他们	想法	的	不是	仅有的

[wʌt] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] ,

what	the	two	brothers	had	done	to	them	personally	,
什么	这	二	兄弟	有	完毕	到	他们	亲自	,

而“卡其男孩”们对此感同身受，他们不仅想到了那两兄弟对他们个人所做的一切，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['treɪtərəs] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

but	their	traitorous	conduct	toward	their	country	.
但	他们的	叛徒	执行	朝向	他们的	国家	.

但他们背叛了自己的国家。

" [hɪt] , [ænd; ənd] [hɪt] [hɑːrd] !
" Hit , and hit hard !
" 打 , 和 打 难的 !

“打，狠狠地打！”

" [kraɪd] ['dʒɪmi] , [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] ['ælɪk] .
" cried Jimmy , as he sprang at Aleck .
" 哭 吉米 , 作为 他 弹簧 在 阿莱克 .

“吉米一边喊着，一边扑向亚历克。”

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! " [sæŋ] [aʊt] ['rɑːdʒər] .
" I'm with you ! " sang out Roger .
" 我是 和 你 ! " 唱 出去 罗杰 .

“我支持你！”罗杰高声喊道。

[fɪsts] [kræʃt] [tuː; tə] ['feɪsɪz] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['bɑːdi] [bloʊz] , ['fɪgjərz] [liːpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
Fists crashed to faces , there were body blows , figures leaped back and forth ,
拳头 崩溃了 到 面孔 , 那里 是 身体 打击 , 数据 跳跃 后退 和 前进 ,

拳头猛击面部，拳脚相加，人影来回跳跃。

['kæstɪŋ] [fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] .
casting fantastic shadows in the gleam of the lantern .
铸件 极好的 阴影 在 这 闪耀 的 这 灯笼 .

在灯笼的光芒下，投下奇妙的影子。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [grʌnts] [ʌv; əv] [peɪn] .
There were cries of rage and grunts of pain .
那里 是 哭泣 的 愤怒 和 咕哝声 的 疼痛 .

现场传来愤怒的叫喊声和痛苦的呻吟声。

[bʌt; bət] , [wʌns] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [faɪt] ['nevər] ['slækənd] .
But , once started , the fight never slackened .
但 , 一次 开始 , 这 斗争 绝不 松弛 .

但是，一旦战斗开始，就从未停止过。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [daʊn] - [ɪm] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊr] !
" We've got to down ' em this time , sure !
" 我们已经 得到 到 向下 - 呃 这 时间 , 当然 !

“这次我们一定要打败他们，绝对的！”

" [pæntid] ['wilbə] , [æz; əz] ['rɑːdʒər] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [keɪv] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" panted Wilbur , as Roger sent him back against the cave wall with a
" 喘息 威尔伯 , 作为 罗杰 发送 他 后退 反对 这 洞穴 墙 和 一个
['stægərɪŋ] [bloʊ] .
staggering blow .
令人震惊 吹 .

“威尔伯气喘吁吁地说，罗杰一记重击把他打得踉跄地撞在了洞壁上。”

" [oʊ] , [wiːl] [daʊn] - [ɪm] ! " [gɑːspt] ['ælɪk] ,
" Oh , we'll down ' em ! " gasped Aleck ,
" 哦 , 出色地 向下 - 呃 ! " 倒吸一口气 阿莱克 ,

“哦，我们一定能干掉他们！”亚历克喘着气说。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
but in his heart he knew the fight was going against him .
但 在 他的 心 他 知道 这 斗争 曾是 去 反对 他 .

但他内心深处知道，这场战斗对他不利。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fɔːr] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
Once more the four met in the middle of the cave .
一次 更多的 这 四 遇见 在 这 中间 的 这 洞穴 .

四人再次在洞穴中央相遇。

['dʒɪmi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [wen] ['ælɪk] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Jimmy	saw	his	chance	when	Aleck	lowered	his	guard	for	an	instant	,
吉米	锯	他的	机会	什么时候	阿莱克	降低	他的	警卫	为了	一个	立即的	,

吉米看到亚历克放松警惕的那一瞬间，就抓住了机会。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ki] [bɔɪ] [went] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv]

and	then	the	fist	of	the	Khaki	Boy	went	full	and	fair	to	the	chin	of
和	然后	这	拳头	的	这	卡其色	男生	去	满的	和	公平的	到	这	下巴	的

[ðə; ði] ['plɑ:tər] .

the	plotter	.
这	绘图仪	.

然后，卡其男孩的拳头狠狠地击中了阴谋者的下巴。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ælɪk] [si:md] [tu:; tə][stænd] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd]

For	an	instant	Aleck	seemed	to	stand	motionless	,	and	then	,	with	a	dazed
为了	一个	立即的	阿莱克	似乎	到	站立	静止不动	,	和	然后	,	和	一个	茫然

[lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

look	on	his	face	,
看	在	他的	脸	,

亚历克似乎愣住了，一动不动，然后脸上带着茫然的表情，

[hi:; hi][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , ['mɜ:rmərɪŋ] :

he	sank	to	the	floor	,	murmuring	:
他	沉没	到	这	地面	,	淙淙	:

他瘫倒在地，喃喃自语：

" [aɪm] [aʊt] !

"	I'm	out	!
"	我是	出去	!

我退出！

" [ænd; ənd] [aʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

"	And	out	he	was	.
"	和	出去	他	曾是	.

他就这样出去了。

[noʊ] [kaʊntɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrefə'ri:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

No	counting	off	of	the	ten	seconds	by	a	referee	was	necessary	.
不	计数	离开	的	这	十	秒	经过	一个	裁判	曾是	必要的	.

裁判无需数秒倒计时。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['nɑ:kaʊt] [bloʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

Jimmy	had	delivered	a	knockout	blow	to	his	antagonist	.
吉米	有	发表	一个	昏死	吹	到	他的	反派	.

吉米给了对手致命一击。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'sembəlɪŋ] ,

At	first	the	sergeant	thought	his	enemy	might	be	dissembling	,
在	第一的	这	军士	想法	他的	敌人	可能	是	拆弹	,

起初，中士认为他的敌人可能在伪装。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['fɪgjər] [ʃoʊd] [ðæt] ['ælɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [feɪnɪŋ] .

but	a	glance	at	the	prostrate	figure	showed	that	Aleck	was	not	feigning	.
但	一个	瞥一眼	在	这	前列腺	数字	显示	那	阿莱克	曾是	不是	假装	.

但只要看一眼倒在地上的身影，就知道亚历克并非装病。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

He	was	unconscious	.
他	曾是	无意识	.

他当时昏迷不醒。

" [aɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] !

"	I'll	do	for	you	now	!
" 患病的	做	为了	你	现在	!	

“我现在就为你做！”

" ['ferli] [rɔːrd] ['wilbə] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət]['rɑːdʒər] .

"	fairly	roared	Wilbur	,	as	he	came	back	with	a	rush	at	Roger	.
"	相当	咆哮	威尔伯	,	作为	他	来了	后退	和	一个	匆忙	在	罗杰	.

“威尔伯咆哮着，冲向罗杰。”

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ,

The	latter	was	in	a	bad	way	,
这	后者	曾是	在	一个	坏的	方式	,

后者情况很糟糕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [frʌm; frəm] ['wɪlbərz]

for	he	had	slipped	and	had	sustained	a	terrific	blow	from	Wilbur's
为了	他	有	滑倒了	和	有	持续	一个	了不起	吹	从	威尔伯的

[fɪst] .

fist	.
拳头	.

因为他滑倒了，被威尔伯的拳头狠狠地打了一拳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['dʒɪmi] ,

But	the	remaining	Bixton	had	not	counted	on	Jimmy	,
但	这	其余的	-	有	不是	计数	在	吉米	,

但剩下的比克斯顿家族成员却没料到吉米会出手相助。

[ænd; ənd] [naʊ] ['rɑːdʒɚz] [tʃʌm] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

and	now	Roger's	chum	could	come	to	his	aid	.
和	现在	罗杰的	密友	可以	来	到	他的	援助	.

现在罗杰的朋友或许能帮上忙了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɪmi] [dɪd] .

And	this	Jimmy	did	.
和	这	吉米	做过	.

而吉米确实做到了。

[æz; əz] ['wilbə] [swʌŋ] [pæst][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ]

As	Wilbur	swung	past	him	,	to	deliver	what	he	hoped	would	be	a	finishing
作为	威尔伯	摇摆	过去的	他	,	到	递送	什么	他	希望	会	是	一个	精加工

[bloʊ] [tuː; tə]['rɑːdʒər] ,

blow	to	Roger	,
吹	到	罗杰	,

威尔伯从他身边荡过，希望给罗杰致命一击。

['dʒɪmi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [trɪpt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] .

Jimmy	put	out	his	foot	and	tripped	the	scoundrel	.
吉米	放	出去	他的	脚	和	绊倒了	这	恶棍	.

吉米伸出脚绊倒了那个恶棍。

['wilbə] [went] [daʊn] ['hevɪli] , [ðə; ði] [breθ] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Wilbur	went	down	heavily	,	the	breath	being	driven	from	his	body	.
威尔伯	去	向下	重度	,	这	气息	存在	驱动	从	他的	身体	.

威尔伯重重地倒在地上，仿佛被抽走了所有气息。

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['teɪbl] [leg] ,

His	head	struck	against	a	table	leg	,
他的	头	击	反对	一个	桌子	腿	,

他的头撞到了桌腿上。

[soʊ] ['stʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər]['rɑ:dʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tu:; tə]

so	stunning	him	that	it	was	an	easy	matter	for	Roger	and	Jimmy	to
所以	令人惊叹的	他	那	它	曾是	一个	简单的	事情	为了	罗杰	和	吉米	到

[li:p] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] .

leap	on	him	and	secure	him	.
飞跃	在	他	和	安全的	他	.

他被吓得魂飞魄散，罗杰和吉米轻而易举地扑上去把他制服了。

['rɑ:dʒər] , ['greɪtli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [sæt][ɑ:n] - [tʃest] .

Roger	,	greatly	exhausted	,	sat	on	Bixton's	chest	.
罗杰	,	非常	筋疲力尽的	,	卫星	在	-	胸部	.

罗杰筋疲力尽，坐在比克斯顿的胸口上。

" [aɪ] — [aɪm][ɔ:l][ɪn] !

"	I	—	I'm	all	in	!
"	我	—	我是	全部	在	!

“我——我全力以赴！”

[aɪ][kwɪt] !

I	quit	!
我	辞职	!

我不干了！

" [ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔ:r] [mæn] [gɑ:spt] .

"	the	signal	corps	man	gasped	.
"	这	信号	兵团	男人	倒吸一口气	.

“信号兵倒吸了一口气。”

" [let] [ˌem 'i:][get] [ʌp] ! "

"	Let	me	get	up	!	"
"	让	我	得到	向上	!	"

“让我起来！”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ! " [pæntid] ['dʒɪmi] .

"	Not	much	!	"	panted	Jimmy	.
"	不是	很多	!	"	喘息	吉米	.

“不多！”吉米喘着气说。

" [wi:v] [gɑ:t][ju:; jʊ] [wer] [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ] [naʊ] .

"	We've	got	you	where	we	want	you	now	.
"	我们已经	得到	你	在哪里	我们	想	你	现在	.

“我们现在已经把你控制在想要的位置上了。”

['laɪvli] , ['rɑ:dʒər] .

Lively	,	Roger	.
热闹	,	罗杰	.

罗杰，你真活泼。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][baɪnd][ænd; ənd] [gæg] [ði:z] ['fɛloʊz] . "

We've	got	to	bind	and	gag	these	fellows	.	"
我们已经	得到	到	绑定	和	插科打诨	这些	伙伴们	.	"

我们得把这些家伙捆起来堵住嘴。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['gægɪŋ] [ðem; ðəm] ? "

"	What's	the	idea	of	gagging	them	?	"
"	是什么	这	主意	的	作呕	他们	?	"

“为什么要堵住他们的嘴？”

" [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [tel] [wɪə(r)] [hɪr] . "

"	So	they	won't	tell	we're	here	.	"
"	所以	他们	惯于	告诉	是	这里	.	"

“这样他们就不会知道我们在这里了。”

" [tel] [huː] [wɪə(r)] [hɪr] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] , [huː] [dɪd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['miːnɪŋ] .
" **Tell who we're here ? " asked Roger , who did not get his chum's meaning .**
" 告诉 WHO 是 这里 ? " 问 罗杰 , WHO 做过 不是 得到 他的 朋友的 意义 .

“告诉我们来者是谁？”罗杰问道，他没明白朋友的意思。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] ['siːkrət] [pækt] .
" **The Germans who are coming here to carry out some secret pact .**
" 这 德国人 WHO 是 未来 这里 到 携带 出去 一些 秘密 协议 .

“来这里执行某些秘密协议的德国人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðiːz] ['fɛloʊz] ['seɪɪŋ] .
You know what we overheard these fellows saying .
你 知道 什么 我们 无意中听到 这些 伙伴们 说 .

你知道我们无意中听到这些人说了什么吗?

[wel] , [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['haɪni] [ə'raɪv] .
Well , now I'm going to hide here and see the show out when the Heinies arrive .
出色地 , 现在 我是 去 到 隐藏 这里 和 看 这 展示 出去 什么时候 这 海尼 到达 .

好了，现在我要躲在这里，等着看海尼一家来了再罢休。

[wiːl] [baɪnd] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][haɪd] - [ɪm] .
We'll bind these fellows and hide ' em .
出色地 绑定 这些 伙伴们 和 隐藏 - 呃 .

我们会把这些人绑起来藏起来。

[ðen] [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kɑːrl]['æŋkər][ænd; ənd]['mɪstər] . [frɪts] ['æmən] , [huː'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
Then we'll wait for Mr . Carl Anker and Mr . Fritz Ammann , whoever they may be .
然后 出色地 等待 为了 先生 . 卡尔 安克 和 先生 . 弗里茨 阿曼 , 谁 他们 可能 是 .

然后我们就等卡尔·安克先生和弗里茨·阿曼先生，不管他们是谁。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] ['wilbə] - [skwɜːmd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] ['rɑːdʒər] .
" **At the mention of these names Wilbur Bixton squirmed , and tried to shake off Roger .**
" 在 这 提到 的 这些 姓名 威尔伯 - 扭动着身子 , 和 尝试 到 摇 离开 罗杰 .

一提到这些名字，威尔伯·比克斯顿就浑身不自在，试图甩开罗杰。

" ['ðætəl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl][frʌm; frəm][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] [ɪn]['æŋgər] .
" **That'll be about all from you ! " cried Jimmy in anger .**
" 那将 是 关于 全部 从 你 ! " 哭 吉米 在 愤怒 .

“你就到此为止吧！”吉米愤怒地喊道。

" ['iːðər] [juːl] [laɪ] [stɪl] , [juː; jʊ]['dɜːrti] ['treɪtər] , [ɔːr] [wiːl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [raɪt] [naʊ] !
" **Either you'll lie still , you dirty traitor , or we'll put an end to this right now !**
" 任何一个 你会 说谎 仍然 , 你 肮脏的 叛徒 , 或者 出色地 放 一个 结尾 到 这 正确的 现在 !

“你这个肮脏的叛徒，要么就乖乖躺着别动，要么我们就立刻结束这一切！”

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['rɑːdʒər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
You tried to kill Roger and me ,
你 尝试 到 杀 罗杰 和 我 ,

你试图杀害罗杰和我，

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ['mɜːrsi] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
and we won't show you any more mercy than we would a wild beast .
和 我们 惯于 展示 你 任何 更多的 怜悯 比 我们 会 一个 荒野 兽 .

我们对待你不会比对待野兽更仁慈。

[naʊ] [laɪ] [stɪl] !
Now lie still !
现在 说谎 仍然 !

现在别动!

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['raɪfəlz] .
" He sprang up and took one of the two rifles .
" 他 弹簧 向上 和 采取 一 的 这 二 步枪 .

他猛地站起来，拿起两支步枪中的一支。

" [its] [ɔːl] [ʌp] ! " [sed] ['wilbə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
" It's all up ! " said Wilbur , and his voice was hopeless .
" 它是 全部 向上 ! " 说 威尔伯 , 和 他的 嗓音 曾是 绝望 .

“一切都完了！”威尔伯绝望地说。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪn] . "
" You fellows win . "
" 你 伙伴们 赢 . "

“你们赢了。”

" [wiː; wi] ['hævnt] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [trɪks] [jet] , " [əb'zɜːrvd] ['dʒɪmi] ['grɪmli] .
" We haven't taken all the tricks yet , " observed Jimmy grimly .
" 我们 还没有 已采取 全部 这 技巧 然而 , " 观察到 吉米 阴沉地 .

“我们还没有掌握所有的伎俩，”吉米阴沉地说。

" [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] ['oʊnli] [dʒʌst] ['stɑːrtɪd] .
" The game has only just started .
" 这 游戏 有 仅有的 只是 开始 .

比赛才刚刚开始。

[naʊ] , ['rɑːdʒər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [breθ] ,
Now , Roger , as soon as you get your breath ,
现在 , 罗杰 , 作为 很快 作为 你 得到 你的 气息 ,

罗杰，等你缓过气来，

[teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jɔːr'self] .
take off his uniform and slip it on yourself .
拿 离开 他的 制服 和 滑 它 在 你自己 .

脱下他的制服，换上自己的。

[aɪl] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] — [dɔːg] !
I'll do the same for the other — dog !
患病的 做 这 相同的 为了 这 其他 — 狗 !

我也会对另一只狗做同样的事!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [kən'temptʃuəsli] .
" he added contemptuously .
" 他 额外 轻蔑地 .

他轻蔑地补充道。

" [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kloʊðz] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .
" What's the idea of changing clothes ? " asked Roger .
" 是什么 这 主意 的 变化 衣服 ? " 问 罗杰 .

“为什么要换衣服？”罗杰问道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [aɪ'diːəz] [ɪn] [ðɪs] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] .
" There are two ideas in this , " answered Jimmy .
" 那里 是 二 想法 在 这 , " 回答 吉米 .

“这里面有两种想法，”吉米回答道。

" [wʌn] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['juːnɪfɔːrmz] [ɑːr; ər] [wet] [ænd; ənd] [ðerz] [ɑːr; ər] [draɪ] .
" One is that our uniforms are wet and theirs are dry .
" 一 是 那 我们的 制服 是 湿的 和 他们的 是 干燥 .

“一是我们的制服是湿的，他们的制服是干的。”

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wet] ['suːts] , [its] ['oʊnli] [fer] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] -
Since they are to blame for the wet suits , it's only fair that they should wear '
自从 他们 是 到 责备 为了 这 湿的 西装 , 它是 仅有的 公平的 那 他们 应该 穿 -
[ɪm] .
em .
呃 .

既然是他们弄丢了潜水服，那他们穿潜水服也是理所应当的。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [dres] - [ɪm] .
But we won't take the trouble to re - dress ' em .
但 我们 惯于 拿 这 麻烦 到 关于 - 裙子 - 呃 .

但我们懒得费劲给他们重新穿衣服了。

[let] - [ɪm] [laɪ][ɪn][ðer; ðər] ['ʌndərkloʊðz] .
Let ' em lie in their underclothes .
让 - 呃 说谎 在 他们的 内衣 .

让他们穿着内衣躺着吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [koʊld][ɪn] [hɪr] .
It isn't cold in here .
它 不是 寒冷的 在 这里 .

这里并不冷。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] ['ælɪk] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" There was a sound from Aleck , which seemed to indicate that he was
" 那里 曾是 一个 声音 从 阿莱克 , 哪个 似乎 到 表明 那 他 曾是
[riː'geɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .
regaining consciousness .
恢复 意识 .

“亚历克发出了一声声音，似乎表明他正在恢复意识。”

['dʒɪmi] ['kwɪkli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]
Jimmy quickly secured the other rifle , and then , having made sure that the
吉米 迅速地 安全 这 其他 步枪 , 和 然后 , 拥有 制成 当然 那 这
- [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] ,
Bixtons were unarmed ,
- 是 徒手 ,

吉米迅速拿好另一支步枪，然后，在确认比克斯顿一家没有武器后，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
the work of changing uniforms was begun .
这 工作 的 变化 制服 曾是 开始 .

更换制服的工作开始了。

[waɪl] ['dʒɪmi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , ['rɑːdʒər] [strɪpt] [ɔːf] ['wɪlbərz] ['sɪgnəl]
While Jimmy stood on the alert with the rifle , Roger stripped off Wilbur's signal
尽管 吉米 站立 在 这 警报 和 这 步枪 , 罗杰 脱衣舞 离开 威尔伯的 信号
[kɔːr] ['juːnɪfɔːrm] .
corps uniform .
兵团 制服 .

吉米持枪警戒站好时，罗杰脱掉了威尔伯的信号兵制服。

[ðen] ['rɑːdʒər] [tʃeɪndʒd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪn] ,
Then Roger changed down to his skin ,
然后 罗杰 已更改 向下 到 他的 皮肤 ,

然后罗杰褪去了外衣，露出了他的皮肤。

['rɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wet] ['ʌndərwer] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][draɪ] .
wringing out his wet underwear and hanging it over a chair to dry .
拧干 出去 他的 湿的 内衣 和 绞刑 它 超过 一个 椅子 到 干燥 .

他拧干湿透的内裤，然后挂在椅子上晾干。

[nekst][hiː; hi] [dɔnd] [ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] ['mænz]['juːnɪfɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm][tuː; tə][fɜːrst] [kloʊð]

Next	he	donned	the	signal	corps	man's	uniform	without	taking	time	to	first	clothe
下一个	他	穿戴	这	信号	兵团	男人的	制服	没有	采取	时间	到	第一的	衣服

[hɪm'self] [ɪn] ['ʌndəˌgɑːmənts] .

himself	in	undergarments	.
他自己	在	内衣	.

接下来，他连内衣都没穿就直接穿上了信号兵的制服。

['wilbə] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] , ['biːɪŋ] ['drægd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv]

Wilbur	was	bound	and	gagged	,	being	dragged	to	a	dark	corner	of
威尔伯	曾是	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	存在	拖拽	到	一个	黑暗的	角落	的

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

威尔伯被捆绑堵嘴，拖到洞穴的黑暗角落。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['ælɪk] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æz; əz][hiː; hi]

Then	the	same	treatment	was	given	Aleck	,	who	came	to	his	senses	as	he
然后	这	相同的	治疗	曾是	给定	阿莱克	,	WHO	来了	到	他的	感官	作为	他

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [baʊnd] ,

was	being	bound	,
曾是	存在	边界	,

然后，亚历克也遭到了同样的对待，他在被捆绑时恢复了意识。

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] :

and	murmured	:
和	低声说道	:

他低声说道：

" [dɪd][wiː; wi][duː] - [ɪm] , [wɪl] ? "

"	Did	we	do	'	em	,	Will	?	"
"	做过	我们	做	-	呃	,	将要	?	"

“我们干掉他们了吗，威尔？”

" [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I'll	answer	for	your	brother	,	"	said	Jimmy	.
"	患病的	回答	为了	你的	兄弟	,	"	说	吉米	.

“我会替你哥哥交代，”吉米说。

" ['hiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

"	He's	sort	of	incapacitated	just	now	,	as	you'll	be	a	little	later	.
"	他是	种类	的	丧失能力	只是	现在	,	作为	你会	是	一个	小的	之后	.

“他现在有点行动不便，你一会儿也会这样。”

[noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [naʊ] .

No	,	you	didn't	do	for	us	,	and	you	can't	now	.
不	,	你	没有	做	为了	我们	,	和	你	不能	现在	.

不，你以前没帮过我们，现在也帮不了我们。

[ðə; ði][dʒɪg][ɪz] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

The	jig	is	up	for	you	fellows	.
这	夹具	是	向上	为了	你	伙伴们	.

你们的把戏到此为止了。

" ['ælɪk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ræskəli] ['brʌðər] ,

"	Aleck	did	not	answer	,	and	soon	he	was	lying	beside	his	rascally	brother	,
"	阿莱克	做过	不是	回答	,	和	很快	他	曾是	说谎	旁	他的	赖皮	兄弟	,

“亚历克没有回答，很快他就躺在了他那顽劣的弟弟身边。”

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɔːr] [spiːtʃ] .

incapable	of	movement	or	speech	.
无法	的	移动	或者	演讲	.

无法行动或说话。

['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [naʊ] [wɔːr] [draɪ]['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

Roger	and	Jimmy	now	wore	dry	uniforms	,	and	the	change	was	grateful	.
罗杰	和	吉米	现在	穿着	干燥	制服	,	和	这	改变	曾是	感激的	.

罗杰和吉米现在穿上了干爽的制服，这一改变令人欣喜。

" [wel] , [soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] , " ['mɝːmɝd] ['rɑːdʒər] ,

"	Well	,	so	far	so	good	,	"	murmured	Roger	,
"	出色地	,	所以	远的	所以	好的	,	"	低声说道	罗杰	,

“嗯，目前为止一切顺利，”罗杰低声说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðer; ðər]

as	he	and	his	chum	found	time	to	rest	themselves	and	catch	their
作为	他	和	他的	密友	成立	时间	到	休息	他们自己	和	抓住	他们的

[breθ] .

breath	.
气息	.

他和他的伙伴趁机休息片刻，喘口气。

" [hə'loʊ] , ['tʃɔːklət] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːkɪt] !

"	Hello	,	chocolate	in	this	pocket	!
"	你好	,	巧克力	在	这	口袋	!

“你好，口袋里有巧克力！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm] ['wilbə] [hæd; həd]

"	he	cried	,	as	he	felt	a	cake	in	the	pocket	of	the	uniform	Wilbur	had
"	他	哭	,	作为	他	毛毡	一个	蛋糕	在	这	口袋	的	这	制服	威尔伯	有

[wɔːrn] .

worn	.
磨损	.

“他哭了起来，因为他摸到了威尔伯穿过的制服口袋里的一块蛋糕。”

" [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [lʌk] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Hope	I	have	the	same	luck	,	"	said	Jimmy	.
"	希望	我	有	这	相同的	运气	,	"	说	吉米	.

“希望我也能有同样的运气，”吉米说。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , " [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] , [tuː] .

"	Yes	,	"	he	added	a	moment	later	,	"	I've	got	some	,	too	.
"	是的	,	"	他	额外	一个	片刻	之后	,	"	我已经	得到	一些	,	也	.

“是的，”他过了一会儿又补充道，“我也有一些。”

[seɪ] , [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['maɪti] [faɪn] ! "

Say	,	this	will	come	in	mighty	fine	!	"
说	,	这	将要	来	在	强大的	美好的	!	"

“我说，这东西肯定能完美送达！”

" [wel] , [naʊ] [wɒts] [ðə; ðɪ] [geɪm] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Well	,	now	what's	the	game	?	"	asked	Roger	,	as	he	glanced	at	his	chum	.
"	出色地	,	现在	是什么	这	游戏	?	"	问	罗杰	,	作为	他	瞥了一眼	在	他的	密友	.

“那么，现在游戏规则是什么？”罗杰一边问，一边瞥了一眼他的朋友。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? "

"	How	much	longer	are	we	going	to	stay	here	?	"
"	如何	很多	更长	是	我们	去	到	停留	这里	?	"

我们还要在这里待多久？

" [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] , ['prɑːbəbli] ['dʒɜːmənz] , [huːm] [ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [hɪr] ,

"	Until	the	two	men	,	probably	Germans	,	whom	the	Bixtons	were	to	meet	here	,
"	直到	这	二	男人	,	大概	德国人	,	谁	这	-	是	到	见面	这里	,

[ʃoʊ] [ʌp] ,

show	up	,
展示	向上	,

“直到比克斯顿一家要在这里见面的那两个人，很可能是德国人，出现为止，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ? "

"	And	then	what	?	"
"	和	然后	什么	?	"

然后呢?

" [wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wiːl] [daʊs] [ðə; ði] [glɪm] . "

"	Well	,	as	soon	as	we	hear	them	coming	in	we'll	douse	the	glim	.	"
"	出色地	,	作为	很快	作为	我们	听到	他们	未来	在	出色地	浇水	这	闪光	.	"

“嗯，我们一听到他们进来的声音就把灯光熄灭。”

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

"	What's	the	idea	?
"	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

[θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] - [ɪm] ['betər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? "

Think	we	can	fight	'	em	better	in	the	dark	?	"
思考	我们	能	斗争	-	呃	更好的	在	这	黑暗的	?	"

你觉得我们在黑暗中能更好地对抗他们吗?

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][soʊ][æpt][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪgnəl] [kɔːr] ['fɛloʊz]

but	they	won't	be	so	apt	to	notice	that	we	aren't	the	same	signal	corps	fellows
但	他们	惯于	是	所以	易于	到	注意	那	我们	不是	这	相同的	信号	兵团	伙伴们

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] .

they	expected	to	meet	.
他们	预期的	到	见面	.

但他们未必会注意到，我们和他们预想中的信号兵团成员并不一样。

[its] ['pɑːsəb(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] — ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] , [ɪn]

It's	possible	one	of	the	Huns	may	have	a	pocket	flashlight	—	very	probable	,	in
它是	可能的	一	的	这	匈奴人	可能	有	一个	口袋	手电筒	—	非常	可能	,	在

[fækt] .

fact	.
事实	.

匈奴人中可能有人带着袖珍手电筒——事实上，这种可能性非常大。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [geɪm] [ə'weɪ] .

But	that	won't	be	very	likely	to	give	the	game	away	.
但	那	惯于	是	非常	可能	到	给	这	游戏	离开	.

但这不太可能泄露比赛结果。

[ðeɪl] [siː] [tuː] ['sɪgnəl] [kɔːr] ['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] [juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [aɪ]

They'll	see	two	signal	corps	uniforms	,	and	they'll	take	us	for	the	Bixtons	,	I
他们会	看	二	信号	兵团	制服	,	和	他们会	拿	我们	为了	这	-	,	我

[hoʊp] . "

hope	.	"
希望	.	"

他们会看到两套信号兵制服，然后把我们误认为是比克斯顿兄弟，我希望如此。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [miːn] [skʌŋks] ! "

"	I	hate	to	be	taken	for	such	mean	skunks	!	"
"	我	恨	到	是	已采取	为了	这样的	意思是	臭鼬	!	"

“我最讨厌被人当成这么卑鄙的臭鼬！”

" [its] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" It's in a good cause , " replied his chum .
" 它是 在 一个 好的 原因 , " 回复 他的 密友 .

“这是为了一个崇高的目标，”他的朋友回答道。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] — [ænd; ənd]
" That's the only way we can get to the bottom of this game — and
" 那就是 这 仅有的 方式 我们 能 得到 到 这 底部 的 这 游戏 — 和
[ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['rɑːt(ə)n] [geɪm] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
there's some rotten game going on ,
有 一些 烂 游戏 去 在 ,

“这是我们查明真相的唯一途径——而这其中肯定存在一些不可告人的猫腻。”

[aɪm]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv] [ðæt] . "
I'm satisfied of that . "
我是 使满意 的 那 . "

我对此感到满意。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] ['rɑːdʒər] .
" I guess you're right , " agreed Roger .
" 我 猜测 你是 正确的 , " 同意 罗杰 .

“我想你是对的，”罗杰同意道。

" [soʊ][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][let][ðə; ði] [tuː] [men] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ,
" So you plan to let the two men come in here ,
" 所以 你 计划 到 让 这 二 男人 来 在 这里 ,

“所以你们打算让这两个人进来？”

['θɪŋkɪŋ] [wɪə(r)][ðə; ði] - [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd][get][ðer; ðər]['siːkrət] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪm]
thinking we're the Bixtons they're to meet , and get their secret out of ' em
思维 是 这 - 它们是 到 见面 , 和 得到 他们的 秘密 出去 的 - 呃
[ðæt] [wei] ? "
that way ? "
那 方式 ? "

以为我们就是他们要见的毕克斯顿一家，想借此套出他们的秘密？

" [ɪf] [ðeɪl] [tɔːk] , [ænd; ənd][dəunt][get] [sə'spɪʃəs] , [jes] . "
" If they'll talk , and don't get suspicious , yes . "
" 如果 他们会 讲话 , 和 不 得到 可疑的 , 是的 . "

“如果他们愿意开口，而且不起疑心，那就行。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪv] , " [sed] ['rɑːdʒər] .
" There must be two entrances to this cave , " said Roger .
" 那里 必须 是 二 入口 到 这 洞穴 , " 说 罗杰 .

“这个洞穴肯定有两个入口，”罗杰说。

" [jes] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔːr] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Yes , and maybe more , " agreed his companion .
" 是的 , 和 或许 更多的 , " 同意 他的 伴侣 .

“是的，或许还不止，”他的同伴同意道。

" [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][baɪ][wʌn] — [ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [ðə; ði]['rɪvər] .
" We came in by one — the one nearest the river .
" 我们 来了 在 经过 一 — 这 一 最近的 这 河 .

“我们从其中一条路进来——就是离河最近的那条路。”

[ðə; ði] - [keɪm] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [meɪ] [kʌm] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] .
The Bixtons came in by a second , and the Germans may come in by a third .
这 - 来了 在 经过 一个 第二 , 和 这 德国人 可能 来 在 经过 一个 第三 .

比克斯顿队以一秒的优势获胜，德国队可能会以三秒的优势获胜。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [weɪt] .

All	we	have	to	do	is	wait	.
全部	我们	有	到	做	是	等待	.

我们只需要等待。

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['rɑːdʒər] [wɜːr; wər] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,

"	And	Jimmy	and	Roger	were	glad	enough	to	do	this	,
"	和	吉米	和	罗杰	是	高兴的	足够的	到	做	这	,

“吉米和罗杰也很乐意这样做，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [sʌm; səm] ['strenjuəs] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] .

for	they	had	been	through	some	strenuous	times	in	the	last	few	hours	.
为了	他们	有	到过	通过	一些	费力的	时代	在	这	最后的	很少	小时	.

因为在过去的几个小时里，他们经历了一段非常艰难的时期。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [draɪ] ['kloʊðɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [rʌf] [wɪ'ðaʊt] ['ʌndərwer] , [geɪv]

But	the	dry	clothing	,	though	it	was	exceedingly	rough	without	underwear	,	gave
但	这	干燥	衣服	,	尽管	它	曾是	非常	粗糙的	没有	内衣	,	给予

[wɔːrmθ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃɪld] ['bɑːdɪz] ,

warmth	to	their	chilled	bodies	,
温暖	到	他们的	冷藏	身体	,

但是，虽然没有内衣穿起来非常粗糙，但干燥的衣物却能温暖他们冰冷的身体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [hæd; həd] ['boʊlstərd] [ʌp] [ðer; ðər] ['fægɪŋ] ['enədʒiz] .

and	the	chocolate	had	bolstered	up	their	fagging	energies	.
和	这	巧克力	有	加强	向上	他们的	抽烟	能量	.

巧克力让他们恢复了疲惫的精力。

[tə'geðər] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,

Together	they	sat	and	waited	in	the	cave	,
一起	他们	卫星	和	等待	在	这	洞穴	,

他们一起坐在山洞里等待。

['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'spektɪd] [men] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ['æftər]

wondering	when	the	two	expected	men	would	come	and	what	would	happen	after
好奇	什么时候	这	二	预期的	男人	会	来	和	什么	会	发生	后

[ðeɪ] [ə'raɪvd] .

they	arrived	.
他们	到达的	.

想知道那两个人什么时候会来，以及他们来了之后会发生什么。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['spekjuleitid] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

They	talked	in	low	voices	,	and	speculated	as	to	the	fate	of	their	comrades	.
他们	谈话	在	低的	声音	,	和	推测	作为	到	这	命运	的	他们的	同志们	.

他们低声交谈，猜测着战友们的命运。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [bɑːb]

And	much	the	same	sort	of	speculation	was	going	on	in	the	minds	of	Bob
和	很多	这	相同的	种类	的	推测	曾是	去	在	在	这	思想	的	鲍勃

[ænd; ənd] [frɑːnts] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [pʊr] ['ɪgiː] ,

and	Franz	and	also	poor	Iggy	,
和	弗朗茨	和	还	贫穷的	伊基	,

鲍勃、弗朗茨，还有可怜的伊基，他们的脑海里也都在进行着类似的猜测。

[huː] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['brʌðərz] , [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

who	alone	of	the	five	Brothers	,	was	left	with	his	command	.
WHO	独自的	的	这	五	兄弟	,	曾是	左边	和	他的	命令	.

五兄弟中，只有他一人留任指挥。

" [fɜːrst] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] , [laɪk] [ə; eɪ] [hænd] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [læd] .

"	First	we	are	of	a	five	,	like	a	hand	,	"	mused	the	Polish	lad	.
"	第一的	我们	是	的	一个	五	,	喜欢	一个	手	,	"	沉思	这	抛光	小伙子	.

“首先，我们是五个人，就像一只手，”这位波兰小伙子沉思道。

" [ðen] [wiː; wi][ˌaɪˌɛsˈɛs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] [wen] [frɑːnts][goʊz] [əˈweɪ] .

"	Then	we	iss	of	a	four	when	Franz	goes	away	.
"	然后	我们	问题	的	一个	四	什么时候	弗朗茨	去	离开	.

“然后，当弗朗茨离开时，我们就变成了四个人。”

[ænd; ənd][den][wiː; wi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [wen] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][noʊ] [mɔːr] [kʌmz] [bæk] .

And	den	we	is	of	a	two	when	Jimmy	and	Roger	no	more	comes	back	.
和	丹	我们	是	的	一个	二	什么时候	吉米	和	罗杰	不	更多的	来	后退	.

而当吉米和罗杰不再回来时，我们俩就只剩下两个人了。

[ænd; ənd][den][bɑːb] , [hiː; hi][goʊz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌaɪˌɛsˈɛs][əˈloʊn] .

And	den	Bob	,	he	goes	away	,	and	I	iss	alone	.
和	丹	鲍勃	,	他	去	离开	,	和	我	问题	独自的	.

然后鲍勃走了，我独自一人。

[ˈpaɪ][ˈdʒɑːli] , [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs][maɪ][tɜːrnz][nekst] !

Py	jolly	,	maybe	it	iss	my	turns	next	!
py	快乐的	,	或许	它	问题	我的	转弯	下一个	!

太好了，说不定下一个就轮到我了！

" [ˈrɑːdʒər][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [tɜːrnd] [loʊ] , [ˈprez(ə)ntli] [hɜːrd]

"	Roger	and	Jimmy	,	sitting	in	the	cave	with	the	light	turned	low	,	presently	heard
"	罗杰	和	吉米	,	坐着	在	这	洞穴	和	这	光	转向	低的	,	目前	听到

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] .

a	slight	noise	.
一个	轻微	噪音	.

“罗杰和吉米坐在山洞里，灯光昏暗，这时他们听到了一声轻微的响声。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprizənəz] ,

At	first	they	imagined	it	was	made	by	one	of	their	prisoners	,
在	第一的	他们	想象	它	曾是	制成	经过	一	的	他们的	囚犯	,

起初他们以为这是他们某个囚犯做的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [sɔːrs] .

but	a	moment	of	listening	told	them	it	was	from	another	source	.
但	一个	片刻	的	聆听	讲述	他们	它	曾是	从	其他	来源	.

但仔细听了一会儿，他们就知道声音来自另一个来源。

" [ðə; ði] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] ! " [ˈwɪspəd] [ˈrɑːdʒər] .

"	The	Fritzies	are	coming	!	"	whispered	Roger	.
"	这	弗里茨	是	未来	!	"	低声说道	罗杰	.

“弗里茨一家来了！”罗杰低声说道。

" [biː; bi] [ˈredi] , " [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Be	ready	,	"	advised	his	chum	.
"	是	准备好	,	"	建议	他的	密友	.

“做好准备，”他的朋友叮嘱道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] ? "

"	Have	you	the	rifle	?	"
"	有	你	这	步枪	?	"

“你有步枪吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd] [ˈwɪlbərz] [rɪˈvɑːlvər] , [tuː] . "

"	Yes	;	and	Wilbur's	revolver	,	too	.	"
"	是的	;	和	威尔伯的	左轮手枪	,	也	.	"

“是的；还有威尔伯的左轮手枪。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [aʊt] [goʊz] [ðə; ði] [glɪm] !

Here	**they**	**are**	**,**	**and**	**out**	**goes**	**the**	**glim**	**!**
这里	他们	是	,	和	出去	去	这	闪光	!

它们来了，闪光消失了！

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ['dʒɪmi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['læntərn] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd]

"	**As**	**he**	**spoke**	**Jimmy**	**turned**	**down**	**the**	**lantern**	**completely**	**,**	**and**	**there**	**followed**
"	作为	他	辐	吉米	转向	向下	这	灯笼	完全地	,	和	那里	随后

[ə; eɪ] ['gʌtərəl] [ˌeksklə'meɪʃn] .

a	**guttural**	**exclamation**	**.**
一个	喉音	感叹	.

“他说话的时候，吉米完全关掉了灯笼，然后传来一声低沉的惊呼。

" [waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	**Why**	**is**	**the**	**darkness**	**?**	**"**	**asked**	**a**	**voice**	**in**	**English**	**.**
"	为什么	是	这	黑暗	?	"	问	一个	嗓音	在	英语	.

“为什么会一片漆黑？”一个英语声音问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ['hɛrən] - ? "

"	**Are**	**you**	**there**	**Herren**	**Bixtons**	**?**	**"**
"	是	你	那里	先生	-	?	"

“比克斯顿先生，你们在吗？”

" [ʌm; əm] , " ['mɝːmɝd] ['dʒɪmi] , ['nʌdʒɪŋ] ['roːdʒər] .

"	**Um**	**,**	**"**	**murmured**	**Jimmy**	**,**	**nudging**	**Roger**	**.**
"	嗯	,	"	低声说道	吉米	,	轻推	罗杰	.

“嗯，”吉米低声说道，轻轻碰了碰罗杰。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wʌn] [ə'gen] .

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**unseen**	**one**	**again**	**.**
"	什么	是	这	事情	?	"	问	这	嗓音	的	这	看不见	一	再次	.

“出了什么事？”那个看不见的人的声音再次问道。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [laɪt] . "

"	**You**	**tell**	**us**	**to**	**meet**	**you**	**here**	**,**	**and**	**yet**	**you**	**have**	**no**	**light**	**.**	**"**
"	你	告诉	我们	到	见面	你	这里	,	和	然而	你	有	不	光	.	"

“你让我们在这里见面，可是你却连灯都没有。”

" [aʊt] [ʌv; əv] [ɔɪl] , " [grauld] ['dʒɪmi] .

"	**Out**	**of**	**oil**	**,**	**"**	**growled**	**Jimmy**	**.**
"	出去	的	油	,	"	咆哮	吉米	.

“没油了，”吉米咆哮道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] . "

"	**Maybe**	**you**	**have**	**a**	**flashlight**	**.**	**"**
"	或许	你	有	一个	手电筒	.	"

“也许你带了手电筒。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔɪl] , [tuː] ! " [læft] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] ,

"	**It**	**is**	**out**	**of**	**oil**	**,**	**too**	**!**	**"**	**laughed**	**a**	**second**	**man**	**,**
"	它	是	出去	的	油	,	也	!	"	笑了	一个	第二	男人	,

“它也没油了！”第二个人笑着说。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['dʒɜːrmən] ['æksent] , [ðoʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz]

and	**both**	**voices**	**had**	**an**	**unmistakable**	**German**	**accent**	**,**	**though**	**English**	**was**
和	两个都	声音	有	一个	毋庸置疑	德语	口音	,	尽管	英语	曾是

['spoʊkən] ['fluːəntli] [ɪ'nʌf] .

spoken	**fluently**	**enough**	**.**
说	流利地	足够的	.

两人的声音都带有明显的德国口音，但英语说得却很流利。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gloʊ] .

"	It	gives	but	a	little	glow	.
"	它	给予	但	一个	小的	辉光	.

它只发出微弱的光芒。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] — — "

But	we	have	matches	,	and	if	there	is	a	bit	of	a	candle	—	—	"
但	我们	有	比赛	,	和	如果	那里	是	一个	少量	的	一个	蜡烛	—	—	"

但是我们有火柴，如果有一点蜡烛的话——”

" [noʊ][ˈkænd(ə)l] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒɪmi] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	No	candle	!	"	returned	Jimmy	,	trying	to	disguise	his	voice	.
"	不	蜡烛	!	"	返回	吉米	,	尝试	到	伪装	他的	嗓音	.

“没有蜡烛！”吉米回答道，试图掩饰自己的声音。

" [ˈnʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn] [ðɪs] [ˈrɑːt(ə)n][hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Nothing	seems	to	burn	in	this	rotten	hole	of	a	cave	,	"	he	went	on	.
"	没有什么	似乎	到	烧伤	在	这	烂	洞	的	一个	洞穴	,	"	他	去	在	.

“在这个破败不堪的洞穴里，似乎没有什么东西能燃烧起来，”他继续说道。

" [its] [æz; əz][dæmp][æz; əz][ə; eɪ][swɑːmp] .

"	It's	as	damp	as	a	swamp	.
"	它是	作为	潮湿	作为	一个	沼泽	.

“这里潮湿得像沼泽一样。”

[aɪv] [kɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld][aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [spiːk] . "

I've	caught	such	a	cold	I	can	hardly	speak	.	"
我已经	捕捉	这样的	一个	寒冷的	我	能	几乎	说话	.	"

我感冒很严重，几乎说不出话来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vɔɪs] , [hɛə] [ˈwilbə] , " [went]

"	I	was	wondering	what	was	the	matter	with	your	voice	,	Herr	Wilbur	,	"	went
"	我	曾是	好奇	什么	曾是	这	事情	和	你的	嗓音	,	先生	威尔伯	,	"	去

[ɑːn][ðə; ði] [vɔɪs] .

on	the	voice	.
在	这	嗓音	.

“威尔伯先生，我想知道您的声音怎么了？”那个声音继续说道。

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

"	Well	,	we	are	here	,	and	we	do	not	need	to	stay	long	,	I	suppose	.
"	出色地	,	我们	是	这里	,	和	我们	做	不是	需要	到	停留	长的	,	我	认为	.

“好吧，我们到了这里，我想我们也不需要待太久。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] .

It	is	not	a	nice	place	.
它	是	不是	一个	好的	地方	.

那不是个好地方。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dæmp] , [ænd; ənd] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .

As	you	say	it	is	damp	,	and	,	too	,	there	is	always	danger	of	discovery	.
作为	你	说	它	是	潮湿	,	和	,	也	,	那里	是	总是	危险	的	发现	.

正如你所说，这里很潮湿，而且，总有被发现的危险。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɑːnt] , [aɪ] [der] [seɪ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

You	have	brought	the	information	we	want	,	I	dare	say	?	"	was	the	question	.
你	有	带来	这	信息	我们	想	,	我	敢	说	?	"	曾是	这	问题	.

“我想说，你已经带来了我们想要的信息吧？”这是对方提出的问题。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [mɔːr] [ˈmʌni] ? " [diˈmɑːndid] [ˈdʒɪmi] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [hɔːrs] .

"	Did	you	bring	more	money	?	"	demanded	Jimmy	,	making	his	tones	hoarse	.
"	做过	你	带来	更多的	钱	?	"	要求	吉米	,	制作	他的	音调	嘶哑	.

“你带更多钱了吗？”吉米厉声问道，声音嘶哑。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] , ['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — ['æmən] .

"	We've	got	to	have	more	money	,	Mr	.	—	er	—	Ammann	.
"	我们已经	得到	到	有	更多的	钱	,	先生	.	—	呃	—	阿曼	.

“我们需要更多的钱，先生——呃——阿曼。”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði][mæn] [læft] .

"	To	his	surprise	the	man	laughed	.
"	到	他的	惊喜	这	男人	笑了	.

令他惊讶的是，那人笑了。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒn] [mɜːrθ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

What	could	occasion	mirth	at	a	time	like	this	?
什么	可以	场合	欢笑	在	一个	时间	喜欢	这	?

在这样的时刻，什么能让人感到快乐呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv]['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dɪ'skʌvərd] ?

Was	the	trick	of	Roger	and	Jimmy	discovered	?
曾是	这	诡计	的	罗杰	和	吉米	发现	?

罗杰和吉米的诡计被发现了吗?

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] :

The	next	moment	he	felt	a	wave	of	relief	as	the	man	said	:
这	下一个	片刻	他	毛毡	一个	海浪	的	宽慰	作为	这	男人	说	:

下一刻，他感到一阵如释重负，因为那人说道：

" [ɑːx] !

"	Ach	!
"	ach	!

“啊！”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] — [mis'teik] [ˌem 'iː] , [hɛə] ['æŋkər] , [fɔːr; fər][hɛə] ['æmən] .

that's	what	you	always	do	,	even	in	daylight	—	mistake	me	,	Herr	Anker	,	for	Herr	Ammann	.
那就是	什么	你	总是	做	,	甚至	在	日光	—	错误	我	,	先生	安克	,	为了	先生	阿曼	.

你总是这样，即使在白天——安克先生，你总是把我错认成阿曼先生。

[juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es][ə'pɑːrt] .

You	Americans	are	not	so	smart	as	you	all	think	,	not	to	know	us	apart	.
你	美国人	是	不是	所以	聪明的	作为	你	全部	思考	,	不是	到	知道	我们	除	.

你们美国人并没有你们自认为的那么聪明，竟然分不清我们。

" [ðen] ['dʒɪmi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [tuː; tə] [pjʊr] [lʌk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Then	Jimmy	knew	he	had	played	to	pure	luck	,	and	he	was	filled	with	delight	.
"	然后	吉米	知道	他	有	玩	到	纯的	运气	,	和	他	曾是	已填	和	喜	.

“吉米这才意识到自己纯粹是靠运气，他欣喜若狂。”

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [æskt] ['dʒɪmi] ,

"	Well	,	did	you	bring	the	money	?	"	asked	Jimmy	,
"	出色地	,	做过	你	带来	这	钱	?	"	问	吉米	,

“钱带了吗？”吉米问道。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [liːd] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [naʊ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] .

following	a	lead	given	him	by	the	two	prisoners	now	bound	and	gagged	.
下列的	一个	带领	给定	他	经过	这	二	囚犯	现在	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

他根据两名被捆绑堵嘴的囚犯提供的线索展开行动。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən] .

"	Yes	,	we	have	a	little	more	,	"	answered	the	other	German	.
"	是的	,	我们	有	一个	小的	更多的	,	"	回答	这	其他	德语	.

“是的，我们还有一些，”另一位德国人回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][get] [naʊ] .

"	But	it	is	hard	to	get	now	.
"	但	它	是	难的	到	得到	现在	.

但现在很难得到。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪn][goʊld] .

Here	it	is	—	in	gold	.
这里	它	是	—	在	金子	.

这就是黄金版的。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][plænz][ɔːl] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [smoʊk] ['signəlz] , [jes] ? "

Now	you	have	the	plans	all	made	for	sending	up	the	smoke	signals	,	yes	?	"
现在	你	有	这	计划	全部	制成	为了	发送	向上	这	抽烟	信号	,	是的	?	"

现在你们发射烟雾信号的计划都制定好了吗?

" [wiː; wi][hæv; həv][plænz] , [jes] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] .

"	We	have	plans	,	yes	,	"	answered	Jimmy	.
"	我们	有	计划	,	是的	,	"	回答	吉米	.

“是的，我们有计划。”吉米回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [plænz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

But	he	did	not	say	what	plans	they	were	.
但	他	做过	不是	说	什么	计划	他们	是	.

但他没有透露他们的计划是什么。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðeɪ] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [hɛə] ['æŋkər][ænd; ənd] [hɛə] ['æmən] .

Incidentally	,	they	involved	the	capture	of	Herr	Anker	and	Herr	Ammann	.
顺便	,	他们	涉及	这	捕获	的	先生	安克	和	先生	阿曼	.

顺便提一下，他们还抓获了安克先生和阿曼先生。

" [ɑː] ! [gʊd] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz]['æŋkər] .

"	Ah	!	Good	!	"	murmured	the	one	who	had	described	himself	as	Anker	.
"	啊	!	好的	!	"	低声说道	这	一	WHO	有	描述	他自己	作为	安克	.

“啊！太好了！”自称安克的人低声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] ,

"	You	are	doing	a	good	deed	,
"	你	是	正在做	一个	好的	契据	,

你做了一件好事，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][bɑːb][wɜːr; wər]

"	he	went	on	as	he	came	up	to	the	table	where	Jimmy	and	Bob	were
"	他	去	在	作为	他	来了	向上	到	这	桌子	在哪里	吉米	和	鲍勃	是

['siːtɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

seated	and	sat	down	.
坐着	和	卫星	向下	.

他一边说着，一边走到吉米和鲍勃坐的桌子旁坐下。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['flæʃlæmp] ,

He	had	drawn	from	his	pocket	a	flashlamp	,
他	有	绘制	从	他的	口袋	一个	闪光灯	,

他从口袋里掏出一个手电筒，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡其布士兵奋战取胜；(The Khaki Boys Fighting to Win; or,)

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['skersli] [mɔːr] [laɪt] [ðæn; ðən]

but	**the**	**battery**	**was**	**so**	**nearly**	**exhausted**	**that**	**it**	**gave**	**scarcely**	**more**	**light**	**than**
但	这	电池	曾是	所以	几乎	筋疲力尽的	那	它	给予	几乎	更多的	光	比

[ə; eɪ]['faɪərflaɪ] .

a	**firefly**	**.**
一个	萤火虫	.

但是电池电量几乎耗尽，发出的光比萤火虫的光还要微弱。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

Jimmy	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**detection**	**in**	**that**	**illumination**	**.**
吉米	曾是	不是	害怕的	的	检测	在	那	照明	.

在那种灯光下，吉米并不害怕被发现。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , " [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'piːtɪd] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**a**	**good**	**deed**	**,**	**"**	**the**	**German**	**repeated**	**.**
"	是的	,	它	是	一个	好的	契据	,	"	这	德语	重复	.

“是的，这是一件好事，”德国人重复道。

" [fɔːr; fər] , [baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['kwɪkli] [geɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	**For**	**,**	**by**	**enabling**	**our**	**troops**	**to**	**the**	**more**	**quickly**	**gain**	**a**	**victory**	**,**	**you**	**are**
"	为了	,	经过	使能	我们的	军队	到	这	更多的	迅速地	获得	一个	胜利	,	你	是

['brɪŋɪŋ] [piːs] ['nɪrər] ,

bringing	**peace**	**nearer**	**,**
带来	和平	更近	,

“因为，你们使我们的军队能够更快地取得胜利，从而使和平更近一步。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [seɪv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] . "

and	**you**	**will**	**thus**	**save**	**many**	**lives**	**.**	**"**
和	你	将要	因此	节省	许多	生活	.	"

这样你就能拯救许多生命。

" [ʌm; əm] ! " [grʌntid] ['dʒɪmi] .

"	**Um**	**!**	**"**	**grunted**	**Jimmy**	**.**
"	嗯	!	"	哼哼	吉米	.

“嗯！”吉米咕哝了一声。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [baɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['flætəri] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ,

He	**saw**	**now**	**how**	**the**	**Germans**	**,**	**by**	**this**	**sort**	**of**	**flattery**	**and**	**reasoning**	**,**
他	锯	现在	如何	这	德国人	,	经过	这	种类	的	奉承	和	推理	,

他现在明白了德国人是如何通过这种奉承和推理手段，

[hæd; həd][led][ɑːn][ðə; ði] - .

had	**led**	**on**	**the**	**Bixtons**	**.**
有	引领	在	这	-	.

曾领先于比克斯顿一家。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['iːv(ə)l] .

But	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**required**	**little**	**to**	**corrupt**	**those**	**already**	**evil**	**.**
但	,	的确	,	它	必需的	小的	到	腐败	那些	已经	邪恶的	.

但事实上，要腐蚀那些原本邪恶的人，并不需要花费太多精力。

" [naʊ] [let][jʊ 'es] [meɪk] [ʃʊr] [ɔːl][ɪz] [raɪt] , " [went] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

"	**Now**	**let**	**us**	**make**	**sure**	**all**	**is**	**right**	**,**	**"**	**went**	**on**	**one**	**of**	**the**	**Germans**	**,**
"	现在	让	我们	制作	当然	全部	是	正确的	,	"	去	在	一	的	这	德国人	,

“现在让我们确认一下一切是否妥当，”其中一个德国人继续说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm]['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

as	they	sat	across	the	table	from	Roger	and	Jimmy	in	what	was	almost
作为	他们	卫星	穿过	这	桌子	从	罗杰	和	吉米	在	什么	曾是	几乎

['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

total	darkness	.
全部的	黑暗	.

他们坐在罗杰和吉米对面的桌子旁，周围几乎一片漆黑。

" [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ['signəlz] .

"	We	bring	you	the	money	for	the	plans	of	the	smoke	signals	.
"	我们	带来	你	这	钱	为了	这	计划	的	这	抽烟	信号	.

“我们带来了烟雾信号计划所需的资金。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] — [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ?

They	are	here	—	you	have	them	?
他们	是	这里	—	你	有	他们	?

它们在这里——你拿到了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [koʊt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]

Jimmy	had	discovered	a	bundle	of	papers	in	the	coat	he	had	taken	from
吉米	有	发现	一个	捆	的	文件	在	这	外套	他	有	已采取	从

['ælɪk] ,

Aleck	,
阿莱克	,

吉米在他从亚历克那里拿来的外套里发现了一捆文件。

[ænd; ənd] , ['gesɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd]

and	,	guessing	them	to	be	what	was	wanted	,	drew	them	out	and
和	,	猜测	他们	到	是	什么	曾是	通缉	,	画	他们	出去	和

[leɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

laid	them	on	the	table	.
铺设	他们	在	这	桌子	.

他猜想这些就是想要的东西，于是把它们抽出来放在桌子上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][plænz] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz]

But	if	they	should	be	plans	that	ought	not	to	fall	into	the	hands	of	the	Huns
但	如果	他们	应该	是	计划	那	应该	不是	到	落下	进入	这	双手	的	这	匈奴人

,

,
,

但如果这些计划不应该落入匈奴人手中，

['dʒɪmi] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['æŋkər][ænd; ənd] ['æmən] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Jimmy	had	no	intention	of	letting	Anker	and	Ammann	get	away	with	them
吉米	有	不	意图	的	出租	安克	和	阿曼	得到	离开	和	他们

.

:
.

吉米绝不打算放过安克和阿曼。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði][plænz] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [frendz] ,

"	If	you	will	repeat	the	plans	,	then	we	will	be	sure	we	understand	,	my	friends	,
"	如果	你	将要	重复	这	计划	,	然后	我们	将要	是	当然	我们	理解	,	我的	朋友们	,

“如果你们能再重复一遍计划，那么我们就能确定我们理解了，我的朋友们。”

" [sə'dʒestɪd] ['æmən] .
" **suggested** **Ammann** **.**
" 建议 阿曼 .

阿曼建议道。

" ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [træns'leitiŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] .
" **Sometimes** **in** **translating** **there** **is** **a** **mix** **-** **up** **.**
" 有时 在 翻译 那里 是 一个 混合 - 向上 .

“翻译过程中有时会出现混淆。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [send] [ʌp] [ðə; ði] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'gri:d] ,
Now **you** **will** **send** **up** **the** **balls** **of** **smoke** **,** **as** **you** **agreed** **,**
现在 你 将要 发送 向上 这 球 的 抽烟 , 作为 你 同意 ,

现在，你要按照约定，把烟雾球喷向天空。

[tu:; tə] [let] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnə(r)] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bætəriz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmps]
to **let** **our** **gunners** **know** **where** **the** **American** **batteries** **and** **ammunition** **dumps**
到 让 我们的 炮手 知道 在哪里 这 美国人 电池 和 弹药 倾倒
[ɑ:r; ər] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ?
are **,** **is** **it** **not** **so** **?**
是 , 是 它 不是 所以 ?

是为了让我们的炮兵知道美军炮兵阵地和弹药库的位置，不是吗?

[ə; eɪ] [gri:n] [bɔ:l] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmp] ,
A **green** **ball** **for** **an** **ammunition** **dump** **,**
一个 绿色的 球 为了 一个 弹药 倾倒 ,

弹药库的绿色球体

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [bɔ:l] [tu:; tə] [tel] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bætəri] .
and **a** **red** **ball** **to** **tell** **where** **there** **is** **a** **battery** **.**
和 一个 红色的 球 到 告诉 在哪里 那里 是 一个 电池 .

还有一个红球用来指示电池的位置。

[tu:] [waɪt] [bɔ:lz] [wɪl] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['signəlz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdisri'gɑ:did] , [ænd; ənd]
Two **white** **balls** **will** **mean** **that** **the** **previous** **signals** **are** **to** **be** **disregarded** **,** **and**
二 白色的 球 将要 意思是 那 这 以前的 信号 是 到 是 被忽视 , 和
[wi:; wi][stɑ:rt] [ə'freʃ] .
we **start** **afresh** **.**
我们 开始 重新 .

出现两个白球表示之前的指示无效，我们需要重新开始。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , [læst] [taɪm] .
That **is** **what** **you** **said** **,** **last** **time** **.**
那 是 什么 你 说 , 最后的 时间 .

你上次也是这么说的。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ? "
There **has** **been** **no** **change** **?** **"**
那里 有 到过 不 改变 ? "

没有任何变化吗?

" [ʌm; əm] — [ɜ:r; ər] — [noʊ] [tʃeɪndʒ] , " [sed] ['dʒɪmi] ['grɪmli] , [bʌt; bət] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðer; ðər]
" **Um** **—** **er** **—** **no** **change** **,** **"** **said** **Jimmy** **grimly** **,** **but** **,** **he** **reflected** **,** **there**
" 嗯 — 呃 — 不 改变 , " 说 吉米 阴沉地 , 但 , 他 反映 , 那里
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .
was **about** **to** **be** **a** **great** **change** **.**
曾是 关于 到 是 一个 伟大的 改变 .

“嗯——呃——没有变化，”吉米阴沉地说，但他心想，即将发生巨大的变化。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ,
" **Well** **,** **if** **that** **is** **all** **,**
" 出色地 , 如果 那 是 全部 ,

“好吧，如果这就是全部的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] , " [sed]

we	shall	take	the	papers	and	give	you	the	money	we	have	brought	,	"	said
我们	将	拿	这	文件	和	给	你	这	钱	我们	有	带来	,	"	说

['æmən] .

Ammann	.
阿曼	.

“我们会收下这些文件，然后把我们带来的钱给你，”阿曼说道。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

"	Then	we	shall	go	.
"	然后	我们	将	去	.

“那我们就走。”

[ænd; ənd][nekst][wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] .

And	next	we	will	meet	a	week	from	to	-	night	,	but	in	a	new	place	.
和	下一个	我们	将要	见面	一个	星期	从	到	-	夜晚	,	但	在	一个	新的	地方	.

下周我们将再次见面，但地点会换一个地方。

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌn'seɪf] .

This	is	getting	unsafe	.
这	是	获得	不安全	.

这样越来越不安全了。

[wiː; wi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get] [hɪr] .

We	had	hard	work	to	get	here	.
我们	有	难的	工作	到	得到	这里	.

我们一路走来付出了很多努力。

[jʊr; jər] [laɪnz] [ɑːr; ər] [tuː] [kloʊz] .

Your	lines	are	too	close	.
你的	线条	是	也	关闭	.

你们的线条靠得太近了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [luːst] ,

But	they	will	soon	be	loosed	,
但	他们	将要	很快	是	松开	,

但他们很快就会被释放。

[wen] [wiː; wi] [ʃel] [ðə; ði] ['bætəriz] [æz; əz][jʊr; jər] [smoʊk] ['signəlz] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

when	we	shell	the	batteries	as	your	smoke	signals	tell	us	the	location	.
什么时候	我们	壳	这	电池	作为	你的	抽烟	信号	告诉	我们	这	地点	.

当我们用烟雾信号指示位置时，我们会轰炸电池。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][end][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [ʌv; əv] ['enəmi] !

Ah	,	it	is	the	only	way	to	end	the	war	and	make	friends	of	enemies	!
啊	,	它	是	这	仅有的	方式	到	结尾	这	战争	和	制作	朋友们	的	敌人	!

啊，这是结束战争、化敌为友的唯一方法！

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [kɪl] [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['bætlz] [wɪl] [end] .

The	more	we	kill	the	sooner	the	battles	will	end	.
这	更多的	我们	杀	这	很快	这	战斗	将要	结尾	.

我们杀戮越多，战争结束得就越快。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [ʃʌvd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ][bæg] [ðæt] [klɪŋkt] [mə'tælɪkli] .

"	As	he	spoke	he	shoved	forward	a	bag	that	clinked	metallically	.
"	作为	他	辐	他	推搡	向前	一个	包	那	叮当	金属	.

“他一边说话，一边把一个发出金属碰撞声的袋子往前推了推。”

['dʒɪmi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] , ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] .

Jimmy	held	out	the	bundle	of	papers	,	dimly	visible	in	the	faint	light	.
吉米	握住	出去	这	捆	的	文件	,	依稀	可见的	在	这	头晕的	光	.

吉米举起那捆文件，在昏暗的光线下隐约可见。

['dʒɪmi] [trɑːd][ɑːn] ['rɑːdʒɝz] [fʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Jimmy	**trod**	**on**	**Roger's**	**foot**	**under**	**the**	**table**	**.**
吉米	践踏	在	罗杰的	脚	在下面	这	桌子	.

吉米在桌子底下踩到了罗杰的脚。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

They	**had**	**learned**	**all**	**they**	**needed**	**to**	**know**	**.**
他们	有	学习	全部	他们	需要	到	知道	.

他们已经学到了所有需要知道的知识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [pleɪn] .

It	**was**	**now**	**very**	**plain**	**.**
它	曾是	现在	非常	清楚的	.

现在一切都很清楚了。

[fɔːr; fər]['dʒɜːrmən][goʊld][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

For	**German**	**gold**	**the**	**Bixtons**	**had**	**betrayed**	**their**	**country**	**,**
为了	德语	金子	这	-	有	背叛	他们的	国家	,

为了德国的黄金，比克斯顿家族背叛了自己的国家。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bætəriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔːr]

they	**had**	**indicated**	**the**	**secret**	**location**	**of**	**batteries**	**and**	**other**	**engines**	**of**	**war**
他们	有	表明的	这	秘密	地点	的	电池	和	其他	发动机	的	战争

,

,

,

他们已经透露了炮台和其他战争设备的秘密位置。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [tuː; tə][lænd][ðer; ðər] [dis'trɔiŋ] ['ʃɛlz] ['ækjərətli] .

enabling	**the**	**Huns**	**to**	**land**	**their**	**destroying**	**shells**	**accurately**	**.**
使能	这	匈奴人	到	土地	他们的	摧毁	贝壳	准确	.

使匈奴人能够精准地投下毁灭性的炮弹。

[ðə; ði] - ,

The	**Bixtons**	**,**
这	-	,

比克斯顿一家

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ['signəlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ækses] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

by	**means**	**of**	**the**	**smoke**	**signals**	**to**	**which**	**they**	**had**	**access**	**and**	**which**	**they**
经过	方法	的	这	抽烟	信号	到	哪个	他们	有	使用权	和	哪个	他们

[kʊd; kəd] [send] [ʌp] ['siːkrətli] ,

could	**send**	**up**	**secretly**	**,**
可以	发送	向上	偷偷	,

他们利用自己能够获得的烟雾信号，秘密地将信号送上天空。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

had	**given**	**the**	**Germans**	**the**	**exact**	**information**	**they**	**wanted**	**.**
有	给定	这	德国人	这	精确的	信息	他们	通缉	.

已经向德国人提供了他们想要的确切情报。

[ænd; ənd] ['æmən] [ænd; ənd]['æŋkər][wɜːr; wər]['dʒɜːrmən][spaɪz] — [ðə; ði][goʊ] - [bɪ'twiːn] .

And	**Ammann**	**and**	**Anker**	**were**	**German**	**spies**	**—**	**the**	**go**	**-**	**betweens**	**.**
和	阿曼	和	安克	是	德语	间谍	—	这	去	-	之间	.

阿曼和安克是德国间谍——中间人。

" [ɑːx] !

"	**Ach**	**!**
"	ach	!

“啊！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['æŋkər] ,
For **the** **Fatherland** **!** **"** **exclaimed** **Anker** **,**
为了 这 祖国 ！ " 惊呼 安克 ,

“为了祖国！”安克高声喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] ['dʒɪmi] [held] [aʊt] .
as **he** **extended** **his** **hand** **for** **the** **bundle** **of** **papers** **Jimmy** **held** **out** **.**
作为 他 扩展 他的 手 为了 这 捆 的 文件 吉米 握住 出去 .

他伸出手去接吉米递过来的一捆文件。

" [aɪ][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ！ "
" **I** **do** **this** **for** **the** **Fatherland** **!** **"**
" 我 做 这 为了 这 祖国 ！ "

我这样做是为了祖国！

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ！
" **And** **I** **do** **this** **for** **the** **good** **old** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **!**
" 和 我 做 这 为了 这 好的 老的 U . S . 一个 . ！

我这样做是为了我伟大的美国！

" [kraɪd] ['dʒɪmi] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌt]
" **cried** **Jimmy** **in** **ringing** **tones** **as** **he** **leaped** **to** **his** **feet** **and** **brought** **the** **butt**
" 哭 吉米 在 铃声 音调 作为 他 跳跃 到 他的 脚 和 带来 这 屁股
[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['æŋkər] .
of **the** **rifle** **down** **on** **the** **head** **of** **Anker** **.**
的 这 步枪 向下 在 这 头 的 安克 .

“吉米大声喊道，他跳起来，用步枪枪托猛击安克的头部。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒɪmi] [jeld] : " [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːdʒər] !
At **the** **same** **time** **Jimmy** **yelled** **:** **"** **Let** **him** **have** **it** **,** **Roger** **!**
在 这 相同的 时间 吉米 大喊 : " 让 他 有 它 , 罗杰 !

与此同时，吉米大喊：“罗杰，揍他！”

" [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [delt] ['æmən] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] ,
" **And** **Roger** **dealt** **Ammann** **a** **smashing** **blow** **,**
" 和 罗杰 已处理 阿曼 一个 粉碎 吹 ,

“罗杰给了阿曼沉重一击，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːrmən] [spaɪz] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]
so **that** **the** **two** **German** **spies** **slipped** **from** **their** **chairs** **together** **to** **the** **floor**
所以 那 这 二 德语 间谍 滑倒了 从 他们的 椅子 一起 到 这 地面
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
of **the** **cave** **.**
的 这 洞穴 .

于是，两名德国间谍一起从椅子上滑落到洞穴的地板上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] - .
They **were** **now** **as** **helpless** **as** **were** **the** **Bixtons** **.**
他们 是 现在 作为 无助 作为 是 这 - .

他们现在和比克斯顿一家一样无助。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[θruː] [ðə; ði] [laɪnz]
THROUGH **THE** **LINES**
通过 这 线条

透过线条

" [greɪt] [wɜːrk] ! " [kraɪd] ['rɑːdʒər] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp] [ə'gen] ,

"	Great	work	!	"	cried	Roger	,	as	he	and	Jimmy	,	lighting	the	lamp	again	,
"	伟大的	工作	!	"	哭	罗杰	,	作为	他	和	吉米	,	灯光	这	灯	再次	,

“干得好！”罗杰喊道，他和吉米又点亮了灯。

[meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['treɪtəz] ,

made	sure	that	the	two	Germans	,	as	well	as	the	American	traitors	,
制成	当然	那	这	二	德国人	,	作为	出色地	作为	这	美国人	叛徒	,

确保那两个德国人以及美国叛徒，

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

were	unable	to	give	further	trouble	.
是	无法	到	给	更远	麻烦	.

无法再制造更多麻烦。

" [jes] , [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] ['dʒɪmi] .

"	Yes	,	luck	was	with	us	all	right	,	"	assented	Jimmy	.
"	是的	,	运气	曾是	和	我们	全部	正确的	,	"	同意	吉米	.

“是的，我们运气确实不错，”吉米赞同道。

" [bʌt; bət] , [oʊ] [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt] [ðɪs] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ! "

"	But	,	oh	boy	,	what	a	lot	this	amounts	to	!	"
"	但	,	哦	男生	,	什么	一个	很多	这	金额	到	!	"

“但是，我的天哪，这意义可重大啊！”

" [juː; jʊ] [miːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smoʊk] ['signəlz] [plɑːt] ? "

"	You	mean	finding	out	about	the	smoke	signals	plot	?	"
"	你	意思是	寻找	出去	关于	这	抽烟	信号	阴谋	?	"

你是说查明烟雾信号阴谋吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪn] .

"	Yes	,	and	all	that	it	takes	in	.
"	是的	,	和	全部	那	它	需要	在	.

“是的，以及它所包含的一切。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [skʌŋks] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðoʊz] - , [wʊd]

You	wouldn't	think	there	could	be	such	skunks	on	earth	as	those	Bixtons	,	would
你	不会	思考	那里	可以	是	这样的	臭鼬	在	地球	作为	那些	-	,	会

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

你肯定想不到世上竟然会有像比克斯顿家那样臭名昭著的家伙，对吧?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [ə'griːd] ['rɑːdʒər] .

"	I	should	say	not	!	"	agreed	Roger	.
"	我	应该	说	不是	!	"	同意	罗杰	.

“我倒觉得不是！”罗杰同意道。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['treɪtəz] [wɜːr; wər] ['gægd] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

Though	the	traitors	were	gagged	their	ears	were	open	,
尽管	这	叛徒	是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他们的	耳朵	是	打开	,

虽然叛徒们嘴上被堵住了，但他们的耳朵却是开着的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['mænhʊd] [left] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [skwɜːmd] .

and	if	they	had	a	spark	of	manhood	left	they	must	have	squirmed	.
和	如果	他们	有	一个	火花	的	男子气概	左边	他们	必须	有	扭动着身子	.

如果他们还残存一丝男子气概，肯定会感到不自在。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [soʊ] [mʌtʃ] , " [went] [ɑːn] ['dʒɪmi] .

"	You	can't	blame	the	Germans	so	much	,	"	went	on	Jimmy	.
"	你	不能	责备	这	德国人	所以	很多	,	"	去	在	吉米	.

“你不能把责任都推给德国人，”吉米继续说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] , [nɑːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **They** **were** **working** **for** **their** **country** **,** **not** **against** **it** **,**
" 他们 是 在职的 为了 他们的 国家 , 不是 反对 它 ,

他们是在为自己的国家效力，而不是与国家作对。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
and **they** **probably** **thought** **what** **they** **did** **was** **all** **right** **.**
和 他们 大概 想法 什么 他们 做过 曾是 全部 正确的 .

他们可能认为自己所做的一切都是正确的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ju: 'es][tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
But **it** **was** **up** **to** **us** **to** **put** **'** **em** **out** **of** **business** **.** **"**
但 它 曾是 向上 到 我们 到 放 - 呃 出去 的 商业 . "

但让他们破产倒闭的责任就落在我们肩上了。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hɪt][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['rɑːdʒər] .
" **And** **I** **guess** **you** **did** **to** **the** **one** **you** **hit** **all** **right** **,** **"** **said** **Roger** **.**
" 和 我 猜测 你 做过 到 这 一 你 打 全部 正确的 , " 说 罗杰 .

“我想你打中了那个球，确实如此，”罗杰说。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] . "
" **Looks** **as** **if** **he** **was** **done** **for** **.** **"**
" 看起来 作为 如果 他 曾是 完毕 为了 . "

“看来他完蛋了。”

" ['kudnt] [biː; bi] [helpt] , " [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] [grɪm] [rɪ'plaɪ] .
" **Couldn't** **be** **helped** **,** **"** **was** **Jimmy's** **grim** **reply** **.**
" 不能 是 帮助 , " 曾是 吉米的 严峻 回复 .

“没办法，”吉米冷冷地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][spaɪz][ɔːr][juː 'es] .
" **It** **was** **the** **spies** **or** **us** **.**
" 它 曾是 这 间谍 或者 我们 .

“要么是间谍，要么是我们。”

['haʊz] [jʊr; jər][mæn] ? "
How's **your** **man** **?** **"**
怎么样 你的 男人 ? "

你男朋友怎么样了？

" [wel] , [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] ['prɪti] [hɑːrd] .
" **Well** **,** **I** **hit** **him** **pretty** **hard** **.**
" 出色地 , 我 打 他 漂亮的 难的 .

“嗯，我狠狠地打了他一拳。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .
" **This** **was** **evident** **.**
" 这 曾是 明显 .

这一点显而易见。

[spɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ]['vɪgər][ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] , [ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz]
Spurred **by** **the** **necessity** **for** **acting** **with** **vigor** **and** **promptness** **,** **the** **Khaki** **Boys**
受到刺激 经过 这 必要性 为了 表演 和 活力 和 迅速 , 这 卡其色 男孩们
[hæd; həd] [strʌk] [hɑːrd] .
had **struck** **hard** **.**
有 击 难的 .

出于迅速有力地采取行动的需要，卡其男孩们采取了强硬的行动。

[bəuθ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [dɪ'veləpt] ['leɪtər] , [wʌn][wʌz; wəz][soʊ]

Both	**the**	**Germans**	**were**	**unconscious**	**,**	**and**	**,**	**as**	**developed**	**later**	**,**	**one**	**was**	**so**
两个都	这	德国人	是	无意识	,	和	,	作为	发达	之后	,	一	曾是	所以

['bædli][hɜ:rt][ðæt][hi:; hi][daɪd] .

badly	**hurt**	**that**	**he**	**died**	**.**
糟糕	伤害	那	他	死亡	.

两名德国人当时都失去了意识，后来证实，其中一人伤势过重，最终不治身亡。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði][nekst][mu:v] ? " [æskt] ['rɑ:dʒər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	**Well**	**,**	**what's**	**the**	**next**	**move**	**?**	**"**	**asked**	**Roger**	**,**	**as**	**they**	**sat**	**down**	**and**	**looked**	**at**
"	出色地	,	是什么	这	下一个	移动	?	"	问	罗杰	,	作为	他们	卫星	向下	和	看起来	在

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	**another**	**.**
一	其他	.

“那么，下一步该怎么办？”罗杰问道，他们坐了下来，互相看着对方。

[ðer; ðər] [nə:vs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'stedi] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

Their	**nerves**	**were**	**a**	**bit**	**unsteady**	**,**	**and**	**no**	**wonder**	**.**
他们的	神经	是	一个	少量	不稳定	,	和	不	想知道	.

他们有些紧张不安，这也不足为奇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [taɪm][ɪn][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'ti:n] ['aʊərz] .

They	**had**	**passed**	**through**	**a**	**strenuous**	**time**	**in**	**the**	**last**	**fifteen**	**hours**	**.**
他们	有	通过了	通过	一个	费力的	时间	在	这	最后的	十五	小时	.

过去十五个小时，他们经历了一段艰苦的时期。

" [wi:v] ['i:ðər] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ði:z] ['fɛloʊz] ['sʌmwer] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

"	**We've**	**either**	**got**	**to**	**take**	**these**	**fellows**	**somewhere**	**to**	**give**	**them**	**up**	**to**	**the**
"	我们已经	任何一个	得到	到	拿	这些	伙伴们	某处	到	给	他们	向上	到	这

['ɑ:rmi] [ə'θɔ:rətiz] ,

army	**authorities**	**,**
军队	当局	,

“我们要么得把这些人带到某个地方，把他们交给军方，要么就只能这样了。”

[ɔ:r][get][wɜ:rd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ðæt][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ɑ:r; ər] [hɪr] , " ['dʒɪmi] [sed] .

or	**get**	**word**	**to**	**our**	**boys**	**that**	**the**	**scoundrels**	**are**	**here**	**,**	**"**	**Jimmy**	**said**	**.**
或者	得到	单词	到	我们的	男孩们	那	这	无赖	是	这里	,	"	吉米	说	.

“或者通知我们的弟兄们，那些恶棍来了，”吉米说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔ:r] [men] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðɪs] [spaɪ][wɜ:rk] ,

"	**There**	**may**	**be**	**more**	**of**	**the**	**signal**	**corps**	**men**	**involved**	**in**	**this**	**spy**	**work**	**,**
"	那里	可能	是	更多的	的	这	信号	兵团	男人	涉及	在	这	间谍	工作	,

“可能还有更多信号兵参与了这项间谍活动，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] .

and	**it**	**ought**	**to**	**be**	**known**	**.**
和	它	应该	到	是	已知	.

这件事理应为人所知。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] ['veri] [wel] [teɪk] [ɔ:l] [fɔ:r] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][laɪnz] ,

But	**I**	**don't**	**see**	**how**	**we**	**can**	**very**	**well**	**take**	**all**	**four**	**to**	**our**	**lines**	**,**
但	我	不	看	如何	我们	能	非常	出色地	拿	全部	四	到	我们的	线条	,

但我不太明白我们如何才能把这四个人都带到各自的队伍里。

[prə'vaɪdɪd][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][laɪnz] .

provided	**we**	**can**	**find**	**the**	**lines**	**.**
假如	我们	能	寻找	这	线条	.

前提是我们能找到这些线路。

[ðɪs] ['feloʊ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['bædli]['ɪndʒərd][spaɪ] , " [kɑ:nt] [wɔ:k] . "

This	**fellow**	**,**	**"**	**and**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**badly**	**injured**	**spy**	**,**	**"**	**can't**	**walk**	**.**	**"**
这	同伴	,	"	和	他	尖	到	这	糟糕	受伤	间谍	,	"	不能	走	.	"

“这家伙，”他指着那名受重伤的间谍说，“走不了路了。”

" [waɪ] [nɑːt] [liːv] [ðiːz] [tuː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [taɪd][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
" Why not leave these two here in the cave , tied as tightly as we can
" 为什么 不是 离开 这些 二 这里 在 这 洞穴 , 系 作为 紧紧 作为 我们 能
['mænɪdʒ] ?
manage ?
管理 ?

“为什么不把这两个人留在山洞里，尽可能地把他们绑紧呢？”

" [sə'dʒestɪd] ['rɑːdʒər] .
" suggested Roger .
" 建议 罗杰 .

罗杰建议道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ?
" What about the Bixtons ?
" 什么 关于 这 - ?

“比克斯顿一家怎么样了？”

" ['dʒɪmi] [æskt] .
" Jimmy asked .
" 吉米 问 .

吉米问道。

" [aɪ] ['fænsi] [ɪf] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['loʊdɪd] ['raɪfəlz][wiː; wi][kæn; kən]
" I fancy if we march behind them with their own loaded rifles we can
" 我 想要 如果 我们 行进 在后面 他们 和 他们的 自己的 已加载 步枪 我们 能
[ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,
induce them to go ahead of us to our lines ,
诱导 他们 到 去 前方 的 我们 到 我们的 线条 ,

“我想，如果我们带着他们自己的上了膛的步枪跟在他们后面，我们就能诱使他们走到我们前面，进入我们的防线。”

" [ri'mɑːkt] ['rɑːdʒər] .
" remarked Roger .
" 评论 罗杰 .

罗杰说道。

" ['leɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .
" Later on the Germans can be attended to .
" 之后 在 这 德国人 能 是 参加 到 .

“德国人的事以后再说。”

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . "
They won't be very likely to run away . "
他们 惯于 是 非常 可能 到 跑步 离开 . "

他们不太可能逃跑。

" [seɪ] , [aɪ] [ges] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [dəup] !
" Say , I guess you've got the right dope !
" 说 , 我 猜测 你已经 得到 这 正确的 太棒了 !

“我说，看来你掌握了正确的毒品信息！”

" ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .
" Jimmy exclaimed .
" 吉米 惊呼 .

“吉米惊呼道。”

" [wiːl] [duː][dʒʌst] [ðæt] .
" We'll do just that .
" 出色地 做 只是 那 .

我们会照办。

[bʌt; bət] [its] [leɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

But	it's	late	now	,	and	probably	as	dark	as	a	pocket	outside	.
但	它是	晚的	现在	,	和	大概	作为	黑暗的	作为	一个	口袋	外部	.

但现在天色已晚，外面可能像口袋一样黑。

[wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [laɪnz] [naʊ] .

We	can't	find	our	way	to	the	American	lines	now	.
我们	不能	寻找	我们的	方式	到	这	美国人	线条	现在	.

我们现在找不到通往美军防线的路了。

['betər] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "

Better	stay	here	in	the	cave	until	morning	.	"
更好的	停留	这里	在	这	洞穴	直到	早晨	.	"

最好待在山洞里直到天亮。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [dɪ'saɪdɪd]['rɑːdʒər] .

"	That's	the	best	thing	to	do	,	"	decided	Roger	.
"	那就是	这	最好的	事物	到	做	,	"	决定	罗杰	.

“这是最好的办法，”罗杰决定道。

" [ɪf] ['eni] [mɔːr] [spaɪz] [ʃoʊ] [ʌp] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

"	If	any	more	spies	show	up	we'll	be	ready	for	'	em	,
"	如果	任何	更多的	间谍	展示	向上	出色地	是	准备好	为了	-	呃	,

“如果还有间谍出现，我们已经做好准备了。”

[ðoʊ] [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] . "

though	I'm	sick	of	this	kind	of	fighting	.	"
尽管	我是	生病的	的	这	种类	的	斗争	.	"

虽然我已经厌倦了这种争斗。

" - [aɪ] , " [ə'griːd] ['dʒɪmi] .

"	So'm	I	,	"	agreed	Jimmy	.
"	-	我	,	"	同意	吉米	.

“我也是，”吉米同意道。

[ðeɪ] [kʌt] ['ɪntuː] [strɪps] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [si'viljənz] - [oʊn] ['gɑːrmənts] ,

They	cut	into	strips	some	of	the	German	civilians	'	own	garments	,
他们	切	进入	条状物	一些	的	这	德语	平民	-	自己的	服装	,

他们把一些德国平民的衣服剪成条状，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [baʊnd] [ðə; ðɪ] [tuː] [spaɪz] .

and	with	these	bound	the	two	spies	.
和	和	这些	边界	这	二	间谍	.

并用这些绳子捆绑了两个间谍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [gæg] [ðem; ðəm] ,

There	was	no	need	to	gag	them	,
那里	曾是	不	需要	到	插科打诨	他们	,

没有必要堵住他们的嘴。

[sɪns] [ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plɑːtərz] ['gɪvɪŋ] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]

since	all	danger	of	any	of	the	plotters	giving	premature	warning	was
自从	全部	危险	的	任何	的	这	绘图仪	给予	过早	警告	曾是

[pæst] .

passed	.
通过了	.

因为所有阴谋者提前发出警告的危险都已消除。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bædli] ['wuːndɪd] [hʌn] ,

Indeed	there	seemed	to	be	no	need	of	binding	the	badly	wounded	Hun	,
的确	那里	似乎	到	是	不	需要	的	结合	这	糟糕	受伤	匈奴	,

事实上，似乎没有必要捆绑那个身负重伤的匈奴人。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɑːdʒər][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

but	Jimmy	and	Roger	were	taking	no	chances	.
但	吉米	和	罗杰	是	采取	不	机会	.

但吉米和罗杰不敢冒险。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['prɑːses] ,

During	this	process	,
期间	这	过程	,

在此过程中，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]

by	the	light	of	the	lantern	the	Khaki	Boys	made	sure	of	the	identity	of	the
经过	这	光	的	这	灯笼	这	卡其色	男孩们	制成	当然	的	这	身份	的	这

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

借着灯笼的光亮，卡其布男孩们确认了德国人的身份。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,

They	were	the	same	men	who	had	been	seen	in	the	dugout	,
他们	是	这	相同的	男人	WHO	有	到过	已见	在	这	独木舟	,

他们就是之前在球员休息区看到的那几个人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [naʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tuː]

and	there	was	no	question	now	but	what	the	Bixtons	had	been	the	two
和	那里	曾是	不	问题	现在	但	什么	这	-	有	到过	这	二

['soʊldʒərz] [siːn] .

soldiers	seen	.
士兵	已见	.

现在毫无疑问，比克斯顿一家看到的那两个士兵就是他们。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

Having	the	instincts	of	humanity	,
拥有	这	本能	的	人类	,

具备人性的本能，

['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [meɪd] [ðer; ðər] ['prizənəz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði]

Roger	and	Jimmy	made	their	prisoners	as	comfortable	as	the
罗杰	和	吉米	制成	他们的	囚犯	作为	舒服的	作为	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .

circumstances	would	allow	.
情况	会	允许	.

罗杰和吉米尽其所能地让囚犯们过得舒适。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][gægz][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['brʌðərz] [ænd; ənd] [geɪv]

They	took	the	gags	from	the	mouths	of	the	Bixton	brothers	and	gave
他们	采取	这	笑话	从	这	嘴	的	这	-	兄弟	和	给予

[ðem; ðəm]['wɔːtər] .

them	water	.
他们	水	.

他们取下了比克斯顿兄弟嘴里的口塞，并给他们喝了水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪtəz] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd] .

But	the	traitors	spoke	no	word	.
但	这	叛徒	辐	不	单词	.

但叛徒们一言不发。

[ðə; ði] ['lesər] ['wuːndɪd] ['dʒɜːrmən] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

The	lesser	wounded	German	begged	for	a	drink	,	and	it	was	given	to
这	较少	受伤	德语	乞求	为了	一个	喝	,	和	它	曾是	给定	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

伤势较轻的德国士兵乞求喝水，有人给了他水。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] ,

The	other	remained	in	a	stupor	,
这	其他	剩余	在	一个	昏迷	,

另一个人则仍然处于昏迷状态。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [wɑːʃt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

though	the	Khaki	Boys	washed	the	wound	on	his	head	and	bound	it	up	.
尽管	这	卡其色	男孩们	洗过	这	伤口	在	他的	头	和	边界	它	向上	.

虽然穿卡其布制服的士兵们清洗了他头上的伤口并包扎好了。

[ðen] [pæst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] .

Then	passed	the	long	night	.
然后	通过了	这	长的	夜晚	.

然后，漫漫长夜就过去了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪri] ,

In	the	morning	,	not	very	much	refreshed	,	as	may	be	imagined	,	by	the	weary	,
在	这	早晨	,	不是	非常	很多	焕然一新	,	作为	可能	是	想象	,	经过	这	厌倦	,

清晨，疲惫不堪的人们并没有感到多少精神焕发，这可以想象。

['hʌŋgri] ['aʊərz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] ['ventʃərd] [fɔːrθ] .

hungry	hours	spent	in	the	cave	,	Jimmy	and	Roger	ventured	forth	.
饥饿的	小时	花费	在	这	洞穴	,	吉米	和	罗杰	冒险	前进	.

在山洞里饿了好几个小时后，吉米和罗杰冒险走出了山洞。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

They	found	the	entrance	by	which	the	Bixtons	and	the	spies	had	come	in	,
他们	成立	这	入口	经过	哪个	这	-	和	这	间谍	有	来	在	,

他们找到了比克斯顿一家和间谍们进入的入口。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,

and	from	this	point	,	which	was	on	a	hill	,
和	从	这	观点	,	哪个	曾是	在	一个	爬坡道	,

从这里，也就是山顶上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

they	were	afforded	a	good	view	of	the	surrounding	country	.
他们	是	提供	一个	好的	看法	的	这	周围	国家	.

他们可以饱览周围乡村的美景。

" [ðeəz; ðəz] [smoʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] , [æt; ət][fɜːrst] , [siːmd]

"	There's	smoke	over	there	,	"	said	Jimmy	,	pointing	to	what	,	at	first	,	seemed
"	有	抽烟	超过	那里	,	"	说	吉米	,	指向	到	什么	,	在	第一的	,	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɑːg] .

to	be	a	fog	.
到	是	一个	多雾路段	.

“那边有烟，”吉米指着起初看起来像是雾的东西说。

" [jes] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Yes	,	"	agreed	his	companion	.
"	是的	,	"	同意	他的	伴侣	.

“是的，”他的同伴同意道。

" ['meɪbi] [its] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɔːr][sʌm; səm] ['bɜːrnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

"	Maybe	it's	smoke	of	battle	or	some	burning	village	.
"	或许	它是	抽烟	的	战斗	或者	一些	燃烧	村庄	.

“也许是战场上的硝烟，或者是某个村庄燃烧的硝烟。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [men][ðer; ðər] ,

But	it	means	there	have	been	men	there	,
但	它	方法	那里	有	到过	男人	那里	,

但这意味着那里曾经有过男性。

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

and	that's	more	than	can	be	said	of	this	vicinity	.
和	那就是	更多的	比	能	是	说	的	这	附近	.

而这附近地区的情况就远非如此了。

[its] [dɪ'zɜːrtɪd] .

It's	deserted	.
它是	荒凉的	.

这里荒无人烟。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

"	This	was	true	enough	.
"	这	曾是	真的	足够的	.

这确实如此。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evidənsiz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]

Though	there	were	evidences	all	about	that	fighting	had	gone	on	in	the
尽管	那里	是	证据	全部	关于	那	斗争	有	已消失	在	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

尽管有证据表明附近曾发生过打斗，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪn'hæbɪtənts] .

there	was	no	sign	of	habitation	near	the	cave	,	and	no	inhabitants	.
那里	曾是	不	符号	的	居住地	靠近	这	洞穴	,	和	不	居民	.

洞穴附近没有居住的迹象，也没有居民。

" [lets] [stɑːrt][fɔːr; fər] [ðæt] [smoʊk] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Let's	start	for	that	smoke	,	"	said	Jimmy	.
"	我们来吧	开始	为了	那	抽烟	,	"	说	吉米	.

“咱们出发去抽烟吧，”吉米说。

" [its] [æn; ən]['iːv(ə)n] [breɪk] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ['sʌmwer] ['oʊvər] [ðæt] [wei] .

"	It's	an	even	break	that	we	meet	our	lines	somewhere	over	that	way	.
"	它是	一个	甚至	休息	那	我们	见面	我们的	线条	某处	超过	那	方式	.

“我们很有可能在那边的某个地方碰面。”

[ðæts] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv]

That's	the	logical	place	for	them	to	be	,	considering	the	fighting	of
那就是	这	逻辑	地方	为了	他们	到	是	,	考虑	这	斗争	的

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

考虑到昨天的战斗情况，他们待在那里合乎逻辑。

[lets] [haɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] - [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] . "

Let's	hike	for	there	,	and	drive	the	Bixtons	ahead	of	us	.	"
我们来吧	远足	为了	那里	,	和	驾驶	这	-	前方	的	我们	.	"

我们徒步过去，然后让比克斯顿家族的人开车走在我们前面。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [kraɪd]['rɑːdʒər] .

"	I'm	with	you	!	"	cried	Roger	.
"	我是	和	你	!	"	哭	罗杰	.

“我支持你！”罗杰喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['brekfəst]

There	was	no	necessity	of	waiting	for	breakfast	—	there	was	no	breakfast
那里	曾是	不	必要性	的	等待	为了	早餐	—	那里	曾是	不	早餐

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

to	be	had	.
到	是	有	.

无需等待早餐——因为根本没有早餐可吃。

['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [dɔnd] [ðer; ðər] ['ʌndərwer] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [draɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Jimmy	and	Roger	donned	their	underwear	,	which	had	dried	by	this	time	,
吉米	和	罗杰	穿戴	他们的	内衣	,	哪个	有	干燥	经过	这	时间	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

吉米和罗杰穿上了已经晾干的内裤，然后，

[ə'gen] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - ['juːnɪfɔːrmz] , [ðə; ði] [tuː] [lædz] [geɪv] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] .

again	putting	on	the	Bixton's	uniforms	,	the	two	lads	gave	their	orders	.
再次	推杆	在	这	-	制服	,	这	二	小伙子们	给予	他们的	订单	.

两个小伙子再次穿上比克斯顿队的制服，下达了命令。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr]['juːnɪfɔːrmz] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [stɪl]

"	We're	going	to	let	you	wear	our	uniforms	,	"	said	Jimmy	,	"	because	they're	still
"	是	去	到	让	你	穿	我们的	制服	,	"	说	吉米	,	"	因为	它们是	仍然

[wet] [ænd; ənd] ,

wet	and	,
湿的	和	,

“我们会让你们穿我们的制服，”吉米说，“因为它们还是湿的，而且……”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] , [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ðə; ði]

as	it	was	your	doing	that	made	them	so	,	it's	up	to	you	to	stand	the
作为	它	曾是	你的	正在做	那	制成	他们	所以	,	它是	向上	到	你	到	站立	这

['dæmpnəs] .

dampness	.
潮湿	.

既然是你造成了这一切，那么承受这种潮湿也是你的责任。

" [ðə; ði] - [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	Bixtons	said	nothing	.
"	这	-	说	没有什么	.

比克斯顿一家什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] .

There	was	nothing	they	could	say	.
那里	曾是	没有什么	他们	可以	说	.

他们无话可说。

[ðer; ðər][bɑːndz][wɜːr; wər] [luːst] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [sɪ'kjʊrli]

Their	bonds	were	loosed	and	,	having	seen	that	the	Germans	were	still	securely
他们的	债券	是	松开	和	,	拥有	已见	那	这	德国人	是	仍然	安全地

[taɪd] , ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] ,

tied	,	Jimmy	and	Roger	,
系	,	吉米	和	罗杰	,

他们的绳索被解开了，看到德国人仍然被牢牢绑着，吉米和罗杰

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [foʊz] - ['gʌnz] , [meɪd] [ðə; ði] ['plɑːtərz] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

taking	their	foes	'	guns	,	made	the	plotters	march	out	of	the	cave	.
采取	他们的	敌人	-	枪支	,	制成	这	绘图仪	行进	出去	的	这	洞穴	.

夺取敌人的枪支后，阴谋者们走出了山洞。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? " [grauld] ['ælɪk] ,

"	What	are	you	going	to	do	with	us	?	"	growled	Aleck	,
"	什么	是	你	去	到	做	和	我们	?	"	咆哮	阿莱克	,

“你们打算怎么处置我们？”阿莱克咆哮道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [tuː; tə] [haɪk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt]

as	they	were	told	to	hike	down	the	hill	in	the	direction	of	the	distant
作为	他们	是	讲述	到	远足	向下	这	爬坡道	在	这	方向	的	这	遥远

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

他们被告知要朝着远处烟雾的方向下山。

" [mɑːrtʃ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] .

"	March	you	back	to	your	company	where	you	belong	.
"	行进	你	后退	到	你的	公司	在哪里	你	属于	.

把你押回你该待的公司去。

[ðeɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .

They'll	know	what	to	do	with	you	,	"	said	Jimmy	.
他们会	知道	什么	到	做	和	你	,	"	说	吉米	.

“他们会知道该怎么处置你的，”吉米说。

" [lʊk] [hɪr] ! " ['bɛgd] ['wilbə] .

"	Look	here	!	"	begged	Wilbur	.
"	看	这里	!	"	乞求	威尔伯	.

“看这里！”威尔伯恳求道。

" [juːv] [gɑːt] [ˌjuː 'es] [raɪt] , [bɔɪz] .

"	You've	got	us	right	,	boys	.
"	你已经	得到	我们	正确的	,	男孩们	.

“你们说得对，伙计们。”

[wiː; wi] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] .

We	ain't	going	to	crawl	.
我们	不是	去	到	爬行	.

我们不会匍匐前进。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ? "

But	do	you	know	what	it	means	if	we	have	to	go	back	?	"
但	做	你	知道	什么	它	方法	如果	我们	有	到	去	后退	?	"

但你知道如果我们不得不回去意味着什么吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] ['soʊbərli] .

"	Yes	,	I	know	,	"	said	Jimmy	soberly	.
"	是的	,	我	知道	,	"	说	吉米	清醒地	.

“是的，我知道，”吉米严肃地说。

" [ðen] [tɜːrn] [ˌjuː 'es] [luːs] .

"	Then	turn	us	loose	.
"	然后	转动	我们	松动的	.

“那就放我们走吧。”

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['enihaʊ] ! "

Give	us	a	chance	,	anyhow	!	"
给	我们	一个	机会	,	无论如何	!	"

无论如何，请给我们一次机会！

" [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [help] [kɪl] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ? " [kraɪd] ['rɑːdʒər] .

"	A	chance	to	help	kill	some	more	of	our	boys	?	"	cried	Roger	.
"	一个	机会	到	帮助	杀	一些	更多的	的	我们的	男孩们	?	"	哭	罗杰	.

“有机会再杀几个我们的人吗？”罗杰喊道。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] !

"	I	guess	not	!
"	我	猜测	不是	!

我想不是吧！

[juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [tʃæns] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	had	your	chance	,	and	you	didn't	take	it	.
你	有	你的	机会	,	和	你	没有	拿	它	.

你曾有机会，但你没有把握住。

[juː; jʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnz] .

You	preferred	to	sell	it	to	the	Huns	.
你	首选	到	卖	它	到	这	匈奴人	.

你宁愿把它卖给匈奴人。

[muːv] [ə'lɔːŋ] !

Move	along	!
移动	沿着	!

继续前进！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðə; ði] - [sɔː] [ðæt] ['pliːdɪŋz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ,

The	Bixtons	saw	that	pleadings	were	useless	,
这	-	锯	那	诉状	是	无用	,

比克斯顿一家意识到，诉状毫无用处。

[bʌt; bət] ['leɪtər] [ɑːn] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] .

but	later	on	they	made	one	more	attempt	to	free	themselves	.
但	之后	在	他们	制成	一	更多的	试图	到	自由的	他们自己	.

但后来他们又尝试了一次挣脱束缚。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

As	they	drew	nearer	the	smoke	it	was	seen	that	it	came	from	a	burning	village	,
作为	他们	画	更近	这	抽烟	它	曾是	已见	那	它	来了	从	一个	燃烧	村庄	,

当他们靠近烟雾时，发现烟雾来自一个燃烧的村庄。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

and	a	little	later	,
和	一个	小的	之后	,

过了一会儿，

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['desələt] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [taʊn] [ðeɪ] [sɔː] [saɪnz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] ['dʒɜːmənz] .

as	they	entered	the	outskirts	of	the	desolate	and	smoking	town	they	saw	signs	which	indicated	that	it	had	been	recently	occupied	and	deserted	by	Germans	.
作为	他们	进入	这	郊区	的	这	荒凉	和	吸烟	镇	他们	锯	标志	哪个	表明的	那	它	有	到过	最近	占领	和	荒凉的	经过	德国人	.

当他们进入这座荒凉且烟雾弥漫的小镇郊区时，他们看到了种种迹象，表明这里最近曾被德国人占领并遗弃。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [rɪ'triːt] !
" They must be in retreat !
" 他们 必须 是 在 撤退 !

他们一定是在撤退!

" [kraɪd] ['dʒɪmi] .
" cried Jimmy .
" 哭 吉米 .

“吉米喊道。”

" ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] . "
" Our boys can't be far away . "
" 我们的 男孩们 不能 是 远的 离开 . "

“我们的孩子们应该就在附近。”

" [jʊə(r)] [raɪt] ! " [ə'sentɪd] ['rɑːdʒər] .
" You're right ! " assented Roger .
" 你是 正确的 ! " 同意 罗杰 .

“你说得对!”罗杰赞同道。

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ðɪs] [weɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
" If we go this way , " and he pointed to the west ,
" 如果 我们 去 这 方式 , " 和 他 尖 到 这 西方 ,

“如果我们走这条路,”他指着西边说,

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] . "
" we ought to come to our lines . "
" 我们 应该 到 来 到 我们的 线条 . "

“我们应该回到我们的阵地。”

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] ! " [sed] ['wɪlbə] ['kwɪkli] .
" You're wrong ! " said Wilbur quickly .
" 你是 错误的 ! " 说 威尔伯 迅速地 .

“你错了!”威尔伯连忙说道。

" ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [laɪ]['oʊvər] [ðæt] [weɪ] .
" Our lines lie over that way .
" 我们的 线条 说谎 超过 那 方式 .

我们的线路在那边。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [læst] [naɪt] .
I ought to know , for we came from there last night .
我 应该 到 知道 , 为了 我们 来了 从 那里 最后的 夜晚 .

我应该知道,因为我们昨晚就是从那里来的。

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
Our lines are there , " and he pointed to the east .
我们的 线条 是 那里 , " 和 他 尖 到 这 东方 .

“我们的防线就在那里,”他指着东方说道。

" [juːv] [gɑːt] [nɜːrv] — ['kɔːlɪŋ] - [ɪm] - ['aʊər; ɑːr] - [laɪnz] ! " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] .
" You've got nerve — calling ' em ' our ' lines ! " declared Jimmy .
" 你已经 得到 神经 — 呼叫 - 呃 - 我们的 - 线条 ! " 声明 吉米 .

“你真有胆子——竟然把这些地盘称为'我们的'地盘!”吉米说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ['eni] [mɔːr] . "
" You don't belong to the American army any more . "
" 你 不 属于 到 这 美国人 军队 任何 更多的 . "

“你不再属于美国军队了。”

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [raɪt] ? " [æskt] ['rɑːdʒər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Do	you	suppose	he	can	be	right	?	"	asked	Roger	in	a	low	voice	of	his
"	做	你	认为	他	能	是	正确的	?	"	问	罗杰	在	一个	低的	嗓音	的	他的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

“你觉得他可能是对的吗？”罗杰低声问他的朋友。

" ['meɪbi] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

"	Maybe	our	lines	are	in	that	direction	.	"
"	或许	我们的	线条	是	在	那	方向	.	"

“也许我们的线路是朝那个方向延伸的。”

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [niːdz] [ðer; ðər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [iːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] [west] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	It	only	needs	their	telling	me	to	go	east	to	make	me	go	west	!	"	exclaimed
"	它	仅有的	需求	他们的	讲述	我	到	去	东方	到	制作	我	去	西方	!	"	惊呼

['dʒɪmi] .

Jimmy	.
吉米	.

“只要他们让我往东走，我就会往西走！”吉米喊道。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [dis'anəːd] .

"	Naturally	they	don't	want	to	be	taken	back	to	the	company	they	dishonored	.
"	自然	他们	不	想	到	是	已采取	后退	到	这	公司	他们	蒙羞	.

“他们当然不想回到他们曾羞辱过的公司。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðeɪ] [sɜːrvd] .

They	want	to	escape	to	the	Germans	they	served	.
他们	想	到	逃脱	到	这	德国人	他们	服务	.

他们想逃回他们曾经效力过的德国人那里。

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[wiː; wi] [mɑːrtʃ] [west] !

We	march	west	!
我们	行进	西方	!

我们向西进军！

" [ænd; ənd] [west] [ðeɪ] [went] .

"	And	west	they	went	.
"	和	西方	他们	去	.

于是他们向西而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]

It	was	about	half	an	hour	after	this	that	Roger	and	Jimmy	,	driving	the
它	曾是	关于	一半	一个	小时	后	这	那	罗杰	和	吉米	,	驾驶	这

- [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Bixtons	before	them	,
-	前	他们	,

大约半小时后，罗杰和吉米驾驶着前面的比克斯顿汽车，

[sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ] [ʃel] - [tɔːrn] [fiːld] .

saw	a	group	of	American	soldiers	coming	toward	them	over	a	shell	-	torn	field	.
锯	一个	团体	的	美国人	士兵	未来	朝向	他们	超过	一个	壳	-	撕裂	场地	.

他们看到一群美国士兵正穿过一片炮火纷飞的田野向他们走来。

" [hoʊm] [ə'gen] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] .

"	Home	again	!	"	cried	Jimmy	.
"	家	再次	!	"	哭	吉米	.

“回家啦！”吉米喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] , [wɪð; wɪθ]['gʌnz] [held] [ɪn] ['redinəs] ,

At	the	sight	of	Jimmy	and	Roger	,	with	guns	held	in	readiness	,
在	这	视线	的	吉米	和	罗杰	,	和	枪支	握住	在	准备就绪	,

看到吉米和罗杰持枪待命，

[maːtʃɪŋ] [tuː] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] ['soʊldʒərz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['sæmi] ,

marching	two	other	Americans	soldiers	ahead	of	them	the	party	of	Sammies	,
行军	二	其他	美国人	士兵	前方	的	他们	这	派对	的	萨米	,

在萨米一行人前面，还有两名美国士兵走在前面。

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] , [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] , [ænd; ənd] [suːn]

under	the	leadership	of	a	sergeant	,	broke	into	a	double	quick	,	and	soon
在下面	这	领导	的	一个	军士	,	打破	进入	一个	双倍的	快的	,	和	很快

[riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] .

reached	the	Khaki	Boys	.
达到	这	卡其色	男孩们	.

在一名士官的带领下，他们迅速加快步伐，很快就赶上了卡其布男孩队。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	What's	all	this	?	"	demanded	the	sergeant	.
"	是什么	全部	这	?	"	要求	这	军士	.

“这到底是怎么回事？”中士问道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?

"	Who	are	you	two	with	the	guns	,	and	what	are	these	?
"	WHO	是	你	二	和	这	枪支	,	和	什么	是	这些	?

“你们两个拿着枪的是谁？这些是什么？”

[diˈzəːtəz] ?

Deserters	?
逃兵	?

逃兵?

" [hiː; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - .

"	he	asked	,	pointing	to	the	Bixtons	.
"	他	问	,	指向	到	这	-	.

他指着比克斯顿一家问道。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [diˈzəːtəz] !

"	Worse	than	deserters	!
"	更糟	比	逃兵	!

比逃兵还糟糕!

[ðeə(r)] ['treɪtəz] ! " [sed] ['dʒɪmi] .

They're	traitors	!	"	said	Jimmy	.
它们是	叛徒	!	"	说	吉米	.

“他们是叛徒！”吉米说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [tuː] ['dʒɜːrmən] [spaɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

"	And	we	left	two	German	spies	back	in	the	cave	.
"	和	我们	左边	二	德语	间谍	后退	在	这	洞穴	.

“我们还在山洞里留下了两名德国间谍。”

[wiːv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ['signəlz] .

We've	found	out	the	secret	of	the	smoke	signals	.
我们已经	成立	出去	这	秘密	的	这	抽烟	信号	.

我们揭开了烟雾信号的秘密。

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [kəˈmændɪŋ] [ðɪs] [ˈsektər] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ˈaʊər; ɑːr]
We'd like to report to the officer commanding this sector , and deliver our
我们会 喜欢 到 报告 到 这 官 指挥 这 行业 , 和 递送 我们的
[ˈprizənəz] . "
prisoners . "
囚犯 . "

我们想向该区域的指挥官汇报情况，并交出我们的战俘。

" [smoʊk] [ˈsignəlz] , [eɪ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈwɔːltən] ,
" Smoke signals , eh ? " exclaimed Sergeant Walton ,
" 抽烟 信号 , 嗯 ? " 惊呼 军士 沃尔顿 ,

“是烟雾信号吗？”沃尔顿中士惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑːsəbli] [fərˈgɑːtn] [ˈwuːndɪd] [men] .
who had charge of a party out in search of possibly forgotten wounded men .
WHO 有 收费 的 一个 派对 出去 在 搜索 的 可能 被遗忘的 受伤 男人 .

他负责带领一支队伍外出寻找可能被遗忘的伤员。

" [ðæts] [kwɪr] .
" That's queer .
" 那就是 酷儿 .

“真奇怪。”

[ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] , [ˈsevrəl] [skwɑːdz] , [ɪn] [fækt] ,
A squad of our boys , several squads , in fact ,
一个 队 的 我们的 男孩们 , 一些 球队 , 在 事实 ,

实际上是好几队我们的小伙子们。

[ɑːr; ər] [aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈsɪgnəl] [məˈʃiːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [kɔːr]
are out looking for two of the smoke signal machines which the signal corps
是 出去 寻找 为了 二 的 这 抽烟 信号 机器 哪个 这 信号 兵团
[rɪˈpɔːrts] [ˈmɪsɪŋ] [sɪns] [læst] [naɪt] .
reports missing since last night .
报告 丢失的 自从 最后的 夜晚 .

正在搜寻两台信号兵团报告称从昨晚起失踪的烟雾信号机。

" [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] - .
" All eyes were turned toward the Bixtons .
" 全部 眼睛 是 转向 朝向 这 - .

所有人的目光都转向了比克斯顿一家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
But they maintained their policy of silence .
但 他们 维持 他们的 政策 的 沉默 .

但他们仍然保持沉默。

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪ] . [oʊ] . , " [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .
" Come on , I'll take you to the K . O . , " offered the sergeant .
" 来 在 , 患病的 拿 你 到 这 K . 哦 . , " 提供 这 军士 .

“来吧，我带你去KO（可能是指某个地方或机构）。”中士说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
This was done ,
这 曾是 完毕 ,

事情已经办妥了。

[ænd; ənd]['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [suːn] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['prizənəz] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]

and	Roger	and	Jimmy	soon	turned	over	their	prisoners	and	gave	an
和	罗杰	和	吉米	很快	转向	超过	他们的	囚犯	和	给予	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːkt] ['sensləs]

account	of	the	whole	proceeding	from	the	time	they	were	knocked	senseless
帐户	的	这	所有的	进行中	从	这	时间	他们	是	敲门	无意义的

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪz] .

until	they	attacked	and	caught	the	German	spies	.
直到	他们	遭到攻击	和	捕捉	这	德语	间谍	.

罗杰和吉米很快交出了俘虏，并讲述了从他们被打晕到他们袭击并抓住德国间谍的整个过程。

[ðen] , ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Then	,	after	the	boys	had	accurately	described	the	location	of	the	cave	,
然后	,	后	这	男孩们	有	准确	描述	这	地点	的	这	洞穴	,

然后，在男孩们准确描述了山洞的位置之后，

[ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][sent][ðer; ðər][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tuː] [hʌnz] .

a	party	was	sent	there	to	bring	back	the	two	Huns	.
一个	派对	曾是	发送	那里	到	带来	后退	这	二	匈奴人	.

派了一队人马去把那两个匈奴人带回来。

[ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pruːvd] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [stʌnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['nevər]

The	one	had	considerably	improved	,	being	but	stunned	,	but	the	other	never
这	一	有	相当	改进	,	存在	但	目瞪口呆	,	但	这	其他	绝不

[riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

regained	consciousness	,
恢复	意识	,

其中一人情况已大为好转，仅处于昏迷状态，而另一人则始终昏迷不醒。

[ænd; ənd][daɪd] [ðæt] [naɪt] .

and	died	that	night	.
和	死亡	那	夜晚	.

当晚便去世了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ]

But	with	the	capture	of	the	Bixtons	and	the	finding	of	the	papers	which
但	和	这	捕获	的	这	-	和	这	寻找	的	这	文件	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][goʊld] ,

they	had	prepared	to	give	the	Germans	in	exchange	for	gold	,
他们	有	准备	到	给	这	德国人	在	交换	为了	金子	,

但是，随着比克斯顿一家被俘，以及他们准备用来换取德国黄金的文件被发现，

[ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət][plɑːt][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .

the	whole	secret	plot	was	exposed	.
这	所有的	秘密	阴谋	曾是	裸露	.

整个秘密阴谋败露了。

[ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

The	two	scoundrels	had	,	more	than	once	,
这	二	无赖	有	,	更多的	比	一次	,

这两个恶棍不止一次地.....

[sent] [ʌp][ðə; ði] [smoʊk] ['signəlz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [bɔːʃ] [tuː; tə]['loʊkeɪt]['hɪd(ə)n] ['bætəriz] [ɔːr]

sent	up	the	smoke	signals	which	enabled	the	Boches	to	locate	hidden	batteries	or
发送	向上	这	抽烟	信号	哪个	已启用	这	博切斯	到	定位	隐	电池	或者

[mə'ʃiːn] - [gʌn] [im'pleismənts] .

machine	-	gun	emplacements	.
机器	-	枪	阵地	.

他们发射了烟雾信号，使德国人能够找到隐藏的炮台或机枪阵地。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər]['leɪtɪst][plɑːt][ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn]

And	to	work	their	latest	plot	the	brothers	had	taken	into	the	woods	one
和	到	工作	他们的	最新的	阴谋	这	兄弟	有	已采取	进入	这	树林	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [smoʊk] ['kɔːldrən] .

of	the	new	smoke	caldrons	.
的	这	新的	抽烟	坩埚	.

为了实施他们最新的阴谋，兄弟俩把其中一个新式熏烟炉带进了树林。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][ðer; ðər] ['ɑːnər] — [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [deθ] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	had	sold	their	honor	—	and	had	brought	death	to	many	of	their
他们	有	卖	他们的	荣誉	—	和	有	带来	死亡	到	许多	的	他们的

[kəm'pænjənz] [θruː] [griːd] [fɔːr; fər][goʊld] .

companions	through	greed	for	gold	.
同伴	通过	贪婪	为了	金子	.

他们出卖了自己的荣誉，并且因为贪婪黄金而给许多同伴带来了死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['siːkrət] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːki]

It	was	during	one	of	their	secret	conferences	with	the	spies	that	the	Khaki
它	曾是	期间	一	的	他们的	秘密	会议	和	这	间谍	那	这	卡其色

[bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

Boys	had	seen	the	Bixtons	in	the	dugout	.
男孩们	有	已见	这	-	在	这	独木舟	.

在一次与间谍的秘密会议上，“卡其男孩”们看到了躲在掩体里的比克斯顿一家。

[ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kæptʃər] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'zæstər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən]

And	only	for	their	capture	in	the	cave	a	grave	disaster	might	have	befallen
和	仅有的	为了	他们的	捕获	在	这	洞穴	一个	严重	灾难	可能	有	发生

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [θruː] [ðə; ði] ['treɪtərəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	American	army	through	the	traitorous	conduct	of	the	Bixtons	.
这	美国人	军队	通过	这	叛徒	执行	的	这	-	.

如果不是因为比克斯顿兄弟在山洞中被俘，美国军队可能会因为比克斯顿兄弟的叛国行为而遭遇严重的灾难。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] ,

For	they	had	planned	,
为了	他们	有	计划	,

因为他们早已计划好了，

[baɪ] ['sendɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [smoʊk] ['signəlz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]

by	sending	up	more	smoke	signals	from	another	machine	which	they	had	taken
经过	发送	向上	更多的	抽烟	信号	从	其他	机器	哪个	他们	有	已采取

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

to	the	woods	,
到	这	树林	,

他们从另一台带到树林里的机器上发出更多烟雾信号，

[tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bætəri] [ʌv; əv] [nuː] , [bɪg]['neɪv(ə)l] ['gʌnz] ,

to	disclose	the	location	of	a	great	battery	of	new	,	big	naval	guns	,
到	透露	这	地点	的	一个	伟大的	电池	的	新的	,	大的	海军	枪支	,

揭露一座部署着大量新型大型海军火炮的炮台位置，

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

designed	to	smash	the	German	lines	.
设计	到	粉碎	这	德语	线条	.

旨在突破德军防线。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv]['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [keɪm] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

The	successful	attack	of	Roger	and	Jimmy	came	at	just	the	right	time	.
这	成功的	攻击	的	罗杰	和	吉米	来了	在	只是	这	正确的	时间	.

罗杰和吉米的进攻来得正是时候，而且非常成功。

[ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] [fɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plɑːtərz] [kɔːt] .

The	plot	was	foiled	and	the	plotters	caught	.
这	阴谋	曾是	挫败	和	这	绘图仪	捕捉	.

阴谋被挫败，策划者被抓获。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][end][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt] ,

And	,	to	end	an	unpleasant	subject	,
和	,	到	结尾	一个	令人不快的	主题	,

最后，为了结束这个令人不快的话题，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [traɪd] [baɪ] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] ['ʃɔːrtli]

it	might	be	said	here	that	the	Bixtons	were	tried	by	court	martial	shortly
它	可能	是	说	这里	那	这	-	是	尝试	经过	法庭	武术	不久

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

这里可以提到，比克斯顿一家随后不久就被送上了军事法庭。

[faʊnd] ['gɪlti] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʒɜːrmən][spaɪ] .

found	guilty	,	and	executed	,	as	was	the	remaining	German	spy	.
成立	有罪的	,	和	执行	,	作为	曾是	这	其余的	德语	间谍	.

被判有罪并处决，其余的德国间谍也同样被处决。

" [wel] , [ðæts] ['oʊvər] , " [sed] ['rɑːdʒər] ,

"	Well	,	that's	over	,	"	said	Roger	,
"	出色地	,	那就是	超过	,	"	说	罗杰	,

“好了，这件事结束了。”罗杰说道。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðer; ðər] ['strenjuəs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtəz]

a	week	after	their	strenuous	time	in	the	cave	and	on	the	day	of	the	traitors
一个	星期	后	他们的	费力的	时间	在	这	洞穴	和	在	这	天	的	这	叛徒

- [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

'	execution	.
-	执行	.

在他们于山洞中艰苦跋涉一周后，也就是叛徒被处决的那天。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	It	was	tough	,	but	it	had	to	be	done	.
"	它	曾是	艰难的	,	但	它	有	到	是	完毕	.

“这很艰难，但必须这样做。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [let] [ˌjuː 'es] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

And	now	I	hope	they'll	let	us	get	back	to	our	old	Five	Hundred	and
和	现在	我	希望	他们会	让	我们	得到	后退	到	我们的	老的	五	百	和

[naɪnθ] . "

Ninth	.	"
第九	.	"

现在我希望他们能让我们回到原来的五百零九街。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] .

"	I'm	with	you	there	!	"	cried	Jimmy	.
"	我是	和	你	那里	!	"	哭	吉米	.

“我同意你的看法！”吉米喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [bɑːb][ænd; ənd] ['ɪgiː] .

"	I	want	to	see	Bob	and	Iggy	.
"	我	想	到	看	鲍勃	和	伊基	.

我想见见鲍勃和伊基。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][frɑːnts] [jet] . "

I	don't	suppose	there's	any	news	of	Franz	yet	.	"
我	不	认为	有	任何	消息	的	弗朗茨	然而	.	"

我想应该还没有弗朗茨的消息吧。

" ['meɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] , " [said] ['rɑːdʒər] .

"	Maybe	not	,	but	I	hope	there	is	,	"	sighed	Roger	.
"	或许	不是	,	但	我	希望	那里	是	,	"	叹了口气	罗杰	.

“也许没有，但我希望有。”罗杰叹了口气。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mænd] ,

In	due	time	they	were	sent	back	to	their	command	,
在	到期的	时间	他们	是	发送	后退	到	他们的	命令	,

他们随后被送回了各自的部队。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər]

bearing	with	them	the	highest	praise	from	the	army	authorities	for
轴承	和	他们	这	最高	称赞	从	这	军队	当局	为了

[ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn] ['frʌstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [plɑːt] .

their	success	in	frustrating	the	smoke	plot	.
他们的	成功	在	令人沮丧	这	抽烟	阴谋	.

他们因成功挫败烟雾阴谋而受到军方最高嘉奖。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [θæŋks] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

And	something	more	substantial	than	thanks	was	to	follow	.
和	某物	更多的	重大的	比	谢谢	曾是	到	跟随	.

然而，接下来发生的事情远比感谢要重要得多。

" ['ɪgiː] ! [oʊld] [skaʊt] ['ɪgiː] ! " [kraɪd] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,

"	Iggy	!	Old	scout	Iggy	!	"	cried	Roger	and	Jimmy	,
"	伊基	!	老的	侦察	伊基	!	"	哭	罗杰	和	吉米	,

“伊基！老侦察兵伊基！”罗杰和吉米喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [læd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

as	they	greeted	the	Polish	lad	in	a	dugout	where	they	found	him	,
作为	他们	问候	这	抛光	小伙子	在	一个	独木舟	在哪里	他们	成立	他	,

当他们在一个掩体里找到这位波兰小伙子时，他们向他打招呼。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪnθ] .

not	far	from	the	front	lines	now	occupied	by	the	Five	Hundred	and	Ninth	.
不是	远的	从	这	正面	线条	现在	占领	经过	这	五	百	和	第九	.

距离现在由五百零九团占据的前线不远。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['ɪgiː] , [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][bɑːb] ?

"	How	are	you	,	Iggy	,	and	where's	Bob	?
"	如何	是	你	,	伊基	,	和	在哪里?	鲍勃	?

“伊基，你好吗？鲍勃在哪儿？”

" ['i^nɑːts] - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ignace	Pulinski	rubbed	his	eyes	,	and	shook	his	head	.
"	伊格纳斯	-	摩擦	他的	眼睛	,	和	摇晃	他的	头	.

伊格纳斯·普林斯基揉了揉眼睛，摇了摇头。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [driːm] [wen] [aɪ] [ə'weɪk] [ˌeɪ 'em] ?

"	How	can	I	dream	when	I	awake	am	?
"	如何	能	我	梦	什么时候	我	醒	是	?

我醒来时怎么还能做梦呢?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['paɪ]['dʒɑːli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['riːəl] [laɪk] ! "

"	Py	jolly	,	it	seems	real	like	!	"
"	py	快乐的	,	它	似乎	真实的	喜欢	!	"

“真好啊，看起来好像是真的！”

" [wɒts] ['riːəl] [laɪk] , [juː; jʊ][oʊld] [tʃʌŋk] ? " [diˈmɑːndid] ['rɑːdʒər] .

"	What's	real	like	,	you	old	chunk	?	"	demanded	Roger	.
"	是什么	真实的	喜欢	,	你	老的	块	?	"	要求	罗杰	.

“你这老家伙，现实到底是什么样的？”罗杰质问道。

" ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['bleɪzɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Seeing	you	and	Jimmy	Blazes	,	"	was	the	answer	.
"	看到	你	和	吉米	火焰	,	"	曾是	这	回答	.

“见到你和吉米·布雷兹，”答案是。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs] !

"	Of	a	dream	I	know	it	iss	!
"	的	一个	梦	我	知道	它	问题	!

“我知道那是一个梦！”

[jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈsliːp] !

Yet	I	am	not	asleep	!
然而	我	是	不是	睡着了	!

但我并没有睡着！

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwiənis] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! "

Of	a	queerness	it	is	!	"
的	一个	酷儿	它	是	!	"

真是古怪！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ] [driːm] !

"	Of	course	it	isn't	a	dream	!
"	的	课程	它	不是	一个	梦	!

“这当然不是梦！”

[wɪə(r)] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [jɔːr'self] ! " [læft] ['dʒɪmi] .

We're	as	real	as	yourself	!	"	laughed	Jimmy	.
是	作为	真实的	作为	你自己	!	"	笑了	吉米	.

“我们和你一样真实！”吉米笑着说。

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [bɑːb][ɪz] !

"	Come	out	of	the	gas	and	tell	us	where	Bob	is	!
"	来	出去	的	这	气体	和	告诉	我们	在哪里	鲍勃	是	!

“快从煤气炉里出来，告诉我们鲍勃在哪儿！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈvɪns] ['ɪgiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ,

"	It	took	some	little	time	to	convince	Iggy	that	it	was	not	all	a	dream	,
"	它	采取	一些	小的	时间	到	说服	伊基	那	它	曾是	不是	全部	一个	梦	,

“花了一点时间才让伊基相信这一切并非一场梦。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [klæpt]

but	when	he	had	shaken	hands	with	them	and	they	had	clapped
但	什么时候	他	有	摇晃	双手	和	他们	和	他们	有	鼓掌

[hɪm; ɪm][moʊst] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

him	most	heartily	on	the	back	,
他	最多	衷心地	在	这	后退	,

但当他与他们握手，他们也热烈地拍着他的背时，

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

he	exclaimed	:
他	惊呼	:

他惊呼道：

" [oʊ] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['glædnəs] [ˌeɪ ˈem][aɪ] !

"	Oh	,	of	such	gladness	am	I	!
"	哦	,	的	这样的	欢乐	是	我	!

“哦，我真是太高兴了！”

[ɪf] ['oʊnli][bɑːb][wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] — [ænd; ənd][frɑːnts] , [tuː] , [ðen] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][faɪv]

If	only	Bob	was	here	now	—	and	Franz	,	too	,	then	would	be	the	five	Brudders
如果	仅有的	鲍勃	曾是	这里	现在	—	和	弗朗茨	,	也	,	然后	会	是	这	五	兄弟们

[-] ! "

ag'in	!	"
再次	!	"

如果鲍勃现在在这里就好了——还有弗朗茨，那我们五个兄弟就又能团聚了！

" [wʌt] ! ['iznt] [bɑːb] [hɪr] ? " [kraɪd] ['dʒɪmi] .

"	What	!	isn't	Bob	here	?	"	cried	Jimmy	.
"	什么	!	不是	鲍勃	这里	?	"	哭	吉米	.

“什么！鲍勃不在这里吗？”吉米喊道。

['ɪgiː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Iggy	shook	his	head	.
伊基	摇晃	他的	头	.

伊基摇了摇头。

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][nɑːt] [wen] [wiː; wi][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [hæd; həd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	see	him	not	when	we	a	big	fight	had	,	"	he	explained	.
"	我	看	他	不是	什么时候	我们	一个	大的	斗争	有	,	"	他	解释	.

“自从我们发生激烈争吵后，我就没见过他了，”他解释说。

" [dɑːt][wʌz; wəz]['æftər][juː; jʊ] [tuː] [goʊ] [əˈweɪ] .

"	Dot	was	after	you	two	go	away	.
"	点	曾是	后	你	二	去	离开	.

“Dot是在你们两个离开之后才出现的。”

[fɜːrst][wiː; wi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] , [den][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrnɪs] [wiː; wi][wʌz; wəz] .

First	we	was	of	a	five	,	den	it	was	of	a	fourness	we	was	.
第一的	我们	曾是	的	一个	五	,	丹	它	曾是	的	一个	四	我们	曾是	.

起初我们是五个人，后来变成了四个人。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːnis] — [bɑːb][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

You	go	and	it	was	of	a	twoness	—	Bob	and	me	.
你	去	和	它	曾是	的	一个	二元性	—	鲍勃	和	我	.

你去了，那里只有两个人——鲍勃和我。

[ænd; ənd][den][ʌv; əv][bɑːb] , [hiː; hi][goʊ] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

And	den	of	Bob	,	he	go	away	some	place	I	know	not	.
和	丹	的	鲍勃	,	他	去	离开	一些	地方	我	知道	不是	.

鲍勃的巢穴，他去了我不知道的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌnnəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] — [ɜːr; ər] — [baɪ] - — — "

I	am	of	a	oneness	,	and	what	you	call	—	er	—	by	myselfness	—	—	"
我	是	的	一个	合一	,	和	什么	你	称呼	—	呃	—	经过	-	—	—	"

我属于一体，而你所谓的——呃——自我——”

" [juː; jʊ] [miːn] ['loʊnsəmnəs] , " [səˈdʒestɪd] ['rɑːdʒər] .

"	You	mean	lonesomeness	,	"	suggested	Roger	.
"	你	意思是	孤独	,	"	建议	罗杰	.

“你是说孤独吧？”罗杰猜测道。

" [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] ['ɪgiː] .

"	Him	it	is	!	"	cried	Iggy	.
"	他	它	是	!	"	哭	伊基	.

“就是他！”伊基喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnsəmnəs] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glædnəs] .

"	I	was	such	a	lonesomeness	,	but	now	I	am	of	a	gladness	.
"	我	曾是	这样的	一个	孤独	,	但	现在	我	是	的	一个	欢乐	.

我曾经那么孤独，但现在我感到无比快乐。

['oʊnli] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][bɑːb][ænd; ənd][frɑːnts] ! "

Only	if	we	could	find	Bob	and	Franz	!	"
仅有的	如果	我们	可以	寻找	鲍勃	和	弗朗茨	！	"

如果我们能找到鲍勃和弗朗茨就好了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ! " [said] ['dʒɪmi] .

"	It	would	be	great	!	"	sighed	Jimmy	.
"	它	会	是	伟大的	！	"	叹了口气	吉米	.

“那太好了！”吉米叹了口气。

" [wel] , [wiːl] [kiːp] [ɑːn] ['hoʊpɪŋ] .

"	Well	,	we'll	keep	on	hoping	.
"	出色地	,	出色地	保持	在	希望	.

“好吧，我们会继续抱有希望。”

" [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [eks'tʃeindʒiŋ] [iks'piəriənsiz] — ['rɑːdʒər] , ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ɪgiː]

"	They	spent	the	rest	of	that	day	exchanging	experiences	—	Roger	,	Jimmy	and	Iggy
"	他们	花费	这	休息	的	那	天	交换	经历	—	罗杰	,	吉米	和	伊基

.

:

.

“那天剩下的时间里，罗杰、吉米和伊基都在交流彼此的经历。”

[tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]

Toward	the	close	of	the	afternoon	the	three	Brothers	were	ordered	to	the	front
朝向	这	关闭	的	这	下午	这	三	兄弟	是	订购	到	这	正面

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

临近下午结束时，三兄弟奉命前往前线。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] [ə'tæk] [im'pendid] ,

It	was	rumored	that	a	big	attack	impended	,
它	曾是	传闻	那	一个	大的	攻击	阻碍	,

有传言说即将发生大规模袭击，

[ðoʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʌz; wəz] [nɑːt]

though	whether	it	would	be	made	by	the	Americans	or	the	Germans	was	not
尽管	无论	它	会	是	制成	经过	这	美国人	或者	这	德国人	曾是	不是

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

但究竟是由美国人还是德国人制造，尚不确定。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['rɑːdʒər] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] ['ɪgiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

And	shortly	after	Roger	,	Jimmy	,	and	Iggy	had	taken	their	places	in	the
和	不久	后	罗杰	,	吉米	,	和	伊基	有	已采取	他们的	地方	在	这

[trə'vɜːrs] ,

traverse	,
横穿	,

罗杰、吉米和伊基在横渡路线上就位后不久，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['mænz] [lænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

with	No	Man's	Land	in	front	of	them	,
和	不	男人的	土地	在	正面	的	他们	,

眼前是无人区，

[ðə; ði] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [nɪr] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pænɪk] [baɪ] [ðə; ði]

the	whole	section	of	the	line	near	them	was	thrown	into	a	panic	by	the
这	所有的	部分	的	这	线	靠近	他们	曾是	抛掷	进入	一个	恐慌	经过	这

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

discharge	of	a	rifle	.
释放	的	一个	步枪	.

一声枪响，他们附近的整条防线顿时陷入恐慌。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:t] ,

It	was	but	a	single	shot	,
它	曾是	但	一个	单身的	射击	,

那只是一枪而已。

[ænd; ənd] [soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [kə'mænd] [ʃrɪld] [fɔ:rθ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə]

and	so	quickly	was	a	whistle	command	shrilled	forth	that	there	was	to
和	所以	迅速地	曾是	一个	哨	命令	尖锐的	前进	那	那里	曾是	到

[bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] ['faɪərɪŋ] ,

be	no	more	firing	,
是	不	更多的	射击	,

于是，一声尖锐的哨声迅速响起，命令停止一切射击。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['fju:səlɑ:d,'fju:səleɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

that	there	was	no	general	fusillade	,	such	as	often	follows	a	case	of
那	那里	曾是	不	一般的	齐射	,	这样的	作为	经常	跟随	一个	案件	的

[ðɪs] [kaɪnd] .

this	kind	.
这	种类	.

没有发生像这类案件通常发生的那样的大规模枪击事件。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [dɪd] [nɑ:t] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] .

Even	the	Germans	did	not	fire	in	a	panic	,	as	sometimes	happened	.
甚至	这	德国人	做过	不是	火	在	一个	恐慌	,	作为	有时	发生	.

就连德国人也没有像有时发生的那样惊慌失措地开火。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [laɪnz]

Perhaps	the	reason	for	that	was	because	of	the	distance	of	the	two	lines
也许	这	原因	为了	那	曾是	因为	的	这	距离	的	这	二	线条

[ʌv; əv] ['trentʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

of	trenches	at	this	point	,
的	战壕	在	这	观点	,

或许原因在于此处两道战壕之间的距离。

[ðə; ði] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] ['bi:ɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑ:rt] .

the	wire	entanglements	being	half	a	mile	apart	.
这	金属丝	纠缠	存在	一半	一个	英里	除	.

缠绕在一起的电线相距半英里。

" ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ? " [æskt] ['rɑ:dʒər] ,

"	Wonder	what	that	means	?	"	asked	Roger	,
"	想知道	什么	那	方法	?	"	问	罗杰	,

“不知道那是什么意思？”罗杰问道。

[æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] [tʃʌmz] [gɑ:t] [daʊn] [ɔ:f] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [step] ,

as	he	and	his	two	chums	got	down	off	the	firing	step	,
作为	他	和	他的	二	朋友们	得到	向下	离开	这	射击	步	,

他和他的两个同伴从射击台上下来时，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

it	being	evident	that	there	was	to	be	no	engagement	for	the	present	.
它	存在	明显	那	那里	曾是	到	是	不	订婚	为了	这	展示	.

显然，目前不会有任何订婚的可能。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] [kɔ:t] [aʊt] [ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] ,
" A couple of Germans caught out in No Man's Land ,
" 一个 夫妻 的 德国人 捕捉 出去 在 不 男人的 土地 ,

“几个德国人被困在了无人区，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hu:] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [trentʃ] [dʒʌst] [ðen] .
" was the answer of a messenger who came through the trench just then .
" 曾是 这 回答 的 一个 信使 WHO 来了 通过 这 沟 只是 然后 .

“这是刚刚穿过战壕的一名信使的回答。”

" [ges] [ðeɪl] [wɪʃ] [ðeid] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] . "
" Guess they'll wish they'd stayed at home . "
" 猜测 他们会 希望 他们会 入住 在 家 . "

“看来他们会后悔没待在家里的。”

" ['dʒɜ:mənz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
" Germans ! " exclaimed Jimmy .
" 德国人 ! " 惊呼 吉米 .

“德国佬！”吉米惊呼道。

" [ðeɪ] ['tru:li] [hæd; həd] [nɜ:rv] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
" They truly had nerve to come out in the open .
" 他们 真的 有 神经 到 来 出去 在 这 打开 .

“他们真有胆子公开露面。”

" [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər]
" He and his chums were discussing the strange incident when a messenger
" 他 和 他的 朋友们 是 讨论 这 奇怪的 事件 什么时候 一个 信使
['hɜ:rid] [ʌp] .
hurried up .
慌忙 向上 .

“他和他的朋友们正在讨论这件奇怪的事情，这时一个信使匆匆赶来。”

" ['sɑ:dʒənts] [bleiz] [ænd; ənd] ['bɑ:ləu] [ænd; ənd] ['kɔ:rpərəl] - ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]
" Sergeants Blaise and Barlow and Corporal Pulinski - ordered to report to the
" 中士 布莱斯 和 巴洛 和 下士 - 订购 到 报告 到 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“布莱斯中士、巴洛中士和普林斯基下士奉命向队长报到，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][krɪsp] ['mesɪdʒ] .
" was the crisp message .
" 曾是 这 脆 信息 .

简洁明了的信息是这样的。

[ɪn] [sər'praɪz] ['rɑ:dʒər] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] ['ɪgi:] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
In surprise Roger , Jimmy , and Iggy looked at one another .
在 惊喜 罗杰 , 吉米 , 和 伊基 看起来 在 一 其他 .

罗杰、吉米和伊基惊讶地互相看了一眼。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dʒɜ:mənz] , "
" Wonder if this has anything to do with the capture of the two Germans , "
" 想知道 如果 这 有 任何事物 到 做 和 这 捕获 的 这 二 德国人 , "
[sed] ['rɑ:dʒər] .
said Roger .
说 罗杰 .

“不知道这是否与抓捕那两名德国人有关，”罗杰说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ? " [æskt] ['ɪgi:] .
" How could that be ? " asked Iggy .
" 如何 可以 那 是 ? " 问 伊基 .

“怎么可能呢？”伊基问道。

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [spaɪz] [wiː; wi] [faʊnd]
" Maybe there's some connection between them and the two spies we found
" 或许 有 一些 联系 之间 他们 和 这 二 间谍 我们 成立
[ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
in the cave ,
在 这 洞穴 ,

“或许他们和我们在山洞里发现的那两个间谍之间存在某种联系。”

" [sə'dʒestɪd] ['dʒɪmi] .
" suggested Jimmy .
" 建议 吉米 .

“吉米建议道。”

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] ['rɑːdʒər] .
" Maybe , " agreed Roger .
" 或许 , " 同意 罗杰 .

“也许吧，”罗杰同意道。

" [wel] , [wiːl] [goʊ] [siː] [wɒts] ['wɑːntɪd] , ['enihaʊ] .
" Well , we'll go see what's wanted , anyhow .
" 出色地 , 出色地 去 看 是什么 通缉 , 无论如何 .

“好吧，无论如何，我们会去看看他们想要什么。”

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" The messenger escorted them to a dugout where the captain of their
" 这 信使 护送 他们 到 一个 独木舟 在哪里 这 队长 的 他们的
['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .
company was stationed .
公司 曾是 驻 .

信使护送他们来到一个掩体，他们的连长就驻扎在那里。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ,
He smiled as he saw the three ,
他 微笑 作为 他 锯 这 三 ,

他看到这三个人时笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri]
and then it dawned on the Khaki Boys that the matter could not be very
和 然后 它 黎明 在 这 卡其色 男孩们 那 这 事情 可以 不是 是 非常
['sɪriəs] .
serious .
严肃的 .

然后，卡其男孩们才意识到，这件事可能并不严重。

" [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ] [ðiːz] [tuː] ['prizənəz] [kɔːt] ['werɪŋ]
" I sent for you to see if you could identify these two prisoners caught wearing
" 我 发送 为了 你 到 看 如果 你 可以 确认 这些 二 囚犯 捕捉 穿着
['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrmz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [dʒʌst] [naʊ] ,
German uniforms between our lines and the enemy's just now ,
德语 制服 之间 我们的 线条 和 这 敌人的 只是 现在 ,

“我派人来找你，看看你能不能辨认出刚才在我们和敌军防线之间抓到的这两个穿着德军制服的战俘。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

船长说道。

" [ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
" They claim to know you .
" 他们 宣称 到 知道 你 .

他们声称认识你。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː] ['rægɪd] , ['dɜːrti] [jʊθs] [ɪn][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɚz]
" He indicated two ragged , dirty youths in the characteristic uniform of the Kaiser's
" 他 表明的 二 破烂不堪 , 肮脏的 青年 在 这 特征 制服 的 这 凯撒的
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

“他指着两个衣衫褴褛、浑身脏兮兮的年轻人，他们穿着德皇士兵特有的制服。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə]['rɑːdʒər] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] ['ɪgiː] .
They stood with their backs to Roger , Jimmy , and Iggy .
他们 站立 和 他们的 背部 到 罗杰 , 吉米 , 和 伊基 .

他们背对着罗杰、吉米和伊基站着。

" [kleɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
" Claim to know us ! " exclaimed Jimmy .
" 宣称 到 知道 我们 ! " 惊呼 吉米 .

“说你认识我们！”吉米喊道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] . "
" I don't see how that can be . "
" 我 不 看 如何 那 能 是 . "

“我不明白怎么会这样。”

" [juː; jʊ][dəunt] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒɜːmənz] , " [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] .
" You don't ! " cried one of the " Germans , " as he wheeled about .
" 你 不 ! " 哭 一 的 这 " 德国人 , " 作为 他 带轮子的 关于 .

“你休想！”其中一个“德国人”一边转身一边喊道。

" ['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [jeld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Going back on us , are you ? " yelled the other .
" 去 后退 在 我们 , 是 你 ? " 大喊 这 其他 .

“你又要背叛我们了吗？”另一个人喊道。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['rɑːdʒər] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] ['ɪgiː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [drɑːpt] [dʒɔːz][ænd; ənd]
For an instant Roger , Jimmy , and Iggy stood with dropped jaws and
为了 一个 立即的 罗杰 , 吉米 , 和 伊基 站立 和 掉落 下颚 和
['waɪdli] ['oʊpənd] [aɪz] .
widely opened eyes .
广泛 打开 眼睛 .

罗杰、吉米和伊基一时目瞪口呆，目瞪口呆。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ðer; ðər][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['triːoʊ][ðə; ði] [ʃaʊt] :
And then , simultaneously , there burst from the trio the shout :
和 然后 , 同时地 , 那里 爆裂 从 这 三人组 这 喊 :

然后，三人同时发出了一声喊叫：

" [bɑːb] ! [frɑːnts] !
" Bob ! Franz !
" 鲍勃 ! 弗朗茨 !

“鲍勃！弗朗茨！”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [faɪv] [ˌriːju'naɪtɪd] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] - [ɑːrmz] —
" A moment later the five reunited Brothers were clasped in each others ' arms —
" 一个 片刻 之后 这 五 重聚 兄弟 是 紧握 在 每个 其他的 - 武器 —
[jes] ,
yes ,
是的 ,

片刻之后，重逢的五兄弟紧紧地拥抱在一起——是的，

[ðeɪ] ['ferli] [hʌgɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['streɪnɪŋ] [brest] [tuː; tə] [brest] ,
they fairly hugged one another , straining breast to breast ,
他们 相当 拥抱 一 其他 , 紧张 胸部 到 胸部 ,

她们紧紧地拥抱在一起，胸贴着胸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

and	they	were	not	ashamed	of	the	tears	in	their	eyes	.
和	他们	是	不是	羞愧	的	这	眼泪	在	他们的	眼睛	.

他们并不羞于流下眼中的泪水。

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['prizənəz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Do	you	recognize	the	prisoners	?	"	asked	the	captain	,	with	a	laugh	.
"	做	你	认出	这	囚犯	?	"	问	这	队长	,	和	一个	笑	.

“你认得这些囚犯吗？”船长笑着问道。

" [duː][wiː; wi] !

"	Do	we	!
"	做	我们	!

我们真的会吗！

[seɪ] , ['kæptɪn] , [haʊ] [suːn] [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ? " [kraɪd] ['dʒɪmi] .

Say	,	Captain	,	how	soon	before	we're	going	to	fight	?	"	cried	Jimmy	.
说	,	队长	,	如何	很快	前	是	去	到	斗争	?	"	哭	吉米	.

“队长，我们什么时候开战？”吉米喊道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɔːf] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ,

"	Oh	,	I	guess	I	can	let	you	have	a	few	hours	off	to	celebrate	,
"	哦	,	我	猜测	我	能	让	你	有	一个	很少	小时	离开	到	庆祝	,

“哦，我想我可以让你休息几个小时庆祝一下。”

" [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	came	the	answer	.
"	来了	这	回答	.

回答传来。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ? "

"	Is	that	what	you	wanted	me	to	say	?	"
"	是	那	什么	你	通缉	我	到	说	?	"

这就是你想让我说的话吗?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ! " ['ænsər] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snæpi] [sə'luːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	That's	it	,	sir	!	"	answered	Jimmy	with	a	snappy	salute	,	in	which	the	other
"	那就是	它	,	先生	!	"	回答	吉米	和	一个	轻快	礼炮	,	在	哪个	这	其他

['kɑːki] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] .

Khaki	Boys	joined	.
卡其色	男孩们	加入	.

“就是这样，长官！”吉米干脆利落地敬了个礼，其他穿卡其布制服的男孩们也跟着敬礼。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] ! " [kraɪd] [bɑːb] ,

"	And	now	for	a	talk	!	"	cried	Bob	,
"	和	现在	为了	一个	讲话	!	"	哭	鲍勃	,

“现在开始谈话！”鲍勃喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] .

as	they	marched	back	to	a	dugout	behind	the	front	lines	.
作为	他们	行军	后退	到	一个	独木舟	在后面	这	正面	线条	.

他们列队返回前线后方的掩体。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]['rɑːdʒər][ænd; ənd]

As	the	readers	are	well	acquainted	with	all	that	happened	to	Roger	and
作为	这	读者	是	出色地	熟人	和	全部	那	发生	到	罗杰	和

['dʒɪmi] ,

Jimmy	,
吉米	,

读者们对罗杰和吉米身上发生的一切都非常熟悉，

['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðeɪ] [toʊld][tuː; tə][bɑːb][ænd; ənd][frɑːnts] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] ['ɪntuː] .

details	**of**	**the**	**story**	**they**	**told**	**to**	**Bob**	**and**	**Franz**	**need**	**not**	**be**	**gone**	**into**	**.**
细节	的	这	故事	他们	讲述	到	鲍勃	和	弗朗茨	需要	不是	是	已消失	进入	.

他们告诉鲍勃和弗朗茨的故事细节无需赘述。

['sɪmələrli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][frɑːnts][ænd; ənd][bɑːb] [ʌp] [tuː; tə]

Similarly	**,**	**they**	**are**	**acquainted**	**with**	**what**	**happened**	**to**	**Franz**	**and**	**Bob**	**up**	**to**
相似地	,	他们	是	熟人	和	什么	发生	到	弗朗茨	和	鲍勃	向上	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ðeɪ] ,

the	**point**	**when**	**they**	**,**
这	观点	什么时候	他们	,

同样，他们也了解弗朗茨和鲍勃在……之前发生的事情。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][plɑːt] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prɪzn]

with	**their**	**comrades**	**in**	**the**	**liberation**	**plot**	**,**	**escaped**	**from**	**the**	**German**	**prison**
和	他们的	同志们	在	这	解放	阴谋	,	逃脱	从	这	德语	监狱

[kæmp] , ['werɪŋ] [hʌn] ['juːnɪfɔːrmz] .

camp	**,**	**wearing**	**Hun**	**uniforms**	**.**
营	,	穿着	匈奴	制服	.

他们与参与解放行动的战友一起，穿着德军制服从德国战俘营逃脱。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [ðen] ! " [sed] [bɑːb] ,

"	**And**	**we**	**have**	**had**	**one**	**whale**	**of**	**a**	**time**	**since**	**then**	**!**	**"**	**said**	**Bob**	**,**
"	和	我们	有	有	一	鲸	的	一个	时间	自从	然后	!	"	说	鲍勃	,

“从那以后，我们度过了非常美好的时光！”鲍勃说道。

[ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

in	**telling**	**the**	**story**	**of**	**their**	**journey**	**back**	**to**	**the**	**American**	**lines**	**.**
在	讲述	这	故事	的	他们的	旅行	后退	到	这	美国人	线条	.

讲述他们返回美国防线的旅程。

[hiː; hi][ænd; ənd][frɑːnts][hæd; həd] ['sʌfərd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['hɑːdʃɪps] .

He	**and**	**Franz**	**had**	**suffered**	**unimaginable**	**hardships**	**.**
他	和	弗朗茨	有	遭受	难以想象	艰辛	.

他和弗朗茨经历了难以想象的苦难。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['seɪfɪst] [nɑːt][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

They	**separated**	**from**	**the**	**others**	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**safest**	**not**	**to**	**travel**	**in**	**a**
他们	分开	从	这	其他的	,	作为	它	似乎	最安全	不是	到	旅行	在	一个

[lɑːrdʒ] ['pɑːrti] .

large	**party**	**.**
大的	派对	.

他们和其他人分开了，因为结伴出行似乎最安全。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feloʊ] ['prizənəz] [bɑːb][ænd; ənd][frɑːnts][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ]

What	**happened**	**to**	**their**	**fellow**	**prisoners**	**Bob**	**and**	**Franz**	**did**	**not**	**hear**	**until**	**long**
什么	发生	到	他们的	同伴	囚犯	鲍勃	和	弗朗茨	做过	不是	听到	直到	长的

['æftərwərd] .

afterward	**.**
之后	.

鲍勃和弗朗茨很久以后才知道狱友们的遭遇。

[sʌm; səm] [riːtʃt] ['seɪfti] , [bʌt; bət] ['meni] [wɜːr; wər] [riː'kæptʃəd] [ɔːr][wɜːr; wər] [kɪld] .

Some	**reached**	**safety**	**,**	**but**	**many**	**were**	**recaptured**	**or**	**were**	**killed**	**.**
一些	达到	安全	,	但	许多	是	重新捕获	或者	是	被杀	.

有些人成功脱险，但许多人被重新抓获或被杀害。

[bɑːb][ænd; ənd][frɑːnts] ['trævld] ['moʊstli][æt; ət] [naɪt] ,

Bob	**and**	**Franz**	**traveled**	**mostly**	**at**	**night**	**,**
鲍勃	和	弗朗茨	旅行	大多	在	夜晚	,

鲍勃和弗朗茨大多在夜间出行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['ʃnɪtsl] [hæd; həd][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [seɪvd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

and	the	knowledge	Schnitzel	had	of	German	saved	them	more	than	once	.
和	这	知识	肉片	有	的	德语	已保存	他们	更多的	比	一次	.

施尼策尔懂的德语不止一次救了他们。

[ɪ'ventʃuəli] , [wen] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

Eventually	,	when	almost	ready	to	give	up	,
最终	,	什么时候	几乎	准备好	到	给	向上	,

最终，当几乎要放弃的时候，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] 509th [ænd; ənd] [brɪ'geɪd] ['redʒɪmənts] [ə'poʊzd] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

they	reached	a	place	where	the	509th	and	brigaded	regiments	opposed	a	strong
他们	达到	一个	地方	在哪里	这	509th	和	旅团	军团	反对	一个	强的

['dʒɜːrmən][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

German	division	.
德语	分配	.

他们到达了一个地方，在那里，第 509 团和其所属旅的部队与一支强大的德国师展开了激战。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɔːr] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [bɑːb][ænd; ənd][frɑːnts] ,

And	then	,	more	by	good	luck	than	anything	else	,	Bob	and	Franz	,
和	然后	,	更多的	经过	好的	运气	比	任何事物	别的	,	鲍勃	和	弗朗茨	,

然后，与其说是出于其他原因，不如说是出于运气，鲍勃和弗朗茨

[stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['rægɪd] ['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrmz] ,

still	wearing	the	ragged	German	uniforms	,
仍然	穿着	这	破烂不堪	德语	制服	,

他们仍然穿着破旧的德国军服，

[faʊnd] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hʌn] [laɪnz] [ænd; ənd][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ]['mænz] [lænd] .

found	a	gap	in	the	Hun	lines	and	got	through	it	to	No	Man's	Land	.
成立	一个	差距	在	这	匈奴	线条	和	得到	通过	它	到	不	男人的	土地	.

找到匈奴防线上的一个缺口，穿过缺口进入了无人区。

[ðen] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trentʃɪz] .

Then	they	headed	for	the	American	trenches	.
然后	他们	标题	为了	这	美国人	战壕	.

然后他们向美军战壕进发。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][spaɪz] ,

As	they	were	in	uniform	,	it	was	seen	at	once	that	they	were	not	spies	,
作为	他们	是	在	制服	,	它	曾是	已见	在	一次	那	他们	是	不是	间谍	,

由于他们身穿制服，一眼就能看出他们不是间谍。

[ðoʊ] [wʌn]['oʊvər] - ['zeləs] ['sæmiə] ['faɪərd][ɑːn][ðem; ðəm] .

though	one	over	-	zealous	Sammie	fired	on	them	.
尽管	一	超过	-	热心	萨米	被解雇	在	他们	.

虽然有一个过于热心的萨米向他们开了枪。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [tuː] ['dʒɜːrmən] [di'zəːtəz] ,

At	first	the	Americans	thought	they	were	about	to	receive	two	German	deserters	,
在	第一的	这	美国人	想法	他们	是	关于	到	收到	二	德语	逃兵	,

[æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənd] .

as	frequently	happened	.
作为	频繁地	发生	.

起初，美国人以为他们即将接收两名德国逃兵，这种情况经常发生。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn] ['kʌstədi] [bɑːb][ænd; ənd][frɑːnts] [dis'kləuzd] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd] , ['lɜːrnɪŋ] [ðæt]

But	once	in	custody	Bob	and	Franz	disclosed	their	identity	,	and	,	learning	that
但	一次	在	保管	鲍勃	和	弗朗茨	披露	他们的	身份	,	和	,	学习	那

['rɑːdʒər] , ['dʒɪmi] ,

Roger	,	Jimmy	,
罗杰	,	吉米	,

但被拘留后，鲍勃和弗朗茨供出了自己的身份，得知罗杰、吉米、

[ænd; ənd] ['ɪgiː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [æskt] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][sent][fɔːr; fər] .

and	Iggy	were	in	the	neighborhood	,	asked	that	they	be	sent	for	.
和	伊基	是	在	这	邻里	,	问	那	他们	是	发送	为了	.

伊基当时就在附近，要求把他们叫过来。

[ðə; ði][rest][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [toʊld] .

The	rest	has	already	been	told	.
这	休息	有	已经	到过	讲述	.

其余的都已经讲过了。

" ['evri] [mæn] ['redi] ! "

"	Every	man	ready	!	"
"	每一个	男人	准备好	!	"

“所有人准备！”

" ['evri] [mæn] ['redi] , [sɜːr] !

"	Every	man	ready	,	sir	!
"	每一个	男人	准备好	,	先生	!

“先生，所有人都准备好了！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

"	This	was	the	report	that	went	up	and	down	the	trenches	.
"	这	曾是	这	报告	那	去	向上	和	向下	这	战壕	.

“这份报告在战壕里传来传去。”

[ðə; ði][faɪv] ['brʌðərz] , [ˌriːju'naɪtɪd]['æftər] [sʌtʃ] ['stɜːrɪŋ] [ɪks'piəriənsiz] ,

The	five	Brothers	,	reunited	after	such	stirring	experiences	,
这	五	兄弟	,	重聚	后	这样的	搅拌	经历	,

经历了如此激动人心的事件后，五兄弟重聚了。

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] ['redi] [tuː; tə] [liːp] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [step] [ænd; ənd][goʊ]

heard	it	as	they	stood	together	ready	to	leap	up	on	the	firing	step	and	go
听到	它	作为	他们	站立	一起	准备好	到	飞跃	向上	在	这	射击	步	和	去

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

over	the	top	.
超过	这	顶部	.

他们站在一起，准备跳上射击台冲锋陷阵时，听到了这个消息。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][bɪg] ['kænən] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [tuː; tə] [beltʃ] [fɔːrθ]

Behind	them	big	cannon	waited	but	a	signal	to	the	gunners	to	belch	forth
在后面	他们	大的	大炮	等待	但	一个	信号	到	这	炮手	到	嗝	前进

[fleɪm] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

flame	and	destruction	.
火焰	和	破坏	.

在他们身后，一门巨大的火炮正等待着炮手发出信号，喷吐出火焰和毁灭。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

Every	one	was	on	the	alert	.
每一个	一	曾是	在	这	警报	.

每个人都保持警惕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bæt(ə)l] , [wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [hæd; həd]

It	was	a	day	following	a	tremendous	battle	,	when	the	German	lines	had
它	曾是	一个	天	下列的	一个	巨大的	战斗	,	什么时候	这	德语	线条	有

[bɪn] [smæʃt] ,

been	smashed	,
到过	粉碎	,

那是在一场激烈的战斗之后，德军防线被彻底击溃的第二天。

[tɔːrn][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [hʌnz] ,

torn	apart	and	thrown	into	confusion	,	and	when	the	fleeing	Huns	,
撕裂	除	和	抛掷	进入	困惑	,	和	什么时候	这	逃离	匈奴人	,

溃不成军，陷入混乱，逃窜的匈奴人.....

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['strɔːŋhoʊld] [baɪ][ðə; ði] ['mæstərfl] [wɜːrk][ʌv; əv][fɔʃ, fɔːʃ][ænd; ənd] ['pəːʃiŋ]

driven	**from**	**their**	**stronghold**	**by**	**the**	**masterful**	**work**	**of**	**Foch**	**and**	**Pershing**
驱动	从	他们的	据点	经过	这	精湛	工作	的	福煦	和	潘兴

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ælaɪd] [kə'mɑːndəz] ,

with	**the**	**other**	**Allied**	**commanders**	**,**
和	这	其他	盟军	指挥官	,

在福煦和潘兴以及其他盟军指挥官的英明指挥下，他们被逐出了据点。

[wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][dɪ'zæstər] .

were	**endeavoring**	**to**	**save**	**themselves**	**from**	**disaster**	**.**
是	努力	到	节省	他们自己	从	灾难	.

他们正努力自救，避免灾难发生。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wiːl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] , " [ri'mɑːkt] ['dʒɪmi] ,

"	**A**	**little**	**bit**	**more**	**of**	**this**	**,**	**and**	**we'll**	**finish**	**the**	**job**	**,**	**"**	**remarked**	**Jimmy**	**,**
"	一个	小的	少量	更多的	的	这	,	和	出色地	结束	这	工作	,	"	评论	吉米	,

“再来一点，我们就能完成这项工作了，”吉米说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

as	**he**	**looked**	**at**	**his**	**wrist**	**watch**	**.**
作为	他	看起来	在	他的	手腕	手表	.

他看了看手表。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	**What**	**time**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Bob**	**.**
"	什么	时间	是	它	?	"	问	鲍勃	.

“现在几点了？”鲍勃问道。

" ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] .

"	**Nearly**	**eleven**	**.**
"	几乎	十一	.

“接近十一点。”

[waɪ] ? "

Why	**?**	**"**
为什么	?	"

为什么？ ”

" [wel] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]

"	**Well**	**,**	**I**	**heard**	**a**	**rumor**	**that**	**the**	**Germans**	**had**	**asked**	**for**	**a**	**cessation**	**of**
"	出色地	,	我	听到	一个	谣言	那	这	德国人	有	问	为了	一个	停止	的

[hɔs'tilitiz] ,

hostilities	**,**
敌对行动	,

“嗯，我听说德国人已经要求停止敌对行动了。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] [nuːn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][saɪn][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] . "

to	**begin**	**about**	**noon**	**,**	**in**	**order**	**to**	**get**	**ready**	**to**	**sign**	**an**	**armistice**	**.**	**"**
到	开始	关于	中午	,	在	命令	到	得到	准备好	到	符号	一个	停战	.	"

大约中午开始，以便准备签署停战协定。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Don't**	**you**	**believe**	**it**	**!**
"	不	你	相信	它	!

你别信！

" [ɪk'skleɪmd] [frɑːnts] .

"	**exclaimed**	**Franz**	**.**
"	惊呼	弗朗茨	.

“弗朗茨惊呼道。”

" [ðə; ði] [hʌnz] [wəʊnt] [noʊ] [ðeə(r)] ['biːtn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][greɪnd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] !

"	The	Huns	won't	know	they're	beaten	until	we	grind	their	faces	down	in	the	mud	!
"	这	匈奴人	惯于	知道	它们是	被打败	直到	我们	研磨	他们的	面孔	向下	在	这	泥	!

“匈奴人要等到我们把他们的脸踩进泥潭里，他们才会知道自己被打败了！”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !

Listen	to	that	!
听	到	那	!

听听！

[tɔːk] [ə'baʊt] ['siːsɪŋ] [hɔs'tilitiz] !

Talk	about	ceasing	hostilities	!
讲话	关于	停止	敌对行动	!

谈谈停止敌对行动吧！

" [ˌaɪ 'tiːɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪlәri] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

"	It	was	the	sound	of	heavy	artillery	on	the	American	side	,	and	the	sound
"	它	曾是	这	声音	的	重的	炮兵	在	这	美国人	边	,	和	这	声音

[keɪm] ['nɪrər] ,

came	nearer	,
来了	更近	,

“那是美军方面重型火炮的轰鸣声，而且声音越来越近。”

[laɪk] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

like	rolling	thunder	over	the	distant	hills	.
喜欢	滚动	雷	超过	这	遥远	丘陵	.

如同远处山峦间滚滚雷鸣。

" [ges] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	Guess	we're	going	in	all	right	,	"	said	Jimmy	,
"	猜测	是	去	在	全部	正确的	,	"	说	吉米	,

“看来我们肯定能进去了，”吉米说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	there	was	a	grim	look	on	his	face	.
和	那里	曾是	一个	严峻	看	在	他的	脸	.

他脸上表情严肃。

" ['fɛloʊz] , [wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] .

"	Fellows	,	we've	had	some	hard	fighting	these	last	few	days	.
"	研究员	,	我们已经	有	一些	难的	斗争	这些	最后的	很少	天	.

“伙计们，这几天我们经历了一场艰苦的战斗。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌp] .

A	little	bit	more	of	it	,	and	we	may	finish	up	.
一个	小的	少量	更多的	的	它	,	和	我们	可能	结束	向上	.

再多做一点，我们可能就完成了。

[bʌt; bət] — — [oʊ] , [wel] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] ['tɔːkɪŋ] ?

But	—	—	Oh	,	well	,	what's	the	use	talking	?
但	—	—	哦	,	出色地	,	是什么	这	使用	说	?

但是——哦，好吧，说了又有什么用呢?

[ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][lɪv; laɪv] — [ðæts] [ɔːl] .

If	we	live	through	it	,	we	live	—	that's	all	.
如果	我们	居住	通过	它	,	我们	居住	—	那就是	全部	.

如果我们能活下来，我们就活下来了——仅此而已。

[aɪ] ['wʌndər] — —

I	wonder	—	—
我	想知道	—	—

我想知道 -

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['smʌðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌnz] [bæk]
" His words were smothered in a terrific burst of fire from the guns back
" 他的 字 是 窒息 在 一个 了不起 爆裂 的 火 从 这 枪支 后退
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

“他的话被身后枪口喷出的猛烈火力淹没了。”

" ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] !
" Laying down a barrage !
" 躺下 向下 一个 弹幕 !

“布下猛烈炮火！”

" [ʃrɪld] [bɑːb] [ɪn] ['rɑːdʒɝz] [ɪr] .
" shrilled Bob in Roger's ear .
" 尖锐的 鲍勃 在 罗杰的 耳朵 .

“鲍勃在罗杰耳边尖声说道。”

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] !
" Here's where we go over the top !
" 这里是 在哪里 我们 去 超过 这 顶部 !

“接下来我们要玩点更刺激的！”

" ['tensli] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
" Tensely they stood waiting for the order .
" 紧张地 他们 站立 等待 为了 这 命令 .

他们紧张地站在那里等待命令。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] .
It never came .
它 绝不 来了 .

它始终没有到来。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] , [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] ['siːst] .
Suddenly , as if by magic , the terrific noise ceased .
突然 , 作为 如果 经过 魔法 , 这 了不起 噪音 停止 .

突然间，仿佛变魔术一般，那可怕的噪音停止了。

[wer] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [hoʊl] [wɜːrld]
Where a moment before there had been a crashing as if of whole worlds
在哪里 一个 片刻 前 那里 有 到过 一个 崩溃 作为 如果 的 所有的 世界
['smæʃɪŋ] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn] [væst] [speɪs] ,
smashing into collision in vast space ,
粉碎 进入 碰撞 在 广阔的 空间 ,

就在前一刻，那里曾传来一声巨响，仿佛整个世界在浩瀚的宇宙中相互碰撞。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .
now there was a quietness that was startling .
现在 那里 曾是 一个 寂静 那 曾是 令人震惊 .

此刻一片寂静，令人感到不安。

" [siːs] ['faɪərɪŋ] !
" Cease firing !
" 停止 射击 !

停止射击！

" [ðə; ði] ['ɔːrdər] [keɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [hændz] [ɑːn] ['dʒɪmiːz] [wɑːtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .
" The order came just as the hands on Jimmy's watch pointed to eleven o'clock .
" 这 命令 来了 只是 作为 这 双手 在 吉米的 手表 尖 到 十一 点钟 .

“就在吉米的手表指针指向十一点钟的时候，命令下达了。”

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[ænd; ənd] [ðen] , ['feɪntli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['gæðərɪŋ] [moʊ'mentəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] ,
And then , faintly at first , but gathering momentum like a mighty wind ,
和 然后 , 淡淡的 在 第一的 , 但 采集 势头 喜欢 一个 强大的 风 ,

然后，起初只是微弱的声音，但很快就像强风一样势不可挡地增强起来。

[ðə; ði][wɜːrd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
the word went up and down the trenches .
这 单词 去 向上 和 向下 这 战壕 .

消息在战壕里传来传去。

" [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ɪz] [saɪnd] ! "
" The armistice is signed ! "
" 这 停战 是 签名 ! "

“停战协定签署完毕！”

" [ðæt] [miːnz] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['præktɪkli] ['oʊvər] , " [sed] [bɑːb] .
" That means the war is practically over , " said Bob .
" 那 方法 这 战争 是 几乎 超过 , " 说 鲍勃 .

“这意味着战争实际上已经结束了，”鲍勃说。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪmi] .
" Maybe not , " returned Jimmy .
" 或许 不是 , " 返回 吉米 .

“也许不是吧，”吉米回答道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] .
" There may still be much for us to do .
" 那里 可能 仍然 是 很多 为了 我们 到 做 .

“我们可能还有很多事情要做。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [wɪl] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs]
" And that he was right will be learned by reading the next volume of this
" 和 那 他 曾是 正确的 将要 是 学习 经过 阅读 这 下一个 体积 的 这
['sɪriːz] ,
series ,
系列 ,

“而他的说法是否正确，读者阅读本系列的下一卷就会明白。”

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , " [ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪn] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][wɔːr]
to be called , " The Khaki Boys Along the Rhine ; or , Winning the Honors of War
到 是 称为 , " 这 卡其色 男孩们 沿着 这 莱茵河 ; 或者 , 获胜 这 荣誉 的 战争
.
:
.

书名为《莱茵河畔的卡其布男孩；或，赢得战争的荣誉》。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] ['sɪriːz]
THE KHAKI BOYS SERIES
这 卡其色 男孩们 系列

卡其男孩系列

[baɪ] [kæpt] .

By	CAPT	.
经过	船长	.

由上校撰写。

['gɔːrdn] [beɪts]

GORDON	BATES
戈登	贝茨

戈登·贝茨

[ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [ɪksˈpiərɪənsiz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] ,

All	who	love	the	experiences	and	adventures	of	our	American	boys	,
全部	WHO	爱	这	经历	和	冒险	的	我们的	美国人	男孩们	,

所有热爱美国男孩们的经历和冒险的人，

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

fighting	for	the	freedom	of	democracy	in	the	world	,
斗争	为了	这	自由	的	民主	在	这	世界	,

为世界民主自由而战，

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [truː] - [tuː; tə] - [laɪf] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

will	be	delighted	with	these	vivid	and	true	-	to	-	life	stories	of	the	camp
将要	是	高兴极了	和	这些	生动	和	真的	-	到	-	生活	故事	的	这	营

[ænd; ənd] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

and	field	in	the	great	war	.
和	场地	在	这	伟大的	战争	.

读者将会对这些生动逼真的第一次世界大战中营地和战场上的故事感到欣喜。

[ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [æt; ət][kæmp] ['stɜːrlɪŋ] [ɔːr] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [faɪt] [ɪn] [fræns]

THE	KHAKI	BOYS	AT	CAMP	STERLING	or	Training	for	the	Big	Fight	in	France
这	卡其色	男孩们	在	营	英镑	或者	训练	为了	这	大的	斗争	在	法国

斯特林营的卡其色男孩们，或备战法国大战

[tuː] ['zeləs] [jʌŋ] ['peɪtrɪəts] [ˌvɑːlən'tɪr] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] .

Two	zealous	young	patriots	volunteer	and	begin	their	military	training	.
二	热心	年轻的	爱国者	志愿者	和	开始	他们的	军队	训练	.

两名充满热情的年轻爱国者自愿报名参加军事训练。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp] [ðeɪ] [miːt] [tuː] ['rʊkiːz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [tʃʌmz] .

On	the	train	going	to	camp	they	meet	two	rookies	with	whom	they	become	chums	.
在	这	火车	去	到	营	他们	见面	二	新秀	和	谁	他们	变得	朋友们	.

在去夏令营的火车上，他们遇到了两个新兵，并和他们成了好朋友。

[tə'geðər] [ðeɪ] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [kæmp] ['mɪstəri] [ðæt] [dɪ'veləps] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

Together	they	get	into	a	baffling	camp	mystery	that	develops	into	an	extraordinary
一起	他们	得到	进入	一个	莫名其妙	营	神秘	那	发展	进入	一个	非凡的

[spaɪ] - [plɑːt] .

spy	-	plot	.
间谍	-	阴谋	.

他们一起卷入了一场扑朔迷离的营地谜案，并逐渐演变成一场非同寻常的间谍阴谋。

[ðeɪ] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

They	defeat	the	enemies	of	their	country	and	incidentally	help	one	another	to
他们	击败	这	敌人	的	他们的	国家	和	顺便	帮助	一	其他	到

[prə'moʊʃ(ə)n][bəuθ][ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .

promotion	both	in	friendship	and	service	.
晋升	两个都	在	友谊	和	服务	.

他们击败了国家的敌人，并在友谊和服务方面互相帮助，共同晋升。

[ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɔːr] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][bɪt][ɑːn] [siː] [ænd; ənd][lænd]

THE	KHAKI	BOYS	ON	THE	WAY	or	Doing	Their	Bit	on	Sea	and	Land
这	卡其色	男孩们	在	这	方式	或者	正在做	他们的	少量	在	海	和	土地

卡其布男孩们在路上，或在海陆两栖作战

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒər] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][kæmp] ['stɜːrlɪŋ] [ɑːr; ər] [træns'fəːd]

Our	soldier	boys	having	completed	their	training	at	Camp	Sterling	are	transferred
我们的	士兵	男孩们	拥有	完全的	他们的	训练	在	营	英镑	是	转移

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðərn] [kæn'tɑːnmənt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪnəli] [sent] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [truːp] -

to	a	Southern	cantonment	from	which	they	are	finally	sent	aboard	a	troop	-
到	一个	南方	驻扎	从	哪个	他们	是	最后	发送	船上	一个	部队	-

[ʃɪp] [fɔːr; fər] [fræns] .

ship	for	France	.
船	为了	法国	.

我们的士兵男孩在斯特林营完成训练后，被转移到南方的一个兵营，最终从那里被送上一艘运兵船前往法国。

[ɑːn][ðə; ði][trɪp][ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪz] [sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ][juː] - [boʊt][ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][ˌriːə'lɪstɪk]

On	the	trip	their	ship	is	sunk	by	a	U	-	boat	and	their	adventures	are	realistic
在	这	旅行	他们的	船	是	沉没	经过	一个	U	-	船	和	他们的	冒险	是	实际的

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

descriptions	of	the	tragedies	of	the	sea	.
描述	的	这	悲剧	的	这	海	.

在旅途中，他们的船被德国潜艇击沉，他们的冒险经历真实地描绘了海上悲剧。

[ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]

THE	KHAKI	BOYS	AT	THE	FRONT	or	Shoulder	to	Shoulder	in	the	Trenches
这	卡其色	男孩们	在	这	正面	或者	肩膀	到	肩膀	在	这	战壕

前线的卡其布男孩，或肩并肩地在战壕里

[ðə; ði] ['kɑːki] [bɔɪz] [riːtʃ] [fræns] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] [ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [saʊnd] [ʌv; əv]

The	Khaki	Boys	reach	France	,	and	,	after	some	intensive	training	in	sound	of
这	卡其色	男孩们	抵达	法国	,	和	,	后	一些	密集的	训练	在	声音	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] ,

the	battle	front	,
这	战斗	正面	,

卡其布士兵抵达法国，经过一些针对前线声音的强化训练后，

[ɑːr; ər] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

are	sent	into	the	trenches	.
是	发送	进入	这	战壕	.

被派往战壕。

[ɪn][ðə; ði][reɪdz] [ə'krɔːs] [noʊ] - ['mænz][lænd] ,

In	the	raids	across	No	-	Man's	land	,
在	这	突袭	穿过	不	-	男人的	土地	,

在对无人区的突袭中，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nuːmərəs] ['trædʒɪk] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ʃoʊ] [wʌt] [greɪt] [wɜːrk] [ɪz] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [baɪ]

they	have	numerous	tragic	adventures	that	show	what	great	work	is	being	performed	by
他们	有	很多的	悲惨	冒险	那	展示	什么	伟大的	工作	是	存在	执行	经过

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] .

our	soldiers	.
我们的	士兵	.

他们经历了无数悲惨的冒险，展现了我们士兵们所做的伟大工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌt] [meɪks] ['hɪroʊz] .

It	shows	what	makes	heroes	.
它	演出	什么	制作	英雄	.

它展现了英雄的特质。

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪlәstreɪtɪd] ['kætәlɔːg] .

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue	.
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录	.

索取我们的免费图文产品目录。

['kʌpəlz]	&	['liːɔn]	['kʌmpəni]	,	['pʌblɪʃərz]	[nuː]	[jɔːk]
CUPPLES	**&**	**LEON**	**COMPANY**	**,**	**Publishers**	**New**	**York**
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði]	['beɪsbɔːl]	[dʒoʊ]	['sɪriːz]
THE	**BASEBALL**	**JOE**	**SERIES**
这	棒球	乔	系列

棒球乔系列

[baɪ]	['lestər]	['tʃædwɪk]
By	**LESTER**	**CHADWICK**
经过	莱斯特	查德威克

作者：莱斯特·查德威克

['beɪsbɔːl]	[dʒoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]	['sɪlvər]	[stɑːrz]	[ɔːr][ðə; ði]	['raɪvlz]	[ʌv; əv]	['rɪvərsaɪd]
BASEBALL	**JOE** **OF**	**THE**	**SILVER**	**STARS**	**or**	**The**	**Rivals** **of**	**Riverside**
棒球	乔 的	这	银	明星	或者	这	竞争对手 的	河边

棒球乔，银星队或河滨的对手

[dʒoʊ][ɪz][æn; ən]	['evrideɪ]	['kʌntri]	[bɔɪ]	[huː]	[lʌvz]	[tuː; tə]	[pleɪ]	['beɪsbɔːl]	[ænd; ənd]	[pər'tɪkjələrli]	[tuː; tə]
Joe	**is**	**an**	**everyday**	**country**	**boy**	**who**	**loves**	**to**	**play**	**baseball**	**and**	**particularly**	**to**
乔	是	一个	每天	国家	男生	WHO	爱	到	玩	棒球	和	特别	到

[pɪtʃ]	.
pitch	**.**
沥青	.

乔是一个普通的乡村男孩，他喜欢打棒球，尤其喜欢投球。

['beɪsbɔːl]	[dʒoʊ]
BASEBALL	**JOE**
棒球	乔

棒球乔

[ɑːn][ðə; ði]	[skuːl]	[naɪn]	[ɔːr]	[pɪtʃɪŋ]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[bluː]	['bænər]
ON	**THE**	**SCHOOL**	**NINE**	**or**	**Pitching**	**for**	**the**	**Blue**	**Banner**
在	这	学校	九	或者	投球	为了	这	蓝色的	横幅

在学校的九号或为蓝旗而战

['dʒoʊz]	[greɪt]	[æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['bɔːrdɪŋ]	[skuːl]	[ænd; ənd]	[pleɪ]	[ɑːn][ðə; ði]	[skuːl]
Joe's	**great**	**ambition**	**was**	**to**	**go**	**to**	**boarding**	**school**	**and**	**play**	**on**	**the**	**school**
乔的	伟大的	志向	曾是	到	去	到	登机	学校	和	玩	在	这	学校

[tiːm]	.
team	**.**
团队	.

乔最大的愿望是上寄宿学校，并加入校队。

['beɪsbɔːl]	[dʒoʊ][æt; ət]	[jeɪl]	[ɔːr]	[pɪtʃɪŋ]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['kɑːlɪdʒ]	['tʃæmpiənʃɪp]
BASEBALL	**JOE**	**AT**	**YALE**	**or**	**Pitching**	**for**	**the**	**College**	**Championship**
棒球	乔	在	耶鲁大学	或者	投球	为了	这	大学	锦标赛

棒球乔在耶鲁大学，或者说，为大学锦标赛投球

[dʒoʊ]	[goʊz]	[tuː; tə]	[jeɪl]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	.
Joe	**goes**	**to**	**Yale**	**University**	**.**
乔	去	到	耶鲁大学	大学	.

乔就读于耶鲁大学。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sekənd]	[jɪr]	[hiː; hi]	[bɪ'kʌmz]	[ə; eɪ]	['vɑːrsəti]	['pɪtʃər]	[ænd; ənd]	['pɪtʃɪz]	[ɪn]	['sevrəl]	[bɪg]	[geɪmz]
In	**his**	**second**	**year**	**he**	**becomes**	**a**	**varsity**	**pitcher**	**and**	**pitches**	**in**	**several**	**big**	**games**
在	他的	第二	年	他	变成	一个	大学	投手	和	投球	在	一些	大的	游戏

.
.
.

大二时，他成为校队投手，并在几场重要比赛中登场。

['beɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [liːg] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pɪtʃər]

BASEBALL	JOE	IN	THE	CENTRAL	LEAGUE	or	Making	Good	as	a	Professional	Pitcher
棒球	乔	在	这	中央	联盟	或者	制作	好的	作为	一个	专业的	投手

棒球乔在中央联盟或成为一名成功的职业投手

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl]

In	this	volume	the	scene	of	action	is	shifted	from	Yale	college	to	a	baseball
在	这	体积	这	场景	的	行动	是	转移	从	耶鲁大学	大学	到	一个	棒球

[liːg] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentrəl] [steɪts] .

league	of	our	central	states	.
联盟	的	我们的	中央	各州	.

在这一卷中，故事的场景从耶鲁大学转移到了我们中部各州的棒球联盟。

['beɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [liːg] [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɪtʃɚz] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['strʌglz]

BASEBALL	JOE	IN	THE	BIG	LEAGUE	or	A	Young	Pitcher's	Hardest	Struggles
棒球	乔	在	这	大的	联盟	或者	一个	年轻的	投手	最难	斗争

棒球乔在大联盟的经历，或一位年轻投手最艰难的奋斗

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [liːg] [dʒoʊ][ɪz] [drɑːftid] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['næʃnəlz] .

From	the	Central	League	Joe	is	drafted	into	the	St	.	Louis	Nationals	.
从	这	中央	联盟	乔	是	起草	进入	这	英石	.	路易斯	国民队	.

乔从中央联盟被圣路易斯国民队选中。

[ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] ['beɪsbɔːl] ['stɔːri] [ɔːl][fænz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] .

A	corking	baseball	story	all	fans	will	enjoy	.
一个	软木塞	棒球	故事	全部	粉丝	将要	享受	.

一个精彩绝伦的棒球故事，所有球迷都会喜欢。

['beɪsbɔːl] [dʒoʊ]

BASEBALL	JOE
棒球	乔

棒球乔

[ɑːn][ðə; ði]['dʒaiənts][ɔːr] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['twɜːrlər][ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs]

ON	THE	GIANTS	or	Making	Good	as	a	Twirler	in	the	Metropolis
在	这	巨人	或者	制作	好的	作为	一个	旋转者	在	这	都会

巨人之战，或在都市中成为一名优秀的旋转舞者

[haʊ] [dʒoʊ][wʌz; wəz]['treɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaiənts][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['meɪnsteɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks]

How	Joe	was	traded	to	the	Giants	and	became	their	mainstay	in	the	box
如何	乔	曾是	交易	到	这	巨人队	和	成为	他们的	支柱	在	这	盒子

[meɪks] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['beɪsbɔːl] ['stɔːri] .

makes	an	interesting	baseball	story	.
制作	一个	有趣的	棒球	故事	.

乔是如何被交易到巨人队并成为球队主力投手的，这本身就是一个有趣的棒球故事。

['beɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['sɪriːz] [ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp]

BASEBALL	JOE	IN	THE	WORLD	SERIES	or	Pitching	for	the	Championship
棒球	乔	在	这	世界	系列	或者	投球	为了	这	锦标赛

棒球乔在世界大赛或为冠军而战

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] ,

The	rivalry	was	of	course	of	the	keenest	,
这	对抗	曾是	的	课程	的	这	最热衷	,

当然，竞争最为激烈。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʒoʊ][dɪd][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ði][moʊst]

and	what	Joe	did	to	win	the	series	is	told	in	a	manner	to	thrill	the	most
和	什么	乔	做过	到	赢	这	系列	是	讲述	在	一个	方式	到	刺激	这	最多

['dʒeɪdɪd] ['riːdər] .

jaded	reader	.
厌倦	读者	.

乔为了赢得系列赛所做的一切，其描写方式足以让最见多识广的读者也感到激动不已。

['beɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [tʊr]

BASEBALL	JOE	AROUND	THE	WORLD	or	Pitching	on	a	Grand	Tour
棒球	乔	大约	这	世界	或者	投球	在	一个	盛大	旅游

棒球乔环游世界或巡回投球之旅

[ðə; ði]['dʒaiənts][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [ə'mɛrɪkənz] [tʊr] [ðə; ði][wɜːrld] , ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['meni] ['fɔːrən]

The	Giants	and	the	All	-	Americans	tour	the	world	,	playing	in	many	foreign
这	巨人队	和	这	全部	-	美国人	旅游	这	世界	,	玩耍	在	许多	外国的

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

巨人队和全美队会进行世界巡回赛，在许多外国进行比赛。

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] .

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue	.
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录	.

索取我们的免费图文产品目录。

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神